



## THE BRAHMA-SUTRAS OR VEDANTIC SYSTEM OF BĀDARĀYANA

We have arranged to enlarge the size of our studies in Indian philosophy by adding eight pages to each monthly part. We have been asked by scholars of eminence to undertake the interpretation and explanation of the sūtras or aphorisms of Bādarāyana which are the basis of Indian Vedantism or Pantheism. We should have certainly begun our series by preferring Vedantism or the system of Bādarāyana to Karma Mimāṃsā or the system of Jaimini. But such a procedure would have subverted chronological order, which is the essence of historical sequence. No event or series of events or no philosophical situation is isolated. It has its antecedents from which it results. The system of Bādarāyana as well as that of Jaimini is the inevitable consequence of an important historical revolution. The doctrines—which mould the conduct of a modern Hindu, which tinge his political aspirations, which constitute the essence of the religious system he has developed in modern times, and which determine the nature of the social institutions and the principles of the united family system value of which at present in India—are the result of two on the Vedas can be characterized from an historical contrast of the Vaidika and Buddhistic or more correct the Indian and re-actionary condition of the first enter on a short historical sketch to Vedas of comparing of the two polities on one another as pastoral life

that the doctrines known by the comprehensive name of Vedantism may be properly interpreted and explained the proper interpretation of a system of philosophy is that which carefully investigates the *situation*, with its surroundings, with its under-currents, with its logic to which seeks to justify it to its opponents distinguished from its causes which, though carefully concealed by the actors on the historical stage from the masses of the people, necessitate the growth of a philosophical system by their feelings being moved, and by their intellect being roused

We will take the Âryan or Vaidika polity first. The Âryas entered India at least about four thousand years before the Christian era. They were only a tribe in Âriâna a tribe left behind in the progress of the united Âryas in civilization. They occupied the north-eastern corner of Âriâna. The country from the valleys between the Oxus and the Jaxartes in the north to the valleys of the seven rivers of the Panjab and Cabul in the south, and from the plateaus of the Hindu-Kush and Paropamisian ranges in the east to the valleys of the Euphrates and the Tigris in the west—was occupied by the Âryan tribes. About the time, the Âryans moved *en masse* towards India, the Âryas in Âriâna were passing through an important social, religious and political revolution. It is only now-a-days that a distinction can be made between social, religious and political movements. But through the oceanic current of history, such a distinction cannot be made. Whenever a nation is moved, and begins to put forth new energies, its activities are many-sided—whether social, religious or political, being mixed and inseparable from one another. This was, however, specially true in the case of all ancient nations. The

Āryan tribes in the country, the boundaries of which we have indicated, had to pass from the pastoral into the agricultural condition of life for every where settled life began to be appreciated. Agricultural operations were commended. Directions for the preservation of the agricultural enclosure were specially given. The confederacy and the kingdom were religiously respected. The idea of a council with a president characterized the highest religious conceptions. Ahura mada (Asura medhusa) was the name of God himself—Asura being the deity of life and the means of its sustenance—the holder of *asu* (life) while two spirits Shpento mainyus and Anra mainyus were opposed to each other. The first was the good spirit and the last, the evil spirit—the former meaning white thought (Shveta manyus) and the latter non Āryan thought (Anrya manyus). The council of gods under the presidency of Shpento mainyus was a reflection of a regular political council in the country—a council which represented the power of the confederacy of tribes. By way of contradistinction Anra mainyus also had a council of his own. Vohumano (Vasu manas) who ruled over the passions, appetites, affections, desires, and thoughts of man also had a council. His opponent Akem muno (Aksema manas) led whatever is evil in every individual man. This picture of society is drawn in the *Zand avesta*, the historical value of which as throwing a great deal of side light on the Vedas of the Indian Āryas is very great. The contrast of the Mazdayasnan or the Iranian Āryas with the Indian Āryas illustrates the social and political condition of the latter. There is no mention made in the Vedas of any council. The confederacy is not alluded to as pastoral life predominated. The wild warriors marched



into India, fell on the aborigines and settled as they pleased. It is significantly seen that these wild warriors still betrayed predilections for nomadic life as they seized a wild bison, roasted him alive and despatched his flesh. Yet agriculture was pursued by the followers of these warriors, whose ambition was gratified by hunting expeditions. These warriors were also bards whose genius was fired by the scenery of the Indian forests, and of the valleys of Indian rivers, and by the stupendous ranges of Indian mountains, and who invoked their gods in new strains instinct with warm poetical feelings. All the hymns of Indra portray the feelings of the war-like Indian Âryas. The Mazdayasmanians detested Indra, and set him down as a demon, as a member of the council of Anra-mainyus. The bards of the Indian Âryas praised their gods as they invoked them at the time of their sacrifices, the essential feature of which was the representation of the pastoral mode of life—milking their cows, tying their calves, bringing a bundle of fuel, ropes made of rush, and a kind of grass for seats from the forest, marking and arranging rude utensils of cooking, preparing the materials of a cake to be baked on potsheids, offering it into fire and eating it, clarified butter being plentifully used. The gods came as they were invited. The bard also was a priest, at first there being only one—the Biahmâ the increaser—the bard of the threshing floor. Yet the ideas of personal sin (Pâpmâ) as opposed to good knowledge (Sanjnâna) the Indian Âryas realized though not so vividly as the Iranian Âryas did. The Indian Âryas, that is, their leaders developed a sort of feudal system which is the distinguishing feature of the Vaidika social, religious and political polity which originated in the settle-

ment of the *Āryas* in India and in the formation of small kingdoms, each acting for itself, each developing its power, and each ambitiously increasing and economising its resources,—the *Vaishyas* or the peasantry quietly looking on, and taking a part in a revolution as followers whose opinions and feelings could not be ignored, but who were under the guidance of those who could undertake the onerous and responsible functions of leaders worthy of respect and obedience. The warrior chiefs had their courts, their seraglios, their halls of justice, their police, their schools, and *Rita*—their immutable unwritten code of morals—so often mentioned in the *Rig Veda*. The society, consisting of hundreds of chiefs devoted to chivalrous pursuits and cherishing chivalrous aspirations, moved on, cultivating peaceful arts, performing religious ceremonies developing their style of life, bringing new tracts under cultivation, exploring the courses of rivers, and delighting in poetry as recited at their annual assemblages.

The warriors are well qualified for leading a community, marching in search of new homes, exposed to frequent dangers, ever involved in warfare, and ever desirous of a permanent settlement.

As soon as a permanent settlement is formed, the energies of the leaders slacken. The boldness of their minds of their followers is weakened, their pride giving offence and their pretensions to superiority awakening jealousy. Of such circumstances and of such a popular feeling the priest is not slow to take advantage. The chaplain of the feudal mansion gradually usurps power his dictates as religiously binding on society are enthusiastically obeyed. The political leadership belongs *de jure* to the king or the duke, but it is exercised by the chaplain who has spiritual power over the wives

and children of the lord of the castle, as the basis of the power of the chaplain of the feudal mansion is theology

Thus when theology was encouraged, and when the priest came to be respected, the Âryas in India had passed through an important revolution. The Risi-period had passed away the Brahmanavâdi-period came The period of conquest, of expansion, of adventures, and of new hymns had passed way the period of a permanent settlement, of the peaceful enjoyment of luxuries and of the interpretation of the old hymns came. The period of military glory and military prowess had passed away the period of vain glorious demonstration of the past military glory, of the narration of battles and of success already achieved, came This period is depicted with remarkable fidelity in the Vaidika works known as Brâhmana-literature, the essential feature of which is the celebration of a sacrifice which flattered the vanity of a rich householder, which presented to his mind a picture of military glory, and of social importance, and which led him to believe that he had propitiated his gods, but which really increased the power of the priest and established his prestige This state of things, however, could not last long A reaction came in time a reaction that threatened the over-throw of the Vaidika-polity Two classes of society the conformists or Vaidikâchâryas and dissenters or Bouddâchâryas began a conflict fraught with remarkable consequences to mankind We will briefly sketch their bearings on one another

These two sections grew out of the Âryas and the aborigines of India, being thrown together for centuries Intermariages, though condemned by Âryan legislators, took place between the two sections. Class-

es resembling the American mulattos, quadroons, and octoroons, came into existence. These classes naturally sought to be admitted to the privileges of the genuine Aryas who, in their turn, resented and attempted to suppress their pretensions. The story of Kavaia Vilasa is an illustration in point. The two sections of the Aryan society pulled on together, though their interests often jarred. Learned and influential genuine Aryas often espoused the cause of the Aryanized aborigines until at last the forces that created the opposition between the two classes were organized. Suppressed and ignored, the Aryanized aborigines, known as the crowd or multitude (Sangha), dissented from the genuine Aryas, known as the upper classes (Udgha). Similar causes have produced similar phenomena in modern India. We have the genuine Pathan whose superior physique and hauteur distinguish him from the spurious Pathan of mixed blood who aspires to be considered a genuine Pathan, and disdains the familiar approaches of the mass of the Indian Moham medans.

We have called the Aryanized aborigines dissenters and non conformists, because their tenets differed essentially from those of the genuine Aryas. The one believed in the stability and permanence of the world the other looked upon the world as a mere illusion. The one believed in the existence of Heaven, its happiness, and its attainment the other believed that its three fold misery--spiritual, physical, and that caused by gods recurred perpetually, their souls transmigrating from body to body to endure new pains. The one believed in the efficacy of sacrifices and considered it their exclusive privilege to perform them as the direct means of all worldly pleasures, nay of Heaven.

itself: the other believed the sacrifices to be the means of evil. The one sought children, cattle and wealth: the other preferred austerities, and willingly enduring them, delighted in the name of Shramana or labourer. The one gloried in the acquisition of knowledge as the means of worldly happiness and insisted upon the Vedas being the revelation from God. the other preferred contemplation and retirement into a convent. The one valued active life (Karma) and inculcated it systematically upon the students in its schools. the other traced all its miseries to the power of its activities (Karma and Upâdâna) The one worshipped elemental gods, such as Indra, Vâyu, and Agni the other worshipped the relics of their leaders and thus paved the way for modern idolatry. The one boasted of its prestige and privileges and considered caste to be the essential element of their social polity. the other, taking a higher position, preferred truth and righteousness to caste. The women of the one delighted in worldly glory and participated with their husbands in the performance of sacrifices: the women of the other became nuns and abandoned the pleasures of the world. To the one their gods, nature, and spirit, appeared to be the source of cheerfulness and pleasure to the other, gods nature, and spirit, appeared malevolent powers. The one could understand and realize only class-interests: the other openly preached universal benevolence. The one killed every day lower animals for food as well as for sacrifices: the other gloried in Ahimsâ or total abstinence from the use of flesh. The one considered it its privilege to lord it over the whole world the other believed that man and lower animals were equally entitled to the use of what the earth produced. The one boasted of its intellectuality. the other delighted in faith. The one

aspired after the pleasures of this world or the world to come the other aspired after Nirvana or the utter annihilation of the individual existence of man Thus the tenets of the conformists or the genuine Aryan society contrasted in every respect with those of the non conformists or Aryanized aborigines The former constituted the Vaidika polity the latter, the Buddhistic polity Both these polities exercise a great influence on the modern Hindu society

The Vaidika polity is explained and defended in the Purva Mimamsā or the system of Jaimini Bādarāyana in the Uttara Mimamsā or Brahma sūtra systematizes the Buddhistic polity and explains its bearings The system of Jaimini still exercises its influence by means of the precepts of the Puranas, which inculcate a variety of religious rites or Vratas still devoutly performed by every Hindu The system of Bādarāyana supplies the intellectual want of the whole of India It is interpreted in different ways Shanārāchārya's interpretation however, approaches the Buddhistic stand point more than the interpretations of Madhvācharya or Rāmanuja The system of Shāṅkarāchārya, however, is eclectic so far as it permits the slaughter of animals for sacrificial purposes, and thus commends the Vaidika polity The interpretation of Madhvāchārya accepts the Vaidika polity, but rejects it so far as the slaughter of animals for sacrificial purposes is concerned, and thus commends the Buddhistic doctrine of Ahimsā Rāmanuja occupies a position between the Vaidika and the Buddhistic polities The interpretation of Vallabha is a necessary growth We have procured copies of Shanārāchārya's, Madhvāchārya's Rāmanujas, and Vallabh's interpretations and will place them side by side and offer our

interpretation when necessary to the reader. Every philosophical system is conversant with the discussion of a variety of problems arising from the five-fold conception of man his conception of the phenomenal existences in relation to himself, his conception of their genesis in relation to the first cause, his conception of the relation between the one and the other, his conception of powers within himself and powers without him, and of their reciprocal relation, and his conception of supreme happiness or of emancipation or of salvation. The point of view of the Karma-Mîmânsâ is entirely different from that of Brahma-Mîmânsâ What causes produced the difference of the points of view, we have attempted to show. The variety of problems arising from the five-fold conception of man are discussed in the body of the philosophical systems, and we indicate the particular sâtras in the short summaries we offer to our readers Before we conclude, we must add that the examination of the Pûrva-Mîmânsâ and the Uttara-Mîmânsâ will elucidate the Vaidika and the Buddhist polities, the historical importance of which can not be exaggerated.

## प्रस्तावना.

### ब्रह्मसूत्र म्हणजे वादरायणकृत वेदातदर्शन

प्रत्येक अकांत आठ एष्टे अधिक धालून आमची पद्धतदर्शन-चिंतनेका वाटयावी असा आमचा वेत आहे. वेदानशास्त्राचें मुख्य बीज म्हणजे वादरायणकृत ब्रह्मसूत्रें याच्या अयाची फाड करून विवेचन करावें असें काहीं प्रख्यात पंडितांनीं आम्हास सुचविलें आणि आम्हांहि ज्ञानमीमासेचें विवेचन प्रथम सुरू केलें असतें. पण असें केलें असता कालक्रम विघटतो असें आम्हास वाटतें. कारण इतिहासाचें १६९५ कालक्रम आहे हें स्पष्ट आहे फों, ऐतिहासिक मोठमोठया गोष्टी किंवा स्थितिसंधान पुढक पुढक कधीहि नसतें. त्याचा परस्परार्थी नित्य सबध आहे अर्वाचीन गोष्टी आणि प्राचीन गोष्टी याचा परस्पर कार्यकारणसबध आहे. वादरायणकृत दर्शन आणि जैमिनिरुत दर्शन हीं दोन्हीहि ऐतिहासिक मोठ्या मन्तराचे परिणाम आहेत ज्या मतापासून आम्हा अर्वाचीन हिंदूंचें अमुकच आचरण असावें असें निष्पन्न होतें, ज्या मतापासून आमचे मोठमोठे कारस्थानी उद्देश अमुकच असा रंग दिवतो, ज्या मतापासून आम्हा अर्वाचीन हिंदूंच्या धर्मसिद्धानांचों तलें निघतात आणि अलीकडील हिंदुस्थानातील ससृष्टि किंवा सामाजिक आचार याचें अमुकच स्वरूप असावें असें सिद्ध होते, अशीं जीं मते तीं आलीं तरी कोठून ? हीं सर्व मते दोन भिद्वातापासून उत्पन्न शाल्य आहेत. इतिहासदृष्ट्या या दोन सिद्धान्तांचों नावें वैदिकपरंपरा आणि बौद्धपरंपरा किंवा आर्यपरंपरा आणि अनार्यपरंपरा अशी ठेवावीं असें आम्हास वाटतें.

बहुसन्नाहक वेदातदर्शनाचा अर्थ नीट रीतीनें व्हावा व विवेचन जावें म्हणून वैदिक आणि बौद्ध परंपराचा परस्पर सबध काय हें दाखविलें पाहिजे आणि हें दाखविण्याकरता इतिहासाचा थोडा विचार केला



पाहिजे. कोणत्याहि शास्त्रीय सिद्धांताचा नीट अर्थ करणे म्हणजे काय ? मोठ्या काळजीने शास्त्रीय स्थितिसधानाचा शोध केला पाहिजे, त्याच्या आजूबाजूस काय आहे ते पाहिले पाहिजे, आणि त्याच्या पोटामध्ये कोणकोणत्या प्रकारचे पीळ आहेत हेहि पाहिले पाहिजे. पडितानी आपल्या शास्त्रीय सिद्धांताचे मडन करण्याकरतां प्रतिपक्षापुढे कोणकोणते विषय मांडले हेही दाखविले पाहिजे पडितांनी प्रतिपक्षाचे खडन करतांना जे जे उपाय योजले ते ते उपाय त्या शास्त्रीय स्थितिसधानाचे कारण नव्हे. शास्त्रीय स्थितिसधान उत्पन्न होण्याची कारणे भिन्न आहेत. तीं कारणे वादविवाद करणारे लोक जनसमाजाच्या दृष्टीस पडू देत नाहीत. तथापि जनसमाजाच्या बुद्धीमध्ये स्फुरण होऊन त्याच्या मनोवृत्तीला चेतना होऊन त्यापासूनच शास्त्रीय स्थितिसधान उत्पन्न होते ही गोष्ट समजण्याजोगी आहे. या गोष्टीची फोड पुढील विचारावरून होईल.

प्रथम आर्य किंवा वैदिक व्यवस्थेविषयी विचार करावाचा. ख्रिस्ती शकाच्या पूर्वी चार हजार वर्षांच्या सुमारास आर्य लोक हिंदुस्थानात शिरले. सर्व आर्य लोकांच्या स्थितीकडे पाहिले असता दुसऱ्या आर्यलोकाइतके हिंदुस्थानात येणारे आर्य सुधारले नव्हते. मूळ आर्यदेशात रहाणारे लोक आपल्या देशास आर्यदेश असे म्हणत. हिंदुस्थानांत येणारे आर्यलोक या देशाचे ईशान्य कोपऱ्यात रहात असत. त्या देशाची चतुःसीमा येणेप्रमाणे. उत्तर दिशेस उक्ष आणि यक्षावर्त या नद्यांमधील प्रदेश. दक्षिण दिशेस काबूल आणि पंजाब या देशांतल्या नद्यांमधील प्रदेश. पूर्वेकडे हिंदुकुशांची पाठारे. आणि पश्चिमेकडे सुभ्राता आणि शीघ्री या नद्या. सहकुटुंब सहपरिवार जेव्हा आर्यलोक हिंदुस्थानात शिरले, तेव्हा आर्यदेशातील आर्यलोकामध्ये मोठी सामाजिक, धार्मिक आणि राजकीय उलटापालट होऊन मन्वतर फिरत होते. सामाजिक, धार्मिक, आणि राजकीय गोष्टी भिन्न आहेत, असे आतां मात्र म्हणतां येतें. परंतु इतिहासाचा ओघ सागराच्या ओघासारखाच आहे. त्यांमध्ये अमु-

क राजकीय, अमुक धार्मिक आणि अमुक सामाजिक असा भेद करता येत नाही. तेव्हा तेव्हा एखाद्या देशात हान्यचाल होऊ लागते, आणि लोकामध्ये बुद्धीचे आणि शक्तीचे नवे नवे तरंग उठू लागतात, तेव्हा तेव्हा त्या लोकांमध्ये नागा प्रसारही गडबड चालते. अशा प्रसंगी त्या गडबडीची निव्हेणारी करता येत नाही. निराळ सामाजिक गडबड इतकी, धार्मिक गडबड इतकी, आणि राजकाय गडबड इतकी असे म्हणता येत नाही. सामाजिक व्यवस्था करू शिष्टाचार-या लोकांच्या पोटात धार्मिक किंवा राजकाय गडबडीचे उभाळे फुटत असतात म्हणून अशा प्रसंगी सारे उद्योग एकमेकांत गुंतले असल्यामुळे त्याचा भेद करता येत नाही. प्राचीन काळा जे जे लोक होऊन गेले, त्या धर्मा हा विद्वान्त विशेष लागू पडतो. ज्या देशाच्या अनुषंगाने आधी पूर्वी धर्म केले आहे, त्या देशातील लोक पूर्वी केलेले गोपाळ होते. त्यांच्यापाशी गुरेदोर पुढील अमल त्यांना रानाफुरणांत चारीत फिरवून ते लोक दुधदुध्यावर आपला निवाह करित. त्यांना शेताची म्हणजे काय हे ठाऊक नसे. ही स्थिति जाऊन ते आता हळू हळू शेताची करू लागले. जेथे धनगरी तन्हा असते, तेथे शेताची नसते. शेताची समजू लागली म्हणजे हळू हळू धनगरी तन्हा नाहीशी होते. या फुरणातून त्या फुरणात गुरे चारीत फिरवण्यापेक्षा या आप लोकांस एके ठिकाणी शेताची करित रहाणे बरे वाटू लागले व शेताकायबधी निरनिराळे धंदे बरे असते ते म्हणू लागले. कुपणामधील शेतांचे योग्य रक्षण हवे म्हणून शास्त्राच निघू लागले. जमात आणि राज्य याविषयी पूज्य बुद्धि उत्पन्न होऊन धार्मिक भाव वाटू लागला. या वेळचे अति उत्तम धार्मिक विचार कोणते? तर परिपट्ट असावे आणि त्या वरती अध्वस असावा असे त्यास वाटत असे. पाशी लोकांमध्ये अहुरमझ हे ईश्वराचे नाव आहे. सस्कृतांतील अहुर मझद् याचे असुर मोघेष्ट हे रूप, असुर म्हणजे जीवनाची देवता—जीवन रक्षण करण्याचे साधन, आणि असुर म्हणजे

जीवन. असु धारण करते ती असुरदेवता. इंद्र-अवस्था पुस्तकांत दोन प्रकारच्या जीवांचे वर्णन केले आहे एकाचे नाव स्पेतोमैन्युः, आणि दुसऱ्याचे नांव अण्णमैन्युः. या दोन जीवांचे परस्पर वैमनस्य आहे. स्पेतोमैन्युः म्हणजे श्वेतमन्युः ( शुभ्र विचार ). ही सुबुद्धि उत्पन्न करणारी शक्ति आहे. अण्णमैन्युः म्हणजे अनार्यमन्यु ( अनार्य विचार ). ही कुबुद्धीची देवता आहे. देशामध्ये जे राजकीय परिषद् असे, त्या परिषदाचेच प्रतिबिंब असे एक देवतांचे परिषद् आहे असे पार्शी लोक मानीत. आणि त्या परिषदाच्या अध्यक्षस्थानी स्पेतोमैन्युः आहे, असे ते समजत. देशातील राजकीय परिषद् म्हणजे काय? सर्व जातीच्या जमातीचा अधिकार चालवणारी एक सभा असे. स्पेतोमैन्युः अध्यक्षस्थानी असून जसे सुबुद्धीचे परिषद् तसेच कुबुद्धिनायक अण्णमैन्युः ज्यांत अध्यक्ष आहे असे दुसरे परिषद् आहे असे प्राचीन पार्शी लोक मानीत. ही देवलोकाची व्यवस्था झाली. आतां मनुष्य लोकीं प्रत्येक प्राण्यामध्ये दोन प्रकारची शक्ति आहे. एकीचे नांव वोहुमनो ( वसुमनः ), आणि दुसऱ्याचे नांव अकेममनो ( अक्षेममनः ) अशीं नावे ठेवलीं असत. वोहुमनो अध्यक्षस्थानी असून मनुष्याच्या मनांत याचे परिषद् आहे. त्याचा अधिकार मनुष्याच्या विचारावर, प्रीतीवर, इच्छांवर, कलांवर, अनुरागावर चालतो. अकेममनो या शक्तीच्या अधिकाराखाली मनुष्याची दुर्बुद्धि व दुर्गुण आहेत. पार्शी लोकांच्या धर्मपुस्तकांमध्ये अशा प्रकारे लोकसमूहाचे वर्णन केले आहे. या पार्शी लोकांच्या धर्मपुस्तकापासून हिंदुस्थानातील आर्य लोकांच्या वेदातील पुष्कळ गोष्टींची फोड होते, म्हणून पार्शी लोकांच्या धर्मपुस्तकाची योग्यता इतिहासदृष्ट्या मोठी आहे. मद्दयज्णी किंवा इराणी आर्य यांची आणि भारतखंडीय आर्य यांची तुळणा केली असतां वैदिक धर्म आचरणान्या आर्य लोकांची राजकीय आणि सामाजिक स्थिति कशी होती हे कळून येते. ऋग्वेदामध्ये कोठेहि परिषदाचे नांव नाही. लोकसंस्था म्हटली म्हणजे जिकडे तिकडे

गोनांभीया तऋची होती आणि हाय लोकांमध्येना मुह्य  
 प्रकार असे म्हणजे रात्रेरात्रेना या नमस्तीचा प्रकार पटला गद्दता  
 खेळताथी पोढे हिंदुस्थानांत चालू ५०० आले त्यांनी एतदेशीय  
 मूळ रहिवाशी लोकांनर हाता केला, आणि मगग मोट वाटेल त्याप्रमाणे  
 हिंदुस्थानीन वेसादती केव्हा रात्रामध्ये भटकत असता ज्या  
 ज्या गोष्टीची त्यांना म्हाय लागली होती, त्या त्या गोष्टीची आवड असून  
 त्यांना आठवण होत असे उदाहरणार्थ ते गी धरित, त्याच भासात,  
 आणि त्याचें मांस भक्षण करीत तयाचि असे अगताहि गरी पोढे  
 शिकारीच्या कर्मो गुंतले असत, आणि शिकार करण्यांतच मोठे महत्त्व  
 मानीत असत, तरी त्याचि अनुयायी लोक शेतकीचा धंरा करीत हे  
 पोढे मोठे करी असत हिंदुस्थानांतील अर्ण्ये किंवा पोठमोण्या  
 नद्यांची पात्रे किंवा बुद्धे गुग करणांसे पानांशि ओळ हो पाहिली  
 म्हणजे यांच्या स्वभावा या योगाने त्यांच्या बुद्धीम रफुरण चढत असे  
 आणि ज्यामध्ये अन्न करणान सद्गति करणारा रस ओढ अशी  
 नवी नवी कार्ये करून ते आनंदा देतांची आवाहने करात असत  
 हिंदुस्थानांतील युद्धपुरधर आर्वाच्या मजोवृत्ति वशा होत्या, हे ऋग्वेदा  
 तील इद्रसूक्त पाहिल्याने समजते इराणांतील मइ२५ जी आय इद्राची  
 निंदा करीत, आणि इद्र विशाच आहे असे ते समजत कुत्राद्विगायक  
 असे पुढाच्या सर्भेतील एक सभागद इद्र आहे असे ते समजत हि  
 दुस्थानांतील आर्य लोकांचे कवि याप्रमाणे इद्राची स्तुति करीत आणि  
 त्याचें आराधन करीत यज्ञ म्हणजे काय ? त्यातील मुख्य तत्त्व इत  
 केच आहे कीं, गोपाला या तऋची जी जनसंख्या असते, तिचा उल्लस  
 करिताचा म्हणजे गाईची धार काढायाची, त्याच्या तारताना एकीकडे  
 बांधायाचें, रात्रांत जाऊन समिधांची मोळी आणायाची, कुशाचे दोर  
 आणायाचे, आसनाकरतां दर्भ आणायाचे, स्वयंपाकाची आवडधोबड  
 पात्रे ठाकून ठाकून नीट माढायाचीं, पुरोडाशाचें सामान तयार करा

याचे, विटकराच्या तुकड्यांच्या केलेल्या कपालांवर तो भाजायाचा, मग अंशतः तो अग्नीस अर्पण करायाचा. सर्व यज्ञभर जिकडे तिकडे तुपाचा उपयोग फार. ज्या रीतीने देवाला आमंत्रण करीत त्या रीतीने देवहि येत असत. जो कवि तोच ऋत्विज् आणि ऋत्विज् तोच कवि, अशी व्यवस्था असे. आणि पूर्वी यज्ञामध्ये एकच ऋत्विज् असे. त्याचे नाव ब्रह्मा. ब्रह्मा म्हणजे वर्धन करणारा, म्हणजे खळ्यावरती गाणारा कवि. संज्ञान म्हणजे काय, आणि ते पुरुषरूपी पापाच्या विरुद्ध कसे आहे हे विचार वैदिक आर्यांस पूर्ण माहीत होते खरे. तथापि इराणी आर्या इतके ते त्यांच्या पुढे ढळढळीत वागत नसत. हिंदुस्थानांतले आर्य म्हणजे त्याचे पुढारी याच्या मध्ये मांडलिक राजमंडलसंस्था उत्पन्न झाली, आणि वेदाच्या वेळच्या सामाजिक, धार्मिक आणि राजकीय व्यवस्थाचे तेथून मूळ निघाले. ही संस्था कशी उत्पन्न झाली असे विचारले तर हिंदुस्थानात जेव्हा आर्यलोक आले आणि त्यांनी वसाहती केल्या तेव्हा प्रत्येक प्रत्येक योध्याने आपापले राज्य साधून घेतले. आपल्याच उत्कर्षाकरतां तो शटू लागला. आपलाच त्याणे अधिकार वाढविला. आणि जितकी आपली ताकद तितकी आपली योग्यता वाढावी म्हणून प्रत्येक वीरपुरुष युद्धास प्रवृत्त झाला. वैश्य किंवा रयत लोक हे स्वस्थ राहिले आणि काय होते ते पाहू लागले. राज्य-क्रांति होऊ लागली म्हणजे त्याचे म्हणणे काय, व त्यांच्या मनात काय आहे याचा विचार सहज होत असे. आणि जरी त्यांच्या म्हणण्याचा विचार होत असे, तरी ते राजे लोकांचे अनुयायी इतकीच त्यांची योग्यता असे. आणि हे ठीकच आहे. ज्या वीर लोकांची योग्यता मोठी त्यांच्यावर पुढारीपणाची जबाबदारी पडे. त्यांच्यावर पुढारीपणाचे ओझे पडे, म्हणून वीर लोकांच्या संधानानेच हे लोक वागत. व जसे वीर लोक सागत तसे वैश्य लोक करीत. या क्षत्रिय वीरांची दरबारे असत, त्यांचे जनानखाने असत, त्यांची न्यायाधिकरणे असत, चोरीचपाटीची चौकशी करण्याकरिता

शिपाई असत, त्यांच्या राण्यांत शाळा असत, व त्या नियमाप्रमाणे त्यांचा  
 व्यवहार चाले त्यांचे गांव प्रगत असे हे नियम तिहिलेले नसत, तथा  
 पि ते नित्य आहेत असे ते समजत अग्नेदामध्ये या व्रताचे  
 वारवार वर्णन केलेले आहे देशांत असे क्षत्रिय राजे शेंकडो असत  
 आपण मोठे पोट्टे अशी जेणेकरून प्रख्याती होईल ते त्यांचे मुख्य काम,  
 त्यांनी शिकारी कराय्या व रूपय नूत श्रीमान् स्त्रिया आपल्या शीपनि  
 रायवराच्या वेळीं राख्य फट्टे । त्यांच्या अशा त्याचा उद्योग असे आणि  
 दिवसभर अशाच कामी त्यांचे मन गुंतले असे अशा प्रतीत आर्यजनस  
 मूहाचा ओघ चालला होता कलाज्ञानस्य प्रगल्भ देशात आण पाक  
 रतां ते सद्यत असत, धर्मदृष्टी करीत असत, प्रपचाची व्यवस्था सुधारित  
 असत, नव्या नव्या देशामध्ये शिक्षा त्या देशात लागवड करीत अस  
 त, नदींचा प्रवाह कोणीकडे जातो आहे याचा शोध लावून, आणि  
 वार्षिक धार्मिक यज्ञ होत असतो फारि एका ठिकाणी जमून ती गाणी  
 गात ती गाणी ऐकून त्यात मोठा आनंद वाटत असे

यथावृत्तीकरता नवे नवे देशाचे शोध लागून आहेत, नेहेमा नेहेमी  
 नवीं सकटे प्राप्त होत आहेत, नेहेमी युद्धनसंग चालला आहे, परंतु कोठे  
 तरी देश सांगडला आणि त्यात राख्य राहतां यांचे अग्नी मत्ताची धाग  
 आहे अशा प्रसंगी पोट्टे लोकाकडे सहन । पुढारिणणा येतो, आणि ते  
 जसे सांगतात तसे सहजच सर्व लोक ऐकतात झगून क्षत्रियांचे  
 वर्चस्व असते

पण एकदा यथावृत्त होऊन जिकडे तिकडे स्वस्थता शालीना शाली  
 की, क्षत्रिय लोकांचा अमल दिला पडतो, त्यांचे वजन कमी पडते, व  
 आपल्या अनुयायींवर त्यांचा पगडा बरोबर वगत नाही कारण स्वस्थ  
 तेव्हा वेळीं आपल्या वर्चस्वाचा तो डौल क्षत्रिय लोक घालतात, तेणे  
 करून दुसरे लोकाना वाइट वाटते, व क्षत्रिय लोकच कोण मोठे येवढा  
 डौल मिळवणार असे त्यास वाटून त्याचा हेरा होऊ लागतो अशी

क्षत्रियांची स्थाति झाली आणि लोकांस वाईट वाटूं लागले म्हणजे धर्म-  
प्रवर्तक लोकांस संधि पावली. ब्राम्हण पुढे सरसावले. शौर्याची  
गरज नाही म्हणून क्षत्रिय मागे पडले, हळू हळू सारी सत्ता राजांपाध्या-  
याच्या स्वाधीन झाली, लोक उपाध्यायाच्या नादीं लागले, व उपाध्येबोवा  
धर्म असा आहे आणि धर्म तसा आहे म्हणून जे लोकांस सांगूं लागतात  
त्याचाच पगडा लोकांच्या मनावर बसतो आणि तेच चांगले असे लोकांस  
वाटू लागते. बाह्यदृष्ट्या सर्व सत्ता राजाच्या स्वाधीन खरी, परंतु अंततः  
सारी सत्ता उपाध्यायाच्या स्वाधीन होऊन जाते. कारण राजाच्या स्त्रिया  
आणि मुले यांना उपाध्येबोवांच्या म्हणण्याप्रमाणे चालवे लागते! कारण  
नित्यकर्माची व धर्माची गुरुकिछी उपाध्येबोवाच्या स्वाधीन असते आणि  
अशा स्थितीमध्ये धर्माचेच प्राबल्य फार असते.

याप्रमाणे जेव्हां धर्माचे प्राबल्य झाले आणि त्या प्राबल्यास लोक अनुसरूं  
लागले, आणि जेव्हा धर्मप्रवर्तकांची देशामध्ये प्रतिष्ठा वाढली, तेव्हां भरत-  
खंडांतील आर्यलोकांमध्ये मोठे स्थित्यंतर होऊन चुकले होते. ऋषिजनां-  
चा काल गेला होता, ब्रह्मवादिजनांचा काल आला होता. ज्या कालीं  
आर्य लोकांनी दुसऱ्यांचा पराजय केला, आपले सामर्थ्य वाढविले, व  
मोठमोठे पराक्रम केले आणि नवी नवी सूक्ते गाडली तो काल पार निधू-  
न गेला होता. आर्य लोक स्वस्थ स्थाईक वसाहती करून राहिले होते.  
देशामध्ये जिकडे तिकडे स्वस्थता आणि शांति आहे, ऐष आरामीचा  
उपभोग होत आहे, नवी सूक्ते करण्याबद्दल जुन्याच सूक्ताचा अर्थ कर-  
ण्यांत पंडितजन गुंतले आहेत. ज्या वेळीं मोठे शौर्य आणि युद्धपराक्रान्त  
होत होते तो वेळ निधून गेला, आम्ही पूर्वी असे असे पराक्रम केले,  
असे असे संग्रामप्रसंग गुजरले, असे असे यश मिळविले, अशा कथा  
सांगून व्यर्थ डौल भिरविण्याचा काळ आला. या काळाचे उत्तम  
वर्णन ब्राह्मणनामक वैदिक ग्रंथांत केले आहे. या ब्राह्मणग्रंथाचे मुख्य  
स्वरूप ते काय आहे? श्रीमंत यजमानाला नादीं लावून त्याला व्यर्थ

कुत्रावे, त्याच्या मनात पूर्वीच्या पुद्गलराकमाचे यश केवढे हे भरपूर जावे, आपली लोकात मोठी प्रतिष्ठा आहे असे त्यांस वाटवावे, आपल्या घर देवाची कृपा शाली आहे असे त्यांस भासू लागवे, आणि यत्नमानाच्या मनाची अशी स्थिति होत असतां धर्मप्रवर्तकाची सत्ता वाढायी असे यज्ञसमारंभाचे स्वरूप आहे तथापि ही स्थिति फार दिवस टिकली नाही लोकांच्या बुद्धीचा प्रवाह फिरला, आणि त्या प्रवाहाच्या लोंब्यात वैदिक व्यवस्था पाहून जाते कीं काय असे वाटू लागले वैदिक परंपरेस अनुसरणारे लोक म्हणजे वैदिकाचार्य आणि त्याच्या उलट वाद करणारे बौद्धाचार्य, अशा दोन प्रकारच्या आचार्यांमध्ये वादविवाद होऊ लागले, आणि वैमनस्य उत्पन्न झाले या वादपासून व वैमनस्यापासून ने परिणाम घडून आले, ते नगतांतील पूर्व लोकांस लागू पडतात वैदिकाचार्य आणि बौद्धाचार्य असे दोन तट झाले, हे एकमेकांशीं कसे वागले याचे आर्हो सत्तेपत वर्णन करतो

ह्या दोन्ही तटाचे लोक आले कोठून? ह्या दोन्ही तटाचे लोक बाहेरून आलेले विजयी आर्य आणि या देशातील मूळचे लोक यांच्यातून उत्पन्न झाले हे दोन तट उत्पन्न होण्याचे कारण असे आहे कीं, हिंदुस्थान देशात आर्य लोकांचा आणि अनार्य लोकांचा शेकडों वर्षे समागम झाला जरी आयुधधर्मप्रवर्तकांनी परस्परांमध्ये लढे होऊ नयेत असा पारवार नियम केला, तरी आर्यांचे आणि अनार्यांचे शरीर संबध झालेच झाले अमेरिकेमध्ये जशा पाहेल्या पाहिरीच्या, चवथ्या पाहिरीच्या व आठव्या पाहिरीच्या मिश्र जाति उत्पन्न झाल्या, तशाच मिश्र जाति प्राचीन भरतखंडात उत्पन्न झाल्या होत्या या मिश्र जातीच्या लोकांच्या मनात असे सहनच येऊ लागले कीं, आपले शुद्ध आर्यांच्या इतके अधिकार असावेत, शुद्ध आर्यांमध्ये आपण मोडावे शुद्ध आर्यालोक या मिश्र जातीच्या तिटकारा करू लागले, आणि त्यांचे म्हणणे मोडून काढून त्यास दाबून टाकण्यास प्रवृत्त झाले रक्षांताक



रितां कवच ऐलूषाची कथा पहावी. जरी या दोन तटांच्या लोकांचे तंटे होत होते तरी कसे बसे ते एके ठिकाणी राहिले. ज्यांची विद्वत्ता मोठी व अधिकार मोठा असे शुद्ध आर्यलोक केव्हां केव्हां आर्याप्रमाणे वागणाऱ्या अनार्यांचा पक्ष स्वीकारित. असे होतां होतां दोन्ही तट आवेशास चढले आणि एकमेकांचा पाडाव करण्यास प्रवृत्त झाले. आर्याप्रमाणे वागणारे मिश्र जातीचे लोकांची वारवार हानि होई, त्यांना कोणीच पुसत नसत, आणि काय ती प्रतिष्ठा शुद्ध आर्यांचीच, असे झाल्याने दोन्ही तटाचे वैमनस्य पेटले. शुद्ध आर्य आपणांस उद्ध किंवा वरच्या प्रतीचे लोक असे म्हणवीत, आणि मिश्र जातीच्या व आर्याप्रमाणे वागणारास संघ किंवा खालच्या प्रतीचे लोक असे म्हणत. अशा प्रकारची जातिव्यवस्था अलीकडेहि हिंदुस्थानांत उत्पन्न झाली आहे, आणि तिची कारणेहि अशीच आहेत. मुसलमान लोकांत अस्सल पठाण म्हणून लोक आहेत. आपणास उर्गांच पठाण म्हणवणाऱ्या मिश्र जातीच्या पठाणांपेक्षा त्यांचा शरीराचा बांधा बळकट आणि कुरी मोठा. आपण कसे तरी करून अस्सल पठाणात मोडवे अशी मिश्र जातीच्या पठाणाच्या मनाची धाव असते, आणि तो हिंदुस्थानांत जे पुष्कळ मुसलमान आहेत त्याच्या बरोबर सलगोने वागत नाही. अस्तु.

मिश्र जातीचे आर्य व आर्याप्रमाणे वागणारे अनार्य यांचा एक तट आणि शुद्ध आर्यांचा दुसरा तट असे दोन तट पडले. या दोन्ही तटांच्या मतांमध्ये मोठा भेद असे. शुद्ध आर्य असे मानीत की जग सत्य आहे आणि ते स्याद्दक आहे; अशुद्ध आर्य असे मानीत की, जग मायारूपी आहे. शुद्ध आर्य असे म्हणत की, स्वर्ग आहे, त्यातील सौख्य आहे, व ते मनुष्यास प्राप्त होते; अशुद्ध आर्य असे म्हणत की, जगतामध्ये तापत्रय आहे. ते तापत्रय तीन प्रकारचे आध्यात्मिक, आधिभौतिक आणि आधिदैविक. हे तापत्रय हात धुवून मनुष्याच्या पाठीस लागले आहे, आणि नवी नवी दुःखे भोगण्याकरितां पुनर्जन्म होतो. शुद्ध आर्य असे मानीत की, यज्ञापासून फल उत्पन्न होतेच होते, यज्ञ हे ऐहिक सुखाचे साधन आहे; इतकेच काय? पण यज्ञाचे योगाने स्वर्गहि प्राप्त होतो, आणि हा यज्ञ करण्याचा अधिकार आम्हांसच आहे, आणि अशुद्ध आर्य असे मानीत की, यज्ञापासून दुःख उत्पन्न होते. शुद्ध आर्य आपणांस पशु प्राप्त व्हावे,

धन प्राप्त हावे म्हणून शटत, अशुद्ध आर्य लोकास वैराग्य बरे वाटे आणि ते स्वेच्छेने क्लेश भोगीत, आणि आपणास श्रमण किंवा श्रम करणारे म्हणण्यात सतोष मानीत ऐहिक सुखाचे साधन ज्ञान आहे असे समजून ते प्राप्त करून घेण्यात शुद्ध आर्य भूषण मानीत आणि ते असा दृष्ट धरून बसत की वेद हे ईश्वरप्रणीत आहेत, अशुद्ध आर्य लोकास ध्यान करणे बरे वाटे, आणि ते सन्यास घेऊन मठात वास करीत शुद्ध आर्यांचा कर्ममार्गावर किंवा प्रवृत्तिमार्गावर भर असे, आणि ते आपल्या विद्यार्थ्यास तो नपून व्यवस्थित रीतीने शिकवीत, अशुद्ध आर्य लोक प्रवृत्तीपासून सर्व दुखे उत्पन्न होतात असे मानीत इद्र, वायु आणि अग्नि अशा तात्त्विक देवतांची शुद्ध आर्य लोक पूजा करीत, अशुद्ध आर्य आपल्या मतप्रवर्तकाच्या काही शेषांची पूजा करीत ( शेष म्हणजे नख, दात, केश इत्यादि ) यापासून प्राचीन मूर्तिपूजेची प्रवृत्ति झाली शुद्ध आर्यलोक आपल्या वर्चस्वाची प्रतिष्ठा मानीत, आपले अधिकार मोठे असे मानीत, आणि सामाजिक व्यवस्थेचे मुख्य तत्व जातिभेद आहे असे मानीत, अशुद्ध आर्य यापेक्षा उत्तम व्यवस्था करून जातिपेक्षा सत्य आणि धर्म याची योग्यता मोठी असे मानीत शुद्ध आर्यांच्या स्त्रिया ऐहिक भूषणे मिळान्याने सतोष मानीत, आणि आपल्या पतिसहवर्तमान यज्ञ करण्यामध्ये विराजमान होत, अशुद्ध आर्यांच्या स्त्रिया वैरागिणी होत आणि ऐहिक सुखाचा त्याग करीत शुद्ध आर्यांस सृष्टि, देव आणि आत्मा हे आनदाचे आणि सुखाचे आगर आहे असे वाटे, अशुद्ध आर्यांस सृष्टि, देव, आणि आत्मा ह्या कोणी दुख कारक शक्ती आहेत असे वाटे शुद्ध आर्यांस जात्याभिमान फार असे आणि फक्त स्वजातीचे हिताहित त्यास समजत असे, अशुद्ध आर्य स्पष्ट रीतीने असे म्हणत की सर्वभूती दया करावी आणि प्रीति करावी हा धर्म आहे शुद्ध आर्य नित्यशः यज्ञाकरिता आणि भक्षाकरिता पशु मारीत, अशुद्ध आर्य “ अहिंसा परमो धर्म ” असे डौलाने म्हणत शुद्ध आर्य असे समजत की, सर्व जगतावर आपली सत्ता असणे हा आपला अधिकार आहे, अशुद्ध आर्य असे मानीत की मनुष्य आणि इतर प्राणी यांची योग्यता सारखीच आहे, आणि पृथ्वीमध्ये जे जे

उत्पन्न होते, त्याचा उपयोग घेण्यास दोहोंसहि सारखा अधिकार आहे. शुद्ध आर्य आपण बुद्धिमान् आहो असा अभिमान वाळगीत; अशुद्ध आर्यांस भक्ति हेच भूषण वाटे. शुद्ध आर्य अशी इच्छा करीत की आपणांला प्रापंचिक आणि स्वर्गाची सुखे प्राप्त व्हावी; अशुद्ध आर्य अशी इच्छा करीत की आपणांस निर्वाणावस्था प्राप्त व्हावी. निर्वाणावस्था म्हणजे काय ? निवाचे स्वातंत्र्य नष्ट होऊन तो काहीएक नाहीं अशी स्थिति. असा उद्ध आणि संघ यांमध्ये भेद होता. शुद्ध आर्यांचीं मते एक तऱ्हेचीं पडत आणि मिश्र आर्यांचीं आणि अनार्यांचीं मते दुसऱ्या तऱ्हेचीं पडत. शुद्ध आर्यांच्या धार्मिक आणि सामाजिक धर्मसंस्थेचे नांव वैदिक धर्मसंस्था. मिश्र आर्यांच्या आणि अनार्यांच्या धर्मसंस्थेचे नांव बौद्ध धर्मसंस्था. अर्वाचीन हिंदूंच्या मनावर या दोन्ही धर्मसंस्थांचा इतका दृढ संस्कार आहे की ते काहीं अंशीं बौद्ध सांप्रदाय आचरतात, आणि काहीं अंशीं वैदिक सांप्रदाय आचरतात असे म्हटले तरी चालेल. पूर्वमीमांसेमध्ये वैदिक धर्मसंस्थेचे निरूपण केले आहे, आणि तिचे मडन केले आहे. पूर्वमीमांसाशास्त्राचा कर्ता जैमिनि हे सागण्यास नको. उत्तरमीमांसेमध्ये बौद्ध लोकांच्या मुख्य मताचा संग्रह आहे, आणि त्या मतांच्या संबंधाचे निरूपण आहे. परंतु इतकेच लक्षांत ठेवायें की बौद्धाचार्य वेदाचा त्याग करीत असत, आणि वेदांतवादी वेदाचा स्वीकार करतात. जैमिनिकृत शास्त्राचा अंभल अजून चालतो आहे. पुराणामध्ये ज्या व्रतांचे वर्णन केले आहे, तीं व्रते अंशतः यज्ञच आहेत. आणि हीं व्रते सर्व हिंदु लोक जपून करतात. बादरायणशास्त्राचा सर्व हिंदुस्थानभर प्रचार आहे, आणि ज्ञानगोष्टी केल्याने बहुतेक हिंदूंच्या मनांचे समाधान होते. या बादरायणशास्त्राचे निरनिराळ्या सांप्रदायाचे लोक निरनिराळ्या रीतीने अर्थ करतात. तथापि बौद्ध लोकांच्या मताच्या कलावर अद्वैतवादी शंकराचार्यांचे सिद्धांत आहेत. असा प्रकार मध्वाचार्यांचा किंवा रामानुजाचा नाहीं. तथापि शंकराचार्यांच्या सिद्धांतामध्ये भेसळ आहे. कारण स्मार्त लोक यज्ञाकरितां पशु मारतात, आणि या रीतीने वैदिक परंपरेस अनुसरतात. मध्वाचार्यांनीं वैदिक परंपरेचा स्वीकार केला आहे, परंतु

पञ्चामध्ये पशु मारणे एकीकडे टाकून पिठाचा पशु आत घुसडन बौद्ध सांप्रदायाच्या आहंसा धर्माचा स्वीकार केला आहे रामानुज बौद्ध लोकांचा मार्ग एकिकडे सोडतो, आणि वैदिक मार्ग एकीकडे सोडतो, आणि मध्येच विशिष्टाद्वैत सिद्धांताचे प्रतिपादन करतो अशा गडबडीमध्ये बह्मसाम्प्रदाय उत्पन्न होणे हे आवश्यकच आहे शक राचार्यांच्या, मध्वाचार्यांच्या, रामानुजाच्या आणि बह्मभार्यांच्या भाष्यांच्या प्रति आम्हां मिळविल्या आहेत आणि त्यातील मुख्य मुख्य हशिलांची वचने पाचकापुढे आम्ही मांडू, आणि आवश्यक असल्यास आमचे म्हणजे काय हेहि वाचकांस कळवू प्रत्येक शास्त्रामध्ये निरनिराळ्या सिद्धांतांचे विवेचन केलेले असते हे सिद्धांत मनुष्याच्या पाच प्रकारच्या मनोगतापासून उत्पन्न होतात १ आपल्या समोपती जे जड दिसत आहे, आणि तत्सवधी चराचर सत्ता चालला आहे, याचा आपला सबंध तरी काय ? हे पहिले मनोगत २ ह्या चराचर सत्ता राची उत्पत्ति कशी झाली, आणि तिचे मुख्य कारण काय हे दुसरे मनोगत ३ ह्या चराचर सत्ताचे आणि मुख्य कारणाचे सबंध कोणते हे तिसरे मनोगत ४ मनुष्याच्या अंतर्गामी नानाशक्ति आहेत हे स्पष्टच आहे आणि अंतरिती, आकाशी, पायूमध्ये, अस्मीमध्ये निरनिराळ्या शक्ति आहेत हेहि स्पष्टच आहे यांस पण्डितजन आध्यात्मिक आणि आधिदैविक अशी नावे देतात हे चौथे मनोगत ५ आणि परम सुख ते काय, मुक्ति ती काय, निर्वाण ते काय ? हे पाचवे मनोगत आहे या पाचो मनोगताचा विचार केला असता ब्रह्ममीमांसा आणि कर्ममीमांसा यांमध्ये अतिशय अंतर आहे असे अंतर कसे पडले हे दाखविण्यास आम्ही यत्न केला आहे पाचोहि मनोगताच्या सबधाने जे निरनिराळे सिद्धांत उत्पन्न होतात, त्यांचे विवेचन शास्त्रामध्ये विशेष केलेले असते ज्या सूत्रामध्ये हे सिद्धांत बाधलेले असतात, ती सूत्रे आम्ही पाचकांच्या पुढे मांडू ही प्रस्तावना पुरी करण्यापूर्वी इतके सांगितले पाहिजे की पूर्वमीमांसेचा विचार केल्याने वैदिक आणि बौद्ध साम्प्रदायाचे स्वल्प नीट कळून येईल आणि इतिहासदृष्ट्या ह्या गोष्टीची योग्यता केवढी आहे हे सांगण्यास नको

# अथोत्तरमीमांसा ॥

## ब्रह्मसूत्रम् ॥

### प्रथमाध्यायस्य प्रथमः पादः ॥

अथातो ब्रह्मजिज्ञासा ॥ १ ॥

पदार्थः । अथ=अनन्तरम् । अतः=एतस्मात् कारणात् । ब्रह्मजिज्ञासा=ब्रह्मणो जिज्ञासा । जिज्ञासा=ज्ञातुमिच्छा ।

वाक्यार्थः । अनन्तरमेतस्मात् कारणाद् ब्रह्मणो जिज्ञासा ॥

भावार्थः । कर्मज्ञानानन्तरं वेदवाक्यविचारद्वारा ब्रह्म जिज्ञासितव्यम् । किं नाम ब्रह्मेत्युत्तरेषु सूत्रेषु परीक्ष्यते । नाना वेदान्तमार्गाः सन्ति । तत्र ब्रह्मस्वरूपनिरूपणं भिद्यते । यथा । अद्वैतवादिनो वदन्ति शुद्धबुद्धमुक्तस्वभावं निर्गुण निराकारात्मस्वरूपमात्माभिन्नं ब्रह्मेति । द्वैतवादिनस्त्वात्मभिन्नः सगुणः सर्वज्ञो मुक्तिदाता जगत्कर्ता मनुष्यैः सेव्यः परमेश्वरो ब्रह्मेति । विशिष्टाद्वैतवादिनो रामानुजानुयायिनो वदन्ति सगुणो जगत्कर्ता सर्वज्ञो मुक्तिदाता पुरुषोत्तमो ब्रह्म । पुनः जीवोऽपि सगुणो मुक्त्यवस्थायामीश्वरस्य स्वरूपतां प्राप्नोति । ईश्वरो जगत्कर्तृत्वेन विशिष्यते इति । वल्लभमतानुयायिनस्तु जडजीवरूपसर्वात्मकं ब्रह्म । तदश्नुते सर्वान् कामान् । तेन विविधभोगचतुरेण ब्रह्मणा सह जीवो मुक्त्यवस्थायां सर्वान् कामानश्नुते इति । एतेषां मतानामग्रे तारतम्येन निरूपणं करिष्यते ब्रह्मस्वरूपं निर्णेष्यतेच । तत्र

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सत्यं ज्ञानमनन्तं ब्रह्म । यो वेद निर्वृतं गुहायां परमे व्योमन् । सौऽश्रुते सर्वान् कामान् सह ब्रह्मणा विपश्चिता । उ० ब्र० १. ॥ ब्रह्मविदोऽप्नोति परम् । उ० ब्र० १. ॥ सर्वं खल्विदं ब्रह्म । उ० छां० ३. १४, १. ॥ नेह नानास्ति किञ्चन । तत् त्वमासि । उ० छां० ६. ८, ४. ॥ ब्रह्माहमस्मि । ब्रह्मविद् ब्रह्म भवति ॥

## वाङ्मयपद्धत वेदान्त- दग्गन

### १ आता येयून ब्रह्मविचार

१ चार वे तमनाचा विचार यत्न  
वाङ्मय पद्धत्या अवाचा निगय  
राश असा आमचा हेतु आहे तो  
चार वेदांतमों होतो। प्रथम, ज्याचे  
शास्त्राचार्यांनी प्रतिपादन केले व जे  
उत्तर हिंदुस्थानात पुष्कळ प्रचारात आहे,  
ते अद्वैतवेदान्त दुसरे विशिष्टाद्वैत  
सिद्धांत रामानुजान् व्यापन केला त्याचा  
प्रचार कोविंदोत्तरी आगि तिरुपति ह जे  
व्यवस्थाचा गिरा व याच्या समोस्ताल  
मात पात आहे तिसरे, मध्वाचार्या  
नी व्यापन केलेला द्वैतसिद्धांत मुम्पयर्  
फल्गु यना रात अद्वैतो, परंतु मरत  
पळी सर्व मिश्रणी या मताच लार थो  
वेद्युत आहेत चवथे पुष्टिमागप्रति  
पादन १२ ॥ या मध्माच्या मताचा प्र  
चार गुजराथेंत आहे मायेर मताचा  
पाच प्रचारचा विचार कानाचा असे  
आम्ही प्रस्तावनेत सांगितले आहे वाङ्  
मय ॥ च्या उपा ज्या सूत्राच्या धोरणा  
न शास्त्राचार्यादि आचार्या आपआपल्या  
मताच प्रतिपादन करतात, त्या सूत्राचा  
अर्थ करत वेळी त्या मताचे निरूपण  
आम्हा करू या प्रथम सूत्री ग्रंथ हा  
शास्त्र विचार कर यायोगा आहे शास्त्र-  
राचार्यांचे मताप्रमाणे ग्रंथ ज्ञानमय,  
आनन्दमय आणि चैतन्यस्वरूप आहे ते  
निज ॥ आणि निराकार अक्षुण्ण पुरुषविशेष

## THE BRAHMA SUTRA

### 1 Now then the in- vestigation of Brahma

1 We purpose to examine the  
four systems of Vedānta and fix  
the interpretation of the sūtra of  
Bādarāyana What are these four  
systems of Vedānta? The first is  
the Advaita Vedānta which  
Shankarāchārya propounds and  
which has many adherents in  
Northern India The second is  
the Viśiṣṭa dvaita which is pro-  
pagated by Rāmānjan and which  
prevails in the country about  
Tirupati the shrine of Vyā-  
katesha known as the Vyāka-  
tesha-giri and on the banks of the  
Kaveri The third is the Dvā-  
ta system which Madhvachārya  
inculcated and which is more or  
less known in all parts of India  
and is specially studied in the  
Carnatic The fourth is the Pus-  
ti mārga a form of Epicureanism  
which predominates in Gujarath  
We have stated in the introduc-  
tion that each of these systems  
deserves an examination from  
five different points of view  
We will discuss the doctrines  
as laid down by any of the four  
schools when we examine that  
sūtra of Bādarāyana on which  
Shankarāchārya and other Āchā-  
ryas base their statements The  
term in the above sūtra which  
calls for special examination is  
Brahma According to Shanka-  
rachārya the form of Brahma  
is knowledge happiness and spi-  
rituality it is without any quality  
and shape and is not a person  
it alone is real and all else is

नाही आणि हे ब्रम्हच कायते ज्ञान आहे, आणि बाकी सर्व वस्तुसाग मिथ्या निर्वाणावस्थेचे बौद्धलोकहि असेच वणन करतात तथापि शंकराचार्याच्या अद्वैतसिद्धांतामध्ये आणि बौद्धाच्या निर्वाणसिद्धांतामध्ये भेद आहे त्या भेदाचे निरूपण पुढे करू पुन, विशिष्टाद्वैतसिद्धांतवादी रामानुजाचे असे ह्मणणे आहे की परमेश्वर पुरुष आहे. तो सगुण आहे, जगत्कर्ता तो आहे, आणि मुक्तिदाताहि तो आहे मनुष्याचा जीवहि सगुण आहे, आणि तो मुक्त झाला म्हणजे सर्वथैव ईश्वरतुल्य होतो परंतु जगत् उत्पन्न करण्याची शक्ति मात्र त्याला नाही. पुन, द्वैतसिद्धांत असा आहे की ब्रम्ह पुरुषविशेष आहे, तो जगत्कर्ता आहे, जगन्निष्ठा आहे, सर्वथैव सेवा करण्यास तो योग्य आहे जीव कधीहि त्याच्या योग्यतेस पावणार नाही जीवानें नित्य आता किंवा मुक्ति प्राप्त झाल्यानंतर परमेश्वराची सेवाच करावी इतका त्याचा अधिकार आहे पुन, ब्रह्ममतानुयायी लोकांचें निराळेच मत आहे. जड आणि जीव असे ब्रह्माचें रूप आहे, ते ब्रह्म सर्व प्रकारच्या भोगाचा अनुभव घेतें. मुक्ति प्राप्त झाल्यानंतर जीवहि ब्रह्मासहवर्तमान सर्व भोगाचा अनुभव घेणार. अशा चार मतांच्या अनुरोधानें निरनिराळ्या मताचे लोक ब्रम्हशब्दाचा अर्थ बसवितात परंतु द्वैतसिद्धांताचा अर्थ आम्हास समर्पक दिसतो. कारण वादशयणाच्या लेखावरून एकर असाच अर्थ निष्पन्न होतो, असें आम्हास

false In the first stage of the development of Buddhism, the condition of Nirvāṇa is described in the same way There is, however, a distinction between the form of Brahma as recognized by the Advaita-school and the Nirvāṇa of Buddhists—a distinction which will be considered in the sequel According to Rāmānuja, the promulgator of the Viśiṣṭadvaita system, Brahma is a person, possessing qualities, the creator of the world and saviour The human soul also possesses qualities and when saved, is like Brahma in every respect, except the power of creating the world According to Madhvacārya the first known teacher of Dvaita philosophy, Brahma is personal, the creator and the ruler of the world, and in every way deserves to be worshipped the soul, never being capable of rising to equality with God, is entitled only to serve Him now in this world and when saved and in Heaven The followers of Vallabha differ from all these they believe that all the material and the spiritual is Brahma which is capable of all fleshly enjoyments The soul when saved, is to secure all enjoyments along with Brahma The term Brahma is then interpreted in their own way by all these four schools so as to suit the doctrines they preach But we believe the interpretation of the Dvaita school to be reasonable, because we think that the sūtras of Bādarāyana sanction it We will now indicate generally the topics discussed in the system of Bādarāyana so that the reader may find it easy to see its scope The Brahma-sūtra consists of four books in the first, Bādarā-

वाग्त अमु वाग्रायगाष्पा मन्त्रं  
 वाग्नं विना विदुः आत्मा आह याचं  
 थोडे पथे दिग्दर्शन येथें पाहजे म्हणजे  
 वाचकास विचार करण्यास येणें पडल  
 म २५ भाष चार अध्याय आहेत त्या  
 पाहल्या अध्यायान वेगवेगळे आणि उप  
 निषादांतले वादोपदेश अ मन्त्रा गवा अ  
 मुखप अर्थ असे दाखविण्याकरिता या  
 रचनेने उदाहण घेता आहे दुसऱ्या  
 अध्यायामध्ये आपल्या मताची दुसऱ्या  
 मताचा जितका विचार यतो निरत  
 दुसऱ्या मताचे लक्षण देल आहे ती  
 दुसरी मते यांनी साध्य बरोपि, आ  
 नि बौद्ध इत्यादि विमता अना  
 मध्ये वसू २५ ने याच याचा विचार  
 आहे चौथ्या अध्यायामध्ये जाब मु  
 क्त झाला त्यान त्याचा स्थिति दशा  
 होते, आणि मुताबे २२५ याच जाह  
 याविषयी विचार आहे या सव गाष्टी  
 ये महावधम २५ राहिले पण इति  
 हास्तप्रथा वचन आहे ह सागापासच  
 नका पुनानी देशांतल रोगेन ज्ञानी,  
 एषिष्युअर, म्ना, आणि साक्यास याच्या  
 मताचा विचार ५१ याचा प्रचार या देशी  
 पडत चालला आहे पण निदान  
 त्याच्या इतर प्रयत्न विचार ५१ म्ने  
 पत्ति या भरतवर्डी झाले, अस भर  
 तवर्गांतल लाकास राज्य नसाव हें  
 निदान आत्मास तरी आनंदकारक वा  
 टने भरतवर्डास आणि पुनानी आर्या  
 च्या मताचा महाभट दावल्यान असे  
 आश्चर्य वाटण्यास निमित्त कारण आहे  
 ह याचयाच्या लक्षात सधन्य येइल

ana quotes a variety of passages  
 from the Vedas and Upanishads  
 and attempts to fix the sense of  
 the term Brahma in the second  
 he refutes the doctrines of such  
 schools of philosophy as Bouddha  
 Sāṅkhya Yoga and Vaiśeṣika  
 when they are in any way opposed  
 to his system in the third the  
 nature and the conditions of Vai  
 rāgya—self abnegation—are in  
 vestigated and in the fourth  
 the condition of the soul when  
 saved is examined and spiritual  
 emancipation is enlarged upon  
 We need not mention that the im  
 portance of the study of these sys

I picture Socratic and Plato The  
 ignorance of our countrymen of  
 the doctrines of thinkers equally  
 profound and sound if not more  
 excites at least our surprise the  
 grounds of which the reader will  
 perceive when the distinctions  
 and identity of Indian and Hel  
 lenic thought are pointed out  
 We will translate the texts from  
 the Vedas and Upanishads which  
 we have quoted in the Sanskrita  
 portion of our work on which  
 the statements of Vedāntic tea  
 chers are based and the signifi  
 cation of which is discussed to  
 adapt them to the doctrines of a  
 particular school "Brahma is

—in the highest heaven He  
 enjoys all enjoyments along with  
 shilful Brahma (He) who  
 knows Brahma obtains the  
 highest All this (is) indeed  
 Brahma Any thing here is  
 not various That thou art  
 I am Brahma 'He who knows



सूत्राणि.

जन्माद्यस्य यतः ॥ २ ॥

पदानि । जन्मादि, अस्य, यतः, ॥

वाक्यार्थः । यतो जन्मादि अस्य ( तस्य नाम ब्रम्ह ) अस्य प्रत्यक्षस्य चिन्त्यस्य च उत्पत्तिस्त्वितिलय यस्मात् कारणात् तद् ब्रम्ह ॥

भाष्यार्थः । द्वैताद्वैतविशिष्टाद्वैतवल्लभमतानुयायिना स्वमतानुरोधेनास्य सूत्रस्यार्थः कर्तुं शक्यते । अद्वैतमते जीवब्रह्मणोरभेदः चैतन्यरूपं ब्रम्ह सत्यं । जगन् मिथ्या । द्वैतमते तयोर्भेदः ब्रम्ह सत्यं । जगदपि सत्यम् । विशिष्टाद्वैतमते सगुण ब्रम्ह सत्यं । जगन् मिथ्या । सगुणजीवस्य सगुणब्रम्हणश्चाभेदः । वल्लभानुयायिनां तु यत् प्रत्यक्षं जडात्मकमिदं जगत् तदेव ब्रम्ह नित्यं सत्यं च । जन्म लयश्च केवलमाविर्भावतिरोभावौ ॥

उपनिषद्वाक्यान्यनुसन्धेयानि

यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते येन जातानि जीवन्ति । यत्प्रपन्त्यभिसंविशन्ति । तद्विजिज्ञासस्व । तद्ब्रम्हेति । उ० भृ० १. ॥ आनन्दोऽक्षेव खल्विमानि भूतानि जायन्ते । आनन्देन जातानि जीवन्ति आनन्दं प्रपन्त्यभिसंविशन्तीति । उ० भृ० ६. ॥

संस्कृतमव्यं जी वेदातर्ली आणि उ-  
पनिषदातली वाक्ये दिली आहेत, आ-  
णि ज्यावरून वेदातवादी लोक आप-  
आपल्या मताचे सिद्धांत बांधतात, आणि  
ज्यावरून वेदातात मोठा वाद उत्पन्न  
हीतो, त्या वाक्याचे आम्ही भाषांतर  
करतो “ ब्रह्म (हें) सत्य, ज्ञान, आणि  
अनंत (आहे). तद्द्वयरूप, उत्तम आका-  
शरूप गुहेमध्ये ठेवलेले (जे ते) जी जाण-  
तो. ” “ यतुर ब्रह्मासहवर्तमान तो सर्व

Brahma becomes Brahma ” We shall have ample opportunities of pointing out in the sequel the different interpretations of these texts as insisted upon by different schools of Vedāntic teachers.



सरक्षणहि करतो, कारणपरत्वे जीवांस दडहि करतो, आणि पापपुण्याप्रमाणे पुन पुनः जीवास जन्ममरणादि क्षेश भोगाचे लागतात." सर्व वेदांतमताप्रमाणे पुनर्जन्म गृहीत आहे वौदासहि पुन पुन जन्म आणि पुन पुन मरण हे मान्य आहे रामानुज असे मानतात कीं, ब्रह्म सगुण आहे, आणि त्यामध्यें कर्तृत्वगुण आहे, असें या सूत्रानें दाखवतात वल्लभ-मताप्रमाणें ब्रह्म सत्य आणि नित्य असून हें जे प्रत्यक्ष दिसते हाच त्याचा आकार आहे आता काहीं पदार्थ उत्पन्न होतात हे कसें तर ते केवळ मनु-ष्यास दिसू लागतात इतकेंच यास वल्लभानुयायी लोक आविर्भाव असे म्हणतात पुन काही पदार्थाचा नाश होतो हे कसें तर ते पदार्थ फक्त दिसेनातसे होतात यास वल्लभानुयायी लोक तिरोभाव असे स्मणतात. पुन कारणें दोन प्रकारची आहेत. माती हें मडक्याचे कारण आहे, आणि कुमार हें हि मडक्याचे कारण आहे पहिल्या प्रकारच्या कारणास उपादान असे म्हणतात, आणि दुसऱ्यास निमित्तकारण म्हणतात अद्वैतसिद्धांताप्रमाणे ब्रह्म हें जगताचें उपादान कारण आहे द्वैतसिद्धांताप्रमाणें ब्रह्म म्हणजे पुरुषोत्तम हे जगताचे निमित्तकारण आहे रामानुजाच्या मताप्रमाणे जीवोपेक्षा ब्रह्म म्हणजे पुरुष हात कर्तृत्वशक्ति अधिक आहे. बाकी मुक्त झालेले जीवहि सगुण आणि ब्रह्महि सगुण ही दोन्ही सा-रखीच आहेत आता, सगुण जीवाला

seen in this world, they state that it is a case " of mere appearance or disappearance which are respectively called *Āvirbhāva* or *Tirobhāva* Again, there are two kinds of cause,—a cause of an earthen vessel is mud as well as a potter The first is called *Upādāna*, and the last—*Nimitta*. They are material and efficient causes respectively According to the Advaita-school, Brahma is the material cause of the phenomenal According to the Dvaita-school, on the contrary, Brahma or the highest person is the efficient cause According to Rāmānuja, Brahma possesses a quality more than the human soul the one can create while the other cannot The human soul when saved and Brahma possess otherwise the same qualities While in this world the human soul does not perceive its identity with Brahma, though both are personally identical The cause of the first believing itself to be different from the last, is ignorance According to Vallabha, the phenomenal is Brahma Hence according to the Advaita and Vallabha schools, Brahma is the material cause of the phenomenal, but the first perceives the human soul to be different from Brahma from its being covered, and on account of ignorance, while they are not really so, and the last does not particularly mention ignorance, delusion, and the power of covering Brahma Suffice it to state that all these distinctions will be examined as occasion arises—distinctions which often baffle attempts at formal statement We will translate the texts elsewhere quoted " Verily know that from



सूत्राणि.

शास्त्रयोनित्वात् ॥ ३ ॥

पदानि । शास्त्रं योनिर्घस्य तत् शास्त्रयोनि । किं शास्त्रस्य योनिः

शास्त्रयोनिः । तत्त्वं शास्त्रयोनित्वम् ।

वाक्यार्थः । शास्त्रस्य वेदादेः कारण ब्रह्म तस्माद् ब्रह्मलक्षणं धर्मसूत्रे  
निरूपितम् । अथवा शास्त्रमस्य ब्रह्मणः प्रमाणम् । कथं  
शास्त्रं ब्रह्मणः प्रमाणमित्युतरस्मिन् सूत्रे दर्शयति शंकराचार्यः ।  
चातुर्वेदान्तमतानुरोधेनास्य सूत्रस्यार्थः कर्तुं शक्यते । द्वैतम-  
तानुवादिनामर्थः सुलभं प्राप्नोति ॥ तत्र यदि शास्त्रं ब्रह्मणः प्र-  
माणं तर्हि तत् प्रमाणस्य किं रूपं के प्रकाराश्चेति विवेक्तुं युज्यते ॥  
किं तर्हि तत्र प्रमाणं । न तावत् प्रत्यक्षं । तद् द्विविधं । इन्द्रियसं-  
भवं योगसंभवचेति । इन्द्रियसंभवं च बाह्यसंभवांतरसंभवंचे-  
ति द्विविधं । इत्येवं रामानुजः प्रमाणं परीक्षते ॥ मध्वाचार्यस्तु  
पौराणिकेन श्लोकेन शास्त्रं परिमिमीते । ऋग्यजुःसामाथ-  
र्वाश्च भारतं पञ्चरात्रकं मूलराभायणं चैव शास्त्रमित्यभिधीयत  
इति ॥

॥ उपनिषद्वाक्यान् अनुसन्वेयानि ॥

॥ अस्य महतो भूतस्य निश्चसितमेतद्वद्वेदः ॥

३ शास्त्राचें कारण ब्रह्म,  
अथवा शास्त्र हें ब्रह्माचें प्रमाण  
आहे, म्हणून (ब्रह्म स्वतंत्र  
आणि मुख्य)

१ दुसऱ्या सूत्रापासून ब्रह्माचा लक्षणविचार घालून आहे ब्रह्म म्हणजे काय हें दाखविण्याकरिता हें सूत्र घेतात 'या भाषात मुख्य पद : शास्त्र योनिः' हें आहे त्याचा अर्थ शास्त्रयोनि या पदार्थाने शास्त्रयोनि हें समासपठित पद आहे त्याचा अर्थ शास्त्राचा अर्थ परतून पदानुसार येल्याने शास्त्राचा योनि शास्त्रयोनि, आणि यदुमीहि समास येल्याने शास्त्र योनिचा अर्थ आहे ते असे अर्थ होतात यानिहा १ वा अर्थ कारण तिसरा प्रमाण असा आहे येल्यादी अस २ वा १ वा, शास्त्र २ ने ३ वा ४ वा अर्थ "या महानृत्ताचा जो उद्भव तो ऋग्वेद" २ वा ब्रह्म २ महामु आहे

3 Brahma is the source of (all) the Shāstra or the Shāstra (supplies) the evidence of Brahma Therefore, (Brahma is in dependant and principal).

3. The definition of Brahma is given in the second sūtra. The nature of Brahma is explained in this sūtra. The principal term in the sūtra is Shāstra-Yonir, which signifies either the Yonir (source) of the Shāstra or the Shāstra being the Yonir (evidence) of Brahma because Shāstra Yonir is a compound word which is analysed in two ways—the first is the *Shāstrat* part and the second sense is determined by the *Bahuvrīhi*. The term Yonir is said to have two meanings—source or evidence. The Vedāntins state sacred literature, such as the *Rig Veda* to be the Shāstra and quote the text—*Rig Veda is the breath of the Great Being*. Brahma therefore is the Great Being

॥ आणि

तत्तु समन्वयात् ॥ ४ ॥

पदार्थ । तत्तु=ब्रह्म । तु=न । समन्वय=वेदवाक्याने सङ्घोर्तुय ते पामनुगमद्वारेण विचार ॥

वाक्यार्थ । न । समन्वयेन ब्रह्मलक्षण सिध्यति ॥

भावार्थ । पूर्वपक्षकारो त्रयीति तृतीयसूत्रे यत्तु प्रमाण दत्त तन् न । यतो वेदवाक्याना कर्मप्रकाशकत्वं न तु ब्रह्मनकाशकत्वमिति । आचार्य उत्तरयाति तन् न । वेदवाक्याना समन्वये कृते ब्रह्मलक्षण सिध्यतीति ॥

## अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सदेव सौम्येदमग्र आसीत् । एकमेवाद्वितीयम् छां० उ० (६.२,१.)  
 आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीत् । ऐत० ( ४.२१. ) ॥ तदेतद् ब्रह्मापूर्व-  
 मनपरमनन्तरमबाह्यम् । शं० (१४.६,८.) ॥ अयमात्मा ब्रह्म सर्वानुभूः ।  
 वृ० आ० (४.५.) ॥ ब्रह्मैवेदममृतं पुरस्तात् । मु० उ० (२.२,११.) ॥  
 तत्त्वमासि । छां० उ० ( ६.८,४. ) ॥ आत्मा वा अरे द्रष्टव्यः ।  
 वृ० आ० शं० ( १४.५,६. ) ॥ आत्माऽपहतपाप्मा । छां० उ०  
 (८.७,३. ) सोऽन्वेष्टव्यः स विजिज्ञासितव्यः । छां० उ० ( ८.७,३. )  
 आत्मेत्येवोपासीत । शत० (१४.४,२,१८.) ॥ आत्मानमेव लोकमुपासीत ।  
 वृ० आ० (४.१५.) ॥ नित्यः सर्वज्ञः सर्वगतो नित्यतृप्तो नित्यशुद्धबुद्धमु-  
 क्तस्वभावः ॥ विज्ञानमानन्दं ब्रह्म ॥ अशरीरं शरीरेष्वनवस्थेष्ववस्थितम् । महान्तं  
 विभुमात्मानं मत्वा धीरो न शोचति । कठोप० ( २.२२. ) ॥ अप्राणो  
 ह्यमनाः शुभ्रः । मु० उ० ( २.१,२. ) असगो ह्यय पुरुषः । वृ० आ०  
 ( ६.३,१५. ) ॥ अन्यत्र धर्मादन्यत्राधर्मादन्यत्रास्मात् कृताकृतात् । अ-  
 न्यत्र भूताच्च भव्याच्च । कठ० उ० (२.१४.) ॥ भिद्यते हृदयग्रन्थिश्छि-  
 द्यन्ते सर्वसंशयाः ॥ क्षीयन्ते चास्य कर्माणि तस्मिन् दृष्टे परावरे । मु० उ०  
 (२.२,८.) ॥ आनन्दं ब्रह्मणो विद्वान् न विभेति कुतश्चन । (तै० ब्रा०  
 उ० ( ९. ) अभयं वै जनक प्राप्तोऽसि । वृ० आ० (१४.६,१०.) ॥  
 तदात्मानमेवावेत् । अहं ब्रह्मास्मीति । वृ० आ० ( ४.५. ) ॥ तत्र  
 को मोहः कः शोक एकत्वमनुपश्यतः । ईशा० ( १.७. ) ॥ तद्वैतत्  
 पश्यन्निर्विर्णमदेवः प्रतिपेदेऽहं मनुरभवं सूर्यश्च । ऋ० ( ४.२६. ) वृ० आ०  
 (४.१०.) ॥ त्वं हि नः पिता योस्माकमविद्यायाः परं पारं तारयसि । प्र० उ०  
 (६.८.) श्रुतं ह्येव मे भगवद्वृशेभ्यस्तरति शोकमात्मविदिति । सोऽहं भगवः  
 शोचामि तन्मा भगवाञ्छोकस्य पारं तारयतु । छां० उ० ( ७.३. ) ॥  
 तस्मै मृदितकषायाय तमसः पारं दर्शयति भगवान् सनत्कुमारः ।  
 छां० उ० ( ७.२६. ) ॥ यथानन्तं वै मनोऽनन्ता विश्वे देवा अनन्त-  
 मेव स तेन लोकं जयति । बृह० (५.१,९.) ॥ मनो ब्रह्म । छां० उ० (३.७.)  
 छां० उ० (७.२,३.) ॥ आदित्यो ब्रह्म । छां० उ० (३.१९.) ॥ अयमात्मा  
 ब्रह्म । मु० उ० ( २.२,८. ) ॥ ब्रह्मविद् ब्रह्मैव भवति ॥ अन्यदेव तद्विदि-

तादयोऽपिदितादधि । के० उ० (३) ॥ ये वेद सगतिना गति त केन विजा ।  
 पात । वृ० आ० (१४ ७, ३, २५) ॥ यथाचाऽऽभ्युदित ये वागभ्युजते  
 तदेव त्रस्य त्व विद्धि नेद यदिदमुपासते । के० उ० (१४) ॥  
 यस्यामत तस्य मत मत यस्य वेद म । के० उ० (२३) ॥ अवि  
 तात विजानता विजातमाविना गताम् । के० उ० (२३) ॥ न द  
 द्देष्टार पश्ये श्रुते श्रोतार शृणुया न विजातेर्विज्ञातार विजानीया ।  
 वृ० आ० (१४ ६, १) ॥ आमेन्द्रियमनोयुक्त भोक्तेरवाहुर्मनीषिण । के०  
 उ० (३४) ॥ एको देव सर्वभूतेषु गृह सर्वव्यापी सर्वभूतान्तरात्मा ।  
 कमाध्यक्ष सर्वभूताधिपति साक्षी चेता कोलो निगुणश्च । श्वे०  
 (६११) ॥ ॥ पर्यगा दुःकमकायमव्रणमस्नापेर अहमपापविद्धम् ।  
 इ० उ० (१८) यस्यै देवतायै हविर्गृहीत स्यात् ता ध्यायेत् पट् कारिष्यन् ॥  
 इद सर्व भद्रभा भा । श्वे० बृह० उ० (१४ ६, ७) ॥ यत् तस्य सर्वमात्म  
 गभूत तत् केन क पश्येत् तत् केन क विजात ॥ पात । विजातारमे केन वि  
 जानीयात् । वृ० आ० (७३, २५) ॥ आत्मान चेद्विजानीयाद  
 यमर्थाति पूरुष । किमिच्छन् कस्य कामाय शरीरमनुपतिरेत् । वृ० आ०  
 (१४ ७, १६) ॥ स एष नेति नेत्यात्मा । वृ० आ० (१४ ६, ६) ॥  
 पुरुषान् न पर किञ्चित् सा काष्ठा सा परा गति । क० आ०  
 (१३, ११) ॥ तत्तत्तापनिपद पुरुष ए अग्नि । बृह० (५९, २६) ॥  
 भगवतिरकामयत प्रजायेयेति । ऐ० ब्रा० (५३२)

४ तै नन्हे समन्वयायचन  
 (ब्रह्मार्चं ज्ञान होतै)

४ या ५५५ । विचार परम्पराजोगा  
 शब्द सम वन हा आहे निरनिराळी  
 वाक्य घट्टन, ती पत्र माहून, त्याचा  
 परस्पर सगळ्या पाहून त्याचा सूत्र ज्या  
 पद्धतीने अनुगम होतै यापय  
 सिद्धात काढायाचा तिचे नाव समन्वय  
 आहे या भूतार्चो दोन ठेले पढताना—एव,  
 तसे नन्हे “तत्त नन्हे” म्हणजे राया “या  
 गो पूजपक्षरार अस ६ तात री—“व्या

1 Not that From colla  
 tion (of Vaidika passages),  
 (Brahma is to be known)

4 The important term in the  
 sūtra is Samanvaya. When dif  
 ferent passages from some recog  
 nized literature are collected and  
 placed side by side when their  
 relation to one another is exa  
 mined and when a generaliza  
 tion is based on them such a  
 process is called Samanvaya  
 which we have rendered into  
 English by collation. The sūtra  
 consists of two parts. The first



दिकापासून कर्म करावे असे सिद्ध होते  
 वेदादिकात ब्रह्माचे लक्षण नाही.”  
 त्यास बादरायणीचार्य उत्तर देतात की,  
 “तसे नव्हे वेदादिकात ब्रह्माचें ल  
 क्षण आहे” दुसऱ्या व्लामध्ये या  
 उत्तराचे कारण दिले आहे. तें असे  
 की, वेदवाक्याचा समन्वय केल्याने  
 त्यात ब्रह्मलक्षण आहे असे सिद्ध होतें.  
 ज्या वाक्याचा समन्वय करावयाचा  
 त्याचें आम्ही येथे भाषांतर देतो “हे  
 सौम्य, सद्य हेंच पूर्वी होतें, एकच  
 अद्वितीय.” “अरे, आत्मा हे एकच  
 पूर्वी होते” “ते हे ब्रह्म अपूर्व,  
 असे दुसरे नाही. ज्याला आतले  
 नाही, ज्याला बाहेरचें नाही.” “हा आ-  
 त्मा ब्रह्म सर्वांचा अनुभव घेणारा”  
 “पूर्वी पासून हे न नाश पावणारें (अ-  
 मृत) ब्रह्मच.” “तें तू आहेस”  
 “अरे बा, आत्मा पहायाचा, ऐकायाचा  
 चित्तायाचा, आणि त्याचा निदिध्यास क-  
 रायाचा” “ज्याने पापरूप पुरुषाचे  
 हनन केले आहे, असा जो आत्मा  
 तो सोड्याचा, तो जाणण्याची इच्छा  
 करायाची” “आत्म्याची अशीच उ-  
 पासना करावी” “आत्मलोकाचीच  
 केवळ उपासना करावी” “नित्य, सर्वज्ञ,  
 सर्व स्थळी असणारा, नित्य तृप्त, ज्याचा  
 स्वभाव नित्य शुद्ध, नित्य जागृत, नित्य  
 मुक्त” “विशेष ज्ञान आणि आनंद (हें)  
 ब्रह्म.” “शरीराच्या ठिकाणी ज्याला  
 शरीर नाही ते, आणि न रहाणाऱ्या प-  
 दार्थामध्ये रहाणारा, महात्मा, व्यापक  
 (अशा) आत्म्याचे मनन करून ज्ञा-

refutes those philosophers who  
 state that the Vedas sanction only  
 the performance of sacrificial  
 rites, and that they do not make  
 any mention of Brahma In the  
 first part of the sūtra, Bādaraīya-  
 na remarks that the philosophers  
 are wrong and emphatically as-  
 serts—not that The second part  
 of the sūtra supplies the ground  
 of the first statement by mention-  
 ing that the Vedas can be proved  
 to explain Brahma by the process  
 of Samanvaya or collation We  
 will translate some of the passa-  
 ges to be collated “Oh Soumya,  
 the *sat*—the existing or the true—  
 alone first was” “Oh, Âtmā or  
 spirit first was” “Thus Brahma  
 has no equal it is unprecedented  
 (apūrvā) it has no inside and  
 no outside” “Such a spirit is the  
 Brahma which experiences all  
 things” “This Brahma is from the  
 beginning free from decay  
 (Amrita)” “It is thou” “Oh,  
 the spirit is indeed to be seen,  
 to be heard, to be meditated up-  
 on, and to be constantly con-  
 templated” “That which has  
 killed personal sin (Pāpmā)—  
 such spirit is to be sought, and  
 its knowledge is to be desired”  
 “The spirit is only to be adored  
 thus” “The region of the spirit  
 only is thus to be adored” “Eter-  
 nal, omniscient, omnipresent, ever  
 satisfied, naturally ever pure, ever  
 awakened, ever free.” “Special  
 knowledge and joy (is) Brahma”  
 “In a body without a body, ex-  
 isting in things not to exist,  
 great, engrossing—(such) a spirit  
 when the wise contemplate  
 they cease to be sorry” “He  
 who does not breathe and has  
 no mind, and who is white.  
 (pure)” “Who is above sensual  
 appetites—He is the *Person* (God)’

नी पुण्य रो माना गहीं ' "या  
 ला माग नाही (शरीर) मा गहीं,  
 ज्याला मन नाही, जो शुद्ध " "या  
 ला (मिरा?) इत्या नाही ग हा  
 पुण्य " "ज्याला दुरासिद्ध, जो लेल्या न  
 त्याला दुरासिद्ध, नूतनागारा  
 दुरासिद्ध, मज्जिमागारा दुरा  
 सिद्ध " "त्याला न गानुत्त सा  
 रे सशय विद्वान्, आणि तो दूरचा  
 आणि न गारा पाहिला अगस्त, रामा  
 रमे सत्ता " "मलान् जाण  
 गारा परालाहि मात नाही ' "हे  
 जनक, तुला मात अमय मात झाले'  
 "मा मल आहे असे (त्याने) आ  
 पाहिले " "तेव्हा मात,  
 मात गोर १५५ ॥ पाहता झाला'  
 "असे पाहून धामय कपीन असे मज्जिमा  
 दन रले (३) मा मनु झाला मी सुय  
 झाला " "जो (३) आ पा जगाना  
 न पैल तीराला तातून नतास (तेच) नू  
 आमचा पिता " "आ पा जगाना  
 शीरातून ततो, अम मी आप मात  
 त्याला दुरासिद्ध, जो लेल्या न  
 मगवान्, गारात आहे १५५ मला म  
 गवान् शास्त्रातून पार नाही " "ज्याने  
 पापार्थ मज्जिमा आहे, त्याला तमारुप  
 अगाराचे पैल गार दानात मगवान्  
 सनष्टुमा " "जस मनच अनत  
 वि देव अनत तो तोंच मनच अनत  
 लोर जिता तो " "मन मल " "आ  
 दिय मल " "मी मल आहे'  
 "हा आ मा मल " "मल जाणगा

He who is beyond a religious  
 duty beyond irreligiousness is be-  
 yond what is done or not  
 done beyond the past and be-  
 yond the future. The heart not in  
 the heart is broken all doubts  
 are torn away and all activity  
 ends when he—the distant and  
 the near—is seen' 'He who  
 knows the joy of spirituality  
 (Brahma) is not afraid of any  
 body. Oh Jaraka thou  
 hast, indeed secured freedom  
 from fear. He knew that he  
 was Brahma. There what delu-  
 sion? then what sorrow? No  
 knowers. Seeing this the  
 Jñāna Vimarśa states—I be-  
 came once Manu once the sun.  
 Thou art our father who carries  
 us across (the stream of) ignor-  
 ance. I have heard from great  
 persons like you that he who  
 knows the spirit indeed gets over  
 sorrow I grieve. Oh Bountiful May  
 the Bountiful carry me over from  
 sorrow. He has destroyed  
 Sun to him the other shore (of the  
 stream) of darkness is shown  
 by Sanat Kumara. As thought  
 is infinite the Vishvedevas are  
 infinite he overcomes the infi-  
 nite regions in this way.  
 Thought is Brahma. The  
 sun is Brahma. I am Brah-  
 ma. This spirit is Brahma.  
 It (Brahma) is distinct from the  
 known and the unknown. How  
 is that to be known by which all  
 this is known? That which is  
 not described by speech (but)  
 which specially describes speech  
 —know that Brahma. That  
 which is adored by the people  
 is not this. He who (does not  
 pretend to) know it knows it.  
 He who (pretends to) know it  
 knows it not. The knowing (one)  
 knows it not the unknowing

सूत्राणि.

## ईक्षतेर्नाशब्दम् ॥ ५ ॥

पदानि । ईक्षतेः, न, अ-शब्दम् ॥

वाक्यार्थः । ईक्षधातुप्रयोगात् तद् ब्रह्म शब्दविषयं नास्तीति न ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति केवल निर्गुणं ब्रह्म । अतस्तन् न शब्दवाच्यम् । निर्वाणवस्थाया शून्य तच्छून्येत्वनानुभूयते । यन् माध्यमिकानां बौद्धानां मतं तत् सत्यमिति ॥ अत्राचार्यो ब्रवीति । वेदवाक्येषु ईक्षधातोः प्रयोगाः प्रामुख्येन तस्माद् ब्रह्म शब्दविषयं भवतीति ।

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तदैक्षत बहु स्यां प्रजायेय । तत्तेजोऽसृजत । छां० उ० ( ६.२. ) ॥ आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीन् नान्यत् किञ्चन मिथत् स ऐक्षत लोकानुत्सृजा इति । स इमाल्लोकानसृजत । ऐ० आ० ( ४.२१. ) ॥ स ईक्षाञ्चक्रे स प्राणमसृजत । यः सर्वज्ञः सर्वविद् यस्य ज्ञानमय तपः ॥ तस्मादेतद् ब्रह्म नामरूपमन्नं च जायते । मुं० ( १.९. ) ॥ न तस्य कार्य करणं च विद्यते न तत् समश्चाभ्याधिकश्च दृश्यते । परास्य शक्तिर्विविधैव श्रूयते स्वाभाविकी ज्ञानबलक्रिया च । श्वे० ( ६.८. ) ॥ अपाणिपादो जवनो ग्रहीता पश्यत्यचक्षुः स शृणोत्यकर्णः । स वेत्ति वेद्यं न च तस्य वेत्ता तमादुरग्य पुरुष महान्तम् । श्वे० ( ३.१९. ) ॥ नान्योतोऽस्ति द्रष्टा नान्योतोऽस्ति विज्ञाता । वृ० आ० ( ७.२३. ) ॥ तत्तेज ऐक्षत । ता आप ऐक्षन्त । छां० उ० ( ६.२. )

रा ब्रह्मच होतो ” “ जाणलेल्या-  
पासून ते दुसरेच, न जाणल्यापासून  
तेनिराळें ” “ ज्याने हे सर्व आह्मी  
जाणतो, ते कशाने जाणवो ” “ जिवाचेने  
घाणले नाही, ज्याने वाचेचे विशेष वर्णन  
होतें, तेच ब्रह्म तू जाण ” ज्या  
जाची हे लोक ज्यासना करतात ते हे  
नरे “-ज्याने ( ते ) जाणले नाही

(one) knows it ” “Do not see that  
which sees the seen do not hear  
that which hears the heard Do  
not know that which knows the  
known ” “He enjoys that to  
which the spirit, the senses  
and mind are joined—this is  
what the learned say ” “ One  
God is mysteriously seen in  
all that exists, omnipresent, the  
inner spirit of all that exists, the  
president of all actions (religious

५ पहणे या धातूचा प्रयोग आहे, म्हणून ब्रह्म अमुक असे शब्दानें वर्णित येते

त्यानें (तें) जाणलें आणि ज्यानें (तें) जा लें, तो तें जाणान नाहीं ” “जा ।।।।। त दाऊर नाहीं, न जा ।।।।। ला तें दाऊर आहे ” “पारित्याचें प राणार (असें तें) पा नको, एतल्याच ऐकणारें (असें तें) ए नको जाण त्याचें जा ।।।।। (असें तें) जाऊ नका ” “आत्मा, इन्द्रिय, आणि मन यांनीं यो जवेल तें तो मोगगारा, असें पवित्रजन म्हणतात ” “एक देव सव मतमाना या ठिकाणीं गुप्त सवयापी, सव भूतांचा अवरात्मा, सव क्रमाचा अध्यक्ष सव मताचें अग्निष्ठान, साक्षा, जा ।।।।। (दुसऱ्याच्या साहाय्याचाचून) एका आणि निः । ” ‘तेजस्वी, शरीरहित न तुटललें, आनुहित, गुह्य पापानें न वेधलल अस तो सव व्यापिता झाला ” “ज्या देवतेला हवि निला असतो, त्या देवतेचें वपरा करून ध्यान करावें ” “हें सव जें हा आत्मा ’ “जेथें झाला सव आत्माच झालें, मग कोणी काणाला पहावें, आणि कोणी नाणाला जाणावें ? ” “अर, विशेष जा ।।।।। कोणी जाणावें । ’ ‘मी हा आहे असें जर कोणी पुराणानें आपल्याला जाणलें, (मग) तो पशाची इच्छा करून कोणाच्या सुखाकरिता शरीराला सनाप कराल ? ” तो हा नव्हे, तो हा नव्हे, असा आत्मा जाणावा ’ “पुराण न दुसर

5 Because (in sacred texts) the verbal root *to see* occurs, Brahma is not in describable in words

duties or rites) the substratum of all that exists omniscient knower one alone without any second (to aid him) Of (excessive) light without a body, not broken without flesh (molecules) pure not touched by sin such he occupied the whole. All this is the spirit That deity

him) all is spirit there who is to see whom? And who is to know whom? Oh who is to know him who knows specially If a person knows such a spirit I am—then for whose pleasures and from what desires will he cease his body? The spirit is to be known thus—that is not it that is not it There is nothing except the Person that is the limit—that is the highest state I ask about the person described in that Upanishad Prigapati desired that he should produce In such texts the Upanishad literature specially abounds When they are collated Brahma can be defined European scholars specially use the method of collating passages or facts according as they have to fix the interpretation of a passage or to generalize the facts observed Because the argument based on samanyaya or collation is advanced in the sūtra against those who state that Brahma is not mentioned in the Vedas the sūtra is historically important It may be observed that the starting point of the Upanishad or ri

काही नाही. ती सीमा, ती उत्तम गति ”  
 “ त्याच उपनिषदात वर्णिलेल्या पुरुषा-  
 विषयी मी विचारतो ” “ प्रजापतीने  
 इच्छा केली की मी प्रजा उत्पन्न करी-  
 न्या ” अशी उपनिषदातील व वेदातील  
 अनेक वाक्ये आहेत. ती एका ठिकाणी  
 आणली म्हणजे सम-व्य होतो, आणि  
 ब्रह्माचे लक्षण वाधता येते ‘वाक्याचा किं-  
 वा अर्थाचा सम-व्य करण्याच्या पद्धतीचा  
 उपयोग युरोपी पंडितास उत्कृष्ट करता  
 येतो, म्हणून त्याच्या शास्त्राचे वैभव,  
 त्याच्या ऐश्वर्याचे वैभव, आणि मान-  
 सिक वैभव आहे हे आमच्या लोकानी  
 लक्षात ठेवावे

५. माध्यमिक म्हणून एक बौद्ध  
 लोकाचा सांप्रदाय असे. त्या सा-  
 प्रदायाचे लोक असे म्हणत की,  
 जेव्हा मनुष्याला निर्वाणावस्था प्राप्त  
 होते तेव्हा सर्व काही शून्यच शून्य  
 भग्न ब्रह्म म्हणजे अमुक असे म्हणाया-  
 ला जागा राहिली कोठे ? असे पूर्वपक्षवा-  
 राचे म्हणणे पडले. त्यावर बादरायण  
 असे म्हणतात की असे नव्हे वेदात  
 आणि उपनिषदात ब्रह्माचे निरूपण  
 आहे. ते निरूपण करताना पहाणे या  
 धातूचा व तत्सवयी क्रियेचा प्रयोग अढ-  
 ल्लतो. ज्ञानावाचून पहाणे कसे सम-  
 वेळ ? याकरता अनंत ज्ञान असे जे ब्र-  
 ह्माचे निरूपण आहे ते सधुक्तिक आहे.  
 निरनिराळ्या वेदातसिद्धाताचा या सूत्रा-  
 विषयी वाद नाही, कारण ते सर्वास  
 सारखेच सादक आहे आता, जी  
 वेदवाक्ये आम्ही संस्कृतसूत्रांमार्फत घे-

ther the *Āranyaka* literature is  
 totally different from the Vedas  
 consisting of *Sanhitas* and *Brâ-  
 hmanas* The *Āranyakas* inaugu-  
 rate a new social polity

5 The *Mādhyamika* school  
 of Buddhists is well-known It  
 states that any man while living  
 and in the state of emancipation  
 called *Nirvâna* sees every thing  
 to be non-entity (*shûnya*) Hence  
*Brahma* can not be described in  
 words this is the way the op-  
 ponent argues *Bâdarâyana* in  
 reply states that it is not so  
*Brahma* is described in the Ve-  
 das and *Upanisads*, and in this  
 connection, the verbal roots like  
*to see* are used in reference to  
*Brahma* There can be no see-  
 ing without any knowledge  
 Hence the description that Bra-  
 hma possesses infinite knowledge  
 is reasonable The different  
 schools of *Vedântins* interpret this  
*sûtra* in the same way, because  
 it equally supports their systems  
 Now we will translate the texts  
 we have quoted in the Sanskrit  
 portion “That (so) saw (that it)  
 might be many and be born  
 That created light ” “ Oh, one  
 spirit indeed was in the begin-  
 ning nothing else moved he  
 thought (saw)—let me create re-  
 gions He created these regions ”  
 “He saw that he (had) created  
 life (breath) ” “(He) who is om-  
 niscient, who knows every thing,  
 whose austerity (*tapas*) is full of  
 knowledge, from him this Bra-  
 hma and food having a form and a  
 name are produced ” He has no  
 body and no senses There no-  
 thing is seen to match or excel  
 him His power is heard (to be) ex-  
 cellent and varied (His) know-  
 ledge, power, and activity (are)  
 natural (Though) without hands



## सूत्राणि.

## गौणश्चेन्नात्मशब्दात् ॥ ६ ॥

पदानि । गौणः, चेत, न, आत्म-शब्दात् ॥

वाक्यार्थः । ईक्षधातुप्रयोगप्रतिपादितो यः स गौण इति न वक्तव्यम् ।

कुतः । तत्सम्बन्धेनात्मशब्दप्रयोगो वर्तते ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । सत्यं । ईक्षधातुप्रयोगप्रतिपादितो यो वेदवाक्येषु वर्तते स तु गौणः । अतस्तत्प्रतिपाद्यं ब्रह्मापि गौणमिति । आचार्यो ब्रवीति । यत्पूर्वपक्षकारेणोक्तं तच्च न ।

किं तर्हि । ब्रह्म मुख्यम् । कुतः । ब्रह्म आत्मा इत्युक्तत्वादिति ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सदेव सोम्येदमग्र आसीत् छा० उ० ( ६.२. ) । तदैक्षत । तत्तेजोऽसृजत । छा० उ० ( ६.२. ) सेय देवतैक्षत । हन्ताहमिमास्ति-  
स्रो देवता अनेन जीवेनात्मनाऽनुप्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणि । छा०  
उ० ( ६.३,२. ) स य एषोऽणिमा । एतदात्म्यमिदं सर्वं तत् सत्यं स  
आत्मा तत्त्वमसि श्वेतकेतो । छा० उ० ( ६.८,७. ) ॥

त्वगुण हे सम असले म्हणजे त्या स्थि-  
तीस प्रकृति असें म्हणायाचे ही प्रकृति  
दोन प्रकारे अनुभवास येते जडात्मक  
जी प्रकृति दिसते ती व्यक्त, आणि या  
व्यक्त प्रकृतीस आधार जी ती अव्यक्त  
प्रकृति त्या अव्यक्त प्रकृतीस प्रधान किंवा  
मुख्य म्हणतात सांख्यपंडित ब्रह्म म्हणजे  
सांख्यमतातील प्रवान असे प्रतिपादन करू  
लागतात. हेहि सांख्य पंडिताचे म्ह-  
णणे बरोबर नाही असे बरील उपनिष-  
द्वाक्यावरून वाचकास कळेल तेव्हा  
बौद्ध मताचे माध्यमिक सांप्रदायाप्रमाणे  
ब्रह्म म्हणजे शून्य नव्हे. पुनः, सा-





सूत्राणि.

तन्निष्ठस्य मोक्षोपदेशात् ॥ ७ ॥

पदानि । ( न गौणम् ) तत्-निष्ठस्य, मोक्ष-उपदेशात् ॥

पदार्थः । तस्मिन् ( ब्रह्माणि ) निष्ठः=तन्निष्ठः तस्य ॥ मोक्षोपदेशात्=मोक्षानिरूपणात् ॥

भावार्थः । ये ब्रह्मनिष्ठाः पुरुषास्ते मोक्षं प्राप्नुवन्तीति वेदे सिद्धान्तितम् । कथं तर्हि सचेतनस्य पुरुषस्याचेतनाप्रधानेन ब्रह्मणा सम्बन्धो भवितुमर्हति । तस्माद् ब्रह्म चेतनं मुख्यं च । न गौणम् ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तत्त्वमसि श्वेतकेतो । छा० उ० ( ६.१२,३. ) ॥ आचार्यवान्

पुरुषो वेद । तस्य तावदेव चिरं यावन्न विमोक्षये अयं सम्पत्स्य इति ।

छा० उ० ( ६.१८,२. ) ॥

वितो. "सोम्य, सत्तु हेंच पूर्वीं होते, ते पहिले झाले, ते तेज उत्पन्न करते झाले" "तीही देवता पहिली झाली" "अरे हे या जीवात्म्याने ह्या तीन देवतामध्ये मी शिरून नाम आणि रूप स्पष्ट करतो." "तो हा जो अणिमा, हे आत्मसंबंधि (आत्म्य) हें सर्व, ते सत्य, तो आत्मा अरे, श्वेतकेतु, म्हणून तू आहेस" अशा या उपनिषद्वाक्यामध्ये ब्रह्मास आत्मा म्हणले आहे त्यावरून ब्रह्म म्हणजे परमेश्वर, ते गौण नव्हे, मुख्य आहे म्हणजे प्रकृतीचे वाचक नव्हे, परमेश्वराचे वाचक आहे

spirit Oh Shvetaketu, then thou art" Thus it will be seen that in these texts, Brahma is characterized as the spirit. It is, therefore, not the name of noumenal nature which has not the power of creating, and which is subordinate, but of God himself.

७ त्याच्या ठायीं जो निष्ठ  
त्याला मोक्ष प्राप्त होतो अशा व-  
र्णनावचना, (ब्रह्म गाण १०७)

७ ५१॥ तन्निष्ठ असें पद आहे,  
त्याचा अर्थ ब्रह्मनिष्ठ असा समजा  
ब्रह्मनिष्ठ पुण्याचा मोक्ष होतो असें  
जर समजा न आहे, तर तसेच जीवाचा  
मोक्ष अचेतन ब्रह्माच्या हातून वसा  
सामर्थ्याने प्राप्त होतो असा समजा  
॥ १०७॥ याचार्थाची यादृश्यापमतापुन्याप्रतिष्ठ  
गात उत्तर दिले हे उत्तर विचार करण्या  
योग्य आहे कारण ब्रह्मवाक्पाचा व्यसरा  
परमाणु निरनिराळ्या स्वरूपाचा  
निरूपण रसेने केले आहे, हे पाहून ब्रह्म  
पदाचा अर्थ ब्रह्मनिष्ठता पाहून ब्रह्म  
निष्ठ झाला ॥ १०७॥ मोक्ष मिळतो अम-  
या यज्ञात ब्रह्मसंबंधाने विचार वगण  
झाला आहे आता उपनिषद् झाला  
वाच्यार्थ मागावर "गी आमा आह  
हे श्वेतकेतु, १०७॥ तूं आहेस" "उपा-  
ला गुरु (आचार्य) आह तो गुरुप  
जाणतो जोपर्यंत मा विर न मुक्त होईन  
मग संपादन तोपर्यंत न (त्याच)"  
या उपनिषदाच्या अर्थाने ब्रह्मनिष्ठता  
मुक्ति प्राप्त होते हे उचित

7 From a Vaidic pre-  
cept, that emancipation (is)  
his who is devoted to it  
(Brahma)

7 The term—Tannis'ha—is used  
in the sūtra. It signifies one  
who is entirely devoted to that  
which represents Brahman. Be-  
cause a person who is devoted  
to Brahman is emancipated  
and because a person is a ra-  
tional and an intelligent be-  
ing therefore a rational and  
an intelligent being can not be  
emancipated by an irrational and  
unintelligent agency. But the  
noun Brahman or the original Prak-  
riti is irrational and unintelli-  
gent. Hence it is fit to argue that  
Brahman is not Prakriti. Bādar-  
āyana thus attempts to refute  
the Sāṅkhya and Pūddhistic  
philosophers. The reply deserves  
to be considered because the  
sense of the term is to be fixed  
by collating passages as they oc-  
cur in the ancient Sanskrit litera-  
ture recognized as sacred. The  
argument is wholly based on col-  
lation of passages as enunciated  
in the fourth sūtra which opens  
the controversy. Brahman is  
characterized in this sūtra as the  
emancipator of those who are  
devoted to it. We will translate  
the texts as usual. He is the  
spirit. Oh Shvetaketu then thou  
art. He who has a preceptor  
knows (this). "So long as I am  
not permanently emancipated  
(it is his) then I will obtain it  
(Brahma). Such texts in the  
Upanishads are quoted to show  
that they mention the Creator of  
the world, and the emancipation  
of man.

सूत्राणि.

हेयत्वावचनात् ॥ ८ ॥

पदार्थः । ( न गौणम् ) हेयत्वं = त्याज्यत्वम् । अवचनात् = अनिरूपणात् ॥

वाक्यार्थः । त्याज्यत्वेन ब्रह्मणो निरूपण कुत्रापि नास्ति । अतस्तत् प्रधानम्

भावार्थः । यद् गौणं तत् त्याज्यम् । यन् न त्याज्यं तन् मुख्यम् ।

तस्माद् ब्रह्म मुख्यम् ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तमादेशमप्राक्ष्यो येनाश्रुतं श्रुतं भवत्यमतं यतमविज्ञातं विज्ञातमिति । कथं नु भगवः स आदेशो भवतीति । यया सोम्यैकेन मृत्पिण्डेन सर्वं मृण्मयं विज्ञातं स्याद् वाचारम्भेण विकारो नामधेयं मृत्तिकेत्येव सत्यं । छां० उ० ( ६.१,४. ) एवं सोम्य स आदेशो भवतीति । छां० उ० ( ६.१,६. ) ॥ तमेवैकं जानय आत्मानमन्या वाचो विमुञ्चय अमृतस्यैष सेतुः । मु० उ० ( २.९. ) ॥

स्वाप्ययात् ॥ ९ ॥

पदानि । ( न गौणम् ) स्व-अप्ययात् ॥

पदार्थः । स्व = आत्मनि । अप्ययः = गमनम् ॥

वाक्यार्थः । आत्मनि पुरुषो गच्छति तस्माद् ब्रह्म न गौणम् ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ब्रह्माचेतनं गौणंचेति । तन् न । कुतः ।

स्वानुभवात् । पुरुषः सुषुप्त्यवस्थायामात्मसुखं प्राप्नोति । कथम् ।

आत्मनि निलीयते तस्मादात्मा चेतन इत्यद्वैतवादिनां सिद्धान्तः ।

द्वैतमते तु स्वशब्देन परमात्मा गृह्यते । परमात्मन्येव लीयत

इति वेदे निरूपणात् ॥

न हि गौण आत्मनि निर्दोषस्य ( ब्रह्मण ) ल्यं । इति मध्यं ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यत्रैतत् पुरुषः स्वपिति नाम सता सोम्य तदा सम्पन्नो भवति स्वमपीतो भवति तस्मादेनं स्वपितात्याचक्षते स्वं ह्यपीतो भवति । छां० उ० ( ६.८,९. ) ॥ स वा एष आत्मा एवायपुरुषः हृदि तस्यैतदेव निरुक्तं हृदयम् छां० उ० ( ६.२०,३. ) । अयं पुरुषः प्राज्ञेनात्मना सम्परिषक्तो न बाह्यं किञ्चन वेद नान्तरम् । वृ० आ० ( ३.२१. ) ॥ पूर्णमदः पूर्णमिदं पूर्णात् पूर्णमदच्यते । पूर्णस्य पूर्णभादाय पूर्णमेवावाशिष्यते । वृ० आ० ( ७.१. ) ॥

८ पुन, त्यजावें असें ब्र-  
ह्माचें निरूपण कोठेंच नाहीं,  
(म्हणून ब्रह्म मुख्य आहे)

९ आपल्या स्वतःचे ठायीं  
आत्मा जातो, म्हणून ब्रह्म गौ-  
ण नव्हे

८ ज मुत्तय तं मयम स्त्रीतार  
पर राजीगे असा ह सागरपास  
नरो वृथास्याही आगाता व  
स्व मल ६।ने दली व्य  
अथ धमरन त गीत ६।गे समरा  
नार्। उपनिषास्यः५ माय नगरका  
धुनाय अभिर १५९ हादल ५५  
आगा ताय असा मल ७ विचारलात  
व्याच्या या।।न न णालल ६५ण्यः  
पने न मना आलेले मना ७। न  
जागलेले रळें (१०) ' ' अहो मगवान  
व्याचा उपदेश गला गा गता असो।  
हे सोम्य, जसा परा माताच्या गाव्या।  
सप मातीच म्हणून वेढेल ज त रळें,  
पाणाने ठरले (आरमलेले) ' नाव  
तो विचार (उगाच) मृतिनाव १।५ती  
वरा, यानमाणे, हे सोम्य व्या या विषयी  
उपदेश केला आहे तो आत्मा माता।  
" त्याच ६।ला जाणा, आणि दुस या  
गोष्टा सादून घा अमृतवाचा हा मूल  
आह "

१. सुप्रामाद्य दान शब्द विचार कर  
ण्याज्या आहेत—एक, स्व आणि दुसरा,  
अथवा अद्वैतवा ॥ आम्हा यादार्थी ज

8 Again, because of there being no statement or text (which speaks of Brahman) as deserving to be abandoned, (Brahman is principal and intelligent)

9 The spirit enters it self, therefore, Brahma is not subordinate (nature)

8 It is not necessary to state that what is principal is to be first accepted in preference to what is merely subordinate. It is no proper to strain Vaidika law and their interpretation, to force the term *Brāhma* into signifying *Īśvara* or nature and then to assert that *Brāhma* as a *Īśvara* in the Upanishad literature is the *Īśvara* as recognized by the *Sāṅkhya*s. The translation of the passages themselves of the Upanishad literature will fully bring into the sūtra. Oh thou has a little question—what is the spirit? It is (that) by which the unheard of is heard the unperceived is perceived (and) the unknown is known. O Lord how is that about which instruction is given? Oh Somya, as a ball of mud shows the nature of whatever is made of it the name (if) is given by human speech (the name is) the modification (which) is groundless the mud only is real such Oh Somya, is the spirit about which instruction is given. Know that only and let other things alone it is the bridge of immortality.

¶ There are two term in the sūtra deserving examination—the one is *Sva* and the other

सा समासधृति स्वपदाचा अर्थ करतात  
 द्वैतवादी स्वपदाचा अर्थ परमेश्वर सम-  
 जतात. सर्व व्यवहारास ब्रह्म साहून  
 नाही असे या सूत्रावरून वल्लभ स्था-  
 पन करतात. या सूत्राचा अर्थ क-  
 रताना स्वस्य निद्रेचा दृष्टात मध्वा-  
 चार्याखेरजि सर्व वेदातवादी देतात.  
 'अद्वैतवादी म्हणतात की, ज्या  
 वेळेस आत्म्यास सुषुप्ति प्राप्त होते, त्या  
 वेळेस आत्म्याच्या ठायी आत्मा निमग्न  
 होतो, आणि मनुष्याचा आत्मा ब्रह्म-  
 स्वरूपच आहे, तेव्हा ब्रह्म गौण नाही.  
 द्वैतवादी असे म्हणतात की, परमात्मा  
 आपल्याच ठायी निमग्न होतो, तेव्हा  
 सहजच ब्रह्म गौण नाही निद्रेच्या वे-  
 ली जीव ब्रह्मात जाऊन मिळतो, आणि  
 जागृत झाला म्हणजे त्याचा आविर्भाव  
 मात्र होतो असे वल्लभाचें मत आहे.  
 रामानुज स्वशब्दाचा अर्थ जीव असा  
 करताना जीव निद्रावस्थेच्या वेळी आ-  
 णि प्रलयावस्थेच्या वेळीहि परमेश्वराच्या  
 ठायी निमग्न होऊन जातो अशी हे  
 सूत्र लावण्याची निरनिराळ्या पंडितांची  
 निरनिराळी रीति आहे, आणि ज्याचे  
 आम्हीं पुढे भाषांतर दिले आहे, त्या  
 वेदवाक्यावरून ते आपआपल्या मताचे  
 मंडन करतात. "जेथे हा पुरुष नि-  
 जतो, म्हणजे त्या वेळी, हे सोम्य, सदा  
 म्हणून काय जे ते त्याला प्राप्त होते, स्वतः  
 प्रत तो गेलासा होतो, म्हणून याला पंडित-  
 जन सुषुप्त असे म्हणतात" या वाक्यात  
 स्वपिति शब्द घेऊन पदालालित्य केले  
 आहे, आणि त्याचा अर्थ वल्लभाचार्य

*Apyaya.* The Advaita school of  
 philosophers consider *Sva* and  
*Apyaya* as parts of a compound  
 term. The Dvaita school on the  
 contrary, interprets *Sva* into  
 God-head itself. Vallabha seeks  
 to establish by means of this sū-  
 tra that Brahman is concerned in  
 all human affairs and tran-  
 sactions. All commentators, ex-  
 cept Madhva, the well-known  
 Dvaita or dualist, however, un-  
 animously explain the sūtra by  
 means of the same illustration. The  
 Advaita school declares that the  
 spirit is absorbed into itself, when  
 man completely and thoroughly  
 sleeps. Because the human spi-  
 rit is Brahman itself, therefore,  
 Brahman is not subordinate na-  
 ture. The force of this argument  
 is that during complete sleep, the  
 human body is inactive because  
 the spirit is absorbed into it-  
 self, the spirit is, therefore, the  
 active principle as distinguished  
 from the body which embodies  
 the powers and forces of nature,  
 but which is only subordinate to,  
 or rather dependent on, the spi-  
 rit. The Dvaita school declares  
 that God is absorbed into him-  
 self, and, therefore, God or Brah-  
 man is not subordinate. It  
 discards the illustration we  
 have mentioned. Vallabha de-  
 clares that during complete  
 sleep, the human spirit is ab-  
 sorbed into the universal mate-  
 rial essence or Brahman, and on  
 waking, it only reappears. The  
 Rāmānuja school interprets *Sva*  
 into the human spirit. Both  
 during complete sleep and at the  
 time of the universal destruction  
 of the world and its system, the  
 human spirit is absorbed into  
 God himself. The various schools

जीव असा परत । "अतो हा आत्मा हृदयामर्ध्य" वाच्येन च परत । ज्या अयाचा फोड होते हृदय म्हणजे राय ? तर 'हृदयामर्ध्य' हा ( = हि + अयम् ) अशी व्युत्पत्ति दाखविली आहे हे निश्चय नोंद नाही असे माध्यमार्थ २ वात पण हा व्युत्पत्तीची पक्क्या लाव पात्रिता दुसरी अशीच वे वाच्य आहे असे दाखवतात जस "जे पाडेले ते जलेच नेतात जे पाडेले ते तेज नेते" अशा रीतीने अशानायाराची व्युत्पत्ति परताने परत । अशानायाराचा मर्ध्य नाय अशी अक्षर आली आहेत त्याचा सपर नयति या क्रियेची लावतात या शेषाने पाणिनाचे ( ७२३२ ) सूत्र पहिले तसाच प्रकार १ यम् याचे व्युत्पत्तीचा आहे ही उपनिषदातील व्युत्पत्ति माग चमकारित आहे 'ज्ञानवान् आत्म्यासहवतमान विरोध आत्मन राजन् कार्हीच आतल आगि कार्हीच बाहेरल जात नाही" ही उपनिषदाची धेऊन स्वपिति व हृदय याची व्युत्पत्ति पक्क्या आहे । इत्यादी अशानायाराची व्युत्पत्ति पक्क्या या सूत्राचा अर्थ लावताना पत्रावादी या दिल्या परताने परील सूत्रातील सूत्र पदे परीत २ जे या पाडित्याच स्वरूप लक्षात पडल उपनिषदाच्या तील व्युत्पत्ति पाहिल्याने परील सूत्राच्या पदाचा अर्थ अमका असे लक्षात येते परे तर सूत्राच स्पष्ट वसला असे म्हणण्यास पुढे अडचणा येतात

of philosophy interpret the *mūtra* differently—each in its own way and seek to base their statements on the passage we translate 'Where this person sleeps that is at that time Oh Sonmy,

call him *Susupta*. The term *Scapita* is used in this passage, and a strange etymology is proposed there is punning on the word in the original passage. But Vallabha boldly mentions that *Savapita* signifies the human spirit, and that it is a noun. Another text is to be translated — Oh, that spirit is in the heart. This circumstance explains the signification of the term *hridayam* (heart) itself. *hridayam* consists of *hridi* and *ayam* that is, thus (*ayam*) is in the heart (*hridi*). Such an etymology of the term *hridaya* which is incapable of being split up into two parts is attempted in the above passage in an Upanishad. Commentators though they do not approve of this analysis of the term attempt to support it by quoting similar passages from sacred literature. For instance the term *Ashanaya* is explained in the following way. The waters indeed convey what is eaten light indeed conveys what is drunk. The term *Ashanaya* is split up into two parts *asha* and *nāyā*—the former—being derived from the root *Ash* to eat and the latter from the root—*Ni* to convey. Vide in this connection the *sūtra* of Pāṇini (VII 4 34). Thus the etymology of *hridayam* is from analogy as reasonable as the etymology of *hanāyā*. To us, this method of etymological

सूत्राणि.

गतिसामान्यात् ॥ १० ॥

पदानि । ( न गौणम् ) गति-सामान्यात् ॥

पदार्थः । गतिः = व्यवस्थितनिरूपणम् । सामान्यात् = तुल्यत्वात् ॥

वाक्यार्थः । व्यवस्थितनिरूपणतुल्यत्वं वर्तते तस्माद् ब्रह्म न गौणम् ॥

भावार्थः । वेद उपनिषत्सु च यानि कानिचिद् वचनानि वर्तन्ते तेषां सर्वेषां निरूपणं तुल्यमेव ब्रह्मणि पर्यवस्यति । तस्माद् ब्रह्म न गौणम् । अत्र पुष्टिभार्गवादिना वल्लभाचार्येण यदुक्तं मोक्षे सर्वस्यापि भगवता तुल्यत्वादिति तच्च चिन्त्यम् ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्राणेभ्यो देवा देवेभ्यो लोकाः । इत्यर्थकप्र० उ० (६.४.) ॥ तस्माद्वा ए-  
तस्मादात्मन आकाशः सम्भूतः । ब्र० वि० (१) ॥ आत्मत एवेदं सर्वमिति ॥  
छा० उ० (७.२६,१.) । आत्मन एष प्राणो जायते । प्र० उ०  
( ३३. ) ॥

शंकराचार्य, रामानुज आणि वल्लभ या-  
च्या मतात जरी भेद आहे, तरी जीव  
आणि ब्रह्म एक असे सिद्ध करणे ति-  
थासहि सारखेच इष्ट आहे. मध्वाचा-  
र्यास जीव आणि परमात्मा याचा भेद  
आहे असे प्रतिपादन करायाचे आहे.  
म्हणून त्यांनी वरील उपनिषदांतील वा-  
क्ये मुळीच घेतली नाहीत, आणि आ-  
पल्या भाष्यात निराळ्याच वाक्याचे  
अनुसेवान केले आहे. त्या वाक्याचा  
हा अर्थ “पूर्ण हे (पहा) पूर्ण अस-  
ल्यामुळे पूर्ण अधिक होते पूर्णाचे  
पूर्ण घेऊन बाकी पूर्णाच रहाते” ब्र०  
आ० (७१) “तो आपल्यापासून

analysis appears strange, but it  
throws light on the workings of  
the human mind and is his-  
torically important “The sage,  
being particularly enraptured by  
the spirit, knows nothing of the  
inside or of the outside” Com-  
mentators display a great deal of  
pedantry when they seek to sup-  
port the statement in the last  
passage by quoting the terms  
*Svapiti*, the etymology of which  
is to be accepted because of its  
analogy to the term *ashāndyā*.  
The nature of this pedantry can  
be conceived, when the Sanskrit  
text of the sūtra under examina-  
tion is seen Though at first  
sight, the explanations proposed  
by the texts of an Upanisad it-  
self show that the sūtra is





सूत्राणि.

श्रुतत्वाच्च ॥ ११ ॥

पदार्थः । ( न गौणं ) श्रुतत्वात् = श्रुतिषु निरूपितत्वात् । च = पुनः ॥

वाक्यार्थः । पुनः । श्रुतिषु नाम वेदेषूपनिषत्सु च निरूपितत्वाद् ब्रह्म न गौणम् ॥

भावार्थः । अनेन सूत्रेण पूर्वसूत्रनिरूपणं द्रढयत्याचार्यः । अतश्च-  
कारपदप्रयोगः । श्रुतिषु यानि वचनानि वर्तन्ते तेषां प्रत्यक्ष-  
त्वेन ग्रहणाद् ब्रह्म न गौणमित्यस्मिन् सूत्रे विशेषः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यत्र हि द्वैतमिव भवति तदितर इतरं पश्यति + + यत्र वाऽस्य सर्वमा-  
त्मैवाभूत् + + तत् केन कं पश्येत् । वृ० आ० उ० ( ४.४, १४. ) ॥ य-  
त्रान्यत् पश्यत्यन्यच्छृणोत्यन्याद्विजानाति तदल्पम् । यो वै भूमा तदमृतम् ।  
अथ यदल्पं तन्मर्त्यम् । छां० उ० ( ७.१, २३. ) ॥ सर्वाणि रूपाणि  
विचित्य धीरः । नामानि कृत्वाभिवदन् यदास्ते । तै० आ० ( ३.१२, ७. ) ॥  
निष्कलं निष्क्रियं शान्तं निरवयं निरञ्जनम् । अमृतस्य परं सेतुं दग्धेन्ध-  
नमिवानलम् । श्वे० उ० ( ६.१९. ) ॥ नेति नेति । वृ० आ० उ०  
( ४.३, ६. ) ॥ अस्थूलमनण्वहस्वमदीर्घम् । वृ० आ० उ० ( ३.८, ८. ) ॥

स कारणं करणाधिपाधिपो न चास्य कश्चिज्जनिता न चाधिपः ।  
श्वे० उ० ( ६.९. ) ॥ न्यूनमन्यत् स्थानं सम्पूर्णमन्यत् ॥ तं यथायथोपासते  
तदेव भवति ॥ यथा ऋतुरस्मिन् लोके पुरुषो भवति तथेतः प्रेत्य भवति ।  
छां० उ० ( ३.४, १. ) ॥ तस्य य आत्मानमाविस्तरां वेद ॥

तै गौणं नार्हं, असा सिद्धात् करता  
येतो.

sūtra, the statement as made in  
the above sūtra that all sacred  
texts on the subject admit of  
the same interpretation is appro-  
priate Vallabha interprets the  
sūtra into the statement that the  
human spirit in the state of final  
emancipation is like God himself  
But such an interpretation is at

११ आणि वेदामध्ये जीं वाक्ये येतात, तीं प्रत्यक्ष प्रमाणे आहेत म्हणून

११ मागील सूत्रात जे निरूपण केले आहे त्यास ब्रह्मची येण्यापरिता हे सूत्र म्हणले आहे, आगे त्या सूत्रात जे निरूपण केले आहे, त्याच स्वरूपाचे या सूत्रात दाखविले आहे. एथे या सूत्रापासून निघणारा लागल असें मात्पर्यार वणन करणाना हा भाषार्थ असें म्हणतात की, ब्रह्म दोन प्रकारचे असते—एक उपाधिपूरक सगुण, व दुसरे उपाधिरहित निगुण. ब्रह्म निगुण आहे, हाच ब्रह्मविज्ञानसिद्धांत परा. तथापि ब्रह्म सगुण आहे अशाही वेदांत वाक्य असल्यात, त्याची व्याख्या तरी करावयाची! तर उपासना करत ब्रह्म नसल्याचे स्वरूप निरनिराळ्या रीतीने उपासक मानतात असा संसारामध्ये, अविद्यमध्ये जात असताना सर्वांचा व्यवहार आहे की नाही कीणी उपासना आपला उत्पन्न व्हावा म्हणून ब्रह्माचा उपासना करितात कीणी कीणी रीतीने मुर्ताचे साधन व्हावे म्हणून ब्रह्माची उपासना करतात कीणी कीणी आपल्या हानून पुनः पुनः यनादिकेने व्हावे म्हणून ब्रह्माचा उपासना करतात याप्रमाणे ब्रह्मावर गुण नसून ते वास्तविक निगुण असता सगुण आहे असा उपासना उत्पन्न करतात या उत्पन्नेस उद्देशून वेदामध्ये ब्रह्माचे सगुण वणन आले

11 Again (Brahma is not subordinate) because of the direct statements (made in sacred texts)

once inappropriate and inadequate. Some commentators declare that the sūtra shows that intelligence is the cause of the world. But Rāmānuja and Madhvacārya's interpretation is sensible and we have adopted it. The translation of the sacred text which is quoted is—From the spirit (Prāṇa) the gods (spring) and from the gods (spring) the worlds. Hence indeed from the soul the sky is produced from the soul all this. From the soul the spirit is produced. Hence the conclusion is drawn that the Omniscient Brahman is the cause of the world and that it is not subordinate nature.

11 The exposition as made in the last sūtra is sought to be corroborated by this sūtra which also throws light on the general drift of the dissertation. Commentators state that the subject of discussion is changed from this sūtra. Shankarāchārya states that Brahman exists in two conditions—As personal and affected (Upādhyukta saguna) and unqualified and unaffected (Upādhyukta nirguna). But the proposition to be accepted finally is—Brahman is really impersonal and unaffected. Yet there are sacred texts which declare that Brahman is personal. How are these texts to be adjusted? The adjustment as made by Shankarāchārya is this. Worshippers imagine Brahman to have different forms when they invoke it. This

आहे परंतु वास्तविक ते ज्ञान नाही अशी शंकराचार्य व्यवस्था करतात रामानुज या व्यवस्थेत अनुलक्षण असे स्पष्ट म्हणतात की, ब्रह्म निर्गुण कधीही नाही केवळ चैतन्यस्वरूप ब्रह्म आहे, असे म्हणणाऱ्या अद्वैताचाच प्रतिपादन सर्वथेच अप्रशस्त आहे. ब्रह्म म्हणजे सर्व जगताचें जें कारण पुरुषोत्तम, ज्यामध्यें काही अधिक घालता येणार नाही अशा मंगल गुणगुणांचा सागर, सर्वज्ञ, सर्वशक्ति, सर्वेश्वर, ज्यामध्यें दोषांचा गव देखील नाही, असा परमात्मा काही वाक्यात सगुण ब्रह्म व काही वाक्यात निर्गुण ब्रह्म असे वेदात अढळते. यास उद्देगून त्याची दुसऱ्या रीतीने पंडिताचार्य व्यवस्था करतात ती अशी. जगताच्या दोन स्थिति आहेत एक उत्पत्तीच्या वेळची स्थिति, आणि एक प्रलयाच्या वेळची स्थिति उत्पत्तीच्या वेळी सर्व गुणांचा तिरोभाव होता म्हणून हे जडात्मक ब्रह्म निर्गुण असे वर्णिले आहे. प्रलयाच्या वेळी सर्व गुणांचा आविर्भाव आहे म्हणून ब्रह्म सगुण असे वर्णन वेदात अढळते पण सगुण ब्रह्म केव्हा समजायाचे? याची नीट व्यवस्था केली असता वेदावाक्यात परस्पर विरोध नाही असे सिद्ध होते सगुण आणि निर्गुण हे शब्द विचार करण्याजोगे आहेत म्हणून आम्ही त्याची संक्षेपत. न्याय्या कडून मग ज्या वेदवाक्याचे अनुसंधान केले आहे त्याचे भाषांतर करू निर्गुण म्हणजे काय?

is the practice of all in common life, and of the ignorant. Some worshippers seek worldly prosperity by adoring Brahma. Others seek the means of final emancipation by rising from one step to another. Some adore Brahma by means of a variety of sacrifices. Thus worshippers imagine Brahma to be personal when it is not. Some sacred texts refer to these fancies of worshippers and describe Brahma as a person possessed of attributes and affected. But the statements of these texts are not ultimately and really true. Such is the exposition of Shankarâchârya. Rāmānjan directly refutes him, and plainly states that Brahma is never impersonal, that the arguments of the Advaita school are unreasonable, that Brahma is the highest person—the cause of the world, that He is the ocean of beneficent attributes which do not admit of any addition, that He is omniscient, omnipotent, the lord of all, and free from any fault whatever. To sum up, there are some Vaidika texts which speak of the personal Brahma, and others, of impersonal Brahma. Vallabha seeks to adjust such texts in his own way—the world is supposed to exist in two conditions—the one of the time of the production of the world, and the other, of the time of its final universal destruction. At the time of the production of the world, all qualities lay concealed, and hence Brahma, that is this material and phenomenal existence is spoken of as without qualities. And at the time of final destruction, all qualities are visible. But when the statements that Brahma has its qualities and



सूत्राणि.

आनन्दमयोऽभ्यासात् ॥ १२ ॥

यदानि । ( आत्मा ) आनन्दमयः, अभ्यासात् ॥

पदार्थः । अभ्यासात्=वेदादिषु पुनः पुनर्वर्णनात् ॥

भावार्थः । वेदादिः पुनः पुनर्वर्णयति परमात्माऽऽनन्दमय इति । पूर्वोक्तेषु चतुर्षु वेदान्तवादिमतेषु सूत्रमिदमतिविप्रतिपन्नम् । अस्य सूत्रस्य स्वस्वमतानुरोधेनार्थं कुर्वन्ति वेदान्तवादिनः । तदन्यत्र निरूपितमस्माभिः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अन्नमयम् । प्राणमयम् । मनोमयम् । विज्ञानमयंच । भृ० उ० ( १०.५,६. ) ॥ तस्माद्वा एतस्माद्विज्ञानमयादन्योऽन्तर आत्माऽनन्दमयः । ब्र० उ० ( ५.१. ) ॥ सत्यं ज्ञानमनन्त ब्रह्म । ब्र० उ० ( १. ) ॥ तस्य प्रियमेव शिरः । ब्र० उ० ( ५. ) ॥ तस्यैष एव शरीर आत्मा यः पूर्वस्य । ब्र० उ० ( ३. ) ॥ रसो वै सः । रस ह्येवायं लब्ध्वानन्दी भवति । कोह्येवान्यात् कः प्राण्याद्युद्देश आकाश आनन्दो न स्यात् एषह्येवानन्दयाति । ब्र० उ० ( ७. ) ॥ सैषानन्दस्य मीमांसा भवति । ब्र० उ० ( ८. ) ॥ आनन्दं ब्रह्मणो विद्वान् न बिभेति कुतश्चन । ब्र० उ० ( ९. ) ॥ आनन्दो ब्रह्मेति व्यजानात् । भृ० उ० ( ६. ) ॥ विज्ञानमानन्दं ब्रह्म । वृ० आ० उ० ( ३.९,२८. ) ॥

पाहतो जेथे ह्या जीवाला सर्वच आत्मा असे झाले, ( तेथे ) मग कोणी कोणाला पहावे ? जेथे दुसरे काही पाहत नाही, दुसरे काही ऐकू येत नाही, दुसरे काही जाणता येत नाही, तो महान् ( तो विभु ) आणि जेथे दुसरे पहाण्यात येते, दुसरे ऐकू येते, दुसरे जाणता येते, ते लहान अरे जो विभु तो अमृत मग जे अमृत ते मरणारे प-

(is) the cause, (is) the king of the kings of the senses & the ruler of the animated creation. There is no creator of God there is no ruler over Him. And where there is a sense of duality, there leaving God aside, man sees a variety. Where (man) sees nothing but the spirit, (there) who is to see whom ? Where nothing else is to be seen, to be heard and to be known, (there) that is great and grand, and



करणे त्यांना इष्ट आहे ते ढ्या पुरतें ते विशेष प्रतिपादन करतात. मध्याचार्यांना सगुण ब्रह्माच्या निरूपणानें मुळीच अडचण येत नाही, कारण ब्रह्म सगुण असून तें सर्वथैव पृज्य आहे, आणि जीव त्यापासून भिन्न असून ब्रह्माची उपासना करणें हा त्याचा मुख्य धर्म आहे. परंतु ब्रह्म आनंदमय आहे असे म्हटल्याने अद्वैतवाद्यांस अडचण येते, ती दूर करण्याकरिता ते निर्गुण व सगुण या विशेषणांची विशेष व्यवस्था करतात. या व्यवस्थेचे स्वरूप ऋष्य हे आम्हां पूर्वी दाखविलेच आहे. जी उपनिषद्वाक्यें सरळ सूत्राखाली घेतली आहेत त्याचा आम्ही अर्थ करून दाखवितो. “अन्नमय, प्राणमय, आर्ण विज्ञानमय.” “अरे, त्या ह्या विज्ञानमयापासून दुसरा अन्तरात्मा आनंदमय” “ज्याचें प्रतिपादन होत आहे ते सत्य, ज्ञान, अनंत ब्रह्म” “त्याचें मस्तक च प्रिय” “त्याचेच हा शरीरात्मा जो पूर्व्या विज्ञानमयाचा” “अरे, तो रस आहे” म्हणूनच “हा जीव रस भिळवून आनंदी होतो. मग तरच कोण उच्छ्वास टाकतो, कोण पुनः विशेष उच्छ्वास टाकतो? हे जर आकाश आनंद नसेल तर. म्हणून हाच (जीवाला) आनंद करतो” “तीहि आनंदाची मीमांसा आहे” “ब्रह्माचा आनंद जाणगारा (पुरुष) कशाळाच भीन नाही” “आनंद ब्रह्म असे जाणावे” “विज्ञान ब्रह्म असे जाणावें.” यावरून हे वरील ब्रह्मवर्णन कसे झाले आहे हें वाचका

ing attributes to be favourable to their doctrine, and because they seek to establish the identity of the human spirit and the Supreme Spirit, while Madhyachârya finds no difficulty whatever in interpreting texts—which speak of Brahma—into the following—“God possesses attributes and the spirit of man, being distinct from Him, is bound to worship Him” But the statement that Brahma or God abounds in happiness, comes in the way of Pantheists who try to adjust the sense of the terms *saguna* and  *nirguna* in a particular way to accommodate Vaidika texts to their system. We have already dwelt upon the adjustment they make. The Vaidika texts quoted in Sanskrita are to be translated now—“Abounding in food, abounding in life (breath), and abounding in high intelligence” “Oh the inner spirit, distinct from (the human spirit) abounding in high intelligence, is that which abounds in happiness” (“That which is being explained) is the truth, the knowledge, the infinite spirit (Brahma)” “Its head is, indeed, love” “This material Âtmâ (the human spirit)—that which formerly belonged to that abounding in high intelligence—is His” “Oh, He is the juice hence this life Man becomes happy, obtaining the juice Who then simply breathes? who breathes particularly? when space (does not afford) happiness Hence He affords happiness (to the human spirit)” “Such is this philosophy (Mimânsâ) of happiness” “He who knows the happiness of Brahma is never afraid of anything” “Happiness is to be known as Brahma (the Supreme





सूत्राणि.

विकारशब्दाभेति चेन्न प्राचुर्यात् ॥ १३ ॥

पदानि । विकारशब्दात्, न, इति, चेत्, न, प्राचुर्यात् ॥

भावार्थः । आनन्दमयशब्देनानन्दस्य विकारो नाम न्यूनाधिकत्वं परमात्म-  
सम्बन्धि प्रदर्शयति इत्युक्तं चेन्न । कुतः । आनन्दमयपदावय-  
वस्य मयट्प्रत्ययस्यातिशयार्थपरत्वात् । पूर्वपक्षकारः शाब्दि-  
कविप्रतिपत्तिं करोति । तस्यां मयट्प्रत्ययस्यार्थविचारः । तत्र पूर्व-  
पक्षकारो मयट्प्रत्ययो विकारवाचक इति प्रतिपादयति । सिद्धान्ती  
तु प्राचुर्यवाचक इति । सूत्रस्थस्य प्राचुर्यादिति पदस्य  
वल्लभाचार्योऽर्यान्तरं दर्शयति । प्राचुर्यमतति प्राप्नोतीति प्राचु-  
र्यादिति । तच्चित्त्यं पूर्वसूत्रशैलीविरोधात् ॥

तद्धेतुव्यपदेशात् ॥ १४ ॥

पदानि । तत्-हेतुः, व्यपदेशात् ॥

पदार्थः । तस्य हेतुः = तद्धेतुः । व्यपदेशात् = व्यवहारात् ॥

वाक्यार्थः । आनन्दमयपदस्य प्रयोगकारणं वेदे निरूपितं तस्मात् ॥

भावार्थः । पूर्वस्मिन् सूत्रे आनन्दमयपदं दृष्टम् । तदेव सूत्रस्थ-  
तत्पदेन गृह्यते । आनन्दमयपदप्रयोगस्य यत् कारणं तद्  
वेदे निरूपितमित्याचार्यो ब्रवीति ।

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एष ह्येवानन्दयाति । ब्र० वि० ( ७. ) ॥

१३ ( आनन्दमयशब्दाने  
म्हणजे ) त्रिकारवर्णनाने ( त्रि-  
लांचे रूप फळते ) असे म्हट-  
ले तर नव्हे कारण ( आन-  
न्दमयशब्दाचा अर्थ ) अतिराम्य  
आनंद ( असा करावा )

१४ पुन, त्याच्या हेतूचें  
निष्पण आहे म्हणून

१३ मंगल सूत्रात आनन्दमय शब्द  
आहे असे निष्पण । झाले आहे त्यात  
शब्द वार्ता पूर्वपक्षपार असे म्हणतो  
की, टीका आहे आनन्दमय शब्द  
दोन भाग पडतात त्यात आनंद  
शब्दमुळा शब्द आणि त्यात मय हा  
प्रत्यय आहे त्याचा अर्थ विरार  
असा होतो म्हणजे आनन्दमय श  
ब्दाचा अर्थ फक्त आनंद आहे किंवा  
जाली आनंद आहे असा होतो म्ह  
णून परमेश्वराचा आनंद फक्त होतो  
किंवा जाली होतो हा जे परमेश्वरास  
दुष्ट हातें किंवा सुख होतें असा  
१४०१ आनन्दमय परमेश्वर आहे  
या निष्पण ॥ चा ॥ लिलितार्थ झाला या  
वर आचार्य उत्तर देतात — “अस १ ॥ ल  
तर नव्हे पूर्वपक्षपार, पुनचा आन  
न्दमयशब्दाचा अर्थ पुनला पाणि  
नीच्या ( ५ २ २१ ) सूत्री या मय

13 If it be said that  
because of ( the affix *maya*  
in *Ānanda maya* meaning  
blissful as applied to God  
or Brahman ) signifying a  
modification ( of bliss or  
*Ānanda* ), ( it does ) not ( ap-  
ply to God ), then not so,  
because of ( the affix *maya*  
signifying ) abundance

14 Again ( the term  
*Ānanda maya* applies to  
God ) because of the expla-  
nation of its ground ( in  
the Upanisads )

13 It is stated in the preced-  
ing sūtra that Brahman is blissful  
( *Ānanda maya* ) Some opponent  
brings an objection on this state-  
ment and observes — The term  
*Ānanda maya* consists of two  
parts—*Ānanda* and *maya* the  
first being the original word and  
the last—a mere affix signifying  
a modification. Hence the term  
*Ānanda-maya* signifies either more  
or less bliss. Hence if *Ānanda*  
*maya* be applied to God it would  
show that His bliss is capable of  
being increased or decreased. In  
other words He is capable of be-  
ing happy and sorry. This is the  
last interpretation of the state-  
ment that God is *Ānanda maya* or  
blissful. Bīḍarāyana states in  
reply — If it be said so then  
no. Oh opponent your interpre-  
tation of the term *Ānanda-maya*  
is wrong. Paṇini explains the sig-  
nification of the affix—*maya*—in  
his ( V 4 21 ) sūtra. The affix—  
*maya*—does not thus show any

प्रत्ययाचे निरूपण केलें आहे त्याचा अर्थ विकार असे वर्णन तेथें केले नाही. म्हणून तुमचें म्हणणे प्रशस्त नाही पुनः, उपनिषदात ज्या ज्या ठिकाणी परमेश्वराच्या आनंदाचे वर्णन केलेले आहे, त्या त्या ठिकाणी त्याचा आनंद अतिशय, अपरमित असेच म्हणले आहे म्हणून आनंदमयशब्दाचा अर्थ ज्याला अतिशय आनंद असा करावा हें योग्य आहे” या सूत्राचा अर्थ जसा शंकराचार्यानी केला आहे तसाच मध्वाचार्यानी केला आहे भाष्य लिहिताना द्वैताद्वैत सिद्धांताचा जेव्हा केला नाही कारण केवळ आनंदमय-शब्द धेऊन पूर्वपक्षकारांनी जी कोटी केली तिचे निराकरण दोघासहि करणे आहे त्यानी आपल्या स्वमताचा जेव्हा मागील सूत्री केला आहे रामानुज असे म्हणतात की, अद्वैतवादी जे निरूपण करतात ते योग्य नाही जसे मातीचेच निरनिराळे घट होतात तसेच परब्रह्माचेच आकार निरनिराळे जाणवतात. हे अद्वैतवाद्यांचे म्हणणे सकल श्रुतिस्मृतिन्यायविरुद्ध आहे. आनंदमय परब्रह्म भिन्न आणि जीव भिन्न जीवाने जी कर्मे केली आहेत तेणेकरून त्याचा आनंद आणि ज्ञान हीं ह्रलोकीं ससारावस्थेमध्ये कमी होतात परमात्मा या सूत्राचा अर्थ करताना मूळ संहिता प्राचुर्यात् या पद्याच्या अर्थावर कोटी केली आहे. प्राचुर्यात् पावतो तो प्राचुर्यात् प्राचुर्यमतति प्राप्नोतीति प्राचुर्यात् असा निग्रह केला आ-

modification Hence your statement is not well-grounded Again, in all the places of the Upanisads where the bliss (Ânanda) of God is mentioned, it is described as boundless, and transcending Hence the signification of Ânanda-maya is properly one whose bliss is boundless Such is God alone Madhvâchârya does not differ from Shankarâchârya in interpreting this sūtra Each of them does not introduce his special doctrine whether Pantheistic or theistic, because both find that the description of Ânanda-maya as applying to God and as given in the Upanisads supports their systems, and that they have both to reply to the same opponent They have, however, insisted on their own doctrines in the interpretation of the preceding sūtra Rāmānuja remarks in opposition that the interpretation of this sūtra as proposed by the Pantheistic school of Shankarâchârya is groundless, when it states that as a variety of vessels are made of the same lump of mud, so innumerable souls are the different forms of the same Supreme Spirit, that this statement, being opposed to all the Vedas and the Smritis, is illogical, and that God or the Blissful (Ânanda-maya) is different from the soul of man On account of the acts of the human soul, its happiness as well as knowledge suffer while it is in this world and in the state of bondage Vallabha changes the sense of the term Prâchuryât (from abundance) used in the Sanskrit sūtra He says that it means that it is one who attains (attains) to Prâchūrya (abundance) and

हे त्याचा सिद्धान्त हे जड जगतरा गत आहे आणि या मात्स्यध्यात यत्न पावले आहे असे सुचविण्याचा या सूत्राचा व्याख्यान उद्देश असाच अस पावते दुसरे सुत्री याच गाथाचा विचार केला आहे

१० सुत्रातील त्याच्या ५. १० यथा यथा हेतुच हे येन सांगिते पाहेने आनन्दमय परमेश्वर अस मानात सुत्री वगण केले आहे याचा हेतु याच हे हि उपनिषदात सांगितले जाते 'इतरा वरील मूर्खाचा अर्थ आहे उपनिषदा मय असे आहे की, "तदा हाच आनन्द रतते' याच शरराचाय असे म्हणतात की तो आनन्द रतते म्हणून अतिराय आनन्द त्याला आहे मन्वाचार्य दुसरे उपनिषदाच घडन या मूर्खाचा अर्थ वस्तुवितात ते असे "तरच कोण म्हणत गरतो वर? याच व्याख्यान दाखता येते। जर एखाद्या आनन्द नसेल तर 'हे वाक्य घडन मन्वाचार्य आपला दैन सिद्धान्त याच सुचवितात हेच वाक्य घडन रामा नुज जीव आणि परमात्मा मित्र असे स्पष्ट सुचवितात मन्वाचार्य हेतु मयपदशात एवढे एक समासव्यंक्ति पद सिद्ध करून मग त्याचा तत्पराशी समास करतात इतरा घडामोड करण्याचा याचा उद्देश याच? ते अस सुचवितात की विचार पावून जगतर झाले आहे सत चिन्मय, अविकृत ब्रह्म हे याचे कारण आहे अशा प्रतिपादनाने मन्वाचार्य आपली सिद्धान्तसरणी दाखवितात

that this material world itself is Brahma which has attained to the condition of abundance. Vallabha suggests this by his interpretation of 1st surut. The same subject is examined in the next sutra.

14 The phrase—its ground—is used in the sutra. The last sutra states that the Blissful is God or the Supreme Spirit. The ground of this statement is explained in the Upanisad. This is the sense of the sutra itself. The text of the Upanisad referred to is—Because He causes bliss. On this text Shankarāchārya observes that because He causes bliss He is extremely blissful. Madhvāchārya quotes a passage from another Upanisad and adjusts the interpretation of this sutra.

Then who breathes in? who breathes out? if this space itself is not bliss. Theistic Madhvāchārya suggests the bearing of his system by this quotation. On this passage Rāmānuja explicitly bases his statement that the human spirit is different from the Supreme Spirit. Vallabha first takes up the phrase—the explanation of the ground (hetuṣya padeshḥ) and connects it with that (tat). What is his object in proposing such a complex analysis of the compound term used in the sutra? He suggests that the Supreme Spirit itself is transformed into this phenomenal material universe—the Supreme spirit which exists and is real (Sat) which knows (Chit) and is never affected (Avikṛita) by any transformation (Parimāṇa). Vallabha thus points out the bearing of his system.

सूत्राणि.

मान्त्रवर्णिकमेव च गीयते ॥ १५ ॥

पदानि । मान्त्रवर्णिकम्, एव, च, गीयते ॥

पदार्थः । मान्त्रवर्णिकम् = मन्त्रैर्वर्णितम् ॥

वाक्यार्थः । मन्त्रैरानन्दमयपदस्यार्थो यथा वर्णितस्तथैव गीयते ॥

भावार्थः । वेदे ब्रह्मणो निरूपणं यत्कृतं तत् प्रतिपदोक्त । तच्च च सर्वत्र ज्ञाप्यते ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

ब्रह्मविदोऽप्नोति परम् । + + सत्यं ज्ञानमनन्तं ब्रह्म । ब्र० वि० (१.) ॥

सैषा भार्गवा वारुणी विद्या । भृ० व० (६.) ॥

नेतरोऽनुपपत्तेश्च ॥ १६ ॥

पदानि । न, इतरः, अनु-उपपत्तेः, च ॥

वाक्यार्थः । परमात्मन इतर आनन्दमयो न । कुतः । अनुपपत्तेः ॥

भावार्थः । वेदवाक्यानामुपपत्तिः कर्तुं न शक्यते । तस्मात् परमात्मै-  
वानन्दमयः । ईश्वरादन्यः संसारी जीवो नानन्दमयः । रामानुजः  
पूर्वसूत्रस्थमान्त्रवर्णिकपदस्यानुवृत्तिं गृह्णाति । अन्ये त्वा-  
नन्दमयपदस्येति भाति ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सोऽकामयत । बहुः स्यां प्रजायेयेति । स तपोऽतप्यत । स तपोऽनुपपत्त्या ।

इदं सर्वमसृजत । यद्विद किं च । ब्र० वि० (६.) ॥

१५ मन्त्रातील अक्षरांनी  
(आनन्दमयपदार्था असाच अर्थ)  
गाइला आहे

१६ दुसरा योनी आनन्द-  
मय नाही, कारण उपपत्ति क-  
रता येत नाही

१५ श्रुतिपात्रात असे म्हणतात की  
गतिमात्रादि प्रथमार्थे प्रतिपद्यते  
अनन्मय असे मन्त्राचे कर्तृ आहे उ-  
पनिषद्मध्ये असा वाक्य आहे की,  
"मन्त्र आत्मा उच्यते पात्रम्"  
"साय, सात, अनन्मय" वेदामध्ये असे  
कहा आहे की 'स्वात आत्मा तान् सर्वं  
मन्त्रात् प्रजापतेः एवमेव वेदो आत्मा ते  
साय मध्ये यत्न सादिते आत्मा  
सात ते आदेष' ता हा मात्मी  
वाणी रिता "आनन्द (हे) मन्त्र  
असे जगात" असा कथन अमुन  
वेदामध्ये प्रतिपद्यते मन्त्राचे निष्पत्ति  
आहे असे श्रुतिपात्रात दाखविता ५  
साय मन्त्र आत्मा उच्यते, मन्त्रातील  
वाक्य घेऊन—आत्मा आत्मा अग्नी अग्नी  
समाप्त पश्य पुत्रोत्पत्तिमात्रा परतो—  
असा धारणा न विष्णूचे अवतार हाता  
अस मन्त्राचे दाखवितात पण अर-  
तार सिद्ध कर पावतात पुराणाभिप्राय  
दुसरे प्रमाण मन्त्राच्या मन्त्रा दाखविले  
नाही हे वाचकांनी लक्षात ठेव पावतो  
आहे या मन्त्राची अर्थ करताना  
रामानुज पुन असे दाखवता की, जीव  
आणि परमात्मा हे भिन्न आहेत आणि

15 Again, the Bliss-  
ful is literally sung about  
in the Mantras

16 None else (is bliss-  
ful), because (Vaidika  
passages admit of) no  
(other) explanation

15 Bhāṅgarā supports his  
statement as to the Blissful being  
the name of God by more quo-  
tations from sacred literature.  
The term Māntṛavākyā as used  
in the sūtra deserves attention.  
It means that which is described by  
the letters of the mantras. Śhaṅ-  
karāchārya states that the sacred  
works such as Saṁhitās or Brāh-  
maṇas literally and distinctly  
describe Brahman, God or the  
Supreme Spirit as Blissful. There  
are such passages in the Upaniṣad  
literature as the following:—'One

— १ —  
united the vedas, for instance  
the Rik-Saṁhitā (I 161, 39)  
states that all the universe who  
ther moving or stationary is pro-  
duced by Brahman who then abides  
in it. It (Brahman) abides in  
it. Thus is that knowledge im-  
parted by Bhṛigu about Varuṇa  
—(Bhāṅgarā Vāruṇi Vidyā)  
(one) may know that bliss (itself  
is) Brahman. Madhvāchārya quotes  
passages from the Purāṇas and  
showing the relationship between  
a whole and its parts bases a  
statement of there being incar-  
nations on this sūtra. But it  
deserves the special attention of  
the reader that Madhvāchārya  
can quote no better authority

ते दोन्ही एक असे वेदात वर्णन केले आहे, असा जे या सूत्राचा अर्थ करतात त्यास पुढील सूत्री उत्तर आहे. वल्लभाचार्य असे म्हणतात की - "सत्य, ज्ञान, अनंत, ब्रह्म तदव्याख्या ठायी ठेवलेले ते उत्तम. आकाशरूप तदव्य असें जो जाणतो तो चतुर ब्रह्मासह-वर्तमान सर्व इष्ट सुखे भोगतो " असे उपनिषद्वाक्य आहे. या उपनिषद्वाक्यामध्ये मुख्य ब्रह्म हाच उपपादनीय विषय आहे. आणि मुख्य कोणते आणि गौण कोणते याचा विचार केला पाहिजे. मन्त्रब्राह्मणादि ग्रंथांमध्ये जे ब्रह्माचे निरूपण झाले आहे, त्याचा मुख्य हेतु उपासकास ब्रह्माची स्तुति करता यावी हा आहे. पुन, यज्ञयागादि कर्मांचा उपयोगहि आत्मशुद्धि होऊन क्रमेकरून मुक्ति मिळावी असा आहे. या सर्व गोष्टींचा उत्तरमीमांसेच्या प्रतीय अव्यायात विस्तार आणि विचार होणार आहे. एथे वल्लभानी दिग्दर्शन केले आहे त्यात त्याचा हेतु आहे तो असा की, ईश्वर अवतार घेतो आणि उपासकांनी त्याची पूजा करावी. या गोष्टीचा विचार पुढील सूत्री करू.

१६. सूत्रातील 'दुसरा' या पदाचा अर्थ काय? आणि पहिला कोण? परमात्मा हाच प्रथम. झालाच आनंदमय म्हणावाचें दुसरा हा जीव हा आनंदमय कधीहि नाहीं. कारण ज्या स्थळी उपनिषदांमध्ये आनंदमयाचे वर्णन केले आहे त्या स्थळी दुसरे वर्णन आले आहे ते असे - "तो

than the Purāṇas in support of his statement about incarnations In interpreting this sūtra, Rāmānuja reiterates his statement as to the human spirit being different from the Supreme Spirit, and observes that in the next sūtra a reply is given to those who insist on the identity of the human spirit and Supreme Spirit Vallabha quotes the passage that "(Brahma is) excellent- (that which is) placed in the heart, Brahma (which is) truth, reality, and knowledge and (which is) infinite" "He who knows (his) heart to be aether enjoys all the objects of his desires together with skilful Brahma" He observes that these passages principally treat of Brahma, and that, therefore, the relationship between the principal and its subordinate is to be examined The object of the Mantra and Brāhmaṇa works is to teach a disciple to worship and praise Brahma The object of all the sacrifices is the purification of the human heart and the gradual preparation of the human soul for emancipation This subject will be specially amplified in the third book of this system of Bādarāyana known as the latter (Uttara) Mīmāṃsā Vallabha by his remarks about the relationship of the Saṃhitās to the Brāhmaṇa-works merely suggests that Brahma becomes incarnate, and idols representing it are to be worshipped. This position of Vallabha will be considered in the foot-note on the next sūtra.

16 What is the sense of the term *else* as used in the sūtra? And who is the first? The Supreme Spirit is the first He

हला करता झाला (की) जपय हो  
 ऊन पुण्यलब्ध होवें त्याने तप करून  
 ज काहीं हे (आहेत) जपय रेलें”  
 हा उपनिषदाभ्यासार्थे मला जगल  
 जपय रेलें असे निरूपण आहे  
 याच मलाच याच सवधाने आन-  
 दमय असे विशेषण आहे मग  
 आनंदमय हे विशेषण जावासा लागलें अ-  
 सता या वाक्याची उपपत्ति करावी हो  
 इल? म्हणून आनंदमय म्हणजे पर-  
 मात्माच असाच अर्थ घेऊ पाहिजे  
 असा विचार झाला यावर शरणावा-  
 यांनी याही विशेष योगी कला  
 नाही इतकेंच झाले आहे की जग-  
 ताचे कारण मला आहे आणि ते  
 आनंदमय आहे मध्वाचार्यांनी या  
 सूत्रावर जी टीका केली आहे ती याच-  
 पार्श्वी विशय लक्ष देण्यासाठी आहे  
 “ज्ञानातीतं दुसरा मोक्ष नाहीच  
 त्यालाच जाणार. एवें अमर होतो  
 दुसरा मार्ग जाणार नाही” अशी  
 ही उपनिषदाभ्यास घेऊन या सूत्राचा  
 अर्थ असा झाला आहे की, ज्ञानावाचून  
 दुसरा मोक्ष नाही जर मोक्ष आहे म्हणून  
 तर वरील वाक्याचा उपपत्ति करावा क-  
 रावी? हा जो मध्वाचार्यांनी अर्थ केला  
 आहे तो मकरास सोडून आहे म्ह-  
 णून त्याच आहे आणि शरणा-  
 वायासारखाच रामानुजच आहे या  
 सूत्राचा अर्थ करतात अस्तु रा-  
 मानुजांनी या सूत्रावर पुष्कळ व्याख्या  
 केली आहे त्यामध्ये इतकेंच दाख-  
 विले आहे की, मला म्हणजे पुरुषोत्तम,

is to be called Blissful (Ananda-  
 maya) The else is the human  
 spirit It is never blissful, be-  
 cause in the places where the  
 Blissful or God is mentioned in  
 the Upanishad the following oc-  
 curs — “He desired to be born  
 and to multiply, and warmed him-  
 self (energized) and produced all  
 that is. This passage in the  
 Upanishad distinctly states that  
 Brahma God or the Supreme  
 Spirit produced the world, and  
 such Brahma is characterized as  
 Blissful. Then if Blissful be con-  
 sidered a quality of the human  
 spirit how can the passage quot-  
 ed and translated be explained?  
 Hence the Blissful is God himself  
 This is the purport of the sūtra.  
 On this interpretation Shankarā-  
 chārya makes no special re-  
 marks but simply states that  
 Brahma is the cause of the uni-  
 verse and that it is Blissful  
 Madhvachārya's comments on  
 this sūtra deserve the special  
 attention of the reader He  
 quotes such texts as the follow-  
 ing from the Upanishad — ‘(The  
 state of) knowledge is the only  
 emancipation. He alone who  
 knows this becomes immortal  
 there is no other way out and  
 interprets the sūtra into the fol-  
 lowing — ‘Knowledge is the  
 only way of salvation and there  
 is none else If it be said that  
 there is another way of salvation  
 the passage already quoted can  
 not be explained This inter-  
 pretation of the sūtra conflicts  
 with the context of the preceding  
 and following sūtras, and it can  
 not therefore be accepted Rā-  
 manuja and Vallabha however  
 interpret the sūtra as Shankarā-  
 chārya does The former offers a



## सूत्राणि.

## भेदव्यपदेशाच्च ॥ १७ ॥

पदानि । भेद - व्यपदेशात्, च ॥

पदार्थः । भेदव्यपदेशः = भेदस्य व्यपदेशः = भेदस्य व्यवहारः ॥

भावार्थः । सूत्रमिदमतिविप्रतिपन्नम् । उपाधियुक्तब्रह्मणोऽनुपाधि  
ब्रह्म भिद्यते । तस्मादुपाधिरहितं ब्रह्मानन्दमव्यपदवाच्यमिति  
दर्शयति । यथा घटाकाशादुपाधिपरिच्छिन्नादनुपाधिराका-  
शोऽन्यः । ईदृशं च विज्ञानात्मपरमात्मभेदमाश्रित्य नेतरोनुपपत्तेर्भे-  
दव्यपदेशाच्चेति द्वयोः सूत्रयोः संगतिं प्रकाशयति च शंकरा-  
चार्यः । रामानुजस्वयं मात्रवर्णिक आनन्दमयोऽन्य एव ।  
॥ अतश्चोभयावस्थात् ( निरुपाधिकसोपाधिकावस्थात् )  
प्रत्यागात्मनोन्य आनन्दमय इति ब्रवीति ॥ बल्लभ-  
स्त्वितोऽपि न जीव आनन्दमय इति ब्रवीति ॥ मध्वसिद्धान्तस्तु  
जवात् परमात्मा भिद्यत इति ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

रसो वै सः । रसं ह्येवायं लब्ध्वानन्दो भूवति । ब्र० वि० ( ७. ) ॥ आ-  
त्मलाभान्न न परं विद्यते ॥ नान्योतोऽस्ति द्रष्टा । वृ० आ० ( ५. ७, २३. ) ॥  
ते ये शतं प्रजापतेरानन्दाः । स एको ब्रह्मण आनन्दः । ब्र० वि० ( ८. ) ॥  
अदृश्ये नात्म्ये निरुक्ते निलयनेऽभयं प्रतिष्ठां विन्दते । अयं सोऽभयं गतो  
भूवति । ब्र० वि० ( ७. ) ॥ स यश्चायं पुरुषे । ब्र० वि० ( ८. ) ॥

त्याच्या आनदास क्षयता नाही, त्याच्या  
आनदास सीमा नाही तो जगताचे  
कारण आहे आणि त्याचे चातुर्य अचर्ण-  
नीय आहे आणि या सवदानेच एक  
उपनिषदात वाक्य आले आहे आणि  
तेच वाक्य सगवद्गोतेमध्यें अदृश्यते.  
तेषां तेषां कोणते म्हणाले तर “ ज्या-  
च्यापासून सर्जन करता करता वाचा  
( यक्ष होऊन ) मागे फिरते मनाने ते प्राण

great many comments upon this  
sūtra, and demonstrates that Brahma  
is the Highest Person, that  
His happiness can neither be esti-  
mated nor bounded, that He is the  
cause of the universe, and that  
His skill cannot be described.  
In this connection, the following  
passage which occurs in an Upa-  
nīṣad and is reproduced in the  
Bhagavad-Gītā, is referred to  
“ The tongues along with the  
mind describing it are wearied

१७ पुन भेद आहे असा  
म्हणण्याचा व्यवहार आहे म्ह-  
णून

होत नाही ' या वाक्याचा अर्थ रामा  
मुखांनी जो केला आहे तो सपुनित  
आहे अद्वैतवाग पटीत असे म्हण  
तात की या वाक्याने वस्तुचें वर्णन  
होतें हें अद्वैतवाग पटीताचें म्हणजे  
रामानुजास मान्य नाही वाक्याचा  
र्थीनी असें म्हणल आहे की जोगण्या  
हातून जगद्व कसे उत्पन्न होणार ? म्ह  
णून आनंदमय मूल्य आहे

१७ आनंदमय परमात्मा निराकार  
आहे, तो मित्र आहे असा म्हणण्याचा  
लोकांत व्यवहार आहे हा उत्तर  
वेदाम्याहो जगती उचलियशम्ये  
असें एक वाक्य आहे की "रसस्य तो  
आहे, इहम हा रसाळाच प्राप्त करून  
घेऊन जाणवा होतो " तेहा मनुष्या  
मध्ये जं चैत य आहे, मनुष्यामध्यं जा  
जीवात्मा आहे तो, परमात्मा परब्रह्म  
यावापून मित्र आहे असें म्हणावें तर  
गते आणि धर्माचा यथावस्तु अर्थ  
केला असता असाच होतो परंतु अ  
द्वैतवागी शंकराचार्यास हा अर्थ मान्य  
न झाल्यामुळे ते अस म्हणतात की  
आमारा दोन स्थितामय असते  
म्हणजे पञ्चाद्या ताव्यामध्यहि आका  
श सापडते एजे वाही आकाशाचा  
भाग ताव्याच्या योगत असता, या आ  
काशास धर्मास असें म्हणतात, अ

17 Agam, (Brahma is  
Blissful) because of the  
practice of speaking of the  
difference (between the  
human spirit and the Su  
preme Spirit )

and are thrown back upon them  
elves not having said it.  
The interpretation of this passage  
as proposed by Pāminuja is rea  
sonable. The Advaita school of  
philosophers maintain that the  
passage in question describes Nir  
guna Brahma, but Rāmānuja is  
opposed to it. Vallabha remarks  
—how can the human spirit pro  
duce the world? Hence Brahma  
alone as described by him is Bliss  
ful.

17 It is the practice of the  
people to speak of Personal God  
as distinct from the universe.  
Such a practice is to be observed  
in the Vedas. The following pas  
sage occurs in an Upanishad —  
'He is, indeed sap (rasa). This  
(man) therefore indeed obtain  
ing the sap becomes joyous.  
Hence the spirit the intelligence  
(Jivatma) of man is to be re  
cognized as distinct from the  
Supreme Spirit or the Highest  
Brahma. When the sūtra is liter  
ally interpreted it admits of such  
a sense only. But Śaṅkarā  
charya, the modern leader of the  
Advaita school can not accept  
such an interpretation. He  
therefore observes — As the  
sky or the ether about us is found  
in two conditions—as confined in  
a small vessel (the Ghatakāśha)  
and as seen in all directions and  
universally (Mahākāśha)—though  
ether itself is one and the same  
and though the distinction be

शी आकाशाची एक स्थिति असते, आणि दुसरे हे सर्वव्यापी ब्रह्मांडाचे आकाश, ही आकाशाची दुसरी स्थिति. दोन्ही स्थितीतील आकाश म्हणून एक भेद केवळ धासाख्या उपाधिमुळे दिसतो इतका अर्थ शंकराचार्यांनी कोठून काढला हे समजत नाही. अस्तु या विषयी विशेष विचार या पादाच्या उपसंहारात करू हे सूत्र मोठे मानगडीचे आहे अद्वैतवादी, द्वैतवादी, विशिष्टाद्वैतवादी, आणि शुद्धाद्वैतवादी म्हणजे शंकराचार्य, मध्वाचार्य, रामानुज आणि वल्लभ यांच्या अनुयाय्यामध्ये या सूत्राचा अर्थ करताना पुष्कळ वादविवाद होतो पुष्कळ कुटीकूट होते मध्वाचार्य असे म्हणतात की परमात्मा तो भिन्न, जीवात्मा तो भिन्न असे जर ते म्हणू लागले तर त्यास उपनिषदांतील दोन वाक्ये अवचण करतात ती दोन वाक्ये कोणती म्हणाल तर “तत्त्वमसि” आणि “अहं ब्रह्मास्मि.” या दोन वाक्यांच्या अर्थाविषयी जितकी ओढाताण होईल तितकी वेदांतवादी करतात. शंकराचार्य म्हणतात की तव तू आहेस म्हणजे ब्रह्म तू आहेस मध्वाचार्य म्हणतात त्याचा तू आहेस. रामानुज म्हणतात त्याचे सारखे गुण तुझे आहेत वल्लभाचार्य म्हणतात त्याचा परिणाम तू आहेस अस्तु श्रुति, लिंग, वाक्य, प्रकरण इत्यादि वाक्यार्थमिमांसेची प्रमाणे लावून या उपनिषदांतील महावाक्याचा अर्थ काय होतो आणि वेदांतवाद्यांपैकी

tween the two springs from an accident like a vessel, so Brahma is one and the same. Thus space confined is in one condition, but it exists also as occupying the universe itself. This is space in another condition. Space, however, in both the conditions is the same. A distinction is apparently caused by an intervening thing (Upâdhi) such as a vessel.” Suffice it to remark that we do not see on what Shankarâchârya bases his interpretation of the sūtra. We will consider this subject and criticise the views of Vedântins in the summary of this chapter. The sūtra, as it is, causes a great difficulty in its interpretation, for a controversy inevitably results when different schools of Vedântism seek to interpret a sūtra each in its own way, and show feelings of opposition to one another the different schools being the non dualists (Âdvaita), the dualists (Dvaita), the eclectic non-dualists (Viśiṣṭâdvaita), and pure non-dualists (Shuddhâdvaita), that is, the followers of Shankarâchârya, of Madhvâchârya, of Rāmānuja and of Vallabhâchârya. Madhvâchârya asserts that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit. Two texts from the Upanisads, however, come in his way. They are —“That thou art,” and “I am Brahma.” The Vedântins discuss and twist the sense of these texts to interpret them in their own way. Shankarâchârya says that the first signifies that the human spirit is identical with the Supreme Spirit. Madhvâchârya interprets it into—“like that (Brahma) or of that (Brahma), thou art,” that is, ‘the

गोणाचा अथ प्रयत्न क्षाचा विचार वाच  
कासव पंथाचा लागेल आमचे म्हणण  
आणि आमची प्रमाण आम्हीचा पादाचा  
उपसंख्यान वाचनपुढे माडू "मी  
ब्रह्म आहे" या वाक्याच्या अर्थाची  
उत्तरा उत्तर द्वैतावादास करता येत ना  
ही हे वाक्य त्याच्या बोकाळी वसते  
तेहा वेगळ्या अद्वैतसिद्धातास प्रति  
पादन आहे असे या वाक्यावरून म्ह  
णार् लागत परंतु वदामध्ये द्वैतसिद्धा  
तास साधन अशी पुढील वाक्य आहेत  
मग ब्रह्म आणि उपनिषद यांमध्ये द्वैत  
सिद्धाताचे उपाय न आहे किंवा अद्वैत  
सिद्धातास उपाय न आहे असा साराय  
पुढील या सारायाचे निवारण कसे  
करावे? आणि द्वैतसिद्धातास आणि  
अद्वैतसिद्धातास साक्ष अशी जी ब्रह्म  
तोल आणि उपनिषद ताल वाक्य त्याचा  
व्यवस्था करा करावाची हा वदाराखा  
तोल विशेष विषय आहे अस्तु रामानुज  
जावामा आणि प्रभाभा हे मित्र असे  
अगीतारून वेदांताहे असेच वचन आहे  
असे म्हणतात ब्रह्माचाय अस म्ह  
णतात की जावहि आनंदमय आहे आ  
णि परमात्माहि आनंदमय आहे म्हण  
न मग तो कोणता असे विचारल्यास  
पारिस्थ नह निराळे आणि कायस्थ  
नह निराळ हाच भेदाचा व्यवहार  
आहे ब्रह्माचाय परिणामवादा आहेत  
म्हणजे जडामय आणि चित्तमय ज  
गद हे ब्रह्म स्वतः बनले आहे असे  
ते मानतात बोधहि अद्वैतवादा असून  
शंकराचायात आणि ब्रह्माचायात भेद

human spirit is either like the  
Supreme Spirit or belongs to  
Brahma. Rāmānuja asserts that  
the qualities of the human spirit  
are like those of the Supreme  
Spirit. Vallabhi says that the  
human spirit is the Supreme Spi  
rit transformed (Līlāvatī).  
Suffice it to observe that the re  
ader will have to determine the  
sense of the texts quoted from  
the Upanisads for himself see  
how far a particular interpreta  
tion is supported by such methods  
of interpretation as a direct state  
ment (Śruti) an inferential  
statement (Linga) syntactical con  
struction (Vakya) and context  
(Līkhanā) and discover what  
particular school is most reason  
able in its interpretation. We  
will place our views with the  
evidence necessary to support  
them before our reader in the  
summary of his chapter. The  
Dvaita school of Madhvacharya  
cannot interpret away the text—  
I am Brahman—a text which  
directly asserts the identity of the  
human spirit and the Supreme  
Spirit. It is a text that unmans  
the Dvaita completely. Hence  
it is necessary to admit that the  
Veda and Upanisads sanction  
Pantheism. But the texts which  
support the Dvaita system abound  
in the Vedas and Upanisads.  
The question then is—do the  
Vedas and Upanisads inculcate  
the Dvaita or the Advaita doc  
trines? How is this question to  
be answered? Are they theistic or  
pantheistic? How are the texts  
in the Vedas and Upanisads  
which are quoted by the Dvaita  
as well as the Advaita school to  
be interpreted and adjusted?

सूत्राणि.

कामाच्च नानुमानपेक्षा ॥ १८ ॥

पदानि । कामात्, च, न, अनुमान-अपेक्षा ॥

भावार्थः । पुनः । ब्रह्मणः कामनिरूपणात् तदानन्दमयत्वं प्रत्यक्षं ।  
तद्ब्रह्मण्यनुमानेन प्रयोजनं नास्ति । वेदे ब्रह्मणः कामविशि-  
ष्टत्वं प्रतिपदोक्तं दृश्यते ।

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सौऽकामयत । ब्रह्मः स्या प्रजयिष्येति । ब्र० वि० ( ६. ) ॥

तो कोणता ? चैतन्यरूप ब्रह्म मात्र एक सत्य आहे त्याच्यावर आच्छादन पडले, त्याच्यावरती आवरण पडले, मग त्यामधून एक मोड उत्पन्न झाला, त्यामधून या वास्तव जगताचा, या जड जगताचा, ह्या ससाराचा आकार दिसू लागला. ह्यास ते विवर्त असे म्हणतात. हा आकार खोटा आहे, भ्रम आहे ब्रह्मचार्य म्हणतात की मूळ कारण ब्रह्म आणि परिणाम पावलेले ब्रह्म दोन्ही सत्य आहेत. उपनिषदांतील जी वाक्ये संस्कृत सूत्रांसारखी घेतली आहेत त्याचा अर्थ केला म्हणजे झाले. "आत्मलाभापेक्षा दुसरे काही नाही" "दुसरा पाहणारा नाही." "ते जे प्रजापतींचे शमर आनंद तो ब्रह्माचा एक आनंद." "जे न दिसण्यात येणारे म्हणजे जे अदृश्य, ज्याचा जीवात्म्याशी संबंध नाही, जे फोड करून सांगता येत नाही असे जे निमून जाणे त्यात अमय प्राप्त होते" "त्या ठिकाणी स्थान आहे. मग तो अभयाप्रत जातो. आणि तो जो हा पुरुष." या

This is a special problem in the Vedānta-system of philosophy Rāmānuja states that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit and that the Vedas support his statement Vallabha states that the human spirit as well as the Supreme Spirit is full of joy (Ānanda-maya) When asked to point out the distinction between the two, he states that the Supreme Spirit as the first cause is distinct from the same as transformed or an effect Such a distinction is often explained in the course of the Vedas Vallabha's is called a Parināmavāda—that is, Brahman or the spirit has transformed itself into what is spiritual and material Because Shankarāchārya and Vallabhāchārya advocate the Advaita doctrine or the doctrine of the identity of the human spirit with Brahman itself what is the distinction then between them? The first holds that the spirit (chaitanya) or Brahman is real and all else is a delusion. The spirit came to be concealed, and a system grew out of it Thus the form of all that is material or of all that is thought and felt

१८ इच्छेचे (कामाचे) वर्णन  
केल्यामुळे (ब्रह्म जानदमय आहे  
याविषयी) अनुमान करण्याची  
आवश्यकता नाही

वाक्याचा अर्थ निरनिराळ्या वेदांतवादा  
आपआपल्या मनाच्या अनुरोधाने इ  
तरात

१८ उपनिषद्वाक्याचा अर्थ केला म्ह  
णजे सूर्याचे स्पष्ट लक्षात येईल त्याने  
इच्छा केली की, मी हाथ आणि प्रजा  
पा वारो या वाक्यात त्याने इच्छा  
केली म्हणजे त्याला काम उत्पन्न झाला  
काम उत्पन्न झाला यावरून ती जड  
प्रकृति नहे साध्य होती जड प्रकृ  
तीत प्रधान असे म्हणून ती अचेतन  
आहे, असे मानतात तसे नहे  
ब्रह्म जानदमय आहे, मचेतन आहे  
जगत्कारण आहे परील सूत्रात प  
ब्रह्मास काम उत्पन्न होतो इतके वर्णन  
झाले हा एक नलाचा नवा गुण  
सांगितला आणि तो वेगळे अनुमा  
नाने सिद्ध होतो असे नाही त्याने  
प्रत्यक्ष वर्णन उपनिषदात झाले आहे  
आणि साधनतान्मागे प्रकृतिच का  
यती खम्पूत करारी असे जे वर्णन  
केले जाहे ते अनुमानसिद्ध आहे  
असे शंकराचार्यांना या सनावर प्रति  
पादन केले आहे रामानुज असेच  
वर्णन करून जीव भिन्न आणि आनं  
दमय ब्रह्म भिन्न अस अविज्ञ निरूपण  
करितात मन्वाचार्यांचे आणि बह्म  
भाचार्यांचे या सनावर विशेष निरूपण

18 The inference (that  
Brahma is blissful) is  
not to be desired be  
cause of His love being  
described in the (Veda)

strang up This is expressed by  
two words—*Āvaran* and *Vivarta*  
This form itself is an un  
reality and a delusion We will  
sum up this note by translating  
the Upanishad texts quoted under  
the Sanskrit sūtra There is  
nothing other than obtaining the  
spirit there is none else that  
serves A hundred joys of *Īa*  
*jāpita* constitute one joy of  
Brahma The invisible that  
which is not connected with the  
human spirit that which is not  
to be analytically explained

All fear is removed by means of  
such an exit. There the place  
exists. He then attains to free  
dom from fear He that is this  
Person All these texts are inter  
preted by different Vedāntins—  
each in his own way

18 The translation of an  
Upanishad text will fully explain  
the sūtra—He loved to be  
many and to multiply The  
sūtra refers to the part of the  
above text—He loved Because  
He loved He is not an unintelli  
gent principle The Sāṅkhyas  
consider their *Prākṛiti* or the first  
principle to be unintelligent  
But the sūtra refutes this and  
states that Brahma is blissful in  
telligent and is the cause of the  
world The sūtra describes the  
love of Brahma This is a new  
quality of Brahma as mentioned  
in this sūtra it is not establish  
ed by any inference it is direct  
ly spoken of in the Upanishad

सूत्राणि.

अस्मिन्नस्य च तद्योगं शास्ति ॥ १९ ॥

पदानि । अस्मिन्, अस्य, च, तत्-योगं, शास्ति ॥

पदार्थः । अस्मिन्=आनन्दमये । अस्य=सृष्टप्रत्यक्षस्य । तद्योगं=प्रसिद्धयोगं नाम कार्यकारणसम्बन्धम् । सचासौ योगश्च=तद्योगः प्रसिद्धयोग इत्यर्थः । योगः=संबन्धः ॥

वाक्यार्थः । आनन्दमये ब्रह्मणि जगतः प्रसिद्धं कार्यकारणसंबन्धं वेदः शास्ति ॥

भाष्यार्थः । सूत्रमिदं दुर्बोधं । प्रकरणवशात् सूत्रसरणेश्च द्वितीयसूत्रस्यास्यपदार्थानुरोधेन च भेदव्यपदेशाच्चेत्यादिसूत्रार्थावलम्बनेन नियम्यनियन्तृत्वनिरूपकवेदवाक्यबाहुल्याच्चाऽस्यपदस्य जगत इत्यर्थोऽस्माभिः कृतः ॥ अत्र । इतश्च न प्रधाने (सांख्यमतप्रतिपादिताव्यक्तप्रकृतौ) जीवे वाऽनन्दमयशब्दः । यस्मादस्मिन्नानन्दमये विचार्यमाणे आत्मनि प्रतिबुद्धस्यास्य जीवस्य तद्योगं शास्ति । तदात्मना योगः तद्योगः तद्भावापत्तिः मुक्तिरित्यर्थं शङ्कराचार्यः प्रब्रवीति ॥ सच इन्द्रो राजा सप्त युञ्जतीत्यादिभिरन्यः प्रतीयते । तस्मात् स ( जीवः ) एवानन्दमय इति न मन्तव्यमिति मध्वः ॥ अतो जीवादस्य एव ( परमात्मा ) आनन्दमय इति रामानुजः ॥ इतश्च जडो नानन्दमयः । अस्मिन्नानन्दमयेऽस्य जीवस्य चानन्दमयमात्मानमुपसंक्रामतीति तेन रूपेण योगं शास्तीति बल्लभः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यदा ह्येवैष एतस्मिन्नदृश्येऽनात्म्येऽनिरुक्तेऽनिलयनेऽभयं प्रातिष्ठां विदते । अय सोऽभयं गतो भवति । ब्र० वि० (७.) ॥ स वा एष पुरुषोऽन्नरसुमयः । ब्र० वि० (१.) ॥ तस्माद्वा एतस्मादन्नरसुमयात् । अन्योऽन्तर आत्मा प्राणमयः । + तस्माद् + अन्योतर आत्मा मनोमयः । + तस्माद् + अन्योऽन्तर आत्मा विज्ञानमयः । + तस्य प्रियमेव शिरः । मोदो दक्षिणः पक्षः । प्रमोद उत्तरः पक्षः । आनन्द आत्मा । ब्रह्म पुच्छं प्रतिष्ठा । ब्र० वि० (९.) ॥ सुखं ज्ञानमनुतं ब्रह्म । ब्र० वि० (१.) ॥ असंज्ञेव स भव-

नि । असुदृशेति चेत् चेत् । अस्मिन्नेति चेद्देद । सतमेन ततो विदु । प्र०  
 वि० ( ६ ) ॥ एतस्यैवान्तर्याम्याणि भूतानि मात्रामुपजीवति ॥ बृ०  
 आ० ( ६ ३, ३२ ) ॥ यतो वाचो निर्वर्तते । अप्राप्य मांसा सह ।  
 आनद प्रत्यगो विद्वान् । न विभेति कुतश्चनेति । प्र० वि० ( ९ ) ॥ यत्र  
 ना यत् पश्यति नान्यच्छृणोति नापह्निजानाति स भूमा । उ० उ०  
 ( ७ २४, १ ) ॥ एको देव सर्वभूतेषु गढः सव्यापी सव  
 भूतात्तरात्मा । शो० उ० ( ६ ११ ) ॥ रतो र स । रस ऋद्धेय  
 वाऽऽदा भवति । को ह्येषा योत क प्राप्नोत । यदेष आकाश आदो  
 नु स्यात् । एष ह्येवाऽनन्याति । + + एषाऽऽदस्य मीमांसा भवति । प्र०  
 वि० ( ८ ) ॥ आनु दा नृतेति व्यनानात् । भृ० उ० ( ६ ) ॥  
 विज्ञानमाद ब्रह्म । बृ० आ० उ० ( ३ ९, २८ ) ॥ साऽकामयत ।  
 ब्रह्म स्या प्रजयिष्येति । प्र० वि० ( ६ ) ॥ तस्माद्वा एतस्मात्प्रमा  
 आकाश सभूत । प्र० वि० ( १ ) ॥ इदं सवमपृणत । यद्विद किंच ।  
 प्र० वि० ( ६ ) ॥

१९ ह्याज्यामध्ये ह्याचा तो  
 योग ( असे ) वेद सांगतो

19 The Veda rules  
 (that) (there is) that rela-  
 tionship (of a cause to its  
 effect) between of this (of  
 the creation) and in this  
 (in Brahma)

नाहो यत्प्रमदो १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १० ११ १२ १३ १४ १५ १६ १७ १८ १९ २० २१ २२ २३ २४ २५ २६ २७ २८ २९ ३० ३१ ३२ ३३ ३४ ३५ ३६ ३७ ३८ ३९ ४० ४१ ४२ ४३ ४४ ४५ ४६ ४७ ४८ ४९ ५० ५१ ५२ ५३ ५४ ५५ ५६ ५७ ५८ ५९ ६० ६१ ६२ ६३ ६४ ६५ ६६ ६७ ६८ ६९ ७० ७१ ७२ ७३ ७४ ७५ ७६ ७७ ७८ ७९ ८० ८१ ८२ ८३ ८४ ८५ ८६ ८७ ८८ ८९ ९० ९१ ९२ ९३ ९४ ९५ ९६ ९७ ९८ ९९ १०० १०१ १०२ १०३ १०४ १०५ १०६ १०७ १०८ १०९ ११० १११ ११२ ११३ ११४ ११५ ११६ ११७ ११८ ११९ १२० १२१ १२२ १२३ १२४ १२५ १२६ १२७ १२८ १२९ १३० १३१ १३२ १३३ १३४ १३५ १३६ १३७ १३८ १३९ १४० १४१ १४२ १४३ १४४ १४५ १४६ १४७ १४८ १४९ १५० १५१ १५२ १५३ १५४ १५५ १५६ १५७ १५८ १५९ १६० १६१ १६२ १६३ १६४ १६५ १६६ १६७ १६८ १६९ १७० १७१ १७२ १७३ १७४ १७५ १७६ १७७ १७८ १७९ १८० १८१ १८२ १८३ १८४ १८५ १८६ १८७ १८८ १८९ १९० १९१ १९२ १९३ १९४ १९५ १९६ १९७ १९८ १९९ २०० २०१ २०२ २०३ २०४ २०५ २०६ २०७ २०८ २०९ २१० २११ २१२ २१३ २१४ २१५ २१६ २१७ २१८ २१९ २२० २२१ २२२ २२३ २२४ २२५ २२६ २२७ २२८ २२९ २३० २३१ २३२ २३३ २३४ २३५ २३६ २३७ २३८ २३९ २४० २४१ २४२ २४३ २४४ २४५ २४६ २४७ २४८ २४९ २५० २५१ २५२ २५३ २५४ २५५ २५६ २५७ २५८ २५९ २६० २६१ २६२ २६३ २६४ २६५ २६६ २६७ २६८ २६९ २७० २७१ २७२ २७३ २७४ २७५ २७६ २७७ २७८ २७९ २८० २८१ २८२ २८३ २८४ २८५ २८६ २८७ २८८ २८९ २९० २९१ २९२ २९३ २९४ २९५ २९६ २९७ २९८ २९९ ३०० ३०१ ३०२ ३०३ ३०४ ३०५ ३०६ ३०७ ३०८ ३०९ ३१० ३११ ३१२ ३१३ ३१४ ३१५ ३१६ ३१७ ३१८ ३१९ ३२० ३२१ ३२२ ३२३ ३२४ ३२५ ३२६ ३२७ ३२८ ३२९ ३३० ३३१ ३३२ ३३३ ३३४ ३३५ ३३६ ३३७ ३३८ ३३९ ३४० ३४१ ३४२ ३४३ ३४४ ३४५ ३४६ ३४७ ३४८ ३४९ ३५० ३५१ ३५२ ३५३ ३५४ ३५५ ३५६ ३५७ ३५८ ३५९ ३६० ३६१ ३६२ ३६३ ३६४ ३६५ ३६६ ३६७ ३६८ ३६९ ३७० ३७१ ३७२ ३७३ ३७४ ३७५ ३७६ ३७७ ३७८ ३७९ ३८० ३८१ ३८२ ३८३ ३८४ ३८५ ३८६ ३८७ ३८८ ३८९ ३९० ३९१ ३९२ ३९३ ३९४ ३९५ ३९६ ३९७ ३९८ ३९९ ४०० ४०१ ४०२ ४०३ ४०४ ४०५ ४०६ ४०७ ४०८ ४०९ ४१० ४११ ४१२ ४१३ ४१४ ४१५ ४१६ ४१७ ४१८ ४१९ ४२० ४२१ ४२२ ४२३ ४२४ ४२५ ४२६ ४२७ ४२८ ४२९ ४३० ४३१ ४३२ ४३३ ४३४ ४३५ ४३६ ४३७ ४३८ ४३९ ४४० ४४१ ४४२ ४४३ ४४४ ४४५ ४४६ ४४७ ४४८ ४४९ ४५० ४५१ ४५२ ४५३ ४५४ ४५५ ४५६ ४५७ ४५८ ४५९ ४६० ४६१ ४६२ ४६३ ४६४ ४६५ ४६६ ४६७ ४६८ ४६९ ४७० ४७१ ४७२ ४७३ ४७४ ४७५ ४७६ ४७७ ४७८ ४७९ ४८० ४८१ ४८२ ४८३ ४८४ ४८५ ४८६ ४८७ ४८८ ४८९ ४९० ४९१ ४९२ ४९३ ४९४ ४९५ ४९६ ४९७ ४९८ ४९९ ५०० ५०१ ५०२ ५०३ ५०४ ५०५ ५०६ ५०७ ५०८ ५०९ ५१० ५११ ५१२ ५१३ ५१४ ५१५ ५१६ ५१७ ५१८ ५१९ ५२० ५२१ ५२२ ५२३ ५२४ ५२५ ५२६ ५२७ ५२८ ५२९ ५३० ५३१ ५३२ ५३३ ५३४ ५३५ ५३६ ५३७ ५३८ ५३९ ५४० ५४१ ५४२ ५४३ ५४४ ५४५ ५४६ ५४७ ५४८ ५४९ ५५० ५५१ ५५२ ५५३ ५५४ ५५५ ५५६ ५५७ ५५८ ५५९ ५६० ५६१ ५६२ ५६३ ५६४ ५६५ ५६६ ५६७ ५६८ ५६९ ५७० ५७१ ५७२ ५७३ ५७४ ५७५ ५७६ ५७७ ५७८ ५७९ ५८० ५८१ ५८२ ५८३ ५८४ ५८५ ५८६ ५८७ ५८८ ५८९ ५९० ५९१ ५९२ ५९३ ५९४ ५९५ ५९६ ५९७ ५९८ ५९९ ६०० ६०१ ६०२ ६०३ ६०४ ६०५ ६०६ ६०७ ६०८ ६०९ ६१० ६११ ६१२ ६१३ ६१४ ६१५ ६१६ ६१७ ६१८ ६१९ ६२० ६२१ ६२२ ६२३ ६२४ ६२५ ६२६ ६२७ ६२८ ६२९ ६३० ६३१ ६३२ ६३३ ६३४ ६३५ ६३६ ६३७ ६३८ ६३९ ६४० ६४१ ६४२ ६४३ ६४४ ६४५ ६४६ ६४७ ६४८ ६४९ ६५० ६५१ ६५२ ६५३ ६५४ ६५५ ६५६ ६५७ ६५८ ६५९ ६६० ६६१ ६६२ ६६३ ६६४ ६६५ ६६६ ६६७ ६६८ ६६९ ६७० ६७१ ६७२ ६७३ ६७४ ६७५ ६७६ ६७७ ६७८ ६७९ ६८० ६८१ ६८२ ६८३ ६८४ ६८५ ६८६ ६८७ ६८८ ६८९ ६९० ६९१ ६९२ ६९३ ६९४ ६९५ ६९६ ६९७ ६९८ ६९९ ७०० ७०१ ७०२ ७०३ ७०४ ७०५ ७०६ ७०७ ७०८ ७०९ ७१० ७११ ७१२ ७१३ ७१४ ७१५ ७१६ ७१७ ७१८ ७१९ ७२० ७२१ ७२२ ७२३ ७२४ ७२५ ७२६ ७२७ ७२८ ७२९ ७३० ७३१ ७३२ ७३३ ७३४ ७३५ ७३६ ७३७ ७३८ ७३९ ७४० ७४१ ७४२ ७४३ ७४४ ७४५ ७४६ ७४७ ७४८ ७४९ ७५० ७५१ ७५२ ७५३ ७५४ ७५५ ७५६ ७५७ ७५८ ७५९ ७६० ७६१ ७६२ ७६३ ७६४ ७६५ ७६६ ७६७ ७६८ ७६९ ७७० ७७१ ७७२ ७७३ ७७४ ७७५ ७७६ ७७७ ७७८ ७७९ ७८० ७८१ ७८२ ७८३ ७८४ ७८५ ७८६ ७८७ ७८८ ७८९ ७९० ७९१ ७९२ ७९३ ७९४ ७९५ ७९६ ७९७ ७९८ ७९९ ८०० ८०१ ८०२ ८०३ ८०४ ८०५ ८०६ ८०७ ८०८ ८०९ ८१० ८११ ८१२ ८१३ ८१४ ८१५ ८१६ ८१७ ८१८ ८१९ ८२० ८२१ ८२२ ८२३ ८२४ ८२५ ८२६ ८२७ ८२८ ८२९ ८३० ८३१ ८३२ ८३३ ८३४ ८३५ ८३६ ८३७ ८३८ ८३९ ८४० ८४१ ८४२ ८४३ ८४४ ८४५ ८४६ ८४७ ८४८ ८४९ ८५० ८५१ ८५२ ८५३ ८५४ ८५५ ८५६ ८५७ ८५८ ८५९ ८६० ८६१ ८६२ ८६३ ८६४ ८६५ ८६६ ८६७ ८६८ ८६९ ८७० ८७१ ८७२ ८७३ ८७४ ८७५ ८७६ ८७७ ८७८ ८७९ ८८० ८८१ ८८२ ८८३ ८८४ ८८५ ८८६ ८८७ ८८८ ८८९ ८९० ८९१ ८९२ ८९३ ८९४ ८९५ ८९६ ८९७ ८९८ ८९९ ९०० ९०१ ९०२ ९०३ ९०४ ९०५ ९०६ ९०७ ९०८ ९०९ ९१० ९११ ९१२ ९१३ ९१४ ९१५ ९१६ ९१७ ९१८ ९१९ ९२० ९२१ ९२२ ९२३ ९२४ ९२५ ९२६ ९२७ ९२८ ९२९ ९३० ९३१ ९३२ ९३३ ९३४ ९३५ ९३६ ९३७ ९३८ ९३९ ९४० ९४१ ९४२ ९४३ ९४४ ९४५ ९४६ ९४७ ९४८ ९४९ ९५० ९५१ ९५२ ९५३ ९५४ ९५५ ९५६ ९५७ ९५८ ९५९ ९६० ९६१ ९६२ ९६३ ९६४ ९६५ ९६६ ९६७ ९६८ ९६९ ९७० ९७१ ९७२ ९७३ ९७४ ९७५ ९७६ ९७७ ९७८ ९७९ ९८० ९८१ ९८२ ९८३ ९८४ ९८५ ९८६ ९८७ ९८८ ९८९ ९९० ९९१ ९९२ ९९३ ९९४ ९९५ ९९६ ९९७ ९९८ ९९९ १०००

while the statement of the Shu-  
 khyas that their Prakriti or the  
 first principle which is the cause  
 of all the phenomena is merely  
 inferential. This is Shankarā-  
 ch'rya's explanation of this sūtra.  
 Rāmānuja states that the human

१ चारा या सूत्रापास्तया एवाणि-  
 सा त्या सूत्रापास्तया १ २ विषयाचा विचार  
 या १० आहे या विचारामध्यं यत्न आ-  
 नन्दस्य आहे, ॥ जीवापास्तम मित्र आहे

ment on this sūtra but the latter  
 only adds that the first princi-  
 ple or Prakriti is not the Satva  
 or purity out of the three—Satva  
 or purity, Rajas or light or en-  
 joyment and Tamas or darkness



आणि ते जगताचे कारण आहे, अशा त्या ब्रह्माच्या निरनिराळ्या गुणांचे उपपादन झाले या सूत्राचा अर्थ लावण्यास मोठी खटपट पडते. कारण की, मागील सूत्रामध्ये जीव आणि परमात्मा भिन्न असे वर्णन झाले आता अतिशय आनंदमय जगत्कारण परमात्मा आणि त्याने उत्पन्न केलेली जी ही सृष्टि या दोहोचा परस्पर काय संबंध आहे याचे या सूत्री वर्णन केले आहे हे सूत्र आपआपल्या मताच्या अनुरोधाने शंकराचार्य, मध्वाचार्य, रामानुज आणि बल्लभाचार्य हे लावतात आणि या सर्वांच्या भेते सूत्रात 'स्वाचा' असे पद आहे त्या पदाचा अर्थ जीवाचा असा होतो. परंतु आम्ही स्त्रीची म्हणजे सर्व जगताचा असा अर्थ केला आहे. याची कारणे एणे प्रमाणे जे प्रकरण चालले आहे त्या प्रकरणास जगत् हा अर्थ चांगला जुळतो सूत्र रचण्याची शैली अशीच आहे दुसऱ्या सूत्रामध्ये 'स्वाचा' हे पद आले आहे त्याचाहि अर्थ असाच केला आहे सतराव्या सूत्रात जे निरूपण केले आहे त्याचे अवलंबन केले असता जगताचा असाच अर्थ निष्पन्न होतो वेदामध्ये अनेक ठिकाणी जगताच्या आणि परमेश्वराच्या कार्यकारणसंबंधाचे वर्णन केले आहे या सर्व गोष्टीवरून संस्कृत सूत्रातील अस्य (स्वाचा) म्हणजे जगताचा असा अर्थ निष्पन्न होतो. आणि असा अर्थ वेत्याने सूत्रार्थहि फिरतो शंकराचार्य

or the evil in man which is the cause of the world—because the Rajoguna or enjoyment as described by the term *loce* is mentioned in the Upanisad

19 The same subject is treated of from the twelfth to this sūtra. It is established by these sūtras that Brahma is bliss, is distinct from the human spirit, and is the cause of the world. Thus different qualities of Brahma are mentioned. This sūtra is rather hard and does not admit of an easy explanation, because the last sūtra states that the human spirit is distinct from the Supreme Spirit. The relation between exceedingly blissful Brahma and this universe which he has created, is to be pointed out in this sūtra. Shankarāchārya, Madhvāchārya, Rāmānuja, and Vallabha, interpret this sūtra, each in his own way, to support their doctrines, but all agree in stating that the term—of this—as used in the sūtra refers to the human spirit. But we have interpreted the term into—of the creation—because our interpretation is in keeping with the context, because it is in conformity with the general method of the construction of the sūtras, because the term—of this—as used in the second sūtra is interpreted in the same way, because our interpretation is sanctioned by the statement made in the seventeenth sūtra, and because the Veda frequently speaks of the relation between Brahma and the creation as that of cause and effect. But our interpretation alters the accepted sense of the sūtra. Shankarāchārya suggests that the emancipation of the human spirit is spoken of in this

या सूत्रामध्य जीना या मुनी यण  
 झाल आहे अस मुत्रवितात आणि  
 सूत्राय असा रस्ताते मी, तथा।  
 म्हजे परमात्मा यागी मयोग मग  
 जात झाल्या जीवाचा आनन्मय  
 नलाच्या दायी याग रोजन जातो  
 आणि ध्याय नाव मुक्ति प्रजाच्या गु-  
 णाच निरूपण प्रसर। चालल आ-  
 माील सूत्री तसच पुढील सूत्री या-  
 रायण हें निरूपण करीत आहेत  
 प्रसर।चा मग परम मध्यच मुक्ति  
 ८। जे काय याच निरूपण करीत रावा  
 यइल १ चवथ्या अध्यायामध्य स्वतः  
 तेन वा राय।।न मुक्तीच वणन रेलें  
 आते अस्तु आम्हाम अम वा-  
 र्त्तें कीं या सूत्रात प्रज्ञाना २८। जे  
 परमेश्वराचा गुणच वर्णिल आहे  
 स००त सूत्रामध्य निरनिराळी पाच  
 पद आहेत पहिल पद अस्मिन्  
 ८। जे क्षामध्य दुसर पद अद्य ९। जे  
 ध्याय तिसरें पद च २८। जे आणि चव-  
 थ पद तद्योग १०। जे प्रसिद्ध सन्धाला  
 आणि पाचव पद शास्त्रि ह १०। सा। तो  
 यात सागतो २८। जे कोण सागतो? वद  
 सा। तो वद नाय सा। तो? परमा-  
 ८। याचा आणि सष्टीचा तो प्रसिद्ध  
 सबध आहे अस सा। तो तो प्रसिद्ध  
 सबध तो को। ता? नियता परमात्मा आ  
 हे, आणि याच्या नियमाप्रमाणे जगाची  
 गहरी चालली आहे हा जो नियम-  
 नियतसबध त्या सबधाचे नाव तयो।  
 अस या सूत्री परमेश्वराच्या एका  
 अधिप १०। जे वणन झाल आहे म्ह-

sūtra interprets the term—*vid-  
 yoga* into union with Brahma  
 and explains that salvation is  
 the union of the human spirit  
 with the Supreme Spirit. The  
 context of the sūtras bears on  
 the enumeration of those quali-  
 ties of Brahma of which Bāda-  
 rāyana speaks in the preceding  
 as well as in the following sūtra.  
 How can such context be set  
 aside and in the midst of it how  
 can the subject of the salvation  
 of the human soul be introduced?  
 Bādarāyana devotes the Fourth  
 Book entirely to the enuncia-  
 tion of the subject of the salva-  
 tion of the human soul. Hence  
 we believe that the sūtra under  
 interpretation also describes a  
 quality of Brahma. There are  
 five terms in the original Sans-  
 krit sūtra. The first term is  
*Asmin* or in this the second is  
*Asya* or of this the third is *Cha*  
 or and the fourth is *Tadyoga* or  
 that signifying well known re-  
 lationship the fifth is *Shāstri* or  
 rules. Now the question is—  
 who rules? The Veda rules.  
 What does it rule? That there  
 is the well known relationship  
 between this creation and Bra-  
 hma or the Supreme Spirit.  
 What is this well known relation-  
 ship? God is the ruler and  
 governor of this world and the  
 whole of the universe is worked  
 according to His laws. The term  
*tadyoga* mentions such a relation-  
 ship—that which exists between a  
 governor and the governed. Thus  
 an additional attribute of God  
 is mentioned in this sūtra. At  
 least we offer this interpretation  
 of the sūtra and leave the mat-  
 ter to our readers. We have  
 already laid before them our rea-  
 sons which we recapitulate —

णजे परमेश्वर जगताचा नियता आहे असे वर्णिले आहे या सूत्राच्या अर्थाविषयी निदान आमचा असा अभिप्राय आहे. याचा वाचकांनी विचार करावा असा अर्थ करण्याची कारणे आम्ही पूर्वी सांगितलीच आहे ती ही की, प्रकरणभग्न होत नाही. दुसरे अभ्यास्यत पदे घेऊन सूत्रार्थ पूर्ण करावा लागत नाही तिसरे सूत्रार्थ प्रतिपादक वसतो चवथे चार वेदांच्या सहिता आणि ब्राह्मणे तशीच आरण्यके यामध्ये परमेश्वराचे जे जे वर्णन केले आहे त्या त्या वर्णनाची एकवाक्यता होऊन ते सगळ्यावर वसते. हे वर्णन म्हणजे जणो काय महासागरच आहे अद्वैत सिद्धांत प्रतिपादन करणारे पंडित आपले मत प्रतिपादन करताना जी उपनिषद्वाक्ये घेतात ती या महासागरातील बिंदु आहेत अशी भासतात. अशी काही उपनिषद्वाक्ये घेऊन आपल्या तऱ्हेने त्याचा अर्थ वसविण्याविषयी शंकराचार्य झटतात. तथापि असे दिसून येईल की, ती सारी वाक्ये शंकराचार्यांच्या मतास साधक नाहीत. हे वाचकांच्या लक्षात नीट यावे म्हणून पुढे त्या उपनिषद्वाक्यांचे मापांतर दिले आहे. मध्वाचार्य शंकराचार्यांच्या उलट अर्थ करतात. तद्योग म्हणजे जीवाचा परमात्म्याशी योग होतो असे मानू नये चंद्रामध्ये मन जाऊन मिळते अशा अर्थाची उपनिषद्वाक्ये आपल्या मतास चळकटी आणण्या करिता त्यांनी घेतली आहेत. रामा-

first, the context is not set aside, secondly, no terms not in the sūtra are introduced for determining the sense of the sūtra, thirdly, the sūtra is directly and easily interpreted, fourthly, all the statements of the Sanhitās, Brahmanas, and Āranyakas about the attributes of God are brought to bear on the same subject, and are consistently interpreted. The description of God as given in the Vedic literature is like an ocean, and the texts quoted by the Pantheistic school in support of its doctrines are as if a few drops. Shankarāchārya particularly endeavours to accommodate a few texts available to his system of philosophy. Yet it can be shown that even the few texts quoted by Shankarāchārya do not support his statements. To elucidate this the translation of the texts is offered in the sequel. Madhvāchārya interprets the sūtra in a different way. He states that Tadyoga does not describe the union of the human spirit with the Supreme Spirit, and quotes such texts as the following—the mind of man after death joins the moon. Rāmānuja has his way of interpreting this sūtra—his statement is that the union of the human spirit with the Supreme Spirit consists merely in the equality (yoga) of happiness only, that is, Brahma is happy and the human spirit also becomes equally happy. How can those whose righteousness is limited be united in excessive happiness? happiness which is entirely devoid of the fear of any kind? This question of the followers of Madhvāchārya is answered in the negative. Hence though he admits

मुनः सा मुखा सा निराध्यायः शीतोऽथ  
परितो मत्सर्गा आनि जोगां  
योगो योगो ६ न आध्यायो योगो  
अथो ते ६ न मत्सर्गा आनि  
आहे, जागहि आदी होतो प्यां  
मद पुण्य आह ॥ अतिमय अग  
दयाग रता होइ १ ज्या आध्याम-  
ध्ये मय ६ न तांतां हीं हीं, ता  
आह गृह्यगहि जागम होतो अथ  
प्यां ६ न आहे वृहम अथ गृह  
जान रीं तव ज आहे ते मत्सर्गा  
जान ज आहे विद्वान्ना परिणाम मा  
याग वाद तो ॥ आह पाहिजे! निर  
निराध्या उपनिषां वाप्ये गेज्ज  
प्यां ६ न तांतां प्यां ६ न तांतां  
पाहिजे! ॥ ॥ पाया आणि जटगृही  
पा निरप योग आहे ६ स्वष्ट आह  
जो जो आह ॥ जटगृही मत्सर्गा  
तो आहे ६ न प्यां ६ न तांतां  
मा प्यां आणि पाया निरप  
तव आह अतस्मिन् जो प्यां  
६ न पां अनुरागाने वगन आहे अथ  
६ न प्यां तव उपनिषां प्यां ६ न  
प्यां नीर लागे अथ प्यां ६ न प्यां  
तात ही प्यां ६ न प्यां ६ न प्यां  
उपनिषां प्यां मायाग आह ॥ रतों  
“दा जटगृही, जायाग्यां तव  
मत्सर्गा ॥ पा, प्यां स्वष्ट वगन  
नाही, प्यां नारा नाही अशा मध्य  
मग जहा हा अमप्यां पायतो  
मग तो अमप्यां गेगसा होतो” “तो रिरे  
हा पुरूप अत्र रसमय आह” “त्या  
हून रिरे हा अमप्यां पुरूपाने दुसरा

that the human spirit att - the  
death of man can never unite with  
Brahma itself even so far as the  
union of the two in mere happi-  
ness is concerned yet it can  
enjoy the highest happiness as  
the law has different degrees  
Vallabha states that all that  
exists is Brahma that there  
fore matter is intelligence  
as transformed and that,  
therefore there is no neces-  
sity of any discussion of  
the subject Hence where is the  
necessity of quoting different  
texts of the Upanishads and  
hanging a chain of arguments  
upon them? It is indeed evi-  
dent that there is constant rela-  
tionship between Brahma and  
this creation because the human  
soul is not material it is Brahma  
itself that is intelligence  
Hence it is permanently connect-  
ed with *chaitanya* or intelli-  
gence Hence Vallabha adds a  
statement that the inner spirit  
the human soul is described in  
reference to the external or the  
phenomenal To explain the na-  
ture of this discussion between  
different schools of Vedānta the  
Upanishad texts quoted are to  
be translated He goes to a  
place of safety (no fear) then  
when he finds indeed the stabi-  
lity consisting in no fear in this  
(who is) invincible and uncon-  
nected with the human soul  
who is not explained and who  
is indestructible He this per-  
son indeed consists of the juice of  
food Distinct from this that  
(person) consisting of the juice  
of food there is one—the inner  
soul—(Antarātmā) consisting of  
breath (Prāṇa) distinct from  
that is another inner soul (Antar-  
ātmā) consisting of thought

आतला आत्मा प्राणमय (आहे), त्याहून दुसरा आतला आत्मा मनोमय आहे. त्याहून दुसरा आतला आत्मा विज्ञानमय आहे प्रीतिच त्याचे शिर. मोद (सुख) त्याचा उजवा पक्ष प्रमोद (विशेष सुख) हा त्याचा डावा पक्ष आनंद (त्याचा) आत्मा आणि ब्रह्म (वेदादिक विद्या) त्याचे शेंफूट, हा त्याचा आधार सत्य, ज्ञान, (आणि) अनंत ब्रह्म "जर तो असत हे ब्रह्म जाणतो तर असत हेच तो होतो सत हेच ब्रह्म आहे असे जर तो जाणतो तर (पंडितजन) म्हणून त्याला सत् (असणारा) असे जाणतात " "ह्याच्याच आनंदाचा अश (मात्रा) दुसरी भूते म्हणजे सर्व पदार्थ ह्याचें उपजीवन आहे " "मनासहवर्तमान त्याते न प्राप्त होऊन ज्यापासून वाणी परत फिरते (ते ब्रह्म) " "ब्रह्माचा आनंद जाणणारा पुरुष कशाचाच भीत नाही " "जेथे दुसरें (तो) पहात नाही, दुसरें (तो) ऐकत नाही, दुसरे (तो) जाणत नाही, तो परमेश्वर (भूमा) म्हणजे सर्व व्यापी म्हणजे ब्रह्म. " "एक देव सर्व भूताच्या ठायी गुप्त आहे, सर्व भूताचा अंतःसत्त्वा " "तो रस वरे म्हणून रसातेच प्राप्त होऊन हा (मनुष्य) आनंदी होतो " "म्हणूनच कोण स्वासोच्छ्वास टाकतो ? कोण शरिरामध्ये वायु फिरवितो ? जर आकाश हा आनंद नसेल तर, हाच आनंद करतो. " "ही आनंदाची मीमांसा होते " "आनंद ब्रह्म असे जाणता झाला. " "विज्ञान आनंद हें ब्रह्म

(Manomaya) distinct from this is the inner soul (Antarâtmâ) consisting of high knowledge (Vijnâna-maya), love is indeed its head (its, that is, of the last inner soul or of high knowledge) passive joy (Moda) is (its) right side active joy (Pramoda) is (its) left side happiness is (its) soul and Brahma, (the Vedas) is (its) tail and (its) support " "Brahma is truth, knowledge (and) infinity " "If he (any person) knows the unreal to be Brahma, he indeed becomes false " "If he (any person) knows the real or (what exists) to be Brahma, (he becomes indeed truthful) Hence (the pandits or sages) know him to be existing (Sat) " " (All) other beings depend indeed on a particle of his happiness (for their existence) That from which with the mind not having attained (to it), the tongues return (is Brahma) " "He who knows the happiness of Brahma is not afraid of any thing " "He (God) is the abundance (Bhûmât) or omnipresent or Brahma that place where he (a person) sees nothing else " "One God is hidden in all existence, omnipresent, and is the soul of all existences " "Well, He is the sap, and, therefore, having obtained the sap, (man) becomes happy? Who then breathes? who breathes particularly? if æther be not happiness He causes happiness this is the philosophy (Mīmāṃsâ) of happiness (Ânanda) " " (A person) knows happiness to be Brahma (A person knows) high knowledge and happiness (to be Brahma) " "He desired to be many and to bring forth (progeny) " "From this that soul, æther was indeed produced " " (He)



सूत्राणि.

अन्तस्तद्धर्मोपदेशात् ॥ २० ॥

पदानि । अन्तः, तत्-धर्म-उपदेशात् ॥

पदार्थः । तस्य धर्मः=तद्धर्मः । तस्य निरूपणात्=तद्धर्मोपदेशात् ॥

वाक्यार्थः । परमेश्वरस्य धर्मनिरूपणाद् ( वेदवाक्येषु ) अन्तःपदेन परमेश्वर एव गृह्यते ॥

भावार्थः । केषु चिद् वेदवाक्येषु परमेश्वरस्य शरीरं निरूप्यते । अन्येषु केषु चिद् वाक्येषु परमेश्वरस्याऽकारोपि नास्तीति प्रतिज्ञायते । तत्र परस्परविरोधिना वाक्यानां का व्यवस्थेति प्राप्ते ब्रूमः । परमेश्वरस्य शरीरं नास्त्येव । स निराकारः । यच्छरीर-वर्णनं श्रूयते तल्लाक्षणिक । तत्राऽभेदेनाऽद्वैतवादिनो व्यवस्थां कुर्वन्ति । विशिष्टाद्वैतद्वैतवादिनस्तु भेदेनेति विशेषः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ य एषोन्तरादित्ये हिरण्मयः पुरुषो दृश्यते हिरण्यश्मश्रुर्हिरण्य-  
केश आप्रणखात्सर्व एव सुवर्णः । तस्य यथा कप्यासं पुडरीकमेवमक्षिणी  
तस्योदिति नाम स एष सर्वेभ्यः पाप्मभ्य उदित उदेति ह वै सर्वेभ्यः पा-  
प्मभ्यो य एवं वेद । छा० उ० ( १.६,७ ) ॥ अशब्दमस्पर्शमरूपमव्ययं ।  
क० उ० ( १.३,१५. ) ॥ स भगवः कस्मिन् प्रतिष्ठित इति स्वे महिम्नि ।  
छा० उ० ( ७.२४,१. ) ॥ आकाशवत् सर्वगतश्च नित्यः ॥ स एष  
ये चामुष्मात् पराञ्चो लोकास्तेषां चेष्टे देवकामानाञ्च । छा० उ० ( १.  
६,८. ) ॥ स एष ये चैतस्मादवाञ्चो लोकास्तेषां चेष्टे मनुष्यकामानाञ्च ।  
छा० उ० ( १.७,६. ) ॥ एष सर्वेश्वर एष भूताधिपतिरेष भूतपाल एष  
सेतुर्विधरण एषा लोकानामसंभेदाय । वृ० आ० ( ६.४,२२. ) ॥ य आत्माऽ-  
पहतपाप्मा । छा० उ० ( ८.७,१. ) ॥ अथय एषोऽतरक्षिणि पुरुषो दृ-  
श्यते सैवर्क् तत्साम तदुक्तं तदजुस्तद्ब्रह्म । + + यावमुष्य गेष्णौ तौ  
गेष्णौ । + + तद्य इमे वीणाया गायंयेतं ते गायन्ति तस्मात्ते धनस-  
नयः । छा० उ० ( १.७,६ ) ॥ सर्वकर्मा सर्वकामः सर्वगन्धः सर्वरसः ।  
छा० उ० ( ३.१४,४. ) ॥

२० आतल (ब्रह्म), कारण त्याच्या गुणांचे निरूपण आहे

२ प्रथम उपाध्याय्याचा अर्थ नेला म्हणजे सुखाचा तारा सदन लक्षण इतक "पुढे जो हा सूर्याच्या आत तेजपुत्र पुरुष दिव्यो। तत्र उपाध्याय्या तेजस उपाध्याय इति, यागण्या श ब्रह्मपुत्र तस्य तत्र मात त्या मा गील भागप्रमाणे त्यात जगा आता उपाध्याय तमसतार तत्र तेजसा त्याच नेत्रे, त्याच नात्र उपाध्याय (ब्रह्म) हा तत्र पादापागुन पार निपागुन (उपाध्याय) असे जा जागा तो गोंय तत्र पादापागुन पार निपागुन " "जो हा दादापागुन आत पुरुष निपागुन ज्या ला मुन्य (शत्रु) तारी त्याच्या तत्र नारी, उपाध्याय तत्र नात्र जा अथवा आहे म्हणजे ज्यामच वर्म ज्याच्या होत नात्र + + " "जो हा सूर्यामध्य आहे, जो हा दोषा मध्य आहे त्याचे, पदार्थाना, पदार्थामध्य निवासस्थान (असे विचारल्यात त्याचा) त्याच्या मोहिन्यामध्य (ह उत्तर) " "आ पाराप्रमाणे सर्व त्रिगुणी असता आणि त्रिगुण " "द्याच्या पलायने जे लोक आहेत त्याचा हि इरा आणि ज्याच्या इरा देवाच्या इच्छेप्रमाणे (मातापिता) आहेत त्याचा हि इरा, आणि जे लोक द्याच्या सार्वत्रिक आहेत त्याचा हि इरा आणि मनुष्याप्रमाणे ज्याच भोग आहेत त्याचा हि तो हा इरा दोष्या

20 In the inside of (relates to Brahma) because of the enunciation of its attributes

20 The bearing of this sūtra will be easily perceived when an illustrative text is translated. Then the resplendent Person who is seen in the inside of the sun—whose beard is light whose hair are light—up to the tips of his finger is all light whose eyes red like the anus of a monkey are like a lotus just blown—His name is the rising (Udita)—He has risen superior to all sun (Udita)—he who knows this escapes sin. The Person who is seen in the inside of an eye. He who has no mouth (ajaleh) who has no touch who has no form who is unchangeable + + + who this (is) in the inside of the sun who this (is) in the inside of an eye. Oh lord in what does he exist? (the reply to this question is) in his own greatness (glory). He is everywhere like the sky (and is) eternal. He rules over all the regions beyond this (world) and over those whose enjoyments are like those of gods. He thus rules also over all the regions below this world and over those whose enjoyments are like those of men. (This is the description of the Person in an eye). He is the lord of all this. He is the great lord of all beings thus the protector of all beings—thus the supporting bridge of all these regions that they may not be separated + + He who is in the inside of an eye and of the sun is the name of this Person. He



तोला पुरुषाचें हे वर्णन हा सर्वेश्वर. हा भूताधिपति, हा भूतपाल, हा लोकांचा भेद होऊ नये म्हणून हा धारण करणारा सेतु, जो हा सूर्याच्या आत आहे, डोळ्याच्या आत आहे, हा सूर्यपुरुषाचे नाव—तो हा सर्व पापापासून पार गेलेला. ज्याने पापपुरुषास मारले आहे (तो) जो आमा ” “डोळ्यातील पुरुषा-मध्यं च तो ऋग्वेद, तो सामवेद, ते ऋग्वेद, तो यजुर्वेद, ते ऋग्वेद (सारी विद्या ) ” “बाचे जे दोन गायक ते दोन गायक म्हणून जे हे वाणा घेऊन त्याला गातात तेच गातात म्हणून ते धनवान् होतात ” “सर्व कर्मांचे सर्व भोगाचे, सर्व रसाचे, सर्व गंधाचे (आगर). ” अशी ही उपनिषदांमधे आहेत. त्यामध्यें सूर्यमंडळाच्या आत, डोळ्याच्या आत असा आरंभ करून परमेश्वराचें वर्णन केले आहे. म्हणून आत हे पद बरील सूत्रात घेतलें आहे आणि उपनिषदानात या पदास जोडून ज्याचे वर्णन केले आहे तो परमात्मा, कारण त्याच स्थळां उपनिषदांमध्ये परमेश्वराच्या गुणाचें निरूपण झाले आहे. असा बरील सूत्राचा अर्थ आहे. पर जों उपनिषदास्य घेतली आहेत त्या वाक्यांमध्ये साकार परमेश्वराचे वर्णन आहे म्हणून परमेश्वरास नखें, बोटें पाय, अस्त्रें, तोंट, नाक, डोळे आहेत असे सोशी पुराणद्वारा म्हणतात. हे म्हणण शक्याचें. मन्वाचाय, रामानुज, दोस मान्य नाहीं त्याचे म्हणजे असं

thus who has risen superior to all sin + + He who (is) the soul, one who has destroyed sin ” “The Rig-veda (is) indeed—in (in the inside of) the Person that Sâma, that Uktha, that Yajus, that Brahma (all knowledge) ” “Those two who sing about him, they alone are singers ” + + “Hence those who by means of alute sing about him, alone sing, and thus become opulent ” “He (is) all action, all enjoyment, all fragrance, all drink ” Such are the texts of the Upanisads. They describe God by such references as *in-the-inside-of* Hence the term *in-the-inside-of* (antas) is introduced into the above sūtra Hence the description as referring to *in-the-inside-of* bears on God, because the context enunciates the attributes of God This is the sense of this sūtra In the texts of the Upanisads already quoted, God is described as possessing a form Hence some opponents infer that God has nails, fingers, feet, a mouth, a nose, and eyes But such an inference Shankarâchârya, Madhvâchârya or Rāmānuja cannot permit They state that God or the Supreme Brahma has no form But as a form is described in the Upanisads, how is the inference of the opponents to be invalidated ? Shankarâchârya thus adjusts the description of God as possessing a form There are two classes of common people—the one, mere worshippers or followers, and the other, intelligent and rationalistic Though God is really without any form, yet how can the former class adore God having no form, as their understanding is slow and their intellect dull ? Hence

आह री, परमेश्वरिणं पुष्पोत्तमं त्रि-  
 रासरत्नं आ- पणं साराराधे तत्र  
 उपमिन ॥ वर्गेन ज्ञाले आ- नेरा  
 उपपन्नसामर्थे एव एव तदापायः  
 उपनिषदान् परमेश्वराधे न सारारं वग-  
 न ज्ञाले आहे त्याची व्यवस्था गर-  
 राचार्य अशी यत्नात—“जन दोन  
 प्रकाराचे आहेत एव तेच उपासक  
 आणि दुसरे ज्ञाना जरी परमात्मा  
 फक्त त्या निराकार आहे त्या उपासकाची  
 पुढे नव्हे आणि जेव्हा घाटे असल्यामु-  
 त्यांना त्यासार निराकार परमेश्वराची  
 उपासना करा करता येत नाही म्हणून  
 जरी मिथ्या आहे त्या त्यांनी साराराधा  
 यत्ना करावा, आणि या मिथ्या उपासना  
 जेव्हा सायं ज्ञान प्राप्त झाले तेव्हा नि-  
 राकार परमेश्वराची उपासना करावा ”  
 इतकें सांगितले म्हणजे पुरे री हा सारी  
 व्यवस्था वादग्रस्त आचरणाचा लारा  
 मध्य बाहेर असे आणि त्यानंतरच  
 या साराराधायाचि आचार्यांना हा व्य-  
 वस्था घेतली आहे साऱ्या देशामध्ये आणि  
 सर्व लोकांमध्ये मंत्री मिरवणार ज्ञानी  
 याडे त्यांनाच पाहतां सय समज  
 प्याचा आणि आचरण्याचा पायता  
 आहे, याही सारा जनसमूह मूढ,  
 अल्पमति, त्यांना सायं राय हसत ॥  
 याधे नाही, ते केवळ उपासक, म्हणजे  
 नाना जसे सांतांल तसे ते ॥ ॥, हा बी-  
 दसामदायाचा मांड ॥ आहे ॥  
 योद्धाचापास मात्र साजते धर्तरेचा  
 यास ॥ ॥ आपजनाचा प्रवर्तन ही  
 साजत नाही त्याच्या मताप्रमाणे ॥

though God has no form and  
 though the statement that He  
 has a form is false yet they  
 ought to worship God as hav-  
 ing a form When they succeed  
 in realizing God by such means  
 that is when by means of what  
 is false they learn what is true  
 they may adore God having no  
 form Suffice it to observe that  
 such an adjustment had been  
 made by the Buddhists from  
 whom Shankaracharya borrow-  
 ed it When compared with  
 the mass of the common people  
 who are naturally slow of ap-  
 prehension and dull of intellect  
 and therefore incapable of  
 knowing the truth the num-  
 ber of those who profess to be  
 intelligent and rationalistic can  
 not but be small The mass of  
 the people therefore cannot but  
 be mere worshippers or followers  
 of those who profess to be in-  
 telligent and well informed  
 This is the adjustment—the di-  
 vision and social arrangement  
 as inculcated on the people by  
 the Buddhists—an arrangement  
 which was fully comprehended by  
 the Buddhacharyas alone but  
 which was never conceived and  
 realized by the Vaidikachar-  
 yas—those who enforced the  
 Vaidika polity The law taught  
 the same principles to all and  
 every body provided he was  
 a genuine Arya and entitled  
 to know the truth and to act  
 up to it If the division of the  
 common people—into the intelli-  
 gent and the ignorant or rationa-  
 lists and mere followers—were not  
 accepted and if mere followers  
 did not worship God as having  
 a form then how would the nume-  
 rous texts—met with in the Vedas  
 and Upanisads which describe

## सूत्राणि.

भेदव्यपदेशाच्चान्यः ॥ २१ ॥

भावार्थः । वेदवाक्येषु जीवात्मपरमात्मनोर्भेद उपदिश्यते । अतो जीवात्मनः परमात्मा भिन्न एव । तत्र वेदितुरादित्याद् विज्ञानात्मनोऽन्योऽन्तर्यामीत्युक्त्या शङ्करः सोपाधिकस्य निरुपाधिकस्य च भेदं दर्शयित्वा सूत्रार्थं व्यवस्थापयति । तच्चिन्त्यम् सूत्रस्य प्रतिपदोक्तार्थत्वागात् ॥ यद्यपि तत्र ( अनुसंधास्यमान उपनिषद्वाक्ये ) आकारो न श्रूयते तथापि हिरण्यवाक्येनैकवाक्यत्वात् सर्वत्र साकारमेव ब्रह्मेति मतव्यमिति बल्लभः ॥ अतः सर्वेभ्य एवादित्यादिजीवेभ्योऽन्य एव परमात्मेति सिद्धमिति रामानुजः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

य आदित्ये तिष्ठन्नादित्यादन्तरो यमादित्यो न वेद यस्यादित्यः शरीरम् । य आदित्यमन्तरो यमयत्येष त आत्माऽन्तर्याम्यमृतः । बृ० आ० ( ५.७,९. ) ॥ इदं स्यात्मा निर्हि तः पचं होता । + वायोरात्मानं कृवयो निर्विक्रयुः । + अन्तरादित्ये मनसा चरन्त । देवानां हृदयं ब्रह्मान्वविदत् । तै० आ० ( ३.११,६. ) ॥ कोह्येवाऽन्यात् कः प्राण्यात् । यदेष आकाश आनंदो न स्यात् । ब्र० वि० ( ७. )

आर्यजन असला म्हणजे झाले त्यास सत्य समजून घेण्याची योग्यता आहे, जे सत्य ते आचरण्याचा अविकार आहे वरं. लोकाचा उपासक आणि ज्ञानी असा विभाग जर न केला आणि उपासकांनी साकार जड भूतोची पूजा न करावी तर वेद, उपनिषदादि ग्रंथामध्ये साकार आणि निराकार अशी दोन्ही वर्णने येतील, त्याची व्यवस्था काय? यावर आमची दोन उत्तरे आहेत. प्र-

God as having a visible body—be interpreted and adjusted? This question, we believe, can be answered in two ways. First, the language of the Vedas and Upanisads ought to be such as every Aryan cannot but understand, and so realize the descriptions given. Hence the statements of the Vedas and Upanisads are direct, easy, and attractive. Hence they inculcate worship of a formless God by means of describing him as having a form—the spiritual being de-

२१ हेतु जाहे असे निरु-

पण करण्याचा व्यवहार अस-  
त्यामुळे ( तो दुसरा ) आहे

यम-य आनि उपनिषा निराशा भा  
या सब आपन्नास यम-य रानागा  
अमली पाहिजे आनि त्या ज वगन  
ज्ञान आहे त सर्वांचा लक्षात आल  
पाहिजे एवढे हे आनि उपनि  
षदादिनाची भाषा, सत्य, सुखम आनि  
सर्वत आने आण एवढेच त्यामध्य  
साधारान दृष्टीत धरून निराशाराच  
वगन दल आहे दुसरे जे गाना  
आहेत त्यांना थाटी रूपना त्या म्ह  
णून पुर निराशाराचे या गान  
चे उपनिषाणि यवान असले म्हणून  
नापाचा सत्य समजा पटल पण  
असा प्रकार नाही य उपनिषाणि  
यवामध्ये निराशाराचे वगन पार ज  
नहा, तो इत, तो अग्नि म्हणून ज्या ।  
तुम्हा इति अग्नि यमजती तो इ  
ति अग्नि नह तो निराशाराच  
अस यवामध्ये वारवार वगन आहे,  
आणि उपनिषा मध्ये साधारान  
च वगन थोडे, निराशाराच वगन  
पार इतसे म्हणून शस्त्राचार्यांनी  
भाद्रसाक्षात्पास अनुसर्जन आपन्नाचा  
जो विमाग केला तो दाखून साधार वगन  
जे आले आहे त आर्थजनाची सत्य  
समजा पडावा आणि दृष्टाताच्या या  
गान निराशाराच सत्य ज्ञान दाखे म्ह  
णून जाळे आहे असे मानण दीन आहे

२। शस्त्राचार या सूत्राचा अर्थ

21 (He is another),

as it is a common practice  
to speak of distinction

scribed by means of the  
material. Secondly intelligent  
and well informed persons  
simply require more indication  
they could be informed if the  
Vedas and Upanishads simply  
hinted at the nature and attri-  
butes of God. But this the  
Vedas and Upanishads do not do.  
He Veda and Upanishads is  
bound with the description of  
His spiritual as distinguish-  
ed from His material nature—  
that in which His form as such  
is mentioned. The Vedas fre-  
quently state — Oh people  
that whom you consider to be  
Indra is not Indra. He is dif-  
ferent. The Upanishads again  
abound with the description of  
the spiritual nature of God.  
How is all this to be explained  
and adjusted? Hence it is pro-  
per to recognize that the ma-  
terial description of God as it  
occurs in the Vedas is intended  
as the means of explaining easily  
the spiritual nature of God to  
the Āryas and it is also proper  
to abandon the division of the  
Āryas which Shankarāchārya  
bases on that of the Buddhists.

21 Shankarāchārya in in-  
terpreting this sūtra admits that  
the human spirit is different  
from the Supreme Spirit. But  
finding such an admission to be  
subversive of his system he  
states in his commentary that  
beings having the human spirit  
include the sun moon and stars  
and that God is different from  
them. This sūtra is the sona

सूत्राणि.

आकाशस्तल्लिङ्गात् ॥ २२ ॥

पदानि । आकाशः, तत्-लिङ्गात् ॥

पदार्थः । तस्य लिङ्ग=तल्लिङ्गं । तस्य=ब्रह्मणः । लिङ्गं=श्रुतिसामर्थ्यम् ॥

वाक्यार्थः । आकाशपदवाच्य ब्रह्म ब्रह्मप्रदर्शकवेदवाक्यसामर्थ्यात् ॥

भावार्थः । अनेकान्युपनिषद्वाक्यानि वर्तते । तेष्वाकाशपदप्रयोगो दृश्य-  
ते । तस्यार्थो ब्रह्म । कुतः । ब्रह्मवाचकत्वं विना वेदवाक्यानामर्थो  
न सभवति । आकाशस्य ब्रह्मणाऽऽतः सादृश्यादाकाशशब्दो  
लाक्षणिकः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अस्य लोकस्य का गतिरित्याकाश इति होवाच सर्वेणिह वा इमा-  
नि भूतान्याकाशादेव समुत्पद्यन्त आकाश प्रत्यस्तं यंत्याकाशो ह्येवैभ्यो ज्या-  
यानाकाशः परायणम् । छां० उ० ( १.९,१. ) ॥ यदेष आकाश  
आनन्दो न स्यात् । ब्र० वि० ( ७. ) ॥ आकाशो वै नाम नामरूपयो-  
र्निर्वहिता ते यदंतरा तद्ब्रह्म । छां० उ० ( ८.१४,१ ) ॥ तस्माद्वा एतस्माद्वा  
त्मन आकाशः सभूतः । आकाशाद्वायुः । वायोरग्निः । ब्र० वि० ( १. ) ॥

करताना मान्य करतात की, जीवात्मा  
भिन्न आणि परमात्मा भिन्न, परंतु  
असे मान्य करण्यास त्यास अवधळ  
वाटते म्हणून आपल्या भाष्यामध्ये  
सूर्यादि ग्रहास जीवकोटीमध्ये घालून  
त्यापासून परमेश्वर भिन्न आहे अशी  
त्यांनी व्याख्या केली आहे द्वैत  
आणि अद्वैत सिद्धीतामध्यें जो वादवि-  
वाद होतो त्या वादविवादाचें मोहरघर  
हें सूत्र आहे असे म्हणले तरी चालेल  
यावर प्रवक्तृ शंकराचार्याची व्याख्या  
असायाची होती हें स्पष्टच आहे की,

tain-head of all the controversy  
between the dualists or theists  
and the non-dualists or pan-  
theists We expected but in-  
vain copious comments on this  
sūtra from Shankarāchārya. It  
is but plain that Madhvāchārya  
does not copiously comment on  
this sūtra, because it is entirely  
favourable to his system Rāmā-  
nuja distinctly observes that  
God is distinct from such beings  
as the sun, moon and stars, and  
that though the Vedic texts  
which describe the sun, moon,  
and stars, do not mention any  
material form, yet when all these

२२ त्याचा (ब्रह्माचा) अर्थ दाखविण्याचे सामर्थ्य आहे म्हणून आकाश—(गोमद ब्रह्माचा)

म वाचायास हे सूत्र साधक असल्यामुळे यावर विशय म्यालया करण्याचा त्यास आवश्यकता नाही. रामानुज स्वप्न असे म्हणतात की, सूर्यादि सव जीवा पासून परमात्मा भिन्न आहे सूर्या दिवा प्रवणन करीती जी वेत्याक्ये आणि उपनिषदांमध्ये आहेत त्यामध्ये तर आकाराचे वणन नाही तर विरमय म्हणून ब्रह्माचे वणन ज्या वाक्यात आहे त्या वाक्याशी या सव वाक्याचा एकवाक्यता नसता म्हणजे नस साकारच असे निद्वि होतें

२२ वादविवाद इतनाच आहे की काही नाही वेदवाक्यामध्ये आकाशाचा अथ काय परायाचा? आकाश १।जे परब्रह्म, परमेश्वर किंवा आकाश १।जे प्रत्यक्ष जे आभाळ दिशत वें पुढील वेदवाक्यावरून हा वाक्यच झाला "या लोकाची गति? आकाश हाच (या लोकाची गति) असे तो १।ला अरे वा ही सारीं भूतें आकाशातूनच उत्पन्न होतात अस्त पासून आकाशाप्रत जातात तरा ती, या संपादना आकाशा माठे आणि (आकाश त्याचे) मुख्य स्थान " या वाक्यात आकाशाचा अथ परमात्मा, परब्रह्म असा करायाचा किंवा प्रत्यक्ष आभाळ असा

22 (The term) ether (signifies) Brahma because of its significant power

texts are brought into harmony with the text which speaks of Brahma being golden (Hiranymaya) Brahma is thus proved to possess a form

22 The whole question is—how is the term—ether—as used in some Vaidika texts to be interpreted? Does it signify the Supreme Brahma or the visible heavens? The following Vedic texts originate the question What is to be the end of these regions? Ether (Akasha) is indeed the end (of these regions) So said he Well all these beings are produced from ether and go into ether after having disappeared because ether is larger than all these (and ether) is their principal place of abode The question is—does ether (Akasha) as used in this text signify the Supreme Brahma or the visible heavens? The opponent states that ether is the visible sky, because this sense is well known to the common people and because it predominates in the Vedas Shankaracharya in reply adduces such Vedic texts as sanction the interpretation of ether into the Supreme Brahma We will translate the Vedic texts — Oh because who breathes out and in (and) who supports life if this ether be not joy? Well—ether indeed bears (every) name and form That which is in the inside of

सूत्राणि.

अत एव प्राणः ॥ २३ ॥

पदार्थः । अत एव=तल्लिङ्गादेव ॥

भावार्थः । आकाशपदस्य ब्रह्मवाचकत्वम् । अत एव प्राणपदस्यापि ब्रह्मवाचकत्वम् ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्रस्तोतर्या देवता प्रस्तावमन्वायत्ता ताञ्चेदविद्वान् प्रस्तोष्यसि मूर्द्धा ते वि-  
पतिष्यति । + + कतमा सा देवतेति । प्राण इति होवाच सर्वाणि ह वा  
इमानि भूतानि प्राणमेवाभिसविशंति प्राणमभ्युज्जिहते सैषा देवता प्रस्ताव-  
मन्वायत्ता । छां० उ० (१.११,५.) ॥ प्राणवधनं हि सोम्य मनः । छां०  
उ० (६,८,२.) ॥ प्राणस्य प्राणं । + + ये + विदुः । ते निचिवयुर्ब्र-  
ह्मपुराणमुश्रयम् । बृ० आ० उ० (४.२,२१.) ॥ स यदा स्वपिति  
प्राणेमेव वागप्येति प्राणं चक्षुः प्राणं श्रोत्रं प्राणं मनः । छां० उ०  
(४.३,३.) ॥ स यदा प्रबुध्यते प्राणादेवाधि पुनर्जायते ॥ यदा सुप्तः  
स्वप्नं न कं चन पश्यति । अथाऽस्मिन् प्राण एवैकधा भवति तदेनं वाक्  
सर्वैर्नामभिः सहाप्येति । कौ० ब्रा० उ० (४.२०.) ॥ वसन्ते वसन्ते  
ज्योतिषा यजेत ॥

करायाचा ? पूर्वपक्षकार असैं म्हणतात की, आकाशशब्दाचा अर्थ प्रत्यक्ष जे आभाळ दिसते ते असा करावा कारण हाच अर्थ लोकामध्ये प्रसिद्ध आहे आणि वेदादिग्रंथामध्ये हाच अर्थ पुष्कळ अढळतो. यावर शकराचार्यादि भाष्यकार उत्तर देतात उत्तर देताना ज्यामध्ये आकाश शब्दाचा अर्थ परमेश्वर, परब्रह्म, परमात्मा, असा आहे अशीं वेदवाक्ये ते जिज्ञासूपुढे भाडितात

them is Brahma " "Æther was produced from that this spirit the air (was produced) from æther fire (was produced) from the air " "This my spirit in the inmost recess of the heart is larger than the earth, the firmament, and the heavens—larger than all these regions" "Special knowledge (and) joy are the Brahma—the principal seat of those who dispense wealth" "That this is beyond the highest, that this the high note (Udgitha)—is the joy"

२३ महानुच प्राण ब्रह्म  
चो गन्ध आहे

दा वेदशास्त्राये मातातर आर्ह्यं वक्ष्य  
दा विदो "पारावी, रोम श्रगा  
ध्वाग दारिद्रो, राग माताभरण गरि  
तो ज्ञा हे आराश आनद तसेल  
तर" "अर दा, मास राम आणि  
रुप पाना आराश वक्ष्ये त्याच्या  
आन ज्ञा ब्रह्म" "त्याच दा आ  
राशाश्वन आराग चक्षु झाले  
आरागापाश्वन वायु (उत्पन्न ज्ञाना)  
वायुपाश्वन अग्नि चक्षु ज्ञाना"  
"आत्त्या त्वाच्या दापी माता दा  
आत्मा पृथ्वीरक्षा माता, अर्धरक्षापेक्षा  
मोग, दुलोरापेक्षा माता, दा मा वा  
लारापेक्षा माता" "विज्ञान (आ  
शि) आनद (६) ब्रह्म, मात्त्या  
॥ ५५५ गुण्यवान्" "तो हा  
भट्टाच्या पलाटला उद्गीथ (च  
दा सुर) तो हा अनन" "यामध्य  
सार दव वाग वरतात क्रचेच्या त्या  
निप उतम आरागाच्या दापी" "म  
गुणवशी वरगर्नि सागिल्लो ती ही  
विद्या उत्तम आरागागमये दार स्थित  
आहे" "३० सुग (८) हे ब्रह्म  
आराश (५) हे ब्रह्म आराश  
ह पुराणे" "अग्नि नागाचा जा  
अनुवाक शिरता" "हे जनहो, स  
र्षाणि यामणाच्या देवार्की पाये मास मी  
सगर्हि" "या देवा पृथ्वीरक्षा मता  
शणारे (अग्नि, वायु आणि आदि य) नि  
मार्ग जेले" अपरमित तनर्न वाद

23 Therefore, the spi  
rit (Prana) is, indeed,  
Brahma

In the eternal highest heaven  
of the Rik in which all gods  
abide" That knowledge as  
inculcated on Varuna by Bhargu  
is securely established in  
the highest heaven." Happi  
ness (kām) is Brahman ether  
(ākāśa) is Brahman—ether  
(which is) ancient. A man  
of the name of Agni learns a  
chapter (anuvāka). Oh peo  
ple I really mention the exploit  
of all pervading God that  
God who made fire (Agni), the  
air (Vāya) and the sun who  
shines upon this earth (Oh  
Varuṇa)—he is not able to com  
prehend thy majesty—(thou)  
who increasest by means of an  
infinite form. Shankarāchārya  
Madhvāchārya and Vallabhā  
chārya interpret these texts so  
as to accommodate them to their  
systems by interpreting ether as  
they think necessary. Shan  
karāchārya interprets ether in  
to the Supreme Brahman while  
Rāmānuja and Vallabha do not  
offer special comments on this  
sūtra

23 In the samskrita sūtra the  
terms—therefore and indeed—are  
used. What is their sense?  
As the term ether by means  
of its significant power ex  
presses Brahman so the term  
spirit (Prana) by means of its  
significant power indeed ex  
presses Brahman. The sense of  
the sūtra is thus sufficiently  
plain. Now the texts quoted  
from the Vedas and Upanishads  
are to be translated. Oh



सूत्राणि.

ज्योतिश्चरणाभिधानात् ॥ २४ ॥

पदानि । ज्योतिः, चरण—अभिधानात् ॥

पदार्थः । चरणाभिधानात्=पादनिरूपणात् ॥

वाक्यार्थः । ज्योतिःपदस्य ब्रह्मवाचकत्वं । कुतः । पादवर्णनात् ॥

भावार्थः । प्रकरणेन त्रिपादित्यादिवर्णनेन च छांदोग्ये ज्योतिर्ब्रह्मत्वेन निरूपितं । तस्मादिह ज्योतिरिति ब्रह्म प्रतिपत्तव्यमिति शंकरः ॥ द्युसंबंधितया निर्दिष्ट निरतिशयदीप्तिपुक्तं ज्योतिः परमपुरुष एवेति रामानुजः ॥ विष्णुरेव ज्योतिरिति मध्वः ॥ तस्मात् पूर्वं त्रिपादस्यामृत दिव्यत्युक्तत्वादस्य त्रिपात्संबन्धमृतमुपरितनलेकेष्विति । अतोत्र चतुर्थः पादो निरूप्यत इति सिद्धं । अतः पादानां ब्रह्मधर्मत्वाज् ज्योतिषो ब्रह्मत्वमिति बल्लभः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ यदतः परो दिवो ज्योतिर्दीप्यते विश्वतः पृष्ठेषु सर्वतः पृष्ठेषु अनुत्तमेधूतमेषु लोकेष्विदं वाव तद्यदिदमस्मिन्नंतपुरुषे ज्योतिस्तस्यैषा दृष्टिः । + तस्यैषा श्रुतिः । छां० उ० ( ३.१३, ८. ) ॥ तासां त्रिधत्तं त्रिधत्तमेकैकां करवाणि । छां० उ० ( ६.३, ३. ) ॥ योऽयं दक्षिणेऽक्षन् पुरुषः । तस्य भूरिति शिर एकश्च शिर एकमेतदक्षरं । बृ० आ० उ० ( ५.६, ५. ) ॥ तदेतद् दृष्टं च श्रुतं चेत्युपासीत । छां० उ० ( ३.१३, ८. ) ॥ गायत्री वाग्या इदं च सर्वं भूतं गायति च त्रायते च । + + + तावानस्य महिमा ततो ज्यायाश्च पुरुषः । पादोऽस्य सर्वा भूतानि त्रिपादस्यामृतं दिवि । छां० उ० ( ३.१२, ६. ) ॥ येन सूर्यस्तपति तेजसेद्धः । तै० ब्रा० ( ३.१२, ९, ७. ) ॥ वाचैवायं ज्योतिषास्ते ॥ बृ० आ० उ० ( ४.१, ५. ) ॥ मनो ज्योतिर्जुषतां । तै० स०

( १५, ३, २ ) ॥ तमेव भवितुमर्हति सच तस्य भासा सर्वमिदं  
विभाति । क० १० ( ५, १५ ) ॥ तदेवा ज्योतिषा ज्योतिरायुर्हवा  
तेऽमृत । वृ० आ० उ० ( १२, २० ) ॥ ज्ञात उपमति । छं० उ०  
( ३१४, १ ) ॥ आमाज्जादो ऋदुदागो विदते वसु य एव वेद । वृ०  
आ० उ० ( १४, २८ ) ॥

२४ पापार्थे वर्णन केलें  
आहे म्हणून ज्योतिषा याचा  
अर्थ ब्रह्म

जाया ( हे विष्णु ) तुला मत्मा त्वाम  
आराग्य नाहीं ” अर्था ही या  
तील जाण । उपनिषदातील वारं वार  
आपआपला मनाच्या अनुराधाने हा  
रागार्थ, मन्त्रार्थ आणि वा, भाषा  
आराग्या याचा अर्थ करतात । हा  
पराधाय आराग्याचा अर्थ करत  
जसा तरताने मन्त्रार्थ आराग्य  
राग्याचा अर्थ विष्णु असा तरताने,  
आणि रामानुज आणि वाच्य यांची या  
सुत्रावर विराज पावल्या नाहीं

२३ सूत्रात ‘ ० एव ’ असे पद  
आहे त्याचा अर्थ वाच्य ? जाणारा राग  
च्या सामर्थ्यावरून आराग्य हा शब्द  
क्षेत्राचक आहे म्हणून प्राग या शब्दाचा  
सामर्थ्यावरून प्राग हा शब्द क्षेत्राचक  
आहे इतरा सुत्रात झाला सुत्र  
स्पष्ट आहे उपनिषदात आणि  
पदार्थात जी वाच्ये घेतली आहेत त्यांचे  
माधान तर म्हणजे झाले ‘ हे प्र  
स्ताव्या, ( हे वाच्य ) जाणता या इत

21 On account of not  
being mentioned, the term  
light ( Jyotis ) expresses  
Brahma

and if thou wilt praise not  
knowing the goddess who has  
responded to thy praises (and  
come to thee) then thy head  
will fall down + + then what is  
that goddess ? He said indeed  
the spirit (is that goddess)  
Well all these existences enter  
indeed the spirit and come out  
of the spirit That this goddess  
has responded to thy praises

Hence Oh woman mind is the  
string of the spirit Those  
who know the spirit of the spirit  
know the eternal principle  
Brahma Well when a per-  
son sleeps then indeed the  
speech goes into the spirit the  
sight, into the spirit hearing into  
the spirit the mind into the  
spirit When he is awakened  
all these reappear from the  
spirit itself When he sleeps  
sound he does not dream at all  
and in him the Prāna (spirit) itself  
singly exists then speech with

It is the same reason that the term spirit (Prāna)

चनावरून आली आहे ती जर तुन जा-  
णता स्तवशील तर तुझे डोकें फुटेल + +  
ती कोणती देवता ? तो म्हणाला प्राण  
खास (ही देवता). अरे बाबा, सर्व हीं  
भूते प्राणामध्ये प्रवेश करितात, प्राणा-  
तूनच निघतात ती ही देवता स्तवनी-  
वरून आली ” “म्हणून हे सौम्य,  
मनाची दोरी प्राण ” “प्राणाचा प्राण ”  
“जे जाणतात ते प्राचीन आणि मुख्य असे  
ब्रह्म जाणतात.” “अरे जेव्हा पुरुष निजतो  
तेव्हा तरा वाणी प्राणामध्ये दडते. च-  
क्षु प्राणामध्ये दडतो. श्रोत्रेद्रिय प्राणात  
दडते. मन प्राणात दडते.” “तो जे-  
व्हा जागा होतो तेव्हा प्राणापासूनच हीं  
सर्व उत्पन्न होतात ” “जेव्हा ग्राह-  
निद्रा लागते तेव्हा त्याला मुळीच स्वप्न  
पडत नाही आणि त्यामध्ये प्राणच  
एकटा असतो. तेव्हा सर्वनामासह-  
वर्तमान वाणी या मध्ये दडते.” “व-  
सत वसत ऋतूच्या ठायी ज्योतिष्टोम-  
थज्ञ करावा.” अशा प्रकारची वाक्ये  
धेऊन वेदातवादी प्राणशब्दाचा अर्थ  
ब्रह्म होतो असे स्थापन करितात. श-  
कराचार्य, मध्वाचार्य, रामानुज आणि  
वट्टमाचार्य हे पुनः आपल्या सिद्धा-  
ताच्या अनुरोधाने ब्रह्म शब्दाचा अर्थ  
करतात हे एथें सांगण्यास नको

२४ आकाश, प्राण, ज्योति इत्यादि  
शब्दांनी ब्रह्माचे वर्णन होते असा विचार  
चालला आहे आकाश आणि प्राण  
या शब्दांच्या सामर्थ्यावरूनच त्याचा  
अर्थ ब्रह्म होतो असे मागील  
सूत्री सांगितले या सूत्री ज्योति-

signifies Brahma. Again it need  
not be mentioned that Shankarā-  
chārya, Madhvāchārya, Rāmā-  
nuja, and Vallabhāchārya inter-  
pret the term Brahma in the  
way that suits their systems  
best.

24 The subject under con-  
sideration is that the terms  
*ether* (Ākāśha) *spirit* (Piāna)  
and *light* (Jyotis) express and  
describe Brahma In the pre-  
ceding sūtras, it has been men-  
tioned that the terms *ether*  
and *spirit* express Brahma by  
means of their significant power.  
Another reason is given in  
this sūtra to prove that the term  
*light* expresses Brahma. What  
is this reason? The Chhândo-  
gya Upanisad (3 12, 6) in  
commenting on a verse of the  
hymn of the Rig-veda well-  
known as the Purusa-sūkta des-  
cribes that form to be immor-  
tal which has three feet, and  
observes, “Oh that (form) indeed,  
is this Brahma” In reference  
to this description of the Chhân-  
dogya Upanisad, Badarāyanā-  
chārya states that the term *light*  
(Jyotis), being mentioned in the  
same connection, expresses Brah-  
ma The context of this part of  
the Chhândogya-Upanisad is —  
“The majesty of this Person is  
so great and this Person is  
greater than this (His majesty)  
All these beings are His foot  
that which has three feet is His  
immortal (form) in heaven”  
The sense of this verse of the  
Purusa-sūkta being examined,  
Shankarāchārya founds upon it  
his statement that the term  
*light* expresses Brahma Rāmā-  
nuja, on the contrary, observes  
that light, mentioned in the

श्री ॥ अयं ब्रह्म ह्यग्रे अग्रे वयं  
 ताना दुःखानि मित्राणि वर्जितं केले  
 आहे ॥ मित्रित अग्रे आहे श्री, ॥  
 उ० मय्ये (११२,९) या मित्राणि  
 पु० ५४ ॥ ११२ एव प्रपञ्च येन एव  
 पञ्चाशत् लिखितं ॥ "यथा ब्रह्म  
 हीनं पापं आहेत नं अमृतं" अने  
 वानं हेतुं आहे आति एव वण  
 नाम ध्वनं 'तेषु देह इत' असत्ता  
 उपनिषदाद् अल आहे पा० ५४ ॥ ११२  
 ध्वनं पात्रापगात्तय ॥ ११२ - पात्राप  
 वणन आत्मे आहे ॥ ११२ - पात्राप  
 ५४ ॥ अयं ब्रह्म पु० ५४ ॥ ११२  
 "तत्र पात्राप मदिमा एव शास्त्र  
 रा माग पुत्र पात्राप पात्राप सत्तु  
 तान पात्राप आहेत अग उपनि  
 ११२ तै अत्र शास्त्रात् अमृतं" या  
 पु० ५४ ॥ ११२ पात्राप पात्राप अमृतं प्र  
 रण चात्र आहे पात्राप एव ॥  
 वने ब्रह्म अस शशराचार्य म्हणतात  
 आत्राप पात्राप तत्रैव लावन वणन वले  
 आहे म्हणून अनंत तेज या ज्यातीच  
 आहे म्हणून उपोति म्हणजे परम पुत्र  
 सवत, पात्राप सवत, अनंतरत्वा  
 गुणगण, परमे ३३ असा अयं रामानुज  
 परतात उपोति म्हणजे विष्णु अग्रे  
 मन्त्राचार्य म्हणतात - पात्राप १ ॥ ११२  
 श्री, "ज्याचे तीन पात्राप अग्रे पात्राप  
 सवत आत्राप ताल" अस वणन केले  
 आहे म्हणून तान पात्राप अस आहे पात्राप  
 अमृत स्वरूप पर आत्राप ताल लोका  
 मध्ये आत्राप म्हणून एव चरित्र पा  
 पात्राप वणन आहे हे सिद्ध म्हणून पात्राप

Parasūktā is described as connected with heaven and it is therefore infinite and therefore it expresses the highest Person—God who is omniscient whose purposes are immutably true and who is a reservoir (garbha) of infinite beneficent qualities. Madhvacārya insists upon interpreting light (dyotā) into Vānu the special name of God recognized by the dualists or theists. Vallabha states that the heavenly form which has three feet is described in the Chhāndogya Upaniṣad that therefore this heavenly immortal form is to be seen in heaven that therefore the description of the fourth foot applies to our world that therefore the term foot expresses the attributes of Brahman and that therefore the term light signifies Brahman. By means of this chain of reasoning Vallabha adapts this sūtra to his system of philosophy which asserts that whatever is material and whatever is spiritual is the same eternal essence—Brahman itself. This is the secret of the doctrine of Vallabha known as pūrva non-dualism. The following is the translation of the texts from the Upaniṣads quoted in this connection. Oh well this is indeed that light in the lowest and the highest regions—(that light) which shines on all sides on the surface—on all sides on the surface—even beyond this this is the sight of that form of light which (exists) in this inner Person + + + this is indeed (the way) of Him (Person) being heard. Let me divide into three each one of these

सूत्राणि.

छंदोभिधानान्नेति चेन्न तथा चेतोर्पणानिगदात्तथा  
हि दर्शनं ॥ २५ ॥

पदानि । छदस्-अभिधानात्, न, इति, चेत्, न, तथा, चेतस्-  
अर्पणनिगदात्, तथा, हि, दर्शनं, ॥

पदार्थः । छदः=गायत्र्यादि । चेतसः अर्पणं=चेतोर्पणं । निगदात्=  
वेदे निरूपणात् । दर्शनं=ज्ञानम् ॥

वाक्यार्थः । गायत्र्यादिछदसा ब्रह्मनिरूपणं नेति चेन्न । कुतः ।  
तत्प्रकारेण चेतसोऽर्पणं ब्रह्मोपासनाद्वारा वेदे निरूपितं ।  
तत्प्रकारेणैव ज्ञानं च भवति ।

भावार्थः । गायत्रीछदसो यद् वर्णनं वेदे लभ्यते तद् ब्रह्मणि न  
पर्यवस्यतीति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । आचार्यः पूर्वपक्षं निराक-  
रोति । कथं । गायत्रीछद उद्दिश्य वेदे निरूपणं नास्ति ।  
गायत्रीछदःपदेन ब्रह्म ग्रहणीयं । कुतः । वेदे गायत्रीमुद्दि-  
श्योपासनावर्णनं क्रियते । तद्वर्णनेन चोपासनाज्ञानमेव  
भवति ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

गायत्री वा इदं सर्वं भूत यदिदं किं च । + + + सैषा चतुष्पदा षड्-  
विधा गायत्री तदेतद्ध्याऽभ्यनूक्त । तावानस्य महिमा + + + यद्वै-  
तद् ब्रह्म । छां० उ० ( ३.१२,७. ) ॥ सकृद्विवा ह्यैवास्मै भवति  
य एतामेव ब्रह्मोपनिषद वेद । छां० उ० ( ३.११,३. ) ॥ तदिदं सर्वं ।  
बृ० आ० उ० ( १.२,३१. ) ॥ सर्वं खल्विदं ब्रह्म । छां०  
उ० ( ३.१४,१. ) ॥ एतं ह्येव ब्रह्म तद्वा महत्युक्त्यै मीमांसत एतन्नावध्व-  
र्येव एतं महाव्रते छंदोगाः । ऐ० आ० ( ३.९, ) ॥ ते वा एते पंचान्ये  
पंचान्ये दश सतस्तत् कृत । + + सैषा विराडन्नादी तयेदं सर्वं  
दृष्टं । छां० उ० ( ४.३,८, ) ॥ इंद्रः शचीपतिर्वलेन पीडितो दुश्श्रवणो  
दृषा समस्तु सासहिः ॥

२५ छदाचे नांव आहे म्हणून गायत्री ब्रह्म नव्हे असे जर (म्हटले) तर तसे नव्हे कारण चित्त अर्पण करण्याविषयी वर्णन आहे, कारण तसे ज्ञान होतें

या अर्गी ब्रह्माच धम आले म्हणून ज्यानि शब्दाचा अर्थ ब्रह्म असा परंपरा लावून या सूत्राचा अर्थ परिणाम वाढवणे याजिना आहे जे हा विद्यमान आणि जगत्पुत्र तित्त ते ब्रह्मच स्वतः बनले आहे ब्रह्माचा याच्या शुद्धांत सिद्धांताचे हे रस या सूत्राचा अर्थ बरताना जी उपनिषद्वाक्ये घेतली आहेत त्याचे पुढील मायातर नंतर या आश्रयातून पल्लिखडे, चार्ही १३० पाठावर चार्ही १३० पाठावर जा ज्याति मज्जागते तीच रवा हा अनिष्ट आणि उग्र लाजाच्या ठायी आहे ते जे हया आताल पुण्यामव्य उपोति (रूप) आहे त्याचा हा दृष्टि + + + त्याचेच हे श्रवण "

'त्याचा म्हणजे तेज, जल, आणि अन्न, हा स्वतापा तान तान १०१११च्या करूनी' 'जा हा उग्र ११ डाळ्याचा ठायी पुण्या त्याचे भू ह रिर एर रिर एर ह अक्षर' 'ते हे पाहिलेले आणि एरिनेले त्याचा उपासना करावा' 'ओर, गायत्री (हा) वाणा ११ सव भाला गात आणि रक्षण कर ते' 'तेव्हा त्याचा महिमा आणि

(१-५)

25 If it be said that Gayatri is not Brahma because of its being the name of a metre it is not (true), because there is a description of the heart being devoted to it, (and) because such knowledge (is to be obtained)

three—these goddesses—light water and food The term *Bhuh* the well known *Vyāhṛti* is the head of that Person who is seen in the right eye—one head (because the term *Bhuh* consists of) this one syllable Let him adore that this which is seen and heard Well the *Gāyatrī* in speech (because) it describes all existence and keeps it The majesty of this Person is so great and this Person is greater than this (His majesty) All these things are his foot that which has three feet is His immortal (form) in heaven

Influenced with which light the sun shines This (world)—by means of speech it self (which is) light—this (world) goes on Let the venerable flame of Agni accept this clarified butter After he has shone every thing indeed shines (because) this every thing shines by his light it is indeed the light of lights—immortal life (which) they worship Let him being calm worship (Brahma) The soul eats food and gives wealth—he who knows this indeed obtains wealth

25 Some opponent raises an objection and observes — Oh

व्यापेक्षा मोठा तो पुरुष सर्व भूते या-  
चा पाय. जे तीन पायाचे स्वरूप ते  
अकाशातील अमृत ” “ ज्या तेजाने  
पेटलेला सूर्य तपतो. ” “ ज्योति-  
रूप वाचेनेच हा असतो ” “ म-  
नोरूप ज्योति सेवन करो ” “ तोच  
प्रकाशल्यानंतर सारे प्रकाशते ( का-  
रण ) त्याच्या प्रकाशाने सारे प्रकाशते ”  
“ ज्योतिमय्ये ज्योति आहे ” “ अमर  
आयुष्याची अरे ते उपासना करितात ”  
“ शांत होऊन ब्रह्माची उपासना करो ”  
“ आत्मा अन्न खाणारा, आत्मा द्रव्य  
देणारा, असे जो जाणतो त्याला द्रव्य  
मिळते ”

२५ कोणी पूर्वपक्षकार शका कर-  
तो - “ अहो वेदातवादी, तुम्ही छन्दोग्यातील  
( ३, १२, १ ) या छिकाणचे वाक्य घेऊन  
म्हणता की, गायत्री म्हणजे ब्रह्म. परंतु  
तसे नव्हे कारण गायत्री, हे छदाचे नांव  
आहे, असे सर्व लोक जाणतात वेदा-  
तवादी यावर उत्तर देतात-तसे नव्हे.  
अहो पूर्वपक्षकार, गायत्रीवर चित्त  
अर्पण करावे, गायत्रीची उपासना क-  
रावी असे वेदामध्ये वर्णन आहे.  
कारण गायत्री हे ब्रह्माचे नाव असे  
ज्ञान होते छन्दोग्य उपनिषदातील  
वाक्याच्या अर्थाविषयी विचार करायचा  
आहे. तो अर्थ वाक्यार्थमीमांसेच्या  
घोरणाने समायचा. गायत्री छदा-  
च्या मयंत्राने चित्त अर्पण करावे किंवा  
चित्ताचे समाधान होई असे म्हणणे सभ-  
बन नाही. कारण ती, चित्तसमाधा-  
नासांगण्या कार्याचे गायत्रीछंदासारखे

Vedāntin, you quote a text from  
the Chhândogya Upanisad (3.  
12, 1) and state that Gâyatrî  
is Brahma, but your statement  
is not true, because every body  
knows that Gâyatrî is the name  
of a metre ” To this the Ve-  
dāntin replies — Oh opponent,  
what you state is not true, be-  
cause the same part of the Upa-  
nisad describes the worship of  
the Gâyatrî, and asks us to de-  
vot our hearts to it, and be-  
cause we directly know that  
Gâyatrî is the name of the su-  
preme Brahma The subject we  
have to examine is a particular  
text of the Chhândogya Upa-  
nisad Its interpretation is to be  
fixed by the principles of exe-  
getics How can Gâyatrî be the  
name of a mere metre when we  
are asked to devote our hearts  
to it ? And how can the con-  
templation of a mere metre  
afford that consolation which  
the contemplation of the Su-  
preme Brahma produces ? Is it  
possible to state that he sprin-  
kled fire and cooled a place ? In  
like manner, is it possible to  
state that a mere metre can be  
contemplated and can afford  
consolation ? No, it is impossi-  
ble The interpretation of the  
text in question can be properly  
adjusted by quoting fully that  
context of the Chhândogya Upa-  
nisad which distinctly states —  
“ Gâyatrî is speech—this is, in-  
deed, all and whatever exists ”  
Shankarâchârya sums up his  
arguments and states that Gâya-  
trî is the Supreme Brahma of  
the Pantheists Madhvâchârya,  
on the contrary, observes that  
Gâyatrî is Vishnu—the personal  
God of the Theists Rāmânuj

पारण तम हाइत । अग्नि शिंपुन त्याचे  
हे स्थान गार वने अने म्हत्वाकार ।  
हाईत या मधरा तारतय उरविष  
जा मध्यक्ष वने भान आह, रघाव  
अनुत्तमान तने म्हणत वाक्याच तम  
बला 'अरे, गायत्र हा वाणी अ  
त ही आहे त सर्व हाय', म्हणजे मल  
अथ हा वाक्याच वने वरिता म  
वाक्याच म्हणताना ही वाक्याच म्हणत  
विष्णु रामानुजनी या मुन्नाच (म्हणजे  
व्याख्यात कर नाही) विसर म गथा  
अथ जगा परमत्त होत। तसा वाक्याची  
महावाक्या अत तम वेदावाक्याच  
म्हणत आह म्हणजे उपा उपनिषदाक्या  
चे अनुगमन तल आह तो उपनिषदा  
क्या वाक्याची रामानुजनी पर वाक्या  
महावाक्या अत त्यावाक्या वाक्याच  
वाक्याच अमलात अमल वाक्याच वाक्या  
"।।।।। तत नान होत- " या मु  
मानील म १९ वाक्यावाक्याची विसर  
व्याख्या वला आहे ता अशा या  
मनुष्याचा बुद्ध जट, आणि मल अति  
हृदय मल अति हृदयाच नान जट  
मुद्दीतें वसे होणार १ म्हणत वाक्याची  
महावाक्या त्या हृदय मलाचें ज्ञान  
होत अने उपा उपनिषद आहे  
वाक्याच आमचा जसा मल आहे की,  
मनुष्याच्या मनावाक्याची हृदय विषय  
महण वरवाक्याची शक्ति दुसरे वाक्याचा  
आह आता उपनिषद ताल वाक्याचा  
अथ वाक्याचा "अरे गायत्र हा  
वाणी, ज वाही ह आहे ते ह सर्व (हा)"  
'।। ही चार चरणाची सहा मरावा

does not particularly comment on this sūtra. But the different schools of Vedānta give the same illustration—as Vārtā though a name of a metre describes the Supreme Brahman so Gāyatrī though the name of a met describes the Supreme Brahman. The texts quoted in the sequel are to be seen in this connection. Rāmānuja seeks to prove by quoting a text of an Upanishad that the metre (Gāyatrī) consists of four feet though usually it consists of three feet only. Vallabhaśāstrya comments particularly upon the last part of the sūtra—because such knowledge is to be obtained. He states—the human intellect is gross and that Brahman is subtilely ethereal. Hence how can our gross intellect comprehend subtile Brahman? Hence the last part of the sūtra signifies that Brahman is to be comprehended through the medium of a concrete metre. Upon this we ask if the human intellect can not comprehend the nature of subtile and ethereal essences like Brahman what else can? We will now offer the translation of the Upanishad texts quoted. Well Gāyatrī (18) this speech it is all—whatever exists. It is this Gāyatrī of four feet and of six kinds. It is described by means of this mantra of the Rīgveda Saṁhita—  
'The majesty of the (Person) is so great + + + Well that is this Brahman. Unto him is always day who knows this this Brahman Upanishad. This (18) that all. Certainly all this (18) Brahman. Because the Bahvricha Brāhmanas indeed



सूत्राणि.

भूतादिपादव्यपदेशोपपत्तेश्चैवं ॥ २६ ॥

पदानि । भूत-आदि-पाद-व्यपदेश-उपपत्तेः, च, एवम् ॥

पदार्थः । भूतमादिर्येषां ते (पादाः)=भूतादयः । ते च ते पादाश्च=भूतादिपादाः । तेषां व्यपदेशः=भूतादिपादव्यपदेशः । तस्य उपपत्तिः=भूतादिपादव्यपदेशोपपत्तिः । व्यपदेशः=वर्णन ॥

साध्यार्थः । भूत पृथ्वी शरीर हृदयमिति भूतादीनि निरूप्य गायत्री-पादवर्णनं वेदे दृश्यते । तस्य वर्णनस्योपपत्तिर्भवति । अतो गायत्र्या ब्रह्मपरत्वं ॥

भाषार्थः । वेदवाक्ये यत्र गायत्रीछंदसा ब्रह्मत्वेन वर्णनं क्रियते तत्र भूतं पृथ्वी शरीरं हृदयमिति पादा वर्णिताः । एतेषां भूतादीनां गायत्रीपादानां यद् वर्णनं कृतं तस्य ब्रह्मणि पर्यवसानं द्रष्टुं शक्यते । कथं । अगृहीते ब्रह्मणि वेदवाक्यस्य व्यवस्था न भवति । गौणमुख्ययोर्मुख्ये कार्यसंप्रत्यय इति न्यायेन मुख्यस्य ब्रह्मण एव ज्ञानं भवति । न तु गौणस्य गायत्री-छंदसः । अतो गायत्रीछंदसो ब्रह्मपरत्वं ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सैषा चतुष्पदा षड्विधा गायत्री । + तावानस्य महिमा । + पादोऽस्य सर्वा भूतानि त्रिपादस्याऽमृतं दिवीति । यद्वै तद् ब्रह्म । छां० उ० (३.१२,७.) ॥ ते वा एते पञ्च ब्रह्मपुरुषाः स्वर्गस्य लोकस्य द्वारपाः । छां० उ० (३.१३,६.) ॥ हृदयसुषिरेषु ब्रह्मपुरुषः ॥ विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमेकाशेन स्थितो जगत् । गी० (१०.४२.) ॥

सुवर्णं कोशः रजसा परीक्षितं । देवानां वसुधानां विराजं । अमृतस्य पूर्णां तामु कूलां विचक्षते । तै० आ० (३.११,५.) ॥



वर्णन आले आहे ते असे.—“गायत्री हे जें काही आहे ते, गायत्री ही पृथ्वी, कारण पृथ्वीच्या ठायी सर्व पदार्थमात्र स्थित आहेत + + + गायत्री हें शरीर आहे, कारण त्यामध्ये हे प्राण स्थित आहेत. गायत्री हे तृतीय, कारण त्यामध्ये हे प्राण स्थित आहेत.” असे वर्णन होऊन ती ही चार पायांची आणि सहा प्रकारची गायत्री, तें ह्या ऋचेनें वर्णिलें आहे “तेवढा याचा महिमा ह्याचा पाय सर्व स्थावर जगम पदार्थ मात्र ज्या स्वरूपाचे तीन पाय ते स्वरूप, अमृत, आकाशामध्ये आहे” असे वर्णन छान्दोग्य उपनिषदात आले आहे. या वर्णनाची व्यवस्था कशी करायाची? गायत्री हें केवळ छंदाचे नाव असे म्हटल्यानें कशी व्यवस्था लागेल? गायत्री म्हणजे ब्रह्म, गायत्री म्हणजे पुरुष असे म्हटल्यानें छान्दोग्य उपनिषदातील वाक्याची उपपत्ति होते कारण गायत्रीरूप पुरुषास चार पाय आहेत असे त्यात वर्णन केले आहे. तिचा पहिला पाय सर्व स्थावर जगम पदार्थमात्र तिचा दुसरा पाय पृथ्वी. तिचा तिसरा पाय कार्यकारणसंघातरूप शरीर आणि तिचा चवथा पाय तृतीय असे चार पायांचे वर्णन करून या सबधाने छान्दोग्य उपनिषदात म्हटले आहे की, “अरे, जे हें ब्रह्म” या वरून गायत्री म्हणजे छंद नव्हे, गायत्री म्हणजे ब्रह्म असे सिद्ध होतें दुसरी आणखी वेदवाक्ये आहेत त्याचा गायत्रीशी संबंध

med up in the mantra of the Rig-veda-Saṁhitā—“the majesty of this Person is so great—his foot is all movable and immovable existence his immortal form having three feet in heaven” It must be repeated that this description is given in the Chhândogya-Upanisad How is this description to be adjusted? It can not be adjusted by stating that Gâyatrî is the name of a mere metre Gâyatrî, therefore, is Brahma Gâyatrî, therefore, is the highest Person—a statement which fully explains the text quoted from the Chhândogya-Upanisad because it mentions the spiritual person who has four feet, the first of which is whatever is movable or immovable, the second of which is the earth the third of which is the concrete, that is, the combination of effects and causes and the fourth foot of which is the heart Such a description in the Chhândogya-Upanisad is connected with, and followed by, the statement—“Well, that which is Brahma” All this disquisition in the Chhândogya-Upanisad proves that Gâyatrî is not the name of a mere metre but that it is Brahma itself There are other Vedic texts which bear upon the sense of the word Gâyatrî Their mere translation will throw sufficient light upon the subject “Well, those these are five persons of Brahma they are the door-keepers of heaven” The five persons of Brahma mentioned in this text are the five apûts What are these? These are the five spaces or apertures Prâna or the eastern aperture, that is, sight, that is, the sun,

आह त्याच मावातर केल म्हणजे  
 पुर "अरे, ते ह पाच भस्मरूप  
 स्वयं तोराचे द्वारपाल जाण" या  
 वाक्यामध्ये पाच भस्मरूप म्हणजे  
 पाच द्वा १ होणते १ प्राण म्हणजे  
 पृथ्वीराचा, १ चक्षुर्निद्रिय, तो मूय, ते  
 तेज, ते अज, व्या म्हणजे दर्शन  
 द्वारचा, ते श्रोत्रिय, तो चक्षु  
 तेह एवय-ए यम, अपान म्हणजे  
 पवित्र द्वारचा तो पाणा तो अग्नि  
 १ ह भस्मरूप ह अज, ममान २ ॥  
 उत्तरद्वारचा, ते मन तो पंचय १  
 वार्ति, राति ही उजान १ ॥ १ ॥  
 द्वारचा, तो वाय ते आकाश ते बल  
 आणि तज "त हे पंचरूप-प्राण वा  
 न, अपान, समान, आणि उजान  
 स्वयं पाच द्वारे ती योगी १ चक्षु  
 श्रोत्र बाणी मन, आणि वायु ही द्वा  
 या प्राणांनी १ व वली आहे १ ॥  
 पंचाच्या पाच द्वाराच्या आठ नक्षत्ररूप  
 (आहे) अस १२ उपनिषदाक्य  
 आहे "द्या मा वा जगता एरा  
 जगत्त आधारेत्तन भी उमा आहे  
 अस भगवत् गातमये वाक्य आहे  
 ते मा पंचाताने घेतले जाणे आणि  
 त्याचा सत्य पु पंचात त्या विरा  
 पुनपाचें यणन कल आहे त्याच्याशी  
 लावून छात्रोय उपनिषदामध्ये  
 त्या विरा पुनपाचा आणि गाय  
 पाचा सत्य लावला आहे अशा  
 परंपरेने हे भगवत् गीतेतल वाक्य  
 या ठिकाणी आण आहे अस या  
 सूत्राच शंकराचार्यांनी निरूपण केले

that is light that is food The  
 Vyāna or the southern aperture  
 that is hearing that is the moon  
 that is prosperity and glory  
 The Apāna or the western aper-  
 ture that is speech that is fire,  
 that is the glory of a Brāhman  
 that is nourishment. The Sa-  
 māna or the northern aperture  
 that is the mind that is rain that  
 is fame and beauty Uddāna or  
 the upper aperture that is air  
 that is ether that is strength  
 and light These five apertures are  
 Prāna Vyāna Apāna Samāna  
 and Uddāna What are the five  
 doors of heaven? Sight hear-  
 ing speech mind and air  
 These five doors are closed by  
 the five apertures There is ano-  
 ther Upaniṣad text which states  
 that within these five doors is  
 I ṛṣṇa Brāhma With these  
 Upaniṣad texts the following  
 statement of the Bhagvat-gītā is  
 connected — I stand support-  
 ing the whole of this universe  
 by means of an infinitesimal part  
 (of myself) Śaṅkarācārya  
 quotes this text in his commen-  
 tary connects it with the des-  
 cription of the universal Supreme  
 Being as given in the Puruṣa-  
 sūkta the well known hymn  
 of the Rīg-veda Saṁhitā and  
 points out the connection be-  
 tween the description of the  
 universal Supreme Being and  
 Gayatrī as established in the  
 Chhāndogya Upaniṣad In this  
 indirect way the statement of  
 the Bhagvat-gītā is quoted This  
 is the summary of the commen-  
 tary of Śaṅkarācārya upon  
 this sūtra Madhvācārya dis-  
 sents from him quotes a text  
 from another Upaniṣad and con-  
 nects it with that description  
 of the Puruṣa sūkta to which

सूत्राणि.

उपदेशमदानेति चन्त्रोभयस्मिन्नप्यविरोधात् ॥ २७ ॥

पदानि । उपदेश-भेदात्, न, इति, चेत्, न, उभयस्मिन्, अपि,  
अविरोधात् ॥

पदार्थः । उपदेश-भेदात्=त्रे निरूपणभेदात् ॥

वाक्यार्थः । वेदे भिन्नवाक्ये वर्तते । ततो भिन्नावर्थो प्रतीयते  
इति चेत् न । उभयोरर्थयोरविरोधः । तस्मात् पूर्वेषु सूत्रेषु  
यत् सिद्धातितं तदेव युक्तम् ॥

भाषार्थः । वेदे द्वे वाक्ये दृश्येते । एकस्मिन् वाक्य एकप्रकारेण  
वर्णनं । अन्यस्मिन् वाक्येऽन्यप्रकारेण वर्णन । तत्र संशयः ।  
एकार्थप्रतीतिर्व्यर्थप्रतीतिर्वा । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति व्यर्थप्र-  
तीतिरिति । तत्राचार्या. सिद्धातयंत्येकार्थप्रतीतिरिति । कथं ।  
उभयस्मिन्नपि गन्तव्यते पचम्यते चोपदेशे न प्रत्यभिज्ञान विरु-  
ध्यत इति शंकरः ॥ उभयस्मिन्नप्युपदेशोऽर्थस्वभावैक्येन  
प्रत्यभिज्ञाया अविरोधादिति रागानुजः ॥ अतोऽमृतज्योति-  
शब्दयोगेकार्थत्वेन विरोधाभावादेकवाक्यत्वं । अतोऽत्र चरण-  
नष्टानात्तस्य च ब्रह्मधर्मत्वाज्ज्योतिर्ब्रह्मेति बल्लभः ॥

अनुमन्त्रेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

त्रिपादम्यादृतं शिवि । छा० उ० ( ३.१२, ६. ) ॥ अय गदत. पमं  
दिव । छा० उ० ( ३.१३, ७. ) ॥

[illegible]

२७ उपानाचा भेद अस-  
ल्यामुळे तसे नव्हे (असे म्ह-  
टले) तर दोन्ही मध्येही वि-  
रोध नाही. म्हणून ज्योति-  
नाचा अर्थ ब्रह्म असे सिद्ध  
होते

जेउन या पापघाता सध्या मन्त्राया  
पुरुषसूक्तात वाक्याशी लागून ते  
पुरुष ही शक्ति वाक्य काढते. 'याचे  
अमृतस्व तान् वाय आरासा या दायी  
आ त' असा मन्त्र ब्रह्मदेव गायना  
म्हणजे वैश्वदेवात मिळु असे वर्णन  
मध्याचाय सरताना रामानुजाची या मन्त्रा  
वर विशेष पाह्या ना. शुद्धात्म्या  
या मन्त्रापासून शक्तीचा वाक्या  
साजव माध्य आहे म्हणून या  
सूत्रावर ते विशेष व्याख्या करित  
नाहेत

२७ त्रिसिताया मन्त्रा ज्योतिरा  
चा अर्थ ब्रह्म असे दखिते आहे  
त त्रिविताना उपनिषदाचा आधार  
बागवित आदि ते उपनिषद्वाक्य  
असे - 'ननु सा आत्मागान् पति १८,  
चाहोऽहंन पारान्, जा ज्योति प्रभाग  
ते' या उपनिषद्वाक्यामध्यें आत्मा  
शून्य असे पचव्य न पड आहे पुन  
गायना म्हणजे ब्रह्म असे पचविसाव  
आणि त्रिसिताये मन्त्रा त्रिविताना पुरुष  
सूक्तात वाक्य घनले आहे ते  
वाक्य अस - 'ज्या स्वरूपाच तान्

27 If (the conclusion  
drawn in the preceding  
sūtras be) not (admitted)  
on account of the conflict  
of descriptions (given in  
the Upanisads) then  
there is no real conflict  
(and), therefore (the con-  
clusion drawn in the pre-  
ceding sūtras is establish-  
ed)

पर ८५८५ & ८५८५ of gold  
Madhvacharya states that this  
Upanisad text throws light upon  
the following text of the Purusa  
sūtra — The immortal form of  
this (Person) which has three  
feet is in heaven Establishing  
such relationship between the  
two texts Madhvacharya infers  
that Gayatri is Vānn residing  
in the heaven called Vaikuntha  
Rāmānuja does not particularly  
comment upon this sūtra The  
views of Vallabhacharya who  
styles himself the pure non-  
dualist naturally fall in with  
those of Shankaracharya the  
pantheist He therefore does  
not comment particularly upon  
this sūtra

27 It is proved in the twen-  
ty fourth sūtra that the term

from the Upanisads the first of  
which is — Then beyond this  
ether a light shines on all sides  
on the surface In this text  
the term ether in the phrase  
beyond this ether is in the  
ablative case Again to prove  
that the term Gayatri signifies  
Brahma as in the twenty fifth

सूत्राणि.

प्राणस्तथाऽनुगमान् ॥ २८ ॥

पदानि । प्राणः । तथा । अनुगमात् ॥

पदार्थः । अनुगमात्=पौर्वापर्येण पर्यालोचनेनानेकेषा पदार्थानां समन्वयाद् व्यापकसिद्धांतस्तस्मात् ॥

वाक्यार्थः । प्राणो ब्रह्म । कुतः । यथा ज्योतिर्गायत्रीविषयेषु सूत्रेषु तथा अनुगमाद्धेतोः ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमानेषूपनिषद्वाक्येषु प्राणवर्णनं दृश्यते । तत्र संशयः । किं प्राणशब्देन वायुमात्रमुत देवतात्मेत जीव उ-  
त परं ब्रह्म निरूप्यते । सिद्धातस्तु परं ब्रह्मेति ॥ सर्वमेतत्  
परस्मिन् ब्रह्मण्याश्रीयमाणेऽनुगतु शक्यते न मुख्ये प्राणे ।  
तस्मात् प्राणो ब्रह्मेति शकरः ॥ अतः प्रसिद्धजीवभाव इदं  
एव कारणं ब्रह्मेत्याशकायामभिधीयते प्राणस्तथाऽनुगमात् ।  
अयमिदंप्राणशब्दानिर्दिष्टो न जीवमात्रं । अपि तु जीवादर्थान्तर-  
भूत परं ब्रह्म स एवेति रामानुजः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्रतर्दनो ह वै दैवोदासिर्निद्रस्य प्रियं धामोपजगाम युद्धेन च पौरुषेण  
च । + + त्वमेव मे वृणीष्व यं त्वं मनुष्याय हिततम मन्यसे । + +  
+ स यो मां वेद न ह वै तस्य केन चन कर्मणा लोको मीयते न स्तेयेन  
न भ्रूणहत्या । + + स होवाच प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मा त मामायुरमृत-  
मित्युपास्व । + + + अथ खलु प्राण एव प्रज्ञात्मेदं शरीरं परिगृह्यो-  
त्पापयति । + + + न वाचं विजिज्ञासीत वक्तारं विद्यात् । + + +  
स एष प्राण एव प्रज्ञात्मानदोजरोऽमृतो न साधुना कर्मणा भूयान्  
भवति नो एवासाधुना कर्मणा कनीयानेषह्येव साधु कर्म कारयति तं  
यमेभ्यो लोकेभ्य उन्निनीषत एष उ एवाऽसाधु कर्म कारयति तं यम-  
धो निनीषत एष लोकपाल एष लोकाधिपतिरेष लोकेशः । कौ०  
ब्रा० ( ३.८. ) ॥ तमेव विदित्वाऽतिमृत्युमेति नान्यः पंथा विद्य  
तेऽयनाय । श्वे० उ० ( ३.८. ) ॥ क्षीयन्ते चास्य कर्माणि तस्मिन्  
दृष्टे परावरे । मुं० उ० ( २.२,८. ) ॥





नुज म्हणतात की, ज्या अर्थाचा विचार चालला आहे त्या अर्थाचे धोरण एकच आहे म्हणून पुरुषोत्तमाची खूण पटण्यात विरोध येत नाही ब्रह्म-भाचार्य म्हणतात की, अमृत आणि ज्योति या दोन्ही शब्दांचा एकच अर्थ आहे म्हणून विरोध नाही म्हणून या ठिकाणी म्हणजे चौविसावे सूत्री पाय आहे - असे वर्णन केले आहे अशा रीतीने आपला परिणामवाद ब्रह्मभाचार्य आत आणतात.

२८ तेविसाव्या सूत्री प्राण म्हणजे ब्रह्म असे दाखविले आहे त्याचाच विचार पुन या सूत्री चालला आहे एकाच विषयाचा तेविसाव्या सूत्री आणि आठविसाव्या सूत्री असा दोन वेळ विचार का केला आहे अशी शका सहज उत्पन्न होते या शकेचे समाधान केले पाहिजे आनन्दमय, आकाश, इत्यादि शब्दांचे पर्यायान ब्रह्माच्या ठायी होते असे दाखविले परंतु असे दाखविताना ब्रह्माच्या निरनिराळ्या काही गुणांचे निरूपण झाले. आणि ते निरूपण करताना साख्य सिद्धांताच्या खडणावर कदाक्ष ठेविला होता साख्य पंडित प्रकृतीस अचेतन मानतात. तसे ब्रह्महि अचेतन असे ते उपपादन करतात. या खडणापुरतेच आकाश, प्राण, इत्यादि शब्दांच्या अर्थावरून ब्रह्माच्या गुणांचे निरूपण झाले पंचविसाव्या आणि सविसाव्या सूत्री ब्रह्माचे वर्णन वेदात आणि उपनिषदात कसे केले आहे

darśana states and replies that the two Upanisad-texts do not conflict. This statement Shankarāchārya interprets in this way. Though Brahman is described in different ways and in different Upanisad-texts, yet the human mind perceives and recognizes the same essence. Hence there is no conflict whatever between the different Upanisad-texts as alleged by the opponent. Rāmānuja observes that the nature of the essential Brahman or God, is the same, though he is described in different ways, it is not changed, because all the different Upanisad texts point to him. Vallabhāchārya states that the sense of the term immortal (Amṛita) and light (Jyotis) points to one and the same thing, that therefore the Upanisad-texts do not conflict. Hence in the Puruṣasūkta and in the twenty-fourth sūtra Brahman is described as having feet. Vallabhāchārya thus suggests his spiritual-materialistic doctrine.

28 In the twenty-third sūtra it is shown that the term spirit (Pīma) signifies Brahman. The same subject is considered in this sūtra. It is necessary to reply to the objection why do the two sūtras, the twenty-third and the twenty-eighth examine the same subject? The senses of the terms—blissful (Ānand-maya), æther (Ākāśha) and others as pointing to Brahman have been discussed in the preceding sūtras, and in the course of the discussion some of the different attributes of Brahman have been enumerated and explained, and in the course of the explanation

याग विचार बाह्य ज्ञानात् त्या सर्व  
 शरीरे ज्या वायवा नाहि आणि मध्यवी  
 निषेदे आनी अहं त्या वायवा  
 जोसे नसतो निश्चय बाहेर आहे तसेच  
 ज्या वायवाचा विचार बाह्य ज्ञानात्  
 प्राणेश आता आह त्या वायवाच्या  
 अमा अनुभूति मर्यादा या ही या  
 धर्मे प्रत्यक्ष वायवाचा अहं शरीर  
 तापी, मर्यादा जाणवत नाही  
 त्याचा विचार बाह्य ज्ञानात् अहं  
 शरीराने ही दृष्ट दृष्टान याचा प्रसिद्ध  
 जाण आहे ताचे वायवाचा प्रत्यक्ष  
 अशी शरीर वायवा अमा अहं शरीर  
 वायवा ही मध्य जाणवात प्राण  
 शरीर लायल्यावशा या दृष्टान तो वायवा  
 या परंतु दृष्टान जीवावाचून परमत्त्व  
 मित्र आहे आणि नंतर याच आहे  
 परमात्मा तोच पुढील या सूत्राचा  
 विचार करताना जो उपनिषदांमध्ये येतो  
 आहेत त्याचे भाषांतर करावाचें त्या  
 मध्य विचाराने प्राणवायवाचा विचार  
 ज्या वायवा आहे ती वायवा ही वायवा  
 वायवे घेऊन एवें निश्चयान मात्र येले  
 आहे परंतु वास्तविक साक्षात् तसेच  
 अनुसंधान करावाचें ती वायवा असा की  
 'अरे या प्रत्यक्ष वायवाचा पुत्र, त्या  
 वायवाचा पुत्र पुत्र वरून आणि पराक्रम  
 वरून दृष्टान मध्य धामाचा नेला  
 + + + इत्यादि दृष्टानला जा  
 मला जाणता, अरे या वायवा दृष्ट  
 वायवा नाश होणत्याहि मर्यादे हात  
 नाही चोरीन आणि वायवे वायवा  
 त्याने (वायवा दृष्ट वायवा नाश

attention has been specially directed to the refutation of the Sankhyas who identify in the present and active Brahman with unmanifest and inactive nature (Iskristi). So far as this refutation is concerned because one of the terms here (Akāśa) spirit (Prāṇa) and other have been discussed up to the twenty fourth sūtra. From the twenty fifth sūtra the explanation of the attributes of Brahman as described in the Vedas and Upanishads has been commenced. Thus the point of view is changed and from this new point of view the sense of the terms—light (Jyoti) and Glānti—is reason and reason and the interpretation of the Upanishad texts in which they are used is rendered. In like manner the Upanishad text in which the term spirit (Prāṇa) is used is examined in the twenty third as well as in this sūtra. Hence the phrase *tathānugamāt* signifying according to that way of generalizing is used in the sūtra. The same observations as are made in the twenty fourth sūtra are to be repeated here for proving that spirit (Prāṇa) is Brahman. Shankarācharya states that spirit (Prāṇa) is Brahman because Brahman is the substratum of whatever exists. Rāmānuja observes that Indra is an embodied soul a well known person and that therefore he might be confounded with Brahman who is the creator of the universe and that the term Prāṇa can be used in describing Indra rather than any person or being such as Brahman, Paramātmā or God but that the Supreme Brahman or God is distinct from such

सूत्राणि.

न वक्तुरात्मोपदेशादिति चेदध्यात्मसंबधभूमा ह्यस्मिन् ॥२९॥

पदानि । न, वक्तुः, आत्मन.—उपदेशात्, इति, चेत्, अध्यात्म-  
संबधभूमा, हि, अस्मिन् ॥

पदार्थः । वक्तुः=कस्य चिदुपदेशकस्य । आत्मोपदेशात्=स्वविषय-  
कवर्णनात् अस्मिन्=अनुसंधास्यमाने प्रकरणे । आत्मानम-  
धिकृत्य यथा तथा=अध्यात्मं । संबधभूमा=संबधबाहुल्यं ।  
अध्यात्म संबधभूमा=अध्यात्मसंबधभूमा । हि=यस्मात् ॥

वाक्यार्थः । कश्चिद् वक्ता प्राणोस्मि प्रज्ञात्मेत्युपदेशं करोति । तेन  
प्राणो जीव इत्युक्तं चेन् न । प्राणः परब्रह्म । कय । अ-  
स्मिन् प्रकरणेऽध्यात्मसंबधबाहुल्यं वर्तते तस्मात् ॥

भावार्थः । वेदनिरूपिता का चित् कयात्रानुसहिता । इंद्रः प्रतर्दना-  
यावोचत् । मामेव विजानीहि प्राणोस्मि प्रज्ञात्मेति । अत्र प्राण-  
शब्दस्य परब्रह्मवाचकत्वं । उपासनावेलाया चित्तावेशस्थितौ  
समाधिनिमग्नः प्राणोऽहं ब्रह्माऽस्मीति वक्तुमुत्सहते । तदा उपा-  
स्योपासकसंबधविशेषः प्रादुर्भवाति । तस्य संबधस्य निर्देशो  
वेदे कृतः । तेन प्राणस्य परब्रह्मवाचकत्वं । अत्र तथाऽस्तित्वे  
च प्राणाना निःश्रेयसमित्यध्यात्ममेवेद्वियाश्रयं प्राणं दर्शयति ।  
जीवब्रह्मणोरैक्यं सूचयति च शकरः ॥ तदेवमध्यात्मसंबध-  
भूम्नोत्र विद्यमानत्वात् परमात्मैवात्रेद्रप्राणशब्दानिर्दिष्ट इति  
रामानुजः ॥

अनुसंधेया-युपनिषद्वाक्यानि ॥

मामेव विजानीहि । + + त्रिशोर्षाणं त्वाष्ट्रमहनमरुन्मुखान् य-  
तीन् सालावृकेभ्यः प्रायच्छ । + + + प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मा । + + या-  
वश्चास्मिच्छरीरे प्राणो वसति तावदायुः । + + + प्राण एव प्रज्ञात्मेद-  
शरीर परिगृह्योत्थापयति । + + + न वाचं विजिज्ञासीत वक्तारं वि-

ज्ञात । + + + तदया स्वस्वाम्यु तमिरातो तामाग्य अपिता  
 एवमेता भूतमात्रा प्रतामात्रास्वता प्रतामात्रा प्राणेऽपिता न एष  
 प्राण एव प्रतामानदोऽनगेऽमृत + + + न म आ त्ति तिग्यात् । का०  
 त्रा० उ० ( ३८ ) ॥ प्राणो र वृत् । वृ० आ० उ० ( ५१५, ६ ) ॥  
 अयमा मा मूल सृष्टाऽनुभ । वृ० आ० उ० ( २५, ३९ ) ॥  
 अवागमन । वृ० आ० उ० ( ३८, ८ ) ॥

२९ बोल्णारा आपल्या  
 स्वतात्रिपयी उपदेश करतो  
 म्हणून ( प्राण परब्रह्म ) नव्हे  
 असं (म्हणजे) तर (प्राण परब्रह्म  
 आहे ) कारण त्या प्रकरणी  
 अध्यात्म संबंधाची त्रिमुलता  
 (आहे )

29 If (it be said that)  
 because the speaker in the  
 (Upanishad quoted) speaks  
 of himself, (the spirit as  
 mentioned by him is) not  
 (the Supreme Brahma)  
 (The spirit Prima—is the  
 Supreme Brahma ) be-  
 cause in this (description  
 there is) abundance of  
 spiritual relationship

होत नाही + + + तो (ह्म)  
 म्हणजे, अरे, मा प्राण आहे मला  
 त्या मा मा अमृत आयुताता असा  
 माझा उपासना पर नार सर प्राणच  
 मला त्या या शराराला वरून उचितो  
 + + + + + वाणाला  
 विशेष वरून जाण नवा बोल्णाराला  
 जाण तो हा प्राणच मला त्या आ  
 नंद (ह्म) अजर, अमृत, चांगले  
 कर्म वरून तो योग हान नाही वाह्य  
 तमान तो लहान होत नाही कारण  
 तोच चांगले कर्म करितो त्या  
 (मनुष्याला) त्या लोकापासून वर  
 हाच नऊ इच्छितो हाच मनुष्या  
 वून वाह्य तमे करितो, (आणि) त्या

beings as Indra and that Brah-  
 ma is pre-eminently the spirit  
 the supreme spirit that is God  
 or Parasottama The Upanishad  
 texts to be quoted in connection  
 with this sūtra are to be trans-  
 lated now Most of them are  
 to be taken from the Kousi-  
 takī brahminopaniṣad which nar-  
 rates a story the nature of  
 which can be only indicated here  
 though strictly considered the  
 whole story is to be connected  
 with this sūtra The story is —  
 Well then a person of the name  
 of Pratardana son of Divodāsa,  
 fought a battle showed much  
 prowess and went to the beloved  
 abode of Indra + + + Indra said  
 to him well the desires of him  
 who knows me are not frustrat-  
 ed by any action of his what-

ला लोकापासून खाली नेऊ इच्छितो. हा लोकपाल, हा लोकवर्षाधिपति, हा लोकेश." "त्यालाच जाणून मृत्यूला उतरून जातो (सर्गा) जाण्यास दुसरा मार्ग नाही कार्यकारण ज्यामध्ये पर्यमान पावते आहे त्या ब्रह्माम (परमेश्वर) पाहिले असता याची सारी कमें नाश पावतात."

२९ दिवोदासाचा पुत्र प्रतर्दन या विषयी कौषीतकि-ब्राह्मणोपनिषद्मतील वर्णन घेतले आहे. त्या प्रकरणास घेऊन कोणी पूर्वपक्षकार असे म्हणतो की, "जिला देह आहे" अशा इद्र देवतेचे त्या प्रकरणी वर्णन आहे. म्हणून परब्रह्माचे वर्णन नाही पूर्वपक्षकार विचारतो, अहो, वेदातवादी, इद्र काय म्हणतो ते पहा तो असे म्हणतो की, "त्रिशोर्ष नामक द्रष्टव्याच्या पुत्रास मी मारलें ज्याच्या मुखातून कवीं विज्ञान निघत नाही अशा यतीना मी कोळ्या पुढें टाकिले" तर ज्याला देह नाही अशा परब्रह्माने ही कम केली काय? व इद्र या जीवने जी कम केली त्याचे कौषीतकि-ब्राह्मणोपनिषदात वर्णन आहे असे पतकरा यावर बाबराथणाचार्य उत्तर देतात—पूर्वपक्षकार बाबा तसे नव्हे. पहा, त्या प्रकरणांमध्ये अव्यात्म सबाबेचे पुष्कळ वर्णन आहे म्हणजे काय? आत्मा म्हणजे परमात्मा, परब्रह्म, परमेश्वर याचे निरनिराळ्या सबधाने त्या प्रकरणी पुष्कळ वर्णन आहे म्हणून इद्र या जीव विषयाचे त्या प्रकरणी वर्णन आहे

ever—not by theft and not by abortion + + India added—well, I am the spirit (Pitru), the soul of wisdom (Pragmatism), that I (am) nectar and the giver of life worship me as such + + + then, certainly, the spirit—indeed the soul of wisdom—taking hold of this body takes it + + + Let him know the speaker, let him not particularly desire to know (his) speech + + + That this spirit—itsself the soul of wisdom, blissful (Svanda) ever young (ajara) and immortal (amrita)—does not become greater by any good work nor, indeed, smaller by any bad work because he, indeed, causes that (person) to do a good work whom he desires to take beyond these regions (our earth), indeed he also causes that (person) to do a bad work whom he desires to take beneath these regions (our earth) he is the protector of the world he is the Supreme Lord of the world: he is the ruler of the world "Knowing him as such, a person escapes death there is no other way of salvation that far and near, that earlier and later (Brahma or God) being seen, the actions of this person are nullified

29 The story of Pratardana, son of Divodasa, as given in the Kousitaki-brahmanopanisad has already been referred to Upon this story some opponent bases his statement that god Indra who has a human body, is described in it; and that, therefore, the Supreme Spirit is not mentioned The opponent observes—Well Vedantin, see what Indra has to say "He says—I killed the son of Trastri, of the name of

असंख्येणं याग्य नन्दे इतका सु  
 राय झाला रावराचार्य सुनावाल  
 अध्यात्म रावराचार्य अयातर विशय  
 कदाक्ष देवतात आणि जरा आदून  
 तापून केषळ अद्वैत सिद्धांतपर हें सूत्र  
 आहे असं मुचिंतात रामानुज  
 अध्यात्म रावराचार्य याप्रभुत अर्थ पदन  
 प्राण ह। जे परमात्मा असं स्पष्ट वचन  
 करतात भक्ताचार्यानी या सुनापर  
 विशय व्याख्या केली नाही आणि  
 ब्रह्माचार्यानी या सुनाचा रावराचार्य  
 सारखाच अर्थ केला आहे जी उप  
 निषदाक्ष्ये सत्रार्थ वरताना घेतली  
 आहेत त्या उपनिषदाक्ष्याचा अर्थ करा  
 याचा "मलाच तू जाण + +  
 त्रिशार्थ नावाचा तद्रथाचा पुत्र भा  
 मारला + + ज्याच्या ताडा  
 मध्य विज्ञान विचार नाही अशा यर्तना  
 मा कोल्हापत अपण कलें मी प्राण  
 आहे, प्रज्ञामा (आहे) + +  
 प्राण हाच प्रज्ञामा, हें शरार धरून उठ  
 विता + + बाणाला त्यान जागू  
 नय, बोल माराला त्याने जागवे + +  
 + + तर जरी आनापर धातू  
 वसवितात, आणि आया पुण्यात बस  
 वितात, तसेंच या भूतमात्रा (विषय)  
 प्रज्ञामानामध्ये (इंद्रियामध्ये) बसवि  
 त्या आहेत आणि प्रज्ञामात्रा (इ  
 द्रिये) प्राणामध्ये वसविल्या आहेत  
 तो हा प्राणच तो हा प्राणच प्रज्ञामा,  
 आनंदप, अजर आणि अमर"  
 "अरे, प्राण (इंद्रज) बळ' अर,  
 जो पर्यंत या शरारात प्राण असतो तो

Trishirsa I delivered to  
 jackals those *yatis* (ascetics)  
 whose mouths never utter any  
 sentiment of pre eminent know  
 ledge Then are these acts  
 committed by the Supreme  
 Brahma which has no body  
 and no tangible form? There  
 fore admit that the Konstaki  
 brahmanopaniśad gives the des  
 cription of Indra who has a hu  
 man body In reply to this Bada  
 rāyana states — Well opponent  
 what you say is not true See  
 how much spirituality there is  
 in the description referred to  
 by you What is the signi  
 ficance of this statement? The  
 Supreme Spirit is the Supreme  
 Brahma or the Great God He  
 is described in the Upaniśad  
 quoted in different relation  
 ships Therefore it is not correct  
 to state that Indra who has a  
 human body is described This  
 is the sense of the sūtra itself  
 Shankarācharya lays great stress  
 on the term *Adhyātma* (spiritual)  
 as used in the sūtra, and sug  
 gests by means of straining the  
 sense of the term that the sūtra  
 inculcates a purely pantheistic  
 doctrine Rāmānuja gives the  
 exact interpretation of the term  
*adhyātma* when he states that the  
 spirit (*Prāna*) is God himself  
 (*Paramātmā*.) Madhvacharya  
 does not particularly com  
 ment on this sūtra The com  
 ments of Vallabhācharya fall  
 in with those of Shankarā  
 charya The Upaniśad texts  
 quoted in illustration of this  
 sūtra are now to be translated  
 Know me alone + + + I killed  
 the Son of Vastri of the name  
 of Trishirsa + + + I delivered  
 to the jackals those *yatis* or  
 (ascetics) whose mouths do not

सूत्राणि

शास्त्रदृष्ट्या तूपदेशो वामदेववत् ॥ ३० ॥

पदार्थः । शास्त्रदृष्ट्या=शास्त्रतात्पर्योद्देशेन । तु=तुल्य । उपदेश.=अनुसंहितनिरूपणं । वामदेववत्=वामदेवविषयिण्याः कथाया यथा व्यवस्था तथा ॥

वाक्यार्थः । निश्चितमिदं । यथा वामदेवकथानके वचनानां व्यवस्था तथेद्वकथानके व्यवस्था शास्त्रतात्पर्योद्देशेनात्र कर्तुं शक्यते ॥

आवार्थः । वेदे यथा वामदेवस्य कथा निरूपिता तथेद्वस्य कथा निरूपिता भवति । वामदेवोऽहंमनुरभवत् सूर्य इति ब्रवीति । तथेद्वोपि प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मेति ब्रवीति । एतयोर्वाक्ययोर्जीवे पर्यवसानमुत ब्रह्मणीति प्राप्ते शास्त्रतात्पर्योद्देशेन परब्रह्मण्येव पर्यवसानमिति सिद्धांतः ॥ किं नाम शास्त्रतात्पर्यं का वा शास्त्रदृष्टिः । बादरायणेनोपन्यस्तः सिद्धांतः शास्त्रं । तदत्र योजनीयं । तस्य योजना शास्त्रदृष्टिः । तत्र विज्ञानस्तुत्यर्थत्वेन वचनानां व्यवस्थेति शंकरः ॥ शास्त्रमंतर्यामी । + तत्तन्नाम्नोच्यते विष्णुरिति मध्वः ॥ एष + + दिव्यो देव एको नारायण इत्येवमादिना शास्त्रेण जीवात्मशरीरक परमात्मानमवर्गभ्य जीवात्मवाचिनामहंत्वमादिशब्दानां परमात्मन्येव पर्यवसानमिति रामानुजः ॥ ततः कारणल्य एव सर्वभावः । + + यथा ज्ञानविशात् सर्वधर्मस्फूर्तिः एवमत्रापीति वल्लभः ॥

अनुसन्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तद्यो यो देवानां प्रत्यबुध्यत स एव तदभवत् तथा ऋषीणां तथा मनुष्याणां तद्वैतत् पश्यन्मृषिर्वामदेवः प्रतिपेदेऽहं मनुरभवत् सूर्यश्च । बृ० उ० ( १.४, १०. ) ॥ मामेव विजानीहि । + + + तस्य मे तत्र न लोम चनामीयत स यो मां वेद न ह वै तस्य केन चन कर्मणा लोको मीयते । कौ० ब्रा० उ० ( ३.१. ) ॥

३० शास्त्रावर दृष्टि देऊन  
वामदेवाच्या कथे सारखे खेचि-  
त हें निरूपण (योजनाचें)

पर्यंत आयुष्य " "जों तोच माता  
आत्मा त्यानें जाणवा" "हा आत्मा  
सर्वाचा अनुभवधे ॥१॥ (हा) ब्रह्म" इत  
कें सांगितले ह. ज. पुरे की "अरे माण  
६. जे बल 'ह्यादि वाक्यें पुरवडासार  
घेऊन आपल्या सिद्धान्त सद कर  
पहानात

१ वामे वा या कथेचा इशत घे  
तला आहे बहु ॥ ४१० पणिय ॥ ४२०  
आणि ॥ ४३० ॥ ४४० वामे वाचें अस वणन  
केलें आहे की, ' वामे वरुपि म्हणा  
ला मा मनु झालों, मा मय झाला "  
हा कथचा जशा व्यवस्था केली आहे  
तशाच कौपीनिक ब्राह्मणोपनिषदातील  
इद्राची कथा घेऊन तिची व्यवस्था  
करता येईल का तर शास्त्र लावण्याचा  
पद्धति अशाच आहे सिद्धांत कसा  
वागवा असा विचार घेताना तात्पचा  
कड लक्ष घावें ला। तें ६५० वाम  
देवाच्या कथेचा जशी व्यवस्था तर्गित  
चालू पडशाचा ६. जे इद्रा या कथेची  
व्यवस्था करावी दोन्हाही कथेम ३  
का जागचें वणन आहे, दादलाचें वण-  
न आहे? नलाचें वणन आहे असा  
सिद्धांत विना ॥ ६. जे ब्रह्म याचा  
स्तुति ५०० या पचनाचा व्यवस्था  
करावा अस सावरचाय ६. तान  
' शास्त्र ६. जे अतर्प्या, जें ज नाम

30 Such stories as  
that of Vāmadeva are cer-  
tainly to be adjusted from  
a philosophical point of  
view (Shāstra dṛṣṭya)

utter a single sentiment of pro-  
minent knowledge + + + I am  
the spirit (Prāna) I am the pro-  
minent knowledge (Prajñātmā)  
+ + + the spirit (being) itself the  
prominent knowledge taking  
hold of this body raises it + + +  
Let him not desire to know the  
speaker + + + Then as the felly  
(of a wheel) is fixed into the  
spokes of a car (and) as the  
spokes are fixed into the nave  
so indeed those objects (bhūta-  
mātrā) are fixed into that in  
connected with the senses  
(Prajñāmātrā) and the senses are  
fixed into or connected with the  
spirit (I rāna) that this spirit  
(I rāna) is itself the knowing  
soul or the soul of wisdom  
blissful ever young and immor-  
tal Well Prāna is strength

Well as long as the spirit  
(Prāna) is in this body so long  
there is life Let him know  
that in the soul Let him  
know that that is my soul

This soul is Brahma which ex-  
periences all things It is suf-  
ficient to state that the oppo-  
nent quotes such texts as—well  
the spirit is strength—and others  
to illustrate and support his  
proposition

30 The story of Vāmadeva  
is referred to in the sūtra by  
way of illustration The state-  
ment that the Rishi Vāmadeva  
said—I became Manu I became  
the Sun—is made in the Rīg ve



ते ते विष्णूचे नाम” + असे पद्म पुराणा-  
तील वाक्य घेऊन मध्वाचार्य म्हणतात,  
विष्णूकडे दृष्टि देऊन वामदेवाची कथा  
जशी योजतात तशी ही इंद्राची कथा  
योजायाची. रामानुज सूत्रातील शास्त्रश-  
ब्दाचा अर्थ असा करतात की, हा स्वर्गा-  
तील देव एक नारायण आणि म्हणतात  
की, या ज्ञानाच्या योगाने जीवात्मा हेंच  
त्याचे शरीर आहे अशा परमात्म्याला  
ओळखून “मी, तू” असे जीवात्म्याला  
दाखविणारे जे शब्द त्याचें परमात्म्याचे  
ठायीं पर्यवसान करावें म्हणजे वामदेव  
आणि इद्र या दोघाच्याहि कथेची व्यव-  
स्था नीट होते याचा अर्थ नाराय-  
णाला आकार आहे म्हणून इद्र आणि  
वामदेव याच्या कथेनीं त्याचे वर्णन  
होतें षष्ठभाचार्य असें म्हणतात की,  
“कारणामध्ये सर्व पदार्थ जाऊन  
मिळतातच. असेच सर्व धर्म आहेत.”  
याचा अर्थ कारणाला अवलंबून सर्व  
धर्म आहेत. तेव्हा कोणा योगी जनास  
ब्रह्मरूप कारणाच्या ज्ञानाचा आवेश  
झाला म्हणजे त्याला सर्व धर्म समजूं  
लागतात त्या प्रमाणेच वामदेवाला  
आणि इद्राला ब्रह्मज्ञानाचा आवेश  
झाला, आणि तेणेकरून आम्ही स्वतः  
ब्रह्म आहों असे ते म्हणू लागले.  
अशी त्या कथाची व्यवस्था करावी  
सूत्रार्थ वरताना जी उपनिषद्वाक्यें  
आली आहेत त्याचा अर्थ “तर  
देव होमीमध्ये जो जो जागा झाला आहे,  
त्याला ज्याला आत्म्याचे पूर्ण ज्ञान  
साधें आहे तो तेच (ब्रह्म) झाला

da Sanhitā and in the Bṛihadā-  
ranyaka-Upanisad As this story  
is adjusted, so the story of India  
given in the Kousitaki-brāh-  
manopanisad can be adjusted,  
because the method of interpret-  
ing a philosophical treatise, or  
the philosophical point of view,  
necessitates it In order to lay  
down a general proposition it is  
absolutely necessary to consider  
what is essential to the exclusion  
of what is accidental. Hence as  
the story of Vāmadeva is inter-  
preted and adjusted, so the story  
of Indra referred to in the pre-  
ceding sūtra is to be interpreted  
and adjusted Shankarāchārya  
states that such texts as—pre-  
eminent knowledge is Brahman  
are explanatory statements and  
are to be interpreted as such  
Madhvāchārya observes that as  
stated in the Padmapurāna, the  
term śāstra (used in the sūtra)  
signifies that whatever name (is  
conceived) by the mind is the  
name of Viṣṇu, adding that  
Viṣṇu is the śāstra referred to  
in the sūtra, and that in refer-  
ence to Viṣṇu the story of In-  
dra is to be interpreted and ad-  
justed as the story of Vāmadeva  
is Rāmānuja interprets the  
term Śāstra as used in the  
sūtra into the knowledge of Nā-  
rāyaṇa, one God in heaven, and  
states that by means of such know-  
ledge, the personal form having  
the human spirit is perceived,  
and that because such words in  
conversation as I and thou point-  
ing to the human Spirit, ulti-  
mately show the Supreme spirit,  
the stories of Indra and Vāma-  
deva can be easily interpreted  
and adjusted By this Rāmā-  
nuja means that the Supreme

ततोऽपि ऋषिर्गोमी मर्ष्ये पात्न उवाचा,  
 + + ततोऽपि मनुष्य गोमीमर्ष्ये  
 उवाचा उवाचा + + इत्यादि—ततोऽपि  
 हे पादून वामदेव त्वयि मतिपातन इल्ले  
 फी, मा ऋषि झालो, मा सूर्य झालो”  
 ‘ भलाच जाण ’ तथे “ त्वाच माइया  
 केशरास हि धक्का लाला नाहो जे  
 मला जाणतो रथाचो र इशसिद्धि कोण  
 त्याहि कथ्याने नाश पावत नाहो ”

Spirit which has the personal form and body can be described by such words as I and thou and by such stories as those of Indra and Vamadeva. Vallabhacharya observes that all phenomena are ultimately to be resolved into the Cause, and that this is the essential nature of all phenomena. The meaning of this is that all phenomena being effects partake of the nature of the Cause. Hence when a Yogi in an ecstatic condition of mind perceives Brahma—the cause—he begins to comprehend the nature of all phenomena. In like manner Indra and Vamadeva in an ecstatic condition perceived Brahma—and thus stated that they were Brahma itself. Thus these stories are to be adjusted. The translation of the Upanisad texts quoted in illustration of the sūtra is — Then whoever among the gods being awakened has complete knowledge of the spirit perceives that he is indeed that (Brahma) the same is indeed true of the Rishi the same again is indeed true of human beings then perceiving all this indeed the Rishi Vamadeva declared—I became Manu and the Sun.

Know me indeed. Then of that myself not even a hair was hurt. Well his desires who knows me are not indeed frustrated by any of his actions.

सूत्राणि.

जीवमुख्यप्राणलिङ्गान्नेति त्रैविध्योपासात्रैविध्यादश्रितत्वादिह  
तद्योगात् ॥ ३१ ॥

पदानि । जीव-मुख्य-प्राण-लिङ्गात् । न । इति । चेत् । न । उपासा-  
त्रैविध्यात् । आश्रितत्वात् । इह । तद्-योगात् ॥

पदार्थः । जीवः प्रसिद्धः । मुख्यप्राणः=वायुः । जीवमुख्यप्राणलिङ्गा-  
त्=जीवमुख्यप्राणयोर्व्यावर्तकगुणानां निर्देशात् । उपासात्रै-  
विध्यात्=जीवोपासनं प्राणोपासनं ब्रह्मोपासनं चेति त्रिविधो-  
पासनं तत्त्वं उपासात्रैविध्यं तस्मात् । आश्रितत्वात्=प्रक-  
रणातरस्याश्रितत्वात् । इह=प्रकृतप्रकरणे । तद्योगात्=  
प्रकरणातर-योजनायाः ॥

वाक्यार्थः । जीवमुख्यप्राणयोर्व्यावर्तकानां गुणविशेषाणां वर्णनाज्  
जीवे मुख्यप्राणे चानुसहितानां वेदवाक्यानां पर्यवसानं । न तु  
ब्रह्मणीत्युक्तं चेन्न । प्रकरणांतराश्रितत्वादस्मिन् प्रकरण उ-  
पासनात्रैविध्यप्रसक्त्याश्च प्राणादिशब्दानां ब्रह्मण्येव पर्य-  
वसानम् ॥

भावार्थः । इद्रकथायां यः प्राणादिशब्दप्रयोगो दृश्यते तस्य जीवे वा  
वायौ वा पर्यवसानं । कथं । जीवस्य वायोर्वा धर्मविशेषा  
निर्दिष्टास्तस्मात् । इद्रकथायां प्राणविषयकाणि यानि वचनानि  
प्राप्नुवति तेषु वचनेषु यत् प्राणवर्णनं तज् जीव वा वायुं  
वा स्पष्टं दर्शयति । न तु परब्रह्म । अतस्तैर्वचनैर्जीवो वा  
वायुर्वा निर्दिष्ट इति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । तन्न । कथं ।  
न तु केवलस्य जीवस्योपासना निर्दिष्टा । न च वायोः । किं तर्हि ।  
उपासनात्रिविधा । जीवोपासना मुख्यप्राणोपासना ब्रह्मोपासना  
च । जीवप्राणविषयिकयोर्द्वयोरुपासनयोरङ्गीकारेण तृतीयस्यः ।  
कथं परित्यागः । युगपदुपासनात्रयस्य प्रसक्तेः वाक्यभेद-  
दोषः प्रसज्येत । ब्रह्मोपासना तु मुख्या । अतस्तस्याः  
प्रथममेवाङ्गीकारं कर्तुं युज्यते । पुनः द्वितीयो हेतुः ।  
त्रिविधोपासनो प्रकरणातरे नाश्रितः । प्रकरणातरवर्तिना वेद-

नानामिकायायता यत्तु युज्यते । तस्मान् जीवप्राणयो  
 रूपामना नागाक्रियते । ब्रह्मपासता परित्यक्तुं न शक्यते च ।  
 पुन तृतीयो दत्तु । पूर्वेषु सूत्रेष्वप्यस्ते प्राणशब्दाधीनारे  
 परतत्प्रकरणे विविधोपासता प्रयुक्ता न भवति । किं कारण ।  
 अत्र ब्रह्मीरूपेण क्रियते । एतेस्त्रिभिर्हेतुभिर्ब्रह्मोपासतांगीकार  
 यत्तु युज्यते । अत्र न हि जीवो नामात्यतभिन्नो ब्रह्मणस्तत्त्व  
 मस्पृष्ट ब्रह्मास्मीत्यादिश्रुतिसत्त्वात् । बुद्ध्याद्युपाधिरत तु विशेष  
 माश्रित्य ब्रह्मैव सन् जीव यर्ता भोक्ता चेत्युच्यते । तस्यो  
 पाधिरुतविशेषपरित्यागेन ब्रह्मस्वरूपत्वमिति शङ्कतः ॥ तत्र  
 परमात्मास्तत्तच्छिन्नादि विशेषान्तरात्मनाऽनुसंधान प्रतिषेधाद्  
 विहितमिति । अतोऽत्रैवप्राणशब्दनिर्दिष्टो जीवादप्यंतरभूत  
 परमात्मेति सिद्धमिति रामानुजः ॥ तस्मान् ब्रह्मगीरूपत्वात्  
 तामक प्रयोगे महातात्पर्यं सिद्ध इति वक्तव्यम् ॥

अनुमेषाच्चुपायपद्धत्याम् ॥

तान् परिष्ठ प्राण उवाच । सा मोहमावलययाऽहमेव तत् पञ्चधात्मान  
 प्रथमं तद्वाणमप्युच्यते विधारयामि । प्र० उ० ( २३ ) ॥ न  
 प्राणेन नापानेन मर्यो जीवति कश्चन । इतरेण तु जीवति यस्मिन्नेता  
 गुणाश्रितौ । फ० उ० ( २५, ५ ) ॥ तत् त्वमसि । छा० उ०  
 ( ६१५, ३ ) ॥ अहं ब्रह्मास्मि ॥ वृ० आ० उ० ( १४, १० ) ॥  
 यद्वाचाऽनम्युदित येन वागम्युद्यते । तदेव ब्रह्म त्वं विद्धि नेद  
 यदिदमुपासते । फे० उ० ( १४ ) ॥ प्राणोऽस्मि प्रज्ञात्मा त  
 मामापुरमृतमिदमुपासत । + + + सा एष प्राण एव  
 प्रज्ञामेव शरीरं परिगृह्णात्यापयति तस्मादेतदेवोक्तमुपासीतेति सैषा  
 प्राणि सवाप्तिर्यो वै प्राण सा प्रज्ञा या या प्रज्ञा स प्राण । + + +  
 सह क्षेत्रावस्मिन् चोदरे वसत सहोत्पत्तामतोऽयं ययाऽस्यै प्रज्ञायै सर्वाणि  
 भूतान्येकं भवति तद् व्याख्यास्याम । वागेत्यास्या एकमगमुदूढं तस्यै  
 नामं परस्तात् प्रतिविहिता भूतमात्रा । + + + प्रज्ञया वाचं समारुह्य  
 वाचा सर्वाणि नामान्याप्नोति । + + + ता वा एता दशैव भूतमात्रा  
 अधिपत दश प्रज्ञामात्रा अधिभूत यद्वि भूतमात्रा न स्पुर्न प्रज्ञामात्रा

स्युर्यद्वा प्रज्ञामात्रा न स्युर्न भूतमात्राः स्युर्न ह्यन्यतरतो रूपं किं च-  
न सिध्येन्नो एतन्नाना तद्यथा रथस्यारेषु नेमिरर्पितो नाभावरा अर्पिता  
एवमेवैता भूतमात्राः प्रज्ञामात्रास्वर्पिताः प्रज्ञामात्राः प्राणेऽर्पिताः स एष प्राण  
एव प्रज्ञात्मानंदोऽजरोऽमृतः । कौ० ब्रा० उ० ( ३.८. ) ॥

इति प्रथमाध्यायस्य प्रथमःपादः ॥

३१. ( ज्या वेदवाक्यांचा  
विचार झाला आहे ) त्यामध्ये  
जीव आणि मुख्य प्राण म्हणजे  
वायु या शब्दांचें निरूपण झालें  
आहे, असें कोणी म्हणेल  
तर ( तसें ) नव्हे. कारण  
उपसना तीन प्रकारची माना-  
वी लागेल. कारण वेदांत  
दुसऱ्या प्रकरणीं असेंच अंगी-  
कारलें आहे. आणि कारण  
चालू प्रकरणीं तशीच योजना  
करायाची.

३१ या सूत्राची दोन ठळे पडता-  
त प्रथम ठळी कोणी पूर्वपक्षकाराच्या  
मताचे वर्णन केलें आहे तो असे  
म्हणतो, अहो, वेदातवादी, ज्या ज्या वे-  
दवाक्यांचें तुम्ही प्रमाण घेतले आहे  
त्या त्या वेदवाक्यामध्ये जीव आणि वायु  
याचेच निरूपण झाले आहे. ब्रह्माचे  
निरूपण काहीं झालें नाहीं असें  
आमचे म्हणणे आहे यावर वेदात-  
वादी उत्तर देतात हें सूत्राचे दुसरे  
ठळ या उत्तरामध्ये तीन निरनिराळे

31. If (an opponent states that in the Upani-  
sad-text already referred to) the significant power (of the terms) of the hu-  
man spirit and the air or the principal Prâna (is discussed); then (this is) not(true) Because a three-  
fold devotion (will have to be recognized), and be-  
cause (parts of the Veda) support (similar state-  
ments), (and) because the same adjustment (is to be made) with regard to this (subject.)

31. This sūtra consists of two parts In the first part some opponent explains his opinion. He observes "Well, Vedântin, the relationship between the human spirit and the air is explained in all those Vedic texts which you have quoted in support of your statement that such terms as Prâna point to Brahman. But I have to state that Brahman is not referred to in the Upani-  
sad-text" In the second part of the sūtra Bâdarâyana gives a reply —"Three different reasons are given the first reason

हेतु आले आहेत पहिल्यान इतरक पहा-  
याच की, ज्या वे वाक्याचें प्रमाण ये  
तलें आहे त्याच्या अर्थाचा विचार  
केला पाहिजे त्यामध्य जागचें,  
वायुचें आणि परब्रह्माचें वर्णन आहे  
असें ९७ तर कस चालेल? त्याम  
ध्य परब्रह्माचें वर्णन आहे यावर पूर्व  
पक्षकार म्हणतो—मग १११च वाक्या  
मध्ये तिहींच वर्णन उत्त होइत? बरे  
तिहींच वर्णन एकाच वाक्यात आहे  
अस म्हणलें तर एका वाक्याची दोन  
तान वाक्ये करावी लागतील वाक्य  
मेवच दोष मात हाइत ९७८८ ति  
हीं पैकीं एकाचेंच वर्णन त्यात आले  
आहे असें पतंजलें पाहिजे मग तिची  
पैकीं एकाचें वर्णन घ्यायचें? का जीव  
वा वायु, वा परब्रह्म घ्यायचें पूर्व  
पक्षकार, परब्रह्माचें वर्णन त्याच  
वाक्यात आलें आहे असें म्हणावें हे  
बरे सूत्रातील उपासना त्रिविध्यपदार्थाचा  
विचार पुढें करू इतरा पहिला  
हेतु दुसरा हेतु असा की, दुसऱ्या  
वेदवाक्यात परब्रह्माचें वर्णन मुख्यत्वे  
५९८८ आलें आहे मग ज्या रीतीन  
दुसरी वेदवाक्ये ११११११ची त्याच रीतीनें  
इष्टांतिकाविद्वद्वांची वेदवाक्ये लावलीं  
पाहिजेत दुसरे असें आहे की, एक  
ब्रह्माचें निरूपण केले ९७८८ जाण आणि  
वायु याचें निरूपण झालेंच जावाला  
म्हिला वायूला जाश्र्य कशाचा?  
परब्रह्माचाच, दुसरा कशाचा नाही  
म्हणून वामदेवांतिकाची जी वर्णनें म्हिता  
इष्टादिनांच्या ज्या कथा वेदामध्य आ

is that the Upanisad texts quoted  
in support of the preceding  
sūtras is to be considered How  
can it be said that they describe  
the human spirit the air and  
Brahma? No they describe the  
Supreme Brahma alone " Against  
this the opponent observes! —

How can one and the same text  
describe the three—the human  
spirit the air and the Supreme  
Spirit? If it be said that the  
three are thus described then it  
will be necessary to divide one  
and the same sentence into three  
different sentences Thus the  
exegetical defect known as the  
division of a sentence will ensue  
Hence it is necessary to admit  
that one of the three—the hu-  
man spirit the air and Brahma  
—is described in the Upanisad  
text quoted Of the three which  
one is to be taken? Whether  
the human spirit or air or the  
Supreme Brahma? The reply is  
—hence it is proper to admit that  
the Supreme Brahma is describ-  
ed in the Upanisad text quoted  
The meaning of the term Upā-  
sana trividhya or a three fold  
devotion as used in the sūtra  
will be examined in the sequel  
Thus is the first reason The  
second reason is—that in the  
Vedic texts other than those  
quoted the Supreme Brahma is  
principally described Hence as  
these Vedic texts are interpreted  
so the Vedic texts about Indra  
and Vamadeva are to be inter-  
preted Again the examination  
of the Supreme Brahma necessa-  
rily includes that of the human  
spirit and the air (Prana) What  
supports the human spirit or the  
air? Indeed nothing but the  
Supreme spirit or Brahma  
Hence in the stories of Vamadeva

त्या आहेत त्यामध्ये वामदेवादि आणि इद्रादि जीवाचें वर्णन नाही. किंवा वायूचे वर्णन त्यामध्ये नाही. त्यामध्ये परब्रह्माचेंच वर्णन आहे अशी योजना त्या वेदवाक्याची करायाची. या सूत्राच्या दुसऱ्या वळीतील पदे बरोबर मांडून वाक्यार्थ करताना अडचण पडते. इतके सांगणे पुरे की, सूत्रार्थ निरनिराळ्या रीतीने निरनिराळे आचार्य करतात वामदेवादिकांच्या आणि इद्रादिकांच्या ज्या कथा वेदात आल्या आहेत त्या कथामध्ये परब्रह्माचाचून दुसऱ्या कथाचें वर्णन नाही असे सिद्ध करण्यावर शंकराचार्यांचा बहर आहे मध्वाचार्य त्यामध्ये विष्णूचेच वर्णन आहे असे दाखवितात रामानुजांनी तीन प्रकारची उपासना आहे असे अंगीकारलेसे दाखविले आहे ती तीन प्रकारची उपासना कोणती? इद्रादि जीवाची उपासना किंवा वायु सारख्या देवताची उपासना, किंवा परब्रह्माची उपासना. परंतु परब्रह्म म्हणजे पुरुषोत्तम, परमेश्वर तोच मुख्य. आणि प्रथम उपासनीय सर्व चिदात्मक आणि जडात्मक याचा अंतरात्मा हा असे दाखविण्याचा वेदाचा हेतु आहे. म्हणून मनुष्य, इंद्र, आणि वायु, अशा ज्या जीव कोटी त्यांना आश्रय देणारा पुरुषोत्तम, परमेश्वर, सर्व जगताचे कारण, त्याचीच उपासना योग्य, असे रामानुज म्हणतात जड आणि जीव ही दोन्हीहि ब्रह्म असे पद्धमाचें मत आहे. आता ज्या उपासनाच्याचें प्रमाण घेतले त्याचा

and Indra narrated in the Veda the spirit of Indra or Vâmadeva is not referred to, nor is the air (Prâna) described in them but the Supreme Brahma alone is described. This is the way in which the Vedic texts already quoted are to be interpreted. We find it hard to arrange the different terms of the second part of the sūtra and to fix their relationship. Suffice it to state that this sūtra is differently interpreted by the different Āchāryas. Shankarāchārya attempts to prove that nothing but the Supreme Brahma is described in the stories of Vâmadeva and Indra narrated in the Veda. Madhvāchārya insists upon such term as the spirit (Prâna) signifying Vishnu alone. Rāmānuja seems to accept a three-fold devotion. What are the three kinds of devotion? What Gods are to be adored in three different ways? First, such Gods as Indra having a body and the human spirit, secondly, such god-like beings as the air (Vâyū) and the Supreme Brahma, but the Supreme Brahma is the highest person or the great God, He alone is principal and first to be adored. It is the object of the Vedas to point out the inner soul of every thing intelligent and material. Hence adds Rāmānuja, the adoration of the great God, the highest Person, the cause of the whole universe. He who upholds such beings as man, Indra and the air the adoration of this Supreme Being is proper. Vallabha reiterates his doctrine that the material and the spiritual are the two together the same essence—Brahma. Now the translation of

अर्थ यथायाचं ' (आकाश वायु  
अग्नि, जल, पृथ्वी, वाणी, मन, चक्षु,  
श्रोत्र) यांना परिष्ट प्राण बोलला; तुम्हा  
मोक्षत पडू नका माच पाच प्रकारे  
आपला विभाग करून आणि सर्व काय  
धारणात ठेवू नका, या कायकारण  
संवात मी धारण करतो ' "प्राणरूप  
वायूच्या योगाने, अपानरूप वायूच्या  
योगाने कोणाहि मनुष्य जागत रहात  
नाही परंतु प्राणरूप विना अपानरूप  
वायूचा जो आश्रय असा जो दुसरा  
त्याच्या योगाने जागत रहातात ' "तें  
तू आहस " 'मी ब्रह्म आहे "   
"ज्याचे वाचेच्या योगाने वजन होत  
नाही, परंतु त्याच्या योगाने वाणी प्रसक्त  
होते, तें ब्रह्म मू जाण ज्याचा जन  
उपासना करतात तें ब्रह्म नव्हे " "मी  
प्राण आहे, (मा) प्रज्ञा मा (आहे)  
म्हजे पुढी या नाना तरांमध्ये ज्या  
च प्रतिबिंब पडतें तो (सब मा ॥च्या)  
जायांचे कारण अमर असें समजून त्या  
माझा उपासना कर ' "तो हा मा ।च  
प्रज्ञात्मा हें शरीर घेऊन त्याला उठि  
वतो म्हणून याच मनाचा (उक्त)  
उपासना कर ती हि प्राणाच्याच ठायीं  
सर्व व्याप्ति (सब व्याप्ति म्हजे सर्व  
इंद्रिये आपआपले विषय घेऊन प्राणास  
नेऊन अपण करतात ते मा ॥स प्रात  
हातात) अरे, जो प्राण ती प्रज्ञा,  
जी प्रज्ञा तो प्राण + + + प्रज्ञा  
आणि प्राण हे दोघे मिळून या शरीरा  
मध्ये राहतात, दोघे मिळून या शरीरा  
तून निघून जातात पुढे या पक्षेकरिता

the Upanisad texts quoted in support of the sūtra The highest spirit (Prana) spoke to them—(air ether fire water earth speech, mind sight hear ing) oh you do not get into a delusion dividing in myself into five (the five Prānas) and uphold ing this succession of causes and effects (Prana) I alone support (all) this No human being lives by means either of the air breathed in (Prana) or of the air sent out downward (apāna) indeed (human beings) live by means of another (spirit) in which these (two spirits) abide Thou art that I am Brah ma That which is not described by the tongue but that which describes the tongue—Oh thou know that indeed to be Brahma; not this which the people adore I am the spirit (Prana) the soul of wisdom (Prajnatma) worship me as that immortal life or the life giver or the cause of life and the nectar or the immortal + + that this spirit (Prāna)—the soul of wisdom itself—taking hold of this body raises it therefore let him worship that who is himself a song (Uktha) This well known development—relation ship—ultimates in the spirit that who is indeed the spirit is wisdom that indeed who is the wisdom is the spirit + + There fore these two abide together in this body and then leave it together We will explain the way in which all the objects are presented (become one) to this wisdom or the soul of wisdom (Prā jna) Speech itself is referred to this (Prajñā) (being its) one limb or form (Anga) unto it (Prajna indeed the objects



सर्व भूते एक कशी होतात हे आम्ही व्याख्यान करतो.” “वाणीने हिच्या एका अंगाचे दूध काढले (म्हणजे वाणीने प्रज्ञेचे एक अंग स्वाधीन करून घेतले) म्हणजे तिच्या पासून पुढे भूतमात्राची नावे पडलीं + + + प्रज्ञेच्या योगाने वाणीवर स्वार होऊन वाणीच्या योगाने पुरुषास सर्व नामाचे ज्ञान होतें. + + + त्या ज्ञानाचा भूतमात्रा ज्ञानेन्द्रियावर अधिकार करून राहतात. आणि दहा प्रज्ञामात्रा भूतावर अधिकार करून असतात. कारण जर भूतमात्रा नाहीत तर प्रज्ञामात्रा नाहीत अथवा जर प्रज्ञामात्रा नाहीत तर भूतमात्रा नाहीत. कारण परस्परावाचून काहीच रूप सिद्ध व्हावयाचे नाही खचित हे भिन्न नाहीत यास दृष्टात रथाची धाव आयामव्ये बसवलेली आणि ओर तुल्यामध्ये बसविलेले, असेच भूतमात्रा (विषय) यामध्ये आडकिवलेल्या आहेत. प्रज्ञामात्रा (क्षेत्र्ये) प्राणामध्ये आडकिवलेल्या आहेत तो हा प्राणच प्रज्ञात्मा. सुखी, अजर, आणि अमर ”

afterwards are re-described + + + The Piñna or the spirit by means of wisdom, intelligence or understanding having mounted speech obtains all the names by means of speech indeed these objects are ten in relation to the understanding the senses are ten in relation to the objects If these objects did not exist, the senses would not exist Because no form whatever would be made out by means of æther (the objects of the sense) This is not varied or unconnected, because as a felly is fixed into the spokes of a car (and) the spokes are fixed into the nave, so indeed these objects are related to the senses and the senses are related to the spirit (Prâna) This well-known spirit is indeed the soul of wisdom or the essence of understanding, blissful, ever young and immortal ”



नदीवरील अटके पासून तो थेट कन्याकुमारी पर्यंत सर्व भरत खडभर भेलसूत्राच्या धोरणाने सर्व लोक विचार करतात पुरुषार्थ म्हणजे काय हे नीट समजणे आवश्यक आहे भरत-खंडामध्ये जरी सर्व जनाचा अभिलाष ऐहिक सुखप्राप्ति व्हावी असा आहे आणि ती साधण्याकरिता जरी ते रात्र दिवस झटतात तरी त्यांना विचारलें कीं पुरुषार्थ तो कोणता म्हणजे ते उत्तर देतात कीं, सर्वसंगपरित्याग, आम्हास तुमच्या ऐहिक सुखप्राप्तीचीं साधनें नकोत, आम्हास सामाजिक सुखाचीं साधनें नकोत, आम्हास परदेशाशीं संधानप्रसंग नको, आम्हास व्यापार नको, आम्हास कलाकौशल्य नको, आम्हास शेतकी सारखा उदीम नको, कर्माचा क्षय व्हावा म्हणून आम्ही एथे प्रपंचात पुढे दुःख भोगित आहो, उपाय नाही म्हणून उदरनिर्वाहकरिता उद्योग करित आहों, परंतु ससार माया, प्रपंच व्यर्थ, आणि सर्व जें काहीं आहे तें मिथ्या अशी मनाची पक्की खातर-जमा करणें हीच कायतो परम पुरुषार्थ. हा साधण्याकरिता धर्म करावा, धर्म आचरावा, द्रव्य संपादन करवि किंवा आपल्या इच्छा पूर्ण कराव्यात. परंतु धर्मार्थ काम हा मिथ्या पुरुषार्थ सत्य पुरुषार्थ म्हणजे मोक्ष हे विचार आर्यजनांच्या मनात इतके दृढ बिंबले आहेत कीं, त्यावाचून त्यांना चैन पडत नाही. आणि या विचाराचें प्राबल्य एवढे आहे कीं, जे मुसलमान लो-

regulated by the Brahma sūtra, it is essential to know what is considered to be the Summum Bonum of life by the people. Though the people of India are as worldly-minded as possible, and though they always think of nothing but of the means of the pleasures of this life, yet when asked what is the highest end of life, they invariably point to self-abnegation and the abdication of the world, and declare we ought not to seek the pleasures of domestic life, or of social life, war with other neighbouring nations, the development of commerce, or of arts, we cannot follow any industry such as agriculture, we are quietly suffering pain or enjoying pleasure that the accumulated effect of our actions in the previous lives may be annihilated we follow some pursuit for our daily bread, because we cannot help it. But we know what our highest duty is—to convince ourselves that the pursuits of the world are vain, and that whatever, exists and is perceived, is a mere delusion. To accomplish this, austerities are to be given, purity of conduct is to be attended to, wealth is to be acquired, and human desires are to be gratified. But attention to religious duties, the gratification of desires or the acquisition of wealth is only a delusive object of pursuit. The real object to be sought and secured is salvation. These sentiments are so thoroughly ingrained in the minds of the people of India that they can hardly be at ease for a moment without indulging them. The power of these sentiments is so great that the Mohammedans;

पातारणे निषाण, ण्हि सुमारिता  
मारे आणि मर्यादा वें दड गुतलेल  
त्याहि बांधुपाची मनें बटनी, आणि  
ते शस्त्राद वर लाळ ते आप  
स्या रचनात सोपा असें म्हणू लाग-  
ले आणि ब्रह्म सिद्धांत करू लागले

असा हा विमल ब्रह्मसिद्धांत उ  
त्पन्न कसा झाला याचा थोडा विचार  
आम्हा पूर्वी करताचेंत येला आहे  
इतिहासप्रमाणे हा शास्त्र लागणें आच  
र्यक आहे या विषयी इतर वि  
चार येला पाहिजे इतकें सांगण  
एवें पुढें पाहें, जसा ब्रह्मसिद्धांत  
म्हणला ते धर्म पंडितांचा म्हणून  
मध्यापायी शिकार्यानीं मळत  
धर्म म्हणजे उपलब्ध धर्म असें म्हण  
तात ब्रह्माचे निमित्ताळे चार प्रकार  
मरतकडामधें अद्वैतात कोणा  
शास्त्राचेत नव्हे ब्रह्म मान सत्य  
याची सव मिथ्या असें माना हे  
अद्वैतवादी दुसरे माध्य आहें परम  
स्वर आहे तो जगत्पत्ता आता  
जगद्विपत्ता आहे जगत् सत्य आहे  
सत्ता सत्य आहे, आणि परमस्वराचा  
आणि जीवाचा सैव्यसत्त्व सत्त्व आहे  
हे द्वैतवादी पंडित रामानुज असें  
म्हणतात पण, पुरोहित, नारायण,  
लक्ष्मीपति यांनीं जगत् उत्पन्न केले  
आणि जीव उत्पन्न केले आणि मुक्ती  
काली या जीवात परमस्वराला जितका  
आनंद होतो तितका आनंद होतो,  
आणि त्याचे सव गुण त्याला प्राप्त  
होतात परंतु जगत्पत्ता आणि ल

—bent as they were on warfare  
fired as they were by religious  
fanaticism and carried away as  
they were by worldly pursuits and  
worldly glory—were early influ-  
enced by Pantheistic transcen-  
dentalism and began to indulge  
the melancholy thought of the  
vanity of this life and to culti-  
vate the philosophy which parti-  
cularly fosters it They assumed  
the name of Sceptics and discus-  
ed the nature of Brahman.

We have already proposed the  
problem of the origin of such a  
system of philosophy in the in-  
troduction to this system It is  
historically important and neces-  
sary to investigate this subject  
but it requires independent in-  
quiry Suffice it to remark in  
this place that the true and  
earnest Vedāntins were the Bud-  
dhists and that hence the fol-  
lowers of Madhvāchārya charac-  
terize Shankarachārya as a conceal-  
ed Buddhist Four systems of  
Vedānta philosophy predominate  
in India Some adopt the non-  
dualistic system and declare that  
Brahma—the spirit—alone exists  
and that all else is a mere delu-  
sion—a vanity Some follow the  
doctrines of Madhvāchārya and  
declare that there is a Personal  
God that He is the Creator and  
the Governor of the universe  
that the world and this life  
are real that the duty of man is  
to worship his Maker There are  
dualists The followers of Ra-  
manuja state that the Highest  
Person is Nārāyaṇa that the lord  
of Lakṣmī Nārāyaṇa the Highest  
Person created the universe, and  
human souls and in the state of  
emancipation or salvation these  
souls are as capable of happiness

क्षमीपतित्व हे ऐश्वर्य जीवास कधी प्राप्त होत नाही. हे विशिष्टाद्वैताची पंडित. शुद्धाद्वैतवादी वाल्मभी असे म्हणतात की, परब्रह्म, जीव, आणि जड, यामध्ये भेद मुळीच नाही. भेद जो दिसतो तो केवळ परिणामामुळे. जड हा चैतन्याचाच परिणाम आहे जीव हा जडाचा परिणाम आहे निरंतर जगताची रहाटी चालली आहे, काही एक नवे उत्पन्न होत नाही, कशाचाहि नाश होत नाही एखाद्या पदार्थाचा नाश झालासा वाढतो म्हणजे तो पदार्थ दृष्टी आड जातो म्हणजे त्याचा तिरोभाव होतो एखादा पदार्थ उत्पन्न होतो म्हणजे तो मात्र दृष्टीसमोर येतो म्हणजे त्याचा आविर्भाव मात्र होतो. असे या चार वेदातवादी पंडितांच्या सिद्धांतांनी सर्व भरतखंड आकळून टाकले आहे. म्हणून याद्विषयी विचार करणे आवश्यक आहे. या चार सिद्धांतांच्या प्रक्रियेचे विशेष निरूपण आम्ही पुढे करू. या चारी हि सिद्धांतांचे मूळ म्हटले म्हणजे धादरायणव्रत ब्रह्मसूत्र. आणि चौदासहि वेद प्रमाण आहेत. मग एका ब्रह्मसूत्रापासून हे चार सिद्धांत कसे उत्पन्न होतात ही गोष्ट मोठी विचार करण्याजोगी आहे. त्या सबबने या ब्रह्मसूत्राच्या पहिल्या अध्यायामध्ये वेदातील आणि उपनिषदांतील निरतिराळी वाक्ये घेऊन त्याच्या अर्थाचे पर्यवसान परब्रह्माचे निरूपणावर आहे असे धादरायण दाखवितात या पर-

as God or Nârâyan himself, and of acquiring all his attributes and powers except the power of creating the world or of possessing Laksmî for wife These are known as Vishistâdvaita-vâdins The followers of Vallabha style themselves pure non-dualists and declare that there is no distinction between the Supreme Spirit, the human soul, and matter, that whatever distinction is perceived springs merely from the one being transformed into the other, that matter is only the spirit transformed, that the universe is eternally worked, that nothing new is created, and that nothing already existing is destroyed, that what appears to be destroyed is merely concealed from human sight, it disappears—it undergoes *Trubhîva*, that what appears to be created merely presents itself to human sight, it reappears, it undergoes *Āvrbhîva* These four systems of religious thought in one way or other regulate the life of all the people in India It is, therefore, necessary to discuss and examine these systems We will explain their distinctive features in the sequel

But the only source of all these four systems is the work of Bâdarâyana known as the Bâharâya-sûtra which recognizes the Veda as authoritative The question is interesting and important how are such discordant systems as those of the Dvaitas and Advaitas derived from the same philosophical work? When Bâdarâyana quotes merely from the Veda and Upanisads, and shows that all his quotations directly point to the Supreme Spirit, Shankarâchârya declares that the Supreme Spirit,

[illegible]

मन्त्रोपाध्यायः पादहस्त्याः पादोपाध्यायः  
 सुप्रमेयं आहतं एषां चारुं मन्त्राणां  
 वेदादयश्च वसन्ति यतो परं महिम्नः  
 सुप्रमेयं आहतं यो तौ द्रव्यान्मन्त्राणां

(Ishwara) of Balaraya is the Unitistic Brahma it is the Malharacharya on the contrary declares that the Supreme Spirit is Viran—Personal God whose seat is in the Vaikuntha loka. Balaraya interprets the Supreme Spirit mentioned by Balarayana into the Highest Person. Balaraya is the Lord of Isani. Valabhabha on the authority of Balarayana that whatever is spiritual and material is the same Spirit transformed. All these four interpreters find it equally easy to graft their systems on the Brahmasutra the general style of which seems at first sight to admit of different interpretations. But all these Acharyas find it hard to effect consistent interpretation of some sutras. Under the circumstances, they are compelled to overstrain and to force out of the sutras interpretations for making Balarayana conform to their doctrines. This statement is illustrated by such sutras as (I 1 17). These Acharyas have also to face a difficulty. It is this. Some Vedic texts directly support the doctrines of Dualists, the followers of Malharacharya while other the doctrines of monodualists or of Shankaracharya. The question is—how is this interpretation to be adjusted? In answering this question an intricate and obstinate controversy is developed between different schools of Vedantins. We will only indicate the nature of the adjustments and interpretations which Vedantins propose each in favour of his own doctrines and point out how conflicting Vedic texts bear on the same subject and

साधक होतात. आणि त्या ठिकाणी अद्वैतवाद्यास पचाईत पडते. ती पचाईत दूर करण्याकरिता शंकराचार्यादि अद्वैतवाद्यांनी बौद्धसंप्रदायाची सामाजिक व्यवस्था स्वीकारली. ती व्यवस्था अशी की, कोणत्याहि सिद्धाताचे रहस्य, म्हणजे त्याचे गुह्य सर्व लोकांस समजून घेण्याची योग्यता नाही. या गोष्टीविषयी सामान्य सारे जन अनधिकारी. ज्यांना ते गुह्य समजून घेण्याची योग्यता आहे असे थोडे पंडितजन अधिकारी हे वरल्या कोटीस पोहोचलेले अनधिकारी जन केवळ उपासक अशी सामाजिक व्यवस्था अंगीकारून शंकराचार्य असे म्हणतात की, ज्या सूत्रांमध्ये परमात्मा आणि जीवात्मा भिन्न असे वर्णन आले आहे त्या सूत्राचा तसा अर्थ समजायाचा नाही कारण तो त्या सूत्राचा वास्तविक अर्थ नव्हे वास्तविक अर्थ असोच की, जीवात्मा आणि परमात्मा एक भग जीवात्म्याचा आणि परमात्म्याचा अभेद असता सूत्रांमध्ये भेद का वर्णिला आहे? या शंकेचे समाधान हे की, केवळ उपासक बुद्धीने जड असतात, जीवात्म्याच्या आणि परमात्म्याच्या ऐक्याविषयी सिद्धांत गूढ. तो ज्यांना अधिकार आहे त्यांनीच समजून घ्यायाचा. म्हणून प्रपंचाची रहाटी चालवीत असता उपासकांनी परमात्मा जीवात्म्यापासून भिन्न असेच समजावे परमात्मा म्हणजे परमेश्वर त्याची पूजा करावी भक्तिमार्ग आचरावा परमेश्वराची प्राणप्र-

harmonize with one another, before we conclude this summary. Though the sūtras of the first chapter (Pāda) equally support all the four systems of Vedānta, yet there are some sūtras which are directly favourable to the Dualists, and cause a great difficulty to the Non-dualists. To remove such a difficulty, the Non-dualist thinkers accept the special arrangements of the Buddhists who divide society into two sections—esoteric and exoteric—the latter not being qualified to be admitted to the secrets of their doctrines—society as a whole being ignorant and incompetent to grasp doctrines explained to it, and there being only a few persons competent to understand the lessons given to them. The last constitutes the esoteric section—a superior class. The mass of society constitutes mere disciples—laymen. Śaṅkarācārya bases his system upon such a distinction and declares that those sūtras which enunciate a distinction between the human spirit and the Supreme Spirit, really inculcate the identity of the two, because a distinction is not really explained in the sūtras, and that the sūtras really support the doctrine of identity. The question now is if the Supreme Spirit and human spirit be identical, why do the sūtras directly speak of a distinction between the two? Laymen are naturally slow of apprehension, while the doctrine of the identity of the two spirits human and Supreme is mysterious—a doctrine which a few can comprehend. Hence laymen, while engaged in this worldly life, ought to recognize a dis-





त सिद्धांताचे स्थापन होते असे अद्वै-  
तवादी म्हणतात. हे अद्वैतवाद्यांचे म्ह-  
णणे ऐकिले, आणि ही महावाक्ये पाहि-  
ली, म्हणजे द्वैतवाद्यांचा सारा धर सुटतो.  
त्यास काही सुचेनासे होते. तथापि ते  
धैर्य धरून या वाक्याचा आपल्या सि-  
द्धांतास जुळेल असा अर्थ करू पहातात  
परंतु असा अर्थ करताना त्यास पुष्कळ  
झटापट्या घाव्या लागतात, आणि ओढा-  
ताण करावी लागते आणि इतकें करून  
त्यानी केलेला अर्थ पाहिला म्हणजे  
त्यात काही सामर्थ्य नाही, पण उगीच  
गडबड आहे असे दिसते. आता पुढे  
करायाचें कसे? वेदामध्ये थोडो वच-  
ने अद्वैत सिद्धांतास साधक अशी आ-  
हेत. बाकी सर्व वचने द्वैत सिद्धा-  
तास साधक आहेत. जोवर या थोड्या  
वचनाची व्यवस्था झाली नाही तोवर  
द्वैतसिद्धांताचे ग्रहण करता येत नाही.  
या थोड्या वचनाची द्वैतवादी जी व्य-  
वस्था करतात ती आम्हास मान्य नाही,  
तथापि या महावाक्याचें आम्हास भय  
वाटत नाही. अद्वैतवादी या वाक्याचा  
जसा अर्थ करतात तसा अर्थ केला अ-  
सता ही वाक्ये द्वैतवाद्यास साधक आ-  
हेत असे आम्हास वाटते हे कसे? द्वैत-  
सिद्धांताचे रहस्य म्हटले म्हणजे भक्ति  
भक्ति वरीत अमतांना चित्तरति दोन  
प्रकारच्या होनात एके नुस्तें भजनी-  
याच्या सेवेस लक्ष त्यास जे जे प्रिय  
ते ते सांगायचे, त्यास जे जे इष्ट ते ते  
अर्पण करायाचें, त्याची जी जी आ-  
जा नी नी पाळायची. अशा प्रकारे

texts of the four Vedas—texts which directly propound the identity of the human and the Supreme Spirits How are these Vedic texts to be explained and adjusted? The non-Dualists or Pantheists, therefore, declare that the Vedas and Upanisads directly inculcate Pantheism. In view of these texts and of the propositions based upon them by the Pantheists, the Indian Theists or Dualists are necessarily confounded they feel at a loss what to propose against the texts they attempt to propose some interpretation and to harmonize the texts with their own doctrines they are compelled to make strenuous efforts to establish their interpretation, and to overstrain the sense of the texts Notwithstanding all this, the interpretation which the Dvaitas propose cannot bear an examination, because the texts evidently do not admit of it all they say is simply beside the mark What is to be done? There are doubtless a few texts in the Veda which support Pantheistic views Most, however, support the Theistic principles But so long as Pantheistic texts are not explained, the proposition that the Vedas do not teach Pantheism cannot be accepted Again, the adjustment and interpretation of these proposed by the Theists can not be accepted, because of their being far fetched and forced But we do not see how the few Pantheistic texts come in the way of Theism, because we believe that though they be interpreted as the Pantheists do, yet they support Theism How can this be? The essence of the Dualistic doctrine

गुहा माता पितर पुत्राण मननार आह।  
अशा प्रसा परमे ३ भक्तान मन्त्राय  
आह या अशा प्रसा ग मन्त्राम्भे  
नन्दे प्रसा या भक्तीया अतमो  
होते १ परमभक्तायेत गु ॥ गुणा ०  
यत्त मन्त्रायः २ त्याग्याय गुणा  
वर्तित तारायः ३ त्याग्याय गुणा  
य मन्त्र १ तारायः २ त्याग्याय  
पापायै तवन तारायः ४ त्याग्याय  
सत्ताय परापायः ५ त्याग्याय यदन  
तारायः ६ त्याग्याय दारय ताराय  
७ त्याग्याय सत्तय तारायः आ  
लो मुष्ण्डय त्याग्याय तागाय ८ ही नऊ  
भक्त्या भागवतात विल्लि मति  
परतु पाय म ११११ दुसरा प्रसा आह  
तननय पितामी जयित हा या  
जयित ११११११ प्रसा १११११११  
समज ११११११ मुन्त्राय आगि जा  
इधै वास्तव्य तसे अगै याया निषार  
यराया यन्हा यन्हा मुन्त्र रिश आह  
लाष्टामध्ये आलो ११११११ रिश  
तिश जा चित्तति हा ता सागता यन  
नाहो तिध्या रिश त्याग्या गोडातून  
जे उद्गार निघतात १ वाचनानुद्धे मादले  
पाहिजत आह मुन्त्राय ११११११—“अर,  
माध्या सायाग्या तुय इया, अरे माध्या  
प्राणा अर माध्या जीवा, तुला खाऊ  
पारे? अशा प्रसर्गो आहस मलगा  
आपल्या पाखून निराळा अस माता  
नसत रिश मुलास आह आपल्या  
पाखून निराळा असें मान नसत हा  
जयित चित्तवृत्तीचा आकार हा म  
ताचा दुसरा प्रसा अशा जयित

is adoration (bhakti) While  
engaged in adoration the mind  
discovers two states—the one  
consisting in being intent upon  
serving the Lord in doing that  
which He approves in offering  
to Him the best things one  
has and in obeying His com-  
mands. Thus as good parents  
are to be served by a child in  
the same manner God is to be  
served and worshipped by his ser-  
vants. This kind of worship in-  
cludes all the nine sorts of ad-  
oration mentioned in the Bhāgavat  
in Parva १ १ exclusively listen-  
ing to the praises of God २ ex-  
clusively singing His praises ३  
remembering and constantly  
thinking of them ४ falling at  
His feet ५ worshipping Him  
६ His adoration ७ exclusive  
devotion to Him ८ constant as-  
sociation with Him ९ laying one's  
sorrow or happiness before Him.  
But there is a special feature of  
such adoration—a feature not  
included in any of these. It is  
the ecstatic condition of the spi-  
rit—a condition which can nei-  
ther be explained nor understood  
without an illustration. Let the  
reader realize the love a mother  
has for her child. A mother or her  
child sometimes experiences a  
state of mind—an indescribable  
state. That which either of  
them expresses can alone convey  
an idea of their feelings when  
they are in the ecstatic condi-  
tion. The mother directly ad-  
dresses the child thus—Oh  
my piece of gold—oh my soul  
oh my life—can I eat you up?  
Under these circumstances the  
mother forgets that her body is  
different from that of her child  
which experiences the same feel-  
ing. Such an identity is the

चित्तवृत्ति योग्याची होते. म्हणून योगी महात्त भक्त आहेत. येणू खिस्ताच्या कथेचे अनुसरण या ठिकाणी करावे. योहान (१४.२०) पहा ते असे — “त्या दिवशीं तुम्ही जाणाल कीं, मी माझ्या बापा (परमेश्वरा) मध्ये आहे, आणि तुम्ही मजमध्ये आहा, आणि मी तुम्हामध्ये आहे.” येणूखिस्त पूर्ण द्वैतवादी असून त्याची अशा प्रकारची वचने आहेत मत्ताच्या उत्थित चित्तवृत्तीचा प्रकार समजला म्हणजे त्याची व्यवस्था सहज होते म्हणून वेदात आणि उपनिषदात अद्वैत सिद्धांताचे निरूपण नाही पुन ब्रह्मसूत्रात हि अद्वैत सिद्धांत वर्णिला नाही यैदिक परंपरेचा आणि अद्वैत सिद्धांताचा विरोध आहे. जसा जसा ब्रह्म सूत्राचा पुढे विचार होईल तसा तसा अद्वैत सिद्धांत, म्हणजे बौद्ध सिद्धांत आहे, किंवा लोकायतिक सिद्धांत आहे असे वाचकाच्या लक्षात येईल याविषयी विचार पुढे करू

योग सूत्रामध्ये ज्या अव्यात्म शक्तीचे वर्णन केले आहे, ती अव्यात्म शक्ति तशी आहे असे वेदान्तशास्त्रास मान्य आहे आणि हेंच वेदांताचे मुख्य अंग आहे शिस्तवार पुढील सिद्धांत योगशास्त्रात केले आहेत परमेश्वर किंवा परमात्मा याचा जीवात्म्याशी संबंध आहे. जीवात्म्याच्या अंगी विशेष शक्ति आहेत मनुष्याने आपल्या आचरणात विशेष साधने योजली असता त्याच्या अंगी ज्या शक्ति आहेत त्या प्रकट होतात आणि त्यास खरोखर भूत आणि सविषय कळू लागते. आणि जो जीवात्मा देहावस्थेपासून मुक्त होतो तो, एक प्रकारे परमात्म्यामध्ये जाऊन मिळतो वेदान्तशास्त्रास योग शास्त्राचा मुख्य आधार आहे योग म्हणजे हिंदुस्थानातील अव्यात्म ज्ञान असे मा-

form of the ecstatic condition of the mind This is a special feature of adoration This sort of ecstatic identity the Yogis feel Hence there are such worshippers The life of Jesus Christ can be referred to in this place as described in (14 20) of the Gospel of John It is this “At that day ye shall know that I am in my father, and ye in me, and I in you” Though a thorough Dualist or Dvaita, Jesus expressed himself in this way His utterances can be easily explained when this ecstatic condition of mind is understood Hence in the Vedas and in the Upanisads, the Pantheistic doctrine of the identity of the human and Supreme Spirits if enunciated is enunciated in this way Again, the Brahamasutra of Bādaiyana does not inculcate it The Vedic polity properly so called conflicts with the Pantheistic polity which will be proved to be based partly on the Buddhistic polity and partly on that of the Loukâyatikas or ancient Indian Secularists As our explanation of the system of Bādaiyana develops, this statement will be fully examined again

The characteristic feature of the Indian Vedânta is its recognition of spirit-power as it is explained in the Yoga-sûtras which systematically lay down the following propositions—that the Supreme Spirit or God is related to the human spirit, that the human spirit has very great potential powers, that if certain methods of living be adopted, it can call out its powers, and become actually able to know the past and the future, and that the human

नत्यास धिता नाही योग शास्त्राचा  
अथाविषयी आम्ही पुढे जित  
निष्ठा करता करता योग्य वर्त  
विचार करू एवढा इतकच सांगितल  
पाहिजे की, जो पयत योग शास्त्राचे  
सिद्धांत ना समजले नाहीत, तो पयत  
शास्त्राचायाचे आणि ब्रह्माचाया  
चे म्हणणे काय हे नीट ल  
क्षात घेणार नाही आताच्या अर्गा  
विशेष शक्ति आहेत आणि त्या शक्ति  
विशेष प्रकट होतात अस योग शास्त्राच  
सिद्धांत आहेत त्यातडे या सवर्गाने  
विशेष लक्ष दिले पाहिजे या विषया-  
कडे आम्ही पुढील काळ खर्च केला  
आहे आणि जडन आणि शास्त्रीय  
दृष्ट्या छद्म छद्म या ज्या अभ्यास  
गोष्टा आम या दृष्टास पडल्या त्याची  
त्याची आम्ही पराक्षा करीत आह  
जडवस्तु विनानाचे जे सिद्धांत आहेत  
ते लागू फले असताहि काहा एरु परि  
शय राहते आणि त्या परिशेपाचे  
स्वरूप जडवस्तु विज्ञान शास्त्राच आधार  
कळत नाही ता परिशेप कोणता  
काही मनु याच्या अर्गा विशेष अभ्यास  
शक्ति असते आणि त्यानी पुढील  
अभ्यास केला म्हणजे त्याचा अर्गा  
अशा काही विभक्ति प्रकट होतात की  
त्याची जडवस्तु विनानाच्या योगाने  
उपपत्ति करता येत नाही आतामि  
क असोत किंवा आविर्भावित असोत  
बाह्य असोत किंवा अंतरंग असोत, वि-  
षयासबर्षी असोत किंवा विषयी सवर्ग  
असात, ज्या वस्तु आहेत त्याविषयी  
विचन आणि अनुगम शास्त्रास कर्तव्य  
आहेत म्हणून योगशास्त्राची शास्त्रा  
यष्ट्या पराक्षा हाणे योग्य आहे  
परंतु आमच्या वाचकास आमच्या  
परिस्थेचे फळ सादर करण्याकरिता आ  
हात नाही वळ पयत थावले पाहिजे

spirit disenthralled from the flesh  
is ultimately in one sense ab-  
sorbed into the Supreme Spirit  
The Yoga system is properly the  
back bone of Vedānta. It is pro-  
perly to be characterized as In-  
dian spiritualism which essenti-  
ally differs from modern Euro-  
pean spiritualism. We will en-  
ter on its interpretation in the  
due course of our studies. In  
the mean time it must be stated  
that the interpretation of Shan-  
karacharya or Vallabbhacharya is  
better appreciated if the proposi-  
tions laid down by Yoga are  
thoroughly comprehended. With  
regard to the potential powers of  
the spirit and their development  
the doctines of the Yoga system  
deserve attention in this connec-  
tion. We have already given  
ample time to this subject and  
carefully and from a scientific  
point of view crucially have been  
examining such psychical pheno-  
mena as we can observe. Their  
analysis after elimination of all  
that can be explained by princi-  
ples in physics leaves a residual  
phenomenon that some human be-  
ings already endowed with great  
spirit power after a long prepa-  
ration acquire such powers of  
mental vision as cannot be easily  
explained on the known princi-  
ples of physics. Science seeks  
facts whether psychical or physi-  
cal. Hence the Yoga system de-  
serves a scientific examination.  
But we must wait before we can  
lay the results of our examination  
before our readers.

## प्रथमाध्यायस्य द्वितीयः पादः ॥

सर्वत्र प्रसिद्धोपदेशात् ॥ १ ॥

पदार्थः । सर्वत्र=सर्वेषु वाक्येषु ॥

भावार्थः । प्रथमपादे ब्रह्मस्वरूपं निर्णीतं तद्विषयाणि वेदवाक्यानि व्याख्यातानि च । द्वितीये यान्यस्पष्टतया ब्रह्मस्वरूप निरूपयति तानि विचार्यत इति ग्रंथसंगतिः ॥ सूत्रार्थस्तु सर्वेषु स्थलेषु प्रसिद्धतयोपदिष्ट ब्रह्मोपासनीयमिति । तेन वेदवाक्यार्थप्रसंगे सर्वाणि वाक्यानि ब्रह्मणि पर्यवस्यन्ति । तेषामर्थं स्वस्वमतानुसारेण शंकराचार्यादयो व्यवस्थापयति । तत्र सर्वं खल्विदं ब्रह्म तज्जलानित्येकस्मिन् वाक्ये तज्जलानिति पदस्य दृष्टिर्द्रष्टव्या । तज्जानि च तल्लानि च तदानि चेति । ब्रह्मणो जातानि तज्जानि । ब्रह्मणि लीनानि तल्लानि । ब्रह्मशक्त्या प्राप्तप्राणनानि तदानि । तेन तज्जलानिति पदेन जगन्निर्दिश्यते ॥ शंकरः जीवब्रह्मणोरैक्यं जगन्मिथ्यात्वं च प्रतिपादयति ॥ रामानुजस्तु जीवब्रह्मणोः सर्वधैक्याभावेन ब्रह्मस्वरूपस्य नारायणस्य जगत्कर्तृत्वं लक्ष्मीपतित्वं च जीवो न कदापि प्राप्नोतीति ॥ मध्वस्तु जीवब्रह्मणोः सर्वथा भेदएव सेव्यसेवकमवधश्चेति ॥ वल्लभस्तु तत्रार्थो द्विविधो जीवजडात्मकः प्रत्येकममुदायाभ्या त्रिविध इति मन्यते । तेन जीवजडयोर्ब्रह्मपरिणामत्वेनैक्यं । आविर्भावतिरोभावाभ्या नानात्वाभामश्चेति ॥ इति वेदातसिद्धातचतुष्टयानिष्कर्षः ॥

अनुमधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वं खल्विदं ब्रह्म तज्जलानिति शान्त उपासीत अयं खलु क्रतुमयः पुरुषो यया क्रतुरार्षिमल्लोके पुरुषो भवति तयेतः प्रेत्य भवति स क्रतुः कुर्वीत ॥ १ ॥ मनोमयः प्राणशरीरः । छां० उ०. (३.१.४, १.) ॥ अप्राणो ह्यमनाः शुभ्रः । मुं० उ० (२.१, २.) ॥

## पहिल्या अध्या- याचा दुसरा पाद

१ (वेदामध्ये आणि उप-  
निषदामध्ये) प्रसिद्ध उपदेश  
असल्यामुळे सर्व विद्वान्नी (ब्र-  
ह्माची उपासना करावी) असे  
घणिले आहे )

१ पाहिल्या पादा आणि दुसऱ्या  
पादाने जे विषय आले आहेत त्यामध्ये  
भेद नाही. पण या पादानांचे वर्गीकरण  
आणि उपनिषदांमधील वाक्ये घेऊन त्या  
पादानांचे वर्गीकरण त्या वर्गात अर्ध  
वाच्य, अर्ध विवक्षित, अर्ध विवक्षित  
पण अर्ध विवक्षित वाक्ये घेऊन अर्ध  
वाच्य ठेवून आणि अर्ध विवक्षित जे विवक्षित  
दुसऱ्या पादाने घेतले असले ते पहि-  
ल्ये आणि दुसऱ्या पादाने अर्ध वाच्य  
मग दुसऱ्या पादाने १५ वा १६ व्या  
पादानात स्वतः प्रत्यक्ष वाक्याने निरूपण  
केले आहे ती वाक्ये प्रथम पादानात  
लेली आहेत. दुसऱ्या पादानात स्वतः  
पण त्याचा मालाग पदार्थ आहे  
अशी जी वाक्ये दिसतात ती वाच्य  
घटकी आहेत अशी दावा पा-  
दाची प्रथमगति आहे. अर्ध वा-  
च्यवाचक आशयाने मालाग  
अनुसारी वेचक सुत्राचे बसविता दा-  
वाच नाही. परंतु वेदानील आणि उप-  
निषदांमधील वाक्यांचा अर्थ आपल्या

## THE SECOND CHAP- TER OF THE FIRST ADHYAYA

1 And because of the  
direct injunctions (of the  
Veda it is plain) that the  
worship of Brahma is des-  
cribed in every place (of  
the Veda.)

1 What is the distinction  
between the subjects treated of  
in the first and second chapters?  
In the first chapter all those  
texts of the Upanishads which are  
connected with Brahma are col-  
lected and their bearing investi-  
gated. There could be no dis-  
tinction between the two chapters  
if Upanishad texts be similarly  
collected and their bearing simi-  
larly investigated in the second  
chapter also. Thus all the dis-  
tinction in the second chapter would  
be useless. But those Upanishad  
texts which directly mention  
Brahma are examined in the first  
chapter while in the second  
those which indirectly bear on  
Brahma are taken up. This is the  
connection between the two  
chapters. It is necessary to  
state that commentators like  
Shankarāchārya and others do  
not only interpret the sūtras of  
Balarāyaṇa in conformity with  
their own opinions but alter the  
meaning of Upanishad texts so as  
to suit it to their systems. We  
have already indicated the dis-  
tinctive features of the systems  
of Shankarāchārya and Advaita.

वताला जुळेल असा फिरवतात. शक-  
राचार्य, मध्वाचार्य, रामानुज, आणि  
पंडित, यांची मते काय याचे आम्ही  
पूर्वी विमर्शाने केले आहे पुनः एक  
वेळ सक्षेपाने अनुवाद केला म्हणजे ठीक  
पडेल ब्रह्म आणि जीव एक आणि  
जगत् सारं मिथ्या असे शंकराचार्य  
भक्तिपादन करतात हा अद्वैत सिद्धांत  
मध्वाचार्य असे म्हणतात की, परब्रह्म  
म्हणजे विष्णु त्याच्यामध्ये आणि  
जीवामध्ये सर्वथैव भेद आहे. जीवाने  
विष्णूची सेवा करावी. विष्णु सर्व-  
थैव पूजनीय आहे हे द्वैत मत  
छा दोन्ही द्वैताद्वैत मताची छाया  
रामानुजाच्या मतामध्ये आहे का-  
ही अशी जीव आणि ब्रह्म याचा  
भेद, आणि काही अशी जीव आणि  
ब्रह्म यांचे ऐक्य, असे त्याचे मत आहे  
परब्रह्म म्हणजे नारायण. तो जगताचा  
कर्ता. तो लक्ष्मीचा पति हे दोन  
गुण जीवास कवी प्राप्त व्हावयाचे नाहीत  
बाकी नारायणाचे सर्व गुण जीवास प्राप्त  
होतात हा सर्व विचार जीव मुक्त  
साला म्हणजे त्या वेळचा आहे पंडित  
म्हणतात की, अर्थच दोन प्रकारचे  
आहेत. एक जीव आणि दुसरा जडान्म-  
क हे दोन्ही भिन्न भिन्न घेतले म्हणजे  
दोन प्रकार साडे. दोन्ही मिसळले  
म्हणजे तिसरा प्रकार उत्पन्न होतो. पुस्तते  
चैतन्य, पुस्तते जड, आणि चैतन्य आणि  
जड यांचे मिश्रण असा तीन प्रकारे अर्थ  
अव्यक्त पदार्थ जीव आणि जड हे  
दोन्ही हि ब्रह्माचे परिणाम आहेत तरी

rya, Rāmānuja and Vallabhā-  
chārya Yet it would be better  
to reproduce in this place briefly  
the same Shankarāchārya main-  
tains that the human spirit and  
the Supreme Spirit (Brahma) are  
one, and the universe or the  
phenomenal existence is all  
a delusion This is the Advaita-  
system Madhvāchārya holds  
that Personal God is the Supreme  
Spirit, and is called Vishnu, that  
the human spirit is distinct from  
the latter, that Personal God or  
Vishnu alone under all circum-  
stances is to be worshipped This  
is the Dvaita-system Rāmā-  
nuja combines the two systems,  
Dvaita and Advaita, and holds  
that the human spirit and the Su-  
preme Spirit are one as well as  
different, that the former is like  
the latter in some respects, and  
different from it in other res-  
pects, and that Personal God  
known as Nārāyana is the Su-  
preme Spirit—Creator of the  
world and the Lord of the fe-  
male deity named Laksmī These  
two powers that of creating the  
world and of owning Laksmī as  
a spouse, can never be acquired  
by the human spirit, though it  
is capable of acquiring all other  
attributes of Nārāyana Some  
of these powers are possessed by  
the human spirit when in the  
state of final emancipation Val-  
labha holds that the essential  
substance is seen in two forms  
spiritual and material, that these  
two may be conceived as distinct,  
or that, when mixed, the two forms  
may constitute a third form These  
are—pure spirit, pure matter, and  
the mixture of spirit and matter  
All phenomenal existence is  
either of these But the spirit or

जगतामप्ये अथ तर नाना दिसतात  
 हे कसे? अर्थ उपद्रवात येनात आणि  
 झारतात हाच स्वच्छ त्याचा आ-  
 विभाव आणि तिरोभाव मान होतो  
 त्याची उत्पत्ति जिवा नारा पाणण्या  
 प्रकारे होत नाही चारादि वेगान्त  
 सिद्धान्ताचा इतकी हा विचार सरणा ल-  
 क्षात दविला म्हणजे वाचतात सूत्रा  
 याचा विषय देवतास्पर्शाचा विचार न  
 रण्यात अटच । पटणार नाही परी  
 ल सूत्र चारादि सिद्धान्तात सार ।  
 अनुसंधान आहे हा सूत्राचा विचार  
 करिता येता ज्या ज्या उपनिषदांमध्ये  
 अनुसंधान करिता त्या त्या उपविद्रा  
 क्याचे मानात येते म्हणजे दाढे  
 'तत्त्व ह तार प्रत्यक्ष जगाची उत्पत्ति  
 स्थिति, आणि लयस्वान आदि  
 ज्ञान (मनुष्याने) सात रात्रि त्याची  
 उपासना करावी आणि अर्चनाने  
 मय जिवा यममय पुरुष आहे ज्या  
 प्रकारे देवता ही ज्ञान जिवा रम (कृतु)  
 पाये अवलंबून मनुष्य करता त्याप्रमाणे  
 तो मत्वात (पुनर्जन्म) होतो  
 (म्हणून) त्याने ज्ञान जिवा रम  
 सावाचे प्राण-शरीर धारण करिता  
 मनोमय हा आत्मा आहे ' हे वाक्य  
 हा उ (११२,१) हा टिपण  
 येते "प्राणरहित मनरहित, शुद्ध, तो  
 चैतन्य पुरुष" हे वाक्य मु उ (२  
 १,२) या टिपणीत आले आहे हा  
 दाढा वाक्यामध्ये प्राण आणि मन हा  
 बाही शब्दाचा उपयोग केला आहे  
 तेव्हाच त्याचा अर्थ उपनिषद-

matter is only either the essential  
 substance or Brahma as modified.  
 Again phenomenal existences are  
 many and varied while the essen-  
 tial substance is only one yet  
 it is to be conceived in three  
 different forms. Phenomena ap-  
 pear (Āvirbhāva) and disappear  
 (Tirobhāva) But they are ne-  
 ver created or destroyed. This  
 is the gist of Vallabha's system  
 of Vedānta. When these dis-  
 tinctive features of the four sys-  
 tems of Vedānta are attended to  
 the reader will find it easy to  
 examine the interpretation offered  
 either of the sūtra or of the Upa-  
 niṣad text. The first sūtra of  
 the second chapter thus intro-  
 duces equally supports the  
 four systems of Vedānta. The  
 following is the translation of the  
 Upaniṣad texts quoted in con-  
 nection with this sūtra. In-  
 deed this whole Brahma (es-  
 sential substance) is the cause  
 of the creation stability and de-  
 struction of the world. Man  
 therefore becoming calm is to  
 worship Him. And indeed  
 (that) Person is either full of in-  
 tellectuality or of activity. As  
 man acts and depends upon  
 either intellectuality or activity  
 in this world so he becomes af-  
 ter death. Therefore he ought  
 to acquire either intellectuality  
 or activity. This spirit (Ātmā)  
 when affected by thought and  
 feeling (Manomaya) supports  
 and holds the any body or enve-  
 lop. Five envelopes are men-  
 tioned—the material (Annama-  
 ya) the airy (Prāṇamaya) the  
 envelop of thought and feeling  
 (Manomaya) the envelop of  
 pure intellectuality (Vijñāna-  
 maya) and the envelop of pure



सूत्राणि.

विवक्षितगुणोपपत्तेश्च ॥ २ ॥

भाष्यार्थः । विवक्षितानां गुणानामुपपत्त्याऽनुसंधास्यमानानां वाक्यानां परब्रह्मण्येव पर्यवसानमिति सामान्यसूत्रार्थः । तत्र के विवक्षितगुणा इति विचारः । यथा अपौरुषेये वेदेऽपि पौरुषेयत्वेन तस्य निरूपणानि तथैतेषां गुणानां व्यवस्येति शंकराचार्यः ॥ नक्षयमाणा गुणाश्च परमात्मन्येवोपपद्यन्त इति रामानुजः ॥ विवक्षितगुणोपेतस्तु विष्णुरिति मध्वः ॥ विवक्षिता लोकांतरे तादृशरूपप्राप्तिः सा प्रकृतेऽप्युपपद्यते । भगवत्स्वरूपलाभात् सारूप्यलाभाद्वेति वल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

आत्माऽपहतपाप्मा + सत्यकामः सत्यसंकल्पः । छा० उ० (८.७,२.) ॥ आकाशात्मा । छा० उ० ( ३.१४,२. ) ॥ त्व स्त्री त्व पुमानसि त्वं कुमार उत वा कुमारी । त्व जीर्णो दडेन वंचयसि त्व जातो भवसि विश्वतो मुखः । श्वे० उ० ( ४.३. ) ॥ सर्वतः पाणिपादं तत् सर्वतोऽक्षिशिरोमुखं । सर्वतः श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य तिष्ठति । श्वे० उ० ( ३.१६. ) ॥ अप्राणो ह्यमनाः शुभ्रः । सु० उ० ( २.१,२. ) ॥

अर्धे कसां समजायाचा, हे वाचकास सहज कळेल. "सर्व जगताचा कर्ता आणि दोषरहित सर्व त्याचे सकेत" छा० उ० (३१४,२.) "जपाच्या दाण्यापेक्षा किंवा तादुळाच्या दाण्यापेक्षा सूक्ष्म, माझ्या हृदयामध्ये हा (आत्मा) आहे. - पृथ्वीपेक्षा अतरिक्षापेक्षा आणि आकाशापेक्षा मोठा असा हा माझ्या हृदयात आहे." छा० उ० ( ३१४,३ )

pleasure (Ānandamaya) In the above Upanisad-texts only two are referred to. The text occurs in the Chhândogya-Upanisad (III 14, 1) "The Spiritual Person (is) white, without thought or feeling and without the airy envelop." This text occurs in the Mundaka-Upanisad (II 1, 2) In these texts the terms prâna (breath) and mana (mind) are used. They refer to the envelops we have already explained "Creator of the whole world—his

२ (वेद आणि उपनिषदा-  
ध्यामध्यं ब्रह्मार्थं निरूपण आ-  
हे) कारण ज्या गुणांचे वर्णन  
इष्ट आहे त्यांची उपपत्ति करता  
येते

२ मूळ मंत्रात सूत्रात य विवक्षित  
गुण अता श ३ आहे त्याचा चार  
वेदा तथा चार मतार्था अर्थ करतात  
तो अता शकाराचाय २ अता की,  
वेद अपौरुषेय २ अता पाया पुराण  
पेल्ले नसून, ते पौरुषेय २ अता कोणा  
पुराणाचे केले आहेत अता जा व्यग्रहार  
होता याच नाव विवक्षित गुण जे ना  
ही ते आहे असे वैश्व सोयीकरिता वण  
न केले असते हा व्याप ब्रह्मार्थ  
वर्णनास लावाया हा शकाराचायाचा  
आभिप्राय रामानुज २ अता की ज्या  
गुणांचे वणन वेगळ आहे, जे गुण आ  
म्हास इष्ट आहेत, ते गुण परमा याच,  
असे म्हणल्याने त्याचा जुळणा ती  
मतत, त्याची उपपत्ति हाते मद्या  
चाय २ अता की ज्या ज्या गुणांचे  
वणन कराय म्हणून आमच्या मतान  
यते त्या त्या गुणाने संपन्न विष्णुच  
ब्रह्म म्हणतात की परलोकी जे रूप  
इष्ट आहे, जे रूप आम्हास तेथे प्राप्त  
होणार आहे ते रूप कसे आहे हे इष्ट  
लागी ना संपन्न सांगता येते का  
रणे भगवत्स्वरूपाचा लाभ होता भग  
वतासारखे रूप प्राप्त होते जी उपनि  
षदाध्य ई सूत्र लावताना घेतात त्याच

2 Brhman is described  
in Vedic and Upanisad  
texts, because the attri-  
butes of Brhman sought  
to be described, can be  
adequately explained

plans are without any fault see  
the Chhândogya Upanisad (III  
14 2) This spirit is in my  
heart finer than a grain of rice  
or of barley and larger than the  
firmament and the heavens  
See the Chhândogya Upanisad  
(III 14 3)

2 In the original Sanskrit  
sûtra the term *Vivakṣita guṇa*  
(attributes sought to be des-  
cribed) is used It is explained  
in four different ways by the  
four different schools of Vedānta  
philosophy Shankarāchārya  
states—that though the Vedas  
are not revealed by any Personal  
God (Apouruṣeya) yet in common  
conversation it is a practice to  
consider them to be revealed by  
Personal God This is what is  
meant by *Vivakṣita guṇa* What  
does not really exist is stated  
to exist merely for offering a  
convenient explanation This  
principle applies to the des-  
cription of Brhman Rāmānuja  
observes—that *Vivakṣita guṇa*  
includes those attributes which  
are yet to be described and which  
we see are to be found in the Su-  
preme Spirit Such a position  
enables a thinker to offer an ade-  
quate explanation of Vedic and  
Upanisad texts Madhvāchārya  
states that Viṣṇu alone posses-  
ses those qualities which we are  
naturally prompted to esteem, and

## सूत्राणि.

अनुपपत्तेस्तु न शरीरः ॥ ३ ॥

आक्षेपार्थः । अनुपपत्तिप्रसंगाच्च शरीरो नाम जीवो नोपासनीयः । कथमनुपपत्तिप्रसंगः । ज्यायान् प्रथिव्या इति चैवंजातीयका गुणा न शरीरे आजस्येनोपपद्यन्त इति शंकरः ॥ तमिमं गुणसागरं पर्यालोचयतां खद्योतकल्पस्य शरीरसंबन्धनिबन्धनापरिमितदुःखसंबन्धयोग्यस्य बद्धमुक्तावस्थस्य जीवरस्य प्रस्तुतगुणलेशसंबन्धोपि नोपपद्यत इति रामानुजः ॥ एकस्य सर्वशरीरस्थत्वानुपपत्तेरिति मध्वः ॥ न च प्राणशरीररूपो जीवो भवति । तिरोहितानंदत्वेन विकारत्वादिति वल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सत्यसंकल्प आकाशात्मा + + अवाक्यनादरः । + + + ज्यायान् प्रथिव्या ज्यायानतरिक्षात् । छा० उ० ( ३.१४, ३. ) ॥ आकाशवत्सर्वगतश्च नित्यः ॥

आपातर एणेप्रमाणे. “ज्याने पापरूप पुष्पाचे हनन केलें आहे, ज्याच्या धुळे-प्रमाणें सर्व धडतें, ज्याचा संकल्प सत्य आहे, तो आत्मा हुडकायाचा.” छा० उ० ( ८७, ३. ) “आकाशात्मा ( ज्ञान्याच्या तद्व्यामर्ध्ये आहे )” छा० उ० ( ३१४, २ ) “तू स्त्री, तू पुरुष आहेस, तू कुमार किंवा कुमारी, तू न्हातारा होऊन काठी धेऊन फाशिवतोस, तू जन्मून चोहोंकडे तुझें मुख आहे असा होतोस ” श्वे० उ० ( २३. ) “चोहोंकडून त्याला हात पाय, चोहोंकडून डोळे, मुख आणि मस्तक चोहोंकडून त्याला कान, असें सर्वांला व्यापून त्या प्रपंचामध्ये राहिलें आहे.” श्वे० उ० ( १.१६. )

describe Vallabha observes that we obtain here that form which we seek to obtain in heaven, and, therefore, we are able to offer an adequate explanation of it We obtain the form of Brahma We become like Brahma The following is the translation of the Upanisad-texts quoted in connection with this sūtra “That spirit is to be sought, whose design is truth, whose wheel regulates everything in this universe, - and who has destroyed Personal Sin”—(Chhândogya-Upanisad ( VIII 7, 3 ) “The ethereal spirit is in the heart of knowledge” (Chhândogya-Upanisad, II 14, 2 ) “Being a woman or being a man, being a boy or being a girl, being an old man, thou deceivest, leaning on a



सूत्राणि.

कर्मकर्तृव्यपदेशाच्च ॥ ४ ॥

भावार्थः । ब्रह्मणः कर्मत्वेन जीवस्य कर्तृत्वेनाऽनुसंधास्यमानेषु वेद-  
वाक्येषु व्यवहाराद् जीवो ब्रह्मणो भिद्यते । तेन न शरीरो  
मनोमयत्वादिगुणः । उपास्योपासकभावोपि भेदाधिष्ठान एवेति  
ज्ञाकरः ॥ प्राप्तौ जीव उपासकः प्राप्य पर ब्रह्मोपास्यमिति  
रामानुजः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एतमितः प्रेत्याऽभिसंभवितास्मि ॥ छा० उ० (३.१४,४) ॥

शब्दविशेषात् ॥ ५ ॥

भावार्थः । शब्दविशेषैर्जीवब्रह्मणोर्भेदोऽधिगम्यते । रामानुज इत्थं  
निरूपयति । एष म आत्माऽतर्हृदये इति शरीरः  
षष्ठ्या निर्दिष्टः । उपास्यस्तु प्रथमयेति ॥ उपक्रमबलीयस्त्वे  
जीव उपसहारबलीयस्त्वे ब्रह्मेति । यत्रैकस्याऽन्यपरत्वेनैकार्यता  
संभवति तद्वलीयस्त्वमिति न्यायेन जीवब्रह्मणोर्भेदं व्यवस्थाप-  
यति बह्वम् ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

ब्रह्मिर्वा यो वा श्यामाको वा श्यामाकतडुलो वैवमयमंतरात्मन्  
पुरुषो हिरण्यः । श० ब्रा० (१०.४,६,२.) ॥

पेक्षा सोऽगि आकाशापेक्षा सोऽगि  
छा० उ० (३ १४,३) “आकाशाप्रमाणे  
सर्वं भिक्वाणी असणारा नित्य आहे.”

doctrine Parîmânavâda or the  
doctrine of transformation The  
following is the translation of  
the Upanisad-texts connected  
with this sūtra “That ethereal  
Spirit whose design is truth He  
has no body and is free from all  
delusion He is larger than the  
earth, and He is larger than the  
heavens” (Chhên-Up-III 14,  
3)” “Like ether He pervades  
all space”

४ ( उपनिषद् वाक्यामध्ये  
परब्रह्म ) कम ( आणि जीव )  
कर्ता असा प्रकार अढळतो  
म्हणून ( जीव उपासनीय नाही )

५ विशेष गंधाची यो  
जना केली आहे म्हणून ( जीव  
उपासनीय नाही )

२ ज्या उपनिषद्वाक्यावर ह सूत्र  
बसविले आहे, ते उपनिषद्वाक्य ह आहे  
' ज्यून मृत्यार ( मृत्यार ) मा  
( जात ) त्याला ( नाना ) प्राप्त होई  
न " ॥ ३ ( ११२२ ) या  
वाक्यामध्ये ब्रह्म हे रम्य आहे जात  
होता आहे या वाक्यात अगुल्लू  
न जात मित्र आणि परब्रह्म मित्र असे  
वर्णन सूत्राताने केले आहे एका  
सह जीव आणि उपास्य ब्रह्म नाना  
मर्त्य आणि जागमर्त्य जो उपास्य  
उपास्य सुख आहे तेव्हाच काय तो  
बोहोतील मद्याचा आशय असा या  
सूत्राचा शरणाचा मर्त्य व्याख्या केला  
आहे रामानुज हातात की जात  
नानासि पक्ष पक्ष-उपास्य, आणि  
जे प्राप्त होण्याचे ते ब्रह्म उपास्य  
नाना विना ही यात्रायण जीव आणि  
ब्रह्म याचा मद आहे असे वर्णन कर  
तात त्या मद्याची व्यवस्था शरणाचाय  
कशा करतात हे एक दान वेळ पूर्वी

4 The grammatical con-  
struction of an Upanishad  
text shows that Brahma is  
in the objective case, and  
the human spirit is in the  
case expressing an agent  
Therefore, the human spi-  
rit is not to be worshipped

5 (The human spirit  
is not to be worshipped),  
because of a particular  
statement (in the Upani-  
shad text)

4 The Upanishad text refer-  
red to in the sūtra is this Go-  
ing away from this place (after  
death) I (the human spirit) will  
attend to that (Brahma) (Chh in  
Up III 11 1) In this text the  
word Brahma is in the objective  
case and the human spirit is in the  
nominative case expressing an a-  
gent Referring to this text the  
sūtra states that the human spi-  
rit is different from the Supreme  
Spirit The former is the wor-  
shipper and the latter is to be  
worshipped This difference be-  
tween the human spirit and the  
Supreme Spirit is all the differ-  
ence between the two as to their  
nature This is the way Shan-  
karacharya interprets the sūtra  
Ramanuja observes —that the  
human spirit has to attain to  
Brahma and — its worshipper  
and that — Brahma which is to be  
attained to is to be worshipped  
Bīḍarāyana in the different sū-  
tras distinctly points out the dif-  
ference between the human spi-  
rit and the Supreme Spirit (Brah-  
ma) It has already been twice  
pointed out, how Shankaracharya

सूत्राणि.

स्मृतेश्च ॥ ६ ॥

भावार्थः । स्मृतिगतवाक्यान्पि जीवब्रह्मणोर्भेदं प्रतिपादयन्ति ॥ तत्र यथा घटकरकालुपाधिवशादपरिच्छिन्नमपि नभः परिच्छिन्नवदवभासते तद्वत् । तदपेक्षया च कर्मत्वकर्तृत्वादिभेदव्यवहारो न विरुध्यते प्राक् तत्त्वमसीत्यात्मैकत्वोपदेशग्रहणात् । गृहीते त्वात्मैकत्वे बंधमोक्षादिसर्वव्यवहारपरिसमाप्तिरेव स्यादिति शंकरः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति । भ्रामयन् सर्वभूतानि यंत्रारूढानि मायया । भ० गी० (१८.६१.) ॥ नान्योऽतोऽस्ति द्रष्टा नान्योऽतोऽस्ति श्रोता । बृ० आ० उ० (३.७, ३१.) ॥ क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत । भ० गी० (१३.२.) ॥ तत् त्वमसि । छं० उ० (६.१३, ३.) ॥

आम्ही दाखविले आहे. त्याचा वाचकांनी विचार करावा

५ ती विशेष योजना कशी केली आहे? रामानुज असे म्हणतात की उपनिषद्वाक्यामव्यं उपासक जीवाची पक्षी विभक्ति आहे. आणि उपास्य जे ब्रह्म त्याची प्रथमा विभक्ति. म्हणून ब्रह्म निराळे आणि जीव निराळा असा भेद आहे. ते उपनिषद्वाक्य कोणते? “ हा आत्मा माझ्या अंतर्दव्यात आहे. ” अस्तु. जीव निराळा आणि ब्रह्म निराळे असा सिद्धांत वल्लभाचार्यास पतकरत नाही. ते आपणास शुद्ध अद्वैतवादी असे म्हणवितात. त्यांनी या सूत्राची व्यवस्था कशी केली आहे? ते असे म्हणतात की

adjusts the interpretation of these sūtras and attempts to prove his doctrine of the identity of the human spirit and the Supreme Spirit. His statement about exoteric and isoteric modes of belief deserves attention.

5 How is this particular statement made? Rāmānuja observes —the human spirit, which is the worshipper, is in the genitive case in the Upaniṣad-text, and that the Supreme Spirit which is to be worshipped, is in the nominative case, and infers that the human spirit is different and distinct from the Supreme Spirit. Such a statement is too much for Vallabhāchārya to bear, who is a pure and thorough non-dualist. The particular statement referred to in the sūtra





सूत्राणि.

अर्भकौकस्त्वात्तद्व्यपदेशाच्च नेति चेन्न निचाय्यत्वा-  
देवं व्योमवच्च ॥ ७ ॥

पदार्थः । अर्भकं—अल्पभोकः—स्थानं यस्य तत्त्वं अर्भकौकरत्वं=अणीय-  
रत्न । निचाय्यत्वात्—हृदये ज्ञातुं शक्यत्वात् ॥

भावार्थः । अणीयरत्नेनात्मनो वेदे व्यवहृतत्वादात्मनो न ब्रह्मवाचकत्व-  
मित्युक्तं चेन्न न । आत्मा तु सर्वव्यापी व्योमवत् । मनननिदि-  
ध्यासनार्यमणीयस्त्वेनात्मनो वर्णनं । आत्मा तु विष्णुरिति मध्वः ॥  
स परब्रह्मेत्यन्ये ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एष म आत्माऽतर्हृदये । छां० उ० (३.१४,३.) ॥ ब्रह्मिर्वा यवो वा  
श्यामाको वा श्यामाकतंडुलो वैवमयमंतरात्मन् पुरुषो हिरण्मयः । शं ब्रा०  
(१०.४,६,२.) ॥ ज्यायान् पृथिव्या ज्यायानंतरिक्षाज्यायान् दिवो ज्यायाने-  
भ्यो लोकेभ्यः । छां० उ० (३.१४,३.) ॥ सर्व-स्वात्वेद ब्रह्म तज्जल-  
निति शान्त उपासीत । अथ खलु ऋतुमयः पुरुषो यथाऋतुरस्मिंल्लोके पुरुषो  
भवति तथेतः प्रेत्य भवति स ऋतुं कुर्वति । मनोमयः प्राणशरीरो भारूपः  
सत्यसंकल्प आकाशात्मा सर्वकर्मा सर्वकामः सर्वगंधः सर्वरसः सर्वमिदमभ्यातोऽ-  
वाक्यनादरः । छां० उ० (३.१४,२.) ॥

वास्तु करतो. जणों यत्रावर चढवून  
आपल्या भायेच्या योगाने सर्व भूताना  
फिरवतो” भ० गौ० ( १८.६१ ) यावा-  
चून दुसरा पाहणारा नाही. “यावाचून दु-  
सरा ऐकणारा नाही ” वृ० उ०  
( ३ ७, ३१. ) “ सर्व शरीरामध्य जीव  
म्हणून मी, असे. हे अर्जुन, जाण ” भ०  
गौ० ( १३.२ ) “ ते तू आहेस ” छा०  
उ० ( ६ १३, ३ ) या वाक्याचे या सूत्री  
अनुसंधान केले आहे.

rit There is seemingly a dis-  
tinction on account of an inter-  
vening element such as the ves-  
sel Such a distinction ought to  
be recognized so long as the na-  
ture of the Supreme Spirit (Brah-  
ma) is not perfectly perceived  
The following is the translation  
of the Smṛiti-texts —“Oh Arju-  
na, God dwells in the hearts of  
all beings, and turns them by  
means of his delusions as if (they)  
were mounted upon a wheel”  
(Bha. Gī XVIII 61 ) “None

७ परमाणु साग्रहा लहान  
आत्मा आहे, असें वेदांमध्ये  
निरूपण असल्यामुळे आत्मा  
ब्रह्म नव्हे असें कोणी म्हणेल  
तर तसें नव्हे कारण आका-  
शाप्रमाणे आत्मा असून स्व-  
मध्ये त्याचे ध्यान करता येते

7 If it be stated on account of the description in the Vedas that the spirit is as small as a particle—that it is not Brahman then this is wrong because the spirit is (as universal) as the heavens, and is capable of being contemplated (in the recesses of) the human mind

else but he sees. None else but he hears. (Bra. Up. III 7 31)

Oh Arjuna, know I am the spirit in all bodies (human.) (Bha. Gl. VIII 2.) Thou art he (Ghān. Up. VI 13 1)

7 In this sūtra Bāṭarāyana admits that the spirit is at once extremely small and immensely large and that though it is as universal as the heavens yet it is capable of being contemplated, and that it abides in the human heart. The conclusion from the statements is that the description of the spirit in the Vedas is not the same-being at once extremely small and immensely large at once abiding in the heart and universal. The spirit is thus essential Brahman. Such is the statement made by Bāṭarāyana in the sūtra and accepted by Śaṅkarācārya in his commentary. Upon this Advaita-chārya observes that the spirit is Viśnu. Other commentators simply remark that the spirit is the Supreme Brahman. The following is the translation of the Upaniṣad texts bearing on this sūtra. Thus my spirit is in the heart (Ghān. Up. III 14 3) In the inner spirit there

७ या सुखी जाणा अतिसम-  
ताग आहे आणि विभु वसा  
आहे, याच बाबतच कोणी ब्रह्म  
आहे आकाशाप्रमाणे आत्मा सर्व  
व्याप्त आहे त्याचे माग करता येते  
अशा शास्त्रांनी तो स्वपरचरि आहे  
गृहण करता येई आत्म्याने एकाच  
वस्तूची जाण होती आत्मा आणि  
सुख-असुख विभू आहे तो स्वपरचर  
असून सर्वव्याप्त आहे गृहण न  
आत्मा तेंच मात्र आता निश्चित ब्रह्म  
प्राप्तीचे योग आहे तोच ब्रह्मसर्व  
स्वाभावतः, याचर गंधापाय असे  
गृहणता येई, आत्मा गृहने विष्णू  
दुसरे भाषण गृहणतात की आत्मा  
गृहने परमात्म या सुख या भवधर्मा  
ची उपनिषदांमध्ये घोषणा आहेत त्याच  
भावावर "हा माझा आत्मा स्व-  
या या आत आहे" इति (११२,  
३) "असा यामध्ये तेजोमय पुरुष  
आहे तो माताच्या ताडुळ्या एवढा तिचा  
जसा एवढा तिचा साध्याच्या ताडुळ्या  
एवढा" इति ब्रा० (१ २, ६, २)

सूत्राणि.

संभोगप्राप्तिरिति चेन्न वैशेष्यात् ॥ ८ ॥

पदार्थः । विशेषस्य भावो वैशेष्यं तस्माद्वैशेष्यात् ॥

भावार्थः । ब्रह्मणोऽणीयस्त्वेन हृदयस्थितावंगीकृतायां तस्य सुखदुःखादिप्राप्तिः प्रसज्येत्युक्तं चेन्न न । किं कारणं । विशेषो वर्तते । कः स विशेषः ॥ विशेषो हि भवति मिथ्याज्ञानसम्यग्ज्ञानयोः । मिथ्याज्ञानकल्पित उपभोगः । सम्यग्ज्ञानदृष्टमेकत्व । न च मिथ्याज्ञानकल्पितेनोपभोगेन सम्यग्ज्ञानदृष्टं वस्तु संस्पृश्यते । तस्मान्नोपभोगगंधोपि शक्य ईश्वरस्य कल्पयितुमिति शंकरः ॥ सामर्थ्यवैशेष्यात् । उक्तं हि गारुडे । सर्वज्ञाल्पज्ञतामेदात् सर्वशक्त्यल्पशक्तितः । स्वातन्त्र्यपारतंत्र्याभ्यां संभोगो नेशजीव्योरिति न समानभोगप्राप्तिरिति मध्वः ॥ हेतुवैशेष्यात् । न हि शरीरांतर्वातत्वमेव सुखदुःखोपभोगहेतुः । अपि तु पुण्यपापरूपकर्मपरवशत्वं । तत्त्वपहतपाप्मनः परमात्मनो न संभवतीति रामानुजः ॥ वैशेष्यात् । विशेषस्य भावो वैशेष्यं तस्मात् । सर्वरूपत्वमानंदरूपत्वं स्वकर्तृत्वं विशेषः तद्भावो ब्रह्मणि वर्तते न जीव इति जीवस्यैव भोगो न ब्रह्मण इति वल्लभः ॥

अनुत्तंघेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

नान्योतोऽस्ति विज्ञाता । बृ० आ० उ० (३.७, ३१.) ॥ तयोरन्यः

पिप्पलं स्वाद्वत्पनश्चन्नन्योऽभिचाकशीति । मु० उ० (३.१, १.) ॥

तो पृथ्वीपेक्षा मोठा, तो अतरिक्षापेक्षा मोठा, तो आकाशापेक्षा मोठा, तो सा साऱ्या लोकापेक्षा मोठा आहे. (ज्यापासून ब्रह्मांडाची) उत्पत्ति, स्थिति, आणि लय, ते सारें हे ब्रह्म. शात होऊन त्याची उपासना करावी. पुढें खरेंच जीव निश्चयात्मक आहे असा

is a person full of light. He is as small as a rice grain or as a barley-corn or husk of colonum or as a grain of colonum" (Sha Brâ X 4, 6, 2) "He is larger than the earth, larger than the firmament, larger than the heavens, larger than all the regions (Loka) (From what proceed the creation), the stability. and

८ सुखदुःखे त्याग आहते  
असें म्हणले तर नव्हे कारण  
प्रियेप आहे

निश्चय । एन पुण्य ह्मणोतीं वातो,  
त्याप्रमाणे मेल्यावर तो पुनं होतो  
मेल्यावर त्यान नि उष पराता (ज्या श  
राना आ हो निश्चय असा अय तैला  
तो मूळ मरुत । शब्द कु आहे ) तो  
आत्मा उसा आहे । निश्चय । ११ । ११ ।  
प्राणर ज्याने शरीर आहे । ६ जे लिंग  
देहात राहता । प्राणरूप, सत्यसर  
रूप, आकाशा सारखा सर्वव्यापी आत्मा,  
सर्वत्र ॥, सर्वोन्नी ज्याची इच्छा करावी  
तो, सर्वगंध त्या यामध्ये आहेत, सर्व-  
रस त्याच्या मध्ये आहेत, हे सारे त्या  
प्राण । वाणी सार गे ह्मिने ज्यात ।  
नाहोत, ज्याला सन्नम नाही ” छा०  
उ ( ३ १४, ३ )

८ मनु याच्या ह्मणामध्ये आत्मा  
राहतो असें म्हणल्याने सुखदुःखे त्याला  
असावीत अस पतनराज लागेल तर  
तस नव्हे असें सिद्ध तर यास वा  
वराय । ताय ह्मणतात त्याचा विनाश  
तैला पाहिजे ते असें ह्मणतात कीं  
न नामध्ये आणि जीवामध्ये भेद आहे  
आ भेदाच निरनिराळे भा यनार निरनि-  
राच्या रीतीन घनन परतात शकता  
चार्य असें म्हणतात कीं सुखदुःखाचे  
पार । ज्ञान आहे आणि आत्मा ज्ञानाचे  
दोन प्रकार आहेत एक मिथ्याज्ञान  
आणि एक सत्यज्ञान मिथ्याज्ञान

8 If it be said that  
he has his pleasures and  
pains, then this is not so  
because of his distinctiveness

the destruction of the world ?  
He is all spirit (Brahma) Be-  
coming calm, one ought to wor-  
ship it then indeed the human  
spirit is essentially discriminated  
According as he conducts  
himself in this world and carries  
out his resolutions so in the  
next world he obtains the fruit  
He therefore ought to discrimi-  
nate and resolve. We have in-  
terpreted the word *Kratu* in the  
original Sanskrit sūtra into re-  
solution. What is the nature  
of the spirit ? Discrimination  
and resolution. 'Breath is his  
body that in he dwells in the  
fine body (Linga-doha) its form  
is light its desires are truth  
and it is as universal as the sky  
such is the Spirit Creator of  
all to be sought by all the scent  
of all fragrance of all flavour  
occupying all these he has not  
got the organs like the tongue  
and is free from all delusion  
(Chhan Up III 14 3)

8 When it is stated that the  
Spirit abides in the human heart  
the plain conclusion then is that  
it is capable of pleasure and  
pain But such a conclusion is  
not to be accepted The evi-  
dence which Bādarāyana pro-  
duces in this connection deserves  
to be examined He states that  
there is a distinction between the  
human spirit and the Supreme  
Spirit This distinction is ex-  
plained in different ways by dif-  
ferent commentators Shanka

सूत्राणि.

अतो चराचरग्रहणात् ॥ ९ ॥

भावार्थः । परमात्मा अतो नाम भक्षयिता । किं भक्षयति । सर्वं चरा-  
चरं । चराचरस्य भक्षयितव्यत्वेन निरूपणादात्मन एवातृत्वं न  
तु जीवस्येति पूर्वपक्षसमाधानं । कः पूर्वपक्षः । यदि पूर्वसूत्रेण  
संभोक्तृत्वं नास्तीति निरूपितं कथं तर्हि वेदवाक्येष्व्वात्मनोऽतृत्वेन  
निरूपण । यतः परमात्मा न सामान्यानि सुखादीनि भुंक्तेऽपि तु चरा-  
चरमात्ति नामोपसंहरतीति सूत्ररहस्यं । मृत्युसंबंधमात्रेण भगवति  
भोक्तारि प्रवेशार्थं योग्यरूपत्वमेवादनं च प्राणानां तत्रैव समवल-  
याद् मृत्युरपि तत्रैव लीनोऽग्रे जन्ममरणाद्यभावाय भगवत्येव प्रवि-  
शति । तस्मादस्मिन् वाक्ये ब्रह्मक्षत्रमृत्यूनां भोग्यत्वेन ग्रहणाद-  
तो भगवानेवेतिसिद्धमिति वल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यस्य ब्रह्म च क्षत्रं च उभे भवत ओदनः । मृत्युर्यस्योपसेचन क इ-  
त्या वेद यत्र सः । क० व० ( २. २५. ) ॥ अग्निर्भाद' । ( तै० ब्रा०  
२. ५, ७, ३. ) तयोरन्यः पिप्पलं स्वाद्वत्यनश्नन्नन्योऽभिचाकशीति । मु० उ०  
( ३. १, १. ) ॥

प्रकरणाच्च ॥ १० ॥

भावार्थः । पुनः वेदवाक्यानां परमात्मन्येव पर्यवसानमिति प्रकरणात्  
सिद्ध्यति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

न जायते म्रियते वा विपश्चित् । क० व० ( २. १८. ) ॥

च्या योगाने उपमोगाविषयी नाना प्र-  
कारचे तरंग मनामध्ये उठतात. अशी  
प्रवृत्ति जीवाची आहे. कारण जीवाच्या  
पाठीमागे मिथ्या ज्ञान लागले आहे.  
परंतु परमेश्वरापासून मिथ्या ज्ञान दूर

iâchâya states that knowledge  
is the cause of pleasure and  
pain, and that knowledge is of  
two kinds—false and real. The  
false knowledge produces a varie-  
ty of fancies about enjoyments  
in the mind. This is the condi-



ब्रह्माला आहे. आणि अशी योग्यता जीवाची नाही. मग हाच जीवामध्ये आणि ब्रह्मामध्ये भेद आहे मग सहजच जीवाच्या मागे भोग लागले. परब्रह्मास भोग नाहीत. ह्या सूत्राचा विचार करताना जीं उपनिषद्वाक्ये घेतलीं आहेत त्याचे माघांतर एणप्रमाणे “दुसरा विशेष जाणणारा नाही.” बृ० आ० (३.७, ३९.) “त्या दोहोंमधून एक गोड विषय-सुख अनुभवतो. दुसरा न खातां चर्कचकतो.” मु० उ० (३ १, १.) आणि क्र० स० (१.१६४, २.) हा मत्र अध्यात्म विद्येचे सबधाने वाचकानीं विशेष विचार करण्याजोगा आहे.

१. कोणी पूर्वपक्षकार असे म्हणतो कीं परमेश्वराला सुखदुःख आणि उपभोग नाहीत, असे तुम्ही वेदान्तवादी वर्णन करीत असतां वेदामध्ये परमेश्वर भक्षण करणारा असे वर्णन केले आहे. मग वेदांत आणि वेदान्तामध्ये विरोध आहे. त्यावर वेदान्तवादी उत्तर देतात कीं ज्या सबधाने परब्रह्माचे भक्षण करणार असे वर्णन केले आहे त्या सबधानेचा विचार केला पाहिजे. परमेश्वर ह्या चराचर सृष्टीचा उपसहार करतो. म्हणून त्यास चराचराचा भक्षण करणारा असे म्हटले आहे. ह्या सूत्रावर वल्लभाचार्य असे म्हणतात कीं सारे प्राण ब्रह्माच्याठावीं जाऊन मिळतात. तसाच मृत्यु देखील जन्ममरणापासून सुटवे म्हणून परब्रह्माच्या ठावी प्रवेश करतो. अशा अभिप्रायाने चराचराचे भक्षण

is above all sin, and necessarily He is not capable of pain Vallabhâchârya observes that all phenomena are forms of the Supreme Spirit Happiness is also a form of the Supreme Spirit But Brahma can create all things, while the human spirit can not create anything Hence this is the distinction between the human and the Supreme Spirits Hence necessarily the human spirit alone is liable to suffer pain or to enjoy pleasure, while the Supreme Spirit is above them both The following is the translation of the Upanisad-texts quoted in this connection “There is none else that knows” (Bra Up III. 7, 31) One of the two experiences sweet pleasures of this life the other shines without eating anything” (Mun-Up III 1, 1) (Rik-Saṁhitâ 1 164, 2). This passage, as bearing on psychology, deserves the attention of the reader

9 Some opponent argues that while the Vedântins emphatically state that God is above pleasure and pain or all enjoyments and sufferings, the Veda describes Him as an eater Thus the Vedânta-doctrine and the Veda conflict In reply to this the Vedântins state that the connection in which God is described as an eater, deserves to be examined He is not described as an eater of mere ordinary food He is an eater, because He destroys what is transient and permanent Vallabhâchârya states that all spirits whatever in the universe ultimately join Brahma Even God-Death, in order to be released from birth and death, joins the Supreme

तस्मात्तु मय अतो व-न तेन नृप  
 दा एवाम् विना तस्मात्ता नो उच्यते  
 पशव्यं वेदां आत्मा तदा अथ च  
 नृपते "मादृश आत्मा तस्मिन् दा  
 शान्तिरिति तदा अथ आत्मा (पि  
 व-न मात्मा) आत्मा नृपते तदा  
 दा अत्मा आत्मा तदा शान्तिरिति अ  
 शान्तिरिति तदा "व उ० (१  
 २५) "अभि अथ तदा आत्मा"  
 तदा (१५ ३, ३) "तदा शान्ति  
 मय एवाम् विना तस्मात्ता नो उच्यते  
 आत्मा तदा अथ च नृपते तदा  
 मु उ० (११, ३) अथ च नृप  
 (११६३, २)

१ तदा व-न तदा अथ अथ  
 शान्तिरिति तदा अथ आत्मा तदा  
 पशव्यं वेदां आत्मा तदा अथ च  
 नृपते तदा अथ विना तस्मात्ता नो  
 विना तस्मात्ता नो उच्यते तदा  
 तदा आत्मा तदा अथ च नृपते  
 "तदा शान्ति, तदा आत्मा तदा  
 तदा अथ च नृपते तदा  
 (१३)

Brahma This is the signifi-  
 cation of the Vedic expression -  
 (1) is an attribute of what is tran-  
 sient and what is permanent.  
 It follows is the translation  
 of the Upanishad text quoted in  
 connection with the sūtra. The  
 Hishmaran and the Kshatriyas  
 are Hiss (for I) and I rice and  
 Death is His sauce. Who knows  
 where such a spirit is? (Ka  
 U. II 3) "Agni is an eter-  
 nal" (Taittiriya-Brahma  
 II 6 3) One of the two  
 experiences of the pleasures of  
 this life the other sleep with-  
 out eating anything. (Man  
 U. III 1 1) Panchakuta (1  
 164 2)

10 The context of these  
 Upanishad texts which are under  
 examination supports the state-  
 ment made in the last sūtra.  
 The following is the translation  
 of the Upanishad texts quoted in  
 support of this sūtra. The in-  
 telligent omniscient spirit is not  
 born and does not die (Ka Up  
 II 3).



सूत्राणि.

गुहां प्रविष्टावित्मानौ हि तददर्शनात् ॥ ११ ॥

श्रीनारदः । आत्मानौ गुहां प्रविष्टावित्युपनिषद्वाक्यं निरूपयति । तेन  
 केषां चिद्वेदवाक्यानां परमात्मानि पर्यवसानं भिद्यति । तत्र  
 ऋतं पिबन्तावित्युपनिषद्वाक्यमुद्दिश्य ब्रवीति शंकराचार्यः ।  
 छत्रिणो गच्छन्तीत्येकेनापि छत्रिणा बहूनां छत्रितोषचारदर्शनात् ।  
 एवमेकेनापि पिबन्ता द्वौ पिबन्तावुच्येयातां । यद्वा जीवस्तावत्  
 पिबति । ईश्वरस्तु पाययति । पाययन्नपि पिबन्तीत्युच्यत इति ।  
 पुनः सुकृतस्य लोके इति यदुक्तं तदुपपादयति च । सुकृतस्य  
 लोके इति च कर्मगोचरानतिक्रमं दर्शयति । परमात्मा तु न  
 सुकृतस्य दुष्कृतस्य वा गोचरे वर्तत इति ॥ अनेन प्रकारेण  
 स्वस्वमताऽनुरोधेन वेदातिनः सूत्रार्थं निरूपयन्ति । नत्र मध्यः ।  
 आत्माऽंतरात्मेति हरिरेक एव द्वयोः स्थितः । निविष्टो हृदये  
 नित्यं रसं पिबति कर्मजमिति बृहत्संहिताश्लोकमुदाहरति ॥ बल-  
 मस्तु ऋतस्य परं ब्रह्मेति ऋतपत्ययोर्ब्रह्मत्वप्रतिपादनात्  
 स्वरूपामृतपातारौ । सुकृतमापि ब्रह्मैव । तस्मात्तत्सुकृतमुच्यत  
 इति श्रुतेः । स एव लोकः । उपचारात् षष्ठी । अक्षरं वा ।  
 परमे परार्द्धे उपरि । तत्रत्यानां परिदृश्यमानत्वात् छायां प्रतिसा-  
 रूप्यं सायुज्यं गतस्य जीवस्यापि तथात्वात् । ततोपि विशिष्टं ब्रह्म  
 प्रकटाऽनन्दत्वादिति ॥ सूत्रमिदं प्रकर्षेण द्वैतसिद्धान्तमुपोद्बल्य-  
 तीति मन्यामहे ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

ऋतं पिबन्तौ सुकृतस्य लोके गुहां प्रविष्टौ परमे परार्द्धे । छायातपौ  
 ब्रह्मविदो वदति पंचाशद्यो ये च त्रिणाचिकेताः । क० व० ( १.३,  
 १. ) ॥ येयं प्रेते विचिकित्सा मनुष्येऽस्तीत्येके नायमस्तीति चैके । एतद्  
 विद्यामनुशिष्टस्त्वयाऽहं वराणामेष वरस्तृतीयः । क० व० ( १.१, २० ) ॥



भागें रहात नाही. असी हा सशय आहे. म्हणून (नाचिकेता मृत्युस म्हणाला कीं, ) तुझ्यापासून शिकून हे मी जाणावे, असा ह्या घरापैकी हा तिसरा घर ” क० व० ( १.१, २०. ) “ धर्मास सोडून, अधर्मास सोडून, केलेले कर्म सोडून, न केलेले कर्म सोडून, जे झालेले ते सोडून, जे होणारे ते सोडून, मग जे तुला दिसते ते साग ” क० व० ( १.२, १४ ) “ कशाचा उपभोग न करता दुसरा ( नित्य शुद्ध बुद्ध मुक्त स्वभाव आत्मा प्रेरणा करून अवलोकन करीत बसतो ” मु० उ० ( ३.१, १. ) “ जो कर्म करून मोठा होत नाही ( आणि लहान होत नाही. ” बृ० आ० उ० ( ४.२, २८. ) “ तों बुद्धीच्या ठायीं वास करणारा, सहज न दिसणारा, पुराणा तो आत्मा ” क० व० ( १.२, १२. ) “ बुद्धिरूप उत्तम आकाशाच्याठायीं वास करणाऱ्याला जो जाणतो ” ब्र० वि० ( १ ) ० “ बुद्धिमध्यें वास करणाऱ्या आत्म्याला शोध ” ( × × ) ह्या वाक्यांतील मुख्यत्वे करून प्रथम वाक्य घेऊन वेदान्तवादी ब्रह्म-विचार करतात. शंकराचार्य म्हणतात कीं जीवात्मा आणि परमात्मा सेवन करतात असे उपनिषद्वाक्यात आले आहे ती केवळ लक्षणा. एकदा जीव कर्मफळाचें सेवन करीत असतो दोघे सेवन करतात असे उगीच वर्णन झाले आहे. जीव सेवन करणारा आणि ईश्वर सेवन करविणारा असा अर्थ होतो. पुन चांगले केलेल्याचे ह्या शरीरीं असे जें उपनिषदात वर्णन आहे तेणेकरून ते

sacrifice thrice also state the same thing ” “ Some declare that after the death of the human being, this soul is left behind Others declare that it (soul) is not left behind Such a doubt exists Therefore Nîchiketa said to Death that out of the boons I ask, this is the third boon, I may know this by learning it from you ” “ Other than righteousness, other than unrighteousness, other than works already performed, other than works not already performed, other than the past, other than the future, tell me what you see ” “ Without eating anything, He (pure, knowing, naturally emancipated, the Supreme Spirit) looks on, moving the human spirit.” He who is neither magnified and humiliated by works ” “ Abiding in the understanding, ancient and not easily seen (that Supreme Spirit ) ” “ He knows Him who dwells in the highest heaven of the understanding ” “ Seek for the soul dwelling in the understanding ” The word for *understanding* in the original Upanisad-texts is *Guhâ* which literally means a cave or that which is hidden The Vedântins generally take up the first Upanisad-text and search for Brahman Shāṅkarācārya states that two spirits are spoken of as “enjoying the fruit” in the Upanisad-texts by way of metonymy It is not a real description when the human spirit alone enjoys the fruit of good actions. The correct interpretation of the text is—the human spirit enjoys the fruit of good actions and the Supreme Spirit enables him to do so Again such statements as—*good deeds*



सूत्राणि.

## विशेषणाच्च ॥ १२ ॥

भावार्थः । विशेषणविचारेणाऽनुसंधास्यमानानां वेदवाक्यानां परमात्मन्ये-  
व पयवसानं । न तु जीवे ॥ तत्र शंकरः । तदर्थं सुखादि-  
विक्रियावाति सत्वे भोक्तृत्वमध्यारोपयति । इदं हि कर्तृत्वं भो-  
क्तृत्वं सत्वक्षेत्रज्ञयोरितरेतरस्वभावविवेककृतं कल्पते । परमा-  
र्थस्तु नान्यतरस्यापि संभवति । अचेतनत्वात् सत्वस्य । अविक्रि-  
यत्वाच्च क्षेत्रज्ञस्य । अविद्याप्रत्युपस्थापितस्वभावत्वाच्च सत्वस्य  
सुतरां न संभवतीति ब्रवीति । मध्वस्तु सत्य आत्मा सत्यजीवः सत्यं  
भिदा सत्यं भिदा । मैवारूप्यो मैवारूप्यो मैवारूप्योरिति पैगी-  
श्रुतिः । आत्मा हि परमः स्वनंत्रोऽधिगुणो जीवोऽल्पशक्तिरस्व-  
तंत्रोऽवर इति भाष्ये श्रुतिरिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

आत्मानं रयिनं विद्धि शरीरं रयमेव तु । + + + सोऽध्वनः 'पा-  
रमाप्नोति तद्विष्णोः परमं पदं । क० व० ( १.३, ३. ) ॥ तं दुर्दर्शं गूढ-  
मनुप्रविष्टं गुहाहितं गन्धरेष्ठं पुराणं । अध्यात्मयोगाऽधिगमेन देवं मत्वा धीरो  
हर्षभोक्तौ जहाति । क० व० ( १.२, १२. ) ॥ द्वा सुपर्णा सयुजा सखा-  
या । + तयोरन्यः पिप्पलं स्वाद्वत्ति । + समाने वृक्षे पुरुषो निमग्नोऽनीगया  
जोचति मुद्यमानः । जुष्टं यदा पश्यत्यन्यमीशमस्य महिमानमिति वीतशो-  
कः । मु० उ० ( ३.१, २. ) ॥ तत्त्वमसि । छा० उ० ( ६.८, ७. ) ॥  
क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि । भ० गी० ( १३ ) ॥ न ह वा एवविदि किंच-  
न रज आन्वभते ॥ यत्र वा अन्यदिव स्यात् । तत्राऽन्योऽयत् पश्येत् ।  
वृ० आ० उ० ( ४.३, २४. ) ॥ यत्र त्वस्य सर्वमात्मैवाभूत् तत्केन कं पश्ये-  
त् । वृ० आ० उ० ( २.४, २६. ) ॥

१२ पुनः विशेषणानुबन्धे  
(उपनिषदाख्यायै पर्यवसानं ब्र-  
ह्माक्षरं आह)

१२ प्रथम उपनिषदाख्यायै भारीतर  
केलं स। जे पुत्रायायै विषयम १८० वा  
त बरे पढेल ती उपनिषदाख्याय अशी  
"आत्मा तव चालविणारा शरीर इयच  
एते असे जाण तो दशायाच्या पार  
जातो ते वि २० परम पद " ग०  
व (११,१) "ज्ञानी पुरुष अन्धा-  
रमयोन यकन दशाया जी ११ इव शोक  
सोडून वेतो (मो दव गस्ता) दशन  
हो यास मोग गटि १, गू, बुद्धिमध्य  
शिकन राहिलेला, अगा जोल गी सह  
ज न सांन मा आगि पु। ॥ " ग  
व (११,१२) "दोन जणों पही  
५२२२ रावधी जोडोन राहणारे त्यां  
तील एत गोड फल पातो + +  
५११५ दक्षावर (शरीरामध्ये) पुरुष  
(जोवात्मा भक्तात) निमग्न होउन  
आगि मोहामध्ये पडून दीनवाणी शोर  
परतो (योग्यानीं सेवन नेहेला)  
दुसरा ह्मवर, छात्रा मदिमा जेहा प-  
हातो तेहा शोरापाकर मुन होतो "   
मु उ० (११,२) "तै नु आहेस "   
छा उ (१८,७) "भीच जीवा  
त्या असे जाण " य गो (११)   
"अशा जा। मन्वाचा पापमरुति कां  
हीच नाश फरीत माही " "जेथे  
जणों दुपारेच असेल, तेथे दुसरा  
दुपारेच पाहील " य आ० उ (२  
२,२२) "जेथे घाला सन आत्माय

(९—५)

12 Because of the  
epitheta used, (the Upa-  
nirid texts point to Brah-  
ma)

12 The translation of the  
Upanisad texts, quoted in con-  
nection with this sūtra, will fa-  
cilitate its elucidation. The  
texts are — know that the  
Soul is the charioteer and that  
the human body is the chariot  
indeed — He attains to the end  
of the road that is the highest  
seat of the Vishnu. Practi-  
sing the principles for the con-  
trol of his mind (Adhyātma Yō-  
ga) and knowing the Supreme  
Spirit, a yogi abandons both  
pleasure and pain—the Supreme  
Spirit inscrutable and hard to be  
realized dwelling in the under-  
standing so deep that he is not  
easily discovered (and) the An-  
cient One. As if two birds re-  
lated to each other and dwelling  
in a pair. One of them eats  
the sweet fruit. On the same  
tree (in the body) the human  
spirit as engrossed (in worldli-  
ness) and being deluded sorrows  
because of his helplessness and  
is freed from sorrow when he  
sees the other (Supreme Spirit)  
the Lord and His glory (as He  
is worshipped or served (by de-  
votees or yogis). That thou  
art. And know me indeed (to  
be) the human spirit. In one  
who knows this the tendency to  
sin does not cause any ruin.

Or where something else may  
exist there another may see  
something different. Where  
every thing has become the Su-  
premo Spirit (Brahman) there  
who is to see whom. These  
Upanisad texts describe God. In

सूत्राणि.

अंतर उपपत्तेः ॥ १३ ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्येष्वंतरपदेन य उपदिश्यते स न तु प्रतिबिम्बात्मा विज्ञानात्मा अथवेद्विषयाधिष्ठाता देवतात्मा अपि तु परमेश्वरः । किं कारण । तेषां वाक्यानां सम्यगुपपत्तिः कर्तुं शक्यते ॥ प्रनिबिम्बमात्रस्य च न पुरुषत्वनिर्णयः । तस्माद् विरोधाभावाद् ब्रह्मवाक्यमेवेति वल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

य एषोऽक्षणि पुरुषो दृश्यत एष आत्मेति होवाचैतदमृतममयमेतद्ब्रह्मेति तद् यद्यप्यास्मिन् सर्पिर्वोदकं वा सिंचति वर्त्मनी एव गच्छति । + एत हि सर्वाणि वामान्यभिसयति + । एष उ एव वामनीरेष हि सर्वाणि वामानि नयति । + एष उ एव मामनीरेष हि सर्वेषु लोकेषु भाति । छा० उ० (४. १५, ४.) ॥ स आत्मा तत्त्वमसि । छा० उ० (६. ८, ७.) ॥ रश्मिभिर्वा एषोऽस्मिन् प्रतिष्ठितः । बृ० आ० उ० (५. ६, ३.) ॥

झाला, तेथे कोणी कोणास पाहवे. ” बृ० आ० उ० ( ४ ३, २५. ) ह्या वरील वाक्यावरून उपनिषदामध्ये परमेश्वराचे निरूपण चालले आहे असे सिद्ध होते. ह्यावर शंकराचार्य म्हणतात की जीवात्मा आणि परमात्मा ह्या दोघांसहि सुख दुःख होते असे म्हणणे संभवत नाही. मग जीव तोच परमात्मा, कर्ता, भोक्ता आहे असे आम्ही वर्णन कसे करतो ? प्रकृति करणारी आणि भोगणारी असे म्हटले असता चालणार नाही. कारण प्रकृति बोलून चालून जड. जीवाला विकार होतो असे तरी कसे झणावे ? सुखदुःखादि भोगाचे कारण अविद्या आहे. म्हणून

connection with them, Shankarāchārya observes that it is not possible that the human spirit and the Supreme Spirit are capable of sorrow and happiness. Hence we cannot state that the human spirit and the Supreme Spirit do any thing and enjoy any thing. It cannot be said that the material form (Prakṛiti) does any thing and enjoys any thing. Therefore, ignorance alone is the cause of sorrow and happiness, and that the human spirit only appears to be subject to them. By its very nature, the Supreme Spirit has not even the shadow of ignorance. It cannot, therefore, be subject to pleasure or pain. Madhvāchārya quotes two additional texts from what he calls Paingī Shrutī and Bhāllavi-

१३ (उपनिषदाख्योमर्थे)  
आंतला (अंतर) (असे ज्या-  
चे वर्णन आहे तो परमात्मा),  
कारण उपपत्ति करिता येते

जीवात सुप्त दृग्मय घालेंमें पाहें। हा  
मथित परब्रह्माला अविद्या गवहि  
नाहों, मग परम हात सुप्त दृग्मय कोटलें।  
मन्वाचाय दोन वाक्यें प्रमाण येतात ती  
हीं आत्मा सत्य आहे, जीव सत्य आ-  
हे, भेद सत्य भेद सत्य, मैनान्धन, मे-  
नान्धन, मैनान्धन (१) आदी शब्दां अशी  
पैगी श्रुति आहे आत्मा, उक्त शब्दां,  
आणि ॥१४ स्थान जीव मा। या  
प्रतीति जीवासे शक्ति अल्प आणि  
तो अक्षत अशी मातृश्री श्रुति आहे  
रामाजुनाच्या आड हें सूत्र येत नाहीं  
परमाच्या मा याचा जोर शब्दाचा  
सात रा आहे

१३ ज्या उपनिषदाख्योमर्थे आधारात  
हें सूत्र रचलें आहे, ती उपनिषदाख्ये ही  
“हा जो दोष्यामर्थे पुढे दिसतो, तो  
आत्मा, असे रे गो बोलला अमृत  
आणि अमय हें ब्रह्म ह्मणून नृप कि-  
वा पाणी जरी त्यात (दोष्यात) कोणा  
टाकतो, (तें) दोहा चानू ॥१४ जातें  
कारण सब सुर पयाचा त्याशीं सबध  
घडतो हाच रे वा पुण्य ने ॥१४, कार-  
ण सप्त पुण्यकलें जा। यास नेऊन पो-  
होचवितो हाच रे वा, प्रजापति,  
कारण हा सब दोष्याचा ग्रंथी मरा

13 (The person that  
is spoken of in the Upa-  
niṣad as) inside (the eye  
is) the Supreme Spirit,  
because (a consistent) ex-  
planation (of the Upani-  
ṣad texts can be thus ex-  
plained)

Shruti in support of his doc-  
trine. The texts are — The  
Soul is real the human spirit  
is real the distinction is real  
the distinction between the two  
is real Maṭrāvaruṇa Maṭrā-  
varuṇa Maṭrāvaruṇa. 'The  
Soul is Supreme, independent  
and the seat of good qualities  
the human spirit is of lower or-  
der the power of the human  
spirit is limited and it is depen-  
dent. The sūtra does not con-  
flict with the doctrines of Rā-  
manuja Vallabha is disposed  
to interpret this sūtra in the  
same way as Śaṅkarācārya

13 The following is the  
translation of the Upaniṣad texts  
upon which the sūtra is based.  
The person that is seen inside  
the eye is the soul. This he  
said well this is the immortal  
and fearless Brahman. What-  
ever ghee or water is sprinkled  
on it goes indeed, to the two  
sides because all good things  
go into it. Well he carries all  
the good (righteousness) because  
he takes to the Soul the fruits  
of righteousness. Well he in-  
deed shines in all the regions.

That Soul thou art 'Shedding  
light by means of his rays this  
(sun) abides in the eye. The  
interpretation of these texts is  
given by the different schools of



सूत्राणि.

स्यानादिव्यपदेशाच्च ॥ १४ ॥

भावार्थः । स्यानादीनां यन् निरूपणं तेन परब्रह्मनिर्देशः सिध्यति ॥ न केवलं स्यानमेवैकमनुचितं ब्रह्मणो निर्दिश्यते । किं तर्हि नामरूपमित्येवंजातीयकमप्यनामरूपस्य ब्रह्मणोऽनुचितं निर्दिश्यमानं दृश्यते ।+ निर्गुणमपि सद् ब्रह्म नामरूपगतैर्गुणैः सगुणमुपासना-  
र्थमिति शंकरः ॥ तत एव दृश्यत इति साक्षात्कारव्यपदेशोऽपि योगिमिर्दृश्यमानत्वादुपपद्यत इति रामानुजः ॥ तस्मादक्षिपुरुषो ब्रह्मैवेति वल्लभः ॥

अनुसवेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यः पृथिव्यां तिष्ठन् । पृथिव्या अंतरो य पृथिवी न वेद यस्य पृथिवी शरीरं यः पृथिवीमंतरो यमयति स त आत्माऽत्यमृतः । बृ० आ० उ० ( ३.७.७. ) ॥

शतो.” “ तो आत्मा. तें तू आहेस. ”  
“ किरणांनीं प्रकाश करून सामध्ये (ने-  
त्रद्रियामध्ये) हा (अर्थ) राहिला आ-  
हे. ” ही उपनिषद्वाक्ये धेऊन निरनि-  
शाले वेदातवादी आपआपल्या मताच्या  
अनुरोधाने त्याचा अर्थ वसवितात प्र-  
थम उपनिषद्वाक्यांतील ‘डोळ्यामध्ये’  
या पदास उद्देशूनच सूत्रामध्ये ‘अंतर’  
हें पद घातले आहे. त्या पदाने को-  
णाचे वर्णन झाले आहे? जीवाचे वर्णन  
झाले नाही. प्रतिविवाचे वर्णन झाले  
नाही. इंद्रियाची चालक देवता तिचे  
वर्णन झाले नाही. तर कोणाचे? पर-  
मेवराचे वर्णन झाले आहे कसे? या  
रीतीने ती उपनिषद्वाक्ये सारी लागतात,

Vedântins each according to his own system The term *antar* is used in the sūtra points to the phrase *inside the eye* in the Upanisad-texts Who is described in this phrase? The human spirit is not described, the reflection in the eye is not described, the god who presides over the sense of sight is not described, who then is described? The Supreme Spirit How is this? Because the Upanisad texts quoted can be properly interpreted and the interpretation can be rationally explained, when the Supreme Spirit is referred to Vallabha says that a consistent interpretation and a rational explanation of the Upanisad-texts can be offered, when Brahma is meant.

१४ तो परमेश्वर, कारण  
अमक्या स्थळीं अमक्या स्थळीं  
तो आहे, असें उपनिषदांत व-  
र्णन आहे

आणि त्याच्या अर्थाची व्याख्या नी-  
च रितीने येथे देवळ प्रतिनिधित्व  
असें ह्यांत येत नाही आणि अशी  
व्याख्या करितांना विरोध येत नाही ए-  
व्हत त्या वाक्यामध्यें अ ह्यांचे निष्प-  
त्ती आहेत असें ब्रह्मसूत्राचे सूत्र आहे

१४ या सूत्राच्या सवधानें पुढील  
उपनिषदांवर घेतलें आहे "जो पृथ्वी  
मध्ये आहे, पृथ्वीच्या आत असून  
त्याला पृथ्वी जाणत नाही, त्याचें शरीर  
पृथ्वी, आणि आत असून जो पृथ्वी-  
मिथ्या, तो तुझा अंतर्भाव आत्मा अ-  
मर " या उपनिषदांवर घेऊन श-  
रीराचाय ह्यांतली 'पृथ्वीमध्ये आ-  
त्मा आहे' अशा शब्दांचे वचन परमा-  
तयाच असें सिद्ध होतें परमात्म्या-  
च अमुक स्थान असें म्हणजे उचित  
नाहीं असें ५११ परमात्मा सर्व व्या-  
पी आहे तसेच परमात्म्याचें अमुक  
रूप आणि अमुक नाम असें ह्यांचे  
उचित नाही परंतु 'जरी निर्गुण  
आहे, तरी व्यासनेच्या येथीं तें सगुण  
आहे असे समजलेंच पाहिजे त्याला  
नामरूप आहे आणि तें सगुण आहे  
असें ह्या व्याख्यान व्यासना शरीराच  
येत नाही रामानुजांनी अशा प्रकार-  
च्या उपनिषदांच्याची निराव्याच रीती

14 And (He is the  
Supremo Spirit,) because a  
place and other circum-  
stances are mentioned.

14 The following is the transla-  
tion of the Upanisad text quoted  
in connection with this sūtra

Who is in the earth, being in  
the earth whom the earth knows  
not, whose body is the earth  
and being inside who controls  
the earth he is your inner power  
(antaryāmi) the immortal soul.  
Shankarāchārya takes this Upa-  
nisad text and makes the follow-  
ing remarks that he who is de-  
scribed as in the earth, is indeed  
proved to be the Supreme Spirit.  
It is not proper to speak of the  
Supreme Spirit as dwelling in a  
particular place because it is  
omnipresent. It is also not pro-  
per to speak of the Supreme Spi-  
rit as having a name or form.  
Though the Supreme Spirit is  
without any quality (Nirguna),  
yet it is necessary to know  
him as possessed of qualities  
when you worship him because  
no worship is possible without  
conceiving some qualities or ra-  
ther attributes. Rāmanuja ad-  
justs the interpretation of the  
Upanisad text in a different way.  
It is right he says to say that  
God abides in a particular place  
and that he has a name because  
his presence can be realized and  
because the yogis see him. Valla-  
bha thinks that such Upanisad  
texts do not come in the way of  
his doctrines.

सूत्राणि.

सुखविशिष्टाऽभिधानादेव च ॥ १५ ॥

भावार्थः । सुखविशेषस्य निरूपणं कृतं तेन ब्रह्मैव निर्दिश्यते ॥ तत्र शंकरः इतरेतरविशेषितौ तु कंखंशब्दौ सुखात्मकं ब्रह्म गमयत इति ब्रवीति । रामाऽनुजस्तु अतः क ब्रह्म खं ब्रह्मेत्यत्रापरिच्छिन्नसुख ब्रह्म प्रतिपादितमिति परं ब्रह्मैव तत्र प्रकृतं तदेव चाक्षयाधारतयाऽभिधीयत इत्यक्षयाधारः परमात्मेति ॥ बल्लभः अतः सुखविशिष्टाऽभिधानादेव ब्रह्मवाक्यमित्येषा मुख्योपपत्तिरित्येवकार इति ॥

अनुत्तयेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्राणो ब्रह्म कं ब्रह्म खं ब्रह्मेति । स होवाच विजानाम्यहं यत् प्राणो ब्रह्म क च तु ख च न विजानामीति ते होचुर्यद् वाव कं तदेव खं यदेव खं तदेव कं । छा० उ० ( ४.१०, ५. ) ॥ एषा सोम्य तेऽस्माद्विद्यात्मविद्या चाचार्यस्तु ते गतिं वक्ता । + + + यया पुष्करपलाश आपो न श्लिष्यंत एवमेवं विदि पापं कर्म न श्लिष्यते । + य एषोऽक्षणि पुरुषो दृश्यत एष आत्मेति होवाच । छा० उ० ( ४.१५, १. ) ॥

ने न्यवस्था केली आहे. ते असें क्षण-  
नात-ईश्वर अमुक स्थानी आहे आणि  
त्यास नाव रूप आहे, कारण ईश्वराचा  
साक्षात्कार होतो. आणि योग्याच्या  
दृष्टीस ईश्वर पडतो. पण्डितमते अ-  
शा प्रकृत्या उपनिषदांन्याची आप-  
णास मुळीच अडचण येत नाही.

१५ आणि परब्रह्मालाच सु-  
ख-विशेष आहे असे निष्पन्न  
असल्यावरून

१५ उपनिषदांश्यामभ्यं लोकोत्तरं  
सुखाच्चै निरुप। आहे तेणेंकरून तें  
निरुप। ब्रह्माचैव असे सिद्ध होतें इत-  
का सामान्य सूत्रास झाला या उपाया  
विशेष अथ निरनिराळे वेदांतवादी कर-  
तात तो मोठ समज यांना रिता उपनि-  
षदांश्याचा अथ मनांत आला पाहिजे  
जे ती उपनिषदांश्ये अशी "ब्रह्म  
ब्रह्म, सुख ब्रह्म, आकाश ब्रह्म असे "  
"तो ब्रह्म ॥१॥ आत्मा ब्रह्म हें मी  
जातो, सुख ब्रह्म, आकाश ब्रह्म हें  
मी जातो नाही ते ॥२॥—अरे या  
जें सुख तेंच आकाश, आणि जें आका-  
श तेंच सुख " "हें सोम्य, ही आम-  
ची विद्या (अग्नि-विद्या) तुला सांग-  
तात, आणि ही आत्मविद्या आणि  
तुझी गति काय, हें आचार्य सांगेल  
+ + जसं वनमवाप्स्य पापानामभ्ये-  
पाणो विनश्यत् राक्षस नाही, तसें अशा  
प्रकार जा ॥३॥ अभ्ये पाप कर्म चिन्-  
दून राखत नाही + + तो ॥४॥  
अरे, जो पुरुष या ढोळ्यामध्यें दिसतो  
तो आमाच " ही उपनिषदांश्ये घडून  
रावताचाय ॥५॥ सुखाचैव मुक्तं व-  
शान्तरायाचै अस्मि उपनिषदांश्यामभ्यं  
सुखाचैव दोष शब्दाचा उपयोग केला  
आहे ते एकापेक्षा एक चढे सुख असें  
दाविलेलात म्हणजे हें आकाश मनात  
यऊ नये ॥६॥ सुखरूप आकाश घेत

15 He is indeed the  
Supreme Spirit, because  
of the description of spe-  
cial happiness

15 The Upanisad texts speak  
of an extraordinary happiness  
and therefore they refer to the  
Supreme Spirit. This is the  
general sense of the sūtra. But  
its particular interpretation is  
different in the case of each Ve-  
dānta school. The translation  
of the Upanisad text renders it  
easy to understand the doctrines  
of the different Vedāntins in  
connection with this sūtra. Life  
is the Supreme Spirit happiness  
is the Supreme Spirit space is  
the Supreme Spirit. He said—  
well I know that the soul is the  
Supreme Spirit but I do not  
know that happiness is the Su-  
preme Spirit and that space is  
the Supreme Spirit. They said  
—that happiness is space and  
that space is happiness. 'Oh  
Somya this our wisdom (the  
science of fire) they explain to  
you and this is the science of  
the soul and the Āchārya will  
explain to you what your condi-  
tion hereafter will be. As wa-  
ter does not adhere to the leaf of  
a lotus plant so no sinful act  
can stick to him who knows  
this + + he said—well, the  
person seen inside the eye is in-  
deed the Supreme Spirit. Shan-  
karacharya refers to these texts  
and states —when only happi-  
ness is to be described two  
terms which signify it are used  
in the Upanisad texts. They ex-  
press transcendental happiness.  
To exclude the idea of the space  
about us, space in the form of

सूत्राणि.

श्रुतोपनिषत्कगत्याभिधानाच्च ॥ १६ ॥

पदार्थः । श्रुतोपनिषत्कनाम श्रुतं वेदरहस्यं येन स श्रुतोपनिषत्कः तस्य ॥

भावार्थः । येन वेदरहस्यं श्रुतं तस्य मृत्योरनंतरं याऽवस्था भवति साऽनुसंधास्यमानेषूपनिषद्वाक्येषु निरूपिता । तन्निरूपणात् सिध्यति तत्र ब्रह्म निर्दिष्टमिति । सर्वैर्वेदांतिभिराक्षिपुरुषः परमात्मेति स्थापितं ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अयोत्तरेण तपसा ब्रह्मचर्येण अद्धया विद्ययात्मानमन्विष्यादित्यम-  
भिजयंते । एतद् वै प्राणानामायतनमेतदमृतममयमेतत् परायणमेतस्माद् न पु-  
नरावर्तते । प्र० उ० (१.१०.) ॥ अग्निर्ज्योतिरहः शुक्लः षण्मासा उत्तरायण ।  
तत्र प्रयाता गच्छति ब्रह्म ब्रह्मविदो जनाः । भ० गी० (८.२४.) ॥ अथ यदु-  
चैवास्मिन् छव्यं कुर्वति यदि च नार्चिषमेवाभिसंभवांति + + + आदित्याच-  
न्द्रमस चन्द्रमसो विद्युतं तत्पुरुषोऽमानवः ॥ ५ ॥ स एतां ब्रह्म गमयत्येष दे-  
वपयो ब्रह्मपय एतेन प्रतिपद्यमाना इमं भानवमावर्तं नावर्तते । छा० उ०  
(४.१५,६.) ॥

लें, आणि त्याचा अर्थ अपरिमित असा  
केला. आणि हे लौकिक सुख वाच-  
कांच्या मनांत येऊ नये, म्हणून त्यास  
आकाशोत्तरे विशेषण दिले म्हणजे ते  
लोकोत्तर सुख आहे. असे जें सुख तेच  
ब्रह्म, असा उपनिषद्वाक्याचा अर्थ हो-  
तो. रामानुज या उपनिषद्वाक्याची दु-  
सऱ्या रीतीने व्यवस्था करतात. ते  
म्हणतात की सुख म्हणजे ब्रह्म, आका-  
श म्हणजे ब्रह्म, असे जे उपनिषदाम-  
ध्ये वर्णन आहे, त्याचा अर्थ 'ज्याच्या  
सुखास प्रमाण नाही असे ब्रह्म आहे,

happiness is mentioned. Be-  
cause space is unbounded,  
and to exclude the idea of hu-  
man happiness, it is qualified by  
the notion of space, that is to  
say, the happiness mentioned is  
extraordinary, and such happi-  
ness is the Supreme Spirit. Rā-  
mānuja adjusts the interpreta-  
tion of the Upanisad-texts in a  
different way. He states that  
the phrases—happiness is the  
Supreme Spirit as used in the  
Upanisads signify that the hap-  
piness of God is unbounded, and  
that the subject of the Upanisad-  
texts is the Supreme Spirit  
himself, and that the description

१६ ज्याने उपनिषदांचे रहस्य काय हे ऐकिले आहे, त्याच्या गतीचे वर्णन असल्या वक्षने ढोळ्यातील पुरुष नक्ष आहे असे सिद्ध होतें

आणि पश्चात् हा त्या उपनिषदांच्या चा विषय आहे, आणि त्या निष्पन्न ढोळ्याची आधार ज्या पुरुषाला आहे त्याच्या योगाने कलें आहे म्हणजे परमात्मा ढोळ्यामध्ये वास्तव्य करतो असा उपनिषदांच्याचा अर्थ हाता वक्षम म्हणतात परी निराश मुलां वगैरे आहना? तब ब्रह्मचर्य वर्णन आणि जें आहारास त्रास होत, असा जो उपनिषदांच्यात पत्ता पडतो आहे, तो पुरुष एक ब्रह्मचर्य मुख्य असे निष्पन्न पाळें आहे

१७ उपनिषदांच्याचा अर्थ समजल्यानंतर पुनर्वाचन नीट लक्षात येणार नाही ती उपनिषदांचे ही 'पुढे जे उत्तर मार्गाने चालतात, जे तप, ब्रह्मचर्य श्रद्धा विद्या यांच्या योगाने आत्म्याचा शोध करून सूर्यमंडलास जाऊन पोहोचतात तेच देवा प्राणार्थे स्थान हे अमृत, हे अमय हे उत्तम स्थान या पासून पुन परत यायवाच नाही" "अग्निरूप देवता, ज्योतिष्य देवता दिवस रूप देवता अथवा देवता आणि साहा महियाचो अथवा देवता (या निरनिष्कलना चालमानाच्या अभिमानिनी ज्या देवता, त्याचा जो माग) त्या मार्गाने जे निघाले ते ब्रह्म जाणणारे (१०—५)

16 Because the description of his condition, who has known the secret of the Upanishads, is given, (it is plain that the Supreme Spirit inside the eye is referred to)

of this Supreme Spirit is given by referring to a person inside the eye and this is the sense of the sūtra Vallabha observes — is not special happiness described. That is the description of the Supreme Spirit. The Sanskrit term *etā* signifying and includes the statement that space itself is happiness—a statement which shows that the description of the Supreme Spirit is principal

16 The sense of this sūtra cannot be explained without the translation of the Upanishad texts referred to in it. The following is the translation. Then those, who walk in the northern path who practising austerities, and (living) a life of celibacy in faith and knowledge search after the Spirit attain to the region of the Sun. This is the seat of breath where there is no death, no fear, this is the highest seat there is no returning from it.

The god of fire the god of light the god of day the god of the bright fortnight the god presiding over the six months, when the Sun is in the northern solstice—those, who start on the path of these gods and know the Supreme Spirit attain to the Supreme Spirit. "Whether the obsequies of these persons are performed or not performed, they attain to the god presiding over

सूत्राणि.

अनवस्थितेरसंभवाच्च नेतरः ॥ १७ ॥

भावार्थः । अक्षिपुरुषादिः परमात्मनो नेतरः । किं कारणं । सर्वदैवा-  
ऽक्षणि पुरुषो न दृश्यते । पुनः । अनुसंधास्यमानानां वाक्या-  
नामर्थोपि न संभवति । तस्मात् तत्र निर्दिष्टपुरुषः परमा-  
त्मा ॥ अत्र शंकरः । ब्रह्मणस्तु सर्वव्यापिनोपि दृष्ट उपल-  
ब्ध्यर्थो हृदयादिदेशविशेषसंबंधः । समानश्च विज्ञानात्मन्यप्य-  
मृतत्वादीनां गुणानामसंभवः । यद्यपि विज्ञानात्मा परमात्मनो-  
ऽनन्य एव । तथाप्यविद्याकामकर्मकृत तस्मिन् मर्त्यत्वमध्या-  
रोपितमिति ॥ बल्लभः तस्मादक्षिस्थाने सहज एव यो भगवा-  
नस्ति तत्परमेवैतद् वाक्यमिति सिद्धं । व्यापकसर्वगतस्य  
सर्वतःपाणिपादांतत्वादानंदमूर्तिर्भगवानेव ब्रह्मवादे त्वेषैव म-  
र्यादा । सगुणवादो ब्रह्मवादाज्ञानादिति ॥ मध्वः जीवस्य जी-  
वांतरनियामकत्वेऽनवस्थितेः साध्यादसंभवाच्च न जीव इति ॥  
रामानुजस्तु प्रतिबिम्बादीनामक्षणि नियमेनाऽनवस्थानादमृत-  
त्वादीनां च निरुपाधिकानां तेष्वसंभवान् न परमात्मन इतरः  
छायादिरक्षिपुरुषो भवितुमर्हति । + + + तस्यापीद्वियाधि-  
ष्ठानोपपत्तेः । न चक्षुष्यवस्थानं । सर्वेषामेवैषां निरुपाधिका-  
ऽमृतत्वादयो न संभवत्येव । तस्मादक्षिपुरुषः परमात्मा स्था-  
नादिव्यपदेशाच्चेति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

य एषोऽक्षणि पुरुषः । छां० उ० ( ४.१५,१. ) ॥ अस्यैव श-  
रीरस्य नाशमन्वेष नश्यति । छां० उ० ( ८.९,१. ) ॥ रश्मिभिर्वा एषो-  
ऽस्मिन् प्रतिष्ठितः । बृ० आ० उ० ( ५.६,३. ) ॥ भीषास्माद् वातः  
पवते । भीषोर्देति सूर्यः । भीषास्मादग्निश्चेद्भ्रश्च । मृत्युर्धावति पंचम इति ।  
ब्र० वि० ( ८. ) ॥

१७ (होळ्यामध्ये पुरुषा-  
चै रूप) कधी कधी दिसत  
नाही, आणि उपनिषदाच्याची  
उपपत्ति संभवत नाही, ह्याचून  
तो दुसरा नव्हे

जन ब्रह्मास जाळून पोहोचतात " पुढे  
जे अज्ञा पुरुषाची मत्स्यावर क्रिया करि  
तात शिवा न वरतात, ते तेजोभिमाना  
दवतमत्त पोहोचतात X X X ह्याला  
पासून ब्रह्मारास आणि ब्रह्मारा  
पासून विगुद् छात्रास यागी अमान्य  
पुरुष नेऊन यांना ब्रह्मछोत्रास पोहोच  
विता तो देवमात्र तो ब्रह्ममात्र, या  
मार्गाने जा ॥८ संतासाच्या मोंय-यात पुन  
सापळत नाहीत " या उपनिषदाच्या  
निरनिराळ्या वदातयादी सारसाच अर्थ  
करतात या उपनिषदाच्यावरून असं  
सिद्ध होते की ज्या पुरुषाने तप ब्रह्मचर्य,  
श्रद्धा विद्या हा संपादन केला आहे,  
तो पुरुष मत्स्यावर झुत होता म्हणून हो  
ळ्यामध्ये जो पुरुष दिसतो तो जादित्य-  
रूप परमात्मा आहे

१७ या सूत्राच्या संवधान पुढील उ-  
पनिषदाच्या येतात ' पुरुष प्रतिबिंब  
आत्मा, विज्ञान-आत्मा दवता आत्मा,  
होळ्यामध्ये असणारा पुरुष आहे "  
जो हा होळ्यातील पुरुष " ह्याच श  
रणाच्या नाशाच्या मागून तो निरून  
जातो ' 'निराच्या योगाने प्रकाश करू-  
न, हा एवढे स्थित आहे " याच्या भयाने

17 The form of a per-  
son inside the eye is some-  
times not seen, and the  
Upanisad texts cannot be  
satisfactorily explained,  
therefore, he is none else

light Some super-human being  
taking them over from the region  
of the Sun to the region of the  
Moon and from the region of the  
Moon to the region of light

Those who go by this path escape  
for ever the vortex of this  
world. Different schools of Ve-  
danta interpret these Upanisad  
texts in the same way. These Upa-  
nisad texts show that a person  
who practises austerities lives  
a life of celibacy and has faith  
and knowledge emancipated  
after death and attains to the seat  
of the Supreme Spirit and that  
the person inside the eye des-  
cribed in the Upanisads and re-  
ferred to in the Sūtra is the  
Supreme Spirit in the form of  
the Sun.

17 The following are the  
Upanisad texts which explain this  
sūtra. ' The person inside the  
eye is the spirit as reflected in  
the eye the spirit of pre-eminent  
knowledge the Divine Spirit

This person in the inside of the  
eye ' After the destruction of  
this body the soul goes off  
shedding light by means of his  
rays he stands here By his fear  
the wind blows the Sun rises  
and fire and the Moon—these



वारा वाहतो. याच्या भयाने सूर्य उगवतो, याच्याच भयाने अग्नि, चंद्र हे चार आणि पाचवा मृत्यु हे धावतात.” या उपनिषद्वाक्यावरून काय निष्पन्न होते? ढोळ्यामध्ये दिसणारा पुरुष तो परमात्मा, दुसरा नव्हे. कसे? सर्वदा ढोळ्यामध्ये पुरुष दिसण्यांत येत नाही तेव्हा या पुरुषाची ही अनवस्थिति झाली. म्हणजे तो ढोळ्यातील पुरुष योग्याच्या मात्र दृष्टीस पडतो. पुनः असा या उपनिषद्वाक्याचा अर्थ न केला असता, दुसरा कसा अर्थ करायाचा? दुसरा अर्थ संभवतच नाही. ढोळ्यामध्ये एक पुरुष आहे. ज्याच्या सामर्थ्याने मनुष्यमात्रास दिसते, तो जोपर्यंत आहे तोपर्यंत मनुष्यास दिसते, आणि तो पुरुष गेला की मनुष्यमात्रास दिसण्याचें बंद होते. असा जो ढोळ्यामधील पुरुष तो परमात्म्यावाचून दुसरा कोण? इतका एकदर सूत्रार्थ झाला.

यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की जरी ब्रह्म सर्वव्यापि आहे, तरी हृदय, ढोळ्या अशा देशविशेषाशी त्याचा संबंध मानून, उपासनेच्या योगाने देव प्राप्त करून घ्यायाचा. विज्ञान-आत्म्याच्या ठिकाणी अमृतत्वादि गुण मुळीच नाहीत हाहि तसाच प्रकार. म्हणजे विज्ञान-आत्मा आणि परमात्मा यांमध्ये जरी भेद नाही, तथापि अज्ञान, काम, कर्म, यापासून जे जे झालेलें ते सर्व मरणमूळ विज्ञान-आत्म्यावर ढकलायाचे, हा केवळ आक्षेप आहे. वल्लभाचार्य असे म्हणतात की ढोळ्यामध्ये जो पुरुष दिसतो, तो भगवान्. आणि त्या भगवाना-

four—and the fifth, Death, run.” What do these Upanisad-texts prove? The person inside the eye is the Supreme Spirit, and none else, because the person inside the eye is not always seen. This is the instability (anvasthiti) mentioned in the sūtra. This person is seen only by the Yogis. If the Upanisad-texts are not interpreted in this way, what other interpretation can they bear? No other interpretation is possible. There is inside the eye a person who enables human beings to see. So long as he is in the eye, human beings see, as soon as he disappears, human beings cease to see. Who else can such a person be? He is the Supreme Spirit. This is the general sense of the sūtra. Śaṅkarācārya states that though the Supreme Spirit pervades all space, yet for the purpose of worshipping it and realizing it, it is necessary to say that it dwells in particular places such as the heart or the eye. In the Spirit which is pre-eminent knowledge itself (Vijnānātma) such attributes, as immortality and others are not seen. It is supposed to exist as the Supreme Spirit is supposed to exist in a tangible form, and for the same reasons. Properly speaking, there is no distinction between the Supreme Spirit and the Spirit of pre-eminent knowledge—Vijnānātma—which is the human spirit enlightened. But for the purpose of accomplishing objects of human desires or on account of ignorance or on account of an inherent tendency to sin, whatever takes place—whatever leads to death, is superinduced and fixed upon the Vijnānātma. Vallabha

विषयीत ह उपनिषदांश आहे तो न  
 गवान् सर्वव्यापक सर्व ठिकाणी अस  
 नारा, चाहाईते त्या हातपाय, म्हणून  
 तो आनंदमूर्ती भगवान् असं म्हटलं या  
 ब्रह्मवा, सुद्धा हा ब्रह्मवादाची परम  
 सीमा छोट सध्यावाद घेतात, तं ब्र  
 ह्मवाद म्हण नाही म्हणून मध्याम्य  
 यावर असं म्हणतात की मृतातील 'अ  
 वस्थिते' या पदाचा अर्थ अनवस्था  
 प्रसंग असा पदवा म्हजे एका जात  
 ला दुसऱ्या जीवाना आधार आणि दु  
 सऱ्या जीवाना तिसऱ्या जातचा आधार,  
 त्यापेक्षा साऱ्या जगाला एका परमात्म्या  
 चा आधार असं म्हणून बरं आणि असा  
 अनवस्थाप्रसंग आत्म्याने उपनिषदां  
 श्याचा अर्थ मध्येवर बसत नाही म्हणून  
 दोळ्यातील पुरुष जीव आणि ताचा  
 मध्या जीवाचा आधार असं म्हणणे योग्य  
 नाही दोळ्यातला पुरुष तो परम हर  
 पामातून म्हणतात की प्रतिबिम्ब  
 नियमाने दोळ्यामध्ये असत असें नाही  
 आणि अमृतत्वादि दुसरे जे गुण आहे  
 ते ते निरुपाधिक असल्यामुळे ते दोळ्या  
 तील पुरुषात आहेत असं समयत गाहा  
 तपापि दोळ्यातील प्रतिबिम्बरूप पुरुष  
 परमात्म्याचा हून दुसरा आहे असं म्ह  
 णणे योग्य नाही हे कसे? तर इन्द्रिया  
 च्या अधिष्ठात्री ता आहे असं म्हटल्याने  
 उपपत्ति होते दोळ्यामध्ये तो रहातो  
 असें नाही तर नानाची परमात्मा दयता  
 आहे आणि त्या संबधाने स्थानादिका  
 चे वर्णन पर याचा व्यवहार आहे पुन  
 सर्वांच्या संबधाने अमृतत्व आणि दुसरे

states that the person in the  
 human eye is God and that of  
 this God the Upanishad text treats.  
 "This God is omnipresent and  
 has his feet and hands every  
 where. When it is said that He  
 is the image of happiness the  
*As plus ultra* of philosophy is  
 reached. Yes this is the last limit  
 of spiritual philosophy. I couple  
 talk of Material god because  
 they are ignorant. Madhva states  
 that the word *anarasi* its used  
 in the *astir* is a case of non-ad  
 justment that is if the person in  
 the eye is supported and prompt  
 ed by a spirit and this by another  
 spirit, still this chain of spirits  
 may extend *ad infinitum*. Instead  
 of this reflection of a surdism it is  
 rational to believe that the person  
 in the eye is the Supreme Spirit  
 which supports and prompts  
 the human spirit. Ramanuja  
 states that the reflection in the  
 eye is not necessarily stable and  
 that such attributes as immor  
 tality being essential it is not  
 proper to state that the person  
 in the eye possesses them. Still it  
 is not proper to state that the  
 person in the eye is not the Sup  
 reme Spirit. How is this? The  
 person in the eye is the god who  
 supports and prompts the senso  
 of sight. Such a statement ex  
 plains satisfactorily the Upanishad  
 texts. The Supreme Spirit does  
 not dwell in the eye yet he is  
 the god of the senso of sight and  
 in this way His deeds are men  
 tioned in the Upanishad. It is not  
 proper to state that in the case of  
 all gods such attributes as im  
 mortality are essential

सूत्राणि.

अंतर्याम्यधिदैवादिषु तद्धर्मव्यपदेशात् ॥ १८ ॥

भावार्थः । यः पृथिव्यादिष्वंतः स्थित्वाऽखिलं ब्रह्मां७ यमयति सों-  
 तर्यामी स एवानुसंधास्यमानवाक्येषु निर्दिष्टः । किमत्र  
 प्रमाणं । तस्यैव धर्माणां तत्र निरूपणात् ॥ अत्र शकरः ।  
 स किमधिदेवाद्यभिभानी देवतात्मा कश्चित् । किंवा प्राक्षाणि-  
 माद्यैश्वर्यः कश्चिद् योगी किंवा परमात्मा किवाऽर्थांतरं किं  
 चिदित्यपूर्वसंज्ञादर्शनात् संशयः । + + + सिद्धांतस्तु तस्मात्  
 परमात्मैवांतर्यामीति ब्रवीति ॥ रामानुजः तदेतत् सर्वान् लो-  
 कान् सर्वाणि च भूतानि सर्वाणि च दैवतानि सर्वान् वेदान्त-  
 र्वांश्च यज्ञानंतः प्रविश्य सर्वप्रकारनियमनं सर्वशरीरतया स-  
 र्वस्यात्मत्व च सर्वज्ञात् सत्यसंकल्पात् पुरुषोत्तमादन्यस्थ न  
 सभवतीति ॥ मध्वस्तु विष्णुरेवांतर्यामीति ॥ वल्लभः अंत-  
 र्याम्यधिदैवादिषु भगवानेव नान्यस्तादृशो भवितुमर्हति ॥

अनुसंधेयानि उपनिषद्वाक्यानि ॥

यः पृथिव्यां तिष्ठन् । पृथिव्या अतरो य पृथिवी न वेद यस्य पृ-  
 थिवी शरीर यः पृथिवीमतरो यमयति स त आत्मांतर्याम्यमृतः ॥ ७ ॥  
 योऽप्सु तिष्ठन् । अदुथोतरो यमापो न विदुर्यस्यापः शरीरं योऽपोऽन्तरो  
 यमयति स त आत्मांतर्याम्यमृतः ॥ ८ ॥ योऽग्नौ तिष्ठन् । अग्नेरंतरो  
 यमग्निर्न वेद यस्याग्निः शरीरं योऽग्निमंतरो यमयति स त आत्मांतर्याम्य-  
 मृतः ॥ ९ ॥ य आकाशे तिष्ठन् । आकाशादतरो यमाकाशो न वेद  
 यस्याकाशः शरीरं य आकाशमंतरो यमयति स त आत्मांतर्याम्यमृतः ॥  
 १० ॥ यो वायौ तिष्ठन् । वायोरंतरो य वायुर्न वेद यस्य वायुः शरीरं  
 यो वायुमंतरो यम० ॥ ११ ॥ य आदित्ये तिष्ठन् । आदित्यादंतरो य-  
 मादित्यो न वेद यस्यादित्यः शरीरं य आदित्यमंतरो यम० ॥ १२ ॥  
 यश्चंद्रतारके तिष्ठन् । चंद्रतारकादंतरो य चंद्रतारकं न वेद यस्य चंद्रता-  
 रकं शरीरं यश्चंद्रतारकमंतरो यम० ॥ १३ ॥ यो दिक्षु तिष्ठन् । दि-

ग्म्योऽतरो य दिशो न विदुर्यस्य दिशः शरीर यो दिशोऽतरो यम् ॥  
 ॥ १४ ॥ यो विद्यति तिष्ठन् । विद्यतोऽतरो य तिष्ठन् न वेद यस्य वि  
 द्युः शरीर यो विद्युतमतरो यम् ॥ १५ ॥ य स्तनयितो तिष्ठन् । स्त  
 नयितोऽतरो य स्तनयितुर्न वेद यस्य स्तनयितुः शरीर य स्तनयि  
 तुमतरो यमपति स त आत्मातर्पाम्यभूत इत्यधिदेवतमथाधिनोक्त ॥ १६ ॥  
 य सर्वेषु लोकेषु तिष्ठन् । सर्वो लोकेभ्योऽतरो य सर्वलोका न वि  
 दुर्यस्य सर्वे लोका शरीर य सर्वालोकानतरो यमपति स त आत्मात  
 र्पाम्यभूत इत्यु एवाधिलोकमथाधिवेद ॥ १७ ॥ य सर्वेषु वेदेषु तिष्ठ  
 न् । सर्वभ्यो वेदेभ्योऽतरो ० इत्यु एवाधिदेवमथाधियन ॥ १८ ॥ य  
 सर्वेषु यज्ञेषु तिष्ठन् । सर्वभ्यो यज्ञेभ्योऽतरो ० इत्यु एवाधियज्ञमथाधि  
 भूत ॥ १९ ॥ य सर्वेषु मूर्तेषु तिष्ठन् । सर्वभ्यो भूतेभ्योऽतरो यस्त  
 र्वाणि मूर्तानि न विदुर्यस्य सर्वाणि भूतानि शरीर य सर्वाणि भूतान्य  
 तरो यमपति स त आत्मातर्पाम्यभूत इत्यु एवाधिभूतमनाध्यात्म ॥ २० ॥  
 य प्राणे तिष्ठन् । प्राणादतरो य प्राणो न वेद यस्य प्राण शरीर य  
 प्राणमतरो यमपति स त आत्मातर्पाम्यभूत ॥ २१ ॥ यो वाचि तिष्ठ  
 न् । वाचोऽतरो ० ॥ २२ ॥ यश्चक्षुषि तिष्ठन् । चक्षुषोऽतरो ० ॥ २३ ॥  
 य श्रोत्रे तिष्ठन् । श्रोत्रादतरो ० ॥ २४ ॥ यो मनसि तिष्ठन् । मन  
 सोऽतरो ० ॥ २५ ॥ यस्त्वचि तिष्ठन् । त्वचोऽतरो ० ॥ २६ ॥ य  
 स्तेजसि तिष्ठन् । तेजसोऽतरो ० ॥ २७ ॥ यस्तमसि तिष्ठन् । तमसो  
 ऽतरो ० ॥ २८ ॥ यो रेतसि तिष्ठन् । रेतसोऽतरो ० ॥ २९ ॥ य  
 आत्मनि तिष्ठन् । आत्मनोऽतरो ० ॥ ३० ॥ अदृष्टो द्रष्टाऽश्रुत श्रोता ।  
 अमतो मताऽविज्ञातो विज्ञाता नान्योऽस्ति द्रष्टा नायोऽस्ति श्रोता ना  
 न्योऽस्ति मता नायोऽस्ति विज्ञातेषु न आत्मातर्पाम्यभूतोऽतोऽप्यद्वैत  
 ततो होदात्क आरुणिकपरम ॥ ३१ ॥ वृ० आ० उ० ( ३८, ७ ) ॥  
 दधिव्येव यस्यापतनममिलोको मनो ज्योति ॥

१८. (उपनिषद्वाक्यामध्ये)  
आधिदेवादिकांचें निरूपण  
(केलें आहे.) तेथें अंतर्यामी  
(परमात्मा) वर्णिला आहे;  
कारण त्याच्या गुणांचें निरू-  
पण केलें आहे.

गुण निरुपाधिक आहेत असे म्हणणे स-  
भवत नाही.

१८. पृथ्व्यादिकांच्या आत राहून  
सर्व ब्रह्मांडाचे जो नियमन करतो तो  
अंतर्यामी परमात्मा. कारण अशा परमा-  
त्माच्या गुणांचे उपनिषद्वाक्यांत निरूपण  
झाले आहे. इतका सूत्रार्थ. यावर शंकरा-  
चार्य असे झणतात की तो अंतर्यामी को-  
णी इन्द्रियाची अभिमानी देवता समजावी,  
किंवा अणिमादि विभूतींचे ऐश्वर्य ज्याला  
प्राप्त झाले आहे, असा कोणी योगी सम-  
जावा, किंवा तो परमात्मा समजावा, किं-  
वा दुसरे कांही समजावे, अशी उपनिष-  
द्वाक्यात अंतर्यामी ही अपूर्वसत्ता अ-  
सल्यामुळे संशय पडतो परंतु असा संशय  
घेणे योग्य नाही. म्हणून अंतर्यामी म्हणजे  
परमात्मा असा सिद्धांत करावा. रामानुज  
म्हणतात की सर्व लोकामध्ये, सर्व भूताम-  
ध्ये, सर्व देवतामध्ये, सर्व वेदामध्ये, सर्व  
यज्ञांमध्ये प्रवेश करून, आणि सर्व प्रका-  
रांचे शरीर धारण करून सर्वांचे सर्व प्र-  
कारे नियमन करतो; आणि सर्वज्ञ आणि  
सत्यसंकल्प असल्यामुळे तो पुरुषोत्तमच  
नारायण मध्य झणतात तो अंतर्यामी वि-  
ष्णु. झणून अंतर्यामी सबधी जो सतपथ-

18. ( In the Upanisad-  
text) presiding deities (are  
mentioned). There the in-  
ner ruler (Supreme Spirit)  
is described, because his  
attributes are explained.

18 He who abides in the earth  
and rules over the whole uni-  
verse, is the inner ruler, the Su-  
preme Spirit, because the attributes  
of such a ruler are mentioned in  
the Upanisad-texts. Thus is the  
general gist of the sūtra. Śhanka-  
rāchārya observes I cannot de-  
cide whether this inner ruler  
(Antaryāmi) is a presiding deity  
of a human sense or some Yogi  
who has attained to super-human  
powers— such powers as unloca-  
lized spirits possess, or he is the  
Supreme Spirit itself or something  
else, because such an extraordi-  
nary term, as the inner ruler or  
Antaryāmi, is used in the Upa-  
nisad-text. But it is not proper to  
entertain such a doubt. It is ra-  
tional to state that the inner  
ruler is the Supreme Spirit, Rāmā-  
nuja observes the inner ruler  
is the Supreme Spirit Nāṭyana,  
because he abides in all regions,  
in all existences, in all gods, in  
all the Vedas, in all the sacrifices  
and assuming a tangible body,  
regulates all things in different  
ways. Madhva observes the  
inner ruler is Viṣṇu, and, there-  
fore, in the Śhatapatha-Brāhmaṇa  
the presiding deities are men-  
tioned along with him. This des-  
cription, therefore, points to Per-  
sonal God and none else. Valla-

माभगमेय आहे, त्यामध्य अधिदेवा  
 दिक्षां रं तान् आहे त्या पाप्मा  
 संबंधाने अंतर्गामी आहे असा असा  
 मया असा दुसरा पाप्मा नाही यम  
 पाप्मा ही ब्रह्मात्मन्य असा मध्य दि  
 एन येते ते स्वतः निरनिष्ठ असा परमा  
 असा नाही ते केवळ काय आहे  
 त्याने पाप्मा परमात्म्या म्हणून परमा-  
 त्याच्या अंतर्गामी असा आहे या ए-  
 दाच्या संबंधाने जो उपनिषदां ये  
 तात त्यात अथ जो पृथ्वीमध्य आहे  
 जो पृथ्वीच्या अंतर्गामी असा पृथ्वी  
 पाप्मा नाही पृथ्वी ज्याने शरीर, पृथ्वी  
 च्या अंतर्गामी असा जो पृथ्वी नियम  
 करता तो दुसरा असा आत्मा—अतया-  
 मा जो पृथ्वीमध्य आहे, जो पृथ्वी  
 अंतर्गामी असा असा असा आहे, जो  
 जस जसा शरीर जो आत असा ज  
 सा नियमन करता, तो दुसरा असा  
 आत्मा—अतयामी जो अतयामध्य आहे,  
 अतयाच्या अंतर्गामी असा असा असा  
 त नाही, असा ज्यात गरम, जो अंतर्गामी  
 असा अतया नियमन करता तो असा  
 दुसरा आत्मा—अतयामा जो आत आहे  
 आहे, जो आत आहे असा असा  
 आत आहे ज्यात जो असा आहे, असा  
 ज्यात शरीर, जो अंतर्गामी असा असा  
 नियमन करतो, तो असा दुसरा आ-  
 त्मा—अतयामी जो वायूच्या अंतर्गामी  
 आहे, वायूच्या अंतर्गामी असा वायु जागत  
 नाही, वायु ज्याने शरीर, जो आत अ  
 सून वायु नियमन करतो तो असा  
 दुसरा आत्मा—अतयामी जो सूर्याच्या

has observed—whatever power  
 is observed in the universe does  
 not really belong to anything  
 in the universe. It is merely  
 an effect the cause of which  
 is the Supreme Spirit, who  
 is the real power. The  
 following is the translation of the  
 Upanishad text quoted in connec-  
 tion with this sutra. 'Who  
 abides in the earth, being in the  
 earth, whom the earth knows  
 not whose body is the earth  
 being in the earth who regulates  
 the earth that is thy immortal  
 soul the inner ruler. Who abides  
 in waters being in waters, whom  
 the waters know not, whose body  
 is waters being in waters who  
 regulates waters that is thy  
 immortal soul the inner ruler.  
 Who is in fire, being in fire  
 whom the fire knows not whose  
 body is fire being in fire who  
 regulates fire that is thy immor-  
 tal soul the inner ruler. Who is  
 in space being in space whom  
 the space knows not whose body  
 is space being in space who re-  
 gulates space that is thy immor-  
 tal soul the inner ruler. Who is  
 in the air being in the air whom  
 the air knows not whose body is  
 air being in the air who regulat-  
 es air that is thy immortal  
 soul the inner ruler. Who is in  
 the Sun being in the Sun, whom  
 the Sun knows not whose body  
 is the Sun, being in the Sun, who  
 regulates the Sun, that is thy  
 immortal soul the inner ruler.  
 Who is in the Moon and in the  
 stars being in the Moon and in  
 the stars whom the Moon and  
 the stars know not whose body  
 is the Moon and the stars, being  
 in the Moon and in the stars who  
 regulates the Moon and the stars,

आत आहे; सूर्याच्या आत असून ज्यास सूर्य जाणत नाही, सूर्य ज्याचे शरीर; जो आत असून सूर्याचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा अतर्क्यामी. जो चक्र-ताऱ्याच्या आत आहे; चक्रताऱ्याच्या आत असून ज्यास चक्रतारे जाणत नाहीत; चक्रतारे ज्याचे शरीर; जो आत असून चक्रताऱ्याचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा अतर्क्यामी. जो दिशांच्या आत आहे; दिशांच्या आत असून ज्यास दिशा जाणत नाहीत; दिशांच्या ज्याचे शरीर; जो आत असून दिशांचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा अतर्क्यामी. जो विद्युल्लतेच्या आत आहे; विद्युल्लतेच्या आत असून ज्यास विद्युल्लता जाणत नाही, विद्युल्लता ज्याचे शरीर; जो आत असून विद्युल्लतेचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्क्यामी जो मेघाच्या आत आहे; मेघाच्या आत असून ज्यास मेघ जाणत नाहीत; मेघ ज्याचे शरीर, जो आत असून मेघाचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा अतर्क्यामी जो सर्व लोकांच्या ठायी आहे; सर्व लोकांचे ठायी असून सर्व लोक ज्यास जाणत नाहीत; सर्व लोक ज्याचे शरीर; जो आत असून, सर्व लोकांचे नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अतर्क्यामी इतके हे लोकसवधाने जो वेदांमध्ये आहे; वेदांच्या आत असून ज्यास वेद जाणत नाहीत; वेद ज्याचे शरीर; जो आत असून वेदांचे नियमन करतो तो अमर तुझा आत्मा अतर्क्यामी. इतके हे वेदसवधाने जो सर्व यज्ञांमध्ये आहे,

that is thy immortal soul, the inner ruler. Who is in the directions, being in the directions, whom the directions know not, whose body is directions, being in the directions, who regulates directions, that is thy immortal soul, the inner ruler. Who is in the lightening, being in the lightening, whom the lightening knows not, whose body is the lightening, being in the lightening, who regulates the lightening, that is thy immortal soul, the inner ruler. Who is in a cloud, being in a cloud, whom the cloud knows not, whose body is a cloud, being in a cloud, who regulates the cloud, that is thy immortal soul, the inner ruler. Who is in all regions, being in all regions, whom the regions know not, whose body is all regions, being in all regions, who regulates all regions, that is thy immortal soul, the inner ruler. This much about regions. Who is in the Vedas, being in the Vedas, whom the Vedas know not, whose body is the Vedas, being in the Vedas, who regulates the Vedas, that is thy immortal soul, the inner ruler. This much about the Vedas. Who is in all sacrifices, being in all sacrifices, whom the sacrifices know not, whose body is all sacrifices, being in all sacrifices, who regulates sacrifices, that is thy immortal soul, the inner ruler. This much about sacrifices. Who is in all existences, being in all existences, whom the existences know not, whose body is all existences, being in all existences, who regulates all existences, that is thy immortal soul, the inner ruler. This much about all existences. Who is in life, being in the life,

सर्व वस्तुनां अहं ज्ञातुं सर्वं यत् जा-  
यत नारीत, सर्वं यत् ज्ञायं गच्छत, अतः  
अहं जो सर्वं वस्तु नियमनं करतो  
तो अमर तुला आत्मा—अंतर्दामी इत  
५ हं यत् सर्वं जा सर्वं मूर्ताच्या  
द्वारा बाहू सर्व मूर्ताच्या जा अहं  
ज्ञात सर्वं, अतः जात नारीत सर्व मूर्त  
ज्ञात शरीर अतः अहं जा सर्व मूर्ता  
१ नियमनं करतो तो अमर तुला आत्मा  
—अंतर्दामी इत हं मूर्ताच्या नियमनं,  
जा या नियमनं आहे, या नियमनं अहं  
ज्ञात मात जात नारीत मात ज्ञात  
शरीर अतः अहं जा मात १ नियमनं  
करतो तो अमर तुला आत्मा—अंत  
र्दामी जा या नियमनं आहे या नियमनं अ  
हं ज्ञात मात जा उ नारीत, मात  
ज्ञात शरीर अतः अहं जा या १  
नियमनं करतो, तो अमर तुला आत्मा—  
अंतर्दामी जा द्वायामध्य आहे द्वा  
यामध्य अहं ज्ञात द्वा जात ना  
हीत दोन्ही ज्ञात शरीर अतः अहं  
जा द्वायामध्य नियमनं करतो तो अमर  
तुला आत्मा—अंतर्दामी जो या द्वा-  
यामध्य आहे या द्वायामध्य अहं  
ज्ञात या द्वा जात नारीत या द्वा-  
यामध्य ज्ञात शरीर, अतः अहं जो या द्वा  
द्वायामध्य नियमनं करतो तो अमर तुला  
आत्मा—अंतर्दामी जा या द्वायामध्य आहे  
या द्वायामध्य अहं ज्ञात या द्वा जात नारीत  
या द्वायामध्य ज्ञात शरीर अतः अहं जो या द्वा  
या द्वायामध्य नियमनं करतो, तो तुला अमर आ  
त्मा—अंतर्दामी जा या द्वायामध्य आहे  
या द्वायामध्य अहं ज्ञात या द्वायामध्य जा

whom the life knows not, who a  
body is life being in life who  
regulates life that is thy immor-  
tal soul the inner ruler. Who  
is in the speech being in the  
speech whom the speech knows  
not whose body is speech, being  
in the speech who regulates  
speech that is thy immortal soul  
the inner ruler. Who is in the  
eyes being in the eyes whom the  
eyes know not whose body is  
eyes, being in the eyes who regu-  
late eyes that is thy immortal  
soul the inner ruler. Who is  
in the sense of hearing being,  
in the sense of hearing, whom  
the sense of hearing knows not  
whose body is the sense of hear-  
ing, being in the sense of hearing  
who regulates the sense of hear-  
ing, that is thy immortal soul the  
inner ruler. Who is in the mind  
being in the mind whom the  
mind knows not whose body is  
the mind being in the mind who  
regulates the mind that is thy  
immortal soul the inner ruler.  
Who is in the sense of touch be-  
ing, in the sense of touch whom  
the sense of touch knows not,  
whose body is the sense of touch  
being, in the sense of touch who  
regulates the sense of touch that  
is thy immortal soul the inner  
ruler. Who is in the light being  
in the light whom the light  
knows not whose body is light,  
being in light who regulates  
light that is thy immortal soul  
the inner ruler. Who is in dark-  
ness, being in the darkness  
whom the darkness knows not  
whose body is darkness being in  
the darkness who regulates dark-  
ness that is thy immortal soul  
the inner ruler. Who is in so  
men, being in semen whom the



सूत्राणि.

न च स्मार्तमतद्धर्माऽभिलापात् ॥ १९ ॥

भावार्थः । स्मार्तं न तु सांख्यसिद्धाताभिमतं प्रधानं । किं तर्हि ब्रह्मै-  
व । किं कारणं । प्रधानस्य रजःसत्त्वतमोरूपत्वात् । ब्रह्म  
अतत् तस्य धर्माः । तस्मादतद्धर्मनिरूपणाद् ब्रह्मैव निर्दि-  
श्यते ॥ यद्यप्यदृष्टत्वादिव्यपदेशः प्रधानस्य संभवति तथापि  
न द्रष्टृत्वादिव्यपदेशः संभवति प्रधानस्याऽचेतनत्वेनेति शं-  
करः ॥ यथा स्मार्तमचेतनं सर्वज्ञत्वसर्वनियंतृत्वसर्वात्मत्वादिकं  
नार्हतीति रामानुजः ॥ त्रिगुणत्वादिप्रधानधर्मानुक्तेर्न स्मृत्युक्तं  
प्रधानमतर्यामीति मध्यः ॥ ननु ब्रह्मवादेऽतर्यामी न प्रसिद्धः  
जीवब्रह्मजडानामेव प्रसिद्धत्वात् । अतोऽतर्यामिणः सांख्य-  
परिकल्पितस्य गुणयोगात् तादृशस्य ब्रह्मत्वे वा कः पुरुषार्थो  
भवेदिति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अप्रतर्क्यमविज्ञेयं प्रसुप्तमिव सर्वतः । म० स्मृ० ( १.९. ) ॥ अदृष्टो  
द्रष्टाऽश्रुतः श्रोता । अमतो मताऽविज्ञातो विज्ञाता । वृ० आ० उ०  
( ३.७, ३१. ) ॥ न दृष्टेर्द्रष्टारं पश्येः । वृ० आ० उ० ( ३.९, १. ) ॥

णत नाही, त्वगिन्द्रिय ज्याचे शरीर, आत  
असून जो त्वगिन्द्रियाचे नियमन करतो,  
तो अमर तुझा आत्मा अतर्यामी जो  
तेजाच्या आत आहे, तेजामध्ये असून  
ज्यास तेज जाणत नाही, तेज ज्याचें  
शरीर, आत असून जो तेजाचे नियमन  
करतो, तो अमर तुझा आत्मा अंत-  
र्यामी. जो अंधकाराच्या आत आहे,  
अंधकाराच्या आत असून ज्यास अंध-

semen knows not, whose body is  
semen, being in semen, who  
regulates semen, that is thy im-  
mortal soul, the inner ruler. Who  
is in the soul, being in the soul,  
whom the soul knows not, whose  
body is soul, being in the soul,  
who regulates the soul, that is  
thy immortal soul, the inner ru-  
ler. Not being seen, He sees all  
things, not being heard, He hears  
all things, not being conceived,  
He conceives all things, not being

१९ त्याचे धर्म पाहिले  
असल्यामुळे, प्रधान ते नव  
नव्हे

कार जाणत नाही, अधिकार ज्याचे शरीर, आत असून अधःरास जा नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अंतर्धामी जो रेंताच्या ठायी आहे, रेंतामध्ये असून ज्यास रेंत जाणत नाही रेंत ज्याचें शरीर आत असून जो रेंताचें नियमन करतो तो अमर तुझा आत्मा—अंतर्धामी जो आत्म्याच्या ठायी आहे, आत्मा ज्याच्या ठायी असून आत्मा ज्यास जाणत नाही, आत्मा ज्याचें शरीर, आत असून आत्म्याचें जो नियमन करतो, तो अमर तुझा आत्मा—अंतर्धामी (कोणाला) न दिसता सवाला (पहाणारा), (कोणाच्या ऐकण्यात न येता सर्व ऐकणारा) (कोणाच्या) मननात न येता सर्व मनन करणारा, (कोणास) न समजता सवास जाणणारा त्यावाचून दुसरा पहाणारा नाही, त्यावाचून दुसरा ऐकणारा नाही त्यावाचून दुसरा मनन करणारा नाही त्यावाचून दुसरा जाणणारा नाही, हा अमर तुझा आत्मा—अंतर्धामी याशिवाय दुसरे (सर्व) पवित्र पुढे की उद्दालक अरुणि थावला या वाक्यातील अंतर्धामी शब्दाच्या अर्थाचा विचार सज्जत झाला आहे

१९ सूत्रामध्ये 'अतत्' आणि 'स्मार्त' असे दोन शब्द आले आहेत भाष्यकार अतत् या शब्दाचा अर्थ तें

19 Its properties being described, (the Pradhāna of the Sāṅkhyas or) of the Smritis is not (Brahma)

known, He knows all things none but He sees none but He hears, none but He conceives, none but He knows this is thy immortal soul the inner ruler Except Him everything else is distressed well then, Uddālaka Aruṇa ceased his discourse The meaning of the term Antarvāṁsi as used in this text is adjusted in this sūtra

19 The terms *atat* and *smṛti* are used in the sūtra The commentators interpret the term *atat* into *not that* that is not that which is Pradhāna or the Prakṛiti or the motive power of the Sāṅkhyas *Atat*, therefore is Brahma The term *Smṛti* is again interpreted into that which is described by Sāṅkhyas whose system was known as a Smṛiti—a fact useful for fixing the chronology of the system itself According to the Sāṅkhyas system the Prakṛiti is the principal entity The Prakṛiti is defined to be the combination of the Sattva Tamas and Rajas qualities in a state of equilibrium The Prakṛiti is really material, and wants intelligence, while Brahma is intelligent and spiritual It is for this reason that Brahma is described Described where? In the following texts of the Upanisads The Manu Smṛiti states—“that which is inscrutable which cannot be particularly known which is, as it were, overtaken on all sides by sound sleep—that is

नहे म्हणजे ब्रह्म असा करतात, आणि स्मार्त म्हणजे प्रधान साख्यातील प्रकृति. स्मृतिमध्ये वर्णिलेले ते स्मार्त. स्मृति अशी साख्य शास्त्राची प्रसिद्धि झाली होती. ही गोष्ट कालक्रम वसविण्याच्या उपयोगी पडेल. साख्य सिद्धांताप्रमाणे प्रकृतिच मुख्य आहे सत्त्वगुण, रजोगुण आणि तमोगुण या तिन्हीची समतोल अवस्था जेव्हा असते तेव्हा त्यास प्रकृति असे म्हणतात. ही प्रकृति वास्तविक जड आहे. आणि ब्रह्म जड नाही, सचेतन आहे. या कारणामुळे ब्रह्माचे निरूपण झाले आहे कोठे वर्णन झाले आहे? उपनिषदातील पुढील वाक्यामध्ये. मनुस्मृतीत असे म्हटले आहे की ज्याचा तर्क करता येत नाही, जे विशेष जाणता येत नाही, जे जणु चोहोकडून भाव झोप लागल्यासारखे ते ब्रह्म. ईश्वर कसा आहे हे बृह० उपनिषदात वर्णिले आहे. “तो (स्वतः) अदृष्ट असून पाहणारा. (स्वतः) ऐकण्यात न आलेला असून ऐकणारा. (स्वतः) मनन करण्यात न आला असून मनन करणारा. विशेष जाणण्यात न येता विशेष जाणणारा” “पुन (ह्या) दृष्टीच्या पाहण्याच्या न पाहावयाचा.” या उपनिषद्वाक्याचा विचार केला असता यामध्ये दोन प्रकारचे वर्णन आले आहे. एक न पाहण्यात येणारा, आणि दुसरे, पाहणारा. शंकराचार्य असे म्हणतात की, एकपरी पहिले वर्णन साख्य प्रकृतीस लागू पडेल पण दुसरे वर्णन कधीहि लागू पडणार नाही. आणि उपनिषद्वाक्यात वर्णन न तर असे आहे की हे ब्रह्माचे गुण म्ह-

hadâmanyaka describes God in the following way “(Himself) unseen, he sees (himself) unheard, he hears (himself) not (adequately) meditated, he meditates (himself) not particularly known, he knows” “Again he may not see Him, who sees the sight.” When these Upanisad-texts are examined, they discover two kinds of statements. The first is that God is not seen, the second is that He sees. Shankarâchârya observes that in one sense the first description may apply to Sâmkhya-Prakṛiti, but the second description can never apply to it, while the Upanisad distinctly states that they are the properties of Brahman itself. They are, therefore, not the properties of Sâmkhya-Prakṛiti, it being material. About this Râmânujâ observes Prakṛiti, as described in the Sâmkhya-system, is material, is not omniscient, does not govern the universe, and is not its spirit. It is not, therefore, Brahman. Madhvâchârya observes that the Supreme Spirit, which moves our spirit, is distinct from the Prakṛiti of the Sâmkhyas, because in connection with the Supreme Spirit, the qualities—Satva, Tamas and Rajas—are not mentioned. Vallabhâ observes—“Let us raise a doubt. In the spiritual system of the Brahman Vidyâ, the inner controller is not known. The human spirit, the Supreme Spirit, and matter are, indeed, well-known. The qualities described in the Sâmkhya-system are to be found in the *Antaryâmî* or the inner controller. What is the good then of identifying the Supreme Brahman with the Antar-

पून मांन्य शारततात् प्रहति ब्रह्म नह  
 ६११ प्रहति अ०११ आह यावर  
 रामानुजा । एग अस पद की सारय  
 स्मृतीमप्य ३११० जा म०ति तिला  
 ३१११ नाहीं स०३११ नाहीं, स०३११  
 तुर नही, स०३११ अत्मा तो नह  
 ५११ तो ब्रह्म नह म०३११११ ए  
 ग अस पद की अंतयामी आम्या  
 ज्ञायाम प्र०३११११ प०३११११ तो  
 भिन्न आनि स०३११११ प्रहति ही  
 भिन्न भाग स०३११११ तम, रज आदि  
 गुणावे पान झाल नाहीं म०३११११  
 त या पूर्वपम प०३११११ या ज्ञाविमेमप्य  
 अंतयामी गु०३११११ या प्रसिद्ध नाह  
 जाय ब्रह्म जद गंगा प्रसिद्धि आह  
 मांन्य स्मृतांत ३११११ गु अंतयामाम  
 ध्य आहेत मग त०३११११ अम भावून  
 फाम उपयाम ? प०३११११ अंतया  
 मी त०३११११ या संबंधान आम्ही यांग  
 लेग अंतयामा प्रादाग ५११११ मागील  
 सूत्री पु०३११११ सूत्रात शारार है पद समा  
 नाना या सूत्रात गतल आह आणि  
 ३१११११११ जात है ज्ञा नहे अस  
 यांग आह याचा संगति पु १० सूत्रा  
 प०३११११११ समजे

yami? But they are identical—the Antaryami and Brahma. See in this connection the Antaryami Brahma quoted under the preceding sūtra. Rāmānuja amalgamates the term *śāstra* of the next sūtra with this sūtra and interprets it into—it is not *Brahma*. The connection of this statement will be seen from the note on the next sūtra.



शारीरश्चोभयेऽपि हि भेदेनैनमधीयते ॥ २० ॥

भावार्थः । नेति पूर्वसूत्रादनुवर्तते । शारीरो जीवः सोऽतर्यामिणो भिन्नः । उभये माध्यंदिनाः काण्वाश्च । इत्यमेनमतर्यामिण-  
मामनन्ति ॥ तत्र शंकरो भेदनिरूपणं व्यवस्थापयति । य-  
द्यपि ऋष्ट्वादयो धर्मास्तस्य सभवंति तथापि घटाकाशवदु-  
पाधिपरिच्छिन्नत्वाद् न स काल्प्येन पृथिव्यादिष्वन्तर्यस्थातुं  
नियंतुं च शक्नोतीति ॥ रामानुजः अतोऽतर्यामी प्रत्यगात्मनो  
विलक्षणोऽपहतपाप्मा परमात्मा नारायण इति सिद्धमिति ॥  
मध्वस्तु शीर्यते नित्यमेवास्माद् विष्णोस्तु जगदीदृशं । रभते  
च परो ह्यस्मिन् शरीरं तस्य तद् जगदिति वचनाद् न  
शरीरत्वविरोध इति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यो विज्ञाने तिष्ठन् । + यस्य विज्ञानं शरीरं । वृ० आ० उ०  
( ३.७, २२. ) ॥ य आत्मनि तिष्ठन् + नान्योऽस्ति ऋष्टा । वृ० आ०  
उ० ( ३.७, ३१. ) ॥ यत्र हि द्वैतमिव भवति । तद्वितर इतर पश्यति ।  
+ + + यत्र त्वस्य सर्वमात्मैवाभूत् । तत् केन क पश्येत् । वृ० आ०  
उ० ( २.४, १६. ) ॥

२० जीव तस्य नन्दे, का  
रण स्वास दोषेहि भेद आहे  
असं निरूपण करतात

२० आठवा ॥ सूत्रातून अंतर्धामी  
पदानांनी अतृप्ति आली आहे अत  
र्धामी म्हणजे ब्रह्म नाही या पदानांनी अ  
तृप्ति एवढी साध्या पदानातून आली  
आहे माध्यदिन शास्त्रेताळ आणि वाच्य  
शास्त्रेताळ जन जीव भिन्न आणि अत  
र्धामी ६ ॥ जे ब्रह्म भिन्न असें वर्णन कर  
तात ते अस वाच्य म्हणतात जे  
विमानामध्ये ६ ॥ जे जीवामध्ये, राहते  
आहे” माध्यदिन ६ ॥ तात “जे आ  
त्म्याच्या ठायी राहते आहे” या दान या  
न्यामध्मे ब्रह्म भिन्न आणि जीव भिन्न  
असें वर्णन आहे असें सिद्ध होते हे  
न्यायशास्त्रास पतन २० ते हा भेद नाही  
असें सिद्ध कर यास सुद्धतात ते अस  
६ ॥ तात या जीवाच्या अंगा पाहण आणि  
दुसरे धर्म आहत न तयापि जीव उ  
पाधीच्या स्वाधान सापडला असल्यामुळे  
आनारा जरा एसाया भाव्यात बोंदाव  
तशी त्याची स्थिति झाली आहे त्याच्या  
शक्तीचा साराच झाला आहे म्हणून सर्व  
पृथ्वी आणि आनारा यास व्यापून त्याचे  
नियमन कर यास आज तो समर्थ नाही  
पण उपाधातून सुद्धा ६ ॥ जे जीव ज  
पाहिजे ते ५ ॥ यास सिद्ध हातो जीव  
तत्र ब्रह्म सूत्रामध्मे जीव ब्रह्म नाही अस  
स्पष्ट वर्णन आहे या स्पष्ट वर्णनाची व्य  
वस्था नवून जीव तत्र ब्रह्म असें शक

(१२-५)

20 The human spirit  
is not Brahma, because  
both state that there is a  
distinction between the  
two

20 The term *Antaryami*  
comes from the preceding sūtra  
by way of *Anurūti*. *Antaryami*  
is Brahma. The term *not* also  
comes down from the nineteenth  
sūtra by way of *anurūti*. The fol  
lowers of *Madhyandina* and *Kān*  
*va śākhās* or Vedic recensions  
state that the *Antaryami* or *Br*  
*hma* is distinct from the human  
spirit. How is this? The *kānvas*  
state — He who abides in pro-

*Ātmā*. Thus these two texts  
state that the human spirit or  
*Jīva* is distinct from the *Sup*  
*reme Spirit* or *Brahma*. Thus  
*Shankaracharya* can not relish  
and therefore seeks to establish  
that the two are identical. He  
observes — though the human  
spirit possesses the power of see  
ing and other properties of the  
*Supreme Spirit* yet because it  
is in the power of *Upādhi* or an  
enveloping condition it is like  
ether which a small vessel  
holds. Thus ether is identical  
with universal ether and ap  
pears to be distinct from it on  
account of its being confined in a  
small vessel. The human spirit  
is not now able to engross the  
whole universe the earth and  
the heavens and to regulate it  
because its power is contracted  
by *Upādhi* or the enveloping con  
dition from which when deliver  
ed, the human spirit will be able

राचार्य कसे दाखवितात हे समजत नाही कोणी अद्वैतवादी उपासनेकरिताच हा भेद वाणलेला आहे, वास्तविक भेद नाही, असे म्हणतात. कोणी हे पूर्वपक्षसूत्र आहे असे म्हणतात. या सूत्राच्या योगाने अद्वैतवाद्यास अडचण उत्पन्न होते इतके तरी सिद्ध होते. रामानुज असे म्हणतात की अतर्क्यामी म्हणजे परमेश्वर तो निराळा, तो विलक्षण आणि जीव निराळा तो विलक्षण अतर्क्यामी म्हणजे नारायण, ह्याने पाप्मा नावाच्या पुरुषास निर्दोळून टाकले आहे रामानुजाच्या मतामध्ये जितका द्वैतवाद आहे, तितक्यापुरते हे सूत्र त्यास साधक आहे मध्वाचार्यांनी एक वाक्य घेतले आहे, आणि त्या वाक्यावरून या सूत्राचा अर्थ वसवितात त्याचा प्रसंग असा “ ज्याचे विज्ञान म्हणजे जीव हे शरीर,” असे वृहदारण्यकामध्ये अतर्क्यामीचे किंवा ब्रह्माचे निरूपण आहे. या उपनिषद्वाक्याची व्यवस्था मध्वाचार्य पुराणातील वाक्य घेऊन करतात त्या वाक्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ ह्या विष्णूच्या हातून नित्यच ह्या जगताचा नाश होतो, आणि तो पर म्हणजे ईश्वर यामध्ये रमतो; म्हणून जगत हे त्याचे शरीर.” अशा रीतीने उपनिषदातील शरीर या पदाचा अर्थ मध्वाचार्यांनी केला आहे वल्लभाचार्य अद्वैतपर हे सूत्र लावतात सूत्रार्थ इतकाच आहे की जीव ब्रह्म नव्हे, कारण माध्यम दिन आणि काण्व हे भेद आहे असे अध्ययन करतात यासंबंधी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे.

to accomplish any thing and every thing Hence the human spirit is the Supreme Spirit The sūtra, however, distinctly states that the human spirit or *jīva* is not the Supreme Spirit or Brahma We cannot see on what grounds this distinct statement is ignored by Shankarāchārya, and a new adjustment of the sūtra is proposed Some Advaitas or Pantheists state that a distinction between the human spirit and the Supreme Spirit is inculcated in the sūtra merely to enable human beings to worship the Supreme Spirit, but that there is no real distinction between the two Others state that this is merely an opponent's statement or *Pūva-paksa* It is plain, however, that this sūtra comes in the way of Pantheism Rāmānuja states the Antaryāmi or God is distinct and different from the human spirit. The Antaryāmi is Nārāyana, who has destroyed personal Sin or Pāpmā This sūtra supports the dualism of Rāmānuja so far as it is recognized by him Madhvāchārya quotes a text and adjusts the interpretation of this sūtra in his way The text is taken from the Brihadāraṇyaka. “ He, whose body is knowledge or the human spirit ” To interpret this text, a text from a Purāṇa is quoted. “ This Viṣṇu continually washes away this universe, and he continually and joyfully abides in it, therefore, the universe is his body ” The term *Shārīra* used in the sūtra is cut up by Madhvāchārya and interpreted as in the text of the Purāṇa Vallabhāchārya interprets the sūtra as entirely supporting his Pantheistic

## सूत्राणि

अदृश्यत्वादिगुणको धर्मोक्ते ॥ २१ ॥

भावार्थ । अदृश्यत्वादिगुणक कि प्रधानमुत जीव उत परब्रह्म पर  
 मेश्वर इति पूर्वपक्ष । सिद्धांतस्तु परब्रह्मवर्मेनिरूपणात्  
 परब्रह्मेव ॥ तत्र गकरो विद्याद्वय व्यवस्थापयति । सा च ब्रह्म  
 विद्या समाख्या । तदधिगम्यस्याक्षरस्याऽब्रह्मत्वे बाधिता स्यात् ।  
 अपरम्बदादिलक्षणा कर्मविद्या ब्रह्मविद्योपक्रमे उपन्यस्यते  
 ब्रह्मविद्याप्रगतायै इति ॥ रामानुज तस्मात् परत्वं च सम  
 द्रिष्टुमपस्येव प्रसिद्ध । तदधिष्ठित च प्रधान महदादिविशेष  
 पर्यंत निकारजात प्रसूत इति ॥ मध्य अथ परा यया स  
 हरिर्वदितव्यो योसावदृश्यो निर्गुण पर परमात्मत्वादिना  
 तद्धर्मत्वेनावगतपरविद्याविषयत्वोक्तेर्विष्णुरेवादृश्यत्वादिगुणक  
 इति ॥ ब्रह्म अदृश्यत्वादिगुणक परमात्मैव । ब्रह्मविज्ञाने-  
 नेव तपेविज्ञानात् । तत एव विद्याया अपि परत्वं । अक्षर-  
 स्यापि ब्रह्मत्वं पुरुषस्यापि तयो परापरभावेऽभेदश्च ।  
 एतादृश एव हि ब्रह्मवाद । तत्र प्रथममक्षरस्य ब्रह्मत्वमाह ।  
 अदृश्यत्वादिगुणक परमात्मैव । कुत । धर्मोक्ते । तथाक्ष-  
 रात् सभवतीह विश्वमिति ॥ पुरुषस्य ब्रह्मत्वं नि सदिग्ध  
 मेन । ईपदानदतिरोभावेन ब्रह्माक्षरमुच्यते । प्रकटानन्द पु-  
 रुष इति ॥

अनुसंधेया गुपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ परा यया तदक्षरमविगम्यते । यत् तदद्रेश्यमग्राह्यमगोत्रमयर्ण  
 मचक्षु श्रोत्र तदपाणिपाद नित्य विभु सर्वगत सुसूक्ष्म तदपय यद्  
 भूतयोनिं परि पश्यति धीरा । यथोर्णनाभि सृजते गृह्णते च यथा पृथि-  
 व्याभोषधय संभवति । यथा सत पुरुषात् केशलोमानि तथाऽक्षरात्  
 सभवतीह विश्व । मु० उ० ( १ १, ७ ) ॥ अक्षरात् परत पर । मु०



उ० ( २.१, २.) ॥ यः सर्वज्ञः सर्वविद् यस्य ज्ञानमयं तपः । तस्मादेतद्  
ब्रह्म नाम रूपमन्न च जायते । मुं० उ० ( १.१, ९.) ॥ येनाक्षरं पुरुषं  
वेद सत्यं प्रोवाच तां तत्त्वतो ब्रह्मविद्यां । मुं० उ० ( १.२, १३.) ॥  
कस्मिन् नु भगवो विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवतीति । मुं० उ०  
( १.१, ३.) ॥ स ब्रह्मविद्यां सर्वविद्याप्रतिष्ठामथर्वाय ज्येष्ठपुत्राय प्राह ।  
मुं० उ० ( १.१, १.) ॥ प्लवा ह्येते अदृढा यज्ञरूपा अष्टादशोक्तमवरं  
येषु कर्म । एतच्छ्रेयो येऽभिनन्दति मूढा जरामृत्युं ते पुनरेवापि यति ।  
मुं० उ० ( १.२, ७.) ॥ परीक्ष्य लोकान् कर्मचितान् ब्राह्मणो निर्वेदभायान्  
नास्त्यकृतः कृतेन । तद्विज्ञानार्थं स गुरुमेवाभि गच्छेत् समित्पाणिः  
श्रोत्रियं ब्रह्मनिष्ठं । मुं० उ० ( १.२; १२.) ॥

२१. न दिसर्णे इत्यादि  
गुण ब्रह्माचे; कारण अशा ध-  
र्माचे निरूपण आहे.

“ जो विज्ञान भूजें जीवामध्ये राहतो,  
++ विज्ञान ज्याचे शरीर ” “ जो  
आत्म्याच्याठावी राहतो × दुसरा पा-  
हणारा नाही. ” “ कारण जेथे द्वैतभा-  
वासारखे असते, तेथे एक ( दुसरा ) दु-  
सऱ्याला पाहतो. आणि जेथे धावा  
सर्वत्र आत्मा होऊन राहतो, तेथे  
( कोणी ) कोणास पाहवे ? ” ही वाक्ये  
बृहदारण्यक-उपनिषदात येतात

२१. पुढील उपनिषद्वाक्याची व्यव-  
स्था करायची आहे त्यामध्ये ज्या ध-  
र्माचे निरूपण केले आहे, ते धर्म ब्रह्माचे  
इतकाच सूत्रात सिद्धात आहे. आता जे  
धर्म वर्णिले आहेत, ते का प्रकृतीचे, का  
जीवाचे, की परब्रह्माचे असे पूर्वपक्ष क-

21. Invisibility and other  
properties ( the Supreme  
Spirit or Brahma posses-  
ses ), because they are (so)  
described.

system The sense of the sūtra  
is simply this The Antaryāmi  
is not Brahma, because the  
Mādhyandinas and the Kānavas  
both learn a distinction The  
following is the translation of  
the Upanisad-texts quoted in  
this connection “He, who abides  
in pre-eminent knowledge (hu-  
man spirit), whose body is pre-  
eminent knowledge ” “He who  
abides in the soul ( Âtmâ ), + +  
there is none else that sees ” “ Be-  
cause where there is the sense of  
duality, there one sees another,  
and where every thing has be-  
come to him the soul, there who  
is to see whom? ” All these texts  
occur in the Brihadâraṇyaka

21 The following Upanisad-  
texts are to be interpreted and  
adjusted. The sūtra simply states

रतात पण सिद्धात असा की परब्रह्मा ते गुण या विषयास अनुसृत्य शरणाग्य असा ॥ तात की विद्या दोन प्रकारच्या, एक ब्रह्मविद्या आणि एक रमयिता ब्रह्मविद्येमध्ये ब्रह्मज्ञे निरूपण आठ आहे अशा या व्युत्पत्तीच्या धारानुसार न ब्रह्मविद्या व्यवस्था करतात जसे ब्रह्मज्ञे निरूपण नाही तो ब्रह्मविद्या न व्ह कवदादि ज मय आहेत त्यामध्ये कर्मविद्याचा उपाय वेला आहे कारण ब्रह्मविद्या रतुति होऊन तिचा उपक्रम वहावा असे निरूपण शास्त्राचा कर तात, त्याचा वाचनाने विचार करवा पणाने असे म्हणतात की ह्यमीमध्ये दोन प्रकारचे आचार दिसून येतात एक उदृष्ट म्हणजे पर आणि दुसरा निदृष्ट म्हणजे अपर पर म्हणजे समष्टि म्हणजे पुढील असे प्रसिद्ध आहे त्याचा आधार ध्यान प्रवृत्ति दुसऱ्या पदायास उत्पन्न करते अशा सारय शास्त्राची परिनाष्टिना येऊन त अस सिद्ध करतात की प्रवृत्तिपासून पुरुष भिन्न, आणि त्या दोहोन्नेहि वर्णन उपनिषदांम्यात नाही एक पुरुषानेच वर्णन आहे मध्वाचार्य असे म्हणतात की परा विद्या एक आणि अपरा विद्या दुसरी परा उत्तम, आणि अपरा भूने निदृष्ट ह्या उत्तम विद्येने हरिच जाणायाम या हरीच्या अर्गी निर्गुणत्व अदृश्यत्व परमात्मत्व, प्रेष्टत्व हे गुण आहेत आणि याच्या योगाने हरि ओळखण्यास यतो परा विद्येचा हाच विषय आणि हे सारे गुण विष्णूचे वक्त्रमाचार्य म्हणतात या अदृश्यत्वादि गुण

that Brahman possesses the qualities described in the Upanisad texts. An opponent asks—are they the qualities of the human spirit or of the Sankhya prakriti or of the Supreme Spirit? The conclusion is that they are the qualities of the Supreme Spirit. In this connection Shankaracharya observes—there are two systems—the spiritual system (Brahma-vidyā) and the sacrificial system (Karma vidyā). That is the spiritual system where Brahman or the Supreme Spirit is described that is not the spiritual system in which it is not described. The sacrificial system or Karma vidyā is treated of in works like the Rigveda so that the spiritual system (Brahma-vidyā) may be commended and introduced. The reader can examine for himself this explanation of Shankaracharya. Upon this sutra Rāmanuja remarks—two forms are seen in this universe—the highest and the lowest. The highest is the universal unlocalized Spirit (Samasti) or the Person (Iurua). This is well known. Supported by Him the Prakriti produces phenomena. This is the way the Sāṅkhya states the relationship between the two. Hence the Upanisads do not describe both—Prakriti and Purusa or the material noumenal essence and spiritual Godhead, the one being distinct from the other. They describe only the spiritual Godhead. Madhvacharya observes—the highest knowledge is distinct from the lowest knowledge. Hari or God is to be known by means of the former. Hari is unqualified in visible, Supreme Spirit, and he

परमात्म्याचे. परमात्मा म्हणजे परब्रह्म. परब्रह्माने ज्ञान झाले की दुसऱ्या सर्वा विषयाचे ज्ञान होत अशा रीतीने ब्रह्म श्रेष्ठ आहे म्हणूनच तत्त्वज्ञानी जिज्ञाशी श्रेष्ठ आहे आणि अजर म्हणजे ब्रह्म, आणि पुरुष म्हणजे जीव अशा रीतीने त्या दोघामध्ये, म्हणजे जीव आणि ब्रह्म यामध्ये श्रेष्ठ आणि कनिष्ठ असे नारनस्प असून दोन्ही एकत्र आहेत. याचे नाव ब्रह्मवाद. आता अक्षर म्हणजे जीव, ब्रह्म कसे? त्याच्या अंगी अन्त्यत्वादियुग आहेत म्हणून ते परमात्म्याचे कारण या सवधाने परमात्म्याचे गर्भ वर्णिले आहेत. जसे अक्षरापासून विश्व उत्पन्न होते. याप्रमाणे पुरुष म्हणजे ब्रह्म आणि जीव म्हणजे ब्रह्मच; दोहोंमध्ये भेद उत्पन्न की जीवातील साग आनंद प्रकट नसतो. त्याचा पुष्कळ आनंद दाखून गेल्या असतो ईश्वराचा साग आनंद प्रकट असतो अक्षर म्हणजे जीव, पुरुष म्हणजे परमात्मा. या सवधाने जी उपनिषदांमध्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “नतर जिज्ञा योगाने ते अक्षर (ब्रह्म) समजते, ती उत्कृष्ट. पंडित ते पूर्ण पहातात. अदृश्य, अत्राद्य, ज्याला गोत्र नाही, ज्याला ब्रह्मणादि वर्ण नाही, ज्याला बोळे आणि कान नाहीत, ज्याला हात पाय नाहीत, ते नित्य, ते प्रभु, सर्व स्थळी वास करणारे, ते अतिसूक्ष्म, ते कमी जास्त होत नाही सर्व भूतांचे ते कारण” “जसा कोष्टी नावाचा किडा उत्पन्न करतो आणि उपसहार करतो, अशा पृथ्वीमध्ये वनस्पति उत्पन्न होता-

is to be known by these qualities. The higher knowledge explains this; and from previous and these qualities. Vallabha-charya states that the Supreme Spirit possesses such qualities, invariably. The Supreme Spirit being known, all other things are known. Thus the Supreme Spirit is the highest, and, therefore, the system of knowledge about him is the highest. The term *Aksara* in the Upansads refers to the Supreme Spirit and the term, *Purusa*, to the human spirit. Thus, though there is an apparent distinction between the two—one being the Highest and the other being the lowest,—yet both are really united. This is styled the *Brahmavada* in the system of Bharata. How is the *Aksara* (or *Brahma*) the human spirit? Because it possesses such qualities as invariability, it is *Brahma* or the Supreme Spirit. Hence the qualities of the Supreme Spirit are described in this connection. For instance, the universe comes from the *Aksara*. Thus *Pitru* and *God* (*Purusa*) and the human spirit (*Jiva*) are both identified with the Supreme Spirit—the distinction between the two being that the human spirit is not able to enjoy all the happiness it is capable of, most of its happiness being dormant, on account of its being subject to *Upâdhi* or the condition of mundane existence; while *God* enjoys all the happiness possible. The term *Aksara* in the sūtra signifies the human spirit, and the term, *Purusa*, the Supreme Spirit. The following is the translation of the Upansad texts connected with this sūtra:—“Then that learning by means

त, जमी जीवत मन गहर वश आगि  
 एव उत्पन्न हात तसे अक्षर (ब्रह्म)-  
 पावन हे विर उत्पन्न हात अक्षर  
 (ब्रह्मपावन) पलित्व रत पुरुष' जा  
 सर साधनान्येव जा । सा, जो सर्व  
 विशदरुक्म जा । सा, ज्यात धातु  
 क तप त्यापावन हे ब्रह्म (पुरुष ब्रह्म)  
 आणि नान्यत्र आणि अक्षर उत्पन्न हात  
 ज्या धानाने अक्षर पुरुष आहे असे जा  
 नना सरित ती ब्रह्मविद्या तन्व्यज्ञान  
 साधना वाला हे भगवान् पार जाग  
 स्थाने ह सर जा ल जाते जी सर वि  
 शेची मृत्स्थान ती ब्रह्मविद्या ज्येष्ठ पुत्र  
 जा अथवा त्यास तो साधना 'नाग'  
 "ह नाग हागार (ह) अक्षर अठ-  
 राज । (सोता मलिनत्र रजमान आणि  
 त्याची वाय ।) १०७ माने दशस पटना  
 त त्यावाल (ज) वणिष्ठ पय (ते)  
 ह १२, असे मानून आनंद पावतान त  
 मूर्ती पुनरपि जरा मृत्पूत पावतत "

'पञ्चसूक्त उत्पन्न जाले त्या लोकांना  
 परिधा करून ब्रह्मज्ञान वरुण्य ध्याव  
 ज कल्लें त्यान ज न पले तें (मिळ-  
 त) नाहा त विशय समजण्याकरिता  
 हातामध्य समिधा घेऊन त्यानें ज्ञाप्यातीं  
 जावें (ता) रुद्र धानिय आणि ब्रह्म  
 निष्ठ' या उपनिषदाच्यामध्ये अक्षर या  
 पदाच्या अथाविपर्याय माना आहे  
 त्याचा वाचकांना विचार करावा

of which the Akṣara (Brahma) is known in the highest. Pandita see this fully. That is eternal which is invisible, which is incomprehensible which has no relation of consanguinity (Gotra) without any distinction of colour such as that of a Brahmana, which has neither eyes nor ears, which has neither feet nor hands. It is the power. It abides in all places. It is highly ethereal which never increases nor decreases and which is the cause of all existence (Hīta). As a spider creates and destroys its cobwebs as plants spring up upon the face of the earth as hair and dots grow on a living man so this universe emanates from the Akṣara (Brahma). The Highest Person is I and this Akṣara (Brahma). From Him who knows all things generally and who knows all things particular is who austerity consists in knowing — from Him this Brahman (Akṣara Brahman or gross Brahman) these names and forms and food proceed. He indeed explains the spiritual system (Brahma vidyā) by means of his vision of essences by which he knows that Akṣara (Brahma) is the Person Lord what when known is all known? He explains to Akṣara his eldest son that spiritual system (Brahma vidyā) which is the foundation of all knowledge. This is desecructible incapable — eighteen persons (sixteen officiating priests a sacrificer and his wife) appear in the form of a sacrifice and enjoy themselves believing the lowest

सूत्राणि.

विशेषणभेदव्यपदेशाभ्यां च नेतरौ ॥ २२ ॥

भावार्थः । अनुसहितानुसंधास्यमानेषु वाक्येषु विशेषणैर्भेदव्यवहारेण च यो निर्दिष्टः स परमात्मा न शारीरो जीवो न वा प्रकृतिः । उपनिषद्वाक्यानि गृहीत्वा प्रकृतिर्निर्दिष्टेति सांख्या वदति ॥ लौकायतिकाश्च शारीरो जीव इति । तदध्यसत् । किं कारणम् । विशेषणानां भेदव्यवहारस्य चान्यथा व्यवस्था न भवेत् ॥ तत्रऽपरं त्वक्षरं या सा प्रकृतिः जडरूपा । श्रीः परा प्रकृतिः प्रोक्ता चेतना विष्णुसंश्रया । तामक्षरं परं प्राहुः परतः परमक्षरं । हरिरेवाखिलगुणमक्षरत्रयमीरितमिति स्कान्दे इति मन्वः ॥ अक्षरादव्याकृतात् परो यः पुरुषस्तस्मादपि परभूतोदृश्यत्वादिगुणकोऽक्षरशब्दः । अभिहितः परमात्मेत्यर्थः इति रामानुजः ॥ ब्रह्मवादे पुनः सर्वभवनसमर्थत्वाद् ब्रह्मणि विरोधाभावः । न हि नित्यं सदैकरूपमविक्रियमाणं च भवितुमर्हति । सर्वं ब्रह्मधर्मतुल्यत्वे तदेव ब्रह्मेति जितं ब्रह्मवादिभिः । यः सर्वज्ञः सर्वविदित्यादयस्तु सुतरामेव न प्रकृतिधर्मा इति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

दिव्यो ह्यमूर्तः पुरुषः स बाह्याभ्यंतरो ह्यजः । अप्राणो ह्यमनाः शुभ्रो ह्यक्षरात् परतः परः । सु० उ० ( २. १, २. ) ॥

ought to accept asceticism after examining all the regions produced by sacrificial activity (karma), what is not fashioned (krita) is not obtained by means of that which is fashioned. Taking sacrificial fuel in his hands, one should go to his teacher to know this particularly a teacher well-versed in the Vedic lore (shrotriya) and devoted to the con-

२२ पुन विशेषणे आणि  
भेद निरूपण यांचा योगाने  
दोन्ही नव्हे

२० उपनिषदांमधील यादोन प्रकार-  
१। यादोन तां गुणही तादृशी स्वरूपा  
यादोन तादृशी 'कारण' (ता) पुरुषाद्वारा  
(आणि) अमृत (जड नाही) आणि  
ता नीत आहे, ता बाहेर आहे ता न  
जड पदार्थ, जसात अमृत नाही  
जसा तसा तादृशी अमृत अमृताने पट्टि  
पट्टात (ता) अमृत" या तादृश  
धर्म नीति याद्वारे आदित्य त्याच्या याद्वारे  
जसा तसा तादृशी अमृताने पट्टि  
पट्टात नव्हे असं मिथ्या दान पुन त्या  
याद्वारे अमृत त जित आणि पुरुष  
ता भिन्न जसा नव्हे वाटता आहे त्या  
मदामध्ये याद्वारे अमृताने पट्टि  
पट्टात नव्हे असं सिद्ध होत आहे  
याद्वारे याद्वारे अमृताने पट्टि  
आणि याद्वारे पट्टि आपल्या सिद्धांता  
त उपनिषदांमधील आधार आहे असं म्हणू  
नये सादर आणि तादृशी ह्या याद्वारे  
सादरमदामध्ये अमृत उत्पन्न परंपरांनी  
सुख्य काम प्रकृतात अमृत, पुरुष तसा  
परमेश्वर पदार्थ आपल्या ज्ञानाने साहाय्य  
करता याद्वारे अमृत याद्वारे असं सिद्ध  
प्रकृतीला हलक्या ताद्वारे याद्वारे शक्ति आहे  
पण ता आधारी, म्हणजे ज्ञान नाही पुरुष  
जसा आहे, पण त्याला हात पाय नाहीत  
ही दादा मिथ्या अमृताने पट्टि  
ही दादा अनादि ताद्वारे आपल्या  
स्वतात लोकायतिन असं म्हणवीत त ए

22 By means of epu-  
thets and the enunciation  
of a distinction, (it is) not  
both

templation of Brhama (Brh-  
manish'a) The reader is to  
mark that the term Akura is  
used in different senses in the  
Upanishad texts.

The translation of the  
Upanishad texts quoted in connec-  
tion with this item will easily  
explain the text of the sutra  
itself. Here it is that Person is  
divine and immaterial. He is  
inside and outside and is uncreated.  
He does not breathe, has no mind  
and being beyond the white Ak-  
ura is the light. This text  
is quoted by Vedantins and it is  
stated that the epithets used in  
it show that the Supreme Spirit  
(Paramatma) is neither the  
Prakriti of the Sankhyas nor the  
human spirit and that the same  
text marks a distinction between  
Akura and Iura—a distinc-  
tion which also proves that  
neither the human spirit nor the  
Prakriti of the Sankhyas is the  
Supreme Brhama. What is the  
bearing of these remarks? After  
Buddhism began to predominate  
the Sankhyas and the Materialists  
fell back upon the established  
Upanishads and quoted them in  
support of their statements. What  
are these Sankhyas and Materia-  
lists? According to the former  
the function of creating and  
sustaining the universe is per-  
formed by the material entity called  
Prakriti while God or Person  
(Iura) aids it simply by means  
of His intelligence. This double  
operation is expressed by a

हिक तितके सर्व खरे, बाकी सर्व खोटे असे मानणारे लौकायतिकाचे आणि सार्व्य पंडिताचे असे म्हणणे पडले की, उपनिषदामध्ये सार्व्य आणि लौकायतिक भते वर्णिली आहेत त्याचे खडन करण्याकरितां ब्राह्मणशास्त्राच्या म्हणतात.—उपनिषदामध्ये जीव परब्रह्म नव्हे असे वर्णिले आहे. कारण उपनिषदात पुरुषास (परब्रह्मास) जी विशेषणें दिली आहेत ती जीवास लागू होत नाहीत किंवा प्रकृतीस लागू होत नाहीत प्रकृति जड आहे, पुरुष जड नाही पुन जीव आत बाहेर सारखा भरलेला नाही परब्रह्म आत बाहेर सारखे भरलेले आहे अक्षर म्हणजेच परब्रह्म असे म्हणता येत नाही. कारण उपनिषदात असे वर्णिले आहे की अक्षराच्या पलिकडे उत्कृष्ट. तेव्हा अक्षरामध्ये आणि परब्रह्मामध्ये भेद आहे, या स्थळी अक्षर हे नाव प्रकृतीचे किंवा जीवाचे म्हटले असता साजेल. परंतु अक्षर तेच परब्रह्म असे म्हणता येत नाही. अशा रीतीने शंकराचार्यांनी या सूत्राची व्यवस्था केली आहे. यावर मध्वाचार्य इतकेच म्हणतात की अक्षर ते दुसरे; जी प्रकृति ती जड आहे, जी अव्यक्त प्रकृति ती श्री. ही श्री सचेतन आहे, ही विष्णूचा आश्रय धरून राहते. ही जी श्री हिला पराक्षर हे नाव आहे. याच्या पलीकडे सर्वगुणसंपन्न हरि. अक्षर शब्दाचे असे तीन अर्थ आहेत एक विष्णु म्हणजे परमात्मा एक सचेतन श्री ती विष्णुपत्नी; आणि एक जड प्रकृति. रामानुज असे म्हणतात की “अ-

maxim known as the *Andhāpangu-nyāya*. That is, the *Piākṛiti* is able to move and work, but is blind, that is, possesses no intelligence whatever. But the *Person* (*Puruṣa*), though possessing eyes, that is, intelligence, has no feet and hands, that is, is not able to move and work. These two together create and regulate the universe. They have had no beginning. The *Materialists* (*Chārvākas*) called themselves *Louhāyatika*, because they recognized this world to be real and ignored every thing else. The *Sāṅkhyas* and the *Materialists* state that their doctrines have a foundation in the *Upanisads*. To refute them, *Bādarāyaṇa* observes in the above *sūtra* the *Upanisads* describe that the human spirit is not the Supreme Spirit, because the descriptive epithets, used in reference to the Supreme Spirit, apply neither to the human spirit nor to the *Piākṛiti* of the *Sāṅkhyas*. The Supreme Spirit is immaterial, while *Piākṛiti* is material. Again the human spirit does not pervade every thing inside and outside, while the Supreme Spirit so pervades the universe. It can not be stated that what is called *Aksara* is the Supreme Spirit, because the *Upanisad* distinctly states that the highest (Supreme Spirit) is beyond the *Aksara*. Then there is a distinction between the *Aksara* and the Supreme Spirit (*Brahma*). Hence in this connection, the *Aksara* may well signify either the *Piākṛiti* of the *Sāṅkhyas* or the human spirit. But it can not be stated for a moment that the *Aksara* is the Supreme Spirit.

क्षयाच्चा पलीकडे उत्पद्यते" या उपनिषदांशानां तीन भाग वचनांचे प्रथम भागामध्ये अव्यक्त जड प्रकृतीचे वर्णन आहे ती अक्षर हा पहिला भाग दुसऱ्या भागामध्ये परिच्छेदाचे वर्णन आहे, त समष्टिरूप पुरुष किंवा शबलब्रह्म, आणि उत्पद्यते तो परमात्मा अदृश्यत्व आणि दुसरे गुण त्याच्या अंगी आहेत अक्षर शब्दाचा परमात्मा असाहि अर्थ आहे ते हा रामानुजभक्त अक्षर म्हणजे परब्रह्म अक्षर म्हणजे शबलब्रह्म, अक्षर म्हणजे अव्यक्त प्रकृति पद्धतीचाच म्हणतात का या ब्रह्मवादांमध्ये अर्थ आहे ब्रह्म मध्येच सर्व ब्रह्म नवून राहू याच सा मध्ये आहे, अस म्हटलं असता विरोध येतो येतोसा वाटतो पण तसा गिराव नाही जे नित्य आहे, ज्यामध्ये एवढे आहे, आणि ज्यामध्ये फेरफार नाही— असें सारे ब्रह्म नवून शकत नाही ब्रह्म व ब्रह्माव बनलं खरं परंतु त्या दाहो मध्ये भेद आहे ब्रह्मच ब्रह्माव आहे अस ब्रह्मवादींनी जाहलं की ते पार झाले परब्रह्म सवड आहे, दिव्य आहे, इत्यादि धर्म परब्रह्माचे असे म्हणजे साज त हे धर्म प्रकृतीचे न हेत

In this way Shankarācharya interprets this sūtra. About this sūtra Madhvacharya only observes—that the Akṣara is something else that the Prakṛiti is material, and that noumenal Prakṛiti (Avyakta) is Shri. Shri is intelligent. She abides under the protection of Viṣṇu and is called Parākṣara or higher Akṣara. Beyond this Parākṣara is Hari possessed of all attributes. Thus the term Akṣara has three different senses. First it signifies Viṣṇu or the Supreme Spirit; secondly Shri, the spouse of Viṣṇu; and thirdly, the material entity called Prakṛiti. Ramanuja observes—the highest beyond the Akṣara is an Upaniṣad text consisting of three parts. The first part is Akṣara which refers to the non-manifested material Prakṛiti. Beyond in the second part and refers to the unlocalized Person or gross Brahma (shabala Brahma) and the third part is the highest which refers to the Supreme Spirit which possesses such attributes as invisibility and others. The term Akṣara also signifies the Supreme Spirit. To sum up the statements of Ramanuja the term Akṣara in the Upaniṣad text refers to the Supreme Spiritual Essence (Para brahma) to the gross spiritual essence (shabala brahma) and to the non-manifested material entity (Avyakta prakṛiti). About this sūtra Vallabhacharya observes—there is considerable difficulty in this spiritual system. The Brahma itself has the power of becoming and subsisting in the form of the universe. Such a statement can be made without



सूत्राणि.

## रूपोपन्यासाच्च ॥ २३ ॥

भावार्थः । अनुसंहिताऽनुसंधास्यमानेषु वाक्येषु यद् रूपं वर्णितं तेन परमात्मा निर्दिष्टः । न तु शारीरो जीवो न प्रधानं वा ॥ तत्र तच्च परमेश्वरस्यैवोचितं । सर्वविकारकारणत्वाद् न शारीरस्य तनुमहिम्नो नापि प्रधानस्याऽयं रूपोपन्यासः संभवतीति शंकरः ॥ अग्निर्भूद्धा चक्षुषीत्यादिरूपं न हि प्रकृतिपुरुषयोरन्यतरस्य संभवति । ब्रह्मवादे पुनर्विश्वकायस्यैतद् रूपमिति बल्लभः ॥ एको नारायण आसीन् न ब्रह्मा न च शंकरः । स मुनिर्भूत्वा समचितयत् तत एते व्यजायन्त । विश्वे हिरण्यगर्भोऽग्निर्यमो वरुणरुद्रेन्द्रा इति । तस्य हैतस्य परमस्य नारायणस्य चत्वारि रूपाणि शुक्लं रक्तं रौक्मं कृष्णमिति मध्वः । ईदृशं रूपं सर्वभूतांतरात्मनः परमात्मन एव संभवति । अतश्च परमात्मेति रामानुजः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अग्निर्भूद्धा चक्षुषी चंद्रसूर्यौ दिशः श्रोत्रे वाग्विवृताश्च वेदाः । वायुः प्राणो हृदयं विश्वमस्य पद्भ्यां पृथिवी ह्येष सर्वभूतांतरात्मा । मु० उ० ( २.१,४. ) ॥ एतस्मादधीष्व एष वेदवेदांगपारगः ॥ अहमन्महमन्महमन्नादः ॥ एतस्माज् जायते प्राणो मनः सर्वेन्द्रियाणि च । ख वायुर्ज्योतिरापः पृथिवी विश्वस्य धारिणी । मु० उ० ( २.१,३. ) ॥ तस्मादग्निः समिधो यस्य सूर्यः । मु० उ० ( २.१,५. ) ॥ अतश्च सर्वा ओषधयो रसश्च + । पुरुष एवेदं विश्वं कर्म । मु० उ० ( २.१,६. ) ॥ हिरण्यगर्भः समवर्तताग्रे भूतस्य ज्ञातः पतिरेक आसीत् । ऋ० स० ( १०.१२१,१. ) ॥ स वै शरीरी प्रथमः स वै पुरुष उच्यते । आदिकर्ता स भूतानां ब्रह्माग्रे समवर्तत ॥



तो परमात्मा. या सूत्राच्या संवधाने  
जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचें  
भाषांतर एणेप्रमाणे. “( ज्याचे ) मस्तक  
अग्नि, ( ज्याचे ) दोळे चंद्र आणि सूर्य,  
( ज्याचे ) कान दिशा, आणि विस्तीर्ण  
वेद ( ज्याची ) वाणी, ( ज्याचे ) प्राण  
वायु, ( ज्याचे ) हृदय विश्व, ( ज्या )  
याच्या पायापासून पृथ्वी उत्पन्न झाली.  
अरे, हा ( सर्व ) भूताचा अंतरात्मा ”  
“ ह्यापासून शिक. हा वेद आणि वे-  
दागे यातून पार जाणारा. मी अन्न, मी  
अन्न, मी अन्न खाणारा. यापासून  
प्राण उत्पन्न होतो, मन ( उत्पन्न होते )  
आणि सर्व इन्द्रिये ( उत्पन्न होतात ).  
आकाश, वायु, तेज, जल, पृथ्वी,  
( ही ) सर्व विश्वाला धारण करणारी.”  
“ म्हणून ज्याचा पेटविणारा अग्नि, सूर्य.”  
“ सोमरसापासून पर्जन्य पडतो आणि  
( पर्जन्यापासून ) पृथ्वीवर ओषधी उ-  
त्पन्न होतात. आणि ह्यापासून सर्व व-  
नस्पति आणि रस निघतो या प्रकारचें  
सर्व ( जें अग्निहोत्रादि ) कर्म ( ते तो )  
पुरुष.” “ तेज ज्याचा गर्भ ( सूर्य ) हा सर्व  
भूताच्या पूर्वी होता, आणि त्याचा एक पति  
होऊन राहिला, त्याने ही पृथ्वी आणि  
आकाश धारण केले. कोणत्या देवाला हवि  
घेऊन यज्ञ अर्पू ? ” “ अरे तो प्रथम शरीर  
धारण करणारा, अरे त्याला पुरुष म्हणा-  
याचे. भूताचा तो आदिकर्ता, ब्रह्मदेव  
पूर्वी होता.”

has developed into the universe,  
and not of the human spirit  
or Sāṅkhya-Piākṛiti. Vallabha  
states —the Supreme Spirit has  
become the universe, therefore,  
he is called the Vishva-kāya—one  
whose body is the universe.  
Madhvāchārya states —at first,  
there was only Nārāyaṇa Brah-  
madeva and Shankara then did  
not exist Nārāyaṇa became a  
man and thought From him  
these were produced. Who are  
these? All the following. Brah-  
madeva, Agni, Yama, Varuna,  
Rudra, and Indra Well, thus these  
are the forms of the Supreme  
Spirit, Nārāyaṇa—white, red,  
yellow, and black Rāmānuja  
observes that the form, describ-  
ed in the Upanisad-texts, is  
possible only of the inner soul of all  
existences, and not of any other  
being The inner soul is, there-  
fore, the Supreme Spirit. The  
following is the translation of  
the Upanisad-texts quoted in  
connection with this sūtra “He  
whose head is Agni, whose eyes  
are the Sun and Moon, whose  
ears are directions, and whose  
speech is the extensive Veda,  
whose breath is the air, whose  
heart is the universe, and from  
whose feet the earth, that is,  
whose foot-stool is the earth Well,  
this is the inner soul of all  
existences” “Learn from him.  
He has traversed beyond the  
Vedas and their ancillaries. I am  
food, I am food, I am the eater of  
food from him breath is produc-  
ed and the mind is produced in  
all the senses Æther, air, light,  
water, and earth—all these support  
the universe Therefore, the fire  
that kindles them is the Sun”  
“Rāṇ comes from the Soma-juice,

## गूत्राणि

वैश्वानरः साधारणशब्दो विशेषात् ॥ २४ ॥

भावार्थः । वैश्वानरशब्देन परमात्मा निर्दिश्यते । किं तादृशः । यद्यपि वैश्वानरशब्दः साधारणः । तस्यान्यत्मादिनिष्पन्नत्वात् । तथाप्युत्तमधारणान्ते तन्मये विशेषो वर्तते । तेन वैश्वानरपरमेश्वर इति सिध्यति । न तु गठराशिर्वा मूत्राणि वा तदभिमानिनी देवता न वा जीवाः ॥ वैश्वानरो विष्णुरेवेति मया ॥ अत्रात्मत्रलशब्दाभ्यामुपपन्नं यस्मात् सतीरात्मवैश्वानरशब्दाभ्यां व्याहाराच्च त्रलशब्दस्थाने निर्दिश्यमानो वैश्वानरशब्दो ब्रह्मणाभिधत्त इति सिद्धायत इति रामातुजः ॥ यदपि लोकात्मकं स्फूर्तं रूपं तदपि भगवत एव तद्विरूपगभस्येति पुरुषत्वात् तस्य । विश्वस्य जगत्स्य नरस्य जीवस्य च भगवदंशत्वेन देवतात्वाद् देवताद्वयेति विश्वानरो तीर्णातो यस्येति तस्य त्रिवात इत्यण् । तेन परमेश्वर एव वैश्वानरो भवति नान्यः । भगवदंशत्वादस्य शोषणात् प्रयोगः । तस्माद् वैश्वानरः परमात्मेति पट्यमः ॥

अतस्येवा पुननिषेधाभ्यानि ॥

को न आत्मा किं ब्रह्मेति + + + आत्मानमेवेमं वैश्वानरः सप्रत्यक्षेपि तमेव नो ब्रूहीति । छा० उ० ( ५ ११, ६ ) ॥ यत्त्वेतमेवं प्रादेशमात्रमभिविमानमात्मानं वैश्वानरमुपास्ते स सर्वेषु लोकेषु सर्वेषु भूतेषु सर्वेष्व्यात्मस्वभमति । तस्य ह वा एतस्यात्मनो वैश्वानरस्य सूर्द्ध्वं सुतेजाश्चक्षुर्विश्वरूपं प्राणं पृथग्वत्मात्मा सदेहो बहुलो वस्तिरेव रविः पृथिव्येव पादौ उर एव पैदिलिमानि बहिर्हृदयं गार्हपत्यो मनोऽवाहार्यपचन आस्थमाहवनीयः । छा० उ० ( ५ १८, २ ) ॥ अयमग्निर्वैश्वानरो योऽयमंत पुरुषे येनेदमुज पच्यते यदिदमवृते । वृ० आ० उ० ( ५ १०, १ ) ॥

विश्वस्मा अग्निं भुवनाय देवा वैश्वानरं केतुमन्हामकृष्वन् । ऋ० सं०  
 ( १०.८८, १२. ) ॥ वैश्वानरस्य सुमतौ स्याम राजा हि कं भुवनानाम-  
 मिश्रीः । ऋ० सं० ( १.९८, १. ) ॥ एव हास्य सर्वे पाप्मानः प्रदूयं-  
 ते । छां० उ० ( ५.२४, ३. ) ॥

२४. साधारण शब्दांमध्ये  
 विशेष असल्यामुळे, वैश्वानर  
 म्हणजे अंतर्यामी ( परमात्मा ).

२४. वैश्वानरशब्दाचा जठराग्नि  
 असा अर्थ होतो पचभूतातील जो अग्नि  
 तो, त्या अग्नीविषयी अभिमान वाळग-  
 पारी देवता असाहि अर्थ होतो यापेकी  
 ध्यायाचा कोणता? वैश्वानर शब्द तर  
 साधारण आहे त्याचा अर्थ अग्नि असा  
 होतो आत्मा असाहि होतो; तथापि हा  
 साधारण अर्थ ध्यायाचा नाही पुढील  
 उपनिषद्वाक्यावरून असे सिद्ध होते की  
 विशेष अर्थी वैश्वानरशब्दाचा प्रयोग केला  
 आहे. तो विशेष अर्थ हा, परमेश्वर  
 अशा रीतीने शंकराचार्यांनी या सूत्राची  
 व्याख्या केली आहे वैश्वानर म्हणजे वि-  
 ष्णुच असे मध्वाचार्य म्हणतात रामानुज  
 असे म्हणतात की उपनिषदांमध्ये आर-  
 भ करताना आत्मा आणि ब्रह्म या श-  
 ब्दाचा प्रयोग केला आहे. पुढे सर्वत्रही  
 आत्मा आणि वैश्वानर या शब्दाची  
 योजना केली आहे. म्हणून ब्रह्म शब्दा-  
 च्या ठिकाणी वैश्वानर शब्द समजायाचा.  
 वैश्वानर शब्दाचा अर्थ ब्रह्मच. असे स्पष्ट  
 समजाते. ब्रह्माचार्य म्हणतात की जे जे  
 हे आपल्या पुढे दिसणारे ( लोकात्मक )

24. Because there is a  
 special sense of ordinary  
 words, the term *Vaishvā-  
 nara* (signifies the Sup-  
 reme Spirit )

and by rain plants grow upon  
 the earth All the herbs and  
 juice come from it Therefore,  
 all the activity, such as that of  
 maintaining a sacred fire (*Agni-  
 hotra*) is the Person " "He, whose  
 marrow is light, was before all  
 elements and loaded it over them  
 all He sustained this earth and  
 rether unto what God can I  
 make an offering?" "Well, he was  
 the first who assumed a form.  
 Well, he is to be called Per-  
 son He is the first creator of  
 all elements *Brahma-deva* first  
 existed."

24 The ordinary sense of the  
 term *Vaishvānara* is gastric fire  
 It also signifies the god who  
 presides over fire—one of the five  
 elements Of these two which  
 sense is to be taken? As it means  
 fire, so it means the soul. None  
 of these ordinary senses is to be  
 taken The following Upanisad  
 text shows that the term *Vaish-  
 vānara* is used in a special sense  
 —He is the God-head itself  
 This is the way *Shankarāchārya*  
 comments on this sūtra *Madh-  
 vāchārya* observes *Vaishvānara*  
 is *Vishnu* himself. *Rāmānuja*  
 states that at the beginning of

भूतत्वं तत् रूपमात्राणि हिरण्य  
गर्भा न हे वा ॥ प्रजापति ( हिरण्य  
गर्भ ) पुरुष आह वैश्वानर याज्ञदानी  
द्वोर माग पञ्चात एव विरक्ताने  
सप्त हा जड सत्तार आणि दुसरा नर  
५॥ जीव दोषामध्य मयस्ता ॥  
अंश आहे म्हणून दोषामध्य दयपणा  
आह म्हणून सत्तार व्यापक नियमा  
प्रमाणे द्वादशमास मित्र पाला, आणि  
विश्वानर साधल पण विग्नर म्ह  
णजे जड सत्तार आणि जीव हे दोणे या  
मध्ये वा ॥५॥ तो वैश्वानर अमा वैश्व  
नर शब्द सिद्ध पाला म्हणून वैश्वानर  
५॥ परमेश्वरा, द्वारा रागी नह  
सर्गोमध्य ईश्वरा अंश आहे म्हणून ह  
शुभा होऊन दुःखीनह या गदाग प्र  
योग होता परंतु तो तारतम्य नह  
म्हणून वैश्वानर म्हणजे परमात्माच परि  
॥५॥ दोषा या स्थिती थाह नि ५॥  
फल पाहिजे त्यात परमेश्वर अनादि निय  
प्रमाणे अस आहे सत्तारकोटीमध्य  
ज जे आहे त त त्याचा परिणाम त्या  
चा अंश परंतु तितर आनदी या नाही  
अस विचार असता सत्तार ५॥ ताल  
सात्याना आनंद प्राप्त गला आहे  
सत्तारकोटात आहत कोण राण १ पच  
भूत, जीव दयता त्या निरनिशब्दाला  
वास ५॥२॥ याच आनंद कमी जास्ती  
आह ५॥३॥ तो कमी जास्त आनंद  
आहे म्हणून ह तारतम्य समजाया हा  
वृत्ताच्या मताची प्रक्रिया या वृत्ताच्या  
संबंधान जी उपनिषद्वाक्य आला आहत  
त्याच भाषांतर एणप्रमाणे आमचा

the Upanishad the terms *soul* and *Brahma* are used. But through out the Upanishad the terms *soul* and *Isa/vishvānara* occur. Therefore *Vaishvānara* stands in the place of *Brahma*. It is distinctly seen that *Vaishvānara* is *Brahma* itself. Vallabha Charya observes — whatever region we see before us — the material phenomenon — is the form of the Supreme Spirit.

*vaishvānara* consists of two parts — the one is *Isa* which signifies all the material phenomena and the other *nara* the human spirit and in them both the Supreme Spirit partially subsists, and therefore both have a spiritual element in them. And, therefore according to the rules of Sanskrit grammar *vaishvānara* is a Dvandva-compound which simply signifies the co-existence of material phenomena and the human spirit and *Vaishvānara* therefore is one who subsists in both. The term *Vaishvānara* being thus framed it is the Supreme Spirit itself and none else. Because the Supreme Spirit subsists partially in every thing, the term *Vaishvānara* in its transferred sense applies to all objects. But that is not its real sense. Hence *Vaishvānara* is primarily the Supreme Spirit. Vallabha explains what is called the doctrine of transformation (*lagna-mūla*). It is necessary to explain its features. According to it the Supreme Spirit is without beginning and eternally manifests happiness. Whatever is seen in the state of non-emancipation (*Samsara*) in its transfor

आत्मा कोण, ब्रह्म काय, असी महाश्रो-  
त्रियानी मीमांसा केली. हा वैश्वानर  
आत्माच असे तू ठीक जाणतोस.  
“आम्हाला समजून साग.” असे ऐ-  
कून कोणी ( म्हणतो ) “ हाच शास्त्रा-  
त स्पष्ट वर्णिला आहे आणि प्रत्यक्ष  
तो जगत् जाणतो, आणि आत्मा ज्याचे  
रूप अशा वैश्वानराची जो उपासना क-  
रतो तो सर्व ( आकाशादि ) लोकातील,  
सर्व भूतातील ( शरीरातील ), सर्व आ-  
त्म्यामधील ( जीवातील ) सर्वांचा योग्य  
उपभोग करतो. त्या ह्या आत्मरूप वैश्वान-  
राचे वा मस्तकच शुलोक ( सुतेजा ),  
होळ्या सूर्य ( विश्वरूप ), प्राण वायु ( पृ-  
थग्वर्त्मात्मा ); ज्याच्या देहाचा मध्य-  
भाग आकाश, ज्याचे मूत्रस्थान जले,  
पृथ्वीच ज्याचे पाय, ज्याचे उरच वेदि,  
आणि अगावरची लव ही बहिर्दुर्ध्व ज्याचे  
हृदय गर्हपत्याग्नि, ज्याचे मन दक्षिणा-  
ग्नि, ज्याचे मुख आहवनीय अग्नि.”  
“जो हा पुरुषाच्या आत असतो आणि  
जेणेकरून जें खाण्यात येते ते पचते;  
तो हा अग्नि वैश्वानरच ” “ सर्व जग-  
ताचे हित करणारा जो अग्नि त्याला सर्व  
भुवनासाठी दिवस दाखविणारा देवानी  
केला.” ऋ. स० ( १०. ८८, १२. )  
“ सर्व जगताला व्यापणारा जो अग्नि  
त्याचे कृपेमध्ये आम्ही असावे; कारण  
सर्व भुवनाचा तो राजा सुखाने पूजनीय  
आहे. या प्रकारेच वा ह्याची ( मनुष्याची )  
सर्व पापे नष्ट होतात.”

mation (Painama), is its part  
The question then is why does  
not every thing eternally mani-  
fest complete happiness? The  
reply is—the happiness of every  
thing is over-clouded by *Upâdhi*  
What does *every thing*, stated in  
this proposition, include? All  
the five elements (earth, water,  
light, air, and æther) the human  
spirit and all the gods, as they  
abide in different regions. The  
degree of their happiness is great  
or small, according to the region  
in which each abides—because  
then happiness is more or less  
overclouded by *Upâdhi*. The  
mundane existence (*samsâra*) is  
real This is a brief analysis  
of the doctrine of Vallabha  
The following is the translation  
of the Upanisad texts, quoted in  
connection with this sūtra. “ The  
Mahâ-shvetâshvatara excogitated and  
asked: what is our spirit and  
what is Brahman? Thou well know-  
est that the Vaishvânara is the  
spirit Explain this to us.” Up-  
on this some one (observes) that  
he is distinctly described in a sys-  
tem of philosophy (*shâstra*), and  
that he properly enjoys every thing  
connected with the human spirit,  
every thing connected with the  
body, every thing connected with  
all elements, every thing con-  
nected with all regions—he, who  
worships that Vaishvânara  
whose form is the spirit, and  
who directly knows the whole  
universe Of this spiritual  
Vaishvânara the head is the  
æthereal firmament (*Dyu-loka*)  
whose eye is the Sun, whose  
breath is the air, the middle part  
of whose body is æther, whose  
urine is water, whose feet are the  
earth, whose chest is the sacri-

## सृष्टाणि

स्मर्यमाणमनुमान स्यादिति ॥ २५ ॥

भावार्थ । स्मर्यमाण नाम प्रत्यभिज्ञायमान । अनुमान नाम लिंग । इति-  
 शब्द प्रकारवचन । इत्यभूत रूपं प्रत्यभिज्ञायमान वैश्वान  
 रस्य परमात्मवेऽनुमान स्यादिति समाहुज ॥ यत् सृष्टि  
 निरूपित तत् श्रुत्याद्या विना न भवेत् । तस्माच् छ्रुतिरनु  
 मेयेति नटशास्त्रानुमेयत्वं सूचयन् राक्षसाचार्यो त्रयीति ॥ तत्  
 स्मर्यमाण रूपं भूतभूता श्रुतिमनुभाषयदस्य वैश्वानरशब्दस्य  
 परमेश्वरपरत्वेनानुमान लिंग गमक स्यादित्यर्थे । इतिशब्दो  
 हेत्वर्थे । यस्मादिदं गमक तस्मादपि वैश्वानर परमात्मैवेत्यर्थे  
 इति शकार ॥ अहं वैश्वानरो भूया प्राणिना देहमाश्रित  
 इति स्मर्यमाणमत्रापि स एवो यत् अन्यस्याऽनुमापक समा  
 ख्यातात् । इतिशब्द समाख्याप्रदर्शक इति मध्य ॥ के  
 चित् स्वदेहे हृदयायकाशे प्रादेशमात्र पुरुष वसत । चतुर्भुज  
 रुजरयागशस्त्रगदाधर धारणया स्मरतीति स्मर्यमाण रूपम  
 नुमान स्यात् प्रादेशमात्रवैश्वानरस्य ब्रह्मत्वे इति वल्लभ ॥

अनुसंधेया युपनिषदाभ्यानि ॥

यस्याग्निरास्य द्यौर्भूद्धा स नाभिश्चरणी सिति । सूर्यश्चक्षुर्दिश श्रोत्रे  
 तस्मै लोकात्मने नम ॥ द्या मूर्धान यस्य विप्रा वदति स वै नाभि चंद्र  
 सूर्या च नेत्रे । दिश श्रोत्रे विद्धि पादौ सिति च सोऽचित्यात्मा सर्वभू-  
 तप्रणेता ॥ अग्निर्भूद्धा चक्षुषी चक्षुर्द्यौर्दिश श्रोत्रे वाग् विवृताश्च वेदा ।  
 वाण प्राणो हृदय विश्वमस्य पद्भ्या पृथिवी ह्येष सवभूतातरात्मा । सु०  
 उ० ( २१, ४ ) ॥

cial altar ( Veda ) the down  
 on whose body is the sacrificial  
 grass known as Barhi whose  
 heart is the Caihapatya sacri



सूत्राणि.

शब्दादिभ्योऽतः प्रतिष्ठानान् नेति चेन् न तथा दृष्ट्युपदे-  
शादसंभवात् पुरुषमपि चैनमधीयते ॥ २६ ॥

भावार्थः । वैश्वानरहृदयगार्हपत्यादिशब्दैर्वैश्वानरस्य जठरांतः प्रति-  
ष्ठानं प्रतिपादितं । तेन न वैश्वानरः परमात्मेत्युक्तं चेन् न  
तथा । किं कारणं । वैश्वानरस्य परमेश्वररूपतया वर्णनमनु-  
संधास्यमानवाक्येषु प्रत्यक्षं । तद्वर्णनं शुद्धजाठराग्नौ विनियुक्तं  
चेत् तदनर्थकं भवेत् । तस्माद् दृष्ट्युपदेशादसंभवाच्च वैश्वा-  
नरः परमात्मैव ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

मूर्द्धैव सुतेजाः । छां० उ० ( ९.१८, २. ) ॥ यो भानुना पृथिवी  
द्याभुतेमामाततान् रोदसी अतरिक्षं । ऋ० सं० ( १०.८८, ३. ) ॥  
मनो ब्रह्मेत्युपासीत ॥ छां० उ० ( ३.१८, १. ) ॥ मनोमयः प्राणशरी-  
रो भारूपः । छां० उ० ( ३.१४, २. ) ॥ स एषोऽग्निर्वैश्वानरो यत्  
पुरुषः स यो हैतमेवमग्निं वैश्वानरं पुरुषविधं पुरुषेऽतः प्रतिष्ठितं वे-  
दाप पुनर्मृत्युं जयति । शं० ब्रा० ( १०.६, १, ११. ) ॥

अत एव न देवता भूतं च ॥ २७ ॥

भावार्थः । पूर्वसूत्रेभ्यो हेतुभिर्वैश्वानरो न देवताविशेषो भूतामिश्रः ।  
अपि तु परमात्मैव ॥

whose head is the firmament  
“Oh, *That* is the inner soul of  
all elements from whose feet the  
earth has come, whose heart is  
the universe, whose breath is  
the air, whose speech is the ex-  
tensive Veda, whose ears are the  
directions, and whose eyes are  
the Sun and Moon, and whose  
head is the fire.”

२६ अ० ॥<sup>१</sup>का-या यो-  
गान् आत आटे भूयून ( वै  
भानर परमात्मा नटे ) अमं  
जर कोणी भूय ( तर ) तसे  
नेहे, कारण मतस ३५<sup>२</sup> रा  
आटे ( आणि ) अममर येडेल्  
भूयून हा पु० ११ अमं आ  
यायं संकेतान्

२७ भूयून-नदेवता किंवा  
( परभूतां वैर्षी एव ) भूत वे-  
भानर न हे

२८ वा गतावां गत ददं पदनात  
परितो २२ भूय वाणी द्वाय गता  
आह तां उतरात्मा वा भूयमर्थ दि  
आह तां द्वाय अता पदनात्मा  
हा गतात्मा, इत्यादि उदाहरण यात्रा  
उपनिषद्, भूयान् भूयान् इत्यादि  
विचार कला भवतां तांता अमं अमा  
हाता की पदनात्मा द्वाय मनसाभूय  
ता उदाहरण आह तां भूयान् वेगार  
भूयान् परमात्मा नदं वा पूर्णशान्  
उत्तर दा द्वायमध्य भादयवतापाय द  
तात त अमं पुनरुपनिषद्वाक्यात्  
५ आनि कर्तृमहितीं याक्यामध्य  
वेगार द्वायान् परमात्मा अत स्पष्ट व  
नि० आह हे एव कारण दूसर कारण  
अमं गी ता याक्यामधीं वेगान्पदा  
ता गतराणि अमा अमं पदना असात्,

26. If any body objects  
that because such descrip-  
tions—such as he abides in idle  
and others—lead to the  
conclusion that he (Var-  
shivanara) is not the Su-  
preme Spirit then the  
conclusion is wrong, be-  
cause the Acharyas state  
that there is a direct pre-  
cept that there would be  
absurdity, and that, there-  
fore Varshivanara is the  
Person (Supreme Spirit)

27. Therefore, indeed  
any element or God is not  
the Supreme Spirit

28. This sūtra consists of  
two parts. The first part de-  
scribes an objection raised by  
some upon it. The second  
part gives a reply. The ob-  
jection is—the term Varshivanara  
and such phrases as the heart  
in the Upanishads are used  
in the Upanishads. When  
these are examined they mean  
that Varshivanara is the gastric  
fire in human beings and there-  
fore is not the Supreme Spirit.  
To this objection Ramanujana-  
ry has in this sūtra in this way.  
In the following Upanishads  
and in the Bhik Samhitā it is li-  
tely described that Varshivanara  
is the Supreme Spirit. This is  
one reason. The second reason  
is—that if the term Varshivanara  
used in these texts be interpreted  
into gastric fire it would be  
absurd because it would be  
impossible to interpret these

सूत्राणि.

साक्षादप्यविरोधं जैमिनिः ॥ २८ ॥

भावार्थः । अलुसंहितवाक्येषु जाठराग्नित्वेन वैश्वानराग्नित्वेन च यत् परमात्मनो निरूपणं कृतं तद् न विरुध्यते । कुतः । साक्षादपि परमेश्वरस्य केवलं साक्षिरूपत्वमिति जैमिनिर्व्यवस्थां करोति ॥ आकाशवद् व्यापकं सर्वतः पाणिपादांतं ब्रह्म । अत एव साक्षात्कारत्वमनंतमूर्तित्वं ब्रह्मणः स्वेच्छया परेच्छया वा स्वभावतश्च विभक्तमिव त्रयोपि नियतपरिणामाः । अनियतपरिणामास्तु आकाशवत् परिच्छेदनिरूप्याः । + + + तस्माद् वैश्वानरस्य पुरुषत्वात् सच्चिदानंदरूपेणैव प्रादेशमात्रत्वं न विरुध्यते । अतः साकारब्रह्मवाद एव जैमिनेः सिद्धात इति बल्लभः ॥ विश्वश्चायं नरश्चेति विश्वेषां वाऽयं नरः विश्वे वा नरा अस्याेति विश्वानरः परमात्मा सर्वात्मत्वात् विश्वानर एव वैश्वानरस्तद्धितोऽनन्यार्थ इति शंकरः ॥

त्या वाक्याचा कोहीच अर्थ होत नाही प्रत्यक्ष वर्णन आहे आणि वाक्याच्या अर्थाचा असंभव प्राप्त होतो म्हणून वैश्वानरशब्दाचा अर्थ परमात्मा करावा हे योग्य या संवधाने जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “ ज्याचे गुलोकच मस्तक ” “ जो वैश्वानर ( आपल्या ) तेजाने पृथ्वी आणि हा गुलोक याचा विस्तार करतो. ” “ त्यावापृथ्वीचा आणि अंतरिक्षाचा. ” “ मनाने असं समजून उपासना कर. ” “ मनोमय. प्राण ज्याचे शरीर, तेज ज्याचे रूप असा पुरुष. ” “ तो हा अग्नि वैश्वानर म्हणून वा रे, त्याच वैश्वानर अग्नीला एक

texts in any way, they would not admit of any interpretation. And because there is a direct precept, and because any other interpretation whatever is impossible, the term Vaishvânara can not but signify the Supreme Spirit. The following is the translation of the Upanisad-texts connected with this sutra “Whose head is the firmament” “That Vaishvânara who by his light extends the earth and the heavens.” “The earth and the heavens, and the firmament” “Worship, knowing that mind is the Brahma.” “The person whose form is light, whose body is the air, and who is all mind” “He overcomes accidental death

२८ जैमिनीचें मत असें  
की साक्षात्त्व (असें झटलें  
असता) विरोध नाही

प्रमाण पुढील पुढील आत वास  
रण्यास असा जो पुरुष आता तो अप  
हृद्य न जिवता ॥

२७ माणस्य सुनात वैश्वानरा  
या अथापि यी जै निरूपण येव त्या ॥  
उपसहार या सुनात वला आहे तो  
असा की वैश्वानर म्हणजे पोणी देवता  
विश्व नव्ह दिवा व्यपहारातील अग्नि  
नव्हे वैश्वानर म्हणजे परमात्मा असा  
सिद्धांत

२८ जो मीमांसर तान जैमिनि हा  
अस मताय वासावेरून उक्त वैश्वानर,  
जाठसि अशा नावा उपाधि घेवून  
इतराची उपासना करण्याची जरूर नाही  
साक्षात् उपासना करता येत मग ईश  
ला हात आहेत, पाय आहेत तो पुरु  
षाच्या आत आहे या अशा नानाविध  
वर्णनांचा व्यसथा काय? जैमिनि म्हण  
तो की या वर्णनाच्या मागाने सिद्धांतास  
मुळात निराध येत नाही ह् वस? ए  
कंदर वर्णन वासल म्हणजे परमात्मा  
र नामधेयें येतो आणि हातपाया ॥ वर्णन  
आहे म्हणून त्याविषयी संशय पडत नाही  
विश्व आणि हा नर, दिवा सर्वोचा हा  
ने ॥ १५, दिवा सगळ नर ह्यांचे, अशा प्र  
कारची व्युत्पत्ति विश्वानर पदाची होते  
आणि विश्वानर या शब्दापासून वैश्वान

28 The opinion of  
Jaimini is—the state  
ment—that the Supreme  
Spirit is directly to be  
worshipped—does not con  
flict (with any text)

he who knows that Vaishvanara  
is a person abiding in the inside  
of human beings. Well, that  
fire Vaishvanara is this

27 This sūtra simply sums  
up the explanation given in the  
preceding sūtras as to the signi  
fication of the term Vaishvana  
ra. Vaishvanara is not some  
particular God or culinary fire.  
The final statement is Vaishva  
nara is the Supreme Spirit

26 The exposition of the sū  
tra shows that Jaimini mention  
ed in the sūtra is the same  
with the author of the Pūrva  
Mīmāṃsā. It is not necessary to  
worship the Supreme Spirit as  
he is manifested in the gastric  
fire or under conditions of phy  
sical existence. He can be di  
rectly worshipped. What is the  
interpretation and adjustment of  
such texts as describe the hands  
and feet of the Supreme Spirit  
and state that he abides in the  
inside of human beings? Jai  
mini states that such descrip  
tions do not conflict with the  
proposition—that God is di  
rectly to be worshipped. When  
the whole description is read  
and examined in form of the Su  
preme Spirit is perceived—a  
form before which the descrip  
tion of his hands and feet dis  
appears from the mind, and no  
doubt exists. The term Vaish  
vanara is derived from Vishva

सूत्राणि.

अभिव्यक्तेरित्याश्मरथ्यः ॥ २९ ॥

भावार्थः । प्रादेशमात्रशब्देन यत् परमात्मनो निरूपणं कृतं तत्  
तस्य प्रकटनमात्रं बोधयतीत्याश्मरथ्यस्याचार्यस्य व्यवस्थेति  
शंकरः ॥ अभिव्यक्तेर्हेतोः साकारत्वमपि मायापगमनकृतत्वाद्  
न स्वाभाविकत्वं तथापि निर्दिश्यमानं सच्चिदानंदरूपमेवाश्मर-  
थ्यो मन्यत इति वल्लभः ॥

र शब्द उत्पन्न झाला आहे. असे या  
सूत्राच्या अर्थाविषयी शंकराचार्याचे म्ह-  
णणे पडले परंतु शंकराचार्याचा अर्थ  
पतकरला असता जैमिनीच्या मतास अ-  
हचि येते. ती कशी? यज्ञरूप साक्षात्  
परमात्मा असे जैमिनीचे स्पष्ट मत आहे  
वल्लभाचार्यांनी या सूत्राचा जसा अर्थ  
केला आहे तसा अर्थ केला असता अ-  
हचि उडते, आणि सूत्रार्थास स्वारस्य  
उत्पन्न होते तो वल्लभाचा अर्थ असा  
आकाशासारखे व्यापक ब्रह्म, चोहोकडून  
त्याला हात पाय आहेत, असे वर्णन  
आहे म्हणून ब्रह्म साकार आहे किंवा अ-  
नंतमूर्ति आहे. हे ब्रह्म स्वताच्या इच्छे-  
ने, दुसऱ्याच्या इच्छेने, किंवा स्वभावतः  
तिन्ही प्रकारेकडून कसे पाहिजे तसे,  
किंवा अमुक रीतीने परिणाम पावते.  
त्याचे नानारंग आकाशाच्या रंगासारखे  
आहेत. म्हणून वैश्वानर साकार पुरुष  
आहे आणि सत्, चित्, आणि आनंद,  
ही तिन्ही रूपे ब्रह्माची असल्यामुळे  
त्याचे प्रादेशप्रमाण आहे असे म्हणण्या-  
स विरोध येत नाही. म्हणून ब्रह्म सा-

and *nana* and signifies the leader  
of all, or all belong to him The  
term *Vaishvânara* is derived  
from *Vishvânara* This is the  
way *Shankarâchârya* comm-  
ents upon this *sûtra* But if  
interpretation of *Shankarâchâ-  
r* be accepted, the proposition  
*Jaimini* can not be relished  
How is this? *Jaimini* directly  
states that the Supreme Spirit is  
a sacrifice itself The interpre-  
tation of *Vallabha* harmonizes  
with the proposition of *Jaimini*  
and causes it to be relished and  
appreciated This is the way  
*Vallabha* interprets the *sûtra*.  
The Supreme Spirit pervades  
the sky, and has hands and  
feet on all sides, and the  
Supreme Spirit has, therefore,  
a visible form (*Sākāra*), and is  
infinite This Supreme Spirit  
by its own will or by the voli-  
tion of others or from nature  
itself, is capable of being trans-  
formed in any way or in a  
particular way, its different  
manifestations being like the hues  
of the sky, and, therefore, *Vai-  
shvânara* is a visible (*sākāra*)  
person, and because existence  
(*sat*), intelligence, and happiness  
are the forms of the Supreme

२९ स्पष्ट होण्याकरता  
(तों साकार वर्णने) असें आ  
श्मरव्याचार्याचे मत आहे

कार आहे असा जेमिनीना सिद्धत  
य-मा ॥१॥ सन्निदाने ६५ प सा० १२ ब्रह्म  
मा ॥ १०५ ॥ असा वाचनसंगण्यास नरो

०९ हा आश्मरव्याचार्याचा कोण व  
याचा मध्य पाय आहे ही माहिती मिळ  
ण्याविषयी शाध ॥ १८ ॥ आहे ते निरी  
य ॥ १९ ॥ सहिता, माध ॥ आरण्या  
मधात याच पाय अदृश्य नाही परंतु  
पाणिनीन आपल्या व्याख्याच्या (४  
१ १०५) या सूत्रात हा शब्द साधला  
आहे या वा० ॥ १८ ॥ आश्मरव्याचार्या हा एका  
प्रसिद्ध आचार्या आहे अस्तु तो १  
थानर ॥ त्याच पाय अदृश्य हात  
आहेत ॥ अशी जी वृत्तादिपामध्य वृत्त  
न आहेत तीं या प्राकृत अंगीत विद्या  
कोणी जड पुरुषांना न हेत तीं परमेश्वर  
राची वर्णने आहेत कारण परमेश्वराचा  
स्वरूप स्पष्ट समजाव म्हणून अशी वर्ण  
न केली आहेत परमेश्वर मादसमान  
आहे अस म्हणण्यास त्याची अभिव्यक्ति  
होत या सूत्राचा असाच अर्थ शक्य  
नार्ये अंगीकारतात अस्तु वृत्तमा  
त्राय म्हणतात ब्रह्मास माया विजुल  
निःकली नाही, म्हणून मुख्यमात्राचे  
जस साकारत्व आहे तस ब्रह्माच साका  
रत्व नाही तर ब्रह्म साकार वस आहे १  
सन्निदाने ६५ पान तें सा० १२ आहे  
असें आश्मरव्याचार्या मानतात या सू

29 The opinion of A  
shmarathyacharya is (that  
a description of a visible  
form is given) for manifest  
ing (the Supreme Spirit)

Spirit the statement that he is  
as small as a grain does not  
conflict with any text The  
proposition of Jaimini therefore  
is that the Supreme Spirit is  
visible We need not state to  
the reader that the doctrine of  
Vallabha is—the Supreme Spirit  
is visible and is material (sat)  
intellectual (chit) and emotional  
(ananda)

29 Who this Ashmarathyacharya was and what his works  
are is not known The subject  
is under investigation His  
name does not occur in the Tai  
ttirya Sūtra Brahmana or  
Aranyaka Jaimini however ex  
plains the formation of the name  
in connection with his sūtra  
(IV 1 10c) Hence the con  
clusion that he was a distinguish  
ed Acharya According to him the  
Supreme Spirit is the Vaishva  
nara He has hands and feet  
Such descriptions in the Upani  
sads do not refer to the culinary  
fire or to any material being  
They are the descriptions of the  
Supreme Spirit because they  
manifest his forms distinctly  
and therefore, they are given

1045 ms  
charya accepts this interpretation  
of the Sūtra Vallabha states  
that the Supreme Spirit is en  
tirely free from any condition  
and that therefore, he has not  
the same form (Sakāratā) as

सूत्राणि.

अनुस्मृतेर्वादरिः ॥ ३० ॥

भावार्थः । प्रादेशमात्रत्वेन यद् वेदे परमात्मनो निरूपणं तदनुस्मर-  
णार्थमेवेति वादरेरभिप्रायः ॥ प्रादेशमात्रहृदयप्रतिष्ठितेन वा-  
ऽयं मनसाऽनुस्मर्यते ततः प्रादेशमात्र इत्युच्यत इति शंकरः ॥  
वादरिः केवल्यौक्तिकः + + + युक्त्यनुरोधेन ब्रह्मवादोप्यन्य-  
था नेय इति मन्यते इति बल्लभः ॥ जैमिन्याश्मरथ्यवादरी-  
णामाचार्याणां च यद् विचारतारतम्यं बल्लभेन निरूपित तद्  
रमणीय । तत् तु तत्र केवल शब्दविचारका आचार्याः ।  
शब्दार्थयोर्जैमिनिः । आश्मरथ्यस्तु शब्दोपसर्जनेनार्थवि-  
चारकः । केवलार्थविचारको वादरिरिति ॥

त्रावर रामानुजानी आणि मध्वाचार्यानी  
विशेष व्याख्या केली नाही

human beings. Then what is  
his form? It consists of material  
essence (sat), intelligence, and  
happiness. And this is the state-  
ment of Āshmarathyâchârya  
Râmânuja and Madhva do not  
offer any special comments on  
this sūtra

३० वादरीचं मत असें  
पदले कीं लक्षात (परमेश्वर)  
याचा लक्षण (त्याचें प्रमाण)  
टिचभर आहे असें लक्षले  
आहे)

३० मनाला आर न १२ता तीट  
याचा म्हणू। परमेश्वर टिचभर आहे ता  
हृदयाच्या आत आहे त्याचा हातपाय  
आहेत अशा यणा मंदादिष्ठात अज  
ताउ असें वादरीचें मत, अशी व्यवस्था  
या सूत्राची शक्यताय १२तात ये  
आताय म्हणतात कीं वादरी हा आचार्य  
यति साद करणारा मुनींच्या धारणान  
प्रमाणाना तो व्यवस्था दुसऱ्या प्रकारे क  
रारी, असा हा वादरी मानता यावर  
पट्टमाचार्यांनीं जमिनि आश्रमरघ्य,  
आणि वादरी या आचार्यांची विचार्य  
कृति कशा आहे, हे दाखविलें आहे  
हा लक्ष्य्यमाणार्थाना समीप आहे  
आचार्य त कोण ? प्राचीनार्था निर  
निराळे आचार्य एका ठिकाणी मिळून  
मीमांसा यथात निरनिष्ठाना विषयावर  
जिदरा मिळून एका सिद्धांत होइल ति  
तय साऱ्या आचार्यांचें मत अशीं मत  
आचार्यांचीं मत या नावान प्रभावतरी प्र  
सिद्ध आहेत अशी आचार्यांचीं मतें स  
नाविले सूत्रापर्यंत आतां आहेत हा एव  
आचार्यवग हृदये चन्दा ॥ विचार य  
रणारे अस वृत्तमात्राच लक्षात शब्द  
आणि अर्थ या दोहोंना विचार करणारा  
जमि याचाय मागीर पुनीर विशेषण

30 The opinion of  
Bādarī is (that the state  
ment that the Supreme  
Spirit is as big as a span,  
is made) that his form  
may be conceived

30 In order that the form of  
the Supreme Spirit may be con  
ceived the descriptions that he  
is as big as a span, that he is in  
the heart that he has hands and  
feet are given in the Upanishads  
and Shankaracharya states that  
this is the opinion of Bādarī  
Vallabhacharya observes that  
Bādarī adjusts the interrelation  
of texts and believes that pre  
ference should be given to argu  
ments Vallabha distinguishes  
in the following way these  
Āchāryas according to their  
method of treating a subject His  
remarks are agreeable The  
Āchāryas are—Jaimini Āshma  
rathya and Bādarī In ancient  
times different Āchāryas assem  
bled in a place and investigated  
a subject The opinions accept  
ed by them all are stated as  
their common opinions. The  
phrase—in the opinion of the  
Āchāryas—is well known in an  
cient Sanskrit-literature Such  
opinions are stated in the first  
twenty-seven sūtras This is a  
class of the Āchāryas by them  
selves These examine words as  
such while Jaimini examines  
words in relation to their senses  
and Āshmarathyaacharya investi  
gates the relationship between  
the qualified and the qualifying  
words—as constituting their  
senses Bādarī takes up the sen



सूत्राणि.

संपत्तेरिति जैमिनिस्तथा हि दर्शयति ॥ ३१ ॥

भावार्थः । प्रादेशमात्रश्रुत्या परमात्मनो निरूपणं क्रियते । कुतः ।  
 तथा परमेश्वरस्य संपत्तिनिमित्तप्रतिपादनात् । सूत्रस्थतथाप-  
 देन प्रादेशमात्रश्रुतिर्निर्दिष्टा । हिपद समुच्चयार्थकं । इतिहेत्व-  
 र्थकः ॥ तत्र शकरः संपत्तिनिमित्तां प्रादेशमात्रश्रुतिं युक्त-  
 तरां जैमिनिराचार्यो मन्यते इति ब्रवीति ॥ यद् रामानुजः  
 अस्य परमात्मन एव वैश्वानरस्य द्युप्रभृतिपृथिव्यंतशरीरस्य  
 समाराधनभूताया उपासकैरहरहः क्रियमाणायाः प्राणाद्दुतेर-  
 भिहोत्रत्वसंपादनायायसुरःप्रभृतीनां वेदित्वाद्युपदेश इति जै-  
 मिनिराचार्यो मन्यत इति । तद् रुचिर ॥ सूत्रस्थसंपत्तेरिति-  
 पदस्यानुसंधास्यमानवाक्यस्थसंपादयिष्यामीति पदेन यः सव-  
 धो बल्लभाचार्येण दर्शितः । स प्रौढः ॥ मध्वः तं यथायथोपा-  
 सते तदेव भवतीति दर्शयतीति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

प्रादेशमात्रमिव ह वै देवाः सुविदिता अभिसंपन्नास्तथा तु व एनान्  
 वक्ष्यामि यथा प्रादेशमात्रमेवाभिसंपादयिष्यामीति ॥ स होवाच । सूद्धीन-  
 मुपदिशन्नेष वा अतिष्ठा वैश्वानर इति चक्षुषी उपदिशन्नुवाचैष वै सुत-  
 तेजा वैश्वानर इति नासिके उपदिशन्नुवाचैष वै पृथग्वर्त्मा वैश्वानर इति  
 मुख्यमाकाशमुपदिशन्नुवाचैष वै बह्व्रलो वैश्वानर इति मुख्या अप उप-  
 दिशन्नुवाचैष वै रयिवैश्वानर इति छुष्टकमुपदिशन्नुवाचैष वै प्रतिष्ठा वैश्वान-  
 नर इति । श० ब्रा० ( १०.६, १, ११. ) ॥

आणि विशेष्य शब्द घेऊन अर्थाचा वि-  
 चार करणारा आश्रमरथ्याचार्य. केवळ  
 अर्थाचाच विचार करून युक्तिवाद कर-  
 णारा वादरि.

ses of words and argues as to their  
 bearing and relationship

३१ परमेश्वरार्चं ऐश्वर्यं  
कलाये ह्यधूनं तसो (तौ वर्ण  
ने अहेतुः) असे जेमिन्याचार्य  
दाखवितात

३१ संस्कृत सूत्रामध्य 'हि' अस्तं  
पदं आह आह त्याचा ताणा '॥१॥'  
असा अर्थ परमान वाणा समुदाय  
असा अर्थ परतात 'तसा' (तथा)  
ह पद सूत्रात आले आहे माण जा सा  
वास्तव नि परमेश्वराचा गती आहेत तो,  
परमेश्वर एव अर्थ दाखवितात, असा अ  
र्थ मिश्रानाचा दृष्टी पद्धत चरित्र  
मार्गाना या धर्मा ॥ अर्थ असाच रा  
गला आहे रामानुज सातात की ज  
मिशासा ॥ सा ॥ मिश्रानाच धर्म त्या  
सा ॥ १॥ ॥ ॥ ॥ अर्थ दाखवितात मग  
आत्मा यजमान, असा पद गरीर हा  
समिधेचा खवडा, उर वेदी, अंगावरचा  
स्वर्ण, शरीर हागजे वद नावाची  
यज्ञसंध्या दहमृत्ति, १६-५ तो गुपस्तम,  
इत्याहें आज्ञा काय हा पद आणि  
तप हा अग्नि आणि दम हा पद मार  
णारा अग्नि प्रसार नित्र नित्र जो हाम  
१७५ ॥ त्या हामास उद्देष्टून ती ईश  
राचा वगन आहेत तणकर परमा  
त्म्याच एव अर्थ समजत "तो वगन  
आहे मृत्तुवद त्याने होत" अशा प्र  
कार या वगनाचा व्यवस्था नीट होते

या धर्माच्या अर्थाना व्यवस्था कर  
ताना य मागाय सातात की उपनिष-  
दाक्यामध्य संपादन करीन (संपादयि

31 Jaimini shows that

of God

31 The term *hi* is used in the Sanskrit sutra. Some interpret it into a reason and others into a collection. The term *an hi* (तथा) also occurs in the *sūtra*. Jaimini simply states that the descriptions of the form of the Supreme Spirit are given in the *Upamāna* to show His Majesty (*sampriti*). This is the way Shankaracharya interprets this *sūtra*. Ramana states that Jaimini adapts the interpretation of this *sūtra* to the *Upamāna* text which spiritualizes the *Agni*, *hotra*, etc. and thus explains the description of the form of the Supreme Spirit. Then the following is properly interpreted: 'The Supreme Spirit is the sacrificer, faith is his wife, the body is the bundle of sacrificial fuel, the chest is the altar, the down on the human body is the Brahman, the tuft of hair on the head is the *vedi*, or the bundle of grass, the heart is the sacrificial pillar, a desire is the clarified butter, a person is the sacrificial animal, the spirit of austerities is the sacrificial fire, the power of subduing passions is the priest, who kills the animal. The descriptions of the form of the Supreme Spirit refer to the performance of such permanent sacrifice. They discover his perfection. The interpretation of such texts as 'He is the *Vaishvānara*, his eyes are the Sun and Moon, etc. thus ad

सूत्राणि.

आमनंति चैनमस्मिन् ॥ ३२ ॥

भावार्थः । चकारः समुच्चयार्थः । सर्व पर्यालोच्य वादरायणाचार्यः स्वमतं सिद्धांतयति । किं तत् । अस्मिन् नामाऽनुसंधास्यमानवाक्ये परब्रह्मरूपं परमात्मानमामनंतीति वल्लभाचार्यः ॥ इदं सूत्रस्वारस्यं तन्निरूपितं ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

य एषोऽनंतोऽव्यक्त आत्मा सोऽविमुक्ते प्रतिष्ठित इति सोऽविमुक्तः कस्मिन् प्रतिष्ठित इति वरणाया नाश्यां च मध्ये प्रतिष्ठित इति कतमा वरणा कतमा नाशीति सर्वाणिद्रियकृतान् दोषान् वारयतीति तेन वरणा सर्वाणीन्द्रियकृतानि पापानि नाशयतीति तेन नाशी भवतीति कतमच्चास्य स्थानं भवतीति भ्रुवोर्ग्राणस्य च यः सधिः स एष दुलोकस्य परस्य च सधिर्भवति ॥ जा० उ० ( २. ) ॥

इति प्रथमाध्यायस्य द्वितीयः पादः ॥

प्यामि ) असे जे पद आले आहे, त्यास धरून सूत्रामध्ये ऐश्वर्य ( संपत्ति ) या शब्दाचा उपयोग केला आहे मध्वाचार्य म्हणतात की सूत्रार्थ इतकाच की जशी जशी ज्याची उपासना तसा तसा त्याला देव. या संवधाने जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ अरे वा, ज्यांना विदित आहे अशा देवांना सर्व विश्वरूपीच ( प्रादेशमात्र ) जणों प्राप्त झाला ” “ विश्वरूपी ज्या प्रकारे मला कळतो तसे मी रे, त्यांना ( ईश्वराच्या अवयवाना ) वर्णान, ’ मस्तकाला हात लावून हा वैश्वानर वरती आहे ( भू. सुव. स्व. यांना मागे टाकून या-

justed In interpreting this sūtra Vallabhāchārya observes —that the term *Sampatti* ( perfection ) refers to the verb *will accomplish* ( *Sampādayisyāmi* ) in an Upanisad-text Madhvāchārya states that God is unto His worshippers according to the spirit in which he is worshipped The following is the translation of the Upanisad-texts connected with this sūtra “ Those gods, who know it, see the Supreme Spirit pervading the whole universe ( *Pīādeshamātra* ) ” “ I will explain the different attributes of the universal Spirit as they are known to me ” “ Putting his hand upon his head, he said that the Supreme Spirit is on high,



ज्ञाला नाही कशामध्ये तो आहे असे ( विचारल्यास ) वरणा आणि नाशी यामध्ये तो आहे असे ( उत्तर. ) त्यामधील कोणती वरणा आणि कोणती नाशी ? असे विचारल्यास सर्व इंद्रियांनी केलेल्या पापांचे जी वारण करते ती वरणा, सर्व इंद्रियानी केलेल्या पापांचे जी नाशन करते ती नाशी आणि ह्यांचे स्थान त्यातील कोणते ? असे विचारल्यास भोवयाच्या आणि नाकाच्या मधील जो साधा तो हा दुलोकाचा आणि ब्रह्मलोकाचा साधा. ” अत्रीने याज्ञवल्क्यास प्रश्न केले, आणि याज्ञवल्क्यांनी वरील उत्तरे दिली. असा वर्णनाचा पूर्वापरीसंबंध आहे हे वर्णन जावाल उपनिषदात आले आहे.

Varanā and which is the Nāshī ? That is Varanā, which wards off the sins committed by all the senses That is the Nāshī which destroys the sins committed by all the senses What is its seat ? Then that junction of the nose and the eye-brows, which is the junction of the firmament and heaven.”

## उपसंहार

आयविश्वी नाशना । यथाचा सं  
 नथ राय याना विचार वना पादिन  
 पार । सुशार्थ नीट समज पावरेता त्याचा  
 पूर्वापराभाव लक्षात आला पादिन  
 उपनिषादील सिध्दाता अलगम बाद-  
 रायण आयच्या ध्यांत करितात उपनि-  
 षद् आणि संहिताशास्त्रादि मध्य काळा  
 पारंपरिक संकेत काय आहे ? संहिता  
 आणि शास्त्रा । सामर्थ्य विश्वपरा ।  
 धर्म पाळा । विज्ञान आहे उपनिषदा  
 मध्य ज्ञान-शास्त्राणि उपासना-कां  
 दांचे वर्णन आहे अशी परंपरा चालत  
 आलेली आहे परंतु हे सार मध्य एका ।  
 चाली उत्पन्न झाले असे दिसते यत  
 नाही अस्तु इतिहासकारा उपनिष  
 दांची परोक्ष वेळी असता त्यामध्य  
 स्पष्ट अर्त अद्वयता की वैदिकपरंपरा  
 दोष दिलेला असतो वैदिकपरंपराची  
 कोणती ? वैदिकपरंपरेप्रमाणे यज्ञ मुख्य  
 आणि जातिव्यवस्था मुख्य आर्यांची  
 वर्चस्व मुख्य अनाथ तीन अशी सम-  
 जूत मुख्य एहिक सुत मुख्य तसा  
 पारंपारिक सुत धर्मज्ञे स्वर्गवास मुख्य  
 संहिता शास्त्रा हे वेदमध्य मुख्य या  
 गोण्याच्या विरुद्ध संहिता शिवा ब्राह्म ।  
 सामर्थ्य एवढी वचन सापळाच नाही  
 परंतु उपनिषादमध्य या मोठीच्या विरुद्ध  
 वचने आदल्यात पुढील उपनिषदाक्य  
 या संबंधाने चिन्ता कर याचार्थ आहे  
 " अदृश्य अमाद्य ज्याला गोत्र नाही,  
 ज्याला शास्त्रादि वर्ण नाही, ज्याला

## SUMMARY

The question now to be answered is—what is the relation between the Uttara Mimamsa sūtra and the Vedic literature? To answer this question, it is necessary that the antecedents of the sūtra should be known and that they should be adequately interpreted. The Upanishad literature had grown before Bṛaharanyas who generalizes its statements and doctrines. What is the relationship again between the Upanishad literature and the Śaṅkhya and the Brāhmanya works? The latter are devoted to the explanation of the arrangement of sacrifices while the former discuss philosophical questions about the destiny of man and propose solutions condemning indirectly the Vedic polity itself—the polity of exclusion based upon the prestige and the superiority of the conquering Āryas. The tradition about the Śaṅkhya Brāhmanya and Upanishad works is that the first two prescribe principles of devotion and sacrifice and the last the higher principle of divine knowledge sometimes referring to principles of devotion. But the tradition is based upon the assumption which can not be accepted that all these works were composed or revealed at the same time. Suffice it to remark that when the Upanishads are examined from an historical point of view it appears that they condemn often the Vedic polity which is thus to be distinguished. The Vedic polity considers sacrifice to be principal caste to be important maintenance of the prestige of the Āryas.

ढोळे आणि कान नाहीत, ज्याला हात-पाय नाहीत, ते नित्य.” यामध्ये ब्रह्मास गोत्र नाही, आणि वर्ण नाही असे निरूपण केले आहे. पुन पुढील उपनिषद्वाक्य विचार करण्याजोगे आहे “ हे नाश होणारे, ( हे ) अशक्त, अठराजण (सोळा ऋत्विज, यजमान आणि त्याची वायको) यज्ञरूपाने दृष्टीस पडतात त्यातील जे कनिष्ठ कर्म ते हे श्रेष्ठ असे मानून आनंद पावतात. ते मूर्ख पुनरपि जन्ममृत्यूपासून पावतात ” या वाक्यामध्ये यज्ञाची निंदा केली आहे अशा प्रकारची अनेक वाक्ये दाखविता येतील. म्हणून उपनिषदांच्या वेळी जे आचार्य विचार करीत असत त्याचा कटाक्ष सत्य काय हे शोधण्यावर असे ते वैदिकपरंपरेस जुमानीत नसत. ह्या आचार्यांच्या वेळी अनार्य लोक प्रबळ झाले होते. निषादादि लोक आपणास राजे म्हणवून यज्ञ करू लागले होते. उपक्रुष्ट म्हणून एक आर्य आणि अनार्याची मिश्रित जात उत्पन्न झाली होती हे एकजातीचे संस्कृत बोलू लागले होते. पूर्वोत्तारखी शुद्ध संस्कृत भाषा बोलण्यात येत नव्हती. अस्तु. हे असे लोक प्रबळ होऊन वैदिकपरंपरेविषयी वाद करू लागले होते त्या वेळी वैदिकपरंपरेस अनुसरणारे आचार्यहि स्वस्थ वसले नाहीत अनेक प्रकारच्या विषयावर आचार्य सभा करून विचार करू लागले. अशा विचाराचे वर्णन उपनिषदात केले आहे. छा० उ० ( ५.११,१. ) एथे असे वर्णिले आहे की प्राचीनकाल ओपमन्यव,

essential, the non-Âryas to be inferior, and the happiness of this life to be an object of desire, it recommends heaven as a reward, and esteems the Saṁhitâ and the Brâhmana works as a revelation. Against these not a word is to be found in the Saṁhitâ and the Brâhmana works, while in the Upanisads direct texts occur which condemn the pretensions of the conquering Âryas. The following Upanisad-texts deserve an examination in this connection. “What is invisible, what is incomprehensible, what is above the *Gotra*-distinctions, what has not the colour of the *Brâhmana*, what has not ears and eyes, what has not hands and feet—that is permanent” This text states that Brahma or the Supreme Spirit, has neither a *Gotra* nor colour. Take other Upanisad-text of the same kind “This is destructible, (this is) feeble—eighteen persons (sixteen officiating priests, the sacrificer and his wife) are seen in the form of a sacrifice, and enjoy themselves believing *what is low to be high*. They are fools. Again they subject themselves to the miseries of *old age and death*” (The Italics are ours) This text directly condemns sacrifices. Such texts can be multiplied. The conclusion is that the Âryas at the time of the Upanisads were more devoted to search after truth than to the advocacy of their prestige. They did not care for the Vedic polity. We have elsewhere characterized this period as the times of the Âchâryas. Now the influence of the non-Âryas predominated. Such abori-

साम्यस्य षोडश, इदं माहस्य, जन आसस्य, मुदित आसस्य या नाया । मोट विद्वान् मां शोधयि सभा कम्न विहार करीत दश धाय आत्मा राय ? या वर्जी लासायनिर ला- हि प्रवळ हान असं वाग्त पाणिनाने नामिहारा वर्गी केल् आहे मास्तादि मंगत नारितपाद चारवार पुष्ट अद्वज्जो लासायतिर पस्तिना सूर्य सिद्धात असा की जयते म्हणून या लो रसवर्धी आहे तेवढं मुख्य आणि वि चार परंपराजोर्म प्रत्यक्ष प्रमाण पाय त मास चारी प्रमाणें मास गार्हीत ह यस ? लीसायतिर ला अमुमान उ पमा शाब्द मानीत नव्हते की पाय ? ही प्रमाणें त मानतात परंतु या प्रमा णास रसात य नाही, हीं सारीं, प्रत्यक्षमू ल अशी त व्यपस्था करतात तसय सास्य मत प्रवळ हान् प्रवृत्ति आणि पु रय या दोहोपाधून सर्व जगत् उत्पन्न झालें पुत्रास ज्ञान आहे भ्रतीस मु छात्र ज्ञान नाही दोहोच्या योगान जग ताची प्रवृत्ति हाते यास ते अधपशु पाय म्हणतात भ्रति आधळी पण तीस चालता येतें पुरुष कोळस पण त्यास पाय नाहीत भ्रतीच्या सावाय पुरुष बसला म्हणजे तो जसा मार्ग दाखवील तस भ्रतीस चालता येते अस्तु भ्रति दोन प्रकारची आहे एक व्यक्त आणि दुसरी अव्यक्त भ्रति सर्वथैव जड आहे राज कीय व्यस्तपक्षेन या सिद्धांताचा व्यस्तता केली असता दोहामध्य साम्य रिती आहे ह उक्त राजा ज्ञानी असता व

ganal tribes as the Visayas assumed the distinction of being princes and aspired after the performance of sacrifices. A mixed class originating in the intermarriages of the Aryas with the non Aryas was known by the name of Uprakrits. They spoke a kind of inferior Sanskrit. They could not thoroughly master the classical Sanskrit of the Vedic Aryas. They possessed the bearing of the Vedic polity the followers of which could not be quiet at such a crisis. The Vedic Acharyas then often held meetings and thought about their position discussing a variety of questions. This fact is mentioned in an Upanishad. The Chhândogya Upanishad ( V 11 1 ) states—*Īśchinashūla Upanmanava Satyavajra Louhika Indradymna Bhallavaya Jana Shārkaraksa Budhila Ashvatara shva*—these learned Acharyas and Shrotriyas met and investigated the questions—what is Brahman and what is soul? Secularists or Loukīyatikas we have grounds to believe, possessed influence at this time. I am mentioning Atheists Fatalists and Sceptics. The Mahābhārata is bound with discussions between them and pious Āryas. The main proposition of these Loukīyatikas is that whatever appertains to this world and its happiness exclusively deserves attention. The only proof admissible is sensuous perception. The other methods of proof are inadmissible. How is this? Did not Loukīyatikas admit inference analogy and testimony as proofs? These methods of proof they could not



आज्ञा त्याच्या स्वाधीन असते. लोकास त्याला वागविता येते. परंतु इतकेहि असता तो चारचक्षु राजमंडळाच्या स्वाधीन राजमंडळ काही विचार गुप्त रीतीने करतात, आणि काही विचार उघड रीतीने करतात पुन त्या वेळचा सामाजिक स्थितीशीहि या सिद्धांताचा संबंध आहे तो असा.—संसारात पुरुष डोळस आणि जाणता, पण त्यास संसार करता येत नाही. वायको अज्ञान, पण संसार चालवायाचे काम तिचे. तिच्या मनातील सारे पुरुषास कळत नाही

उत्तर मीमांसेची सरणी कशी आहे याचें थोडे निरूपण केले पाहिजे. लौकिक, सांख्य, किंवा दुसऱ्या नास्तिक सिद्धांताचा कोणी पूर्वपक्षकार उपन्यास करीत आणि आपल्या मतास उपनिषदादि ग्रंथात आधार आहे असे पूर्वपक्षकार म्हणत यावरून वाद होताना दोन गोष्टी निष्पन्न होत एक वेदान्त सिद्धांताचा आणि त्याच्या उलट नास्तिक सिद्धांताचा उपन्यास आणि दुसरें दोन्हीहि मताप्रमाणे उपनिषद्वाक्याचा अर्थ प्रत्येक उपनिषदामध्ये पूर्वपक्ष आणि त्याचें समाधान आहेच सांख्य मतातील प्रधान म्हणजे प्रकृतीचे उपनिषदामध्ये वर्णन झाले आहे, किंवा जीवाचे, किंवा पुरुष म्हणजे परमेश्वराचे किंवा अग्नीचे, किंवा अतःकरणाच्या ठायी प्रतिबिंबित जे ब्रह्म त्याचे, किंवा कोणी अतर्यामी आहे त्याचे, किंवा इन्द्रियचालक देवताचे असा वाद उत्पन्न झाला यासंबंधी जी जी उपनिषदांमध्ये पूर्वपक्षकारांनी काढली

but recognize. They recognized these proofs only so far as they are based on direct sensuous perception. This was the way they adjusted their methods of proof. The Sāṅkhya system of philosophy existed, in one form or other, before the sūtras of Bādarāyana. Its main doctrine is—a material essence known as Prakṛiti, and a spiritual essence known as Puruṣa—these two together form and regulate the universe. The Puruṣa is intelligent, the Prakṛiti has no intelligence whatever. It is simply material. The co-operation of these two is characterized as the Andha-pangu-nyāya. The Prakṛiti, though material and, therefore, blind, can move, because it possesses the power of motion. The Puruṣa, though he has eyes and intelligence, cannot move, because he has no legs. The Puruṣa, therefore, mounts the shoulders of the Prakṛiti and leads her as he pleases. The Prakṛiti exists in two conditions—manifested and not manifested. Notwithstanding all this, it is always material. Between the political system of the time and this philosophical system, there is much analogy. The prince is intelligent and has the power of putting the political machinery into motion. He can lead the people as he pleases. Notwithstanding this, he can not personally move in any matter. He must depend upon his ministers and followers. Some of the principles of these ministers and followers are known and others, concealed. Suffice it to remark that there is considerable analogy again between the domestic

त्याया अपि नान्यथा नानि लान् न  
 सारोप्य परब्रह्मपर विवक्षा कदाचिद्  
 अत्रैव निवृत्तं कदाचिद् परंतु अद्वैतसिद्धि  
 प्रमाणं परब्रह्म तं विवक्ष्य इतद्विस्तार  
 प्रमाणं परब्रह्म तं विवक्ष्य यथाप्युक्तं  
 कात्यायनान् परब्रह्म तं विवक्ष्य आनि  
 वृत्तमिदंवातामनां परब्रह्म तं विवक्ष्य  
 एवमपि गृह्यात् परां रीतिः परं एत  
 द्वाप्यादि पठितानि आनि गृह्यात्  
 सर्वथा । आनिवाप्यात् प्रमाणं उपपन्न  
 तत्वात् वा सारं गच्छामा ३ । २४ म  
 त्वात् पुनरपि विवक्ष्य आनि पठ्य आह  
 परंतु वा पादोक्तं २८-३२ परंतु एत  
 द्वाप्यादि इत्यनेनैव विवक्ष्य, वा  
 दित आनि आनिवाप्य इत्यादि आवा  
 र्थानां नान्यथा होति वा द्यानि येता  
 आनि वातामनां परब्रह्माप्यादि वा  
 ३ । २४ म वातामनां आह आनि वा  
 र्थानां प्रमाणं वातामनां यत्नं विवक्ष्य आह  
 तं उपलब्धं परब्रह्माप्यादि आह

text in and this system of philosophy. A human is intelligent and can lead his family. But the wife though ignorant, can move. The co-operation of both works a family. But some of the players of the wife are known and others concealed from the family circle. It is necessary to point out the method of discussion in the Uttara Mimamsa. The *Upanishads* (the *Sāṃkhya*) and *Atheists* are referred to and their statements are brought forward in the form of objections and the opponent *Upanishads* has objections upon *Upanishad* texts. *Bhāṣya* gives a reply in his *sūtra*. Thus the question of interpretation is raised. In this connection a doctrine of the *Upanishads* system is expounded and both the opponent and *Bhāṣya* offer two interpretations of the *Upanishad* texts. Both the objections and a reply are given in a *sūtra* it is. The subject of discussion in this chapter is—whether *Upanishad* texts describe the *Īśa* *kṛti* of the *Sāṃkhya* system or the human spirit or personal God or *Īśa* or the spiritual essence in the human heart or a *Īśa* abiding in the heart or some god, who controls the human senses as the essence of whatever exists or *Brahma*. All the texts which the opponent produces are interpreted by *Bhāṣya* and applied to the Supreme Spirit. But the Supreme Spirit is differently described by the *Advaitas* by the *Dvaitas* by the *Vishistādvaitas* and by the *Shuddhādvaitas* or by *Shankarā* *charya* *Madhvācharya* *Īśanāyana* and *Vallabha*. Each of these interprets the same *sūtra*, so as to

confer it to his own system. The nature of this introduction, the distinctive doctrine of each system, and the bearing of the Upasud texts connected with the sutra are fully explained in foot notes. The sutra from 2-32 disclose the doctrine of such Āchāryas as Jaimini, Bādarī, and Āchārādhya and the description of Vallabha, pointing out the distinctive features of their methods, is already given as it deserves the special attention of the reader.

## सूत्राणि

शुभ्राद्यायतन स्वशब्दात् ॥ १ ॥

भावार्थ । दौश्च भूश्च आदी येषां ते शुभ्रादयः । तेषामायतनं शुभ्राद्यायतनम् । तच्च परब्रह्म । किं कारणम् । आयतनशब्दस्य ध्वनोपनिषद्वाक्येष्व्वात्मशब्दस्य प्रयोगः । किं पुनः । तदा यतनं वायुः प्रधानं जीवो वेति पूर्वपक्षे कृते सिद्धातस्तु तद् परब्रह्मेवेति गणकः ॥ आत्मशब्दाद् शुभ्राद्याश्रयो निष्पृष्टेवेति मध्यः ॥ कारणे हि कायभोतं भवति सेतुत्वं च युज्यते तन्ज्ञानेनाऽमृतप्राप्तेः । अभेदेऽपि ब्रह्मविदामिति परमिति वदर्थः । तस्मादध्याधितार्थत्वाद् लक्ष्यस्य सर्वगतत्वं षष्ठ्युपादकत्वाद् शुभ्राद्यायतनं ब्रह्मेवेति बलम् ॥ मनः प्रभृति जीवोपकरणाधारत्वं च सर्वाधारस्य परस्यैवोपपद्यते । इतश्च परमपुरुष इति रामानुजः ॥ एतेषां चतुर्णां सिद्धातानां पूर्वमेवाऽस्माभिर्यो भेदो दर्शितस्तन्नुसंधाय सूत्रार्थं करणीयम् । तृतीयप्रादस्यानां सूत्राणां विषयस्तु दोर्भुवश्चागेषां च यः आधारस्तत् परब्रह्म । द्वितीयपादे तेषां यदाधेयं तत् परब्रह्मेति विचारितमिति पादसंगतिः । कुत्र चिद् वाक्यसमन्वयेन कुत्र चिद् लक्षणया कुत्र चिदुपमानोपमेयत्वसंबन्धेन वा व्यवस्थाप्यते उपनिषद्वाक्यानि । तेषां च ब्रह्मपरत्वं निर्णयितम् ॥

अनुसंधेयाऽपुन्यनिषद्वाक्यानि ॥

यस्मिन् दौ श्रुतिवी चातरिक्षमोत मनः सह प्राणैश्च सर्वम् । तमेवैकं जानय आत्मानमया वाचो विमुचयः अमृतस्यैव सेतुः । सु० उ० ( २२, ५ ) ॥ वायुर्वै गौतमः तत् सूत्रम् । वायुना वै गौतमः सूत्रेणाऽयं च लोकः पुरश्च लोकः सर्वाणि च भूतानि सृष्टव्यानि भवन्ति । नृ०

आ० उ० ( ३.७, ६. ) ॥ सन्मूलाः सोम्येभाः सर्वाः प्रजाः सदायतनाः  
 सत्प्रतिष्ठाः । छां० उ० ( ६.८, ४. ) ॥ पुरुष एवेदं विश्वं कर्म तपो  
 ब्रह्म परामृतं । मुं० उ० ( २.१, १०. ) ॥ ब्रह्मैवेदममृतं पुरस्ताद्  
 ब्रह्म पश्चाद् ब्रह्म दक्षिणतश्चोत्तरेण । अधश्चोर्ध्वं च प्रसृतं ब्रह्मैवेद वि-  
 श्वमिदं वरिष्ठं । मु० उ० ( २.२, ११. ) ॥ मृत्योः स मृत्युमाप्नोति य इह  
 नानेव पश्यति । क० व० ( ४.१०. ) ॥ स यथा सैधवघ्नोऽनंतरोऽत्राह्यः  
 कृत्स्नो रसधन एव स्यादेव वा अर इदं महद्भूतमनंतमपारं कृत्स्नः प्रज्ञा-  
 नैधन एव । वृ० आ० उ० ( ४.३, १३. ) ॥

तत्र ब्रह्मणि चतुर्धा विचारः । स्वरूपसाधनफलप्रतिपादकानि सर्व-  
 वेदांतवाक्यानि त्रिविधानि । मतांतरनिराकरणं च । तत्र स्वरूपे विचा-  
 रिते मतांतरनिरासव्यतिरेकेण साधनफलयोरनुपयोगात् । अतः प्रथमं  
 स्वरूपनिर्णयः । तदनुमतांतरनिरासः । तदनु साधनानि फलं चेति ।  
 तत्र प्रथमेऽध्याये स्वरूपवाक्यानि विचार्यते । तानि द्विविधानि । सदि-  
 ग्धानि निःसंदिग्धानि च । तत्र निःसंदिग्धानां निर्णयो न वक्तव्यः । सदि-  
 ग्धानि पुनश्चतुर्विधानि । कार्यप्रतिपादकान्यंतर्यामिप्रतिपादकान्युपास्यरू-  
 पप्रतिपादकानि प्रकीर्णकानि चेति बल्लभो ब्रवीति ॥

## पहिल्या अध्यायाचा तिसरा पाद.

१ उपनिषदामध्ये आत्मा  
शब्दाचा मयोग केला आहे  
सायकन पृथ्वी, आकाश, इ  
त्यादिकांचे स्थान परमेश

१ या ताच्या पहिल्या अध्यायाच्या  
उपनिषदाच्या परमेश्वर तीन वर्गे  
होत आहे हा विचार या पाद आहे  
यात या उपनिषदाच्या आचार्या  
पान उपनिषदाच्या जीवाच्या  
त्या विचारकला अमर विषयाच्या  
परमेश्वर आहे अशा स्थळी परमेश्वर आ-  
चार्या, आणि त विषय त्याचा आधार  
या पादामध्ये परमेश्वर इत्यादी आधार  
आहे, असा वर्ग ज्या उपनिषदाच्या  
आहे त्याचा विचार घेऊन आहे  
अर्थात् निरनिषदाच्या पाद ११ मंगति आहे  
एवढे साच्या अध्यायाच्या उपनिष-  
दाच्या परमेश्वर वर्गन करत आहे  
आणि त्या उपनिषदाच्या ज्योत्स्ना  
करी ५५५५५, त्याच्यातील विराधानी  
उपनिषद करी ५५५५५ आणि त्याचा  
एवढाच करी करायची असा वि-  
चार ॥७७॥ आहे काठ पात्र निरनि-  
षदाच्या उपनिषदाच्या सम ५५ वर्ग  
पाठ कोठे लक्षणा ५५५५, पात्र कोत्र उ-  
पमापोषमेयत्वाच्या ५५५५ उपनिषदा

## THE THIRD CHAP- TER OF THE FIRST ADHYAYA

1 The term *Ātma* be-  
ing (used in the *Upani-  
shads*), the earth, the hea-  
vens and others are the  
seat of the Supreme Spirit

1 The term used in the sūtra  
is *ātma* which stands for *Ātma* or  
the soul. In the first book of  
the system of Advaita the  
attributes of the Supreme Spirit  
described in the *Upanishads* are  
examined. In the preceding  
chapters the *Upanishad* texts  
which describe it as abiding  
(*Adhya*) are examined. Certain  
objects are the seat or *Ādharma* of  
the Supreme Spirit and the  
Supreme Spirit it abides in  
them. In this chapter the  
Supreme Spirit as the seat of  
other objects is examined. This  
is the connection between the  
different chapters of this book  
which quotes *Upanishad* texts dis-  
cussing the Supreme Spirit and  
just as they explain what appears  
to be discrepant and shows how  
the different texts harmonize with  
one another. The methods em-  
ployed for this purpose are—  
collation of passages, explanation  
by means of metonymy and the  
determination of the bearing of  
passages by means of analogy.

The purport of the above sūtra  
is—the Supreme Spirit is the  
seat of such objects as the earth

क्याची व्यवस्था करायाची आणि त्याचा कटाक्ष परब्रह्मावर आहे असा निर्णय करायाचा

वरील सूत्रामध्ये आकाशाचा जो आधार ते परब्रह्म. पृथ्वीचा जो आधार ते परब्रह्म आकाश आणि पृथ्वी याशिवाय दुसऱ्याचाहि आधार परब्रह्म. हे कशावरून सिद्ध होते? पुढे जी उपनिषद्वाक्ये घेतली आहेत त्यामध्ये आकाशाच्या आधाराचे जें वर्णन त्यामध्ये आत्मा शब्द आढळतो. म्हणून आधार ते परब्रह्म साख्य मतातील प्रकृति तो आधार नव्हे, किंवा वायु नव्हे, किंवा जीव नव्हे इतकाच अर्थ शंकराचार्यांनी ह्या सूत्राचा केला आहे. मध्वाचार्य असे म्हणतात की विष्णुच पृथ्वीचा किंवा आकाशाचा आधार वल्लभाचार्यांचे मत विचार करण्याजोगें आहे. कारणामध्येच कार्य आहे, त्यास सोडून नाही, असे म्हटल्याने अमृताचा सेतु ते आहे, असे जे वर्णन आहे त्याची उपपत्ति करता येते. कारण सेतूच्या ज्ञानाने अमृताची प्राप्ति म्हणून कार्यामध्ये आणि कारणामध्ये भेद नाही. असे असताहि जो ब्रह्म जाणतो तो उत्तम पद पावतो, इत्यादि वाक्यांमध्ये जसा भेद उगीच मानायाचा तसा भेद मानून परब्रह्म कार्य आणि कारण दोन्हीहि आहे अशा सिद्धांताचा बोध होतो. पुनः परब्रह्म सर्वव्यापी आहे म्हणून तें आकाशाचा आधार असेंहि म्हणता येतें. रामानुज असे म्हणतात की जीव, लिगदेह, आणि त्याची सारी साधने या सर्वांचा आधार परमपुरुषच.

आपआपल्या मताचे अतुरोधाने नि-

and the heavens, as also of other objects How is this proved? The Upamśad-texts to be quoted state that in connection with the description of the seat or the support of the heavens, the term *Âtmâ* (soul) is used Hence the seat is the Supreme Spirit, and not the *Prakṛiti* of the *Sânkhya*s, nor air, nor the human spirit This is the commentary, *Shankarâchârya* offers on this *sûtra* *Madhvâchârya* states that *Viṣṇu* alone is the support of the earth and the heavens The interpretation of *Vallabhâchârya* deserves close attention The effect is identical with the cause, or the effect is in the cause The one cannot be separated from the other Such a proposition alone can explain the statement that the Supreme Spirit is the bridge of immortality, because the knowledge of the bridge secures immortality Hence there is no distinction between the Supreme Spirit (cause) and phenomena (its effects) Though such is the case, a distinction between the cause and its effects is merely supposed for explaining such passages as "He, who knows the Supreme Spirit, attains to the highest seat, and for enabling man to conceive the relationship between the first cause and its effects Again, because the Supreme Spirit is omnipresent, the statement that it is the seat of the heavens, is reasonable *Râmânuja* states that the highest person is the support of the human spirit, the peri-spirit, and all its means

We have often stated that different commentators interpret the same *sûtra* in different ways





## सूत्राणि.

## मुक्तोपसृप्यव्यपदेशात् ॥ २ ॥

भावार्थः । यो मुक्तस्तेन ब्रह्मोपगम्यमित्युपनिषद्वाक्येषु निरूपणाद्  
 दुग्धवाद्यायतनं परब्रह्मेति सिद्धांतः ॥ के मुक्ताः । देहादिष्व-  
 नात्मस्वहमस्मीत्यात्मबुद्धिरविद्या । ततस्तत्पूजनादौ रागस्तत्प-  
 रिर्भादौ च द्वेषः । तदुच्छेददर्शनाद् भयं मोहश्चेत्येवमय-  
 मनंतभेदोऽनर्थव्रातः संततः सर्वेषां नः प्रत्यक्षः । तद्विपर्ययेणा-  
 ऽविद्यारागद्वेषादिदोषमुक्ताः । तैरुपसृप्यं गम्यमेतदिति दु-  
 ग्धवाद्यायतनं प्रकृत्य व्यपदेशो भवतीति शंकरः ॥ मुक्तोप-  
 सृप्यं न वायुर्न प्रधानं न जीवो वा. ॥ वाग्विमोक्त एव न  
 वस्तुविमोक्तो वस्तुनो ब्रह्मत्वाद् वाचारभणमात्रत्वाद् विका-  
 रस्य । अतो न सर्वविज्ञानबाध इति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

भिद्यते हृदयग्रंथिरिच्छते सर्वसंशयाः । क्षीयंते चास्य कर्माणि तस्मिन्  
 दृष्टे पराऽवरे । मु० उ० (२.२,८.) ॥ तथा विद्वान् नामरूपाद् विमुक्तः  
 परात् पर पुरुषमुपैति दिव्यं । मु० उ० (३.२,८.) ॥ यदा सर्वे प्र-  
 मुच्यंते कामा येऽस्य हृदि श्रिताः । अथ मर्त्योऽमृतो भवत्यत्र ब्रह्म सम-  
 श्रुते । क० व० (६.१४.) तमेव धीरो विज्ञाय प्रज्ञां कुर्वीत ब्राह्मणः ।  
 नाऽनुध्यायाद् बहुञ्छब्दान् वाचो विग्लापनं हि तदिति । वृ० आ०  
 उ० (४.२,२३.) ॥

२ (पृथ्वीचा आधार,  
आकाशाचा आधार ते पर-  
मान, कारण असे वर्णन आ-  
हे की जो मुक्त त्याला मान  
प्राप्त होणार

२ मात पात ? अथवा नष्ट ज हा  
दहताय मा अग्नी त्रा बुद्धि ता अविना  
आत्मा त्याला ठावून आह वी वा  
जड दहत्या तदीय आत्मी दहत्या  
त्याला विदीति आत्मा मध्य पू बुद्धि  
अत्र, प्रीति अत्र ते तां पाती पुन-  
राता व वी आत्मा मध्य द्वय उपस  
हता त्याला तास दहते वी वाय असा  
मात पात पाद उत्पन्न होता, आणि भय  
उत्पन्न होत अग ह अविना भनत  
प्रकार या अविना अना प्रकाश  
तो उत्पन्न तो दह अविना, राग  
द्वय या दातात्तात्ता तास ता मुक्त  
जे मात त माय परब्रह्मप्राप्त पात्र्याम  
पाय, आणि ह पत्र्या पृथ्वीचा आधार,  
आकाशाचा आधार असा या सूत्रावर श  
पत्र्या पातीत्या त्याला वया आहे या  
याचे या विद्वत् मन्त्रानायात शिवा रा  
मातृनाही पाही अगर्ग नाहा परंतु व-  
भावात म्हणून याच्या विद्वत् परले  
मागील उपनिषदाभ्यामध्य दुसऱ्या गाथा  
सोडून दे असे वर्णन आल आहे दुसऱ्या  
गोणन दुसऱ्या वस्तु सोडून पात्र्याच्या  
नाहीत वस्तु तथून साऱ्या एका ब्रह्म त  
एकच, वाय असो शिवा कारण असो  
त्याचे विचार नाना म्हणून त्याची नाव

2 The Supreme Spirit  
is the seat of the earth and  
the heavens, because of  
the statement—he, who is  
emancipated, will attain to  
the Supreme Spirit

2 Who is emancipated? Ignorance is the consequence that this heavy material body is my self. We are all aware of the fact that we are attached to this body that we esteem it and that we love it. We feel enmity towards the who injure it in any way and it is delugingly ask whether it will be destroyed or not, and are moved by it. Such are the different forms of ignorance. And he who is entangled in any one of these forms is tied down and he who is above such ignorance, attachment or aversion is emancipated. Those who are emancipated, are alone qualified to attain to the Supreme Spirit and this Supreme Spirit is the seat of the heavens and of the earth. This is the commentary Shankaracharya offers on this sūtra and against it nothing is said either by Rāmāṇya or Madhvacārya, but Vallabhachārya combats it. The text—leave all things aside—quoted under the preceding sūtra, does not refer to other objects nor are other objects to be given up

pears in the form of a cause or an effect. Because its modifications are varied only its names are varied. These varied names are

## सूत्राणि.

नाऽनुमानमतच्छब्दात् ॥ ३ ॥

भावार्थः । अनुमानप्रमाणेनोपनिषद्वाक्यानां सांख्यप्रधानपरत्वं न सिध्यति । कुतः । उपनिषद्वाक्येषु प्रधानवाचकशब्दस्याऽभावात् ॥ तस्याऽचेतनस्य प्रधानस्य प्रतिपादकः शब्दस्तच्छब्दो न तच्छब्दो अतच्छब्द इति शंकरः ॥ कोऽपि शब्दो निःसंदिग्धस्तन्मतख्यापको नास्ति । ब्रह्मवादख्यापकास्तु ब्रह्मः सति आत्मसर्वज्ञानंदरूपादिशब्दाः । अतः संदिग्धा जडधर्मत्वेन प्रतीयमाना अपि ब्रह्मधर्मा एवेति युक्तमिति बल्लभः ॥ अनुमीयत इत्यनुमानं परोक्तं प्रधानमुच्यत इति रामानुजः ॥ मध्वस्तु पुराणवाक्यानि गृहीत्वा वेदेषु स पुराणेषु गीयते पुरुषोत्तम इति ब्रवीति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यः सर्वज्ञः सर्ववित् । मुं० उ० ( १.१.९. ) ॥

नाना नाना नावे मात्र सोढायाची, परंतु हे जे अनंत ब्रह्माड दिसते ते सोढायाचे नाही हे नाना वस्तूचे जे ज्ञान त्याचा बाध करायचा नाही ते मिथ्या असे मानायाचे नाही वल्लभाचार्यांच्या या प्रतिपादनाचा कटाक्ष काय, हें वाचकांच्या सहज लक्षात येईल. वल्लभ परिणामवादी आहेत, हे पुनः पुनः सांगण्यास नको

या सूत्राच्या सवधाने जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचें भाषांतर एणेप्रमाणें “कार्यकारणात्मक ते परब्रह्म ( परावर ) पाहिले असता त्याच्या ( म-

to be given up. But this infinite phenomenal universe is not to be given up, nor is the knowledge of varied phenomena or objects to be condemned. It is not a delusion. The reader will easily perceive the bearing of the commentary of Vallabha. Vallabha is a Paimânavâdi—one who propounds the doctrine of the transformation of the Supreme Spirit into the phenomenal universe.

The following is the translation of the Upansad texts bearing upon this sūtra. “The knot in the heart of man (consisting of ignorance and the desire it produces), is untied. all doubts



सूत्राणि.

प्राणभृच्च ॥ ४ ॥

भावार्थः । प्राणभृज् जीवो न बुभ्वाद्यायतनं । कुतः । अतच्छब्दात् ।  
 पूर्वसूत्राद् न अतच्छब्दादिति द्वे पदे अनुवर्त्येते । तृतीयं च-  
 तुर्यं सूत्रं चैकमेवेति के चिन् मन्यन्ते । शकराचार्यादिभिस्तयोः  
 पृथक्त्वेन निरूपणं कृतं । रामानुजेन त्वेकत्वेन ॥ एतैरेव  
 हेतुभिर्न जीवो वायुश्च बुभ्वाद्यायतनं । तत् तु परमात्मेति-  
 मध्वः ॥ के चन जडधर्माश्चापरे सर्वज्ञत्वादयोऽपि योगप्रभा-  
 वाज् जीवधर्मा इति । तस्माज् जडजीवविशिष्टसांख्यवाद्  
 एव युक्तं इति चेन् नेति वल्लभः ॥

आहे, असे अनुमान कसे काढता येते? अशी शकराचार्यांची या सूत्रावर व्याख्या आहे या सूत्रावर वल्लभाचार्यांचे असे म्हणणे आहे की निःशय साख्यमताचा उपन्यास करणारा शब्दच मुळी उपनिषदात अढळत नाही उलटे ब्रह्माचे निरूपण करणारे अनेक शब्द आहेत. उदाहरणार्थ, — आत्मा सर्वज्ञ, आनंदरूप इत्यादि म्हणून असे म्हणणे योग्य आहे की, जड प्रकृतीचे असे वाटणारे आणि उपनिषदात वर्णिलेले जे धर्म ते सारे ब्रह्माचे धर्म. हे वल्लभाचार्यांचे मत लक्ष देण्याजोगे आहे. कारण की, जडात्मक आणि त्रिदात्मक जे जे ते सारे ब्रह्माचा परिणाम, असे ते मानतात या सूत्राचा अर्थ लावताना रामानुज असे म्हणतात की, ज्याविषयी अनुमान करायचे त्यासहि अनुमान अशी सज्ञा सूत्रात दिली आहे. अनुमान म्हणजे साख्यमतात व-

there are, on the contrary, many terms in the Upanisad-texts descriptive of the Supreme Spirit. For instance, *soul, omniscient, whose form is happiness*. Hence the statement is reasonable that all the qualities, which appear at first sight to describe the Prakṛiti, really belong to the Supreme Spirit. This statement of Vallabhāchārya is important, because he maintains that all that is material and spiritual is the modification of the Supreme Spirit. In commenting upon this sūtra, Rāmānuja observes that the term *Anumāna* used in the sūtra means *inference* and also *that* about which the inference is made. It, therefore, refers to the Prakṛiti of the Sāṅkhyas, and because there is no reference to this Prakṛiti in the Upanisads, it cannot be proved to be described in them. Madhvāchārya, as is usual with him, quotes texts from the Purāṇas to support his interpretation of the Upanisads.



सूत्राणि.

भेदव्यपदेशात् ॥ ५ ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्येषु भेदनिरूपणाञ् जीवो ब्रह्मणो भिद्यते ।  
ब्रह्म ज्ञेयं द्वाभ्याद्यायतनत्वेन । जीवो ज्ञाता । प्राणभृत्पद  
पूर्वसूत्रादनुवर्तते । अनुसंधास्यमानानि वाक्यानि जीवब्रह्मणो-  
र्भेदं प्रदर्शयति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तमेवैकं जानथ आत्मानं । सु० उ० ( २.२,९. ) ॥

प्रकरणात् ॥ ६ ॥

भावार्थः । सु० उपनिषदारंभे ब्रह्मणः प्रकरणं । तस्मात् प्रकरण-  
प्रमाणबलात् तत्र यद् यद् निरूपितं तत् तत् परमात्मनि  
ब्रह्मणि पर्यवस्यति न तु जीवे ॥ ब्रह्मैवेदममृतं पुरस्तादित्या-  
दिभिर्विस्पष्टं ब्रह्मवादः प्रतीयते इति बल्लभः ॥ इतरेषां तु  
न विशेषः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

कस्मिन् तु भगवो विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवति । सु० उ० ( १.१,३. ) ॥

हेतूवल्लभ जीव किंवा वायु हा पृथ्वी आ-  
काश इत्यादिकांचा आधार नव्हे. तो  
आधार परमात्मा. बल्लभाचे म्हणणे या  
सूत्रावर असे आहे की, जे काही धर्म  
जडाचे, किंवा सर्वज्ञत्वादि दुसरे जे धर्म,  
ते सारे योगाभ्यासाच्या बळाने जीवाच्या  
अंगी येतात म्हणून जडाचे आणि जी-  
वाचे दोन्हीही धर्म प्रकृतीचे अंगी आहेत;  
अशा रीतीने सारखी मतातील प्रकृतीचे  
निरूपण करू म्हणजे तर चालणार नाही.

ments can not be made about  
the Prakriti.

५ भेदाच्या विशेष नि  
रूपणावरून जीव नव्हे

६ भेदाच्यावरून (तें ब्र  
ह्मचें निरूपण )

५ निरनिराळ्या यदात्मतास वि  
राध आ । ॥ हे एव असताहि त्यावर नि  
रनिराळ्या व्याख्यासारांनी टीका येत्या  
नाहींत अस्तु पत्त श । ५ ॥ यांचें म्ह  
णण असें आहे कीं उपनिषदामध्य जें  
निरूपण आहे त्यावरून ब्रह्म निराळ  
आणि जीव निराळ असें सिद्ध हात  
पृथगी आसात इत्यादिसाचा आधार ब्रह्म  
असें समजावार्जे आणि असं हें समज  
णारा जीव प्राणभृत् पदाची मागल ए  
त्रापादन अनुवृत्ति येछा आहे आणि  
पुढें जा उपनिषदातील याक्य पतली  
आहेत त्याच न ब्रह्म निराळें आणि जीव  
निराळ असें सिद्ध हात शरणाचार्यांच्या  
मताप्रमाण सत्त्वर-अवस्थेमध्ये माय जी  
वाचा आणि ब्रह्म ॥ भद मुक्तावस्थे  
मध्ये दो हीं एवच आहेत या संवधानें  
जें उपनिषदाक्य आल आहे त अस  
' त्याच एका आत्म्याला जाणा "

६ मुहूर्त अनिराच्या प्रारम्भा  
ह्मचें निरूपण घालें आहे त एव प्र  
२ ॥ १ ॥ ५ ॥ १ ॥ आहे म्हणून त्या स्थळा  
ज जें घालल आहे त्या त्या सायाचा  
सर्वथ ब्रह्माशा आहे त्या मत्त ॥ १ ॥ मध्य  
जीवाच निरूपण नाहीं ह पुढें अमृत  
ब्रह्मच' इत्यादि स्पष्ट वर्णन असल्यामुळे

5 Because of a parti  
cular statement of a dis  
tinction, (the human spirit  
is not the Supremo Spirit )

6 From the context  
(it is the description of the  
Supremo Spirit )

5 Though this sūtra seems  
to conflict with the doctrine of  
the different schools of Vedānta  
yet different commentators do  
not offer any remarks upon  
it Shankaracharya, however  
observes—from the descriptions  
given in the Upanisads it im  
plies that the human spirit is  
distinct from the Supremo Spirit  
The latter is to be understood to  
be the support of the earth and  
the heavens And thus the human  
spirit understands The term

human spirit is distinct from the  
Supremo Spirit though made in  
the Upanisads is to be adjusted  
in a particular way In the  
condition of mundane existence  
Brahma is to be considered dis  
tinct from the human spirit but  
they are identical in the condi  
tion of emancipation The Upa  
nisad text bearing upon this sūtra  
is— know that one soul

6 At the beginning of the  
Mundaka Upanisad Brahma is  
described It is a chapter by it  
self and has the same context  
and therefore whatever is said  
in this connection refers to  
Brahma In this place there is  
no reference whatever to the  
human spirit Whatever is in  
front of or in the east is immortal



सूत्राणि.

स्थित्यदनाभ्यां च ॥ ७ ॥

भावार्थः । ऋक्संहितामंत्रस्य मुडकोपनिषदि व्याख्यानं विद्यते द्वा सुपर्णा इत्यादिवाक्ये । तत्रैकं परमात्मा ब्रह्म । अपरो जीवः । पुनः पैंगुपनिषदि तयोः सत्त्वक्षेत्रज्ञत्वेन व्याख्यानं । अतो मुडकोपनिषद्व्याख्यायाः पैंगुपनिषद्व्याख्यायाश्च विरोधः प्राप्नोति । तद्विरोधनिराकरणाय यथा घटाकाशस्य विभवाकाशस्य च भेदस्तथा जीवब्रह्मणोर्भेदः । यो जीवः स एवोपाधिभिर्मुक्तः सन् ब्रह्म भवतीति व्यवस्थापयति शंकराचार्यः । ऋक्संहितामंत्रस्तु द्वैतवादिनां सिद्धातसावकः । तस्मात् तैर्विशेषव्याख्यानं न कृतम् । शुद्धाद्वैतवादी बह्वृषः पैंगुपनिषद्वाक्यस्यान्यथा व्यवस्थां करोति । तथाहि । यद्यपि पैंगुपनिषदि द्वासुपर्णेत्यस्याऽन्यथा व्याख्यानं प्रतिभाति तदृचां प्रदेशविशेषेऽन्यथा व्याख्यानं न दोषाय । तत्र सत्त्वक्षेत्रज्ञौ जीवब्रह्मणौ व्याख्येयौ ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

द्वा सुपर्णा सयुजा सखाया समानं वृक्ष परिषस्वजाते । तयोरन्यः पिप्पलं स्वाद्वत्त्यनश्नन्नन्योऽभिचाकशीति । मुं० उ० ( ३. १. १. ) ॥

तो ब्रह्मविचार अशी या सूत्रावर वहु भाचार्यांची व्याख्या आहे दुसऱ्या आचार्यांनी या सूत्रावर विशेष व्याख्या केली नाही यासंबंधी जे उपनिषद्वाक्य आले आहे ते असे—“ हे भगवान्, काय समजले म्हणजे हे सारे समजलेसे होतें ?”

Brahma" Upanisad-texts like this distinctly describe Brahman. This is the statement of Vallabha on this sūtra, on which other Āchāryas do not offer any comment. The following is the Upanisad-text quoted "Oh Lord, what is it, which being known, all is known."



सूत्राणि.

भूमा संप्रसादादध्युपदेशात् ॥ ८ ॥

पदार्थः । संप्रसादः= सुपुष्ट्यवस्था । अध्युपदेशः= उत्कर्षेणोपदेशः ॥

भावार्थः । छांदोग्योपनिषत्स्थं भूमेति पदं विद्यते । तस्य ब्रह्मपरत्वमिति सिद्धातः । प्रकरणवशात् प्राणपरत्वं भातीति संशयः । तत्राऽनुसंधास्यमानवाक्ये सत्येनातिवदतीत्युक्तं । तस्य कोऽर्थः । सत्यं तु प्राणात् परं । छांदोग्योपनिषदि या प्रश्नप्रतिवचनपरपरा तथा प्राणात् किञ्चिदपि यत् सत्यं तद् ब्रह्मेति सिध्यति । प्रकरणात् श्रुतिर्वलीयसीति न्यायः सिद्धांतदां ध्याय । अन्यानि श्रुत्यंतरवाक्यानि सिद्धांतमुपोद्धलयन्ति ॥ संप्रसादात् पूर्णसुखरूपत्वादध्युपदेशात्सर्वेषामुपपुष्ट्युपदेशाच्च विष्णुरेव भूमेति मध्वः ॥ भूमा भगवानेव । कुतः । संप्रसादादध्युपदेशात् । संप्रसादः सुपुष्टिः तस्मादधि आधिक्येनोपदेशात् । यद्यपि नान्यत् पश्यतीत्यादि समानं तथापि स एवाऽधस्तादित्यादिना तु ततोप्यधिकधर्मा उच्यते । न हि सुपुष्टेः सर्वत्वादधिकर्माः सभवति । आत्मशब्दश्च मुख्यतया परिगृहीतो भवति । भावशब्दस्यापि सर्वत्वाद् भगवति वृत्तिरदोषः । तस्माद् भूमा भगवानेवेति बल्लभः ॥ ब्रह्मसाक्षात्कारनिमित्ताऽतिवादित्वसिद्धये ब्रह्मसाक्षात्कारोपायभूतं ब्रह्मोपासनं सत्यं + + + निरतिशयविपुलमेव सुखं परमपुरुषार्थरूपं ब्रह्मणो लक्षणं + + + अतः प्राणशब्दनिर्दिष्टात् प्रत्यगात्मनोऽर्थांतरभूतस्य सत्यशब्दाऽभिधेयस्य ब्रह्मणो भूमेत्युपदेशाद् भूमा परं ब्रह्मेति रामानुजः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

भूमा त्वेव विजिज्ञासितव्य इति भूमानं भगवो विजिज्ञास इति । यत्र

नान्यत् पश्यति ना यच्छृणोति ना यद्विजानाति स भूमा अथ यत्र  
 न्यत् पश्यत्य यच्छृणोत्य यद्विजानाति तदल्पं यो वै भूमा तदमृत ।  
 छा० उ० (७ २४, १) ॥ श्रुतं ह्येव मे भगवत्पदं यस्तरति शोकमा मवि  
 दिति सोऽहं भगव शोचामि त मा भगवा० लोकस्य पार तारयतु + + +  
 अस्ति भगवो नाम्नो भूय + + । वाग् वाच नाम्नो भूयसी + + + ।  
 अस्ति भगवो वाचो भूय + + । मनो वाच वाचो भूय + + + ।  
 प्राणो वा आशाया भूयान् यथा वा अरा नाम्नी समर्पिता एवमस्मिन्  
 प्राणे सर्वे समर्पित + + + प्राणो ह पिता प्राणो माता प्राणो भ्राता  
 प्राण स्वता प्राण आचार्य प्राणो ब्राह्मण । + + + अतिराद्यसीत्यति  
 वाद्यस्मीति नूयान् नापदुवीत । एष तु वा अतिवदति य स येनाऽति  
 वदति सोऽहं भगव सत्येतातिदानि + + + यो वै भूमा तत् सुप्त  
 + + + स भगव कस्मिन् प्रतिष्ठित इति स्ये महिम्नि + + + तस्थं  
 मृदितकपायाय तमस पार दशयति भगवान् सनत्कुमार । छा० उ०  
 (७ २६, २) ॥ तच्छृणोति न पश्यति + + + । प्राणाग्रय एवैतस्मिन्  
 पुत्रे जाग्रति । + + + अत्रैव देव रामान् न पश्यत्यय तदेतस्मिन् ङरीरे  
 एतत् सुप्तं भवति । प्र० उ० ( ४ ६ ) ॥ सत्यं ज्ञानमनृतं तत् ।  
 ब्र० वि० (१) ॥ नाऽय पंथा विद्यतेऽयनाय । श्वे० उ० (३ ८) ॥

भास मान होतो तसा जात्र भिन्न आणि  
 तत्र भिन्न असा भास मान हाता उपार्थी  
 तून ॥ ७ ॥ म्हणजे जीव आणि गदा एवच  
 या घटान्या सवधान जा मत्र घटला आहे  
 तो द्रवतवागास साधन आहे म्हणून त  
 या घटाना विक्षेप व्याख्या करित नाही  
 त पगी उपनिषदात जा ऋग्मन्त्राची  
 व्याख्या केली आहे तिची दुसऱ्या रातीन  
 वचनाय व्यवस्था करतात ती अशी  
 जरी पगी उपनिषदातील दानपत्रा इ  
 त्यादिन वाक्यात्र विरुद्ध व्याख्यान आहे

connection with this sūtra sup  
 ports the doctrine of dualists  
 yet they off a no comment upon  
 it Vallabhaচার্য explains away  
 that commentary on the Iik  
 Māntṛa which the Jaiṅgi Up  
 niṣad offers It is thus Though  
 the comment of the Jaiṅgi  
 Upniṣad appears to conflict with  
 those of the Mundaḳa Upniṣad  
 yet the conflict does not come in  
 the way of the Vedānta-doctrine  
 In particular places the Iik  
 Sūbhitā makes apparently con  
 flicting statements The adjust  
 ment is—the intellect (Śaṅk)

८. पूर्णनिद्रेचं वर्णन असून विशेष वर्णन असल्यामुळे भूमा (ह्मणजे ब्रह्म).

असे भासते, तथापि त्या विरुद्ध व्याख्यानात दोष नाही आणि ऋग्मन्त्रामध्ये स्थलविशेषी अशा विरुद्ध व्याख्यानाची व्यवस्था अशी करावी की बुद्धि (सत्त्व) आणि जीव (क्षेत्रज्ञ) हे ब्रह्म आणि जीव.

८ छांदोग्य उपनिषदामध्ये वर्णन आहे त्यामध्ये 'भूमा' हे पद आले आहे त्याच्या अर्थाचा विचार या सूत्री चालला आहे पूर्वपक्षकार म्हणतात: भूमा शब्दाचा अर्थ प्राण असा करावा कारण, प्राण असा अर्थ केल्याने साऱ्या प्रकरणाचा अर्थ नीट वसतो. आणि त्या प्रकरणामध्ये प्राणाचे निरूपण आहे. यावर सिद्धांती असे म्हणतात की, त्याच प्रकरणामध्ये प्राणाच्यापेक्षा पलीकडे सत्य आहे, आणि प्रकरणामध्ये प्रश्न आणि त्याची उत्तरे आली आहेत ती सारी एकदम पाहिली म्हणजे सत्य हेच ब्रह्म असे सिद्ध होते सत्य म्हणजे ब्रह्म असे प्रतिपदोक्त वर्णन आले आहे. पूर्वमीमांसासिद्धांताप्रमाणे प्रकरणापेक्षा प्रतिपदोक्त वर्णनाची योग्यता मोठी आहे. इतकेच काय? दुसरी उपनिषद्वाक्ये आहेत त्याच्या योग्याने सत्य म्हणजे ब्रह्म असा सिद्धांत ठरतो. या सूत्रावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की, सप्रसाद म्हणून जो सूत्रात शब्द आला आहे, त्याचा अर्थ पूर्ण निद्रा असा कळू नये. पूर्ण सुख

8 Bhûmâ is the Supreme Spirit, because of a particular description of complete sleep

and the human spirit (Ksetrajna) are the Supreme Spirit and the human spirit

8 The term Bhûmâ is used in a description given by the Chhândogya-Upanisad. The meaning of the term is examined in this sūtra. Some opponent observes — Bhûmâ signifies breath (Piāna), because such an interpretation adequately adjusts the sense of the whole context, which describes breath or Piāna. Against this the Vedāntins observe that the same context states that there is truth beyond breath, and that when all the questions and replies given in the context are examined, it is plain that truth is the Supreme Spirit itself. Again, it is definitely and distinctly stated in the same context that truth is the Supreme Spirit. And according to the Pāṇva Mīmāṃsā, a direct and distinct statement is to be preferred to an inference. This is not all. There are other Upanisad texts which prove that truth is the Supreme Spirit. Upon this sūtra Mādhvāchārya observes that the term Samprasāda, used in the sūtra, signifies complete happiness, and not complete sleep. And the term *Adhy-upadesha* used in the sūtra signifies that which exceeds every thing else. Whose happiness, then, exceeds the happiness of every body else? The happiness of Viṣṇu alone. The term Bhûmâ, therefore, means Viṣṇu. Vallabhāchārya observes — Bhû-

अगा रावा आगि अधुपदश असे  
 पद ज्ञात आत् आह त्याग अथ स  
 वोपक्षा अगि असा करावा मग मया  
 पन्ना अगि सुग त रोगा । त विष्णु  
 चर भूमा भूमा पन्ना अर्थ विष्णु  
 यावर पञ्चमा तयाग म्हणजे अस आहे  
 की भूमा म्हणजे माया । समस्त स  
 द्याग अर्थ पूर्ण निद्रा छाता पूर्ण नि  
 द्र्या पलीकडे हि वर्गेन आहे म्हणून  
 त वर्गेन मायांनाम लागू पडत पण पूर्ण  
 निद्र्या पलीकडे विषयावर त्या वर्गे  
 नाई पयपरान वसे करावे? ॥१॥ पूर्ण  
 निद्र्या अस्वप्न असातां दुमरे पाई  
 पाहू नाई असाहि वगत आहे म्हणून  
 अस सर का ह वर्गेन जितरे भावानास  
 लागू पडत तितर जीयासहि लागू पडतें  
 तथापि त्या प्रकरणी अगि धर्मी वगत  
 आलें आहे त असे तोच सार्ली  
 ताव वर तोच पधिमस ताव पूंस,  
 ताव दगिगेस, ताव उचरस ताव हं  
 सार तहा भूमा भूमा प्राण अस  
 वस म्हणता येईल? पूर्णनिद्र्या सवधान  
 'ह सारे अस वर्गेन वस करता य  
 इत' म्हणून पूर्ण निद्र्या पलीकडे भग  
 वान् आहे जम स्पष्ट आहे त्या प्रकर-  
 णामय आत्मा म्हणून जा शब्द आला  
 आहे त्याग अथ सुग असा करावा  
 आगि ज जे काहा आहे त्यामध्ये सव  
 आहे अस म्हणता येत कारण वा परा  
 द्याग परिणाम सर्व जगत् आहे आगि  
 तें पराव्याग आधार धर्मी राहत  
 आहे म्हणून भूमा शब्दान् अर्थ भग  
 वान् असा करता

mi means the Lord and that  
 Savya ra means complete  
 sleep The Upanishad describes,  
 however that there is something  
 beyond complete sleep and this  
 description applies to the Lord  
 There is an objection however  
 to such an application of the  
 Upanishad text There is another  
 Upanishad text which states that  
 when in the condition of complete  
 sleep he sees nothing from  
 this the conclusion is that the  
 Upanishad text applies as well to  
 the human spirit as to the  
 Supreme Lord The reply to this  
 objection is—the additional attri-  
 butes mentioned in the same  
 context do not admit of such an  
 application He is indeed,  
 below he is indeed above he is  
 indeed in the west and in the  
 east he is indeed in the south  
 and in the north he is indeed  
 all this universe How can  
 Bhūma which is so described refer  
 to Breath (Prāṇa)? and how can  
 all this universe be mentioned in  
 reference to complete sleep? It  
 is plain therefore that the Lord  
 is beyond complete sleep Again  
 the term soul or Ātmā used in  
 the same context signifies happi-  
 ness and whatever it comprises  
 the universe or all, because the  
 universe is the Supreme Spirit  
 transformed and the universe  
 exists in the Supreme Spirit or  
 is supported by it and therefore  
 the term Bhūmā signifies the  
 Lord On this I amana observe  
 —the Supreme Prāṇa is  
 said to be beyond truth in order  
 that it may be directly seen in a  
 vision If there were such a  
 description how could the  
 Lord be comprehended? How  
 could it be seen face to face?

यावर रामानुज असे म्हणतात की, ब्रह्माचा साक्षात्कार व्हावा म्हणून अम-  
क्याच्या पलीकडे ते असे वर्णन केले  
आहे असे जर वर्णन नसले तर ब्रह्म  
कसे कवटाळावे? आता ब्रह्माचा साक्षा-  
त्कार कसा करून घ्यावा? सत्यरूप  
ब्रह्माची उपासना करावी, हाच ब्रह्म-  
साक्षात्काराचा उपाय ब्रह्माचे लक्षण  
तरी काय? ज्यापेक्षा काहीच अविक्र  
नाही, अतिज्यापेक्षा अतिशय, सर्वापे-  
क्षा विपुल जे सुख, असा जो परम-  
पुरुष तेच ब्रह्म म्हणून प्राण अशी  
त्यास सज्ञा दिली आहे कारण, प्राण हा  
सर्वाच्या अंतर्गामी असतो. त्याच्या प-  
लीकडेहि सत्य आणि सत्य हे ब्रह्माचे  
रूप असे वर्णन असल्यामुळे भूमा म्हण-  
जे परब्रह्मच. या रामानुजाच्या उपा-यासा-  
चा कटाक्ष असा की, नारायण म्हणून  
परम पुरुष आहे त्याचा जीवास साक्षा-  
त्कार होतो, आणि त्याचे गुण जीवाच्या  
अंगी येतात आणि अशा रीतीने नारा-  
यणाचा आणि जीवाचा अद्वैतभाव आहे.  
या संवधाने जी उपनिषद्वाक्ये आली  
आहेत त्याचे भाषान्तर एणे प्रमाणे “भू-  
मा जो तोच जाणण्याची इच्छा करावी.  
म्हणून भगवान्, भूमा जाणण्यास मी इ-  
च्छितो ज्या स्थितीमध्ये दुसरे काही प-  
हात नाही, दुसरे काही ऐकू येत नाही,  
दुसरे काही विशेष समजण्यात येत नाही,  
तोच भूमा आणि ज्या स्थितीमध्ये दुसरे  
दिसते, दुसरे ऐकू येते, दुसरे जाणता  
येते, दुसरे समजण्यात येते ते अल्प  
अरे, जो भूमा तेच अमृत ” “भगवाना

Brahma in the form of truth  
ought to be worshipped This  
is the means of obtaining its  
direct sight (Sākṣātkāra) What  
is the definition of Brahma? That  
which nothing exceeds, exceed-  
ing excess itself Excessive and  
most immense happiness, such  
highest person is Brahma Hence  
it is called Pīāna (breath) be-  
cause Pīāna pervades the hearts  
of all Truth is beyond Pīāna,  
and truth is the form of Brahma,  
and, therefore, Brahma is called  
Bhūmā (abundance) The bear-  
ing of these remarks made by  
Rāmānuja is—Nāīyana is the  
highest person He is directly  
seen by the human spirit, which  
can acquire most of his attributes,  
and thus be identified with Him  
The following is the translation  
of the Upanisad-texts quoted in  
connection with this sūtra “A-  
bundance (Bhūmā) is, indeed, to  
be desired to be known I, there-  
fore, oh Lord, desire to know  
Bhūmā That is abundance  
(Bhūmā) which seen, he sees  
nothing else, he hears nothing  
else, he desires to know nothing  
else That is small (Alpa) which  
seen, he sees something else, he  
hears something else, and he  
knows something else That  
which is Bhūmā, is indeed im-  
mortal ” “I have heard from  
some like yourselves that he, who  
knows the spirit, gets over sorrow  
Then, Oh Lord, here I sorrow,  
Lord, take me to the other end of  
sorrow Lord, what exceeds a  
name? The tongue, indeed, ex-  
ceeds a name + + + Lord, what  
exceeds the tongue? + + + The  
mind is greater than the tongue

As the spokes of a wheel are  
fixed in a nave, so in the breath

साक्षात्त्याग्या यागाने शाखाया पार आत्मा  
जागृता जाता अस मी एविल आहे  
आणि भगवान् जसा मला गात्र प्राण  
झाला आहे म्हणून भगवान् गात्राच्या  
पार आपला मला सार्व + + + म  
गवान् नामावस्था माठे काय ? + +  
नामावस्थान्यागा माठा + + वागावस्था  
भगवान्, माठे काय ? वागावस्था मन माठा  
आहे + + + अर आरोपणा प्राण  
मोठा अरे गाढीन आर जसे तुला मध्ये  
वसविल असतात, तसे ह्या प्राणामध्ये मय  
वसविल आहे प्राणाने वाप प्राणन आई  
प्राण गाऊ प्राण वहीण प्राण आताय प्राण  
प्राण + + + प्राण, आशा, इत्यादि  
सार्व साहून त्याच्या पार + + + राहा आहे  
अस म्हणतात तुला आहेस हाय मी असा  
आहे अस म्हणवे दडू तय अर  
अम जो योगा म्हणता ता सत्यावर  
अवलंबन राहून म्हणतो ता मी अहो  
भगवान् सत्यावर अवलंबन करून अस  
म्हणता + + + अरे जा भूमा  
ते एव भगवान् त एव वसामध्य  
राहत अर त सुख स्वताच्या महिम्या  
मध्ये राहत ज्याच्या सात्या वासना तु  
टट्या आहेत त्याला भगवान् सनत्तार  
अपराध पळतार दाखविता " एव-  
त नाही पहात नाही प्राण ह अग्नि या  
पुत्राच्याटार्या जागृत असतात + + +  
या विना या दवास स्वप्न पडत ना  
हीत म्हणून या शरीरामध्ये ह सुख  
होत 'सत्य ज्ञान अनंत असं प्रज्ञ'  
सुख हाण्यास टसर माग नाही

(I am) all is fixed The breath,  
indeed is the father the breath  
is the mother the breath is the  
brother the breath is the sister  
the breath is the teacher the  
breath is the Brahman and the  
breath is greater than a desire  
You assert that leaving off all  
these desires and breath there is  
something beyond them Yes  
state that you are so do not con-  
ceal this He who states this  
depends upon truth depending  
upon truth Oh Lord I say this  
that which is the greatest is  
happiness Where does this happi-  
ness dwell It dwells in its own  
greatness Lord Smart-kumara  
shows the other bank of darkness  
to him who has broken the  
(trammels of) desires He does  
not hear he does not see The  
fires of breath are there blazing  
in that town (in the body)  
Here the God sees no dream  
Hence in this body he obtains  
happiness Truth and know-  
ledge and infinitude—thus (is)  
Brahma There is no other  
way of salvation



## सूत्राणि.

धर्मोपपत्तेश्च ॥ ९ ॥

भावार्थः । सत्यत्व स्वमहिमप्रतिष्ठितत्व सर्वगतत्व सर्वात्मत्वमिति चैते  
 धर्माः श्रूयमाणाः ( आम्नाताः ) परमात्मन्येवोपपद्यते नान्यत्र ।  
 तस्माद् भूमा परमात्मेति सिद्धमिति शकरः ॥ अतः परमात्म-  
 नः प्रत्यगात्मशरीरकत्वज्ञानप्रतिष्ठार्थमहग्रहोपासन कर्तव्य  
 तस्माद् भूमगुणविशिष्टः परमात्मेतिसिद्धमिति रामानुजः ॥  
 अन्यमतोपन्यासस्तु साधारणः ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यो वै भूमा तत् सुखं नाल्पे सुखमस्ति भूमैव सुख + + । यत्र नान्यत्  
 पश्यति नान्यच्छृणोति नान्यद् विजानाति स भूमा + + यो वै भूमा  
 तदमृतं । छां० उ० ( ७.२४, १०. ) ॥ यत्र त्वस्य सर्वमात्मैवाऽभूत् ।  
 तत् केन के पश्येत् । वृ० आ० उ० । ( ४.३, २५. ) ॥ एषोऽस्य  
 परम आनन्द एतस्यैवानन्दस्याऽन्यानि भूतानि मात्रामुपजीवति । वृ० आ०  
 उ० ( ४.१, ३१. ) ॥ अतोऽन्यद्वार्त । वृ० आ० उ० ( ३.५, १. ) ॥

९ पुन धर्माची उपपत्ति  
होते लघून्

९ जगता धर्माचा उपपत्ति हात ?  
त मय आहे ते आत्म्या महिम्या  
टायां राहिल आहे त सर्वांच्या टायां  
आहे ते सत् आत्मा " अशा या धर्माचा  
निष्ठा उपनिषदांमध्ये आठ आहे  
त्याचा परमात्म्याच्या टायां यांना व-  
त्तान उपपत्ति या व हात दुसऱ्या  
त्याचा योजना करू नये म्हणून  
भूमा म्हणजे परब्रह्म असा या सूत्रा  
चा शास्त्राचार्यांनी अर्थ कला आहे  
रामानुज या संवधान असू शकता की,  
प्रत्येक जीवाच्या टायां परमात्मा आहेच  
आहे हे ज्ञान हा हाव म्हणून मी पर-  
ब्रह्म अशा उपासना करिता म्हणजे भूमा  
हा गुण परमात्म्याचा आहे असे सिद्ध  
होत दुसऱ्या भाष्यकारांनी यावर विशय  
उपपास कला नाही या संवधाने पु-  
ढील उपनिषदांमध्ये आली आहेत जो  
भूमा तो सुख अत्माच्या टायां सुख  
नाही भूमा तच सुख " जेथ दुसरे  
दिसत नाही दुसरे एवढे यत् नाही, दुस-  
रे जगता यत् नाही तो भूमा " जेथ  
याला सर्व आत्मान हाऊन गला मग  
पाणा पाणा पहाव " याला हा पर-  
मानंद या परमानंद ॥ जो अश (माना)  
त्यावर दुसरा भूत अवलंबतात " म्हणू-  
न दुसरे (सार) पीडित आहे "

9 Again, because the  
attributes are explained,  
(Bhūmā is Brahman)

9 What attributes are ex-  
plained? It is truth. It abides  
in its own greatness. It pervades  
every thing. It is all soul. These  
attributes are described in the  
Upanisads. When they are re-  
ferred to the Supreme Spirit  
they are adequately explained.  
They cannot be otherwise ex-  
plained. Greatness (Bhūmā)  
therefore is Brahman. This is  
the way Shankaracharya com-  
ments upon this sūtra. I am aware  
of one — there is the Supreme  
Spirit in every human spirit. To  
strengthen and confirm this  
knowledge one may worship the  
human spirit as the Supreme  
Spirit. Then the attribute of  
greatness (Bhūmā) is proved to  
belong to the Supreme Spirit.  
Other commentators say nothing  
upon this sūtra. The following  
Upanisadic texts bear upon it.

That who is great is  
happy. There is no happiness  
in what is small. Therefore  
greatness (Bhūmā) is happiness.

Which seen he sees nothing  
else he hears nothing else he  
knows nothing else that is  
Bhūmā. What is Bhūmā is im-  
mortal. When it is seen every-  
thing has become unto him the  
spirit then by means of what  
what can he see? To him  
this is the highest happiness  
obtaining only a portion of this  
happiness other elements exist  
therefore every thing else is  
distressed.

सूत्राणि.

अक्षरमंत्रांतधृतेः ॥ १० ॥

भावार्थः । बृहदारण्योपनिषदि यद् वाक्यं तस्मिन्ननुसंधास्यमाने वा-  
क्येऽक्षरपदस्य परब्रह्मपरत्व । न जीवपरत्व न वर्णपरत्व  
न प्रधानपरत्वं वा । कथं । अंत्रांतानां पृथ्व्यादीनां विधा-  
रकः परमात्मैव । चतुर्भिर्वेदांतवादिभिरस्य सूत्रस्याऽयमे-  
वार्थो गृहीतः । आगमिष्यद्भ्यां द्वाभ्यां सूत्राभ्यां सूत्रार्थं दृढ-  
यत्याचार्यः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

आकाश एव तदोत च प्रोत चेति कस्मिन् न्वाकाग ओतश्च प्रोतश्चे-  
ति । स होवाच । एतद् वै तदक्षर गार्गि ब्राह्मणा अभिवदत्यस्थूलमनणु ।  
वृ० आ० उ० (३.८,८.) ॥ अक्षरसमाम्नायः । म० भा० (१.१,२,४३) ॥  
ॐकारएवेद् स्र्वं । छां० उ० (२.२३,४.) ॥ एतद् वै तदक्षर गार्गि  
यस्मिन्नाकाश ओतश्च प्रोतश्चेति । वृ० आ० उ० (३.८,११.) ॥

सा च प्रशासनात् ॥ ११ ॥

भावार्थः । सा चांवरातधृतिर्नाम धारण परमेश्वरस्य कर्म । पूर्वस्मिन्  
सूत्रे यदुक्तं तदाढ्यायाऽस्मिन् सूत्रे हेतुर्निरूपितः । परमात्मा  
पृथिव्यादीन् प्रशास्तीति । बल्लभादिभिः स्वसिद्धाताऽनुसारेण  
विशेषतः सूत्रं न निरूपितं ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एतस्य वा अक्षरस्य प्रशासने गार्गि सूर्याचंद्रमसौ विधृतौ तिष्ठतः ।  
वृ० आ० उ० (३.८,९.) ॥



सूत्राणि.

अन्यभावव्यावृत्तेश्च ॥ १२ ॥

भावार्थः । अक्षरं न जीवो न प्रधानं न वा वर्णः । एतेषामन्येषां पदार्थानामत्राऽक्षरशब्दवाच्यत्वं व्यावर्त्यते दर्शनश्रवणमननविज्ञानादिधर्मैः । एते धर्मा अचेतनप्रधानादिषु न सभवति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अचक्षुष्कमश्रोत्रमवागमनः । + + + तद्वा एतदक्षरं गार्गि । अदृष्टं द्रष्टृश्रुतं श्रोत्रमतं मन्त्रविज्ञातं विज्ञातृ नाऽन्यदस्ति द्रष्टृ नाऽन्यदस्ति श्रोतृ नाऽन्यदस्ति मन्त्र नाऽन्यदस्ति विज्ञातृ । वृ० आ० उ० (३.८, ११.) ॥

अक्षर म्हणजे साख्यमतातील प्रधान नव्हे. या सूत्रावर दुसरे वेदातवादी विशेष व्याख्या करीत नाहीत.

११ मागील सूत्री जे निरूपण केले आहे त्यास बळकटी यावी म्हणून हे सूत्र रचिले आहे; आणि प्रमाणाकरता दुसरे उपनिषद्वाक्य घेतले आहे ते हे. “अरे गार्गि, ह्या अक्षराच्या आज्ञेवरून सूर्य आणि चंद्र (आपआपली ठिकाणे दृढ धरून राहतात)” आज्ञा म्हटली झणजे त्यामध्ये पाहणे, ऐकणे, मनन करणे, आणि विचार करणे ह्या सा-या शक्ति असल्याच पाहिजेत. ह्या शक्ति ज्यामध्ये नाहीत त्याला आज्ञा कशी करता येईल ? किंवा तो आज्ञा करतो असे म्हणणे कसे संभवेल ? झणून अक्षर म्हणजे परब्रह्मच, असे म्हणणे योग्य आहे. आपआपल्या मताच्या अनुरोधाने अक्षरपदाचा अर्थ वेदात-वादी करतात. शंकराचार्य म्हणतात अक्षर म्हणजे परब्रह्म. रामानुज म्ह-

11 This sūtra strengthens the statement made in the preceding sūtra. An additional text from the Upanisad is adduced in its support. The text is “Oh Gārgi, by the command of the Supreme Spirit, the Sun and the Moon stand firm” The notion of a command involves inspection, audience, meditation, and consideration. He, that does not possess these powers, cannot give a command. The term Aksara, therefore, cannot signify a letter. It, therefore, signifies the Supreme Spirit. The Vedāntins interpret the term Aksara into Viṣṇu or Nārāyaṇa to suit their system. Śaṅkarācārya states that Aksara is the Supreme Spirit. Rāmānuja, the highest Person Nārāyaṇa. Madhvācārya interprets Aksara into Viṣṇu, and Vallabha, into that spirit which is at once the cause and the effect or the spirit itself or the material universe.

१२ पुन, दुमरे धर्माचि  
व्यापन केले आहे म्हणून

पतात अक्षर म्हणजे सुखानम तारापण  
मध्या ॥१॥ अक्षर म्हणजे विष्णु  
मध्या तारा म्हणतात अक्षर म्हणजे तारा-  
पण म्हणतात

१२ अक्षर म्हणजे तारापण हे ठर  
वि पाहता ते सुख राग आह आदि  
प्रमाणान्तरा दुमरा उरनिषदाक्य पतरी  
आहे ती ही नात्रा तू नाही,  
नात्रा तू नाही त्यात तू नाही  
त्यात मन नाही, ते र हे अक्षर गांधी  
ज दुसऱ्या । दिमत नाही पण जे दुस-  
ऱ्यात पहा ॥१॥ दुसऱ्याच्या अंगात मन  
नाही, पण जे दुसऱ्याच्या अंगात  
ज्याच मनन करतो यत नाही पण जे  
दुसऱ्याचे मान करतो, ज्याचे विज्ञान दु-  
सऱ्याचे होते तर्हा, पण ज्याचे दुसऱ्याचे  
विज्ञान शून्य आहे, त्याचा हून दुसरा प-  
हागारा नाही, त्याचा हून दुसरा पर-  
गारा नाही त्याचा हून दुसरा मनन कर-  
णारा नाही, त्याचा हून दुसरे वागता  
वि ॥१॥ हात नाही" या वाक्यामध्य दुस-  
ऱ्याच्या सुखान व्यापन केले आहे म्ह-  
णजे दुसऱ्याच्या अंगा अमुर गुण नाहीत,  
आणि तच गुण पहा ॥१॥ टापी आ-  
हेत ते गुण तरी वागत? दक्षन श्रवण,  
मनन विज्ञान हे गुण प्रमाणा हून दुस-  
ऱ्याच्या अंगा असले समयत नाही सा-  
म्यमतामध्य प्रकृति म्हणून ज्या शक्तीचे  
वर्णन केले आहे तिच्या अंगा स्वतः  
वाहीत करण्याचे सामर्थ्य नाही तो अ-

12 Again, because of  
the exclusion of other pro-  
perties

12 This sutra supports the  
statement—that Akṣara is the  
Supreme Spirit—and adduces  
additional Upanisid texts. It  
has no eyes it has no ears it has  
no speech it has no mind that  
is this Akṣara, Oh (sings) Though  
it cannot be seen by others yet  
it sees others. Though it cannot  
be heard by others it hears others.  
Though it cannot be meditated on  
by others yet it meditates on  
others. Though it cannot be com-  
prehended by others it compre-  
hends others. It alone sees it  
alone hears it alone meditates  
it alone comprehends. This text  
excludes the properties of others.  
It states that other existences do  
not possess certain properties  
which the Supreme Spirit posses-  
ses. These properties are attri-  
butes of intelligence sight hear-  
ing meditation and comprehen-  
sion. It is not possible for any  
existence except Brahma to  
possess these attributes. The  
active power called Prakṛiti by  
the Sankhyas is material and  
cannot move of itself. It there-  
fore, cannot possess these attri-  
butes. The human spirit also  
cannot possess these attributes.  
How can then a mere letter or a  
syllable like *om* possess them?  
Hence the term Akṣara does not  
signify either the Prakṛiti of the  
Sankhyas or the human spirit or  
the mystic syllable *om*, but the  
Supreme Spirit.

सूत्राणि.

ईक्षतिकर्मव्यपदेशात् सः ॥ १३ ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमानस्य प्रथमवाक्यस्य यः पूर्वपक्षकारेणाऽर्थः कृतः सः । जीवो ब्रह्मणो भिद्यते ब्रह्म ब्रह्मलोकाद् भिद्यते चेति । द्वितीयवाक्येन समादधात्याचार्यः । तत्र परः पुरुषस्तु ब्रह्म । तत् तु पुरिशयं जीव ईक्षते । यो जीवघन उपाधिरहितानां जीवनां सघातः स ब्रह्मलोकः । तस्मात् परं ब्रह्म । ब्रह्म द्विविधं । यत् परं तच्छुद्धं ब्रह्म । यदपरं तज् जीवघनात्मकं । परं ब्रह्म पुरुष इत्युच्यते । काष्ठा परा गतिश्च । यद्यप्योकारपदेन परं चाऽपरं च ब्रह्म निर्दिश्यते तथाप्यभिधानार्हं परं ब्रह्मैवेति । अनुसंधास्यमानानां वाक्यानामेकवाक्यतया क्रममुक्तिनिर्देशेन च पराऽपरब्रह्मणोर्व्यवस्थेति शकरः ॥ रामानुजस्तु सूत्रस्य पदार्थं दर्शयित्वा जीवघनपदं व्याख्याय च क्रममुक्तिप्रकारं दर्शयति । तथा हि ईक्षतिकर्मं स परमात्मा । कुतः । व्यपदेशात् । + + + परमात्मन एव व्यपदेशो न चतुर्मुखस्य । तस्याऽपि जीवघनशब्दगृहीतत्वात् । यस्य हि कर्मनिमित्तं देहित्वं स जीवघन इत्युच्यते । + + + यदपरं कार्यं ब्रह्म निर्दिष्टं तदैहिकामुष्मिकत्वेन द्विधा विभज्यैकमात्रं प्रणवमुपासीनानामैहिकमनुष्यलोकावाप्तिरूपं फलमभिधाय द्विमात्रमुपासीनानामामुष्मिकमंतरिक्षशब्दोपलक्षितं फलं चाभिधाय त्रिमात्रेण परब्रह्मवाचिना प्रणवेन परमपुरुषं ध्यायतां परमेव ब्रह्म प्राप्यतयोपदिशतीति सर्वं समजसमिति ॥ मध्वस्तु तदैक्षत बहुः स्यामित्याद्युपनिषद्वाक्यं गृहीत्वा वादांतरमुत्थाप्य स एव विष्णुरिति ब्रवीति ॥ बल्लभः जीवघनात् केवलजीवाधारभूताद् ब्रह्मलोकात् पररूपपुरुषदर्शनमीक्षतिः । तस्याः कर्मत्वेन व्यपदेशात् । उभयोः कर्मणोरेकमपरं त्रिमात्रपर्यंतं





१३. तो परमात्मा; कारण  
पाहणें या धातूचे कर्म तो,  
असें निरूपण आहे.

१३ या सूत्रावर निरनिराळ्या भाष्यकारानी जी टीका केली आहे ती अवलोकन करण्याजोगी आहे या सूत्राच्या सवधाने उपनिषद्वाक्ये घेऊन जीव, परमात्मा, ब्रह्मलोक जीवघन इत्यादिकाची व्यवस्था केली आहे. ती उपनिषद्वाक्यांच्या अर्थावरून लक्षात येईल “अरे सत्यकाम, हे ब्रह्म उत्तम आणि कनिष्ठ असे दोन प्रकारचे आहे तेच ओंकार. म्हणून विद्वान् जन त्यातून एकाचा आश्रय करून एकाच्याच मागे लागतो. + + पुनः जो पुरुष त्रिमात्रक ओंकारपद उच्चारून या उत्तम पुरुषाचे ध्यान करील तो सूर्यरूप तेजाच्या ठायी मिळेल जसा सर्प आपली कात टाकतो तसा हा पापपुरुषापासून मुक्त होऊन याला ओंकाररूप सामगणी ब्रह्मलोकास नेतात ह्या जीवघनाच्या पलीकडे आणि सर्व प्राणिमात्राच्या शरीरामध्ये वास करणारा जो उत्तम पुरुष त्याला असा हा ब्रह्मलोकास पोहोचलेला प्राणी पाहतो ” “पुरुषापेक्षा उत्तम दुसरे काही नाही ती पराकाष्ठा, ती उत्तम गति ” “आपण पुष्कळ होऊन प्रजा उत्पन्न करावी असे त्यास वाटले ” या उपनिषद्वाक्याची निरनिराळ्या भाष्यकारानी निरनिराळी व्यवस्था केली आहे ती अशी या वाक्यावरून कोणी पूर्वपक्षकार असे म्हणतो

13 That is the Supreme Spirit, because he is described as the object of the verb sees used in an Upanisad

13 The remarks made upon this sūtra by different commentators deserve attention In the Upanisad texts quoted in connection with this sūtra, the terms—the human spirit, the Supreme Spirit, the region of Brahma or heaven, and Jīva-ghana—occur The relationship between these is to be adjusted The bearing of this relationship will be plain from the translation of the Upanisad text “Oh Satyakāma, the spirit (Brahma) is either high or low It is, indeed, the mystic syllable *Om* Therefore, a wise man seeks shelter from one of them and follows it Again, a person, who pronounces the mystic syllable *Om* consisting of three moans and contemplates the highest person, will be absorbed in the Sun As the serpent casts its skin, so a person, delivered from the power of sin, is taken to the Brahma-loka or heaven, while the psalms, consisting in the mystic syllable *Om*, are sung The human spirit thus attaining to heaven or Brahma-loka, sees the Supreme Spirit who abides in all creatures, and who is beyond the Jīva-ghana ” “There is nothing higher than the Supreme Spirit or the Person He is the last limit He is the highest condition ” “He thought that he should procreate and multiply ” The interpretation of these Upanisad-texts is adjusted by different commentators in differ-

नी, जीव भिन्न ब्रह्म भिन्न, आणि  
 ब्रह्मणा भिन्न तां वाक्यं पञ्चाद  
 दातादाता तां समाधान परतात त्या  
 वाक्यामध्ये परमज्ञ उक्त असा शब्द  
 आ । आदि त्या अर्थ पुरुष ता  
 ब्रह्म प्रत्यक्ष आता त्या ठायी त वाग  
 परतें आणि जात त्या असा तन प  
 रता जातून म्हाज वाप ? जीव नि  
 क्षपाणि आणि मोक्षाणि अता उपनि  
 शय ज्ञाना । ज्ञान समदाय तां ब्रह्म  
 लाज या ब्रह्मणे । १५९ तस ब्रह्म दोन  
 प्रकारे एव उचम आणि एव इति  
 षट् पर आणि एव अपर ज पर तें  
 पुढे ज अपर त जा । १६० मर पर-  
 ब्रह्मणा ना । पुरुष हा पुरुष हीन या  
 यता । १६१ । हीन उचम गति उचर  
 पदा । १६२ अर्थ परब्रह्म आणि अपरब्रह्म  
 असा हा हीहि होतो परब्रह्म ज्या  
 ठायी । त परब्रह्म आता उपनि  
 शान्ता । १६३ पुरुषा । १६४ ता  
 ब्रह्म पर आहे आणि ब्रह्म अपर आहे  
 अशा व्यवस्था घाला पाहिजे मुक्ति  
 क्रमाक्रमान होत जाते या मुक्ती  
 निम्न । भगवद्गीतेमध्ये आणि छान्दोग्य  
 उपनि । १६५ मध्ये केळ आहे तें असें तज,  
 दिवस गणपथ उचराय । १६६  
 सय तद्रमा निगुत्—माणिक्य । या  
 त्यानंतर इतक्या स्थळा जीव जाऊन पुढे  
 वाणी अमा । १६७ पुरुष त्याला ब्रह्मलोकी  
 येऊन जाता असा हा स्थळा । १६८  
 आहे याच नाव क्रममुक्ति अशा प्रकारे  
 या उपनिषदांच्याची श्रवणाचार्यांनी व्य  
 वस्था केली आहे यावर रामानुजहि

ent way. Some opponent has  
 a statement upon these texts that  
 the Supreme Spirit is distinct and  
 different from the human spirit  
 and both from the Brahman loka  
 or heaven. The Vedantins quote  
 these text and argue against the  
 opponent. The term *I person*  
 / *I* / used in the Upanisad texts  
 signifies the Supreme Spirit or  
 the Person. It is the Brahman.  
 It abides in every soul or Atma  
 and the human spirit sees it.  
 What is the sense of the term  
*Iva* / *human* /? The human spirit  
 is either enslaved by material  
 conditions (*Saj* / *du* /) or is free  
 from them. The enslavement of  
 human spirit by material conditions  
 constitutes Brahman loka beyond  
 which and higher than which is  
 Brahman which is seen in two  
 forms—high (*Para* /) and low  
 (*Apara* /). The former is pure  
 Brahman and the latter is *Shra*  
*ghana* / The Supreme Spirit is  
 called the Person who in the last  
 limit the highest condition (of  
 existence). The term *Om* includes  
 both the higher and lower forms  
 of the Supreme Spirit. But the  
 former alone is to be contem-  
 plated. The recognition of these  
 two forms of Brahman alone can  
 adjust the Upanisad texts and  
 harmonize them. The human  
 spirit is gradually delivered from  
 the trammels of material condi-  
 tions. This gradual deliverance  
 is described in the Chhandogya  
 Upanisad and in the Bhagavad  
 gita. It is thus. Light day  
 bright fortnight the summer  
 solstice the year the Sun the  
 Moon lightning—after death  
 the human spirit passes through  
 each of these till some person not

जीवघन कममुक्ति याची व्याख्या करतात जीव-घन म्हणजे ब्रह्मदेव, चतुर्मुख त्याला कर्म केल्यामुळे देह आहे मुक्तीचा कम कसा ? तर ब्रह्म दोन प्रकारचे आहे हे कार्यब्रह्म, कारण-ब्रह्म नव्हे हे कार्य-ब्रह्म दोन प्रकारचे आहे—ऐहिक आणि पारलौकिक. ॐकारात तीन मात्रा आहेत एक मात्रेच्या योगाने ॐकाराची उपासना केली असता ऐहिक मनुष्य-लोक रूप जे ब्रह्म त्याचे प्राप्तिरूप फल होते दोन मात्रा उच्चारून ॐकाराची उपासना केली असता अंतरिक्ष लोकाची प्राप्ति होते, त्रिमात्रक जो ॐकार तेच परब्रह्म त्याची उपासना केली असता परब्रह्माची उपासना केली असे होते, तेणेकरून परब्रह्म प्राप्त होते. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की, “आपण पुष्कळ व्हावे आणि प्रजा उत्पन्न करावी” असे उपनिषद्वाक्य आहे हे मुख्य वाक्य. बाकी सर्व वाक्यांची या वाक्याशी एकवाक्यता करून, निराळाच वाद उत्पन्न करून परब्रह्म म्हणजे विष्णु असा सिद्धांत करतात यावर वल्लभाचार्य असे म्हणतात की, जीवघन म्हणजे आधारभूत ब्रह्मलोक ते निराळे आणि परब्रह्म निराळे. हे परब्रह्म जीव पहातो ज्या उपनिषद्वाक्यात त्रिमात्रक ॐकाराचे वर्णन केले आहे त्याची व्यवस्था अशी करायाची. ब्रह्म पर आहे आणि अपर आहे. त्या उपनिषद्वाक्यामध्ये अपर ब्रह्माचे निरूपण प्रथम करून पुढे परब्रह्माचे निरूपण केले आहे याविषयी प्रथोपनिषदात असे वर्णन आहे. “ॐकारात तीन मात्रा आहेत. त्या मर-

human, takes it to the Brahma-loka This is the way the human spirit is gradually delivered This is the way Shankarâchârya adjusts the interpretation of these Upanisad-texts Râmânuya also adjusts the signification of Jiva-ghana and gradual deliverance Jiva-ghana is the four-faced Brahmadeva Because of his activity ( Karma ) he has got a material body What is the form of gradual deliverance ? The Supreme Spirit or Brahma is seen in two forms—as the cause and its effects The former is not identical with the latter The latter is of two kinds—terrestrial and celestial. The mystic syllable Om consists of three moiras One moira of the mystic syllable being contemplated and worshipped, the spirit attains to this world When two moiras are contemplated and worshipped, the spirit attains to the firmament ( Antariksa ) The mystic syllable consisting of three moiras is the Supreme Spirit itself When it is contemplated, the Supreme Spirit itself is contemplated, and the Supreme Spirit is attained About these Upanisad-texts, Madhvâchârya observes—the text “I may procreate and multiply”—is the principal and most important All other Upanisad-texts quoted harmonize with this He makes this observation and concludes that the Supreme Spirit is Vishnu Vallabhâchârya argues—Jiva-ghana simply signifies heaven or Brahma-loka, a sort of support to the emancipated spirits The Jiva-ghana is thus distinct from the Supreme Spirit, which the human spirit sees The Gradual deliverance described in the Upan-

नान्दा अज्ञा योजन्ता आहृत ता पर  
 राधा आसत्त आहृत त्यागा पररप  
 रागी मदीय आहृत त्या आपआसन्ता पर  
 एर निपयाम्य अहन्ता आहृत तां  
 यो नाय, आभ्यंतर आनि मध्यम  
 अनी तमे आहृत त्या ता तमीम्य हे  
 ५१० : पादुत पतिन ह आ न राह  
 तो पञ्च नादा ' वा शागाम्ये अप  
 रमदा रस आह ह यमिल आह त मृ  
 त्पुमय आह अज्ञा वा ब्रह्मा ध्यान  
 यन्ता प्रकाश साक्षा ता हातो आ  
 नि असा साक्षात्कार हातो दृष्टून त  
 परमदा ज्ञानात्तर आह ५११ जीव  
 त्याला पहाता अस उपनिषदांत व  
 र्णन आह आनि दृष्टून त त्याला पर  
 ह्य, परमदा अज्ञा नावे दिली आहृत

man is explained in Vallabha  
 charya. Brahma is either high or  
 low. First the latter is described  
 in the Upanishad to pave the way  
 for the explanation of the former.

The Ishanogyanisad states that  
 the mystic syllable Om consists  
 of three moras which are liable  
 to death— + + + dependent  
 upon and related to one another  
 each of them is engrossed by the  
 objects of its own activity. Their  
 activity is either external in-  
 ternal or middle. Seeing them  
 thus engaged the wise man stands  
 firm is not moved. This quota-  
 tion explains what the lower Bra-  
 hma is. When it is contemplated  
 the human spirit realizes the  
 higher Brahma and because the  
 higher Brahma is so realized  
 it is an object of knowledge  
 and therefore the statement of  
 the Upanishad that the human  
 spirit sees the Supreme Spirit is  
 explained and therefore it is  
 called the high Person (Para-  
 purusha or Parabrahma).

### दहर उत्तरेभ्यः ॥ १४ ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमानं प्रथम वाक्यं गृहीत्वा तत्र दहराकाशस्य ब्रह्मत्वमुपनिषत्सूत्रेभ्यो वाक्येभ्यः सिध्यतीति सूत्रार्थः । तत्रोपमानोपमेयभावेन स्वस्वामिभावेनोपनिषत्स्थप्रतिसमाधानवचनेन वाक्यभेदभयेन वाक्यशेषेणोपक्रमोपसंहाराभ्यां चोपनिषद्वाक्यानामेकवाक्यतायां क्रियमाणायां दहराकाशस्य ब्रह्मत्वमेव सिध्यति न तु विज्ञानात्मत्वं भूताकाशत्वं वेति शक्य-  
राचार्यः सूत्रार्थं व्यवस्थापयति ॥ तदिदं गुणाष्टकं तत्तद्विशिष्टं दहराकाशशब्दनिर्दिष्टमात्मानं चाऽविदुषामेतद्व्यतिरिक्तभोग्यकर्मसिद्धये च कर्म कुर्वतामतवत्त्वफलावाप्तिमसत्यसकल्पतां चाभिधाय + + + उदारगुणसागरस्य तस्य परमपुरुषस्य प्रसादादेव सर्वकामाऽवाप्तिः + अतो दहराकाशः परं ब्रह्मेति रामानुजः ॥ सत्यकामः सत्यसकल्पः सोऽन्वेष्टव्यः स विजिज्ञासितव्य इत्यादिभ्य उत्तरेभ्यो गुणेभ्यो दहरो विष्णुरेवेति मध्वः ॥ दहरः परमात्मा न जीवः । कुतः । उत्तरेभ्यः उत्तरवक्ष्यमाणेभ्यो हेतुभ्यः । तेषामपि साध्यत्वादेवमुक्तं । जीवो नाम भगवदशो न भगवानेवेत्यग्रे वक्ष्यते । अशो नाना व्यपदेशादिति । नापि ब्रह्म तावन्मात्रं । इदमप्यग्रे वक्ष्यते अधिकं तु भेदनिर्देशादिति । तस्मादिदं प्रकरणं न जीवब्रह्मविद्यापरं किं तु ब्रह्मवाक्यमेवेति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्पुनरुपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ यदिदमस्मिन् ब्रह्मपुरे दहरं पुडरीकं वेश्म दहरोऽस्मिन्तंराकाशस्तस्मिन् यदतस्तदन्वेष्टव्यं तद् वाव विजिज्ञासितव्यमिति ॥ १ ॥ त चेद् ब्रूयुः + किं तदत्र विद्यते यदन्वेष्टव्यं यद् वाव विजिज्ञासितव्य-



परमपुरुषाच्या अंगी आठ गुण आहेत. ते असे छद्मोग्यात वर्णिले आहेत:—“ ज्याने पाप्मारूप पुरुषाचा नाश केला आहे, ज्याला जरा नाही, ज्याला मृत्यु नाही, ज्याला शोक नाही, ज्याला खाण्याची इच्छा नाही, ज्याला पिण्याची इच्छा नाही, जो सत्यकाम, जो सत्यसकल्प, असा हा आत्मा दहर-शब्दाने अज्ञा आत्म्याचे वर्णन केले आहे अज्ञा आत्म्याला न ओळखता कर्मठ लोक जे कर्म करीत बसतात त्या कर्मापासून नित्यफल तर होत नाहीच, पण उलटा त्याचा सकल्प खोटा. इत्यादि वर्णन करून उदार गुणाचा सागर जो परम पुरुष त्याच्या प्रसादापासूनच सर्व कामना पूर्ण होतात म्हणून दहर-आकाश शब्दाचा अर्थ परब्रह्म. मध्वाचार्य असे निरूपण करतात तो जो जो सकल्प करतो तो तो पूर्ण होतो तो हुक्कायाचा, त्याला जाणायाचे, इत्यादि गुणाचे उपनिषदात पुढे जे वर्णन केले आहेत तेणेकरून दहर म्हणजे विष्णुच. यावर वल्लभाचार्य असे म्हणतात की दहर म्हणजे परमात्मा, जीव नव्हे यास प्रमाण हे की पुढे पुढे उपनिषदात जी कारणे दिली आहेत त्या कारणाची उपपत्ति दहर-शब्दाचा अर्थ परमात्मा असा केला म्हणजे होते जीव म्हणजे परमात्मा नव्हे, परमात्म्याचा अज्ञ, असे वादरायणाने पुढे वर्णिले आहे; परंतु केवळ जीव म्हणजे परमात्मा नव्हे असेहि पुढे वादरायणाने वर्णिले आहे म्हणून जे प्रकरण चालले आहे त्यामध्ये ब्रह्म आणि जीव याच्या सबधाचा विचार केला नाही. केवळ ब्रह्माचाच विचार

the Chhândogya in the following way “ He, who has destroyed personal sin, who is above old age, death, sorrow, hunger, and thirst, and whose desires and volitions never fail, is, indeed, the spirit.” The term *Dahara* signifies such a spirit. Those, who do not know such a spirit, and who devote their time to the performance of mere ceremonial acts, do not obtain the eternal fruit, but on the contrary, seek what is merely fleeting. By the grace of the Highest Person, who possesses these eight attributes, all human desires are fulfilled. Madhvâchârya observes “ He, who fulfills whatever man desires, is to be sought, is to be known.” Such a description is given in the Upanisad. The term *Dahara*, therefore, signifies *Viṣṇu Vallabhâchârya* observes—the term *Dahara* means the Supreme Spirit, and not the human spirit, because all the statements made in the Upanisad are explained when the term *Dahara* is interpreted into the Supreme Spirit. The human spirit is not the Supreme Spirit but only a portion of it. This is what *Bâdarâyana* states in his sūtra. Because *Bâdarâyana* states that the human spirit itself is not the Supreme Spirit, the relationship between them is not the subject of the text under consideration. The Supreme Spirit alone is described. The following are the Upanisad-texts quoted in connection with this sūtra “Then there is an abode of the form of a lotus in the human body and in that abode there is æthereal space, that is *Dahara*. What is in this æthereal space is to be searched and is to be

॥८९॥ आह या संवधाने जे उपनि  
 पदाथे जाला आहत त्याने मायात  
 एणें प्रमाणें पुढें ज ह गा शरासामध्य  
 ॥९०॥ ॥५॥ ५ पर आह नामधे  
 आत आतां आहे तज म्हण य आ  
 कावाच्या आत पाय आह त म्हणून  
 ५॥ ॥५॥, तेज जो माया । हजर त  
 अस ते म्हणतील तर जे दुष्टून रागा  
 यांने मिया ना त्या । ते हें माय आह ?  
 तो म्हणो जे हें हें ( बाण ) आतां  
 तेपणें मद्याच्या आत आतां आह  
 या आतां नामधे पृथ्वी आणि आकाश  
 दोही आत मादली आहेत + + +  
 हा आत्मा फसा ? ज्याने पाप्याने  
 निरसन फलें आहे ज्या । जरा नाही  
 ज्याला मृत्यु नाही ज्या । गार नाही  
 ज्याला रसा या नी इच्छा नाही पि  
 ष्यानी इच्छा नाही जो सनसतून  
 + + + तसा । मृत्युलोरी फलें  
 फलून एखास च लेखा लाखा जसा  
 क्षय हातो तसा सगलोस पुण्यवान्  
 लाखास नय हातो + + + म्हणून इ  
 ष्टो । ज आत्म्याला प्राप्त करून पर  
 लासी जातात आणि ज सनसामादि  
 अष्ट । सपन्न होऊन स्वगास जातात  
 त्याना सवार सव लोकांच्या ठि । ।  
 य घेऊ पढतो ' अ० उ ( ८१६ )  
 ' द्या जीवधनापासून पलीकडाल शरी  
 राच्या ठि । नी वास करणाऱ्या पुढा ।  
 तो पहाता पुरिश्चय अस झाला ना  
 म्ह । तात ? अरे तो हा पुरुष सर्व श  
 रीररूप पुरामध्य राहता म्हणून पुरिश्चय

known They then ask 1—what  
 is the nature of that which is to  
 be known and known? He says  
 the ethereal space in the Dhara  
 is as large as this ethereal space  
 and contains this earth and the  
 heavens + + + well what is  
 the nature of this spirit? He  
 who has destroyed personal sin  
 who is above old age death  
 sorrow thirst and hunger and  
 whose desires and volitions never  
 fail + + + The righteous in  
 heaven decay as those who have  
 obtained prosperity in this world  
 by means of their acts decay  
 Hence those alone are able to go  
 about in all the worlds who find  
 the Supreme Spirit in this world  
 and possessed of the eight quali  
 ties ascend into heaven He  
 sees the Person abiding in the  
 body which is beyond the Jiva  
 ghanas (Why is he called  
 the Purushaya?) Well this  
 Person abides in all bodies and  
 is therefore called Purushaya—  
 सर्वत्र पुरुष (शते) This is  
 Purushaya



गतिशब्दाभ्यां तथा हि दृष्टं लिङं च ॥ १५ ॥

भावार्थः । छांदोग्योपनिषत्स्थं गच्छंतिपटप्रयोगं प्रतिपदोक्त-  
वचनं च गृहीत्वा ताभ्यां यदनुमीयते तेन दहराकाशस्य  
ब्रह्मत्वमेवोदाहरणब्रह्मात् सिध्यतीति सूत्रार्थः ॥ पूर्वस्मिन् सूत्रे  
दहरः परमेश्वर उत्तरेभ्यो हेतुभ्य इत्युक्त । त एवोत्तरे  
हेतव इदानीं प्रपच्यन्ते इति शंकरः ॥ अहरहः सर्वदा सर्वासां  
प्रजानामजानंतीनां गतिरस्य पर ब्रह्मभावे लिङं । इतश्च दह-  
राकाशः पर ब्रह्मेति रामानुजः ॥ मध्वस्तु पुराणवाक्याद्  
लिङं दर्शयति ॥ बल्लभः पृथ्वीशराववदेव जीवब्रह्मविभागो  
न त्वज्ञानकृत इति ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

इमाः सर्वाः प्रजा अहरहर्गच्छन् एत ब्रह्मलोकं न विदन्ति । छां०  
उ० ( ८.३, २. ) ॥ सता सोम्य तदा सपत्नो भवति । छां० उ०  
( ६.८, ११. ) ॥

१५ तसंच, जाणें या घा  
दुःखा प्रयोगावरून आणि  
प्रतिपदोक्त वचनावरून अ  
नुमान निघते

१५. या सर्वधानें जा उपनिषद्वाक्ये  
तलां आहत त्यांच्या अभावान्न सूत्राथ सा  
हज लयात यद्वा ह्या साच्या प्रजा द  
ररोज ब्रह्मलोकास जातात (पण) त्यांना  
तद्वागेन मिळत नाही तद्वा अर  
साम्य सुदुःखानां ता मिळून जाता '   
पहिल्या वाक्यामध्य जाणें या धावा  
प्रयोग वसा फळा आहे हे स्पष्ट लयात  
येतें त्यावरून अस सिद्ध होतें की दहर  
शब्दाचा अर्थ ब्रह्म पुन दुःखाचा वा  
क्यामध्य सद्गुण ब्रह्मास जीव मिळून  
जाता अस प्रतिपदोक्त वचन आहे त्या  
वरूनहि दहरशब्दाचा अर्थ आत्म  
असे सिद्ध होत हैं सिद्ध ५२ वाक्यता  
सूत्रामध्य सुतिप्रभा । लागू पलें आहे  
इतरा सूत्राथ यावर शङ्कराचार्य असे  
ह्वातात की पुन ५॥५॥ ५॥५॥ सुद्धे  
दहर आकाश ह्वा ब्रह्म अस पूर्वीच्या  
सूत्री सिद्ध झाल त्यान कारणाचें विस्तार  
रूपाने आता नि०५ । परायाचें यावर  
रामानुज असे म्हणतात की अज्ञान ह्या  
ज्या साच्या प्रजा त्या नित्य जा-  
तात असे जें नि०५ । आहे तें निरु-  
पणन अनुमान ५२ यास कारण आहे  
आणि त्यावरून दहर आकाश म्हणजे  
परब्रह्म अस सिद्ध होतें यावर मध्वा  
चार्य पुराणातील वाक्य घेऊन प्रमाण

15 Again in the same  
way an inference can be  
drawn from the use of the  
term *to go* and from a  
direct statement

15 The sense of the sūtra  
will be plain from the Upanishad  
texts on which it is based All  
these people go every day to the  
region of Brahma but they do  
not obtain it Well Somya  
he is then united with the exis-  
tant In the first text the term  
*go* is directly used and this gives  
grounds to infer that the term  
*Dahara* signifies the Supreme  
Spirit The second text directly  
states that the human spirit is  
united with the Supreme spirit  
Thus the method of proof called  
a direct statement by the Mīmāṃ-  
sakas (*śruti*) applies This is  
the sense of the sūtra About  
this Shankaracharya observes —  
in the former sūtra it is proved  
that the term *Dahara* signifies  
the Supreme Spirit because of  
the reasons to be given These  
are now enlarged upon Rāmā-  
nuja observes — the inference,  
that the term *Dahara* signifies  
the Supreme Spirit is based up-  
on the statement that all these  
ignorant people every day go to  
the region of Brahma Madhvā-  
chārya quotes texts from the Pu-  
rāṇas in support of the same  
proposition Vallabhāchārya ob-  
serves — the distinction between  
the human spirit and the Supreme  
Spirit is like the distinction be-  
tween the solid earth and a vessel  
made out of it and it is a delu-  
sion to maintain it

धृतिश्च महिम्नोऽस्याऽस्मिन्नुपलब्धेः ॥ १६ ॥

भावार्थः । पूर्वेषु सूत्रेषु यद् दहराकाशस्य परब्रह्मत्वं निरूपितं तद्वा-  
क्यं सूत्रमिदं । अत्र धृतिरूप एको हेतुः । स च सेतु-  
विधृतिरेषां लोकानामित्याद्युपनिषद्वाक्ये दर्शितः । तेन द-  
हराकाशस्य ब्रह्मत्वं न तु जीवत्वं न वा भूताकाशत्वं । धृ-  
तिर्नाम धारकः । धारकत्वेन यो महिमा तस्योपनिषद्वाक्यान्त-  
रप्राप्त्या दहरे एव पर्यवसानमिति सूत्रार्थः ॥ यथोदकसतानस्य  
विधारयिता लोके सेतुः क्षेत्रसपदामसभेदायैवमयमात्मा एषा-  
मध्यात्मादिभेदभिन्नानां लोकानां वर्णाश्रमादीनां च विधारयिता  
सेतुरसभेदायाऽसकरायेति शंकरः ॥ स चाऽयं परस्य ब्रह्मणो  
धृत्याख्यो महिमा अस्मिन् दहराकाशे उपलभ्यते । अतो दह-  
राकाश पर ब्रह्मेति रामाऽनुजः ॥ स हि सर्वाधिपतिः स हि  
सर्वपालः स ईशः स विष्णुरिति मध्वः ॥ अस्यैतादृशविरु-  
द्धधर्माश्रयमाहात्म्यस्याऽस्मिन् भगवत्येवोपलब्धेः । ज्याया-  
नाकाशाद् यावान् वा अयमाकाशः अणुः स्थूल इति वल्लभः ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

दहरोऽस्मिन्नतराकाशः । + + + अथ य आत्मा स सेतुर्विधृतिरेषां  
लोकानामसंभेदाय । छा० उ० ( ८.४, १. ) ॥ एतस्य वा अक्षरस्य  
प्रशासने गार्गि सूर्याचक्रमसौ विधृतौ तिष्ठतः । वृ० आ० उ० ( ३.८, ९. ) ॥  
एष सर्वेश्वर एष भूताधिपतिरेष भूतपाल एष सेतुर्विधरण एषां लोकाना-  
मसंभेदाय । वृ० आ० उ० ( ४.४, २२. ) ॥

१६ ( १५५६१ ) धारण  
 करणारा जसा जो हा महिमा  
 तो परब्रह्माच्या ठिकाणा ज  
 वळतो म्हणून

दासगिरीत नारायण यावर असं म्ह  
 णात की सारी सृष्टी आणि विगत  
 अणुजन इत्यादि एवढे, या सारी  
 मध्य पाव नद तसात जात आणि जग  
 यामध्य या नद मानतात त्या पयस  
 जमनात, यावरिह तसात नद सहा

१६ माई दहर आद्यानाम अर्थ  
 परब्रह्म अणु ज निरूपण टाक आता  
 स ५४१ । याची म्हणूत ईश्वर हा  
 आहे आत्म्या उपनिषदांतील पुरी  
 यास्य । जग आता म्हणूत एताथ म  
 म्हणूत । 'मग ज आत्म्या ताप  
 सत एतातात मंद हाठ १५ म्हणून  
 दा धारण करतो । या यास्य  
 यान दहर-आद्यानाम म्हणूत जगा अमे  
 सिद्ध हात दहर-आद्यानाम म्हणूत जीव  
 तद्ध दहर-आद्यानाम म्हणूत दिसत ई  
 म्हासागहि नह तो या सत ब्रह्मा  
 दा धारण करता हा पयस त्यास म  
 हिमा? अस तो जर न धारण करता तर  
 ह निरनिराळ लाव जट्टन एता ठिसा-  
 णा न महत इतरा एताथ यावर श  
 दराचार्य अस म्हणतात की, व्यवसाय  
 ध्ये पाण्यावर जसा पूल बावला असतो  
 आणि त्याच्या यागान निरनिराळी जमीन  
 जसा जाटली तस तसात अध्यात्म विष  
 यामध्य नद पडता हे जे निरनिराळ लाव,  
 (१०-५)

16 Because the glory  
 of upholding the (uni-  
 verse) is met with in the  
 Supreme Spirit

16 The sastra suggests the  
 statement that Dharma himself is  
 the Supreme Spirit. A text from  
 the Chh'nd Upanishad eluc-  
 idates this. Then he who  
 is the Supreme Spirit is a cause  
 way. He upholds the universe  
 that it may not break up.  
 This text proves that the term  
 Dharma signifies the Supreme  
 Spirit and not the human spir-  
 it nor the vital heavens. How  
 great is his glory that he up-  
 holds the universe! If he did not  
 support it all the systems would

fall asunder. This is the  
 sense of the sastra. About this  
 Shantardhaya of verses — as in  
 common life a cause way is built  
 to connect different parts of the  
 land so the Supreme Spirit is a  
 cause way and he keeps together  
 the different systems that there  
 may be no difference in spiritual  
 knowledge that the different re-  
 gions may not fall asunder and  
 that the different stages of life  
 may be passed in harmony and  
 that there may not ensue a confu-  
 sion of mass. Ramanuja obser-  
 ves — why should the word Dhar-  
 ma be interpreted into the Supreme  
 Spirit? Because the glory of the  
 Supreme Spirit is met with in him  
 who is described by the term Da-  
 hma. The glory is — he upholds all  
 the regions. Madhva observes —  
 Vishnu himself is the Supreme  
 Spirit. He protects all. He is  
 the Lord of all. Vallabha ob-

सूत्राणि.

प्रसिद्धेश्च ॥ १७ ॥

भावार्थः । उपनिषत्सु परमेश्वरे आकाशशब्दः प्रसिद्धः । तस्याः प्रसिद्धेर्दहराकाशो ब्रह्म ॥ भूताकाशस्तु सत्यागप्याकाशशब्दप्रसिद्धानुपमानोपमेयभावाद्यमभवान् न ग्रहीतव्य इति शंकरः ॥ अपहृतपाप्मन्वादिगुणसनाया प्रसिद्धिर्भूताकाशप्रसिद्धेर्बलीयसीत्यभिप्रायः । एव तावद् दहराकाशस्य भूताकाशत्वं प्रतिक्षिप्तमिति रामानुजः ॥ दहर गगनं विशोकं तस्मिन् यदतस्तदुपासितव्यमिति प्रसिद्धेश्चेति मध्य ॥ प्रकरणोक्तसर्वधर्मप्रसिद्धिर्भगवत्येव न जीवे सभवत्यतोऽपि भगवानेव दहर इति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

दहरोऽस्मिन्नतराकाशः । छां० उ० ( ८.१,१. ) ॥ आकाशो वै नाम नामरूपयोर्निर्वेहिता । छां० उ० ( ८.१४,१. ) ॥ सर्वाणि ह वा इमानि भूतान्याकाशादेव समुत्पद्यते । छां० उ० ( १.९,१. ) ॥

हे जे निरनिराळे वर्णाश्रम, हे तुष्टन मोहून पडू नयेत, आणि वर्णसंकर होऊ नये, म्हणून हा आत्मा सेतुच आहे, हा त्या सर्वांना धारण करतो यावर रामानुज असे म्हणतात की दहर-आकाशाचा अर्थ परब्रह्म असा का करावा ? तर दहर-आकाश असे ज्याचे वर्णन केले आहे, त्याच्या ठायीच परब्रह्माचा महिमा अढळतो तो महिमा असा की साऱ्या लोकांचा धारण करणारा तो. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की विष्णुच परमेश्वर. तोच सर्वांचे पालन करणारा तोच सर्वांचा अधिपति आहे यावर बल्लभाचार्य असे म्हणतात

serves — The Supreme Spirit is as subtle as an atom and is as large as the heavens, nay, it is larger than the heavens. How great is his glory who combines such opposite attributes! All his glory is seen in the Supreme Spirit. The following is the translation of the Upanisad-texts quoted "He is Dahara, that is, there is æther in him, then he, who is the Supreme Spirit, is a cause-way, and he upholds the regions that they may not fall asunder." "Well, the Sun and the Moon keep their places according as the Supreme Spirit (Aksara) commands them." "He is the Lord of all, he is the Lord

## १७ आणि असे प्रसिद्ध असल्यामुळे

की, प्रथम परमाणुसारखी सूक्ष्म अग्न  
या आकाशासारखी मोठ आहे आता  
नापेक्षा मोठ आहे असे हे विद्वद्भ्य  
न्याऱ्या ठायी आहेत त्यांना वेगळा म  
हिमा? हा सारा महिमा प्रमाण्या ठायी  
अज्ञाना या एकाच संपन्न जी उ  
पनिषदांमध्य आला आहे त्याचे मायातर  
एकप्रमाणे 'दहर् द्यजे द्यामध्यं आ  
काश आहे + + + पुन हा जो आत्मा  
तो हेतु आहे आणि ह्या लोकांमि न हाकून  
पडून पत झडून तो त्याचे धारण करील  
आहे ' असे द्या अज्ञाना आपण  
माणे द्य आणि चद्र आपआपल्या ठि  
काणीं पडतात हा सर्वेतर हा  
भूताधिपति हा भूतपाल हा सतु निर  
निपात आकाशा भेद हाकून ने घडून  
त्याचे हा धारण करील '

१७ उपनिषदांमध्य आकाश द्यजे  
परमेतर असे प्रसिद्ध आहे त्या प्रसिद्धी  
वरून दहर्-आकाश म्हणजे परब्रह्म हे  
स्पष्ट आहे यावर शक्यता असे म्ह  
णतात की आकाश शब्दाचा हा भूता  
का असाही अर्थ होतो आणि परब्र  
ह्म असाही अर्थ होतो या दोहीचा  
उपमानोपमेय संपन्न वसा वसविता ये-  
ईल? हे स्पष्ट आहे की ब्रह्मावरून  
भूतानां निपती संपन्न वरून घ्या  
याची यावर उपमा असे म्हणतात की  
दहर् आकाश म्हणजे परब्रह्म यावरून  
त्यास भूताकाश म्हणता येत नाही का?

17 And because it is  
well known

of all the regions he is the pro-  
tector of all beings he is the  
cause why he upholds these that  
they may work in harmony

17 It is well known in the  
Upanishad texts that ether re-  
presents the Supreme Spirit It  
is plain therefore that the ether  
known as Dhara also represents  
the Supreme Spirit About this  
Shankaracharya observes—the  
term ether which signifies the  
heavens signifies also the  
Supreme Spirit How can the  
relationship of the parts of a  
comparison be established be-  
tween them? It is plain that  
because the Supreme Spirit is  
known the visible heavens are  
known Ramanuja observes—  
the ether known as Dhara signi-  
fies the Supreme Spirit It there-  
fore cannot be interpreted into  
the visible heavens The Supreme  
Spirit has annihilated sin These  
attributes of the Supreme Spirit  
are well known and the impor-  
tance of this knowledge is greater  
than that of the knowledge of  
the visible heavens Maitha-  
charya observes—Dhara is  
heaven and there is no sorrowing  
there and it is well known that  
he who dwells there is to be  
worshipped The term Dhara  
therefore signifies Vishnu Valla-  
bha observes—from the des-  
cription and the context all those  
attributes are possessed by the  
Supreme Spirit and not by the  
human spirit and therefore  
Dhara is indeed the Supreme  
Spirit The following is the

सूत्राणि.

इतरपरामर्शात् स इति चेन्न नाऽसंभवात् ॥ १८ ॥

भावार्थः । जीवसवधिवाक्यशेषेऽनुमानं । तेन दहराकाशो जीवो भवेदित्युक्तं चेन्न न । कुतः । असंभवात् । कथमसंभवः । ये धर्मा दहराकाशस्योपनिषत्सु निरूपितास्ते जीवसवधेन नोपपद्यन्ते न संभवति च ॥ प्रपचितं चैतत् प्रथमे सूत्रे । अतिरेकाशकापरिहाराय तु पुनरुपन्यस्तमिति शकरः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ य एष सप्रसादोऽस्माच्छरीरात् समुत्थाय परं ज्योतिरूपसंपद्य स्वेन रूपेणाऽभिनिष्पद्यत एष आत्मेति होवाच । छं० उ० (८.३, ४.) ॥ आकाशो वै नाम नामरूपयोर्निर्वहिता । छं० उ० (८.१४, १.) ॥

ब्रह्मानं पापपुरुषाचे हनन केलें आहे असे त्याचे गुण प्रसिद्ध आहेत आणि या प्रसिद्धीची योग्यता भूताकाशाच्या प्रसिद्धी-पेक्षा विशेष यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की दहर म्हणजे गगन त्या ठिकाणी शोक नाही त्याच्या आत जें आहे त्याची उपासना करावी असे प्रसिद्ध आहे म्हणून दहर-आकाश म्हणजे विष्णु. यावर बल्लभाचार्य असे म्हणतात की, प्रकरणावरून ज्या ज्या धर्माचे निरूपण झालें आहे त्या त्या वरून ते सारे धर्म परब्रह्माचेच, ते धर्म जीवाचे नव्हेत. म्हणून दहर-आकाश म्हणजे ब्रह्मच असे खरे या सवधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचें भाषांतर एणेंप्रमाणे “दहर हे आत आकाश आहे.” “नाम आणि रूप ही आकाशावरच तरंगतात त्याचा आश्रय आकाश” “अरे, ही

translation of the Upanisad texts quoted “Then that which is in the perispirit the abode—the lotus—the Dahara” In it again there is an inner space, which is also Dahara” “Name and form float upon the ether—it is then support” “Well, all these existences spring from ether itself”

१८ इतर ध्वज जी.  
सा मा ( मान्योपामय ) वि  
चार येतो अशुभ तो जीव  
( बाँधना जाते ) जमे अद्वि  
तर तमें नव्ह, कारण असभव  
प्राप्त होतो

जी सँ - १ ती आर प्रोवादा १३ १३  
हारा १३

[illegible]



## सूत्राणि.

उत्तराच्चेदाविर्भूतस्वरूपस्तु ॥ १९ ॥

भावार्थः । छांदोग्योपनिषदोऽष्टमेऽध्याये यः प्रजापतिसंवादस्तत्र जी-  
वधर्माः परब्रह्मधर्माश्च निरूपिता इति यद् भाति तत् तु न  
परमार्थतः । किं तर्हि । जीवो निरूपितः । स च न शारीरो जीव  
उपाधिविशिष्टः । कस्तर्हि । उपाधिरहित इति सूत्रार्थः ॥ तत्र  
शंकरः एन शरीरात्मताया व्युत्थाप्यैतं त्वेव त इति पुनः पुन-  
स्तमेव व्याख्येयत्वेनाकृष्य स्वप्नसुषुप्तोपन्यासक्रमेण परज्योति-  
रूपसपद्य स्वेन रूपेणाऽभिनिष्पद्यत इति यदस्य पारमार्थिक  
स्वरूपं पर ब्रह्म तद्रूपतयै न जीव व्याचष्टे न जैवेन रूपेण  
+ + + अस्मच्छरीराद्यभिमानात् समुत्तिष्ठन् स एव कूटस्थ-  
नित्यदृक्स्वरूप आत्मा भवति + तदेव चास्य पारमार्थिक स्व-  
रूपं + + + प्राग् विवेकविज्ञानोत्पत्तेः शरीरेन्द्रियमनोबुद्धिवि-  
षयवेदनोपाधिभिरविविक्तमिव जीवस्य दृष्ट्यादि ज्योतिःस्वरूपं  
भवति । यथा शुद्धस्य स्फटिकस्य स्वाच्छद्यं शौक्ल्यं च स्व-  
रूपं प्राग् विवेकग्रहणाद् रक्तनीलाद्युपाधिभिरविविक्तमिव  
भवति । प्रमाणजनितविवेकग्रहणात् उत्तरकालवर्ती परा-  
चीनस्फटिकः स्वाच्छद्येन शौक्ल्येन च स्वेन रूपेणाऽभिनि-  
ष्पद्यत इत्युच्यते प्रागपि तथैव स्यात् + + + एक एव  
परमेश्वरः कूटस्थनित्यो विज्ञानधातुरविद्यया मायया माया-  
विवदनेकधा विभाव्यते नाऽन्यो विज्ञानधातुरस्तीति ॥ रामाऽ-  
नुजस्तु पूर्वमनृततिरोहिताऽपहतपाप्मत्वादिगुणकत्वस्वरूपः प-  
श्चाद् विमुक्तकर्मबधः शरीरात् समुत्थितः पर ज्योतिरूप-  
सपञ्च आविर्भूतस्वरूपः सन्नपहतपाप्मत्वादिगुणविशिष्टस्तत्र  
प्रजापतिवाक्येऽभिधीयते इति ॥ बल्लभः तत्र हि दिव्ये चक्षुषि

मनोऽप्ये प्रतीयमानो जीव एवाऽमृताऽभयरूपो निरूपितः ।  
 तस्योदशरात्रे त्रिप्रसाक्षिर्न तदनु स्वप्नसाक्षित्वं तदहं सु-  
 प्रसिद्धाक्षिर्न लिप्य सवेत्र तस्याऽमृतमप्यत्वमव निरूप्याऽ-  
 यस्मान्नामतात्त्रिकत्वमुक्ता समाध्यवस्थायां भवति तमेव जीवं  
 तां प्रतिपादयतीति ॥ मध्य तत्र हि परमेश्वरप्रसादाद्वा-  
 निर्भूतसंस्थो युक्त उच्यते । यत्प्रसादात् स युक्तो भवति स  
 भगवान् प्रोक्त इति ॥

अनुसंधेयाप्युपनिषद्वाक्यानि ॥

य आत्माऽपहतपाप्मा + + + य एषोऽक्षिणि पुरुषो दृश्यत एष  
 आमेति + + + एत त्वेव ते भूयोऽनुष्यात्वास्यामि । + + य एष  
 स्वप्ने महीयमानश्चरत्येष आमेति । + + + तद् यत्रेतत् सुप्तं समस्तं  
 संप्रसन्नं स्वप्नं विना ॥ त्वेष आमेति होवाचैतदमृतमभयमतद् ब्रह्मेति  
 + + नाहं सत्यमेषां संप्रत्यात्मानं जानात्ययमहमस्मीति नो एवेमानि  
 भूतानि । + + + मयान् मयं वा इदं शरीरं + + + एष संप्रसा-  
 दाऽस्माच्छरीरात् सप्रथाय परं ज्योतिरुपसंपद्य स्वेन रूपेणाऽग्नि-  
 र्पद्यते ॥ उत्तमं पुरुषं । उ० उ० ( ८ १२, ३ ) ॥ स यो ह वै  
 तत् परं ब्रह्म वेदं ब्रह्मैव भवति ॥ अशरीरं शरीरेषु । क० व० ( २ २२ ) ॥  
 शरीरस्थोऽपि कीर्तये न करोति न लिप्यते । भ० गी० ( १३ ३१ ) ॥

१९. पुढल्या वाक्यावरून  
आविर्भूतस्वरूप म्हणजे आ-  
त्मज्ञान झालेला जीव सम-  
जावा असें म्हटलें तर तसें  
नव्हे.

१९ 'तसे नव्हे' ही पदे मागील  
सूत्रातून अनुवृत्ति करून आणली आहेत  
छादोग्य उपनिषदातील आठव्या अ-  
ध्यायामध्ये प्रजापतीशी जो सवाद झाला  
आहे तो आला आहे त्या स्थळी जी-  
वाच्या धर्माचे आणि परब्रह्माच्या धर्माचे  
निरूपण झाले आहे असे जे वाटते ते  
खरे नव्हे तर पुढे जीवाचेच निरूपण  
झाले आहे असे म्हणावे तो जीव उपा-  
धीत सापडलेला नव्हे तर कोणता?  
उपाधीमधून सुटलेला परब्रह्मरूपी म्हणजे  
परब्रह्मच इतका हा सूत्रार्थ यावर शक-  
राचार्य असे म्हणतात की, "शरीरापासून  
भिन्न असा (जो) याविषयी पुढे उपपादन  
करून तुला दाखवितो" असे उपनिष-  
द्वाक्य आहे त्याचा अर्थ असा की पुनः  
पुनः त्या जीवाचेच व्याख्यान करायचे  
असे धरून स्वप्न, सुषुप्ति, याचा उपन्यास  
करून पुढे असे वर्णन आहे की, परज्यो-  
तिःपापत प्राप्त होऊन आपल्या स्वता-  
च्याच रूपाने ब्रह्मच होऊन रहातो. अ-  
से जे वर्णन आहे या सर्वांचा अर्थ असा  
की खरोखरच जे स्वरूप ते परब्रह्म असे  
समजूनच परब्रह्माच्या रूपाच्या धोरणाने  
जीवाचे निरूपण उपनिषदात झाले आहे;  
फक्त जीवाच्या धर्माचे निरूपण करायचे

19 If it be said from  
the latter Upanisad-texts,  
that he, in whom true  
knowledge has appeared, is  
the human spirit, which  
has obtained spiritual in-  
sight, then no.

19 The terms *then no* are  
brought from the preceding sūtra  
by way of Anuvṛtti. The dis-  
course given by Prajāpati is no-  
ticed and re-produced in the  
Eighth Adhyāya of the Chhân-  
dogya-Upanisad in which the  
attributes of the human spirit and  
the Supreme Spirit appear to be  
explained. But really it is not  
so. In the latter part the human  
spirit is dwelt upon—the human  
spirit not in the trammels of this  
life. What human spirit then?  
The human spirit which has bro-  
ken through the trammels of this  
world and has attained to the  
form of the Supreme Spirit—yea  
the Supreme Spirit itself. This  
is the sense of the sūtra. About  
this Shankarāchārya observes —  
there is an Upanisad text—"I will  
explain to you and demonstrate  
him, who has left behind him the  
trammels of this life." The sense  
of this text is that the attributes  
of the human spirit are to be ex-  
plained again and again. Upon  
this basis the conditions of a  
dream and of a sound sleep are de-  
scribed, and then the statement is  
made that having attained to the  
highest light (Param-jyotih),  
he himself becomes the Supreme  
Spirit in his own form. The sum  
and substance of all these state-  
ments is that this is really the  
form of the Supreme Spirit. In the

असा उपनि० ॥ ५८ ॥ च नाहं सा  
 सारी० ॥ आणि सत्तापात्रा अभिमान सु  
 दून ता जीवा निर्विकार नित्यस्वरूपे  
 अवलोकन ५८ ॥ ५८ ॥ आत्मस्वरूप जाण  
 गारा परमात्माच हें त्या वास्तविक  
 रूप विनाशान उत्पन्न हाण्याच्या पू  
 र्वी ह शरीर ही इंद्रिय, हें मन ही  
 बुद्धि ह विषय हें ज्ञान अशा या उपा  
 धीत जाव सापडला असतो मग जीव  
 महिमुल होऊन रहाता याम दशात  
 शुद्ध स्वभाव्या अर्गा शुभ्रता स्वच्छता  
 असते, पण त्याचे सारें ५८ ॥ ५८ ॥ या  
 पूर्वी तावडा नावा तो आहे अस उपा  
 धिमुळे यातें पण नमा ॥ ५८ ॥ परीक्षा  
 करून गान उत्पन्न झालें ५८ ॥ तो ताच  
 पहिला निगा तावडा स्फटिज सपास  
 रा स्वभावात शुभ्र आणि स्वच्छ आहे  
 असें कळू लागतें आणि मग पहिला  
 हि स्फटिज असाच असावा असा सि  
 ज्ञात होतो यामागेच विनाशहित  
 नित्य विज्ञान धातु असा जो परमेस्वर  
 तो अविद्यारूप माया जीवास जडल्या  
 मुद्र नांनाप्रकारा मायावी आहे असें  
 पाहून ५८ ॥ ५८ ॥ परतु विज्ञान धातु म्हणजे  
 परमात्मा तो एवच यावर रामानुज  
 अस म्हणतात की पापांना नाश करला  
 आहे इत्यादि जे उग आणि जीवाचे  
 सत्ताचे जें ५८ ॥ ५८ ॥ त असल्याच्या योगानें  
 पूर्वी पाप ५८ ॥ असतें पुढें तेच असत्य  
 सुदून सारी कमें सुदून सारापासून  
 मुक्त हाऊन उच्चम ज्योतीप्रत प्राप्त हो  
 ऊन आपल्या स्वताचे रूप त्यास कळून  
 पापापासून मुक्त होऊन जीव राहतो

course of describing the Supreme Spirit the human spirit is referred to in the Upanisad which does not seek directly to describe the human spirit itself. When the human spirit is above all attachment to this life and to this body and when it is not affected in any way and when it looks on that only which is eternal and when it knows the spiritual form then it is the Supreme Spirit itself. This is its real form. Before the human spirit obtains the power of discrimination it is entangled in the trammels of objective existence consisting of the knowledge of external existence of thought of sensuous perception and of the requirements of the human body. Under these circumstances the human spirit is able to look out upon the external world only. An illustration will explain this. A genuine crystal is brilliant and white. But

modified. But when it is examined its real nature is known and of its genuine form one is convinced. In like manner one believes that because the human spirit is modified by external influences and influenced by ignorance the Supreme Spirit which is without any modification which is eternal and which is essential knowledge itself appears to assume a variety of forms. But this is a delusion. The Supreme Spirit is always the same. Rāmānuja observes—the Supreme Spirit is one which has annihilated all sin and possesses other attributes and the real form of the human spirit is concealed by ignorance.

सूत्राणि.

अन्याऽर्थश्च परामर्शः ॥ २० ॥

भावार्थः । तत्र छांदोग्योपनिषदष्टमाऽध्याये यो जीवपरामर्शः कृतः स परमेश्वराश्रयेण । यः परमेश्वराश्रयः स अन्यार्थ इति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः अयं जीवपरामर्शो न जीवस्वरूपपर्यवसायी किं तु परमेश्वरस्वरूपपर्यवसायीति ॥ रामाऽनुजः दहराकाशस्यैवाऽपहतपाप्मत्वजगद्विधरणत्वादिवन्मुक्तस्य त उपसपत्याऽपहतपाप्मत्वादिकल्याणगुणविशिष्टस्वाभाविकरूपप्राप्तिकथनेन तद्वेतुत्वरूपं परमपुरुषाऽसाधारण गुणमुपदेष्टुं प्रजापतिवाक्योक्तस्य जीवस्याऽत्र परामर्शः । + + + सर्वाश्च लोकानां भोति सर्वाश्च कामान् स तत्र पर्येति जक्षत् क्रीडन्नित्यादिकं प्रजापतिवाक्ये कीर्त्यमानं फलमपि दहरविद्याफलमेवेति ॥ बल्लभः अन्य एवाऽर्थः प्रयोजनं यस्य तस्माद् यमहरहर्ना एवंवित् स्वर्गं लोकमेति स्वस्यैवं ज्ञाने हि ब्रह्मसुखं फलं ब्रह्मज्ञानापेक्षायामुपयुज्येत । भगवतश्च तदाविर्भावो भवतीति चकारार्थ इति ॥ मध्वः यं प्राप्य स्वेन रूपेण जीवो निष्पद्यते स एष आत्मेति परमार्थश्च परामर्श इति ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ य एष सप्रसादः । छां० उ० ( ८. ३, ४. ) ॥

ह्याच जीवाचे उपनिषदामध्ये वर्णन झाले आहे यावर बल्लभाचार्य असे म्हणतात की, ज्या पुरुषाचे मन दिव्यचक्षु झाले आहे त्याला ज्या जीवाचे ज्ञान होते, तो जीव अमृत, अभय असाच वर्णिला आहे. परंतु पाण्याच्या भाज्यामध्ये जसे नानारंग दिसतात तसेच प्रथम जागृति, मग स्वप्न, आणि मग सुषुप्ति; ह्या सर्व अवस्था जीवास प्राप्त होतात. ह्या सर्व अवस्था सत्या नव्हेत; समाधि लावली म्हणजे मनामध्ये जीवाचे अमृतरूप भासते.

But when this ignorance disappears, when all activity ceases, when the trammels of this body are left behind, then the human spirit is delivered from sin, sees its own form and remains united with the highest light Vallabha observes —the person, who has obtained a spiritual insight, sees that human spirit which is immortal and above fear. This is what is described in the Upanisad. As water shows different colours which are not its own, so the human spirit is seen in the conditions of wakefulness, dream,

२० ( जीवाविपर्याया )  
विमाराचा दुसरा अर्थ आहे

अद्या या जीवाः निश्चिः। उपनिषदांत  
पल्लवाहं यावर मध्याभावे अर्धं स  
।।।।। रीं इत्युक्ता अनुहं मयम हातो,  
मा वाय मुक्त हातो यावता आविष्ट  
तत्तत्तत् अर्धे दृष्टाये वयं आ अनुवादान  
जातं स्या हाता ता परमं रर या सर्वथा  
जा उपनिषदाख्य आता आहत त्याने  
भाषांतर पुढेमाग ' पापात्ता ज्योते  
नाशं यन्मा आह असा हा आत्मा +  
+ + जो हा पुरुष इत्यामर्थ दिग्न  
येतो ता हा आत्मा + + + पुन दुता  
मी याव पुन निश्चिः। कल्याणी।।।।।  
आहे + + + हा जा रमाध्वे म  
यात्मान होन फिरता तो हा आत्मा  
+ + + सुखपरमार्थ मयमारी म  
राज होत इत्यनाया योगळ्यान आ  
त्मा सापटत नाही अस जे पाहा तेंच  
रे वा हं अमृत अमय ब्रह्म अस तो म्ह  
णाउ " अर मा हा आह अस ता  
आपल्याला आता जा।।। नाही आणि हीं  
बाह्य जी परभूत दिसतात तीं हीं ( जा  
गत नाही )

हे द्रव्य अर हें शरीर नाशयत  
+ + + सुखपरमार्थ असणारा जो  
जीव या शरीरातून उठून परज्यानिप्रत  
प्राप्त हातो 'याच स्वरूप त्यास कळू ला  
गत तो ( हा ) उन्नम पुरुष' जा या  
परब्रह्माला जा।।।।। तो परब्रह्म होणे  
शरीरपरमार्थ अणन त्याला शरीर

20 There is another  
interpretation of the dis  
course ( upon the human  
spirit )

or soul sleep But these are  
not its essential conditions They  
are mere accidents In the state  
of contemplation the mind sees  
the immortal form of the Spirit  
and such spirit is described in the  
Upanishad text. In this lecture  
I shall say — God shows His grace  
first and then the human spirit  
is saved This is the form that  
appears This is what is called  
Vishvata-anurupa. He by whose  
grace the spirit is saved is God  
The following is the translation of  
the Upanishad texts quoted He  
who has annihilated sin is the  
spirit + + + The person who  
is seen in the eye is the spirit  
+ + + I am shortly to enlarge  
upon this subject for you + + He  
who shines and goes about in a  
dream is the spirit + + He  
said well that is this immortal  
fearless Brahma that which is  
not involved in the confusion of  
a dream but pleased in various  
ways it exists in the condition of  
a sound sleep Well I am yes he  
knew not this is the spirit and  
these objective five existences  
O Indra this body is liable to  
decay The spirit in the con  
dition of complete sleep springs  
out of the trammels of this  
life and attains to the highest  
light He begins to see his (of the  
Supreme Spirit) form This is the  
highest lesson He who knows  
the Supreme Spirit becomes him

## सूत्राणि.

अल्पश्रुतेरिति चेत् तदुक्तं ॥ २१ ॥

भावार्थः । छादोग्योपनिषदंतराकाशे दहराकाश इत्युक्तं । अंतरा-  
काशस्य हृदयत्वाद् दहराकाशस्य तदतःस्थितत्वाद् दहराकाशो  
नितरामल्पः । कथं तर्हि तद् ब्रह्म स्यादिति शंकायाः (१.२, ७.)  
सूत्रे पूर्वमेव समाधानं कृतमिति सूत्रार्थः ॥ परमेश्वरस्यापे-  
क्षिकमल्पत्वमवकल्पत इति शंकरः ॥ अतो दहराकाशोऽना-  
घ्राताऽविद्यादिदोषगंधः स्वाभाविकनिरतिशयज्ञानवलैश्वर्यवी-  
र्यशक्तितेजःप्रभृत्यपरिमितोदारगुणसागरः पुरुषोत्तम एवेति  
रामानुजः ॥ अदृश्यत्वादयः परमेश्वरगुणा युक्ता इति मध्वः ॥  
विरोधस्तु सर्वभवनसमर्थे ब्रह्मणि नाशकनीय इति वह्नुभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

यावान् वा अयमाकाशस्तावानेषोऽतर्हृदय आकाशः । छां० उ०  
( ८.१, ३. ) ॥

नाही ” “ शरीरामव्य जरी असला  
तरी, हे कौतेय, तो काही करीत नाही,  
त्याला कलक लागत नाही, म्हणजे तो  
अलिप्त असतो ”

२० छादोग्य-उपनिषदाच्या आठ-  
व्या अध्यायी जीवाविषयी जो विचार  
केला आहे तो परमेश्वराच्या गुणाच्या  
धोरणाने केला आहे. म्हणून तो वास्त-  
विक जीवाविषयी नाही. त्याचा अर्थ  
ह्याच्या रीतीने त्याच्याचा तो परमेश्वरा-  
विषयीच विचार आहे यावर गुरुनारायण  
असे म्हणतात की, छादोग्य-उपनिषदा-  
तील आठव्या अध्यायातील जे निरूपण  
त्याचे पर्यवमान जीवरूपत्वावर नाही.

does nothing. It is never in-  
fluenced and polluted, that is, it  
is pure and above being stained ”

20 In the Eighth Adhyāya  
of the Chhândogya-Upanisad  
that which describes the hu-  
man spirit, describes the attri-  
butes of God or of the Supreme  
Spirit Therefore, it does not  
describe the human spirit From  
this point of view, it is to be in-  
terpreted in another way When  
thus interpreted, it has a reference  
to God Shankarāchārya obser-  
ves—the description given in the  
Eighth Adhyāya of the Chhîn-  
dogya-Upanisad does not bear  
upon the human spirit but upon  
the Supreme Spirit Rāmānuja  
observes,—such attributes as the





सूत्राणि.

अनुकृतेस्तस्य च ॥ २२ ॥

भावार्थः । तस्य ब्रह्मणोऽनुकरणमुपपद्यते । तस्मात् सूर्यादीनां ते-  
जोधातूनामुपनिषत्सु निरूपणं न । कस्य तर्हि ज्योतिष्वेन  
ब्रह्मण एव निरूपणमिति सूत्रार्थः ॥ किं तर्हि सर्वमिदमित्य-  
विशेषश्रुतेः सर्वस्यैवाऽस्य नामरूपक्रियाकारकफलजातस्य या-  
ऽभिव्यक्तिः सा ब्रह्मज्योतिःसत्तानिमित्तेति शकरः ॥ तदनु-  
कारस्तत्ताम्यं । तथा हि । प्रत्यगात्मनोऽपि मुक्तस्य परब्रह्माऽ-  
नुकारः श्रूयते । यदा पश्यः पश्यते स्वमवर्णं कर्तारमीशं  
पुरुषं ब्रह्मयोनि । तदा विद्वान् पुण्यपापे विधूय निरंजनः  
परम साम्यमुपैतीति रामानुजः ॥ कश्चित् तेजोविशेष एव  
वाक्यार्थे इत्येवं प्राप्त उच्यते + + + सूर्यादीनां स्वतः प्र-  
काशो नास्त्येव घटवत् । भगवत्प्रकाशेनैव प्रकाशवत्त्वमिति  
चकारार्थे इति बल्लभः ॥ नारायणभासा हि सर्वं भातीति  
मध्वः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

न तत्र सूर्यो भाति न चंद्रतारक नेमा विद्युतो भांति कुतोऽयमग्निः ।  
तमेव भांतमनुभाति सर्वं तस्य भासा सर्वमिदं विभाति । क० व० (५.१५.)॥  
तद् देवा ज्योतिषां ज्योतिरायुर्ह्योपासतेऽमृतं । वृ० आ० उ० (४.२, २०.)॥  
भारूपः सत्यसकल्पः । छां० उ० (३.१४, २.) ॥ यस्मिन् द्यौः पृ-  
थिवी चांतरिक्षमोत । सु० उ० (२, २, ५.) ॥ हिरण्ये परे कोशे वि-  
रजं ब्रह्म निष्कलं । तच्छुभ्रं ज्योतिषां ज्योतिस्तद्यदात्मविदो विदुः ।  
सु० उ० (२.२, ९.) ॥ आत्मनैवाऽयं ज्योतिषास्ते । वृ० आ० उ०  
(४.१, ६.) ॥ अगृह्यो न हि गृह्यते । वृ० आ० उ० (४.२, २७.)॥

ज्ञान झाले की जीवाला आपल्या स्वताचे  
ज्ञान झाले असा जो विष्णु तोच आ-  
त्मा. हाच सूत्रातील वास्तविक विचार.

quoted "The human spirit, in  
the condition of a sound sleep, is  
the pure Supreme Spirit "

21 It is stated in the Chhān-



## सूत्राणि.

अपि च स्मर्यते ॥ २३ ॥

भावार्थः । भगवद्गीतादिस्मृतिग्रंथेषु यद् निरूपणं तत् तु पूर्वसूत्रसिद्धांतदाढ्याय ॥ ससारिणामपि मुक्तावस्थायां परमसाम्यापत्तिलक्षणः परब्रह्माऽनुकारः स्मर्यत इति रामाऽनुजः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

न तद् भासयते सूर्यो न शशांको न पावकः । यद् गत्वा न निवर्तते तद् धाम परमं मम ॥ ६ ॥ + + + यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलं । यच्च चंद्रमसि यच्च चाग्नौ तत् तेजो विद्धि मामकं । भ० गी० ( १५.१३. ) ॥

रूप घेण्याचे सामर्थ्य आहे, म्हणून सूत्रात जी शका क्रांदली आहे ती शकाच काढू नये, यासवधी जे उपनिषद्वाक्य आले आहे त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणे. “ या हृदयाच्या आत आकाश आहे ते, वा, जेवढे हे बाहेरचे आकाश तेवढे मोठे आहे ”

२२ उपनिषदामध्ये तेज पुत्र पदार्थांचे जे निरूपण आहे ते सूर्यादिकांचे निरूपण नव्हे तें ब्रह्माचेच निरूपण, इतका सूत्रार्थ यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की “ हे सारे ” असे सामान्य वर्णन उपनिषदात आहे हें सारे म्हणजे काय? जे जे काही दिसते, ज्याला काही नाम आहे, ज्याला काही रूप आहे, अशी जी काही अभिव्यक्ति तीच्या ब्रह्मजोती असण्यामुळे यावर रामानुज असे म्हणतात की परब्रह्माचें साम्य जीवास प्राप्त होते जीव मुक्त

This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes—a general description by such terms as *all this*, is given in the Upanisads. What is *all this*? Whatever is seen, whatever can be named, whatever has a form, whatever is manifested is due to the existence of the light of the Supreme Spirit. Rāmānuja observes the human spirit becomes like the Supreme Spirit when it is saved, and this is described in the Upanisads. “A wise man sees a person—Brahma—who is the creator of the world and has the appearance of gold. He attains to the likeness of such a person, being delivered from all trammels and from the power of sin and righteousness.” Vallabha observes—material light is not described in the Upanisads, because such objects as the Sun do not possess a light of their own. They derive their light from God. Madhvaachārya observes—what-

२३ आणवी स्मृति ज्या  
ची मशा सा ग्रथानदि अमेच  
आहे

नाल मज्ज ता इयसात्ता ' अम  
उपनिदात रगन आह रं अं ' एत  
न रंतात जातु जयम कर । ए इय-  
अगा मदावात्तिन पुत्राणा शा ॥ पा  
दतो मग ता एना पारतु' मग ॥ पुण  
इ ॥ । उपाधियावा मग हाता त्या  
पुत्राणे उम सा पा ( पारतु' यावर  
यष्टम अम हातात ही पादा तत्राणि  
शप पदाधाय पाता उपनिदात आह  
अंते म्हण तर तस न ह एतादि  
मुळी रयमराश नाहति इयसा  
न ॥ ज्या यागहम लांच्या अगा म  
यास आह मजाताय यास अंते म्हण  
तात ही ॥ १५ ॥ ज्या मदाशच्या माग  
मज्ज हं सव मराशमात हात आह या  
सर्वधी जी उपनिदात आनी आहत  
त्यान मातात एणममाण मज्जवर ए  
याता मराश पटन नाहं उदात्ता, ता  
न्यावा मजात पटन नाहं, रिताता म  
राश पटन नाहं मग या अनीता प्रतिष्ठा  
काय ? त रदा न्या माता झाल म्हणजे  
सुख, उदादिता मराशमान हातात त्या  
ज्या मराशच्या यागान हें सव मराश-  
तें ' दव त्याता ही उपासना कर  
तात ती अशी सव मराशम पदार्थाना  
मराशम करणार सवात त जीवन त  
अमृत सत्यसत्त्व आणि मराशरूप  
तो " त्याच्या ठायी ही पृथ्वी हें अत  
रित, हें जातस जातून टासल आहे  
(१२-५)

23 Again in works  
called the Smritis (the  
same) is found

ever shines derives its light from  
Satyara. The following is the  
translation of the text quoted.  
The Sun has no other light higher  
up - the Supreme Spirit neither  
the moon nor the stars, nor the  
lightning. Therefore it is  
out of question. When the Sup-  
reme Spirit shines then the Sun  
and the Moon and other bodies  
shine by means of the light of the  
Supreme Spirit all this shines.

This is the way gods worship  
him. He causes all shining  
bodies to shine. He is the life of  
all. He is the immortal essence.

It is the true thought and light.  
"This earth this firmament and  
the heavens are woven in him."

The Supreme Spirit is in the  
sheath of light it is not tainted  
by ignorance. It has no limit,  
that is it neither increases nor  
decreases. It is white and causes  
all shining bodies to shine. The  
wise men recognize him. The  
human spirit also is in light itself.

The Supreme Spirit is incompre-  
hensible and cannot be grasped.

“तेजोमय उत्तम जो कोश त्यामध्ये  
ब्रह्म आहे, ते अविद्येने लिप्त नाही, ते  
अवयवरहित आहे म्हणजे जे कमी  
जास्त होत नाही, ते शुभ्र, साऱ्या प्रका-  
शक पदार्थांना प्रकाशमान करणारे, त्या-  
लाच ब्रह्मज्ञानी ओळखतात ” “ज्योति-  
रूपच जीव होऊन राहतो ” “तो परमे-  
श्वर अग्राह्य आहे त्याचे ग्रहण होत नाही ”

२३ मागील सूत्रात जे निरूपण  
केले आहे तेच दृढ व्हावे म्हणून हे सूत्र  
रचले आहे यावर रामानुज असे म्हण-  
तात की परब्रह्माचे रूप जीवास प्राप्त  
होते ससारी जे जन आहेत तेच जेव्हा  
मुक्त अवस्थेमध्ये असतात तेव्हा त्यांच्या  
जीवाचे आणि ब्रह्माचे परम साम्य होते  
ह्याचेच नाव अनुकार याचा उल्लेख मा-  
गील सूत्री केला आहे या संघी जी  
उपनिषद्वाक्ये आली आहेत ती अशी  
“सूर्य त्याला ( ब्रह्माला ) प्रकाशित क-  
रीत नाही ( त्याला ) चंद्र ( प्रकाशित  
करीत ) नाही ( त्याला ) अग्नि ( प्रका-  
शित करीत ) नाही ” “ज्याप्रत गेले  
असता ( जीव ) माघारी येत नाहीत.  
तेच माझे उत्तम धाम,” “जे तेज सा-  
ऱ्या जगताला प्रकाशित करतें असे जे  
सूर्याचे तेज, जे चंद्राचे तेज, जे अग्नीचे  
तेज ते माझे तेज असे जाण ”

23 The Bhagvat-gita is quoted as a Smṛiti-work This sūtra supports the proposition laid down in the preceding sūtra About this Rāmānuja observes — the human spirit obtains the powers of the Supreme Spirit Living human beings, when saved, attain almost to an equality to God This is stated as Anukāra which is explained in the preceding sūtra The following is the translation of the Upaṇisad texts quoted “The Sun does not illuminate the Supreme Spirit, nor the Moon, nor Fire ” “Having attained to it, the human spirits do not return, that is my highest abode ” “Know that the light which illuminates the Sun, the Moon, and the Fire, is thy own light ”

## सूत्राणि

शब्दादेव प्रमित ॥ २४ ॥

भावार्थ । अगुष्ठमात्रादि ब्रह्मपरिमाण श्रुतिप्रमाणेनाऽवकल्पते ।  
 तेन ब्रह्मणो निरूपणं न तु जीवस्य ॥ परमात्मेवाऽयमगुष्ठ  
 मात्रपरिमित पुरुषो भवितुमर्हति । कस्मात् शब्दात् । ईशानो  
 भूतभक्ष्येति शङ्कर ॥ शब्दादेव प्रकर्षेण विमानाद् यथा  
 दहरवाक्ये सूक्ष्मस्यैव व्यापकत्वं तथाऽगुष्ठमात्रस्यैवेशानत्वमि  
 ति बह्वह ॥ अगुष्ठमात्रप्रमित परमात्मा । कुत । ईशानो  
 भूतभक्ष्यस्येति शब्दादेव । न च भूतभक्ष्यस्य सवत्पेशित्व  
 कर्मवश्यस्य जीवस्योपपद्यत इति रामानुज ॥ वामनशब्दादेव  
 विष्णुरिति प्रमित । न हि श्रुतेर्लिङ्ग बलवत् । श्रुतेर्लिङ्ग  
 समाख्या च वाक्य प्रकरणं तथा । पूर्वं पूय बलीय स्यादेव  
 मागमनिर्णय इति स्काद इति मध्व ॥

अनुसन्धेयाऽपुनरपि पञ्चाक्ष्यानि ॥

अगुष्ठमात्र पुरुषो मध्य आत्मनि तिष्ठति । + अगुष्ठमात्र पुरुषो  
 ज्योतिरिवाऽधूमक । ईशानो भूतभक्ष्यस्य स एवाऽद्य स उ इव । एतद्  
 वे तत् । क० व० ( ४ १३ ) ॥ तत सत्यतत कायात् पाशवद्ध व-  
 शगत । अगुष्ठमात्र पुरुष निश्चर्क्य यमो बलात् । भा० व० ( २९७ १७ ) ॥  
 अन्यत्र धर्मादन्यत्राऽधर्माद् यत्राऽस्मात् कृताऽकृतात् । अन्यत्र भूताश्च  
 भूताश्च यत् तत् पश्यति तद् वद । क० व० ( २ १४ ) ॥

२४. अमुक प्रमाण असे ज्याचें प्रतिपदोक्त वर्णन आहे तें ब्रह्म.

२४ अंशुमात्र ते आहे असे स्पष्ट पुढील उपनिषद्वाक्यात वर्णन आहे. त्याची व्यवस्था या सूत्री करायाची आहे याविषयी जकराचार्य असे म्हणतात की हे ब्रह्माचे निरूपण आहे आणि जीवाचे निरूपण नव्हे अशुधमात्र ज्याचे प्रमाण असा जो पुरुष तो परमात्मा यास प्रमाण हें उपनिषद्वाक्य. 'जे झाले आणि जे पुढे होणार त्याचा ईश' यावर ब्रह्म असे म्हणतात की प्रमितशब्द सूत्रात आला आहे त्याचा अर्थ ज्याचे विशेष प्रमाण तो दहर-आकाशाचें वर्णन करताना जसे सूक्ष्म तेच व्यापक असे वर्णन केले आहे, तसे जो अशुधमात्र तोच ईश यावर रामानुज असे म्हणतात की जे झाले आहे आणि जे पुढे होणार आहे त्या सर्वांचा ईश असे प्रतिपदोक्त वर्णन आहे जे झाले आहे आणि जे होणारे त्याचा ईश असे हे वर्णन ते जीवाचे असे म्हटले तर साजत नाही. कारण जीव कर्माच्या स्वायीन आहे म्हणून अशुधमात्र विशेष असे ज्याचे प्रमाण तो परमात्मा यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की वामन या नावाने ज्याचे प्रतिपदोक्त वर्णन केले आहे तो विष्णुच त्याचे हे विशेष प्रमाण आहे. श्रुतीपेक्षा लिङ्ग-प्रमाणाची योग्यता मोठी नाही. श्रुति, लिङ्ग, समाख्या, वाक्य, प्रकरण यामध्ये पूर्वी पूर्वीचे जे

24 That, the magnitude of which is directly mentioned, is the Supreme Spirit.

24 The following Upanisad text directly states that the Supreme Spirit is as big as a thumb. The interpretation of this text is adjusted by this sūtra. About this Shankarāchārya observes the text describes the human spirit and not the Supreme Spirit. He, who is like a thumb, is the Supreme Spirit. The following Upanisad text bears this out. "He is the lord of the past and the future" Vallabha observes — the word *Prāmata* is used in the sūtra, and it means that which has got a special magnitude. In describing the *Dahara-Ākāsha*, it is stated that it is at once subtle and gross, that it has the magnitude of a thumb; that it is the Supreme Spirit. Rāmānuja observes — the Supreme Spirit is described as the lord of the past and of the future, and the human spirit cannot be said to lord it over the future, because it is in the power of its acts (*Karma*). Hence he, who is described as having the magnitude of a thumb, is the Supreme Spirit. About this Madhvāchārya observes — he, who is directly described as *Vāmāna*, is *Viṣṇu* himself. His special magnitude is mentioned by the term *Anguṣṭa-mātra*. A direct statement is more powerful than an inference. The *Skandha-Purāṇa* states that of all the methods of proofs, such as a direct statement, an infer-





२५. पुनः मनुष्याला अधिकार आहे म्हणून त्याच्या हृदयाशी सापेक्ष संबंध ठेवून ( ते निरूपण केले आहे ).

आहे अगुष्ठमात्र पुरुष ज्योतिसारखा धूम्र-मरहित आहे; जे झाले आणि जे होणारे त्याचा तो ईश आहे. तो आज आहे आणि तो उद्या आहे तेच हे ” “ यमाने जोराने सत्यवताच्या कायेतून पाशानी बांधलेला आणि आपल्या स्वाधीन करून घेतलेला अगुष्ठमात्र पुरुष ओढला ” “ वर्मापासून निराळा, अधर्मापासून निराळा, कारणापासून निराळा, कार्यापासून निराळा, जे होऊन गेले त्यापासून निराळा, जे होणारे त्यापासून निराळा, असे जे तू पाहतोस ते मला साग ”

२५ मनुष्याचा ब्रह्म-विचार करणाऱ्याचा अधिकार आहे म्हणून त्याच्या हृदया परमात्मा राहतो याप्रमाणे परमात्म्याचा आणि हृदयाचा सापेक्ष संबंध आहे हा संबंध समजावा म्हणून परमात्मा अगुष्ठमात्र आहे असे निरूपण केले आहे. परंतु त्याचे वास्तविक परिमाण ते नाही इतका सूत्रार्थ यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की शास्त्र अमक्याने आचार्य असा जरी विशेष सिद्धांत नाही; तथापि अधिकार मनुष्यालाच आहे; कारण मनुष्यालाच शक्ति आहे मनुष्यालाच ते पाहिजे आहे आणि पर्युदासरूप प्रतिबंध केल्यावाचून मनुष्यालाच ते लागू पडते उपनयनादि विधि मनुष्यासच

25 And because man has a title, (this statement is made) in relation to his heart

person as big as a thumb This person is a flame without any smoke He is the lord of the past and the future He (is the same) to-day and to-morrow This is, indeed, that whom Yama forcibly drew out of the body of Satyavân—a person as big as a thumb—subdued or brought under control and tied with meshes ” “ He is other than piety or religious law, other than impiety, other than this activity and inactivity, other than the past and the future, say that the person you see is such ”

25 Man alone is entitled to the contemplation of the Supreme Spirit, and, therefore, the Supreme Spirit abides in his heart Thus there is correlation between the Supreme Spirit and the human heart That this relationship may be understood, a magnitude such as that of a thumb is imputed to the Supreme Spirit But really that is not its magnitude This is the sense of the sūtra About this Shankarācārya observes though a special rule is not laid down that certain beings alone are entitled to act according to a code, yet, because man has power, he alone is entitled Man alone requires a code (Shāstīa) So long as it is not prohibited to him, it applies to him Such ceremonies as the investiture of the sacred thread are prescribed for man A-



## सूत्राणि.

तदुपर्यपि वादरायणः संभवात् ॥ २६ ॥

भावार्थः । मनुष्याणामुपरि ये देवादयः तेषामपि ब्रह्मविचारेऽधिकारोऽस्ति । कुतः । संभवदिति सूत्रार्थः ॥ तथा सामर्थ्यमपि तेषां संभवति । मन्त्रार्थवादेतिहासपुराणलोकेभ्यो विग्रहवत्त्वाद्यवगमात् । न च तेषां कश्चित् प्रतिषेधोऽस्ति । नचोपनयनादिशास्त्रेणैषामधिकारो निवर्तितः । उपनयनस्य वेदाध्ययनार्थत्वात् । तेषां च स्वयंप्रतिभातवेदत्वादिति शंकरः ॥ सकीर्णब्राह्मणमन्त्रार्थवादमूलेषु धर्मशास्त्रेतिहासपुराणेषु ब्रह्मादीनां देवाऽसुरप्रभृतीनां देहेन्द्रियादयः स्वभावभेदाः स्थानानि भोगाः कल्याणि च इत्येवमादयः सुव्यक्ताः प्रतिपाद्यन्ते । अतो विग्रहादिमत्वाद् देवादीनामप्यधिकारोऽस्त्येवेति रामानुजः ॥ तत्र जैमिनिप्रभृतीनां न समतिरिति स्वनामग्रहण विशिष्टत्रैवर्णिकानारभ्य प्रजापतिपर्यन्तं शतानंदिनामधिकारं मन्यते वादरायण इति बल्लभः ॥ तदुपरि मनुष्याणां सतां देवादित्वप्राप्त्युपरि । संभवति हि तेषां विशिष्टशुद्ध्यादिभवात् तिर्यगादीनां तदभावादभाव इति मध्वः ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

इंद्रो ह वै देवानामभि प्रवव्राज विरोचनोऽसुराणां तौ हाऽसंविदानावेव समित्पाणी प्रजापतिसकाशमाजग्मतुः ॥ तौ ह द्वात्रिंशत् वर्षाणि ब्रह्मचर्यमूषतुः । छा० उ० ( ८. ७. ३. ) ॥ भृगुर्वै वारुणिः । वरुणं पितरं मुपससार । अधीहि भगवो ब्रह्मेति । भृ० उ० ( १. ) ॥ एकशतं हि वै वर्षाणि मघवा प्रजापतौ ब्रह्मचर्यमुवास ॥

असते तगी. तो शुक्र, तो अमृत असा  
त्याला जाण ”

a straw is distinct from the grass ”  
“ Know him to be white and immortal ”



धर्मशास्त्रे, इतिहास, पुराणे यामध्ये असे वर्णन आहे. यावर वल्लभाचार्य असे म्हणतात की वादरायणांनी आपले नाव स्वसूत्रात का घेतले ? त्यावरून असे दिसते की जैमिनि आणि दुसऱ्या आचार्यांची या गोष्टीस समिती नाही. तीन वर्णांचे जे लोक आणि ज्यावर सत्कार झाले आहेत अशा लोकास घेऊन प्रजापतिपर्यंत ब्रह्मविचाराचा अधिकार आणि ब्रह्मानंदाचा अधिकार हा सर्वांस आहे असे वादरायणांचे मत आहे. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की सज्जनाना देवादिकांची योग्यता येते; कारण त्यांच्या अंगी विशेष बुद्धि आहे. पशूना विशेष बुद्धि नाही. म्हणून मनुष्यांना अधिकार आहे; पशूंना अधिकार नाही. या सवधी जी उपनिषद् वाक्ये आली आहेत त्यांचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “देवाकडील इंद्र बाहेर पडला; आणि असुराकडील विरोचन (बाहेर पडला) हे दोघे एकमेकांस न ओळखता हातामध्ये समिधा घेऊन प्रजापतीजवळ गेले त्या दोघांनी बत्तीस वर्षे ब्रह्मचर्य केले ” “वल्ग्याचा मुलगा भृगु आपला पिता वल्लभ याजवळ गेला; (आणि म्हणाला) भगवन्, ब्रह्म मला शिकीव.” “शंभर वर्षेपर्यंत इंद्राने प्रजापतीजवळ ब्रह्मचर्य केले ”

own name in his own sūtra? This shows that he differs from Jaimini and other Âchâryas. He believes that from all the three higher castes upon whom Vedic ceremonies are performed, up to Prajâpati, all are entitled to the contemplation of the Supreme Spirit and to the enjoyment of the happiness characterized as Brahmânanda. Madhvâchârya observes good men attain to the dignity of gods, because they possess special intelligence which the lower animals lack. Man is, therefore, entitled to the contemplation of Brahma, while lower animals are not. The following is the translation of the Upanisad-texts quoted: “India, on the side of the gods, abandoned the world. Virochana, on the side of the Asuras, abandoned the world. Not knowing each other, and holding bits of sacrificial fuel in their hands they approached the god Prajâpati, both of them had studied the Veda and lived a life of celibacy for thirty-two years” “The son of Varuna, Bhrigu, approached his father Varuna and said—lord, teach me about the Supreme Spirit” “India lived a life of celibacy for a hundred years and studied ”

## सूत्रानि

विरोधः कर्मणीति चेन्न नाऽनेकमपि पक्षेर्देवोनात् ॥ २० ॥

भाषार्थः । विप्रवृत्तिरित्यप्युक्तत्वात् तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 विप्रवृत्तिरित्यप्युक्तत्वात् तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 तमेव देवतामनेकधाऽप्युक्तत्वात् तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 जलदीपिनादृष्टिं प्राप्ताऽपि तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 दनेकगरीरयोगे दृष्टिं तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 तां । अनेकमपि पक्षेर्देवोनात् तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 तां प्रविभज्य वदन्तु नामन्तु युगपदम् ॥ तद्वत्त्वात् तद्वत्त्वात्  
 दृष्टेऽनया तादृशान्द्वियोगादनुपपन्न इति शङ्क्य ॥ दृष्टेऽनया  
 हि श्रीभगवद्गीतां ज्ञानिनतां युगपन्नेकगरीरप्रतिपत्तिरित्यु-  
 क्तानुक्त ॥ तत्र यदि मनुजः सता देवादयो भवन्ति ।  
 तद्वत्त्वात् देवताऽभावाद् देवतोदितत्वेति विरोध इति चेत् ॥  
 अनेकया देवतापक्षेऽपि दृष्टिं तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 दृष्टेऽनया । तद्वत्त्वात् कर्मणि प्रवृत्तत्वात् दृष्टेऽनया । + + +  
 अथ वा सर्वपदायाः अनेकमपि पक्षेर्देवोनात् तद्वत्त्वात् तदा पक्षेर्देवोनात्  
 इति वदन्तु ॥

अनुसंधेया उपनिषदाख्याति ॥

कति देवा + + प्रपञ्च त्री च शता प्रपञ्च त्री च सहस्रेति + + +  
 कतमे ते + + । महिमा एवैवामते प्रपञ्च-सहस्रेव देवा + + + कतम  
 एको देव इति प्राण इति । वृ० आ० उ० (३९, ९) ॥ आत्मनो दे  
 सहस्राणि बहूनि भरतर्षभ । उपाद् योगी बलं प्राप्य तैश्च तर्षभही च  
 रेत् ॥ प्राप्नुयात् विषयान् कैश्चित् कैश्चिदुग्र तपश्चरेत् । तद्विषयं पुन  
 स्तानि सूर्या रश्मिगणानिव ॥ सृ० ॥

२७. यज्ञकर्मसंबंधानें विरोध येईल असें झटलें तर तसें नव्हे; कारण असें स्पष्ट आहे कीं ( देवांना ) नानारूपें धारण करतां येतात.

२७. अरोरधारी होऊन देवानी ज्ञाची उपासना करावी असे मागील सूत्रावरून निष्पन्न झाले त्याच रीतीने निरनिराळे यज्ञ होत असताना देव आपआपले यज्ञभाग घेतात हें कसे ? सर्व ठिकाणी ते देव एकदम जातात, असे घडत नाही असा विरोध आला. याचे निराकरण असे की देवाना निरनिराळी शरीरे धारण करण्याचे सामर्थ्य आहे म्हणून निरनिराळे यज्ञ चालले असताना त्यामध्ये देवास असता येते. इतका सूत्रार्थ झाला. यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की स्मृत्यादिकामध्ये स्पष्ट वर्णन आहे की ज्या योग्याना अग्निमा, गरिमा, लघिमा इत्यादि विभूति-ऐश्वर्य प्राप्त झाले आहे त्याचे अग्नी एके समयी निरनिराळी शरीरे धारण करण्याची शक्ति असते मग देवांच्या अग्नी अशी शक्ति सहजच आहे, यात संशय काय ? ते जन्मापासून सिद्धच आणि अग्नी उपपत्ति करता येते की नानारूपे धारण करून एकच देवता निरनिराळ्या यज्ञामध्ये एके समयी प्राप्त होते तिच्या अग्नी अंतर्धान करण्याचो शक्ति असते म्हणून ती दुसऱ्यास दिसत नाही यावर रामानुज असे

27. If it be said that in the case of sacrifices there is an absurdity, then no, because it is distinctly stated that (gods) can assume different forms.

27 The former sūtra proves that assuming different bodies gods can worship the Supreme Spirit. In the same manner in the case of different sacrifices performed at the same time, when the gods have to take their seats, one and the same god cannot be present at different sacrifices. This is an absurdity and how is it to be removed ? Gods can assume different bodies at the same time, and when the same sacrifice is performed at the same time in different places, one and the same god can be present in them all. This is the sense of the Sūtra. About this Shankarāchārya observes—it is distinctly stated in the Smritis that a Yogi possesses such powers as subtilty, magnitude, and others, and thus can assume different forms at the same time. If a Yogi can do this, gods can, of course, do it. Because gods are powerful and accomplished from the time of their birth, assuming different bodies, one and the same god can be present at different sacrifices at the same time, and because he possesses the power of being invisible, he is not seen. Rāmānuja observes—great men like Soubhari assumed different bodies at the same time. The story of Soubhari is given in the Bhāgavata. Madhvāchārya observes—if it

मृणतात की सीमरीसारख प्रतापो एरु  
समयी अनक रूप धारण करीत असत  
( सीमरीची कथा भावतात आहे )  
यावर मन्वा सय अस म्हणतात की प्रथम  
मनुष्ये असून तीव पुन देव हातात  
अस जर आहे तर देव हाण्याच्या पूर्ती  
ज्या मनुष्याना प्रथम यज्ञ केलें त्याच  
देव काण ? असें म्हणत तर तसें न-हे  
कारण मनुष्य ज देव बाल तबदूर  
देव नाहात त्याशिवाय दुसरहि देव  
पुण्या आहेन यावर ब्रह्मभाषाय अस  
मृणतात की सूनाताळ अनेक प्रतिपत्ति  
॥ १ ॥ अथ असा आहे की एरु  
रूप पुष्कळ घेतात जिवा अस वेदा  
मध्ये अढळते की एराच पदार्थाचा  
अनेक प्रकार उपयोग होतो या सब  
धानें जी उपनिषद् वाक्ये आली आहेत  
त्याचें भासातर एणेंप्रमाणें देव त्रिती ?  
तीन तानश ज्या तान हजार आणि  
तान + + + ही दशास्य ८५ हा त्याचा  
महिमा पण सुरय देन तेहतास त + + +  
एव देव तो जाणता ? तो प्राण ” हे  
मस्तर्पभ योगी आपला हजारोंरूप घेता,  
आणि त्याला बल प्राप्त होतें म्हणून  
या हजारो रुपाना पृथ्वीवर सगळें कर  
तो काही रुपानी विषय प्राप्त करून  
घेता, आणि काही रुपाना उग्र तपाचें  
आचर करतो तो ती सारी रुपे आव  
रून घेता, जसा सूर्य आपला निरण  
आवळून घेतो '

be true that human beings be-  
come gods then who were the  
gods at the sacrifices when no  
human being in the begin-  
ning had become a god? The  
reply is—there are gods be-  
sides the gods which the human  
beings become. Vallabha ob-  
serves—the term Anekapatti  
1. in the sūtra is to be inter-  
preted in the following way. A  
form is assumed by many of  
an object is used in a variety  
of ways. The following is the  
translation of the Upanishad texts  
quoted. How many gods are  
there? Three, three hundred or  
three thousand and three. All  
these possess the greatness of  
gods but real gods are thirty-  
three. What are these thirty-  
three gods from? Who is the  
one God? Breath. Oh prince  
of the Bharatas a Yogi assumes  
a thousand forms and he pos-  
sesses a great power. And by  
means of these thousand forms  
he goes about the world. By  
means of one body he enjoys the  
pleasure of the world and by  
means of another body he prac-  
tises austerities. He draws with  
in himself all these forms or  
bodies just as the Sun draws  
within himself all his rays.



## सूत्राणि.

शब्द इति चेन् नाऽतः प्रभवात् प्रत्यक्षाऽनुमानाभ्यां ॥ २८ ॥

पदार्थः । प्रत्यक्षं नाम निरपेक्षरवात्मिका वेदरूपा श्रुतिः । अनुमानं नाम स्मृतिसंज्ञको ग्रन्थः ॥

भावार्थः । पूर्वमीमांसका वदन्ति शब्दो नित्य इति । तत्र यदि देवाद्यो विग्रहवतस्तर्हि जननमरणवत्त्वादनित्यास्ते । यदि देवाद्यो वैदिकशब्दानामर्था अनित्यास्तर्ह्यनित्या वैदिकशब्दाः । तेन पूर्वमीमांसासिद्धांतविरोधः स्यादिति चेन् न । नित्याः शब्दा इति पूर्वमीमांसाऽधिकरणे ( १. १, १८. ) सूत्रे अस्माभिः प्रपञ्चितं । शब्दाद् देवादिजगदुत्पत्तिरिति वेदस्मृतिभ्या सिध्यतीति सूत्रार्थः । वेदस्य निमित्तकारणत्वं । ब्रह्मणो विवर्तोपादनकारणत्वमित्यत्र व्यवस्था ॥ तत्र न हि गवादि-व्यक्तीनामुत्पत्तिमत्त्वे तदाकृतीनामप्युत्पत्तिमत्त्वं स्यात् । द्रव्य-गुणकर्मणां हि व्यक्तय एवोत्पद्यते नाकृतयः । आकृतिभिश्च शब्दानां सबधो न व्यक्तिभिः । व्यक्तीनामानंन्यात् संबंध-ग्रहणाऽनुपपत्तेः । व्यक्तिषूत्पद्यमानास्वप्याकृतीनां नित्यत्वान् न गवादिशब्देषु कश्चिद् विरोधो दृश्यते । + + + तस्मान् नित्याच् छब्दात् स्फोटरूपादभिधायकात् क्रियाकारकफल-क्षणं जगदभिधेयभूत प्रभवतीति । + + + सति वर्णविषये निश्चिते प्रत्यभिज्ञाने सयोगविभागव्यग्यत्वाद् वर्णानामभिव्य-जकवैचित्र्यनिमित्तोऽयं वर्णविषयो विचित्रः प्रत्ययो न स्वरूप-निमित्तः । + + + अथापि नाम प्रत्युच्चारणमन्येऽन्ये च वर्णाः स्युस्तथापि प्रत्यभिज्ञालंबनभावेन वर्णसामान्यानामव-श्याऽभ्युपगम्यत्वाद् या वर्णेष्वर्थप्रतिपादनप्रक्रिया रचिता सा सामान्येषु सचारयितव्या । ततश्च नित्येभ्यः शब्देभ्यो

दवादि पक्षीनां प्रभृति इत्यनिरुद्धमिति गकर ॥ सर्वेषां तु स  
नामानि कमाणि च एवम् श्रूयम् । वेदशब्देभ्य एवादी एवम्  
सस्थाश्च निर्ममे + + । अतो देवादीनां निग्रहवत्त्वेऽपि न  
वेदिकशब्दानामानर्थोय वेदस्यादिमत्त च प्रसज्यत इति सा  
मानुष ॥ वेदोक्ता सर्वे एव पदायां आधिदैविका एव पु  
रुषाणामभूता सानुकारित्वाद् भगवतः । अतो तामप्रपञ्चो  
वेदामको भिन्न एवागीकृतः । स वैवल शब्दैकतामधि  
गम्य । वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्य इति । अतस्तस्य प्रपञ्चस्य  
भिन्नत्वान् न विरोधः शब्दे इति तत्त्वम् ॥ महता प्रत्यक्षात् ।  
यथेदानीं तथोपयपि देवा भविष्यतीतीतरेषामनुमानाच्चेति  
मध्य ॥

अनुमधेयाः सृष्टिपञ्चपानि ॥

एत इति च प्रजापतिर्देवानभूत्वाऽऽसृष्टमिति मनुष्यादिदव इति पितृ  
स्तिरपित्रमिति ब्रह्म ॥ शत्र इति स्तोत्र विश्वानीति ब्रह्ममभितीभगे  
त्यन्या प्रजा ॥ स मनसा वाच मिथुनः सप्तमवत् । वृ० आ० उ०  
( १२, ४ ) ॥ अत्रादिनिधना नित्या वागुत्तृष्टा स्वयमुवा । आदौ वे  
दमयी दिव्या यत सवा प्रवृत्तयः ॥ नामरूपे च भूतानां कर्मणा च  
प्रयतन । वेदशब्देभ्य एवादी निर्ममे स महेश्वर ॥ सर्वेषां तु स ना  
मानि कमाणि च एवम् श्रूयम् । वेदशब्देभ्य एवादी एवम् सस्थाश्च  
निर्ममे । म० सू० ( १२१ ) ॥ स भूरिति व्याहरत् । स भूमिमसृजत ।  
तै० ब्रा० ( २२, ४, २ ) ॥

२८. शब्द म्हणजे वेद अनित्य असें म्हटले तर तसें नव्हे; कारण वेदापासूनच देवादिकांची उत्पत्ति असें श्रुतिलिंग, या प्रमाणावरून सिद्ध होतें.

२९ सूत्रातील प्रत्यक्ष शब्दाचा अर्थ प्रतिपदोक्तवचन यास पूर्वमीमांसक श्रुति असे म्हणतात सूत्रातील अनुमान शब्दाचा अर्थ स्मृतिरूप ग्रंथ. पूर्वमीमांसक असे म्हणतात की वेदरूप शब्द नित्य आहे. जर देवादिकाना शरीरे आहेत तर जनन मरण त्यांच्या पाठी लागले. आणि देवादिक हे अनित्य ठरले. वेदामध्ये देवादिकांचेच निरूपण आहे. देव जर अनित्य तर वेदहि अनित्य. परंतु पूर्वमीमांसेप्रमाणे वेद नित्य मग या दोन सिद्धांतात विरोध आला याविषयी आम्ही षड्दर्शन चिंतनिकेमध्ये पूर्वमीमांसा सवधाने पान ३० या ठिकाणी विचार केला आहे तो पाहिला. आधी वेद, आणि त्याच्या पासून देव आणि जगत् यांची उत्पत्ति असें प्रत्यक्ष आणि अनुमान या प्रमाणाच्या योगाने सिद्ध होतें. इतका सूत्रार्थ. यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की वेद हे निमित्तकारण आहेत. जेव्हा हे विनिर्जन्मोपादान कारण आहे. गायी म्हणजे व्यक्ति उत्पन्न होतात असे म्हटले तर किंवा गायी म्हणजे ज्या आहूति त्या उत्पन्न होतात असें म्हटले तर

28 If (it be said that) that the Veda (is transient), then (this is) not (true), because by ocular demonstration and inference (it is proved that gods and others have then) origin from it

28 The term *ocular-demonstration* (Pratyakṣa), used in the Sūtra, signifies a direct statement—a statement that actually occurs in the Veda, and is characterized as *Shruti* in the Pūva-mīmāṃsā. The term *inference*, used in the Sūtra, refers to sacred works called *Smṛitis*. The Pūva-mīmāṃsaka holds that the word in the form of the Veda is eternal. The argument is—if the gods have bodies, then they cannot escape birth and death. They are, therefore, transient. The gods are described in the Veda. If the gods are transient, the Veda is transient. But according to the Pūva-mīmāṃsā, the Veda is eternal. Thus then these two statements conflict. This subject has been fully discussed in the *Siddharshana-chintamā* see page (30). In the beginning was the Eternal Veda, from which the gods and all the universe have proceeded, and this is established by ocular demonstration and inference. This is the sense of the Sūtra. Upon this, Śaṅkarācārya observes—the Veda is the efficient cause, Brahman under delusion is the material cause (Upādāna). It cannot be asserted that individual cows or universal forms of cows are produced. In the universe,



आहृतिमध्ये असे सामर्थ्य आहे व्य-  
क्तीपासून जो असा अर्थ उत्पन्न होतो ते  
वास्तविक त्याचे सामर्थ्य नव्हे. + + +  
ओळख पटल्यानंतर आहृतीच्या आर्गा ते  
सामर्थ्य आहे असे समजावे. एतावता  
सिद्धांत असा की विशेष वर्णोच्चार ऐकि-  
त्यापासून जें ज्ञान उत्पन्न होतें, तें साम-  
र्थ्य विशेष वर्णांचे नव्हे; ते सामर्थ्य आ-  
हृतीचे आहे. वर्णांची आहृति नित्य म्ह-  
णजे शब्द नित्य म्हणजे वेद नित्य अशा  
या नित्य वेदापासून देव आणि जगत्  
उत्पन्न झालें यावर रामानुज असे म्हण-  
तात की परमेश्वराने वेदाच्या योगाने पूर्वी  
साऱ्या देवाना निरनिराळी नावे दिली,  
आणि त्यांना निरनिराळी कर्मे लावून  
दिली. म्हणून देवादिकाना शरीरे आहेत  
असे म्हटले असता वेदास दोष किंवा  
विरोध येत नाही वेदादि अनादि ते  
अनादिच वच्छभाचार्य म्हणतात — वे-  
दामध्ये जे जे आविर्देविक पदार्थ सा-  
ंगितले आहेत ते ते ईश्वराचे अवयवच;  
कारण भगवानाला निरनिराळीं रूपे  
धारण करता येतात वेद म्हटले म्हणजे  
केवळ नावाचा विस्तार तो केवळ श-  
ब्दानांचे समजणारा आहे. भगवद्-  
गीतेत असे आहे “साऱ्या वेदाच्या योगाने  
मलाच जाणयाचे ” म्हणून वेद निराळे  
आणि देव निराळे म्हणून विरोध नाही.  
यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की या  
ठिकाणी योगी आहेत. एथे जशी स्थि-  
ती आहे तसे वरती देवहि असतील.  
याप्रमाणे त्या विषयी अनुमान काढता  
येते या सवधी जी उपनिषद्वाक्ये

possessors. The sense which an individual word conveys to the mind, is not really its own sense. When an object is presented to the mind, its form is perceived, and the power of causing such a perception is in the form itself. To sum up, the knowledge, which individual words produce when they are pronounced, is caused not by the power of individual words, but by formal words. The form of words is eternal, the word is eternal the Veda is eternal. From this eternal Veda, the gods and the universe have proceeded. Upon this, Rāmānuja observes — before the Vedas the great God gave names to all the gods and assigned to them their duties. Hence it is correct to say that gods have bodies — a statement which does not conflict with the Veda in any way. The Veda, after all, is eternal. Upon this Vallabhāchārya observes — all those heavenly substances, which are described in the Veda, are portions of the Supreme Spirit, because the Supreme Spirit can assume all forms. The Veda really abounds in names, and is known by means of words. A text of the Bhagvatgītā states “I (the Supreme Spirit) am to be known by means of all the Vedas.” Thus then the Vedas are different from the gods, and, therefore, there is no conflict whatever between the Vedas and the prior existence of gods. Upon this Madhvāchārya observes — there are in this world Yogis or ascetics whose spirits are universalized by contempla- tion. In like manner, there are gods in heaven. Such an in- ference can be drawn. The

आलीं आहत त्वाने तापातिर एणंप्रमाणं  
 क० सं० ( १ ५२, १ ) या भ्रमाम  
 ध्ये हा पद आहत ह ( मा ) स्ते  
 ( सोमा ) इदु शोधनं तोरर सारी  
 सोमा यदायक धर्म ' या मयाती म-  
 स्तेय प्रत्येय पद मृगु भ्रमाम । एहि  
 उत्तम केला ' ह ' जस मृगुन प्रजा  
 पताम दय उत्तम केले वत्त ( अग्रम )  
 हे पद मृगु मृगु उत्पन्न केले दि-  
 दु अस मृगुन गितर उत्पन्न वत्त ' ता  
 धा ' अग्रे पद मृगु पत्त उत्तम वत्त  
 लीर ' अस मृगुन स्तोत्र उत्पन्न व  
 त ' सारी ' अम मृगुन शस्त्र उत्तम  
 केले ' सोभाग्यदायक ' असे मृगुन  
 ५१-या प्रजा उत्पन्न त्वया मन आणि  
 वार असे ओहप ता उत्पन्न पाला '   
 ' अनादि अनत, निर अज्ञा यागा  
 स्वयमृते उपारली प्रथम । ती पदमयी  
 आणि दिव्य आणि त्रिगुणपूत छात्र्या  
 प्रवृत्ति ' भूतावा नावे रूप आणि  
 कर्म आणि पाल वेदशब्दापूत आधी  
 ही महत्तर उत्पन्न करता पाला ' स  
 र्वाया गिरनिरात्री नाम आणि कर्म आ  
 गि गिरनिरात्री स्थिति वेदशब्दापूत  
 आधार हा त्वान उत्पन्न केले " ' भू  
 अस मृगु त्वान भूमि उत्पन्न केला "

following is the translation of the Upanishad etc quoted in connection with this sūtra The following words occur in the *Pik Sūhita* (IX ११) These drops I made (of Soma juice) the filter quail all beneficent riches (I created, the terms of this mantra in order, I created) I created the universe) I created the gods (etc) I created the men reciting the term *Indra* (Indra) he made the name reciting the term *filter* (*Surah paritra*) he made the term *quail* (*Ashvina*) he made the musical chant (*stotra*) reciting all (*Vishvam*) he made the prose-chant (*Shastra*) reciting the term *beneficent* (*Sou bhaga*) he made other beings He created the twin—the mind and the tongue The self-existent pronounced the speech—eternal infinite and without a beginning, first the self-existent made the celestial (language) fraught with Veda, from which all activities proceed the great (of first) produced these from the Veda—their names then forms and then actions He made before the Veda and in the beginning the names of all and the acts of all and then conditions I pronouncing the term *Bhūh* he created the earth

## सूत्राणि.

अत एव च नित्यत्वं ॥ २९ ॥

भावार्थः । पूर्वोक्तकारणाच्च छन्दस्य नित्यत्वं ॥ अत एव च निय-  
ताकृतेर्देवादेर्जगतो वेदशब्दप्रभवत्वाद् वेदशब्दनित्यत्वमपि  
प्रत्येतद्व्यमिति शकरः ॥ मन्त्रकृता महर्षीणाभाकृतिशक्त्यादिक  
परामृश्य तत्तदाकारांस्तत्तच्छक्तियुताश्च सुष्ट्वा प्रजापतिस्ता-  
नेव तत्तन्मन्त्रादिस्मरणे नियुक्ते । ते च प्रजापतिनाहितश-  
क्तयस्तत्तदनुगुणं तपस्तप्त्वा वीर्यसिद्धान् पूर्वेपूर्वेवसिष्ठादि-  
सृष्टांस्तानेव मन्त्रादीननधीत्यैव स्वरतो वर्णतश्चास्वलितान्  
पश्यतीति रामानुजः ॥ निःश्वसितवचनाच्च तस्याप्यय प्राण-  
भूतो नित्य इत्यर्थः । प्राधान्याद् ब्रह्मविद्या परा विद्या । प्रप-  
चभेदादेव लौकिकवैदिकशब्दव्यवहारभेदौ । तस्मादाधिदैवि-  
कप्रतिपादकत्वाद् वेदस्य नित्यत्वमिति बल्लभः ॥ अत एव  
शब्दस्य नित्यत्वादेव च देवप्रवाहनित्यत्वं युक्तमिति मध्वः ॥

अनुसंधेयान्मुपनिषद्वाक्यानि ॥

यज्ञेन वाचः पदवीयमान् तामन्वर्विदं नृषिषु प्रविष्टा । ॐ स०  
( १०.७१.३. ) ॥

२९ पुनः, मधून निवृत्त  
आहे

२९ पूर्वी जीकारा यागर्त्त आहत  
त्या यागाम्ये शब्द म् १२ १३ १४ १५ १६ १७ १८ १९ २० २१ २२ २३ २४ २५ २६ २७ २८ २९ ३० ३१ ३२ ३३ ३४ ३५ ३६ ३७ ३८ ३९ ४० ४१ ४२ ४३ ४४ ४५ ४६ ४७ ४८ ४९ ५० ५१ ५२ ५३ ५४ ५५ ५६ ५७ ५८ ५९ ६० ६१ ६२ ६३ ६४ ६५ ६६ ६७ ६८ ६९ ७० ७१ ७२ ७३ ७४ ७५ ७६ ७७ ७८ ७९ ८० ८१ ८२ ८३ ८४ ८५ ८६ ८७ ८८ ८९ ९० ९१ ९२ ९३ ९४ ९५ ९६ ९७ ९८ ९९ १०० १०१ १०२ १०३ १०४ १०५ १०६ १०७ १०८ १०९ ११० १११ ११२ ११३ ११४ ११५ ११६ ११७ ११८ ११९ १२० १२१ १२२ १२३ १२४ १२५ १२६ १२७ १२८ १२९ १३० १३१ १३२ १३३ १३४ १३५ १३६ १३७ १३८ १३९ १४० १४१ १४२ १४३ १४४ १४५ १४६ १४७ १४८ १४९ १५० १५१ १५२ १५३ १५४ १५५ १५६ १५७ १५८ १५९ १६० १६१ १६२ १६३ १६४ १६५ १६६ १६७ १६८ १६९ १७० १७१ १७२ १७३ १७४ १७५ १७६ १७७ १७८ १७९ १८० १८१ १८२ १८३ १८४ १८५ १८६ १८७ १८८ १८९ १९० १९१ १९२ १९३ १९४ १९५ १९६ १९७ १९८ १९९ २०० २०१ २०२ २०३ २०४ २०५ २०६ २०७ २०८ २०९ २१० २११ २१२ २१३ २१४ २१५ २१६ २१७ २१८ २१९ २२० २२१ २२२ २२३ २२४ २२५ २२६ २२७ २२८ २२९ २३० २३१ २३२ २३३ २३४ २३५ २३६ २३७ २३८ २३९ २४० २४१ २४२ २४३ २४४ २४५ २४६ २४७ २४८ २४९ २५० २५१ २५२ २५३ २५४ २५५ २५६ २५७ २५८ २५९ २६० २६१ २६२ २६३ २६४ २६५ २६६ २६७ २६८ २६९ २७० २७१ २७२ २७३ २७४ २७५ २७६ २७७ २७८ २७९ २८० २८१ २८२ २८३ २८४ २८५ २८६ २८७ २८८ २८९ २९० २९१ २९२ २९३ २९४ २९५ २९६ २९७ २९८ २९९ ३०० ३०१ ३०२ ३०३ ३०४ ३०५ ३०६ ३०७ ३०८ ३०९ ३१० ३११ ३१२ ३१३ ३१४ ३१५ ३१६ ३१७ ३१८ ३१९ ३२० ३२१ ३२२ ३२३ ३२४ ३२५ ३२६ ३२७ ३२८ ३२९ ३३० ३३१ ३३२ ३३३ ३३४ ३३५ ३३६ ३३७ ३३८ ३३९ ३४० ३४१ ३४२ ३४३ ३४४ ३४५ ३४६ ३४७ ३४८ ३४९ ३५० ३५१ ३५२ ३५३ ३५४ ३५५ ३५६ ३५७ ३५८ ३५९ ३६० ३६१ ३६२ ३६३ ३६४ ३६५ ३६६ ३६७ ३६८ ३६९ ३७० ३७१ ३७२ ३७३ ३७४ ३७५ ३७६ ३७७ ३७८ ३७९ ३८० ३८१ ३८२ ३८३ ३८४ ३८५ ३८६ ३८७ ३८८ ३८९ ३९० ३९१ ३९२ ३९३ ३९४ ३९५ ३९६ ३९७ ३९८ ३९९ ४०० ४०१ ४०२ ४०३ ४०४ ४०५ ४०६ ४०७ ४०८ ४०९ ४१० ४११ ४१२ ४१३ ४१४ ४१५ ४१६ ४१७ ४१८ ४१९ ४२० ४२१ ४२२ ४२३ ४२४ ४२५ ४२६ ४२७ ४२८ ४२९ ४३० ४३१ ४३२ ४३३ ४३४ ४३५ ४३६ ४३७ ४३८ ४३९ ४४० ४४१ ४४२ ४४३ ४४४ ४४५ ४४६ ४४७ ४४८ ४४९ ४५० ४५१ ४५२ ४५३ ४५४ ४५५ ४५६ ४५७ ४५८ ४५९ ४६० ४६१ ४६२ ४६३ ४६४ ४६५ ४६६ ४६७ ४६८ ४६९ ४७० ४७१ ४७२ ४७३ ४७४ ४७५ ४७६ ४७७ ४७८ ४७९ ४८० ४८१ ४८२ ४८३ ४८४ ४८५ ४८६ ४८७ ४८८ ४८९ ४९० ४९१ ४९२ ४९३ ४९४ ४९५ ४९६ ४९७ ४९८ ४९९ ५०० ५०१ ५०२ ५०३ ५०४ ५०५ ५०६ ५०७ ५०८ ५०९ ५१० ५११ ५१२ ५१३ ५१४ ५१५ ५१६ ५१७ ५१८ ५१९ ५२० ५२१ ५२२ ५२३ ५२४ ५२५ ५२६ ५२७ ५२८ ५२९ ५३० ५३१ ५३२ ५३३ ५३४ ५३५ ५३६ ५३७ ५३८ ५३९ ५४० ५४१ ५४२ ५४३ ५४४ ५४५ ५४६ ५४७ ५४८ ५४९ ५५० ५५१ ५५२ ५५३ ५५४ ५५५ ५५६ ५५७ ५५८ ५५९ ५६० ५६१ ५६२ ५६३ ५६४ ५६५ ५६६ ५६७ ५६८ ५६९ ५७० ५७१ ५७२ ५७३ ५७४ ५७५ ५७६ ५७७ ५७८ ५७९ ५८० ५८१ ५८२ ५८३ ५८४ ५८५ ५८६ ५८७ ५८८ ५८९ ५९० ५९१ ५९२ ५९३ ५९४ ५९५ ५९६ ५९७ ५९८ ५९९ ६०० ६०१ ६०२ ६०३ ६०४ ६०५ ६०६ ६०७ ६०८ ६०९ ६१० ६११ ६१२ ६१३ ६१४ ६१५ ६१६ ६१७ ६१८ ६१९ ६२० ६२१ ६२२ ६२३ ६२४ ६२५ ६२६ ६२७ ६२८ ६२९ ६३० ६३१ ६३२ ६३३ ६३४ ६३५ ६३६ ६३७ ६३८ ६३९ ६४० ६४१ ६४२ ६४३ ६४४ ६४५ ६४६ ६४७ ६४८ ६४९ ६५० ६५१ ६५२ ६५३ ६५४ ६५५ ६५६ ६५७ ६५८ ६५९ ६६० ६६१ ६६२ ६६३ ६६४ ६६५ ६६६ ६६७ ६६८ ६६९ ६७० ६७१ ६७२ ६७३ ६७४ ६७५ ६७६ ६७७ ६७८ ६७९ ६८० ६८१ ६८२ ६८३ ६८४ ६८५ ६८६ ६८७ ६८८ ६८९ ६९० ६९१ ६९२ ६९३ ६९४ ६९५ ६९६ ६९७ ६९८ ६९९ ७०० ७०१ ७०२ ७०३ ७०४ ७०५ ७०६ ७०७ ७०८ ७०९ ७१० ७११ ७१२ ७१३ ७१४ ७१५ ७१६ ७१७ ७१८ ७१९ ७२० ७२१ ७२२ ७२३ ७२४ ७२५ ७२६ ७२७ ७२८ ७२९ ७३० ७३१ ७३२ ७३३ ७३४ ७३५ ७३६ ७३७ ७३८ ७३९ ७४० ७४१ ७४२ ७४३ ७४४ ७४५ ७४६ ७४७ ७४८ ७४९ ७५० ७५१ ७५२ ७५३ ७५४ ७५५ ७५६ ७५७ ७५८ ७५९ ७६० ७६१ ७६२ ७६३ ७६४ ७६५ ७६६ ७६७ ७६८ ७६९ ७७० ७७१ ७७२ ७७३ ७७४ ७७५ ७७६ ७७७ ७७८ ७७९ ७८० ७८१ ७८२ ७८३ ७८४ ७८५ ७८६ ७८७ ७८८ ७८९ ७९० ७९१ ७९२ ७९३ ७९४ ७९५ ७९६ ७९७ ७९८ ७९९ ८०० ८०१ ८०२ ८०३ ८०४ ८०५ ८०६ ८०७ ८०८ ८०९ ८१० ८११ ८१२ ८१३ ८१४ ८१५ ८१६ ८१७ ८१८ ८१९ ८२० ८२१ ८२२ ८२३ ८२४ ८२५ ८२६ ८२७ ८२८ ८२९ ८३० ८३१ ८३२ ८३३ ८३४ ८३५ ८३६ ८३७ ८३८ ८३९ ८४० ८४१ ८४२ ८४३ ८४४ ८४५ ८४६ ८४७ ८४८ ८४९ ८५० ८५१ ८५२ ८५३ ८५४ ८५५ ८५६ ८५७ ८५८ ८५९ ८६० ८६१ ८६२ ८६३ ८६४ ८६५ ८६६ ८६७ ८६८ ८६९ ८७० ८७१ ८७२ ८७३ ८७४ ८७५ ८७६ ८७७ ८७८ ८७९ ८८० ८८१ ८८२ ८८३ ८८४ ८८५ ८८६ ८८७ ८८८ ८८९ ८९० ८९१ ८९२ ८९३ ८९४ ८९५ ८९६ ८९७ ८९८ ८९९ ९०० ९०१ ९०२ ९०३ ९०४ ९०५ ९०६ ९०७ ९०८ ९०९ ९१० ९११ ९१२ ९१३ ९१४ ९१५ ९१६ ९१७ ९१८ ९१९ ९२० ९२१ ९२२ ९२३ ९२४ ९२५ ९२६ ९२७ ९२८ ९२९ ९३० ९३१ ९३२ ९३३ ९३४ ९३५ ९३६ ९३७ ९३८ ९३९ ९४० ९४१ ९४२ ९४३ ९४४ ९४५ ९४६ ९४७ ९४८ ९४९ ९५० ९५१ ९५२ ९५३ ९५४ ९५५ ९५६ ९५७ ९५८ ९५९ ९६० ९६१ ९६२ ९६३ ९६४ ९६५ ९६६ ९६७ ९६८ ९६९ ९७० ९७१ ९७२ ९७३ ९७४ ९७५ ९७६ ९७७ ९७८ ९७९ ९८० ९८१ ९८२ ९८३ ९८४ ९८५ ९८६ ९८७ ९८८ ९८९ ९९० ९९१ ९९२ ९९३ ९९४ ९९५ ९९६ ९९७ ९९८ ९९९ १०००

29 Again therefore,  
the eternity (is proved)

29 By the reasons already  
given it is proved that the Veda  
is eternal and this is stated  
in the sūtra. Different inter-  
pretations of this sūtra are given  
by different commentators. Jay-  
amangla upon the term *hence-  
fore* Shankaracharya observes—  
the form of this world and of  
the regions of gods is eternal  
and the cause of this is—it has  
proceeded from the Veda, and  
the Veda itself is eternal (by the  
Veda Shankaracharya means the  
Sंहिता the Brāhmanas and the  
Upanishads). Upon this Ramānūja  
observes—I myself at first thought  
as to what form the great *Rishi*  
should have who pronounced  
the mantras and what power  
they should have and then he  
created persons possessing that  
form and that power and em-  
ployed them in pronouncing  
particular mantras. The per-  
sons whom I myself had  
endowed with that power per-  
formed austerities (Tapas) neces-  
sary for pronouncing the man-  
tras. They therefore by their  
power saw those mantras with-  
out missing a letter or a syllable  
exactly as they were once pro-  
nounced by such *Rishis* as Vashi-  
sta and others, though they had  
never studied them. Upon this  
Vallabhacharya observes—the  
Veda describes that the mantras  
proceeded from the breath of the  
great God. A mantra therefore  
is the breath itself of the great  
God and it is therefore eternal.  
The knowledge of Brahman is of  
the highest importance because



## सूत्राणि.

समाननामरूपत्वाच्चावृत्तावप्यविरोधो दर्शनात् स्मृतेश्च ॥३०॥

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य का भूमिका । शब्दनित्यत्वे विरोधाभावः सिद्धांतितः । तेन ससारोऽनादिर्नित्यश्च । तर्हि प्रतिकल्पं त्रैलोक्यमुत्पद्यते निरुध्यते चेति वेदादिष्वभिधीयते तत् कथं । समानानि नामानि रूपाणि चावर्तते । तेन प्रतिकल्प प्रवाहरूपेण तानि न भिद्यन्ते । तस्माच्छब्दस्य ससारस्य च नित्यत्वे दोषो नास्तीति श्रुतिस्मृतिभ्यां सिध्यति ॥ अत्र शंकराचार्यो विशेषव्यवस्थां करोति । तथा हि । ततश्चातीतकल्पावृत्तिप्रकृष्टज्ञानकर्मणामीश्वराणां हिरण्यगर्भादीनां वर्तमानकल्पादौ प्रादुर्भवता परमेश्वराऽनुगृहीतानां सुप्तप्रतिबुद्धवत् कल्पांतरव्यवहाराऽनुसधानोपपत्तिः + + + प्रलीयमानमपि चेद जगच्छक्त्यवशेषमेव प्रलीयते । शक्तिमूलमेव च प्रभवति । इतरथा आकस्मिकत्वप्रसगादिति शंकरः ॥ कल्पोपसहारे जगदुत्पत्त्यावृत्तावपि पूर्वोक्तात् समाननामरूपत्वादेव न कश्चिद् विरोधः । तथा हि । स भगवान् पुरुषोत्तमः प्रलयावसानसमये पूर्वसंस्थानं जगत् स्मरन् बहुः स्यामिति सकल्प्य भोग्यभोक्तृजात स्वस्मिन् शक्तिमात्रावशेषप्रलीन विभज्य महदादि ब्रह्मांडं हिरण्यगर्भपर्यंतं यथापूर्वं सृष्ट्वा वेदांश्च पूर्वानुपूर्वविशेषसंस्थितानां विष्कृत्य हिरण्यगर्भायोपदिश्य पूर्ववदेव देवाद्याकारजगत्सर्गे तं नियुज्य स्वयमपि तदांतरात्मतयाऽवतस्थे इति रामानुजः ॥ एव शब्दत्रलविचारेण वेदप्रमाणस्य सिद्धये भिन्न एव प्रपंचो ह्याधिदैविकः सर्वत्र सिद्धः । + + + वस्तुतस्तु भगवद्रूपत्वादाविर्भावतिरोभावेच्छयैव तथान्वानावृत्तिशकापि । तथापि लोकबुद्ध्यनुसारेणाऽवृत्तावपि समाननामरूपत्वात् समुद्रे जल-

प्रक्षेपवत् प्रत्यापादाने तदेवेति निश्चयाऽभावेऽपि नामरूपयो  
 स्तुल्यत्वादयस्य भेदकस्याऽभावात् नानित्यसयोगविरोधः ।  
 + + + अतोर्थबलनिचारेऽपि पदार्थानां नित्यत्वान् न वेदस्याऽ  
 नित्यसंबन्ध इति बलम ॥ अतीताऽनागतानां देवानां समान-  
 नामरूपत्वात् प्रातपदानां मुक्त्यावृत्तावप्यनिरोध इति मध्य ॥  
 अनुसंधेया उपनिषद्वाक्यानि ॥

यत्रैतत् पुरुष सुप्त स्वप्न न क चन पश्यत्यथाऽस्मिन् प्राण एवै  
 कया भवति तदेन वाक् सवर्नामभि सहाऽप्येति चक्षु सर्वरूपे सहा  
 प्येति श्रोत्र सर्व शब्दे सहाऽप्येति मन संध्याने सहाऽप्यति स यदा  
 प्रतिबुध्यते यथाऽभेज्ज्वलत् सर्वा दिशो विष्कुलिता विप्रतिष्ठेरनेवमवैतस्मा  
 दात्मन प्राणा यथायतन विप्रतिष्ठते प्राणेष्वो देवा देवेष्वो लोका ।  
 कौ० त्रा० उ० ( ३ ३ ) ॥ यो ब्रह्माण विदधाति पूव यो वे वेदाश्च  
 प्रहिणोति तस्मै । तद्देवमात्मबुद्धिप्रकाश मुमुक्षुर्ब शरणमह प्रपद्ये ।  
 श्वे० उ० ( ६ १८ ) ॥ ममुच्छद प्रभृतिभिर्ऋषिभिर्दाशतप्यो दृष्टा ।  
 स्मृ० ॥ यो ह वा अविदिताप्येच्छदोदैवतनालणेन मन्त्रेण याजयति वा  
 ध्यापयति वा रूपाणु चर्च्छति गत वा प्रपद्यते + + + तस्मादेतानि मन्त्रे  
 मन्त्रे विद्यात् ॥ तेषां ये यानि कमाणि प्राकसृष्ट्या प्रतिपेदिरे । तां य  
 ते प्रपद्यते सुज्यमाना पुन पुन ॥ हिंसाहिंसे मृदुकूरे धर्माधर्मावृताऽ  
 नृते । तद्भाविता प्रपद्यते तस्मात् तत् तस्य रोचते । स्मृ० ॥ सुयाच  
 द्रुमसौ धाता यन्नापुमैकल्पयत् । दिवं च पृथिवीं चातरिक्षमथो स्व ।  
 ऋ० स० ( १० १९०, ३ ) ॥ अग्निर्वा अकामयत् । अन्नादो देवानां  
 स्पामिति । स एतमनये कृत्तिकां पुरोडाशमष्टार्कपालं निरवपत् । तै०  
 त्रा० ( ३ १, ४, १ ) ॥ ऋषीणां नामधेयानि याश्च वेदेषु दृष्टय । श  
 वीर्येते प्रसूतानां ता येवेष्वो ददात्मनः ॥ यथर्तावृत्तुल्लिङ्गानि नानारूपाणि  
 पर्यये । दृश्यते तानि तां यव तथा भावा युगादिषु ॥ यथाऽभिमानि-  
 नोऽतीतस्तुल्यास्ते साप्रतीरिह । देवा देवैरतीतीर्हि रूपैर्नामभिरेव च ॥

३०. नाम आणि रूप सा-  
रखें असल्यामुळे त्यांची आ-  
वृत्ति झाली असतां विरोध  
येत नाही; कारण श्रुतिस्मृती-  
मध्ये असें वर्णन आहे.

पून मत्र हा परमेश्वराचा प्राणच आहे,  
म्हणून तो नित्य आहे मूळ आहे म्ह-  
णून ब्रह्मविद्या तीच श्रेष्ठ विद्या. त्याच  
ब्रह्माचा प्रपञ्च झाल्यामुळे लौकिक, वैदि-  
क असा शब्दाचा व्यवहार झाला आहे;  
आणि भेद-बुद्धि उत्पन्न झाली आहे  
म्हणून देवादिकांचा विचार ज्यामध्ये  
आहे तो वेद नित्य इतके ब्रह्माचे  
म्हणणे झाले यावर आमची अशी सू-  
चना आहे की ब्रह्मानी आपल्या भा-  
ष्यामध्ये प्राण, प्रधान, प्रपञ्च हे शब्द यो-  
जिले आहेत त्याच्या अंगी जो व्यंग्यार्थ  
आहे तो मनोरञ्जक आहे. सूत्रातील  
'म्हणून' या पदावर कटाक्ष ठेऊन म-  
ध्वाचार्य असे म्हणतात की वेद नित्य;  
आणि म्हणून देवप्रवाह नित्य या सू-  
त्रामध्ये वेद नित्य कसे, आणि त्याचा  
आणि वसिष्ठादि महर्षि आणि इद्रादि  
देव यांचा संबंध काय हे वर्णिले आहे.  
या संबंधी उपनिषदांच्याच भाषांतर  
एणेप्रमाणे. "यज्ञाच्या योगेकरून (वेद)  
वाणीच्या मार्गांला पंडितजन पावले.  
आणि ऋषींमध्ये वास करणारी जी ती  
तो त्यांना प्राप्त झाली" ऋ० स०  
(१० ७१, ३.)

३०. या सूत्राच्या भूमिकेचा थोडा

30 There is no discre-  
pancy even though there  
be a recurrence, because  
the names and forms are  
alike; and because the  
Śrūtis and Smृतis state  
this.

it is the root of the mantia The  
development of Brahma has re-  
sulted in all the profane and sa-  
cred words, and we thus see a dif-  
ference where there is none  
But the Veda which explains  
different things about gods is  
eternal This is what Vallabha  
says upon this sūtra, and we  
have to observe about his com-  
ments that the terms used by  
him—breath, principal, and de-  
velopment of Pīāna, Pīadhāna,  
and Pīapancha—are suggestive  
and interesting Laying stress up-  
on the term *therefore* in the sūtra,  
Madhvāchārya observes the  
Veda is eternal, and, therefore,  
the continual flow of gods is  
eternal To sum up the state-  
ments of different commentators—  
the sūtra states that the Ve-  
da is eternal and points out  
the relationship between the  
Veda and such gods as Indra  
and others, and such great Rsis  
as Vashista and others The fol-  
lowing is the translation of the  
Upanisad-text bearing upon this  
sūtra "The sages got into the  
way of the Veda by means of  
sacrifice and obtained it as it  
dwelt among the Rsis"

30 The ground-basis of this  
sūtra, when explained, will elu-  
cidate the sūtra It is already  
proved that the Veda is eternal,  
and so far as this proposition





करता गावर ५३ गाँ मत अस आह  
 की ५३५० विचार होता असता यह  
 प्रमाण आहत अर्थ सिद्ध ५३ पात्रितो  
 देवादि लोक भिन्न आहते आगि त्या  
 व्याहि माय सत्ता ५३ आह असे  
 सत्य सिद्ध आह + + + परंतु पारतन्त्रि  
 म्दल असता देवादिनाया मा। प्रत्य  
 उत्पत्ति ५३५० त्यांना नाग हाना आगि  
 ते पुन उत्पन्न होतात असे म्हणत बरे  
 नाही परंतु त्यांना जे आविर्भाव ति  
 राभाव करण्याची शक्ति आह तत्पर  
 न जगत् प्रपन्न केव्हां पाहिजे तद्वा मा  
 दला जाता आगि फद्दा पाहिजे तद्वा  
 आर। जातो असे म्हणत बरे तथा  
 पि यद नित्य अस म्हण्णास चिना  
 नाही लाराची पद्धि स्तरीय पाठत की  
 एतद् इद, एव विष्णु गेला आगि दुसरा  
 इद दुसरा विष्णु आला अशा स्तरीय हे  
 प्रत्योत्पत्तीचे सहास्रगात्रे पाळले  
 आह त्यात सात्या इद्राचे नाव इद्र  
 आगि सात्या। मिळून रूप सारही  
 असे जरा म्दल तरी दोते पाय ? एव  
 ताभ्याभर पाणी पतले आगि ते समुद्रां  
 त ५३५० आगि पुन समुद्रातून एव  
 ताभ्याभर पाणी पाडल तर पहिले  
 ते पाणी हे अस म्हण्णास आधार  
 नाही ५३५० आविर्भाव, तिराभाव  
 मानल्यानहा सारी सत्पट दूर होत  
 त्याच विष्णुसारसे या विष्णूच रूप  
 आगि त्याच विष्णूचे ज नाव ते या वि  
 णूचे नाव अस म्हणू लागे असता ता  
 विष्णु निराळा आगि हा विष्णु निराळा,  
 तो इद्र निराळा आगि हा इद्र निराळा,

worldly affairs. But really it is  
 not correct to state that on the  
 occasion of each destruction of  
 the world the gods are destroyed  
 and that on the occasion of its  
 re-creation they are re-created.  
 The Supreme Spirit possesses the  
 power of manifestation or dis  
 appearance. Hence he spreads  
 out these worlds when he pleases  
 and draws them in when he  
 pleases. Yet it is right to say  
 that the Veda is eternal. The  
 people are equal of under  
 standing this much only that  
 this Persian wheel of destruction  
 and re-creation is constantly turn  
 ing, so that one Indra and Vishnu  
 pass away and another Indra  
 and Vishnu take their places yet  
 the form of all Indras is exactly  
 alike. The forms of all the gods  
 are ever the same. What does  
 this reasoning amount to? A  
 vesselful of water is thrown  
 into the sea and a vessel  
 ful of water is again taken from  
 the sea. There is no ground to  
 believe that the second vessel of  
 water is the same as the first  
 one. But the reasoning of com  
 mentators like Shankaracharya  
 involves thinkers in these absur  
 dities which are at once removed  
 by admitting that the Supreme  
 Spirit manifests himself and  
 draws himself within himself.  
 When the name and form of one  
 Vishnu are exactly like those of  
 another, there is no ground to  
 believe that one Vishnu is dif  
 ferent from another Vishnu and  
 that one Indra is different from  
 another Indra. To sum up it  
 cannot be stated that the Veda  
 is not eternal. This inference is  
 based upon the adjustment of  
 the Vedic texts bearing upon

इन्द्रियाच्या देवता आपआपल्या ठिकाणी उभ्या राहतात. आणि मग या देवता-पासून हे सर्व विषय आपआपल्या ठिकाणी उभे राहतात. यास दृष्टात. जळणाऱ्या अग्नीपासून जशा फुग्या सर्व दिशेभर जातात तसे. ” “जो पूर्वी ब्रह्मदेवाला उत्पन्न करतो आणि जो रे त्याच्या स्वाधीन वेदाला करतो, असा जो आपल्या ज्ञानानेच प्रकाशमान होणारा त्याला वा मी, मोक्षाची इच्छा करणारा शरण जातो ” “मनुच्छदादिक जे ऋषि त्यांनी दशमव्योतल्या साऱ्या ऋचा पाहिल्या ” “ज्या मन्त्राचा ऋषि कोण, छद कोण, देवता कोण, ब्राह्मण ह्मणजे विधि काय हे समजले नाही, असा मन्त्र घेऊन जो लोकाकडून यज्ञ किंवा अध्ययन करवितो तो खाव होऊन वसतो किंवा खळ्यात पडतो + + म्हणून मन्त्रामन्त्राच्या सवधाने ही सर्व जाणली पाहिजेत ” “त्यांपैकी ज्यांनी जी कर्मे पूर्वीच्या सृष्टीमध्ये केली त्यांना तीच कर्मे पुन पुन जन्म घेऊन करावी लागतात. हिंसा आणि अहिंसा, मृदुता आणि क्रूरता, धर्म आणि अधर्म, सत्य आणि असत्य त्यातील निरनिराळ्या भावना अग्नी चिकटल्याच आहेत असे ते जन्मास येतात म्हणून ती ती भावना त्यास आवडते ” “सूर्य आणि चंद्र यांना पूर्वीप्रमाणे धाट्याने उत्पन्न केले, आणि सुखविशिष्ट आकाश, पृथ्वी, आणि अंतरिक्ष (उत्पन्न केले)” “अग्निनावाच्या मनुष्याला अरे, अशी कामना उत्पन्न झाली की देवामध्ये वसून आपण

him the Veda ” “The Riks in the Ten Mandalas of the Rik-Sanhitâ were seen by the Risis Madhuchhandas and others ” “He falls into a pit or becomes a post (a lump of dead matter) who either teaches or causes others to sacrifice by means of a Mantra—he, who does not understand what the Brâhmana or statement of the Mantia is, who its god is, what its metre is, and who its Risi is x x Therefore, these ought to be known in the case of every Mantia Being born in the former creations, men have to perform some of these acts, the same acts they have to perform again and again in every life Injuring others (Hinsâ) and abstaining from it (Ahinsâ) softness and steinness, piety and impiety, truth and falsehood, most of these different volitions cling to human beings, and when they are born they delight in them ” “Dhâtâ (Brahmadeva) created the Sun and the Moon as they once existed and the sky abounding in pleasure, the earth and the firmament ” “A man of the name of Agni desired that he might eat in the company of gods He offered unto Agni and Krîtikâ together a Purodâsha-cake baked upon eight potsheards ” “The god Brahmadeva, after the destruction of the world is completed, gives unto the Risis who are re-created, the names of the former Risis and the power of seeing the Vedas.” “This is the illustration—in a season certain signs and certain forms appear On the re-appearance of the same season, the same signs and the same forms re-appear, even as in the case of a Persian

અતઃ મગગ કર્યે તાનેં અગ્રીણ આગિ  
 છનિકાના મિહૂન આઠ યપાલાપર માજ  
 દેવ પુણદાસ અપગ ઘેલા ' મદ્દવ  
 મલ્લસમાનિ ઝાલ્યાપર ઉત્પન્ન છાલ્લા  
 કર્ણાણા પૂર્વ કર્ણીનો નાવેં આગિ ચદયિ  
 પય દગિ હીં દેતો યાસ દગાત જર્ણી  
 દુરા કલ્પમર્થે જી જીં કાંદી કતુગિહેં  
 દોનાત, જી જીં નાનાગપે દરીસ પદતાત  
 તીં તીં રૂપેં આગિ કતુગિહેં રાદાત ॥  
 ૪ યાપમાં તો કતુ આલા ગીં પુન  
 માત્ર હાતાત તસાચ પ્રકાર યુગયુગાત  
 રાં પદતો " મા દદ, મા અગિ ઘી  
 નિશુ અસો અભિમાન નાભાગાર દેવ જે  
 પૂર્ણી હોજન ગઠ આગિ ત્યાર્ણી જીં પૂ  
 વીર્ણી ગમેં આગિ રૂપ હોતીં હીં સારી  
 આગિ આતાંચ જ દેવ ત્યાર્ણી જાં નામ  
 રૂપેં હીં દો હા સારણીન આદેત "

wheel (the same vessel re-appears after it is gone down) even such is the case in different mundane revolutions. 'The names and forms of gods who exist now, and the names and forms of gods who once existed are alike, the gods who boasted thus—I am Indra I am Agni, I am Vishnu



सूत्राणि.

मध्वादिष्वसंभवादनधिकारं जैमिनिः ॥ ३१ ॥

भावार्थः । छादोग्योपनिषद्वाक्यं गृहीत्वादित्यादीनां ब्रह्मविद्यायामधि-  
 कारो नास्तीति प्रतिपादयति जैमिन्याचार्यः । तद् वाक्यं  
 तु असौ वा आदित्यो देवमध्वियादि । ये मनुष्या आदि-  
 त्यमुपासते त आदित्यरूपं मधु प्राप्नुवति । यद्यादित्य स्वोपा-  
 सनं कुर्यात् तर्हि कथं स स्वयं प्राप्नुयादित्यसंभवः । तस्माद-  
 संभवाद् देवादीनां ब्रह्मविद्याधिकारो नास्तीति पूर्वपक्षः ॥  
 तत्र तथेमावेव गोतमभरद्वाजावयमेव गोतमोऽयं भरद्वाज  
 इत्यादिष्वृषिसवधेषूपोपासनेषु न तेषामेवर्षीणामधिकारः संभवति  
 कुतश्चन देवादीनामधिकार इति शंकरः ॥ न ह्यादित्यवस्वा-  
 दिभिरुपास्या आदित्यवस्वादयोऽन्ये संभवति । न च वस्वा-  
 दीनां सतां वस्वादित्वं प्राप्यं भवति प्राप्तत्वादिति रामानुजः ॥  
 प्राप्तपदानां देवानां मध्वादिष्वनधिकारं जैमिनिर्मेन्यत इति  
 मध्वः ॥ अतस्तेषामुपास्यत्वात् कृतार्थत्वाच्च नाधिकारः । न  
 हि प्रयोजनव्यतिरेकेण कस्यचित् प्रवृत्तिः संभवति । मो-  
 क्षस्याप्यधिकारनिवृत्तावुत्तरमार्गवर्तित्वात् स्वत एव सिद्धि-  
 रिति बल्लभः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

असौ वा आदित्यो देवमधु । + + + स य एतदेवममृतं वेद वसू-  
 नामेवैको भूत्वाऽग्निर्नैव मुखेन तदेवाऽमृतं दृष्ट्वा तृप्यति स य एतदेव  
 रूपमभिसंविशति । छां० उ० ( ३.६, ३. ) ॥ अग्निः पादो वायुः  
 पाद आदित्यः पादो दिशः पादः । + + + आदित्यो ब्रह्मेत्यादेशः ।  
 छां० उ० ( ३.१९, १. ) ॥ वायुर्वा सवर्गः । छां० उ० ( ४.३, १. ) ॥  
 इमावेव गोतमभरद्वाजौ । अयमेव गोतमोऽयं भरद्वाज इमावेव विश्वामित्र-  
 जमदग्नी अयमेव विश्वामित्रोऽयं जमदग्निरिमावेव वसिष्ठकश्यपावयमेव  
 वसिष्ठोऽयं कश्यपो वागेवाऽत्रिः । बृ० आ० उ० ( २.२, ६. ) ॥

३१ गोड रूप प्राप्ति इत्यादिनाचें वर्णन संभवत नाही, म्हणून देवाला (ब्रह्म विवेका) अधिकार नाही असे जैमिनीचें मत आहे

३१ छंदोग्य उपनिषदास्य एष वाक्य आहे ते अज्ञा प्रारंभ जर हा जो आदित्य ता देवाचा मध्य रथाचा ज उपासना करतात ते आदित्यपूजा प्रत प्राप्त होतात ' हे वाक्य पुरा जैमिनि असे म्हणता की ज कोणी आदित्याचा उपासना करतात त्यांना आदित्य देवाचे रूप प्राप्त होत मनुष्याच्या रथ धारा इतक हे ठीक आहे परंतु देवांना त्या गंधर्वांना हे ठीक नाही, त्यांना आदित्याचे जर आदित्याची उपासना केली तर त्याला आपल्या स्वतःचे रूप प्राप्त होते असे म्हणण्यात अर्थ काय? जै रूप पूर्वी अर्गी आहे तेच पुन प्राप्त होते असे हा वाक्य समज नाही म्हणून देवांनी आदित्याची उपासना करायची नाही म्हणजे देवाना हे उदोग्य उपनिषदातीत वाक्य लागू होत नाही म्हणून देवाना ब्रह्मविवेका अधिकार नाही असे या वाक्यावरून सिद्ध होते असे जैमिनीचें मत पडले ते पुराणवादींमध्ये नादयम ज्ञान पातळ आहे म्हणून नादयम आणि जैमिनी यांचा विरोध या मूलसंबंधाने संशय काय झाला — वृ आ० उ० (२, ४) या स्थळी दोन वान, दोन (४-४)

31 It is the opinion of Jaimini that gods have no title to the knowledge of Brahma, because the acquisition of a sweet form and the rest is not possible

31 There is the following text in the Chhândogya Upanisad "Well this Sun is the honey of god. He who worships him obtains and enters his form" Upon this text Jaimini bases his proposition that those who worship the Sun obtain his form—a proposition that applies to human beings but it cannot apply to gods, because there is no sense in stating that the Sun obtains his own form if he worships himself. It is not possible that the form already possessed should be acquired again. Hence the conclusion is—gods do not worship the Sun and that the text in the Chhândogya Upanisad does not apply to them and that therefore the gods have no title to the knowledge of the Supreme Spirit. This was the opinion of Jaimini—an opinion which Bâdarîyana considers to be an objection against his system. Thus Bâdarîyana and Jaimini are opposed to each other. Upon this Shânkarâchârya observes—the following text from the Brâhadâranyaka Upanisad (II 24) states that the two ears the two eyes and the two nostrils and the tongue are so many *Ris*s. It is this—these two are Goutama and Bhardâjya. This Goutama this Bhardâjya these two are Vis'vâmitra, and Jamadagni this Vis'h

नेत्र, दोन नाकपुष्पा आणि वाणी इतकी धेऊन ही ऋषि आहेत असे वर्णन केले आहे ते असे. “ही दोन गौतम आणि भरद्वाज हा गौतम, हा भरद्वाज. ही दोन विश्वामित्र, आणि जमदग्नि. हा विश्वामित्र, हा जमदग्नि. ही दोन वशिष्ठ आणि कश्यप. हा वशिष्ठ, हा कश्यप वाणी ही अत्रि” अशा रीतीने जो उपासना करतो त्याला सर्वच अन्न होऊन वसते इत्यादि वर्णन आहे. या ऋषींची उपासना मनुष्याने करावी हे योग्य. पण ऋषींची उपासना ऋषींनीच करावी हे संभवत नाही मग देवांची उपासना देवांनी करावी ही गोष्ट तर लावच राहिली. यापुढे देवांना ब्रह्मविद्येचा अधिकार नाही, हें जैमिनीचे झणणे योग्य यावर रामानुज झणतात.— आदित्यानी आणि वसूंनी ज्याची उपासना करायाची असे आदित्य आणि वसु दुसरे असले पाहिजेत ही गोष्ट संभवत नाही. वरे आदित्यानी किंवा वसूंनी आपले रूप आपणच प्राप्त करून घ्यावयाचे असेहि म्हणणे संभवत नाही. यावर मध्वाचार्य असे झणतात—देवाना पूर्वीच पद प्राप्त झाले आहे. झणून या उपासनेचा त्यांना अधिकार नाही असे जैमिनीचे मत आहे. यावर ब्रह्ममाचार्य असे म्हणतात—देव जे आहेत ते उपासना करून घेण्यास योग्य आहेत, आणि ते कृतार्थहि आहेत म्हणून त्यांनी दुसरे कोणाची उपासना करू नये हे योग्य कारण नसता उगीच कोणाची प्रवृत्ति होईल ? देव जोपर्यंत

vāmītra, this Jamadagni, these two are Vashista and Kashyapa, this Vashista and this Kashyapa, the tongue is this Ati He, who worships in this spirit, finds that every thing is to him food.” It is but just that human beings should worship these Risis But it is not possible that Risis should worship Risis. Hence it is totally impossible that a god should worship a god Hence the gods have no title to the knowledge of the Supreme Spirit This is the opinion of Jaimini. Upon this Rāmānuja observes—those Suns and Vasus, which are to be worshipped by the (recognized) Suns and Vasus, ought to be different and others. But such a proposition is every way unreasonable Again, it is not reasonable to state that the Suns and Vasus deserve to acquire their own forms, the forms which they already possess Upon this Madhvāchārya observes—gods have already obtained a high position, and therefore, in the opinion of Jaimini, they have no title to the worship of gods Upon this Vallabhāchārya observes—gods deserve to be worshipped. But it is reasonable that they should not worship any body else, because they have accomplished a purpose of their existence Without any reason there can be no activity The gods discharge their duties to which they are appointed, and when they cease to do this, they remain in the Northern Path, and, therefore, their salvation is accomplished What the Northern Path is, is described in connection with the Uttara Mīmāṃsā on page 231 of the fourth Volume of the Saddar-

आपमाना अभिचारपर आदेत ता-  
पदेत त अभिचार नास्तित्तत रत्ना  
अभिचार भेदता तरी त उतर माता  
परत भुक्तान म्दून त्यांग मात सि  
ज्य आह पद्मदर्शन भित्तिना पुस्तक  
४ अष्ट ६ एव उतर मोमासंत उ  
२३१ पर्वी उतर मात हात्र याय ई  
पर्वी आह या सप्तकर्षी उपनिष  
द्वाक्याने भाषातर एने प्रमाणे अर  
हा आदित्य दत्तना मघ + × अज्ञा  
रात्री ज्योत ई अमृत त्राज्ज ताव पर  
आपण यहु या नांवांना दय बहूत अ  
शीला हों अमृत अयत्तान कृता तृप्त  
दाना 'अग्नि ( हा ) पाव, पाय  
( हा ) पाय आदित्य ( हा ) पाय  
( आणि सान्या ) दिक्षा ( हा एत )  
पाय + + + आदित्य हें प्रमाण हा उ  
पदण ' अर पाय हा सप्तग आह  
( उदात्त उपनिषदाभ्य संवर्गविद्या  
म्दून ( ४ ३, १ ) या ठिकाणा नि  
रूपण आह अग्नि सप्त, चंद्र आणि  
उदर हे पापुमध्यें जाऊन मिळतात  
याचे नांव संवर्गविद्या ) " ' ह दापे  
गीतम, मद्भान हा गीतम आणि हा  
मद्भान "

sharā Chintāṣkā. The following  
is the translation of the Upanishad  
it is quoted. Well this Sun is  
the honey of gods. He who  
knows the nectar thus—having  
himself become a god of the  
name of Vasu and through the  
god of fire having seen this  
nectar—is satisfied." Agni (fire)  
is a foot the air a foot, the Sun,  
a foot and (all these) directions  
a foot × × × the Sun is the  
Supreme Spirit This is a lesson

Well the air is the Sinvarga"—  
(a system of knowledge called  
Sinvarga is explained in (IV  
31) of the Chhândogya Sin  
varga signifies union. The essence  
of this system of knowledge is  
that Fire the Sun the Moon and  
Water join and are absorbed in  
the Air) There two are Goutama  
and Bharadv'ja this Goutama,  
this Bharadv'ja."

सूत्राणि.

ज्योतिषि भावाच्च ॥ ३२ ॥

भावार्थः । आदित्यादीनां देवानां ज्योतीरूपत्वात् तेषां चैतन्यं नास्ति । तेन ब्रह्मविद्यायामधिकारो नास्तीति पूर्वपक्षः ॥ आदित्यः सूर्य-  
 श्वंद्रः शुक्रोऽगारक इत्यादिशब्दानां ज्योतिःपिंडेषु प्रयोगस्य  
 भावात्-सत्त्वाद्-न विग्रहवान् देवः कश्चिदस्तीत्यानंदगिरिः ॥  
 रामानुजस्तु सूत्रार्थमन्यथा करोति । तथाहि । ज्योतिषि प-  
 रस्मिन् ब्रह्मणि उपासनं देवानां श्रूयत इति ॥ ब्रह्मस्तु किं च  
 तेषां सर्वेषामनधिकारः प्रत्यक्षत एव दृश्यत इति ॥ ज्योतिषि स-  
 र्वज्ञत्वे भावाच्च । आदित्यप्रकाशेऽतर्भावत् तद्भावे सर्ववस्तूना-  
 मतर्भावात् । नित्यसिद्धत्वाद् विद्यानामिति मध्वः ॥

भ्रावं तु बादरायणोऽस्ति हि ॥ ३३ ॥

भावार्थः । आदित्यादिदेवानां ब्रह्मविद्यायामधिकारोऽस्तीति बादराय-  
 णाचार्यो मन्यते । पूर्वयोर्द्वयोः सूत्रयोर्यः पूर्वपक्षः कृतः स तु-  
 पदेनाऽस्मिन् सूत्रे निराकृतः ॥ तत्र श्रुतिस्मृतिभ्यां देवता-  
 विग्रहप्रकाशनसामर्थ्यप्रतिपादनेन सर्वं चेतनावदिति स्वसि-  
 द्धांतसमर्थनेन प्रत्ययाप्रत्ययौ हि सद्भावाऽसद्भावयोः कारण-  
 मित्युपन्यासेन विधिगुणार्थवादादीनामेकवाक्यतया पूर्वमीमां-  
 साशास्त्राऽवलंबनेन मध्वादीतरविद्यायामादित्यादीनामधिकार-  
 इति नियमनेन वर्णाश्रमधर्मादीनां प्राचीनव्यवस्थानां सार्थ-  
 व्यदर्शनेन योगब्रह्मभ्युपगमेन च ततश्चार्थित्वादिसभवादु-  
 पपन्नो देवादीनामपि ब्रह्मविद्यायामधिकारः । क्रममुक्तिदर्श-  
 नान्यप्येवमेवोपपद्यते इति शकरः ॥ तदेव कार्यकारणोभ-  
 यावस्थं ब्रह्मोपासीनः कल्पांतरे वस्वादित्वं प्राप्य तदते का-  
 रणं पर ब्रह्मैवाप्नोति । न ह वा अस्मा उदेति न निम्लो-  
 चति सकृद् दिवा हैवासमै भवति य एतामेवं ब्रह्मोपनिषद्

येदेति कृत्वाया बहुविद्याया ब्रह्मोपनिषत्प्रज्ञाणाद् ब्रह्मप्रा-  
प्तियर्थं वस्वादित्यत्वफलस्य श्रवणाच्च वस्त्वादिभोग्यभूताऽदि-  
त्यांशस्य विधीयमानमुपासनं तदवश्यस्यैव ब्रह्मण इत्यवगम्यत  
इति रामानुज ॥ यावत् सेवा परे तत्त्वे तावत् सुखविशेषता ।  
संभवाद्याऽप्रकाशस्य परमेष्ठभूते हरिं ॥ तेषां सामर्थ्ययोगाच्च  
देवानामभ्युपासनं । सर्व विधीयते नित्यं सर्वयज्ञादि कर्म चेति  
स्वाद इति मध्य ॥ एते हि वसव आधिदैविकभगवदवय-  
वभूता अनशनात् । अथवा वसुत्वादिविरोधः । यद् वसूनां  
प्रातः सवनमित्यादिवत् । नहि जीवविशेषदृष्ट्यादृत्य । तस्मा-  
दिदं ब्रह्मप्रकरणमेव । योपि देवोपासनवत् प्रतीयते सोपि  
भगवदश एवाधिदैविक इति बलम् ॥

अनुसंधेया उपनिषद्वाक्यानि ॥

तद् यो यो देवानां प्रत्यश्रूयत स एव तदभवत् तथर्पणां तथा म-  
नुष्याणां । सू० आ० उ० ( १ २, २१ ) ॥ ते होचुर्हत तमात्मान-  
मविच्छामो यमात्मानमन्विष्य सवांश्च लोकानामिति सवांश्च कामा-  
नितीहो ह्ये देवानामभिप्रववाज विरोचनोऽभ्युषाणा । उ० उ० ( ८ ७, २ ) ॥  
मेधातिथेर्मेधः । तै० आ० ( १ १२, ३ ) ॥ मेधातिथिं ह काण्वायन-  
इन्द्रो मेधो भूत्वा जहारेति ॥ आदित्यं पृथ्वीं भूत्वा कुतीमुपजगाम ॥  
स्मृ० ॥ मृदव्रवीत् ॥ आपोऽब्रुवन् ॥ वाय॒यं॒ श्वेतमालंभेत् भूतिकामो  
वा॒युर्वै क्षेपि॑ष्ठा दे॒वता॑ वा॒युमे॒न स्वेन॑ भा॒गधे॒येनो॑र्पधावति स ए॒धेन॑ भूतिं  
गमयति । तै० सं० ( २ १, १, १, ) ॥ यस्यै देवतायै हविर्गृहीत स्यात्  
तां ध्यायेद् वषट् करिष्यन् । ऐ० ब्रा० ( ३ ८ ) ॥ स्वाध्यायादिष्टदे-  
वतासम्प्रयोगः ॥ स्मृ० ॥ पृथि॒यप॑त्तेजोऽनिल॒स्ते स॑मुत्थिते पंचात्मके यो  
गगुणे प्रवृत्ते । न तस्य रोगो न जरा न दुःखं प्राप्स्य यो गामिमय-  
शीलः । श्वे० उ० ( २ १२ ) ॥

३२. पुनः, कारण ( ते )  
ज्योति आहेत.

३३. तसें नव्हे; कारण  
वादरायणाच्या मते अधिकार  
आहे. म्हणून ( सूर्यादिकाला  
उपासना ) आहे.

३२ आदित्य आणि दुसरे देव हे  
ज्योतिरूप आहेत म्हणून त्यांना चैतन्य  
नाही. आणि चैतन्य नाही म्हणून ब्रह्म-  
विद्येचा अधिकार नाही. इतका हा  
सूत्रार्थ हें सूत्रहि वादरायणानी पूर्वपक्ष-  
कोटीत घातलें आहे यावर आनंद-  
गिरी असें म्हणतात की सूर्य, चंद्र, शुक्र,  
आणि मंगळ इत्यादि हे तेज पुत्र जड  
पदार्थ आहेत. असाच त्याचा अर्थ लोक  
नेहमी समजतात. म्हणून त्यांना शरीर  
नाही, आणि म्हणून चैतन्य नाही,  
म्हणून ब्रह्मविद्येचा अधिकार नाही. रा-  
मानुज या सूत्राचा अर्थ निराळ्या रीतीने  
लावतात. सूत्रातोल ज्योति म्हणजे पर-  
ब्रह्म, परब्रह्माची उपासना देवानीं क-  
रावी. आणि दुसरे कोणाची करूं नये.  
म्हणून देवानी देवाची उपासना करूं  
नये, हे जैमिनीचें म्हणणे योग्य. यावर  
वल्हभाचार्य असें म्हणतात की देवाना  
देवाची उपासना करण्याचा अधिकार  
नाही. यावर मध्वाचार्य असें म्हणतात  
की ज्योतिशब्दाचा अर्थ सर्वज्ञ भगवान्  
सूर्याचा जो प्रकाश त्यामध्ये जसा सर्व  
प्रकाश मोडतो तसा देव म्हणजे  
पदार्थभाव आले. हे कसे? देवाना विद्या

32. Again, because (they)  
are flames

33 Not so ; because in  
the opinion of Bâdarâyana,  
(the gods have) a title, and,  
therefore, (the gods like the  
Sun ought to worship )

32 The Sun and other gods  
have the form of flames They  
are, therefore, not spiritual, and  
because they are not spiritual,  
they have no title to the know-  
ledge of the Supreme Spirit  
This is the sense of the sūtra.  
Bâdarâyana considers this sūtra  
as raising an objection against  
his system Upon this Ananda-  
giri observes —the Sun, Moon,  
Venus and Mars, and others are  
dead material masses of light,  
and the people know them as  
such They have, therefore, no  
bodies, and have, therefore, no  
spirits, and have, therefore, no  
title to the worship of the Sup-  
reme Spirit Rāmānuja interprets  
this sūtra in another way. The  
term *Jyoti* in the sūtra signifies  
the Supreme Spirit The gods  
ought to worship the Supreme  
Spirit and none else Hence that  
gods ought to worship other  
gods is the opinion of Jai-  
mini and this is reasonable.  
Upon this, Vallabhâchârya ob-  
serves —gods cannot worship  
other gods Upon this Madhvâ-  
chârya observes —the term *Jyoti*  
in the sūtra means the omni-  
scient Lord As the light of the  
Sun comprehends all light what-  
ever, so the term deity compre-  
hends all objects whatever. How  
is this? The gods know dif-

नित्य यत् असत्तान् मध्याह्नायां व्याप्यानां हा पति छात्र्यास थोडी अद्वय पद्धते

३३ पूर्ण चंद्र इत्यादि देवतां प्रथम विरते अध्वयन क्षेत्रे पाहिजे असे परंपरास त्याच्या अर्गा साधन आहे त्यांना शरीर आहेत त्यांना चेतना आहे त्यांना प्रथमचा उपासना करावी आणि देवांना परंपरांचा उपासना करावा इत्यादि हा सूत्रास मागील दान सूत्रांमध्ये पूर्णपणे कला आहे त्या पूर्ण पक्षांचे या सूत्रा निराकरण आहे यावर छात्र्यास ५ तात - वेदामध्ये आणि स्मृतीमध्ये पौनः कल आहे त्यांना दक्षतांच्या अर्गा ५ तात पाहिजे ता दक्ष धारण करणाऱे सामर्थ्य आहे हे परंपरा पदाध्यायाच्या अर्गा चेतना म्हणून आहेत अशा आत्म्या सिद्धताची माहणी रली हे दुसरे कारण आहे याला अनुभव कारण नाही याला अनुभव कारण अस म्हटल पाहिजे ह तिसरे कारण पूर्वमासास शास्त्रामध्ये विधि गुण, अध्यास इत्यादिक मानून पुत्रावस्था परंपराचा जा प्रसार आहे, ता प्रसार याचावा हे तबध कारण

छांदोग्य उपनिषदांमध्ये मधुविद्या, सरगविद्या इत्यादिनांमध्ये सूर्याद दक्षतांना प्रथमविद्या अधिहार आहे असे ठरविले आहे हे पार्वे कारण वणा प्रमाणे निरनिराळे धर्म आहेत अशी प्रमाण व्यवस्था आहे त्या व्यवस्थेचे साधक्य व्हात हे साहज्य कारण योगवलाच्या योगेश्वरुन अणिमा, गरिमा

different sciences eternally. We have found it rather hard to construe this passage in the commentary of Madhvāchārya.

33 The gods like the Sun and the Moon ought to study the spiritual system of the Vedānta. They possess the power to do so. They have bodies. They have spirits. They ought to worship the Supreme Spirit and other gods. This is the sense of the sūtra. The preceding two sūtras raise objections against the system of Balarāma which he refutes in this sūtra. Upon this Śāṅkarāchārya observes — The Veda and Smṛiti state it distinctly that it is in the power of gods to assume any form they like. This is one argument. All substance whatever is animated. This is the way the system is based. This is the second argument. To say that a thing is or is not is determined by experience. This is

original statements subordinate statements and re-statements is to be adopted. This is the fifth argument. It is authoritatively stated in the Chhândogya Upanishad in what is called Madhvāchārya's Sanvaigavādyā and others that the gods like the Sun have a title to the knowledge of the Supreme Spirit. This is the fifth argument. The duties of different stages of life and of different castes were adjusted in ancient times. These duties should not be neglected. This is the sixth argument. By means of occult contemplation, certain



अशा सिद्धि प्राप्त होतात. हे सातवें कारण. आम्हाला ब्रह्मविद्या असावी असे देवांस वाटणे संभवते. हे आठवे कारण. या सर्व कारणांमुळे देवादिकाला ब्रह्मविद्येचा अधिकार आहे, अशी उपपत्ति करता येते. आणि याच रीतीने क्रम-मुक्तीचीहि उपपत्ति करता येते. यावर रामानुज असें म्हणतात की ब्रह्म दोन्ही हि अवस्थेमध्ये आहे असे अढळते. एक कारणरूपी, आणि कार्यरूपी. अशा ब्रह्माची उपासना करणारास कल्पातरी वसु, आदित्य इत्यादिकांचे रूप प्राप्त होते. पुढे कारणरूप जे परब्रह्म त्याचे रूप त्यास प्राप्त होते “अरे वा, हे ब्रह्मोपनिषद् जो जाणतो त्याला रे नेहमी उजेडच. कधीहि उदय किंवा अस्त नाही” छा० उ० (३. ११, ३.) अशा ह्या सा-या मधुविद्येला ब्रह्मोपनिषद् असे नाव आहे. म्हणून आणि त्यामध्येच ब्रह्मप्राप्ति होई-पर्यंत वसु, आदित्य यांचे रूप प्राप्त होते असें वर्णन आहे म्हणून वसु, आदित्य इत्यादिकाना पुढे प्राप्त व्हायाचे जे आदित्यांचे रूप त्याचे वर्णन केले आहे. आणि त्या रूपाची उपासना करावी असेहि सांगितले आहे ती उपासना अशा प्रकारच्या ब्रह्माची आहे ते समजतं या रामानुजाच्या ५। १ आ-मचे म्हणणे असे आहे की प्रकृतीचे सा-मते दोन प्रकार आहेत. एक आणि एक अव्यक्त अव्यक्त ती , आणि व्यक्त ती अनित्य. प्रकृति ब्रह्माची अवस्था ही कार्यावस्था परब्रह्म म्हणजे कारण. तोच पुरुषोत्तम.

persons obtain the powers of assuming either a large or small form This is the seventh argument The gods are likely to aspire after the knowledge of the Supreme Spirit. This is the eighth argument It can be, therefore, stated with propriety that the gods have a title to the knowledge of the Supreme Spirit, and that there are different stages of salvation Upon this Rāmānuja observes.—Brahma or the Supreme Spirit is seen in two conditions, that of cause and that of effect He, who worships it as both cause and effect, obtains after some revolutions of time, known as mundane revolutions, the form of the Sun, Vasu and others. Then they obtain the form of the Supreme Spirit which is the cause He, who knows this Brahmapanisad, is always in the light, unto him either a rise or darkness is not known. All this knowledge of the Supreme Spirit, known as Madhuvidyā, Sanvarga-vidyā, is Brahmapanisad, and till the Supreme Spirit is attained to, the form of the Sun and Vasus is obtained, and till this form is obtained, and in the mean time, who is to be worshipped? All this is explained The worship thus referred to is the worship of the Supreme Spirit both as cause and effect. We have to remark that Prakṛti or essence of matter is described by the Sāṅkhya-philosophers as existing in two conditions—manifest and non-manifest or noumenal and phenomenal The one is eternal and the other, transient This Prakṛti is one condition of the Supreme Spirit. This is its effect.



हें जे छांदोग्य उपनिषदातील वाक्य घेतलें आहे त्यामध्ये ब्रह्मविचारच आहे देवा-सारखी ज्याची उपासना करायाची तो परब्रह्माचा अंग आहे. तो आधिदैविक आहे वसु म्हणजे कोण ? निरनिराळ्या प्रथामध्ये याची निरनिराळी नावे अद-ळतात. सागर, ( आप ) ध्रुवनक्षत्र, वायु, अग्नि, प्रातःकाल ( उषा ), आणि तेज. या वल्लभाच्या मतावर आमचे असे म्हणणे आहे. वल्लभमते परब्रह्म म्हणजे शुद्ध आनंदराशि, प्रलयसमयी हे परब्रह्मच शुद्ध अवशिष्ट राहतें. उत्पत्ति होऊ लागली म्हणजे त्याची तीन रूपे प्रकाश-मान होतात या तिहीमध्येहि साक्षात् ब्रह्मानंद आहे. प्रथम शुद्ध ब्रह्म, याच्या खाली देव-कोटी त्यामध्ये आनंद आणि दुसरी ऐश्वर्ये कमी आहेत कारण जी-वच ते. याच्या खाली मनुष्य-कोटी. म-नुष्यामध्ये आनंद अतिशय कमी, आणि तो क्षणात् कमी जास्ती होतो इतका हा परब्रह्म आणि मनुष्य यामधील आ-नंदाच्या तारतम्याविषयी विचार आता परब्रह्म म्हणजे आनंद, सत्, आणि चित्, म्हणजे सच्चिदानंद तेव्हा सत् आणि चित्, या दोन अंगांचा वल्लभमते विचार व्हायचा आहे. सत् म्हणजे प्रकृति आणि चित् म्हणजे पुरुष. मग पुरुष आणि प्रकृति एणेकरून जगत् आविर्भूत झाले जगत् नित्य ही सारी देवादि सृष्टि नित्य. हा सारा ब्रह्मपरिणाम ब्र-ह्मपरिणामाचा तिरोभाव झाला की ब्रह्म-प्रलय होतो आणि ब्रह्माचा परिणाम झाला की ब्रह्म-आविर्भाव होतो म्हणजे

The consequence of this is then that all statements made in the Chhândogya-Upanisad in the course of the Brahmapanisad refer to the Supreme Spirit, direct parts of which are the gods to be worshipped—yes—the parts in which the Supreme Spirit pre- dominates (Adhidaivika) Who are these gods called Vasus ? In different works they are different- ly enumerated,—the Ocean ( wa- ters ), the Polar Star, Air, Agni, Morning ( Ushâ ), and Light Up- on this statement of Vallabhâ- chârîya, we have to observe that according to him, the Supremo Spirit is a mass of pure delight When everything else is des- troyed on the occasion of a mundane revolution, the Supreme Spirit, pure and simple, remains On the occasion of the re-creation of the world it manifests itself in three forms, in which delight is directly to be seen The first and the highest is the Supreme Spirit, abounding in pure de- light, below it are the gods, who have delight and powers inferior to that of the Supreme Spirit, because they are mere beings created or manifested, below them are human beings, who possess little delight capable of decrease or increase in a moment This is the comparative scale of the degrees of delight as it is possessed by the Supreme Spirit, by gods, and by human beings Now the Supreme Spirit is de- light (Ânanda), existence (Sat), and knowledge (Chit) He is Sachchidânanda The Supreme Spirit as Delight is already ex- plained. The Existent and the Knowing,—these two attributes of the Supreme Spirit are to be

जगत् उत्पन्नं हते या सूर्यसन्धाने जा  
उपनिषद्वाच्यं आत्मा आहृतं त्वान् भा  
पातर एवमपाने 'पु' दशमधून ज्याने  
ज्याने तें ओढवाल तें तो घाला, त-  
सेच ऋषीमधून (ज्याने ज्याने त ओ  
ढवले तें तो घाला) तसेच मनुष्याम  
धून " अरे तू म्हणाल हहहा ! तो आ  
त्मा म्हणजे काय ह आम्हास पळायें अशी  
इच्छा आहे ज्या आत्म्याला आयत  
त्यापासून जावात सर्व लोक प्राप्त होतात,  
त्याच्या सर्व कामना परिपूर्ण होतात, अस  
म्हणून देवामधील इन्द्र आणि असुराम  
धील विषाण ह दोघेच । बाहेर पडल "   
'ह मेधातिथाच्या मेढ्या (५) ने ह  
इन्द्रा असें सवोधन त्यास फा दिले ?  
(काशी एसा प्रसंगा) वण्णाचा नातु ज्यानें  
नाम मेधातिथि च्या मेधातिथाला इन्द्रानें  
मेढ्या हाऊन उधळून नेले " आदित्य  
पुरुष होऊन त्यानें कुतीक्षा समाधि वे  
ला' माता बोलली, " जल बोलली '

वायुदेवतेस अर्पण पशुपाचा पात्रा  
बोवून त्यानें माराया (त्यानें म्हण  
फाणी ?) ज्याला ऐश्वर्याची इच्छा आहे  
त्यान वायु र अतिशय जलद दवता आहे  
म्हणून यशसा । घेऊन वायुजवळ धावत  
(ता) जातो आणि ता वायु याला ऐश्वर्या  
प्रत पोहोचविता ' ज्या दवतेस उद्देशून  
हवि हातामर्ध घतला असेल, तोंदान  
वयस्तर म्हणून त्या दवतेचें ध्यान कराव '

स्वाध्यायाचें अर्पण केल असता  
इष्ट देवता प्राप्त होत " पृथ्वा आप  
तेज वायु आणि आकाश या पात्रास  
धारणा (सरोवाच्या पात्र भागी) केली

explained according to Vallabha  
charya The (Sat) or the Ex  
istent is the Prakriti or the  
essence of matter and Cit or  
the Knowing is the Person Thus  
the Prakriti and the Purusa to-  
gether manifest the world The  
world or the universe is eternal  
All the gods above are eternal  
These are all the Supreme Spirit  
transformed When the Supreme  
Spirit draws itself into itself  
the whole universe or the pheno-  
menal existence disappears By  
a transformation of the Supreme  
Spirit it manifests itself and the  
universe or the phenomenal exis-  
tence appears The following is  
the translation of the Upanishad  
texts quoted in this connection

Out of the gods he that knew  
it became it himself In like  
manner out of the Rias (he that  
knew it became it himself) In  
like manner out of the human  
beings " Ah ! they said—we  
desire to know what the soul is  
From knowing the soul or the  
spirit the human spirit attains  
to all regions and has all his  
desires fulfilled—so saying Indra  
from among the gods and Viro-  
chana from among the Asuras  
set out Oh thou ram of  
Medhātithi (this is the way In-  
dra was once addressed and the  
cause of this is—once) the grand  
son of Kanya named Medhā-  
tithi was carried away by Indra  
in the form of a ram The  
Sun assumed the form of man  
and joined Kuntī in conjugal  
love The earth stated The  
waters stated He who de-  
sires prosperity ought to kill a  
white goat to be offered to the  
god Vāyu ' Well Vāyu is an  
extremely swift deity He, there

असता अणिमादि ऐश्वर्य प्राप्त होऊन त्या योग्याला रोग होत नाही, म्हातारपण येत नाही, दुःख प्राप्त होत नाही, योगापासून प्राप्त झालेले शरीर त्याला मिळालेले असते म्हणून ” (पूर्वी वर्णिलेले शरीराचे पाच भाग ते कोणते ? तळव्यापासून शुद्ध्यापर्यंत हा एक भाग, शुद्ध्यापासून वेवीपर्यंत दुसरा भाग, वेवीपासून मानेपर्यंत तिसरा भाग, मानेपासून केसापर्यंत चवथा भाग, आणि त्यापासून ब्रह्मरंध्रापर्यंत पाचवा भाग

fore, runs to Vâyu with a sacrificial portion, and this Vâyu grants him prosperity” “He ought to contemplate that Deity for whom he holds an oblation in his hand, and to whom he pronounces the sacrificial form Vasat” “One sees the desired deity by studying the Sâdhyâya” “The earth, the waters, the light, the air, and æther when these are steadily contemplated in reference to the five parts of the human body, the Yogi obtains the powers of becoming gross or subtle and is not affected by any disease, does not become old, does not become sorry, because he has a body, which Yoga-contemplation secures (What are the five parts of the human body already referred to? The one part is from the sole of the foot to the knees, another part is from the knees to the navel, the third part is from the navel to the neck, the fourth part is from the neck to the hair, and the fifth part is from the hair to the *Brahma-randhra*, the spiritual aperture in the crown of the head)”

## सूत्राणि

शुभस्य तदनादरश्रवणात् तदाद्रवणात् सूच्यते हि ॥ ३४ ॥

भाष्यार्थ । कश्चित् पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यदि सर्वथा मनुष्याणां देवानां च ब्रह्मविद्यायामधिकारस्तर्हि मनुष्यात् पातित्वाच्छूद्राणामधिकारः स्यादिति प्राप्ते वादरायणो ब्रवीति । जानश्रुतेराट्यापिकाया शूद्रशब्दस्य यः प्रयोगः कृतः स तु योगतो न रूढितः । शूद्रः शोकः । जानश्रुतेः शोकः स्वाः नादरोक्तया । तथा च स दृष्टावः । तेन सू० ५६ सिध्यति । एतादृशः शूद्रपदः जानश्रुतिमुद्दिश्य ऋषिः प्रयुक्तवान् । यस्तुतस्तु जानश्रुतिर्न शूद्र इति आदौभ्योपनिषदाट्यापिकाया व्यवस्था ॥ तत्र तदाद्रवणाच्छूचमभिदुद्रावः शुचायाऽभिदुद्रुपे शुचाया रैकमभिदुद्रावेति सू० ५५ वार्थसम्भवाद् रूढायेस्य चाऽसम्भवादिति शङ्करः ॥ अतः शूद्रशब्देन विशेषोपदेशयोग्यताट्यापनार्थः शोक एवाऽस्य सूचितो न चतुर्वैवर्ण्यमिति रामानुजः ॥ तस्माच्छूचः प्रत्याद्रवणादेव शूद्रपदप्रयोगो न जातिशूद्रवाचीति बलम् ॥ शूद्र एव शूद्रो रूद्र इतिवदिति मध्यः ॥

अनुसंधेयाऽपुनःपद्याप्यानि ॥

तस्माच्छूद्रो यज्ञेऽनवकृत् । तै० स० ( ७ १, १, ६ ) ॥ कः वर एनमेतत् सतः सशुभानमिव रैकमायेति । + + + अहं हारेत्वा शूद्रः त्वेव सह गोभिरस्त्विति । आ० उ० ( ४ २, ३ ) ॥

३४. त्याचा अनादर वर्णिला आहे आणि त्याचें पलायन (वर्णिलें) आहे; ह्मणून ह्याचा शोक असें निष्पन्न होतें.

३४. कोणी पूर्वपक्षकार असे म्हणतो की सर्व मनुष्यांना आणि देवांना जर ब्रह्मविद्येचा अधिकार आहे, तर मनुष्य म्हटले की त्यामध्ये शूद्रहि आले. मग शूद्रालाहि अधिकार आहे असे प्राप्त झालें. या पूर्वपक्षाचे वादरायण या सूत्री खंडन करतात असे भाष्यकार म्हणतात. आणि या धोरणानेच या सूत्रावर व्याख्या करतात. परंतु चारीहि भाष्यकाराचे म्हणणे आम्हास प्रामाणिक दिसत नाही. ज्याला आपली आत्मस्थिति पाहून शोक झाला, ज्याला संसाराविषयी अनादर उत्पन्न झाला आहे, आणि ज्याने संसारापासून पलायन केलें आहे, त्याला अधिकार, असें मागे जें निरूपण झाले आहे त्यावरून शूद्राधिकार सुचविला जातो 'हि' पद सूत्रात आहे. त्याचा अर्थ 'यावरून' असा करावा मागील सूत्रात जो वादविवाद झाला आहे त्या वादविवादाचा उपसंहार या सूत्रात केला आहे. आणि अशा रीतीने सूत्र लावण्यास अडचण कोणतीच नाही कारण अलीकडे चोखामेळ्यासारखे ब्रह्मज्ञानी होऊन सत्-मालिकेमध्ये शोभताहेत. ब्राह्मण्याचा उत्कर्ष करावा आणि बौद्धांचे खंडन करावे अशा प्रसंगी जी व्यवस्था करावी

34. His sorrow is suggested, because of the description of disrespect to him, and because of his flight.

34 An opponent states — if all men and gods are entitled to the knowledge of the Supreme Spirit, then Shūdras, being men, are necessarily included. The conclusion is—the Shūdra is entitled to the knowledge of the Supreme Spirit. These statements of the opponent, Bādarāyana seeks to refute in this sūtra. Commentators develop this refutation. But we find it difficult to accept the conclusion of all the four commentators. He, who was distressed at the condition of his soul, in whom disregard for the world was produced, and who fled from the world, has a title. All this is suggested by what has already been stated. The term *hi* is used in the sūtra. It means *because*. The sūtra under examination gives the summary of the controversy in the preceding sūtras. Thus the sūtra can be properly interpreted and adjusted, because good men like Chokhāmēṭā knew the secret of the knowledge of Brahma, and are known to be saints. The social adjustments, made at the time of the Brahmanical revival and of the decline of the Buddhists, are not now recognized throughout India. On the contrary, it is now established that all castes have a title to the





मोठा हा रैक कोण आहे ? जा, त्याला हुडकून काढ इकडे तिकडे द्वारपालाने शोध केला परंतु रैक त्याला सापडला नाही. मग मला रैक सापडत नाही म्हणून तो राजास म्हणू लागला. पुनः ज्या ठिकाणी ब्राह्मण वास करतात त्या ठिकाणी याचा शोध कर मग पुन द्वारपालाने शोध केला आणि त्याला रैक भेटला. तो रैक आपला गाडीला आग खाजवीत बसला होता. मग का हो तुम्हीच रैक का असे द्वारपालाने त्यास विचारले तो म्हणाला होय मीच रैक मग रैकाचा शोध लागला असे राजापाशी येऊन द्वारपालाने सांगितले पुढे राजाने तो दरिद्री आहे असे समजून पुष्कळ द्रव्य, पुष्कळ गायी, आणि एक खेचराची गाडी इतकी घेतली आणि राजा रेकास देण्याकरता गेला; आणि म्हणाला, हे रैक, हे सारे द्रव्य घे, आणि ज्या देवतेची तू उपासना करतोस ती देवता कोण हे मला साग. त्याला रैकाने उत्तर दिले, अरे शूद्रा, ह्या गायी तुझ्या तुजपाशी असू दे पुन पुष्कळ द्रव्य घेऊन, अधिक गायी घेऊन, तीच खेचराची गाडी घेऊन, आणि आपली एक मुलगी घेऊन राजा रैकाकडे गेला आणि त्याला म्हणाला हे द्रव्य, ह्या गायी, ही गाडी, आणि ही मुलगी आणि ज्यात बसला आहेस तो गाव, ही सारी घे आणि मला ती विन्या जिक्कीव पुढे त्या रैकाने ते द्रव्य स्वीकारले, आणि राजकन्येच्या मुखास हात लाविला आणि म्हणाला हे शूद्र, ह्या मुखाने तू मजशी बोलशील.

for Rainka in a place where Brâhmanas generally resided. Upon this, the warden made a search and found Rainka—Rainka, who was scratching his back against the cart. The warden asked him if he was Rainka. Rainka said that he was he. The warden returned to the king and said that Rainka was discovered. The king knew that Rainka was extremely poor, and taking with him for gifts to Rainka an immense quantity of money, thousands of cows and a cart to which mules were yoked, approached him, and said to him—oh Rainka, take all this wealth, and tell me who the god is whom you worship. Rainka replied—oh Shûdria, let these cows remain with you as they are. The king went to Rainka the second time with more money, with more cows, the same cart to which mules were yoked, and with one of his daughters and said—Oh Rainka, teach me that science, take all this money, these cows, this cart, this daughter, and even the village in which you are Rainka, upon this, accepted the gifts, and touching the face of the daughter of the king said—“oh Shûdria, you will talk with me through this mouth.” The places, where all this happened, are still known as Rainka Parna. They are situated in a country called Mahāvīra. The science, which Rainka thus explained to Jânashruti, is known as Sunvairavidyâ, the essence of which is that air is principal among the gods, and breath is principal among the senses. The question is—was Jânashruti a real Shûdri or is he referred to in the story

ज्या स्थिती ही याती पडली त्या स्थिती  
ची अहून रीतपा अशी प्रसिद्धि आहे  
आणि ती स्थिती महाद्वेष-देशामर्ष आ  
हेत' या रीत रीतान त्या जानभुति  
रजास जी विगा सांगितली ती नाव  
सांग विगा तिथे मुख्य तत्त्व शक्ती  
फी दयामर्ष पाप मुख्य आणि इद्रियां  
मर्ष प्रागमुख हा कथा पळून हिज  
मर्ष जो शूद्र शब्दाचा प्रयोग वेळा आहे  
ता कथळ लासणिव आहे शूद्र म्हणजे  
सर्व शूद्र-जातीचा मुख्य नह, शूद्र  
म्हजे ज्याला शौर शाला (उर)  
आणि म्हणून जा पळ्या (द्र) असा  
तो जानभुति, म्हणून रीत त्याला शूद्र  
अस म्हणजे पातकिय जानभुति शूद्र  
न होता अशा रीतीने या कथेची श  
क्यता व्यवस्था करतात रामाजून  
या कथेची अशा व्यवस्था करतात फी  
शूद्र शब्दाचा पृष्ठोक्त अथ फी ता  
रजा अधान होता आणि विद्यान प्राप्त  
होण्याकरता जो शौर लागता तो त्याच्या  
अर्गा होता म्हणून शूद्र म्हणजे सरोसर  
शूद्र नह यावर महम असे म्हणतात  
फी शौर शाला आणि पळ्या असा  
शूद्र शब्दाचा अथ शूद्र म्हजे शूद्र-  
जाति नह म्हणजे मर्ष मर्ष म्हणजे शूद्र  
शब्दाची जशी उत्पत्ति तशीच शूद्र आणि  
द्र यापासून शूद्राची व्युत्पत्ति  
या सवधी उपनिषद्वाक्यांचे मागातर  
एकप्रमाणे 'म्हणून शूद्राची यज्ञामर्ष  
याजना नाह' अर गादीपाशी व  
सारे त्या रीतीची उपमा देऊन आणि छा  
निता असे बोलतात + + + गायो

merely by way of metonymy !  
The Shūdra is not a real Shūdra  
but one who is afflicted (shuk)  
and who fled (dra) (Shuk+dra=  
Shūdra) Such was Jñānashruti  
and therefore Rāmka addressed  
him as Shūdra while he was  
not a real Shūdra This in the  
way Shrinakacharya explains  
away this story Rāmānuja ob-  
serves—the term *Shūdra* used  
in the story simply signifies that  
the king was ignorant and felt  
that mental pain which precedes  
the acquisition of knowledge.  
Hence a real Shūdra is not  
meant in the story Vallabha  
remarks—the term *Shūdra* con-  
sisting of *Shuk* and *dra* means  
one afflicted and flying and not  
Shūdra by caste Madhvacarya  
observes—Shūdra is to be  
derived as the word Rudra is  
derived The following is the  
translation of the Upanishad text  
quoted Hence a Shūdra is  
not employed in a sacrifice"

Well comparing to Rāmka  
sitting near a cart do you say  
this about him? + + + He said—  
oh Shūdra let these cows and  
this wealth remain with you.  
This story of Rāmka or Rāikha  
is given in the Chhundojya-  
Upanishad (IV 11) The ex-  
amination of the story will show  
to the reader how it fits in with  
the sūtra

## सूत्राणि.

क्षत्रियत्वगतेश्चोत्तरत्र चैत्ररथेन लिङ्गात् ॥ ३५ ॥

भावार्थः । जानश्रुतेः क्षत्रियत्व सिध्यति । तेन न स शूद्रः । कथं सिध्यति । आख्यायिकायामुत्तरत्र चैत्ररथेन समं जानश्रुते-वर्णनात् । आख्यायिकायां यथा चैत्ररथस्तथा जानश्रुतिरिति निरूपणाद् जानश्रुतिर्न शूद्रः ॥ तत्र समानाऽन्वययाजिनां च प्रायेण समानाऽन्वया याजका भवन्ति । तस्माच्चैत्ररथिर्नामैकः क्षत्रपतिरजायत इति च क्षत्रजातित्वाकामात् क्षत्रियत्वमस्याऽ-वगंतव्यमिति शंकरः ॥ रामानुजस्तु सूत्रं विभज्योपक्रमोपस-हाराभ्यां जानश्रुतेः क्षत्रियत्व स्थापयति ॥ तेन प्रकृतेऽप्येतौ गुरुशिष्यौ ब्राह्मणक्षत्रियावेवेति गम्यते । तस्मान् न जा-तिशूद्रः संवर्गविद्यायामधिकारीति वल्लभः ॥ यत्र वेदो रथ-स्तत्र न वेदो यत्र नो रथ इति च ब्रह्मवैवर्ते इति मध्वः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथ ह शौनकेन च कापेयमभिप्रतारिणं च काक्षसेनिं परिविष्यमाणौ ब्रह्मचारी विभिक्षे । छां० उ० ( ४. ३, ९. ) ॥ एतेन वै चैत्ररथं का-पेया अयाजयन् ॥ तस्माच्चैत्ररथिर्नामैकः क्षत्रपतिरजायत ॥

आणि प्रव्य, हे शूद्र, तुझे तुला असो असे म्हणाला. ” ही सारी रैकाची किंवा रैकाची कथा छ. उ. ( ४. १ १, ) या ठिकाणी आहे. साऱ्या कथेचें चिंतन केल्यावर सूत्रार्थाची आणि तिची कशी जुळणी वसते हे वाचकांच्या लक्षात येईल.

३५ कारण (जानश्रुति)  
क्षत्रिय असें कळते, कारण  
(गोष्टीमध्ये) पुढे चैत्र रथा-  
वर्णन असें सिद्ध होते

३५. जानश्रुतीची जशा गोष्ट उप-  
निषदांत आली आहे, तीच आम्ही  
परीळ घेई सांगितली आहे त्या गोष्टी  
महानन जानश्रुति क्षत्रिय होता आणि  
शब्द न होता, असें सिद्ध होते ५१।  
जानश्रुती आणि चैत्ररथाचे मिळून वर्-  
णन घालें आहे ५२। ने ज्या सवधानें  
जानश्रुतीचे वर्णन झाले आहे त्या सव-  
धानें चैत्ररथाचे वर्णन झालें आहे या  
वर्णनात शब्दार्थानीं एक याय ला-  
यला आहे तो असा दान पुण्याचे  
आजे जर एर फाला असा—एर यष्ट  
५२। ५ आणि एर यष्ट परविणारा—तर  
त्या दात पुण्यात नातुहि एर फाला अ-  
सतात आणि त्यामध्ये एर यष्ट कर-  
णारा आणि एर यष्ट परविणारा अ-  
सात सवध असता चैत्ररथ क्षत्रिय  
होता, ५१। वर्णन असें आहे कीं चैत्र-  
रथि नावाचा एक क्षत्रिय उत्पन्न झाला  
चैत्ररथि क्षत्रिय म्हणून जानश्रुतिहि क्ष-  
त्रिय यावर समाजून असें ५२। दात  
कीं, या धनान दोन भाग करावेत आणि  
उपक्रम आणि उपसहार यांवेळे लक्ष  
दिले असता जानश्रुति क्षत्रिय होता  
असें सिद्ध होते, ५१। तो आपल्या सा-  
ख्याला बोलला, त्याच्या पाशीं पुष्कळ  
द्रव्य होते पुष्कळ गाया होत्या, अशा

35 Because it is seen  
that (Jānashruti was) a  
Ksatriya because of there  
being in the latter place  
an inference from Chaitra  
ratha

35 We have already nar-  
rated the story of Jānashruti as  
it is given in the Upanishad. It  
shows that Janashruti was a  
Ksatriya and not a Śhūdra be-  
cause Jānashruti and Chaitra  
ratha are mentioned together,  
and thus in the same relation-  
ship. Shankaracharya tests their  
description by a maxim. It is  
this—if the grand fathers of two  
persons be contemporary one a  
sacrificer and the other assisting  
at a sacrifice their grand-children  
also are contemporary one a sa-  
crificer and the other assist-  
ing at a sacrifice. Thus the  
relationship between the two  
is not changed. Chaitra ratha  
was a Ksatriya because Chaitra  
ratha a grandson of Chaitra ratha  
is mentioned as Ksatriya be-  
cause Chaitra ratha is a Ksatriya.  
Janashruti is a Ksatriya. Rāmā-  
nuja observes—the sūtra con-  
sists of two parts the commence-  
ment and the end of the book be-  
ing considered Jānashruti was a  
Ksatriya, because he is said to  
have a coachman whom he  
addressed and because he is de-  
scribed to have possessed immense  
wealth and many cows. Vallabhā-  
charya observes—the story of  
Janashruti shows that Rainā  
was a Brahmana and that Jāna-  
shruti was a Ksatriya. The con-  
clusion is—a Śhūdra by caste has  
no title to the knowledge of San-  
yargavidyā already described

सूत्राणि.

संस्कारपरामर्शात् तदभावाऽभिलाषाच्च ॥ ३६ ॥

भावार्थः । विद्यासंबन्धेनोपनयनादिसंस्कारा विहिताः । शूद्रसंबन्धेन तेषां निषेधः । तस्माच्छूद्रस्य न ब्रह्मविद्यायामधिकारः ॥ तत्र न शूद्रस्याऽधिकारो यद् विद्याप्रदेशेषूपनयनादयः संस्काराः परामृश्यन्ते । + + + शूद्रस्य च संस्काराऽभावोऽभिलप्यते इति शंकरः ॥ मध्ववल्गुभरामानुजैर्विशेषतः सूत्रं न निरूपितं ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

( तं होपनिन्ये ) अधीहि भगव इति होपाससाद । छां० उ० ( ७.१,१. ) ॥ सुकेशः च भारद्वाजः शैब्यश्च सत्यकामः सौर्यायणी च गार्ग्यः कौशल्यश्चाश्वलायनो भार्गवो वैदर्भिः कबधी कात्यायनस्ते हैते ब्रह्मपरा ब्रह्मनिष्ठाः परं ब्रह्माऽन्वेषमाणा एष ह वै तत् सर्वं वक्ष्यतीति ते ह समित्पाणयो भगवंत पिप्पलादमुपसन्नाः । प्र० उ० ( १.१. ) ॥ शूद्रश्चतुर्थो वर्ण एकजातिः ॥ स्मृ० ॥ न शूद्रे पातकं किञ्चिन् न च संस्कारमर्हति ॥

तदभावनिर्यारणे च प्रवृत्तेः ॥ ३७ ॥

भावार्थः । यद्यपि जावालः स्वगोत्राऽनभिज्ञः तथापि तस्मै ब्रह्मविद्यामुपदिदेश । एतस्माद् गौतमाचरणाद् ब्रह्मविद्यायां शूद्रस्याऽनधिकारो निश्चीयते ॥ तत्र यत् सत्यवचनेन शूद्रत्वाऽभावे निद्वारिते जावालं गौतम उपनेतुमनुशासितुं च प्रवृत्त इति शंकरः ॥ इतरेषां मत तु समानं ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

नैतदब्राह्मणो विवक्षुमर्हति समिध सोम्याहरोप त्वा नेष्ये न सत्यादगाः । छां० उ० ( ४.४,४. ) ॥

३६ कारण (नामन, क्षत्रिय आणि वैश्य यांच्या सन्धाने) सम्भार सांगितले आहेत, आणि (शूद्रांना) सन्भार नाहीत, असे सांगितले आहे

३७ शूद्र नष्टे जमा निश्चय प्रवृत्तिवद्भव दोनो

महाम्य रीति त्वं आहे, म्हणून तो क्षत्रिय हाता असं मित्र हाते यावर पन्नासाव अर्ध हाताज कीं जनमुती व्या गोपा न रीत प्रसन्न हाता आणि जानमुति प्रिय हाता असं मित्र हाते म्हणून ज्ञातिवृत्ति । सन्ध्या-विष्णु अक्षर नाही यावर मन्नाभार्यानी प्रदीपन पुष्पाणि पत्राकय भक्त आहे तं अर्ध "जमा । वदता अधिहार त्याग रयाभा अधिहार व्याप्य मदाभा अधिहार नाही त्याग रयाभा अधिहार नाही" या सन्ध्या उपनिषद्वाक्यांनी पुढील गायत्रे पुढे, रे वसिष्ठायातील गात्र आणि पश्यतं ताना वृत्त्या अभिमतं यांनी पाने माळणी आहेत तो एव प्रसंगी भिद्यत आला " वसिष्ठायातील जे वापय त्या गात्रांनी प्रसंगी हून हा यक्ष व रागला ' म्हणून वैश्वदेव गावाचा एव वसिष्ठा उत्पन्न आला "

३८ व्याप्य वददि विना संपादन परम्परा आहे त्यावर उपनयनादि

36 Because observances are prescribed in the case of a Brahmin, Kshatriya and Vaisya, and not in the case of a Shūdra

37 (That he was) not a Shūdra is determined by the conduct (of Goutama)

Malhael also quotes a text from the Brahmya-samvartan-urāna. It is this "He who has a title to the Veda, has a title to a car. He who has no title to the Veda has no title to a car. The following is the translation of the Upanishad text quoted. Well then Chaitra-ratha belonging to the (Gautama) Kapi and Alupratara son of Kakrasena, were about to sit to dinner when a celibate came and asked for alms. "The Brahmanas belonging to the clan (Gautama) Kapi caused Chaitra-ratha to perform a sacrifice."

Therefore Chaitra-ratha lord of a Kshatri (Kshatriya-pati or satra) was born

38 He who has to acquire the knowledge of the Veda, must be invested with the sacred thread and it is distinctly prescribed that such operations as the investiture of the sacred thread must not be performed upon a Shūdra. A Shūdra, therefore, has no title to the knowledge of Brahman. This is the sense of the sūtra. Upon this Shāṅkarāchārya observes —

संस्कार केले पाहिजेत. आणि असे उपनयनादि संस्कार शूद्रावर करू नयेत असा निषेध आहे, म्हणून शूद्रास ब्रह्मविद्येचा अधिकार नाही. इतका सूत्रार्थ यावर शंकराचार्य म्हणतात—ज्या विद्येला उपनयनादि संस्कार लागतात, त्या विद्येचा शूद्राला अधिकार नाही. आणि शूद्रावर संस्कार करू नयेत असा निषेध आहे. रामानुज, वल्लभ, आणि मध्व, या सूत्रावर विशेष लिहीत नाहीत. या सवधी उपनिषद्वाक्यांचे पुढील भाषांतर. “त्याचे उपनयन केले, आणि हे भगवान्, आम्हास शिकीव म्हणून तो जवळ जाऊन बसला.” “सुकेश नावाचा आणि भारद्वाज-गोत्राचा, सत्यकाम नावाचा आणि शिवि-गोत्राचा, सौर्यायणी नावाचा आणि गर्ग-गोत्राचा, कौशल्य नावाचा आणि आश्वल गोत्राचा, भृगुचा मुलगा आणि विदर्भ देशात राहणारा, कवधीनावाचा आणि कताच्या गोत्राचा, अशी ऋषि मंडळी ब्रह्मपर, ब्रह्मनिष्ठ, परब्रह्माचा शोध लावणारी, अरे, हा सर्व आम्हास सांगेल अशी म्हणाली आणि हातात समिधा घेऊन भगवान् “पिप्पलाद याकडे गेली” “शूद्र हा चवथा वर्ण आहे आणि ही एक जाति आहे. (हिला उपनयन नाही.)” “शूद्राला पाप म्हणून नाही. आणि शूद्राला संस्काराचा अधिकार नाही.”

३७. या सूत्राच्या सवधाने जावालाच्या गोष्टीचे अनुसधान केलें आहे. ती गोष्ट अशी “सत्यकाम नावाचा जावाल असा कोणीएक पुरुष होता. त्याची आई

Shûdrias are not entitled to that knowledge which requires the previous investiture of the sacred thread, and it is distinctly stated that such operations should not be performed upon a Shûdra Râmânûja, Vallabha, and Madhva do not offer special comments on this sûtia The following is the translation of the Upanisad texts quoted. “He was invested with the sacred thread and he sat down near (a preceptor), saying oh lord, teach me” Sukesha of the clan of Bhâradvâja, Satyakâma of the clan of Shibi, Soumyâyanî of the clan of Garga, Koushalya of the clan of Ashvala, a son of Bhṛigu residing in the country of Vidarbha, Kabandhî of the clan of Kata—these Rîsis saying well, this (teacher) will explain all to us—approached lord Pippalâda with sacred fuel (Samidha) in their hands, inquiring about Brahma, devoted to Brahma, intent upon Brahma” “The Shûdria is the fourth colour and is a caste by itself (not entitled to the investiture of the sacred thread) A Shûdria knows no sin, a Shûdria is not entitled to religious observances

37 The story of Jâbâla is referred to in this sûtia There was a man of the name of Satyakâma, because his mother was called Jabâlâ, he was called Jâbâla. Jâbâla approached his mother and said—mother, entering into the state of Brahmacharya, I will stay with a preceptor, then tell me what my clan is She replied—I do not know your clan. You were born, when I was young, and had to serve many persons, and to perform much busi-

જન્મ કરૂં ત્યાજ્ય કરૂં મન  
 જાણું અવતાર આદિ જાણી ત્યાજ્ય  
 ૫. ૧. —આ મો જ્ઞાન મારું મન  
 જાણ્યાંથી પરી વાત કરાવ. કરૂં  
 માત્ર મોત્ર વાય છે મન ત્યાજ્ય  
 નહીં. —પરે તુલે મોત્ર વાય છે મન ત્યાજ્ય  
 નહીં તથા મી અભ્યાસ કરૂં  
 જાણી શેષ કરાવે આનિ ૫. ૨. ૧  
 ૧. કરાવે, ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય  
 કરૂં તુલે મોત્ર વાય, છે મન ત્યાજ્ય  
 નહીં માત્ર મોત્ર જાણી આનિ તુલે  
 ત્યાજ્ય મન ત્યાજ્ય. જાણી મો  
 અભ્યાસ કરૂં હરિદ્વિદ્યા ત્યાજ્ય ૫. ૩. ૧  
 મોત્ર વાય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય આનિ કરાવે  
 જાણ્યાંથી ત્યાજ્ય મી જ્ઞાન  
 કરાવે આનિ ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય  
 તો મોત્ર ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ૫. ૪. ૧. ૧. ૧  
 જાણી તુલે મોત્ર વાય છે મન  
 ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય છે મો આજ્ઞા ત્યાજ્ય  
 ત્યાજ્ય મન ત્યાજ્ય ઉત્તર દિલે પરી ત્યાજ્ય  
 મી અભ્યાસ ૫. ૫. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧  
 આનિ ૫. ૬. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧  
 ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય કરૂં તુલે મોત્ર વાય  
 છે મન ત્યાજ્ય નહીં માત્ર મોત્ર જાણી  
 ત્યાજ્ય આનિ તુલે મોત્ર વાય ત્યાજ્ય  
 કરૂં અહો, ત્યાજ્ય મી જાણે ત્યાજ્ય  
 આજ્ઞા કરૂં મોત્ર ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય  
 જો અભ્યાસ ૧. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧. ૧  
 અરે જાણી ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય  
 કરૂં ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય આજ્ઞા ત્યાજ્ય  
 ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય  
 ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય ત્યાજ્ય

now I therefore do not know  
 what your clan is. My name is  
 Jāla and your name is Satya  
 kama. Go and say then that  
 you are Satyakama son of Jāla.  
 He then went to Goutama son  
 of Bharadvaja and said—I  
 will stay with you and practice  
 Brahmacharya (I will study). Let  
 me stay with you. Goutama said  
 to Jāla—how what is your  
 clan? Jāla replied—I do not  
 know what my clan is. I asked  
 my mother about it and she  
 thus replied—when young I had  
 much to do and to serve many  
 persons you were born then. I  
 do not know what your clan is.  
 I am named Jāla and you are  
 named Satyakama. I am there-  
 fore Satyakama son of Jāla.  
 Then Goutama said to him—who  
 who is not a Brahmana, does  
 not talk in this way. You have  
 not fallen from truth therefore  
 bring sacrificial fuel (Samīha)  
 and I will invest you with the  
 sacred thread. This said, he was  
 invested with the sacred thread.  
 Being put in charge of four  
 hundred lean cows he was told  
 to tend them. When the cows  
 were about to go out he was  
 told not to return home to the  
 hermitage till the cows had  
 multiplied and become a thousand.  
 For some years Jāla stayed in  
 the forest and the cows had be-  
 come a thousand. Then his pre-  
 ceptor explained to him the Bra-  
 hma-vidyā. This is the story on  
 which the Upanishads are based. Though  
 Jāla did not know his clan,  
 yet Goutama explained to him  
 the Brahma-vidyā. This conduct  
 of Goutama proves that the Shū-  
 dras have no title to the know-  
 ledge of Brahma-vidyā. Shankara



सूत्राणि.

श्रवणाऽध्ययनाऽर्थप्रतिषेधात् स्मृतेश्च ॥ ३८ ॥

भावार्थः । वेदस्य श्रवणमध्ययनमर्थविचारश्च शूद्रैर्न करणीयः । कुतः । स्मृतौ प्रतिषेधादिति सूत्रार्थः ॥ तत्र शकरः पूर्व-  
कृतसस्कारवशाद् विदुरधर्मव्याधप्रभृतीनां ज्ञानोत्पत्तिस्तेषां न शक्यते फलप्राप्तिः प्रतिबद्धं । ज्ञानस्यैकांतिकफलत्वात् ।  
श्रावयेच्चतुरो वर्णानिति चेतिहासपुराणाऽधिगमे चातुर्वर्ण्याऽ-  
धिकारस्मरणात् । वेदपूर्वकस्तु नास्यधिकारः शूद्राणामिति  
स्थितमिति शकरः ॥ भवभयभीतानां सांख्यादय एव प्रत्य-  
क्षानुमानाभ्यां वस्तुनिरूपणं कुर्वतः प्रत्यक्षाऽनुमानवृत्तबुभुक्षां  
जनयति । बुभुक्षायां जातायां प्रत्यक्षाऽनुमानाभ्यामेव विविक्त-  
स्वभावाभ्यां नित्यशुद्धस्वप्रकाशाऽद्वितीयकूटस्थचैतन्यमेव सद-  
न्यत् सर्वं तस्मिन्मध्यस्तमिति सुविवेचनं । + + + यथो-  
क्त्या नीत्या शूद्रादेरनधिकार उपपद्यते इति रामानुजः ॥  
स्मार्तपौराणिकज्ञानादौ तु कारणवशेन शूद्रयोनिगतानां मह-  
तामधिकारः । तत्रापि न कर्म जातिशूद्राणां । तस्मान्  
नास्ति वैदिके कचिदपि शूद्राधिकार इति स्थितमिति वल्ल-  
भः ॥ विदुरादीनां तूत्पन्नज्ञानत्वान् न कश्चिद् विशेष  
इति मध्वः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अथाऽस्य वेदमुपशृण्वतस्त्रपुजतुभ्यां श्रोत्रप्रतिपूरणं ॥ पद्य ह वा एतत्  
श्मशानं यच्छूद्रस्तस्माच्छूद्रसमीपे नाऽध्येतव्यं ॥ भवति चोच्चारणे जिह्वा-  
च्छेदो धारणे शरीरभेदः ॥ न शूद्राय मति दद्यात् ॥ द्विजातीनामध्य-  
यनमिज्या दानमिति ॥ श्रावयेच्चतुरो वर्णान् ॥

३८ कारण स्मृतीमध्ये  
(वेदांचे) श्रवण, अध्ययन, अर्थ  
(करण्याचा सूत्राना) निषेध  
आहे

दया चारु गायी वल्या आणि त्याला  
५ ॥८॥ या गायी वर बाहेर गायो  
जहा पडला त्या तहा ता त्याला म्ह  
गाला-हजार शाला बाबून तु परत  
येऊ नकोस तहा तपेपर्यंत आवा  
लान प्रवास वला आणि त्या गायी हजार  
शाला पुढे शुद्ध त्याला ब्रह्मविद्या  
शिक्षिली " या गायी अनुसंधान व  
रुन वरील पत्र रत्ने आहे जरी जा  
नाला आपल गायी ८०० नहत तरी  
शुद्ध त्याला ब्रह्मविद्या शिक्षिली इ  
त्यादि ज गौतमाने आचरण त्यावरून  
असे सिद्ध होते की ज्ञाना ब्रह्मविद्येचा  
अभिवार नाही यावर गौतमाने अस  
५ ॥८॥ की जाबाल सत्य बोलला म्ह  
णून ता शुद्ध नहे म्हणून गौतमान  
जाबालाचे उपनयन वेल आणि त्यास  
शिक्षि पास प्रवृत्त झाला दुसऱ्या भा  
ष्यनाथी मते अशीच आहेत वरील  
वधेपैकी मुख्य मुद्दाच वाक्य पुढील  
आहे, आणि त्यावर भाष्यनाथचा व  
टाक्ष आहे ते वाक्य अस म्हणून गौ  
तम त्याला ५ ॥८॥ की जो अत्राक्षण तो  
असे बोलत नाही अरे बाबा तू स  
व्यापादन ॥ ८॥ नाहास म्हणून तू स  
मिधा आणि मी तुचे उपनयन करीन "

३८ स्मृति म्हणून ज प्रसिद्ध ग्रंथ  
आहत त्यामध्ये सूत्रानी वेदांचे अध्ययन

(७-४)

38 In the Smritis the  
right of hearing and  
studying the Vedas is de  
nied to the Shūdras

charya observes — Jābala spoke  
the truth and therefore he was  
not a Shūdra and therefore  
Goutama invested him with the  
sacred thread and made up his  
mind to instruct him All the  
commentators offer similar re  
marks on this sūtra. The Upa  
nished text on which all com  
mentators lay stress is the follow  
ing. Therefore Goutama said  
to him—he who is not a Brā  
hmana does not thus speak Boy  
thou hast not fallen from truth  
then bring me sacrificial fuel and  
I will invest you with the sacred  
thread

38 The works called Smritis  
are well known They declare  
that the Shūdra should not study  
the Vedas should not hear  
them and should not think of  
what they teach because he has  
no title to their knowledge This  
is the sense of the sūtra On  
this Shankarāchārya observes —  
great men like Vidura and  
Dharma-vyadha acquired know  
ledge and knowledge produced its  
own fruit because the fruit of  
knowledge invariably follows it.  
It is not proper to state that  
men like Vidura and Dharma  
vyadha acquired knowledge and  
thus attained to Brahma But  
the knowledge that they obtained  
was itself a fruit of what they  
had done and the influences  
brought to bear upon them in  
their former lives But the Itihāsa

करु नये, श्रवण करु नये, अर्थविचार करु नये, असा निषेध आहे. म्हणून शूद्रांना वेदाचा अधिकार नाही इतका सूत्रार्थ यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की विदुर, धर्मव्याध, या मंडळीला ज्ञान प्राप्त झाले. आणि ज्ञानापासून जे फल निष्पन्न होते ते झालेच पाहिजे जेथे जेथे ज्ञान तेथे तेथे त्याचे फल अशी व्याप्ति आहे. विदुर, धर्मव्याध, या मंडळीला या जन्मी ज्ञान प्राप्त झाले आणि त्याचे फलहि झाले, असे म्हणणे सयुक्तिक नाही. विदुर, धर्मव्याध, यांच्यावर जन्मातरी जे सस्कार झाले होते, त्यामुळे त्यास ज्ञान प्राप्त झाले; असें कारण आहे. वरे, इतिहासपुराणामध्ये चारीहि वर्णांस शिक्षावे असे निरूपण आहे. म्हणून चारीहि वर्णांस अधिकार आहे हा अधिकार इतिहासपुराण-श्रवण करण्याचा, आणि वेदाध्ययनाचा नव्हे. यावर रामानुज असे म्हणतात की ज्यांना सत्साराचे भय वाटले आहे त्यांच्याकरता साख्य, योगादि शास्त्रांनी उपाय रचून ठेविला आहे. तो उपाय असा. प्रत्यक्ष आणि अनुमान ही प्रमाणे वेकून सद्बस्तूचे ज्ञान होते ते कसे? प्रत्यक्ष आणि अनुमान यांच्या योगाने ज्ञानाचा बोध व्हावा अशी इच्छा उत्पन्न होते. ती इच्छा उत्पन्न झाली की प्रत्यक्ष शोध जिज्ञासु करु लागतो प्रत्यक्ष प्रमाणाची तन्हा निराळी, आणि अनुमानाची तन्हा निराळी. याच्या योगाने असे कळते की चैतन्य म्हणून काही आहे. ते नित्य आहे ते शुद्ध आहे. ते स्वयंप्रकाश

and the Purāṇa declare that all the four castes ought to be instructed But this permission includes not the study of the Vedas, but a title merely to hear the Itihāsa or the Purāṇa read or explained On this Rāmānuja observes —those, who have become world-weary, have a remedy provided for them by the Sāṅkhya and Yoga systems of philosophy. The remedy is this—direct observation and inference produce the knowledge of that which really exists How is this? Direct observation and inference produce a desire for knowledge When such a desire is produced, the enquirer comes to know that there is such a substance as Chaitanya or Spirit, because he finds that the method of direct observation, though it differs from inference, leads to the same result The Spirit is eternal, pure, and self-resplendent, unequalled and unaffected It is the substratum of all that exists All, without this Spirit, does not really exist, but seems to exist, because of its connection with the Spirit All this explanation is in its place, and to such knowledge the Shūdras have a title But he has no title to that knowledge which follows the investiture of the sacred thread, and the study of the Vedas On this Vallabha observes —great men among the Shūdras successfully acquired a special knowledge of the Smṛitis and of the Purāṇas, yet the Shūdras by caste has no title to the performance of sacrificial rites He has, therefore, no title to the acquisition of the knowledge, which follows the study of the

आहे तं अग्निनीय आहे आणि तें  
 निषिद्ध अग्न सती अग्निन आहे  
 त्याच्या गिवाय वारा जें ज राहिल तें  
 तें त्याच्या यागान भासत अशा प्रकारें  
 जें निघता आहे तें टाक असा एव  
 प्रकार आहे अशा प्रकारची उपायना.  
 चानांनी पापाची परंतु बदध्वज उपन  
 यन करून, क्षान्तीनीत अधिहार शु  
 द्धता नाही यावर यज्ञम अग्न म्हणतात  
 की, स्मृति पुणें यां क्षान महान म  
 हार ते च आतां दुष्ट हाऊ गले  
 त्या विषय कारणामुळे वा एव  
 तयापि जानिदूना पमाना अधिहार  
 नाही म्हणून य पूर अध्येयन कर-  
 पावा त्यास अधिहार नाही यावर  
 मध्यानाय म्हणतात - विदुर आणि दु  
 र्गा जे मट्टी पाली त्याच्यामध्ये सहज  
 जान उचल होऊन गेल होंत म्हणून  
 या गोष्टामध्ये पाहता निघत नाही या  
 सवधी उपनिषदाच्यान आतां ए-  
 नेप्रमाणें पुढे हा जर उद्ग वेद एव  
 कारण तर त्याच्या नामामध्ये शिस्त  
 निघा त्यान ओतावी अरे, नृद हा  
 तालत रम्यान आहे म्हणून त्याच्या जय  
 न वेदाध्ययन फल पाव क्षान वेदा  
 कारण वलें असता जिहा पापाची अ  
 ध्ययन वलें असता शरार तादाव  
 क्षान क्षान दळ नय ' 'ज्यानें  
 उपनयन हात त्याना अध्येयनाचा य  
 करण्याचा दानाचा अधिहार आहे "

चारी यणाद्वन एव पाव '

Veil. On this Madhvacharya observes —men like Vidura and others naturally obtained the knowledge of Brahma and therefore there is nothing particular about this. The following is the translation of the Upanishad texts quoted. The ears of the Shūdra, hearing the Veda explained are then to be filled with lead and lac. Well the Shūdra is a moving burning ground and therefore the Veda is not to be studied when he is near. The tongue of the Shūdra is to be cut if he pronounces the Veda. If he studies it his body is to be cut. Never teach a Shūdra.

He who is invested with the sacred thread has alone a title to the study of the Veda to the performance of sacrifices and to receiving gifts. Let the four castes hear it

सूत्राणि.

कंपनात् ॥ ३९ ॥

भावार्थः । प्रसंगाद् देवादीनामधिकारविचारे कृते वाक्यसमन्वयमाचार्यः पुनः करोति । अनुसंधास्यमानोपनिषद्वाक्ये एजतिधातुः प्रयुक्तः । तस्य कोऽर्थः । एजति नाम कपते । सर्वं जगत् कपते । कदा । सति प्राणे । तेन प्राणस्य कंपनकारित्वाद् प्राणो न तु वायुर्न वाऽशनिः । प्राणस्तु परमेश्वरः । अन्येषामुपनिषद्वाक्यानामेकवाक्यतया तदुपनिषद्वाक्यस्योपक्रमोपसंहाराभ्यां च वायुः परमेश्वर इति सिध्यति ॥ तत्र शंकरः । पूर्वोत्तरयोर्हि ग्रंथभागयोर्ब्रह्मैव निर्दिश्यमानमुपलभामहे । इहैव कथमस्मादंतराले वायु निर्दिश्यमानं प्रतिपद्येमहीति ॥ रामाऽनुजस्तु कृत्स्नस्य जगतोऽग्निसूर्यादीनां चाऽस्मिन्नंगुष्ठमात्रे पुरुषे प्राणशब्दनिर्दिष्टे स्थितानां सर्वेषां ततो निःसृतानां तस्मात् सज्जातमहद्भयनिमित्तमेजनं कंपनं श्रूयते । + + + परस्य ब्रह्मणः पुरुषोत्तमस्यैवंविधैश्वर्यावगतेरितश्चांगुष्ठप्रमितः पुरुषोत्तम इति ॥ बल्लभः अविशेषेण सर्वजगत्कंपनं भगवद्धेतुकमेव भवतीति ॥ मध्वः एजतीति कंपवचनादुद्यतवज्रो भगवानिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

न प्राणेन नाऽपानेन भर्त्यो जीवति कश्चन । इतरेण तु जीवति यस्मिन्नेतावुपाश्रितौ । क० व० ( ९.९. ) ॥ तदेव शुक्रं तद् ब्रह्म तदेवाऽमृतमुच्यते । तस्मिन् लोकाः श्रिताः सर्वे तद् नात्येति कश्चन । + यदिद किंच जगत् सर्वं प्राण एजति निःसृतं । महद्भयं वज्रमुद्यतं य एतद् विदुरमृतास्ते भवन्ति । भयादस्याऽग्निस्तपति भयात् तपति सूर्यः । भयादिद्रश्च वायुश्च मृत्युर्धावति पंचमः । क० व० ( ६.३. ) ॥ भीषाऽस्माद्वातः पवते । भीषोर्देति सूर्यः । भीषाऽस्मादग्निश्चेद्भश्च । मृत्युर्धावति पंचम

इति । न० ति० ( ८ ) ॥ अन्यत्र घर्मादन्यत्राऽवमादन्यत्राऽस्मात्  
 कृताऽकृतात् । अयत्र भूतान् भव्याच्च यत् तत् पश्यसि तद् वद । क०  
 १० ( २ १४ ) ॥ तमेव विदित्वाऽतिमृत्युमेति तान्य पथा विद्यतेऽय-  
 नाय । श्वे० उ० ( ३८ ) ॥ तस्माद् वायुरेव व्यष्टिवायु समष्टिरप्य-  
 पुनर्मृत्युं जयति य एवं वेद । वृ० आ० उ० ( ३३, २ ) ॥

### ३९ कारण कपन आहे

39 Because of (the root *cyā* which means) to shake

39 In a text of the Upanishad a *vari* which means to shake is used and the same text shows that the whole world shakes when it can breathe that is when there is the *Irana*. The *Prāṇa*, therefore, is connected with the action of speaking and must mean either wind or thunderbolt. But this is not the case. *Irā* means the Great God. When the different Upanishad texts are made to harmonize and when their commencement and end are examined it is plain that the term *Vāyu* signifies the Great God. Upon this Shankarāchārya observes —when the first or the last part of the Upanishads is examined it is plain that they abound with references to the Supreme Spirit and therefore, it is simply puerile to state that a particular text occurring among other texts has a reference to Vayu or air. Upon this Rāmānjan observes —the whole world and the gods like Fire and the Sun abide in the Person who is as small as a thumb and by the term *Irana* a reference to such a person is made. The whole world and such gods as Agni or Fire Surya or the Sun and others have proceeded from the

३० उपनिषदांमध्ये कपनाय धातूनां प्रयोग कला आहे प्राण अमरा म्हणजे सर्व जगताच कपन होतं असाहि सर्वत्र त्याच धातूनांमध्ये अद्वैता म्हणून प्राणशब्दा ॥ अथ वायु इति वाच्य असा वरु नय प्राण म्हणजे परमेश्वर सान्या उपनिषदांमधील एव वाक्यता कला आणि उपनिषद उपसहा-रांमधे छान दिले म्हणजे वायु शब्दाचा अर्थ परमेश्वर असा हातो यावर शक्य ॥ असे म्हणतात परी उपनिषदादि ग्रंथात पुन इति अपर भाग पाहिला असता जिवटे तिगडे प्रत्यनिर्देश आहे असें असतें म्हणून पुन ॥ वाक्यात मध्येच वायूने निरूपण आहे अस म्हणजे असप्रजस आहे समानुज यावर अस म्हणतात — सर्व जगत् आणि अग्नि सूर्यादि देवता अशुभ मात्र पुरुषाच्याठाया वास करीत आहेत या अजुमान पुरुषाच्या प्राणशब्दाने निर्देश केला आहे तसंच सर्व जगत् आणि देवादि त्या पुरुषापासूनच निघाले आहेत, आणि निघताना त्यास मोठे भय वाटलें, म्हणून वेदादिकामध्ये कपनावें निरूपण केलें

आहे परब्रह्म जो पुरुषोत्तम त्याचेच ए-  
व्हढे ऐश्वर्य असे आम्हास ठाऊक आहे  
म्हणून अगुष्टमात्र जो पुरुष तोच पुरुषो-  
त्तम यावर वल्लभ असे म्हणतात की  
काही विशेष नसता सर्व जगताचे कपन  
झाले ते भगवानानेच केले. मध्वाचार्य  
असे म्हणतात की कपनाचे जेव्हा वर्णन  
केले आहे तेव्हा वज्र उभारून भगवान्  
राहिला आहे. असे त्याचे वर्णन आहे  
यासवधी उपनिषद्वाक्याचे भाषांतर ए-  
णेप्रमाणे “ ज्याचा त्या दोघानी आश्रय  
केला आहे असा दुसरा कोणी आहे  
त्याच्या योगाने सर्व प्राणी जीवत आहेत  
(ह्या) प्राण आणि अपान याच्या योगाने म-  
नुष्य जीवत राहत नाही ” “ तेच शुद्ध  
व्योति, तेच ब्रह्म, तेच अमृत, असे वर्णन  
आहे त्याच्या ठायी सर्व लोक आश्रय  
घरून राहिले आहेत आणि कोणीहि  
त्याचा अतिक्रम करीत नाहीत जे जे  
हे काही जगत् आहे ते ते प्राणापासून  
उत्पन्न होऊन प्राण असतां कपन पावते  
उचललेले हे खड्ग महा-भयकर असे जे  
जाणतात ते अमर होतात याच्या भ-  
यापासून अग्नि ताप करतो, याच्या भ-  
यापासून सूर्य तापतो; भयापासूनच इंद्र  
आणि वायु ( धावतात ); आणि पाचवा  
जो मृत्यु तो धावतो ” “ याच्या भीतीने  
वायु चालतो ( याच्या ) भीतीने सूर्य  
उगवतो याच्या भीतीने अग्नि आणि  
इंद्र हे ( धावतात, ) आणि पाचवा मृत्यु  
धावतो. ” “ धर्म सोडून अधर्म सोडून,  
सचित सोडून आणि असचित सोडून,  
जे होऊन गेले आहे ते सोडून जे निराळें

Supreme Spirit, and while thus  
proceeding, a great fear was pro-  
duced, and hence the gods are de-  
scribed in the Veda as shaking  
We know that the Supreme  
Spirit alone possesses this power.  
Hence the Person as small as a  
thumbspoken of in the Upanisads,  
is the Highest Person On this  
Vallabha observes —the whole  
world shook without any cause,  
and this shake was caused by  
God himself Madhvâchârya ob-  
serves —when the shaking of  
the whole world is described,  
God is also described as stand-  
ing with thunderbolt in hand  
The following is the translation  
of the Upanisad-texts quoted  
‘ Man does not live in them  
two, but all live in Him ( who is )  
other ( than they two ) and on  
whom the lower and higher  
breaths depend for their exis-  
tence ” “ It alone is white It  
is Brahman It alone is called  
nectar In it all these regions  
stand, and none can transgress  
it All this world has proceeded  
from the breath ( Prâna ) and  
shakes till it has Prâna Those,  
who know this thunderbolt raised  
and extremely dreadful, become  
immortal From his fear fire  
burns, from his fear the Sun  
causes heat, from his fear the  
gods, Indra and Vâyu, run, and  
the fifth God Death ( also runs ) ”  
“ From his fear the god Vâyu  
moves, from his fear the Sun  
rises, from his fear Agni, Indra  
and fifth Death run ” “ Other than  
piety, other than impiety, other  
than what is done, other than  
what is not done, other than  
the past, and other than the  
future, tell me whatever thou  
seest ” “ Knowing it alone, one

तु तुग दित्तन त माग ' "आला  
जागत्मानन मृशुपाहून सुखा सु  
होण्याला दुमस माग नाही ' "त्या  
पाया पायु ही ज्येष्ठ आहे त्याच्या  
मायुहि समष्टि आहे म्हणून अस जा  
जागना तो अपहृत्युत्तरा निरतो ' समष्टि  
आणि ज्येष्ठ या दान शरणांता अपहृत्यु  
मा ॥ सुखा आणि पायाच्या संध्या  
चा उपमात बाळा करतो एव ज्येष्ठ  
म्हणत ज्येष्ठ, कोणी एव पदार्थ स  
मष्टि म्हणजे सर्व ब्रह्माट मिट्टा जो दान  
आमार होता तो मनुष्याची सारा जाति  
घेतला म्हणजे मनुष्य हा समष्टि एव  
कोणी मनुष्य घेतला म्हणजे तो ज्येष्ठ  
पायास सुखापर्यंत ज्या निरनिपात्या  
बाळा प्रमाण उपनिषदास वग आहे  
त्या सर्वांचा अथ परब्रह्म होतो अग वा  
दपय । दागवितान आणि दाग मय  
हा एव ॥ आता सुखापाय संध्या  
म्हणून पयसीस सुखा आणि एव  
बाळास सुखा सगळी संध्या पय मध्य  
जा एव आला आहत त्यामध्य दोन वि  
षयास वाद घेता आहे एव देनादि  
बाणी ब्रह्मोपासना करणी किंवा नाही  
आणि शुद्धादिवाना ब्रह्मोपासना कर  
ण्याचा अधिकार आहे किंवा नाही  
या संध्याने उपनिषदात वर्णिलेल्या जा  
नाल आणि रीत याच्या कथा आल्या  
आहेत या कथांनी पुष्कळ घटामोड  
वहून ब्रह्मास अधिकार नाही असा भा  
ष्यशास्त्रांनी पयसीसपाहून एवोपासनीस  
सुखात सिद्धान्त घेला आहे या सिद्धान्ता

active mortality There is no other way for salvation. I am from Him the Universal from Him the Individual is therefore he that knows this escapes premature death. The terms *universality* and *individuality* I have explained the relationship between this and the preceding sūtras will be pointed out. Individuality is opposed to universality. When one object is referred to the object itself I am one and being known as one and as unconnected with other objects causes the notion of individuality (*Vastu*). Universality on the contrary is the notion of the whole universe as forming a connected whole. When the whole of the humanity is spoken of it is a notion of universality (*Samasti*). When a particular person is referred to, it is the notion of individuality. Bad rayner shows in the first twenty-five sūtras that all the different important terms used in the Upanishads refer to the Supreme Spirit. He takes up the same subject from the thirty-ninth sūtra. Thus the twenty-fifth and the thirty-ninth sūtras are connected. In the intervening sūtras two different subjects are discussed. The one is—whether the gods have a title to the worship of the Supreme Spirit and the second subject is—whether the Shūdras have a title to the worship of the Supreme Spirit. In this connection the stories of Yājñika and Rāma are narrated. These stories are twisted by commentators of the sūtras between the twenty-fifth and the thirty-ninth to prove that the Shūdra has no title to the I now



सूत्राणि.

ज्योतिर्दर्शनात् ॥ ४० ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्यदर्शनाज् ज्योतिःशब्देन ब्रह्म निर्दिश्यते ॥  
 तत्र शंकरः परमेव ब्रह्म ज्योतिःशब्द । कस्माद् दर्शनात् ।  
 तस्य हीह प्रकरणे वक्तव्यत्वेनानुवृत्तिर्दृश्यत इति ॥ अतोऽ-  
 गुष्ठप्रमितः पर ब्रह्मेति रामानुजः ॥ बल्लभस्तु ज्योतिर्ब्रह्मैव ।  
 कुतः । दर्शनात् । दर्शनं सर्वत्र दर्शनं न्याय इति याव-  
 दिति ॥ मध्वः विष्णुरेव ज्योतिर्विष्णुरेव ब्रह्म विष्णुरेवात्मा  
 विष्णुरेव बलं विष्णुरेव यशो विष्णुरेवाऽनन्द इति दर्शनाच्च-  
 तुर्वेदशिक्षायां ज्योतिर्विष्णुरेवेति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एष संप्रसादोऽस्माच्छरीरात् समुत्थाय पर ज्योतिरूपसपद्य स्वेन रू-  
 पेणाऽभिनिष्पद्यते । स उत्तमः पूरुषः । छां० उ० (८.१२,३.) ॥ अथ  
 यत्रैतदस्माच्छरीरादुत्कामत्यैतैरेव रश्मिभिरूर्ध्वमाक्रमते । + + + य  
 आत्माऽपहतपाप्मा + + + एतं त्वेव ते भूयोऽनुव्याख्यास्यामि + + +  
 अशरीर वाव सतं न प्रियाऽप्रिये स्पृशतः । छां० उ० (८.१२,१.) ॥

विषयी आमचे काय म्हणणे आहे ते उ-  
 पसहारात आम्ही वाचकापुढे माहू

ledge of the Supreme Spirit. We  
 will lay our views before the  
 reader in the summary to this  
 Chapter.

४० ज्योति (क्षणजे ब्रह्म),  
कारण असं अद्वयं

४० ज्योति म्हणजे ब्रह्म असं उपनिषदांश्यात वगन घेत आहे इतका हा सूत्रार्थ यावर शरणावाय अस म्हणतात की ज्योति न दावा अथ परब्रह्म यास हेतु असा की ज म + र + वा + आह त्यामध्ये ब्रह्मार्थच निहय। हात होत जाल आहे, असा स्पष्ट अद्वय यावर समाधान असं म्हणतात की या परब्रह्मचे परब्रह्म अथ मान आहे असं निरूपण केलं आहे ब्रह्म म्हणतात की ज्योति म्हणजे ब्रह्मच, कारण असा स्पष्ट दृष्टीस पडतं, आणि ज दृष्टीस पडत तें प्रमाण आहे यावर मध्यायाय अस म्हणतात की विष्णु म्हजे ज्योति विष्णु म्हजे ब्रह्म, विष्णु म्हणजे आत्मा, विष्णु म्हणजे बल, विष्णु म्हजे यश, विष्णु म्हणजे आनंद, अस अद्वयं आणि रतु वेद-शिक्षा म्हणजे उपनिषद् या प्रथात ज्योति म्हणजे विष्णु असं नि + आह यासयथा जी उपनिषदांश्यां आली आहेत त्याचें भाषांतर प्रमाणें हा जीव या शरीरातून उठून उत्तम ज्योतीप्रत पावून त्याला आपलच रूप प्राप्त हातें ता उत्तम पुरुष आहे' 'मग जहा या शरीरापासून ता निघून जातो, तहा (ना-व्यामध्य जी निरणें आहेत) त्या निरणस घडून जीव वरता निघून जातो + + + जा आत्मा ज्याने पापाचें खडन केलें आहे + + + ध्याचेंच निरूपण, वा,

40 (The word flame signifies Brahma because it is seen (to be so described))

10 The Upanishads describe that flame as the Supreme Spirit. This is the essence of the sūtra. On this Shantārācharya observes — the term flame signifies the Supreme Spirit because the context in which it is used refers to it as it is directly seen. Rāmanuja observes — it is for this reason that the Supreme Spirit is described to be as small as a thumb Vallabha remarks that the term flame indeed signifies Brahma because it is distinctly seen and because what is distinctly seen is describable. Madhvacārya observes — flame represents Viṣṇu. Viṣṇu is Brahma. Viṣṇu is the Spirit. Viṣṇu is power. Viṣṇu is glory. Viṣṇu is joy. All this is directly described and an Upanishad or the Chaturveda śūlīhā declares that Viṣṇu is flame. The following is the translation of the Upanishad texts quoted. This soul leaving this body attaining to the highest flame abides in its own form. This is the highest spirit + + + Then where he departs from this body there the soul taking hold of the rays in the nerves moves upwards. I again explain to you this soul that has destroyed the sin + + + Anything neither worldly nor unworldly touches it, delivered from the body or without any material body.

सूत्राणि.

आकाशोऽर्थातिरत्वादिव्यपदेशात् ॥ ४१ ॥

भावार्थः । आकाशः परं ब्रह्म । कुतः । तस्य रूढ्यर्थेत्यागेनाऽर्थातिरं  
 विनाऽनुसंधास्यमानोपनिषद्वाक्यार्थो न संभवति ॥ तत्र शकरः  
 अर्थातिरत्वादिव्यपदेशात् । ते यदंतरा तद् ब्रह्मेति हि  
 नामरूपाभ्यामर्थातिरभूतमाकाशं व्यपदिशति । न च ब्रह्म-  
 णोऽन्यन् नामरूपाभ्यामर्थातिरं संभवतीति ॥ आकाशश-  
 ब्दस्य मुक्तात्मपरत्वं वा परब्रह्मपरत्वमिति कृते पूर्वपक्षे रामा-  
 नुजो ब्रवीति । अतोऽत्राकाशः परं ब्रह्म । अथ तस्मात् प्रत्य-  
 गात्मनोऽर्थातिरमेव नास्ति । ऐक्योपदेशाद् द्वैतप्रतिषेधाच्च ।  
 शुद्धाऽवस्थात्मा बहिःप्रत्यगात्मा परमात्मा परं ब्रह्म परमेश्वर  
 इति व्यपदिश्यत इति ॥ बल्लभः अर्थापत्तिसूचकस्त्वयमेव  
 न्याय इति । तस्माद् यत्रैवैतद् धर्मकथनमन्यवाच्यस्य तत्रैव  
 ब्रह्मपरत्वमिति सिद्धमिति ॥ मध्वस्तु ते यदंतरा तद् ब्रह्मे-  
 त्यर्थातिरत्वादिव्यपदेशादाकाशो हरिरेवेति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

आकाशो वै नाम नामरूपयोर्निर्वहिता ते यदंतरा तद् ब्रह्म तद-  
 मृतस आत्मा । छां० उ० ( ८.१४,१. ) ॥ अनेन जीवेनात्मनाऽ-  
 नुप्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणीति । छां० उ० ( ६.३,२. ) ॥

तुला पुन्हा करून दाखवितो. + + +  
 शरीरापासून मुक्त जो झाला, जो अश-  
 रीर, त्याला प्रिय अमुक आणि अप्रिय  
 अमुक हा स्पर्श मुलीच नाही.”

४१ + ६ अर्थाचा त्याग करून आकाश शब्दाचा अर्थ समजावा लागतो, म्हणून आकाश (म्हणजे परब्रह्म)

४१ ज उपनिषत्सु पुं घोळें आहे त्याचा अर्थ पराकाश आहे त्या मध्ये आकाश शब्द आला आहे परब्रह्म जें दिवत तें आकाश असा आकाश शब्दाचा अर्थ आहे हा अर्थ घेतला असता उपासिकाच्या अर्थ वस्तू नव्हती हा अर्थ साहज आकाश म्हणजे परब्रह्म असा अर्थ घेता असता उपासक पद्धतगतर लागतें म्हणून आकाश म्हणजे परब्रह्म असा अर्थ घेता आकाश शब्दाचा अर्थ पराकाश असा अर्थ घेतला असता - अर्थावर परब्रह्म एवढे नाम नसत नाहीत ते नाव तेव्हा नाम स्वरानिघट असा आकाश या शिवाय समजला पाहिजे तत्वावाचून दुसरा नाव नाही नामरूपापणाने निघतें असा अर्थ घेतला असता समजावा तें आकाश म्हणजे परब्रह्म म्हणून आकाश शब्द जीवाच्या अर्थ लावला नाही असें का? जीवाच्या आणि परमात्मा या दाहीन एकच असें निरूपण आहे आणि दाहा भिन्न नाहीत असा निष्पत्ती आहे ज्या आत्म्याची शुद्धावस्था आहे जी

41 The term *Ākāśha*, when interpreted in a sense other than popular, signifies the Supreme Spirit

41 The following Upanisad text is to be interpreted—a text in which the term *Ākāśha* is used. The term in its popular sense signifies the sky which is directly seen. According to this sense the Upanisad text cannot be interpreted. This sense being given up and another sense being adopted the Upanisad text is consistently interpreted. Hence the term *Ākāśha* means the Supreme Spirit. This is the sense of the śūtra. Upon this Śhrīnārāyaṇa observes—a change of sense is necessary, that in which names and forms abide is the Supreme Spirit. By the term *Ākāśha* is meant that which is independent of names and forms. Nothing else is capable except Brahman—except the Supreme Spirit—of being independent of names and forms. Hence the term *Ākāśha* signifies the Supreme Spirit. Upon this Rāmāṇja observes—does *Ākāśha* signify the human spirit or the Supreme spirit? The reply is—it signifies the Supreme Spirit. It does not refer to the human spirit. How is this? It is stated that the human spirit and the Supreme Spirit are one and the same. It is also stated that they are not different. The spirit—which exists in a condition of absolute purity and which being outside abides in the soul of every human being—is

सूत्राणि.

सुषुप्त्युत्क्रांशोर्भेदेन ॥ ४२ ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमानेषूपनिषद्वाक्येषु जीवस्योत्त परमात्मनो निरूपणमिति प्रश्नः । सुषुप्त्यवस्थायामुत्क्रमणाऽवस्थायां च जीवात् परमात्मनो भेदेन निरूपणादनुसंधास्यमानवाक्यानां ब्रह्मणि पर्यवसानमिति सूत्रार्थः ॥ तत्र किं तर्ह्यनूद्य संसारिस्वरूपं परेण ब्रह्मणाऽस्यैकता विवक्षति । यतो ध्यायतीव लेलायतीवेत्येवमाद्युत्तरग्रंथप्रवृत्तिः संसारिधर्मनिराकरणपरा लक्ष्यते । तथोपसहारेपि यथोपक्रममेवोपसहरति । स वा एष महानज आत्मा योऽयं विज्ञानमयः प्राणेष्विति । योऽयं विज्ञानमयः प्राणेषु ससारी लक्ष्यते स वा एष महानज आत्मा परमेश्वर एवाऽस्माभिः प्रतिपादित इति शंकरः ॥ क्रियामात्रस्य तन्मूलत्वाय तत्र हि चत्वारि स्थानानि । अयं लोकः स्वप्न इति त्रयं जीवमभानतयाऽनुभवति । तत्र स्वप्नस्य मिथ्यात्वाद् द्वयमेव सुषुप्तं चतुर्थं जीवस्य तु मोक्षोपि । तत्राऽस्मिन् लोके जीवस्याऽनीशित्वं प्रत्यक्षसिद्धं । मोक्षे त्वेक्यं । स्वप्नस्तु माया । अतः परं द्वयमवशिष्यते । + + + अथो खल्विति भगवतो न जाग्रति न स्वप्नभेदोऽस्तीति पक्षः । परं स्वयं ज्योतिष्टुं तत्र स्पष्ट + + + स्वभानदो भगवद्रूपः परमालोकः । सुषुप्तिस्वकामरूपो भगवान् । आश्रयज्ञानाऽभावाद्भयोः स्पष्टतया भेदनिर्देशः । शारीरः प्राज्ञः । + + + अत्र प्रकरणे जीवो वाच्य इति प्राप्ते अभिधीयते । ब्रह्मैव प्रकरणार्थः । सुषुप्तावुत्क्रमणेच जीवब्रह्मणोर्भेदेन व्यपदेशादाकाशवद् ब्रह्मनिर्धार एव युक्त इति बल्लभः ॥ सुषुप्त्युत्क्रांशोः प्रत्यगात्मनोऽर्थतिरत्वेन परमात्मनो व्यपदेशात् प्रत्यगात्मनोऽर्थतिरभूतः परमात्माऽस्त्येवेति रामानुजः ॥ भेदवचनान्

न जीत पर एतत्तम । रामादिब्रह्मं च समेतत्वात् त  
स्वैव मुख्यते इति मया ॥

अनुसंधेयापुष्पिपक्षात्प्राप्ति ॥

कतम आमेति । कोऽयं विनातुय पुरुष प्राणेषु चतुर्वर्ज्योति ।  
वृ० आ० उ० ( १, ७ ) ॥ त त एष महान् आमा । वृ० आ०  
उ० ( १, २१ ) ॥ अयं शरीर आत्मा प्राणानां तत्परिष्कारो  
न बाह्य किं वा येद नोत्तर । वृ० आ० उ० ( १, २१ ) ॥ अयं  
शरीर आत्मा प्राणानामनाड्यान्त उत्तमन् याति । वृ० आ० उ०  
( १, २२ ) ॥ अत आगत पुण्येताऽन्वागत प्रापेन तीर्णो हि तदा  
रावाञ्च लोकान् हृदयस्य भ्रूति । वृ० आ० उ० ( १, २२ ) ॥ अ  
संगो ह्ययं पुरुष । वृ० आ० उ० ( १, २० ) ॥

४२ सुषुप्तिं जाणि मरण  
समय या अवस्थेमायै भेदाय  
निष्पन्न असल्यामुत्

आ मा बाह्य अयं मयः जीवात्मा  
व्याप्य आह्वय ता परमात्मा पर  
मभर परब्रह्म, हा सारी एव यार  
यदन अतः दृशतात पी अर्थात्तर कथये  
आणि अवापति यात्रावी यात्रिया हा  
पुत्राल न्याय आदे ज्या रथला ब्रह्मन्वा  
शुभा । निष्पन्न चारण आदे त्या ठिक्का  
णा ज्या ज्या श्रुदाना प्रयोग रेखा आह,  
त्या त्या सर्वाणा अर्थ परब्रह्म व त्या हा  
सिद्ध मध्यायार्थ दृशतात - आत्मा दृ  
णजे हरिच या ? नाम्नावात्ता ज  
मेगळे ते ब्रह्म अशा अवातराचे उप  
निषदामर्थ निष्पन्न झाले आह या  
समधी जा उपनिषदायें आला आहते  
त्याचें मागातर एवंप्राणें " नाम्नावा

42 Because of a dis  
tinction being made at the  
time of a sound sleep and  
death

described by referring to the sky  
the High or Lord the highest  
Brahma they are all one and  
the same Vallabha observes —  
a change of sense and reasoning  
based upon catchwords is justi  
fied by the following maxim In  
a place of a Vedic work where  
the Supreme Spirit is explained  
any word whatever refers to it.  
Madhacharya observes — the term  
Adya indeed signifies Hari,  
because whatever is independent  
of names and forms, is Brahman  
Such a change of sense is ex  
plained in the Upanishad the  
following is the translation of the  
Upanishad texts quoted There  
indeed is that which conveys  
names and forms that in which  
they two abide is Brahman that  
is nectar, that is the Spirit ' 1

वहन आकाशाधुळे होते हेच खरें म्हणून जे त्यापासून वेगळे ते ब्रह्म, ते अमृत; तो आत्मा.” “हा जो चैतन्यरूप जीव, त्याच्या योगाने प्रवेश करून मी नामरूपे प्रकट करतो”

४२ ज्या उपनिषद्वाक्यावर कटाक्ष ठेवून हे सूत्र रचले आहे त्या उपनिषद्वाक्याचें भाषांतर केले म्हणजे सूत्रार्थ सहज लक्षात येईल. ते असे “आत्मा तो कोण ? हा जो विज्ञानमय पुरुष, प्राण, आणि हृदय यामध्ये ज्योतिरूपाने आहे (तो).” “अरे, तो हा महान् अज आत्मा” “शरीरात्मा, ज्याला परमात्म्याने (प्राज्ञेन आत्मना) मिठी घातली आहे, (मग) काही बाहेरचे आणि काही आतले जाणत नाही” “शरीरात्म्यावर परमात्मा चढतो, मग शरीरात्मा देहत्याग करून जातो” “पापापासून सुटला, पुण्यापासून सुटला, आणि हृदयाच्या सर्व शोकातून निघून गेला असा आत्मा होतो” “हा पुरुष कशात आसत नाही” ह्या उपनिषद्वाक्यामध्ये जीवात्म्याचे निरूपण आहे की परमात्म्याचे निरूपण आहे हा विचार. परमात्म्याचे निरूपण आहे, कारण सुषुप्ति अवस्थेमध्ये आणि प्राणोत्क्रमण अवस्थेमध्ये जीव निराळा आणि परमेश्वर निराळा असे निरूपण झाले आहे इतका सूत्रार्थ

यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की उपनिषदांमध्ये जीवाचे स्वरूपाचा अनुवाद करून परब्रह्माचे आणि त्याचे ऐक्य केले आहे; असे निरूपण करण्याचा उ-

manifest names and forms, entering the human spirit”

42 The sense of the sūtra will be easily understood, if the Upanisad-texts, on which it is based, be translated “What is the soul? It is the person dwelling in the form of a flame in the breath and in the heart” “Well that this is the great Aja (unborn)” “The human spirit, when hugged by the Supreme Spirit, knows neither what is inside nor what is outside” “The Supreme Spirit mounts the human spirit and then the human spirit, leaving the body, departs” “The spirit becomes then free from all grief of the heart, from sin, and from righteousness” “This person then is attached to nothing” The question is do these Upanisad-texts describe the human spirit or the Supreme Spirit? They describe the Supreme Spirit, because the human spirit is stated to be distinct from the Supreme Spirit during a sound sleep and at the time of death. This is the sense of the sūtra Upon this Shankarāchārya observes—the Upanisads describe the human spirit and point out its identity with the Supreme Spirit Hence in the Brihadāraṇyaka it is stated that when the mind is engaged in contemplation, the spirit merely appears to be engaged in contemplation, and when the mind is distracted, the spirit merely appears to be distracted This statement is made in the latter part of the Upanisad Hence it applies not to the human spirit, but to the Supreme Spirit Hence from the examination of the commencement and the conclusion of

१ अथा श्री हृदय उपास्य इति  
 एतत् प्रथमं अंगम्, त्वान् भ्यान् यन्मा  
 सारस्य नामश्च इति चैव एतन्मा अ  
 एतत् तो जीवात्मनः चैव एतन्मा अ  
 मा-३ अग्रे उक्तं मयि आदे-३  
 एतन्मात्मनः जीवात्मनः धर्मा । विवित्तित्त  
 तादीं अतः परं पुनः एतन्मा-३ उ  
 पविष्टा-३ इति विवित्तित्त ३ इति हृदय  
 उपसर्ग आदि उपसर्गार मारुत एव  
 दिव्य अंगम् परमम् । विवित्तित्त आदि  
 अथा विवित्तित्त ३ अर, ता हा महान्  
 प्रमरुति आत्मा ज्ञा हा विवित्तित्त  
 उपसर्ग अथा म। ३ तादीं विवित्तित्त-  
 पादौ गान् आदे ३ जो हा विवित्तित्तमप  
 मा-३ विवित्तित्त गान् आदि ता गी  
 धर्मा ज्ञाना भास हा ता हा ज्ञान  
 मरुतारुति आत्मा उपसर्ग अत आदि  
 मरुतारुति एव आदि मरुतारुतिमात्राय  
 हृदयता-३ आत्मा उपसर्ग पादौ तीन  
 विवित्तित्त हृदय जायति हृदय आदि  
 राम हाता परमार्था अनुभव यता  
 लब्ध राम इ हा, माता उपसर्ग  
 रादित्वा दान-एव ज्ञान आदि एव  
 हृदय पुन जीवात्मनः हृदय-आत्मा,  
 नृणां उपसर्ग आदि माय दगील प्राप्त हा  
 तात हृदय जितरी तादीं जीव विवित्तित्त  
 फलतो विवित्तित्त विवित्तित्त आधार परम-  
 दाना, हृदय परमद्वय आदि तार अय  
 रमा अरुत या लब्धता तादीं जी  
 वात्मनः स्वार्थ-३ तादीं इ तर प्रत्यक्ष सिद्ध  
 आदे माय जे हा हाता त-हा ज्ञान  
 आदि परमद्वय एव तद्वा तुवावस्थे  
 मध्य म आदि जीव एव हा

the Universal the proposition  
 can be laid down that the Brah-  
 marajaya is also the Supreme  
 Spirit. Will be in this great  
 Spirit above and above death  
 dwelling in the human breath  
 in the form of flame and being  
 for knowledge itself. Such  
 spirit is the Supreme Spirit itself  
 because he alone is above all and  
 death. Upon these grounds  
 therefore our statements about  
 it are laid. Upon this Vallab-  
 claris observes—identifying it  
 with the human spirit, the  
 Supreme Spirit experiences the  
 condition of wakefulness a sound  
 sleep and a dream—of the con-  
 dition a dream is known to be  
 totally false. What about the wake-  
 fulness as a sound sleep the  
 human spirit experiences not  
 only wakefulness but a sound  
 sleep that condition in which  
 when looking in upon itself it is  
 absorbed in contemplating itself  
 (Turyavastha) and the condition  
 of a dream. Thus the Supreme  
 Spirit supports the human spirit  
 in all its activities. To sum up  
 the Supreme Spirit also ex-  
 periences the four conditions.  
 We know it in this life that the  
 human spirit has no independent  
 activity of its own. The human  
 spirit and the Supreme Spirit are  
 identical in the condition of salva-  
 tion. Hence they are identical  
 in the condition of contemplation  
 (Turyavastha). This is itself  
 salvation. Now three conditions  
 only remain to be examined—  
 wakefulness a sound sleep and a  
 dream. Of these a dream is total-  
 ly false. Two conditions therefore  
 —wakefulness and a sound sleep  
 —remain to be examined in rela-  
 tion to the Supreme Spirit. Hence



सूत्राणि.

पत्यादिशब्देभ्यः ॥ ४३ ॥

भावार्थः । पतिवशीशानाऽधिपतिशब्दानां प्रयोगेणोपनिषत्सु परब्रह्म निर्दिष्टमिति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः यदस्मिन् वाक्ये पत्यादिशब्दा असत्सारिस्वरूपप्रतिपादनाः सत्सारिस्वरूपप्रतिषेधनाश्च भवतीति ॥ रामानुजः एते च पतित्वजगद्विधरणसर्वेश्वरत्वादयः प्रत्यगात्मनि मुक्तावस्थेऽपि न कथं चित् सम्भवति । अतो मुक्तात्मनोऽर्थातिरभूतो नामरूपयोर्निर्वहिताकाशः । ऐक्योपदेशस्तु सर्वस्य चिदचिदात्मकस्य ब्रह्मकार्यत्वेन तदात्मकत्वायुक्त इति ॥ बल्लभः किं च सर्वस्य वशीत्यादिशब्देभ्यः स्पष्टमेव ब्रह्मप्रकरणमिति । मध्वः सर्वस्याऽधिपतिः सर्वस्येशानः स वा एष नेति नेतीत्यादिशब्देभ्यो नित्यमहिमा विष्णुरेव ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वस्य वशी सर्वस्येशानः सर्वस्याऽधिपतिः + + स न साधुना कर्मणा भूयान् नो एवाऽसाधुना कर्नीयान् । वृ० आ० उ० (४.२, २४.) ॥

इति प्रथमाऽध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

मोक्ष. वाकी अवस्था तीन राहिल्या- जागृति, सुषुप्ति, आणि स्वप्न. त्यातून स्वप्न मिथ्या तेव्हा फक्त दोन अवस्थे- चा परमात्म्याच्या सवधाने विचार करावाचा राहिला एक जागृति आणि एक सुषुप्ति म्हणून ईश्वराला जागृति स्थिति आणि स्वप्न स्थिति हा भेद कोठून ? ईश्वर स्वतः ज्योतिष्य आहे हे स्पष्ट स्वप्नातील आनंद म्हणजे परम प्रकाश हे भगवानाचे ७५च. सुषुप्ति- अवस्था कशी ? भगवानाला काही डच्छ

the distinction between wakefulness and a dream does not exist in the case of the Supreme Spirit God is himself flame Joy experienced in a dream is the joy of the Supreme Spirit manifested This is the form of the Supreme Spirit How is the Supreme Spirit ever in a condition of a sound sleep ? The Supreme Spirit never feels a desire, and in a sound sleep nothing whatever is felt In this way the four conditions are described in the Upanisads and a distinction between the human spirit and the Supreme Spirit is

४३ पति आणि दुम-या  
शब्दाचा मयोग केल्या आहे  
तुम्हणून प्रमाणाचे निरूपण आहे

नाही, आणि तुम्हणामध्य मोन्यादि  
प्रकाराचे शास्त्र नाही अशा प्रकारे पाह  
हि अवस्थेची व्याख्या करून आह आणि  
परमात्मा याच्या भेदाचे निरूपण उप  
निर्दिष्टात केले आहे या भेदावरून जगात  
ठेकून द्याता त्या उपनिर्दिष्टात जीवा  
चाच निरूपण केले आहे असे म्हणतात  
पण तसे नव्हते, कारण प्रमाणे प्रकरण  
आलेले आहे गुणाने अवस्थेमध्ये रूपा  
जीवाच्या उद्वेगप्रसन्नतेचा जोर आणि  
प्रसन्नता यांमध्ये भेद आहे तो भेद  
प्राधान्याने ठेकून प्रत्येकानेच आहे  
असा सिद्धांत करण याच यावर यमा  
तुन म्हणतात—गुणाने आणि उद्वेगप्रसन्न  
या स्थितीत अनुष्ठान जीवाच्यात सा  
दून अर्थांतर करून परमात्म्याचे निरूपण  
पण केले आहे म्हणून परमात्मा भिन्न  
आणि जीवात्मा भिन्न यावर मध्या  
पायी केले जाते—भेदाचे निरूपण आहे  
म्हणून जीव आणि परमात्मा एक न हेत  
परमात्मा सर्वज्ञ आहे म्हणून निरनिरा  
ळ्या अवस्थेचे अवस्थान करणे हे सा  
मर्थ्य लागते

४३ पति यशी इशान अधिपति  
इत्यादि शब्दांचा उपनिर्दिष्टात प्रयोग  
काला आहे म्हणून परब्रह्माचाच निर्देश  
ज्ञात आहे इतका उपाय यावर श  
क्याचाय असा केला जातो की हे जे शब्द  
आहेत त्यांना परब्रह्मज्ञान प्रतिपादन

(२-४)

43 Such terms as *Lord*  
and others are used, there  
fore, the Supreme Spirit  
is described

made for the purpose. Having  
stress upon such a distinction  
some state that the human  
spirit alone is described in the  
Upanishad but such a view is  
not correct because the context  
refers to Brahma. There is a  
distinction between the human  
spirit and the Supreme Spirit so  
far as a sound sleep and separation  
from the human body are con  
cerned. This distinction being  
borne in mind, the conclusion is  
—the Upanishads describe the  
Supreme Spirit alone. Upon this  
Rāmānija observes—referring to  
the condition of a sound sleep and  
final separation from the human  
body the Supreme Spirit is de  
scribed by a change of sense with  
out a reference to the human  
spirit. Hence then the human  
spirit is distinct from the Sup  
reme Spirit. Upon this Madhvā  
chārjā observes—a distinction  
is made. Hence the human spirit  
and the Supreme Spirit are not  
identical. The Supreme Spirit or  
Lord God is omniscient. Hence  
it is in his power to be con  
sant of different conditions.

43 In the Upanishads such  
terms as *Lord* *Powerful* an *In*  
*dependent* *Leader* *Ruler* *Lord*  
of lords and others are used.  
Hence they point to the Supreme  
Spirit. This is the sense of the  
sūtra. Upon this Shankarachā  
rya observes—all these terms  
refer to the Supreme Spirit and  
not to the human spirit. Upon  
this Rāmānija observes—even

झाले आहे. जीवाचे प्रतिपादन झाले नाही. रामानुज यावर असे म्हणतात की जगताचा पति, जगताला धारण करणारा, सर्वेश्वर, असले सामर्थ्य मुक्त झालेल्या हि जीवाच्या अंगी नाही. म्हणून मुक्त झालेल्या जीवास सोडून अर्थ फिरवून नामरूपाला वाहणारे जे आकाश ते परब्रह्म असा सिद्धांत केला आहे. भगवद्ब्रह्म आणि जीव एक असे जे निरूपण आहे त्याची व्यवस्था काय ? सर्व चैतन्य आणि अचैतन्य जे कांही ते सर्व ब्रह्मानेच निर्माण केले आहे. म्हणून त्यामध्ये आणि ब्रह्मामध्ये कार्यकारणसंबंध आला. कारणात्मक कार्य असते म्हणून ब्रह्म आणि जीव एक असे निरूपण करतात. यावर वल्लभाचार्य असे म्हणतात की 'वशी' आहे, 'अधिपति' आहे अशा शब्दाचा प्रयोग केला आहे म्हणून ब्रह्माचे निरूपण आहे हे स्पष्टच. मध्वाचार्य असे म्हणतात की सर्वांचा 'अधिपति, सर्वांचा ईश्वर तो वा हा; हे दिसते हे तो नव्हे नव्हे.' अशा शब्दाचा प्रयोग केला आहे म्हणून नित्य ज्याचा महिमा असा विष्णुच तो असे समजावे. या संबंधी उपनिषद्वाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे "सर्व त्याच्या स्वाधीन, सर्वांचा ईश्वर, सर्वांचा अधिपति; तो चांगले कर्म केल्याने मोठा होत नाही, वाईट कर्म केल्याने लहान होत नाही."

the emancipated soul—the human spirit in the condition of salvation—is not the lord of the universe, and can neither sustain, nor rule over, the universe. Hence by a change of sense, æther, described as conveying all names and forms, refers to the Supreme Spirit and not to the human spirit. But how is the proposition that the human spirit and the Supreme Spirit are identical—a proposition always laid down in the Upanisads—to be interpreted? All substances, spiritual and material, are created by the Supreme Spirit. Hence the relationship between the two is that of cause and effect, and because an effect partakes of the nature and the essence of a cause the Supreme Spirit is often stated to be identical with the human spirit. Upon this Vallabhâchârya observes—it is at once evident that such terms, as powerful and independent leader, Lord-of-lords, used in the Upanisads, refer to the Supreme Spirit. Madhvâchârya observes—such a description as the following occurs in the Upanisads—He is the great lord of all, He is the ruler of all, well then, He is this. Whatever is seen is not He. Hence the conclusion is—Vishnu, whose glory is eternal, is described. The following is the translation of the Upanisad-texts quoted "All is in his power, the ruler of all, the lord of all, who is not magnified by performing good works, and who does not suffer by performing evil deeds."

## उपसंहार.

यद्वैष्णवा विचार ब्रह्मांत केत  
आह त्या विचारस धरून वैष्णवा  
मध्ये यद्वैष्णवी अनुग्रह बांधला आहे  
तसेच उपनिषदान्धे या ब्रह्मविचार  
आह त्याविषयी अनुग्रह ब्रह्मविचार  
बांधला आहे पूर्वोक्ताष्टाध्याय्ये प्रष्ट  
ति माताया विचार आहे ब्रह्मविचार  
मध्ये निवृत्तिमागागा विचार आहे  
अता पूर्वमाताया आणि उत्तरमाताया  
याग सार आहे दाहा उपनिषदे  
सुख्य समनस्यागा संनदा आहे ती  
ही ज्ञान्य, बृहदारण्यक, एतरेय ते  
तिराय, इश, कथा, बठ, मध, मुंड आणि  
मंडूक्य या उपनिषदागा सवष चारादि  
वेदांनी आहे अथवा वेदा १ अथवा  
उपनिषद् ई पुत्रीट वर्तनावळून समजेल  
प्रत्यक्षाचे १ एतरेय, तत्तिरीय विद्या  
कृष्ण यज्ञ २ तत्तिरीय, ३ यज्ञी  
विद्या याजसनयागा ३ ईश, ४ बृहदा  
रण्यक, आणि ५ बठ, सामयवर्चा, ६  
जानोय आणि ७ वेन, आणि अथर्व  
वेदांनी ८ मध ९ मुंड आणि १०  
मांडूक्य ज्ञान्य उपनिषदातीळ बहु  
तेक पाक्ये या वादांत पतली आहेत  
म्हणून ज्ञान्य उपनिषदात वाय वाय  
आहे पाक्ये सक्षेपत याद वणन करता  
प्रथमत ॐ नाराणी उपासना वशी  
करावाची? साम गाताना जसे भुषदा  
मध्ये उच स्वराजें असाई म्हणावी लागते  
तसा म्हणण्याग एक तुरडा आहे त्या  
ब्रह्मवाचें नाव उद्गीष ह पसें म्हणावाचें

## SUMMARY

The sacrificial system is ex-  
plained in the Brāhmaṇa litera-  
ture These explanations are  
systematized and generalized in  
the Kalpa-sūtra literature In  
like manner the Vedānta philo-  
sophy is explained in the Upani-  
sad literature, and the explana-  
tions are systematized and gener-  
alized in the Brahma-sūtra. The  
former constitutes the *Īrva-mi-  
māṃsā* and the latter *Uttara-mi-  
māṃsā*. The one inculcates the  
principles of ethics, social religi-  
ous and political and thus re-  
cognizes active life The other in-  
culcates a life of abnegation, contem-  
plation and recognizes retirement  
from the world as the highest  
duty Such is the relationship be-  
tween the *Īrva* and *Uttara mi-  
māṃsā*. Ten Upanisads are con-  
sidered to be principal and authori-  
tative These are—Chhândogya,  
Bṛhadāraṇyaka, Aitareya, Tait-  
tiriya, Isha, Kena, Katha, Prashna,  
Munda and Mândūkya. These  
Upanisads are connected with all  
the four Vedas. The sequel will  
show this connection. The Ai-  
tareya Upanisad belongs to the  
*Rig-Veda*, Taittiriya to the  
*Black Yajur-Veda*, Isha, Bṛha-  
dāraṇyaka and Katha to the  
*White-Yajur Veda*, Chhândogya  
and Kena belong to the *Sāma*  
*Veda*, Prashna, Munda and  
Mândūkya belong to the *Atharva-*  
*Veda*. The Chhândogya Upanisad  
is largely quoted in the First  
Chapter of the Brahma sūtra.  
We will therefore, explain suc-  
cinctly what its contents are. How  
is the Omkāra to be worshipped?  
As the first part called *Astā* of

आणि याची उपासना कशी करायाची हा विचार. जाता जाता असे सांगणे प्रशस्त वाटते की आम्ही जो गान शास्त्राचा शोध केला त्यावरून असे निष्पन्न झाले की साम म्हणण्याचे तऱ्हेपासूनच भ्रुपद म्हणण्याची तऱ्हा उत्पन्न झाली. शिलक, दाल्भ्य, आणि जंबलि यांनी असा सवाद करून ठरविले की आकाश हे एक ब्रह्मच आहे. उपस्ति हा कांणी एक दरिद्री ब्राह्मण होता तो दारिद्र्याने पीडित होऊन हस्तिपाल नावाच्या राजाकडे गेला होता. तेथे यज्ञ चालला होता. जे लोक गान करीत होते त्यास तत्व समजत नाही असे दाखवून प्रस्ताव, उद्गीथ, आणि प्रतिहार म्हणजे काय हे दाखवून त्याचा-प्राण, आदित्य, आणि अन्न-याशी कसा संबंध आहे हे उपस्तीने वर्णिले. कुत्र्यांनी उद्गीथ उपासना म्हणजे काय हे सांगून सामाच्या निरनिराळ्या भागाची उपासना अशी करायाची हे सांगितले आहे. इतका हा पहिला अध्याय.

पुढे निरनिराळ्या दृष्टीने पंचविध सामाची उपासना कशी करायाची? पंचविध साम म्हणजे ज्यामध्ये हिंकार, प्रस्ताव, उद्गीथ, प्रतिहार, आणि निधन ही पाच अंगे असतात. निरनिराळ्या दृष्टीने म्हणजे कसे? साधूच्या दृष्टीने भस्मस्त सामाची उपासना करायाची. लोकदृष्ट्या, वृष्टिदृष्ट्या जलदृष्ट्या, ऋतुदृष्ट्या, पशुदृष्ट्या, प्राणदृष्ट्या, पंचविध सामाची उपासना करायाची. म्हणजे विचारांचा प्रबोध करून, चित्ताचा सं-

a popular system of music known as Dhruvapada is sung in a higher key, so in Sâma-music a piece is sung in a higher key—a piece which is called Udgîtha. How this udgîtha is to be sung and to be propitiated or adored is explained. By the way it is necessary to state that all our examination of Indian music, ancient and modern, tends to prove that the system of music called Dhruvapada has originated in the Vedic system of music known as Sâma-Veda. The Chhândogya-Upanisad proceeds to state that the Āchâryas—Shulaka, Dâlbbhya, and Jambali—discussed the subject and came to the conclusion that neither is Brahma or the Supreme Spirit. There was an indigent Brâhmana of the name of Usasti. Pressed by poverty, he went to the king of the name of Hastipâla, who was engaged in performing a sacrifice. Usasti pointed out that the Sâma-singers at the sacrifice did not understand the essence of music, and that the three parts of a Sâma-song, called in order Prastâva (beginning), Udgîtha (high key), and Pratihâra (conclusion), are connected respectively with Breath (Prâna) with the Sun (Āditya), and with Food (Anna). Dogs, the Chhândogya states, explained how the different parts of the Sâma such as the Udgîtha, were to be propitiated. This is the first Adhyâya of the Chhândogya-Upanisad.

From different points of view, the adoration of Panchavidha-sâma is explained—the Panchavidha-sâma consisting of Hînkâra, Prastâva, Udgîtha, Pratihâra, and Nidhana. What are the

योऽन मोहन दालून, चित्तरुति पावन  
 प्रदत्तः काय आह हं समजण्यास म  
 यत्न करायाचा सन्निविध सामाची उपा-  
 सना करायाचा सन्निविध साम म्हाजे  
 पाप ? ज्यामध्य हिंकार प्रस्ताव, आदि,  
 दंडीय प्रतिहार उपद्रव, निधन, हा  
 असा असतात आदित्यदृष्टा सम  
 विष सामाची उपासना करायाची असा  
 असा प्रस्ताव विचार आतून गायत्र  
 साम रथतर साम, ग्रामदेव साम ये  
 रूप्य साम, वराज साम द्या ज्या गा  
 म्याच्या निरनिराळ्या तहा याचा प्राण,  
 पर्जन्य ऋतु याच्याशी संबंध बसतून याची  
 उपासना वशी करायाचा इत्यादि विषय  
 दुसऱ्या अध्यायामध्ये आहत आदित्य  
 दक्षिण दिशा, उत्तर दिशा, पूर्वदिशा  
 न्यादिशामध्ये मध्य आह असं चित्तामध्ये  
 नीट विचरून घेऊन प्रदत्त ही ओळख क-  
 रून घ्यायाची

ही प्रज्ञाचा आढार करून घण्याची  
पद्धति अशी आहे जो विषय आप-  
णास पक्का विदित आहे तो विषय थे-  
ऊन दृष्ट हृष्ट दृष्टि पावतून, सब-पापि  
निष्कलत्र असें जें ब्रह्म त्याचें आसलन  
पर पाया चित्तास शक्ति आणायाचा जें  
ज्ञात त्याच्या धोरणानें अज्ञाताचें आसलन  
पर पायाचें ज्ञातावाचून अज्ञात कधीहि  
मळ्याचें नाहीं ब्रह्माहामधील विष-  
याचे दोनच प्रकार आहेत एका ज्ञात आणि  
दुसरा अज्ञात असा दळ दळू चित्ताचा  
प्रवाह करून नाना त-हेन त्याची दृष्टी  
पावतून त्यापुढें शाब्दिक-विद्या मादली  
ती अशी की जीवात्मा तोच परमात्मा

different points of view) The whole system of Sāma music is to be adored because it is good. The Jambhavidhā Sāma system is to be adored, being considered as the people as rain, as water as reasons as breath. That is the power of reflection is to be cultivated the feelings are to be restrained and to be enlarged and thus an attempt is to be made to comprehend the form of Brahma or the Supreme Spirit. The Saptavidhā Sāma is to be adored—the Saptavidhā-Sāma consisting of Hinkārā Prasthāna Ādi Udgītha Itatithāra Upadhāna and Nidhāna. The Saptavidhā-Sāma being considered as the Sun is to be adored. suffice it to remark that in like manner the different kinds of Sāma-music such as Gayatrī Rathamāra Vāmadēva Vairūpa Vairāja, are to be connected with Breath Rain and Seasons and are to be adored. It is to be carefully impressed upon the mind that there is honey in the Sun in the south in the north and in the east that Brahma or the Supreme Spirit may be known. This is the second Adhyāya.

What is the method of knowing Brahma? The mind is gradually to be enabled to comprehend Brahma stainless and universal by enlarging the mental vision directing it to the unknown by means of the known. This is what is grasping the unknown through the known. Of course the unknown cannot be known but through the known. All objects in nature are to be divided into two classes—either known or unknown. Thus the Shāṇḍilya system of knowledge,

यज्ञाची आणि आत्ममीमांसेची एक वा-  
क्यता करून आगिरसानें देवकीपुत्र जो  
कृष्ण त्यास उपदेश केला. आणि अ-  
मुक आधिदैविक, अमुक आध्यात्मिक,  
अमुक आधिभौतिक असा ब्रह्मांडातील  
विषयाचा विभाग करून ब्रह्माची उपा-  
सना कशी करावी याचा उपदेश केला.  
इतका हा तिसरा अध्याय.

जानश्रुति म्हणून कोणी एक राजा  
होता. त्याला हसानी दूषण दिले. त्या  
वरून तो जागृत होऊन रैक नावाच्या  
ब्राह्मणाकडे गेला तो ब्राह्मण अति द-  
रिद्री होता. त्याची जानश्रुतीनें नाना-  
तःहेनें अर्जवे केली. आणि त्यापासून  
सर्वगविद्या संपादन केली. सर्वगविद्या  
म्हणजे काय ? जें काही आहे ते सर्व वा-  
युच. जावाल नावाचा कोणी एक मुलगा  
होता. त्याला आपले गोत्र काय हें ठाऊक  
नव्हते. इतकेच काय, पण आपली जाति  
काय हेहि त्यास ठाऊक नव्हतें. असें  
असता तो गौतम नावाच्या ब्राह्मणाकडे  
गेला. गौतमानें त्याचे उपनयन करून  
त्यास विद्या शिकविली चारशे रोडक्या  
गायी गौतमाने त्याच्या स्वाधीन केल्या,  
आणि त्याला झणाला की हजार झाल्या  
म्हणजे तू परत ये; म्हणजे मी तुला ब्रह्म  
म्हणजे काय हें सागेन तो गायी चारीत  
असता बैलाने, अग्नीने, हसाने, आणि  
जलचराने म्हणजे वायु, अग्नि, सूर्य,  
आणि प्राण यांनी जाबालाला ब्रह्म म्ह-  
णजे काय याचे थोडे निरूपण केले  
मग तो शुकुली परत आला आणि  
गौतमाने त्यास ब्रह्मविद्या शिकविली.

of the system of knowledge in-  
culcated by Shândilya is placed  
before the mind, gradually a-  
wakening it and enlarging its vi-  
sion Shândilya inculcated that  
the human spirit is the Supreme  
Spirit Angirasa taught Krishna,  
son of Devaki, harmonizing the  
sacrificial and Vedânta-systems of  
philosophy, and explaining the  
distinction between the physical,  
psychical, and theological ele-  
ments of knowledge, and the  
method of adoring the Supreme  
Spirit This is the third Chapter.

There was a prince of the name  
of Jânashruti While asleep, he  
was found fault with by swans.  
Being awakend, he went to the  
Brâhmana of the name of Rainka,  
who was extremely poor Jâna-  
shruti served him in various ways,  
and learnt from him what is cal-  
led the Sanvaiga-system of know-  
ledge What is it? That whatever  
exists is air, is the fundamental  
principle of the Sanvaiga-vidyâ.  
There was a boy of the name of  
Jâbâla, who did not know what  
his clan (Gotra) was, and to what  
caste he belonged He went, how-  
ever to a Brâhmana of the name  
of Goutama Goutama invested  
him with the sacred thread and  
received him as a pupil He en-  
trusted him with four hundred  
lean cows, and told him to re-  
turn, when they had become one  
thousand, adding that Brahma  
would be explained to him then  
While grazing the cows, a bul-  
lock, Agni, a Swan, and an  
aquatic animal, that is, air, fire,  
the Sun, and breath hinted to Jâ-  
bâla what Brahma was Then he  
returned to the house of Gouta-  
ma, his preceptor, and Goutama  
explained to him Brahma.

पुत्राणां ।। शिष्य उपोत्तवा  
नामान् होता ताला नामानि आत्न  
विपिनपत्नी उदेस केला ताम्रध्वं  
गार्हपत्य दक्षिणाग्नि आनि आहवनीय  
याता आनि अग्निविषया संबंध दारा  
विला पुत्र शिष्यामध्य जी बाहुडा दि  
सते, तो पात्र आह वागे निरुपय कर्त्त  
आनि शरीर आनि यश मांता संबंध  
वसविला इतरा हा चरया अभ्यास

एत इन्द्रिय मूर्तये मा माठे दुस्तरें  
मूर्तये मा माठे असा इन्द्रियावा संग्रह  
क्षाल प्राणां अन्न पाय आनि प्राणी  
परता काठे असा पाद उत्पन्न पाला  
पुत्रे अन्नकतु आनि पाला । यामध्य  
प्राणाग्निविद्या योगता याविषया संग्रह  
क्षाल लोक परम्य, पृथ्वा पुत्रा पुत्रा  
नापरी हा निरनिराळी अग्निर्मा र्ग्य  
राय ५८०। ५। ५ यामध्य अग्नि  
आह यास्तविश मूर्तये मूर्तये आत्म  
विद्या काय ता ५८० ५८० ५८०  
आपमयस सत्यमय इन्द्रिय जनक,  
मुक्ति आनि उराल्प यानी निरनि  
राळ्या रीतीने परमार्थ सवाद पला  
आनि सा संग्रहामध्य आत्मा योग  
ब्रह्म काय, हे ठरविण्याविषयी ५ प्रवृत्त  
क्षाले या संग्रहान त्या संग्रहा एक  
पद वाद पाला आनि शरीरच्या  
निरनिराळ्या शक्तीशी संबंध वसवून जें  
अग्निहोत्र कल्पिते आहे त्या र्ग्य उत्पादन  
पेळ आनि महाराष्ट्र ब्राह्मण जवायस  
वसायाच्या बेडी प्राणाहुति ज्या वेळात  
त्या या आध्यात्मिक अग्निहोत्राशी  
संबंध आहे, अस दाखविल आहे या

Jābala had a disciple called  
Upakosala whom he instructed  
in spiritual knowledge pointing  
out the relationship between  
knowledge of fire (Agni vidya)  
and the sacrificial fires—Gārha  
patya Dakṣiṇāgni and Ahav  
anīya, explaining the nature of  
the figure seen in the human  
eye and establishing a relation  
ship between the human body  
and a sacrifice This is the Fourth  
Adhyāya.

All the human senses disputed  
—each asserting its own superi  
ority The questions raised were  
—what is the food of breath  
(Iśāna) and where does it dwell?  
Śvetaketu and Iravahana dis  
cussed what is the Ianchāgni  
vily The people rain the  
earth man and woman—these  
were stated to be the fine forms  
of Agni (fire) but really speak  
ing Agni (fire) essentially dwells  
in them Thus then spiritual  
knowledge is superior and not  
sacrificial activity Oupamanyava  
Satya-janya Indra dyumna Jana  
la, Budila, and Uddālaka dis  
puted in different ways with Kai  
kaya and sought to determine—  
what is the soul and what is  
Brahma Thus a controversy  
took place among them and  
they explained away the Agni  
hotra sacrifice referring its dif  
ferent parts to the powers of  
the human body Mahārāstra  
Brāhmanas take small morsels  
when they begin to take a meal  
These morsels are called Prana  
huti (oblations to breath) and  
are connected with spiritual  
Agni-hotra-sacrifice which is de  
scribed in the Nārāyaṇa-Upani  
sad The small morsels which the  
Maharashtra Brahmanas take are



अध्यात्म अग्नीहोत्राचे वर्णन तैत्तिरीय शाखेसवधी नारायण उपनिषदात केले आहे. ब्राह्मण जेवायास वसते वेळी प्रथम भाताचे लहान लहान घास घेतात, त्या आहुति आहेत अशी कल्पना करतात त्या आहुति या—प्राणाय स्वाहा, आपानाय स्वाहा, व्यानाय स्वाहा, उदानाय स्वाहा, समानाय स्वाहा इतकी हा पाचवा अध्याय.

आरुणि श्वेतकेतूला उपदेश करतो. त्या उपदेशामध्ये प्रपच काय, सूक्ष्म म्हणजे काय, स्थूल म्हणजे काय, याचे निरूपण करून या साऱ्या ब्रह्मांडामध्ये सत्यवस्तु म्हणून एकच आहे; असे दाखविण्याकरता आरुणि उपपादन करू लागला ते असे अन्न, पाणी, आणि तेज, ही मनुष्य सेवन करतो. अन्नापासून त्याचे मन उत्पन्न होते हे कसे? खालेल्या अन्नाचे शोधन होऊन होऊन त्यास अतिसूक्ष्म जो तवग येतो तेच मन. अशाच रीतीने पाण्याचा तवग तो प्राण, आणि तेजाचा तवग ती वाक्शक्ति. पुरुषामध्ये सोळा निरनिराळ्या कला आहेत. असा एक सिद्धांत करून मग गाढ झोप जी मनुष्यास लागते ती काय, स्वप्ने जी मनुष्यास पडतात ती काय, याविषयी उपपादन करताना आत्मा हा अतिसूक्ष्म आहे, सर्व ब्रह्मांडातील वस्तुमात्र आत्मस्वरूप आहे असे निरूपण केले आहे हे निरूपण करताना तत्त्वमसि म्हणजे ते तू आहेस या महावाक्याचा उच्चार दाहा पाच वेळ झाला

considered to be oblations. to the different forms of the air in the human body The following are the terms used. "Prânâya svâhâ, (Svâhâ to the air in the heart), Apânâya Svâhâ (Svâhâ to the lower air), Vyânâya svâhâ (Svâhâ to the air which pervades the whole human body) Udânâya-svâhâ (Svâhâ to the upper air), and Samânâya-svâhâ (Svâhâ to the central air)." This is the Fifth Adhyâya.

Âruni instructed Shvetaketu, explaining the nature of active life, the essence of creation, its subtle power, and its gross power, and asserting that there is only one essentially true substance in the whole universe He explained this in the following way Man consumes food, water, and light. The food he takes forms his mind. How is this? The food, he takes, is purified, and by the processes which it undergoes during digestion, it produces a thin film which is the mind A thin film similarly produced is a vital air, and a thin film similarly produced by light is the power of speech The proposition that there are sixteen phases of human beings is laid down, and the questions are raised—'what is a soundsleep? what is a dream?' In answering these questions it is stated that the human spirit is an extremely subtle substance, and all things in nature partake of it In the course of this explanation the important text "that thou art" (Tattvamasi)—is pronounced about ten times Âruni offers a number of illustrations to establish his proposition These are as follow The first, of a river, the second, of the fruits of a tree, the third, the fruit

आहे आणि हा सिद्धांत ए परण्या  
 करतो आह्मणें निरनिराळे द्वांत दिव्  
 आहत ॥ असे ए नदीचा दुसरा,  
 ज्ञानाच्या पद्धत्या तिसरा यज्ञाच्या प-  
 द्याचा, चतुर्था पाणी आणि मीठ मि-  
 लायला पावला पाचवा यज्ञाच्या विद्या  
 गंधारदेशाचा आठवा एकाच ॥ १॥  
 साक्षात् मध्यमात दर्शव्या पुढचा ॥  
 आणि रातचा पोर दिव्य करता त्यात  
 योतीत एका रत्नात विद्येन कळें  
 ५ ॥ १ ॥ साच्या रत्नात १५ ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥  
 उभात यज्ञ पा ॥ १ ॥ मध्य मीठ ॥ १ ॥  
 मा ॥ १ ॥ पाण्याची मिश्रता ॥ १ ॥ मग  
 अति सूक्ष्म एव पाण्याचा बिंदु पेटला  
 त्याच्यामध्य मा ॥ १ ॥ आहे की नाही ॥ १ ॥ पाह  
 मळ असता याही दिव्य नाही परंतु  
 अति सूक्ष्म बिंदु तादात पाहला असता  
 तो साष्ट लागतो असा हा अणिमा  
 आहे ॥ १ ॥ त्याच ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥  
 १ ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥ १ ॥

साक्षात्त्या अभ्यासामध्य रत्नच मापनें  
 नास्त्या उपदेश यज्ञ आहे नामापक्षा  
 पाणी व्यापक, पाणीपेशा मन व्यापक  
 मनापेशा रत्नच व्यापक ॥ १ ॥ साक्षात्पक्षा  
 चित्त व्यापक, चित्तापेशा ध्यान व्यापक  
 ध्यानापक्षा विज्ञान व्यापक विज्ञानापे ॥ १ ॥  
 मळ व्यापक, मळापेशा अन्न व्यापक,  
 अन्नापेशा उदक व्यापक, उदकापे ॥ १ ॥  
 तेज व्यापक तन्नापेशा आकाश व्या-  
 पक, आकाशापेशा स्मरण व्यापक, स्म-  
 रणापेशा आशा व्यापक आशापेशा प्राण  
 व्यापक अस सार धोरण आणून मा-  
 नावर लावले आहे पुढे सत्य म्हणजे

(१०-६)

of a tree called the Indian fig  
 tree the fourth of water and salt  
 mixed up, the fifth of a person  
 who has arrived from a country  
 called Ganhāra (Gandahar), the  
 sixth of a person on the point  
 of death and the seventh of a  
 thief performing an ordeal. The  
 nature of all these illustrations  
 will be easily understood if only  
 one of them is explained. A  
 little salt is taken and is put in  
 a large quantity of water. A  
 drop of water is then taken. On  
 examination one does not see  
 any salt in the minutest drop of  
 water. Yet when it is put into  
 the mouth, one feels the taste of  
 salt. Thus the salt mixed up  
 with water is divided into most  
 minute parts. This is what is  
 called subtle minuteness. This  
 is the form of the spirit. These  
 are the contents of the Sixth  
 Adhyāya.

In the Seventh Adhyāya Sa-  
 natkumara instructs Nārada.  
 Speech pervades more space than  
 a name. Mind is more pervad-  
 ing than speech. The will is  
 more pervading than the mind.  
 Thought is more pervading than  
 the will. Contemplation is more  
 pervading than thought. Pre-emi-  
 nent knowledge is more pervad-  
 ing than contemplation. Power  
 is more pervading than pre-emi-  
 nent knowledge. Food is more  
 pervading than power. Water  
 is more pervading than food.  
 Light is more pervading than  
 water. Æther is more pervading  
 than light. Memory is more per-  
 vading than æther. A desire is  
 more pervading than memory.  
 A vital air is more pervading  
 than a desire. Thus all the ex-  
 planation is brought to bear up

काय, विज्ञान म्हणजे काय, मति म्हणजे काय, श्रद्धा म्हणजे काय, निष्ठा म्हणजे काय, कृति म्हणजे काय, सुख म्हणजे काय, सर्व ब्रह्माव्यापक वस्तु विशेष आहे ते काय, असे निरूपण करून अतर्मुक्त होऊन ध्यानस्थ झाले असता आपणामध्येच तो सर्वव्यापक आत्मा आहे असा साक्षात्कार होतो. एवढेच नाही, तर सर्वत्र तो आहे असा साक्षात्कार होतो. इतका सातवा अध्याय.

हृदय-आकाशामध्ये ब्रह्म आहे, ब्रह्माचें स्वरूपच हृदय-आकाश आहे, असत्य हा उपाधि सत्याच्या पाठीमागे लागला आहे तो ओळखून सत्याची उपासना करायाची; नामाची उपासना करायाची. आत्मा हा सर्व ब्रह्मावाचा सेतु आहे, असे समजून त्याची उपासना करायाची. यज्ञ, सत्रायण, मौन, उपाशी राहणे, अरण्यात जाणे ही निरनिराळी ब्रह्मचर्ये आहेत हृदयामध्ये नाही आहे तीच सूर्याची किरणे असे समजून चित्त फाकून टाकायाचे. आणि चित्ताची उन्नति करायाची. इद्र आणि वलीचा वाप विरोचन हे दोघेहि प्रजापतीकडे गेले. पाण्याच्या पात्रामध्ये आत्मसाक्षात्कार झाला. शरीरच आत्मा असे समजून विरोचन स्वस्थ राहिला. इद्रास सशय उत्पन्न झाल्यामुळे तो प्रजापतीकडे पुनः पुनः आला. स्वप्न म्हणजे काय, आणि त्यामध्ये आत्म्याची अवस्था काय, गाढ निद्रा लागली असता आत्म्याची अवस्था काय, हे शरीर मर्त्य आहे, आत्मा शाश्वत आहे, काळ्याचे

on a vital air. Next the following questions are answered. What is truth? What is pre-eminent knowledge? What is thought? What is faith? What is devotion? What is an act? What is happiness? What particular substance pervades the whole universe? Then one directly sees the all pervading spirit in himself, when he contemplates himself by looking in upon himself. Not only this but he sees that the spirit pervades the whole universe.

Brahma abides in the ether within the heart. Nay, the form of Brahma is the ether within the heart. The counter-acting cause which is known as Upâdhi and the form of which is falsehood, constantly besets truth. Truth is to be adored after the knowledge of falsehood. A name is to be adored. The spirit, as the bridge of the whole universe, is to be adored. The different forms of devotion to knowledge (Brahma charya) are sacrifice, continued sacrificial abstinence (Satiâyana), silence, fasting, and retirement into a forest. There is a vessel in the heart. The mind is to be enlarged and raised by contemplating it as the rays of the Sun. India and Virochana, father of Bali, once went to Prajâpati. They realized the spirit in a vessel of water. Virochana thought that the material body was itself the spirit. India agitated by doubt frequented Prajâpati. Brahmâ instructed Prajâpati, and Prajâpati instructed Manu, and Manu instructed mankind—in the spiritual wisdom which embraces the following points. What is dream?

पात्र हात पांढऱ्याच ताळ हातें, अंगा  
ला अवस्था पयळ धुणभंगुर आहेत,  
नाम रूपाचा आधार दृष्टा म्हणजे पाय  
तें आसा तें मरणा कारण, तेंच  
ब्रह्म अशी ही जी ब्रह्मविद्या ती ब्रह्म  
दास्य मनापतीस सांगितली मजायतीनें  
मूळी सांगितली, आणि मरणापासुं सव  
मजास मिळाली इत्यादि आठवा अध्याय  
हे विषय छान्दोग्य उपनिषदा  
मध्ये आहेत या विषयाच्या संबंधानें  
इतिहासदृष्ट्या थोडा विचार घेता पाहिजे  
छान्दोग्य उपनिषदाच्या सहा  
एकात पंधरा वीं उपनिषदाच्या पळी  
विषयपद्धति समजून घेतली छान्दोग्य  
उपनिषदाच्या आठ अध्याय आहेत  
पहिला अध्यायामध्ये ॐ पार ५.१५  
पाय, आणि उद्गाथ म्हणजे पाय अशा  
प्रत्यक्ष अनुभवात्मक विषयाचा विचार  
घेता आहे इतिहासातील म्हणून ए  
थीस या विषयाचा संबंध आणून दिला  
आहे पुढे अध्यात्मविद्या उपक्रम घेता  
आहे इतकें हे पहिल्या, दुसऱ्या आणि  
तिसऱ्या अध्यायाच विषय पाह्या  
आणि पाह्या अध्यायामध्ये या विषयाचे  
समयन घराय म्हणून निरनिराळ्या द  
ष्टीनें सवाद घेत आहेत आणि दृष्टांत  
दिले आहेत साहा या अध्यायामध्ये  
पाच गोष्टी विचार घेत घेतली आहे  
सातव्या आणि आठ या अध्यायामध्ये  
अध्यात्मविद्येची परावृत्ति करून जी  
वात्मा आणि परमात्मा एक असा  
सिद्धांत घेतला आहे प्रत्यक्ष अनुभवनाय  
विषयाच्या धोरणानें ब्रह्मविचारघरायाचा

What is the condition of the spirit in a dream? What is the condition of the spirit in a sound sleep? The human body is liable to decay, but the spirit is eternal. The condition of colour and of form—yes the white becoming black and the black becoming white—are merely transient. All there is the substratum of all names and forms. It is the chief cause it is Brahman. All this is spiritual wisdom. This is the Eighth Adhyāya and the conclusion of the Chhândogya Upanisad.

The different subjects explained in the Chhândogya Upanisad are now to be examined from an historical point of view. The Chhândogya Upanisad itself will show that the mode and form of thought of the Vedic Āryas had considerably changed. The Chhândogya Upanisad consists of eight Adhyāyas. In the first Adhyāya the nature of *Oṃkāra* and *Udgātā* are examined by a reference to actual experience. These subjects are connected with the Sun that the mental vision may be enlarged. Then the explanation of spiritual wisdom is entered upon. This is the relationship between the topics treated in the first second and third Adhyāyas. These topics are discussed and illustrated in the fourth and the fifth Adhyāyas. In the sixth Adhyāya a fuller explanation of the same subject is offered. In the seventh and the eighth Adhyāyas the last limit of spiritual wisdom is reached. The identity of the human spirit and the Supreme Spirit is pointed out. The essential feature of the method of investigating Brahman at this period is characterized by a

हे ह्या विचारपद्धतीचे स्वरूप. ब्रह्मांडा-  
मध्ये सत्यवस्तु एकच आहे या सिद्धा-  
तावर सारी ब्रह्मविद्या रचली आहे.  
जरी विचारपद्धति भिन्न आहे तरी ज्या  
विषयाचा लोकांस फार अभ्यास झाला  
होता, त्या विषयाचा त्याग करावा, आणि  
त्या विषयाच्या संवधाने जी बोलण्याची  
तऱ्हा लोकांत वसली होती ती समूळ  
मोडून टाकावी असें आर्यास योग्य वा-  
टले नाही. म्हणून आचार्य जुने विष-  
यच घेत, आणि त्याविषयी जी लोकांची  
बोलण्याची तऱ्हा ती तशीच्या तशीच  
कायम ठेवीत पण त्याविषयाचा क-  
टाक्ष मात्र फिरवीत, आणि त्यात सारें  
ब्रह्मनिरूपण आहे असें दाखवीत. मग  
सहजच अग्निहोत्र करावे हे योग्य आहे  
पण ते प्रत्यक्ष जे अग्निहोत्र करायचे तें  
नव्हे. तर आध्यात्मिक अग्निहोत्र क-  
रावे. तसाच आकाश, भूमा, अक्षर,  
प्रणव, त्रिमात्र, प्रणव, दहर, आत्मा,  
अष्टमात्र, परज्योतिः, इत्यादि शब्दाचा  
अर्थ वास्तविक न घेता ब्रह्मपर लावला  
आहे. हे या विचार पद्धति-संवधाने  
लक्षात ठेवण्याजोगे आहे.

ज्या वेळी ही उपनिषदे लिहिली  
गेली, त्या वेळी लोकांमध्ये मोठे मन्वतर  
होत होते परसोडून अरण्यात जावे,  
तेथेच बसावे, आणि ब्रह्मविचार करावा,  
हेच काय ते आपले कर्तव्य, हाच काय  
तो आपला धर्म असे आर्यास वाटू  
लागले. त्याचे नाव त्यांनी अरण्यायन  
असे ठेविले. पूर्वी ब्रह्मवाद्याच्या वेळी वेद  
शिकत बसणे यासच ते ब्रह्मचर्य असे

reference to fact and experience  
All spiritual wisdom is based  
upon the proposition that there  
is only one real substance in the  
universe Though the method  
of investigation was changed, yet  
the Âryan thinkers adhered to  
the style of expression estab-  
lished among the people, and to  
the thoughts which the people  
cherished most. Hence the  
Âchâryas took up the topics to  
which the Âryas were accus-  
tomed, and attempted to explain  
them from their own point of  
view proving that all the litia-  
ture accumulated before them  
pointed to the Supreme Spirit,  
Brahma. They asserted that it  
was quite right to perform the  
Agnihotia-sacrifice But they in-  
sisted upon the established form  
of the Agnihotia as unworthy,  
and spiritualized it away In  
like manner, they persistently set  
aside the real significations of  
the following words,—æthei, im-  
mensity, syllable, Om, trisyllable  
Om, Dabara, Spirit, As-big-as-a-  
thumb, Highest-flame and others.  
And they interpreted them into  
Brahma This particular feature  
of the method of the Âryas of the  
Upanisad-period deserves atten-  
tion

Âryan society passed through  
a revolution at the time when  
the Upanisads were either pro-  
nounced or composed They  
thought that all that they ought  
to do was to abandon their  
homes, to retire into a forest, and  
to pass time there in contemplat-  
ing the Supreme Spirit This  
they named Aranyâyana At the  
time of the Brahmarâdins who

मृत आता त या अर्यायनासच  
ब्रह्मचर्ये मृणू लागले ह ब्रह्मचर्य वरुण  
ब्रह्मचर्या सरासून करायारी ही मृण  
विद्या प्रथम यज्ञियांस प्राप्त झाली आणि  
त्यापासून ब्राह्मणांस मिळवली, असं जे  
दोष्यांत स्पष्ट झाले आहे हं सरस्व  
५५१ पदान करारी आणि याच्या या  
गात्र ज्यास पितर भटप्याची इच्छा अ  
सा त्याच्यापुत्र वरुण पितर उभे राह  
तात ज्याला मधुमान प्राप्त व्हाई अशी  
इच्छा असेल त्याच्या सरस्वत्या जाणून  
मधुमान पुत्रे वरुण पदत अस अशा  
पुत्र त्या वेळच्या ध्यानी पद्धति हाती  
अशा रीतीन त्या वेळचे तार योगाभ्यास  
५ रीत

ज्याच पद्धतीस धरुण जलादे येगा  
आमर्षे काही ब्राह्मणपदाय साधना  
आभ्यासित यात्रा परंपराचा प्रचार या  
दृष्टी आहे या प्रमाणविधी आमर्षे  
माहीत मृणू तार्हा परु हा प्रचार  
आर्षी १०१ ५५७ आहे असे मात्र  
फागा जलदाये मृणू नवे इतरीच  
आमर्षी विनति आहे अशा रीतीन  
यागतप्रदायागा उपक्रम झाला आणि  
आयुष्योत्तर अर्यायना करता करता या  
नप्रस्थ वरुण ५५७ पण पुत्रांना  
त्या ध्याना ५५७ आणि यागात्रा सरम त्यास  
आटोपता येना मृणू हळू हळू ते  
सर्व परित्याग ५५७ परिवानर हाउ  
५५७ आणि यामधूनच सत्यास ये  
व्यानी पद्धति उत्पन्न चाली ह वान  
प्रस्थ आणि हा सत्यास ही दा हादि  
वीक्षास अति इष्ट उपनिषद आचार्या-

preceded these Acharyas the  
Aryas devoted all their time to  
the study of the Veda. This  
they named Brahma-charya. Now  
they gave the name of Brahma  
charya to Aranyajana also. This  
new form of Brahma-charya a  
chieved spiritual wisdom which  
the Kshatriyas acquired first and  
from them the Brahmanas. This  
statement is distinctly made in  
the Chikandogya Upanisad. By  
means of firm resolution followed  
by contemplation the Aryas  
could see standing before them  
face to face their dead ancestors  
if they desired this. If they de  
sired fragrance and flowers by  
means of their firm resolution or  
firm will they saw fragrant  
flowers fall before them. This  
was the mode of thought at this  
time—a mode according to which  
Yoga was then practised. Some  
Brahmos of Bengal have pro  
bably borrowed this idea of hold  
ing communion with dead per  
sons and of performing spiritual  
pilgrimages. In this connection  
we have to observe that this side  
of spiritualism was known to our  
ancestors centuries ago. Thus  
the doctrine of Yoga gradually  
developed and the Aryas while  
practising Aranyajana began to  
live a forest life (Vanaprastha).  
But they could not control the  
emotional force which contempla  
tion (Yoga) engendered. Gradually  
they abandoned the world and its  
pleasures and became ascetics  
and developed the practice of  
asceticism called Sanyasa. Forest  
life and Sanyasa were specially  
cherished by the Buddhists. Till  
the Upanisads were composed  
and pronounced, the Acharyas

नी केली. तोपर्यंत यज्ञसंप्रदाय, धर्म-संप्रदाय, कथा, इतिहास, पुराणे, जी कधीमध्ये आणि ब्रह्मवादांमध्ये चालत होती तीच ह्या आचार्यांस मान्य होती. वौद्वास हळू हळू ती मान्य होईनातशी झाली. त्यांनी आपलीच कथापुराणे हळू हळू पुढे केली. इतकेच की या उपनिषदांच्या वेळच्या आचार्यांस जे वेद आणि यज्ञ मान्य होते, त्याचा वौद्धानी समूळ त्याग केला. ह्या दृष्टीने पाहिले असता जैमिनीच्या पूर्वमीमांसा-सिद्धांतामध्ये आणि वादरायणाच्या उत्तर मीमांसासिद्धांतामध्ये मोठा भेद पडतो तो असा. आपल्या कामना सिद्ध व्हाव्या म्हणून इंद्रादि देवांचे आव्हान आर्य-लोक करीत. परंतु इंद्रादि देव कोणाची उपासना करीत नाहीत असे ते मानीत. वादरायणाने इंद्रादि देवा-सहि ब्रह्माची उपासना लावून दिली आहे. या सवधाने या तिसऱ्या पादा-मध्ये मोठी खटपट केली आहे. तसेंच या छांदोग्य उपनिषदामध्ये ज्या कथा आहेत त्यावरून असे सिद्ध होतें की शूद्रादिकांस उपनयन न करता किंवा उपनयन करून ब्रह्मविद्या क्षत्रिय लोक शिकवीत. अशा ज्या ह्या कथा त्या कथांची व्यवस्था कशी करावी अशी अडचण वादरायणास पडली नसेल असे आम्हास वाटते. कारण अशा रीतीने व्यधिकरण करून शूद्रांच्या अधिकाराची व्यवस्था करण्याची आवश्यकता नाही. आणि छांदोग्य उपनिषदात ज्या कथा आहेत त्याची अशा रीतीने व्यवस्था

recognized the sacrificial system, the religious system, the traditions, the folklore, which the Risis and the Brahmanavâdins had developed. The Buddhists gradually condemned them and substituted in their place their own traditions and folklore to such an extent that they threw the sacrificial system and the Veda over-board.

From this point of view there is a great distinction between the Pûrva-Mîmânsâ-doctrines of Jaimini and the Uttaramîmânsâ doctrines of Bâdarâyana. The ancient Âryas invoked their gods like India and worshipped them that their desires might be fulfilled. But they believed that the God India himself was inferior to no other god. Bâdarâyana distinctly states that gods like India worship the Supreme Spirit. The third Chapter, of which this is the summary, reproduces all the points of this controversy. Stories in the Chhândogya-Upanisad show that the Shûdras were invested with the sacred thread and instructed in spiritual wisdom by Ksatriya-teachers. These stories appear not to have perplexed the mind of Bâdarâyana, because there is no necessity of adjusting their scope and application by making a digression and raising a controversy, nor can the stories be easily explained away. We believe that the sûttras, in which an attempt to explain away these stories is made, are inter-pollated. If the stories are not taken as they are, they lose their interest and appear disconnected. The practices of Yoga-philosophy, which

हातहि तर्ही कथयथावादि ज्या ए  
 पांन्या धोरणानं व्यवस्था करतात ती  
 एव संपन्न आहेत नाहीतर त्या कथा र  
 रारण जाते, उपक्रम आणि उपसंहार  
 यांचा हाणि होत, आणि पुढे आ या  
 नावा प्रचार वाट्ट हाऊन राहिला आहे  
 त्या प्रमाण ही आणि या छंदोग्य उप  
 निषदा ही एववाच आहे हात तर्ही नि  
 र्तिराज्या उपनिषदांमध्ये या अक्षयाम  
 विषयेने कसे निरूप केले आहे हे पुनः  
 उपसंहारित दाखवू इतक मज्जे आणि  
 सातत्यात पुनरुक्तो लागत राहण पटला  
 विधान अनादलाकांता पुनरुक्तो त्याचा  
 निष्पन्न छाला अनी जी मया वागिली  
 आहे त्या छालात ८५ पात्रांनी आहे

are gradually developed till to  
 harmonize with the teachings of  
 the Chandogya Upanishad. How  
 spiritual wisdom is explained in  
 the different Upanishads will be  
 in like manner shown to the  
 reader as we proceed. It is to be  
 remembered that Indra the re-  
 presentative of the Aryan doubts  
 and that Virochana is convinced  
 of materialism as the story al-  
 ready narrated shows



## अथ प्रथमाऽध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

आनुमानिकमप्येकेषामिति चेन् न शरीररूपकविन्यस्त-  
गृहीतेर्दर्शयति च ॥ १ ॥

भावार्थः । एकेषामाचार्याणां मते उपनिषत्सु यन् निर्दिष्टं तत् सां-  
ख्यप्रसिद्धाऽव्यक्तप्रकृतिपरमित्यनुभवात् सिध्यतीति चेन् न ।  
तत् तु शरीरधारीत्युपन्यासः । तेन तद् आत्मपरमिति वा-  
दरायणो दर्शयति ॥ अत्र शंकरः । न परकल्पितं प्रधानं  
प्रतीयते + + + । कुतः । प्रकरणात् परिशेषाच्च + + + ।  
एतस्मिंस्तु पक्षे परमात्मविषयेणैव परेण पुरुषग्रहणेन रथिना  
आत्मनो ग्रहणं द्रष्टव्यं । परमार्थतस्तु । परमात्मविज्ञानात्म-  
नोर्भेदाऽभावात् । + + + तदेवं पूर्वाऽपरलोचनायां ना-  
ऽस्यत्र परपरिकल्पितस्य प्रधानस्याऽवकाश इति ॥ अत्र  
मध्वः । तस्यैव पारतंत्र्याच्छरीररूपकेऽव्यक्ते विन्यस्तस्य  
परमात्मन एवाऽव्यक्तशब्देन गृहीत इति ॥ रामानुजस्तु ।  
आत्मैव महानिति विशेष्यते । तस्मादपि रथरूपितं शरीरं परं  
तदायत्तत्वाज् जीवात्मनः सकलपुरुषार्थसाधनप्रवृत्तीनां । त-  
स्मादपि परः सर्वातरात्मभूतोऽतर्क्यभ्यध्वनः पारभूतः परम-  
पुरुष इति ॥ अत्र वल्लभः बुद्धेरात्मा विज्ञानं तद् ब्रह्मविष-  
यकं महद् भवति । ततः परमव्यक्तं न प्रकटं । भगवत्कृपैव  
सा तु भगवदधीना न साधनांतराधीना । स च भगवान् स्वा-  
धीन इति ॥ अनुसंधास्यमानान्युपनिषद्वाक्यान्यध्यात्मप्रक्रियां  
दर्शयति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

इंद्रियेभ्यः परा ह्यर्था अर्थेभ्यश्च परं मनः । मनसश्च परा बुद्धिर्बुद्धे-  
रात्मा महान् परः । महतः परमव्यक्तमव्यक्तात् पुरुषः परः । पुरुषान् न

पर किञ्चित् सा काष्ठा सा परा गति । क० १० ( ३ ११ ) ॥ आ-  
 त्मानरयिन विद्धि शरीररयमेव ह । बुद्धिं तु सारयि विद्धि मन  
 प्रग्रहमेव च । इन्द्रियाणि हयानाद्बुद्धिपयास्तेषु गोचरान् । आत्मैन्द्रिय  
 मनोयुक्त भोक्तेत्याहुर्मनीषिण । क० १० ( ३ १२ ) ॥ मनो महान्  
 मतिर्ब्रह्मा पूर्णबुद्धि रूपातिरीश्वर । प्रज्ञा संविचितिशैव स्मृतिश्च परि-  
 पठ्यते । ( स्मृति ) ॥ यो ब्रह्माण विदधाति पूर्वं यो वै वेदाश्च प्रहिणोति  
 तस्मै । श्वे० उ० ( ६ १८ ) ॥ एष सर्वेषु भूतेषु गूढात्मा न प्रका-  
 शते । दृश्यते लग्नया बुद्ध्या सूक्ष्मया सूक्ष्मदर्शिभिः । यच्छेद् वाङ्मनसी  
 प्राज्ञस्तद् यच्छेज् ज्ञानं आमनि । ज्ञानमात्मनि महति निपच्छेत् तद्  
 यच्छेच्छात आमनि । क० व० ( ३ १३ ) ॥ तुच्छेनाभ्यर्पिहितं  
 यदातीत् । ऋ० स० ( १० १२९३ ) ॥ अव्यक्तमचलं शातं नि-  
 ष्कृतं निष्क्रियं परं । यो वेद हरिमात्मानं स भयादनुमुच्यते । ( पिप्पला-  
 दशासर्पा ) ॥ अधिष्ठानं तथा कृतां करणं च श्रयश्चिद्विधं । विविधाश्च पृ-  
 थक् चेष्टा देयं चैवाऽत्र पञ्चमं । भ० गी० ( १८ १४ ) ॥ सर्वस्य  
 चाऽहं हृदि संनिविष्टो मत्तं स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च । भ० गी०  
 ( १५ १५ ) ॥ ईश्वरं सर्वभूतानां हृद्देशोऽर्जुन तिष्ठति । भ्रामयन्  
 सर्वभूतानि यत्रारूढानि मायया । तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।  
 भ० गी० ( १८ ६२ ) ॥

## पहिल्या अध्यायाचा चवथा पाद.



१. कित्येकांच्या मते अ-  
नुमानावरून असे सिद्ध होते  
(कीं तें अव्यक्त प्रकृति),  
असें झटलें तर तसें नव्हे.  
शरीराच्या रूपकाचा उपन्यास  
केला आहे; त्यावरून तें झ-  
णजे आत्मा.

१ उपनिषदामध्ये “महान् याच्या  
पलीकडे अव्यक्त” असे वाक्य आहे  
या वाक्याचे प्रकरण पुढे जी उपनिष-  
द्वाक्ये एकदम येतील त्यावरून कळेल  
त्या उपनिषद्वाक्यातील अव्यक्त पदाचा  
अर्थ काय, हा विचार या सूत्रात करा-  
याचा कोणी आचार्य असे म्हणतात  
की ‘अव्यक्त’ म्हणजे साख्यमतातील  
अव्यक्त प्रकृति. साख्य मतात दोन  
प्रकारची प्रकृति मानली आहे एक  
व्यक्त, दुसरी अव्यक्त. पंचभूतात्मक  
जे जगत् ती व्यक्तप्रकृति या व्यक्तप्र-  
कृतीचा आधार आणि उत्पत्तिस्थान अ-  
व्यक्तप्रकृति. ती सत्वगुण, रजोगुण, आणि  
तमोगुण याची साम्यावस्था. ही अव्यक्त-  
प्रकृति अव्यक्त पदाने उपनिषदात व-  
र्णिली आहे; असे कित्येक आचार्य मा-  
नतात. हे बादरायणास मान्य नाही.

## THE FOURTH CHAP- TER OF THE FIRST ADHYÂYA.



1. If it be said that ac-  
cording to some, inference  
proves (that the term *Avya-*  
*kta* signifies *Sânkhya-*  
*Prakṛiti*), then no It  
shows (that it signifies  
spirit) because it is ex-  
plained by the illustration  
of a body.

1 The Upanisad-text—Great  
(mahân) and beyond it is *Avyakta*  
—occurs The context of this  
text will be seen from the Upa-  
nisad-texts given at the end of  
this note The question is—how  
is this text to be interpreted?  
Some Âchâryas state that the  
term *Avyakta* in the text signifies  
the semi-material noumenon (*Prakṛiti*) propounded in the *Sânkhya-*  
system, according to which this  
noumenon is seen in two forms  
—as expressed and as latent)  
This phenomenal world is the  
noumenon expressed The nou-  
menon itself is its basis and origin  
The noumenon consists of the  
qualities of darkness, of light,  
and of truth, in a state of equi-  
librium This is the *Avyakta-*  
*Prakṛiti*, and this is referred to  
by the term *Avyakta* used in the  
Upanisad-text This statement  
of some Âchâryas is rejected by  
*Bâdarâyana* He states that the

से अस मृतान ही अयत्त मृज्जे शरीरपार इतना मयाय मृज्ज सरत्त सुवान 'शरास्पर विरस्त-मृशति' अम पद आहे त्यात अथ शरीरा रपर वरून अयत्त मयाय आह या पर शरासाय असं मृतान ही अयत्त मृज्ज सारयमतातल प्रधान असा अथ शरासाय नाही अयत्त उपनिषद्वाक्या पररण येतल पाहिजे आणि त्याच अथ धाने असे आहे या पुढे माग असले जे वर्णन केले आहे ते पाहिले पाहिजे आणि या दोह्याया यागा अयत्त दाता अथ वसविला पाहिजे वटवट्टी मध्य गंगल आहे की अयत्तान्या य लीगडे पुढ्य हा पुढ्य हाच परमात्मा पुन वटवट्टामध्ये असं वर्णन आहे की शरास हा रय जीव हा त्यामध्ये यग शारा रया मृज्जन जीवात्मा आणि परमात्मा या दाहीने वर्णन आहे आहे सट् दर्शनी अथ पाटते पाहे दा हाहि भिन्न आहेत तथापि वास्तविक या दोहोंमध्ये भेद नाही मागल पुढील उपनिषद्वाक्या विचार केला असता आणि दुसरे उपनिषद्वाक्य पाहिले असता सारयमतातील अयत्त मृज्ज मृतान प्रधान मृज्जे जी जड वस्तु आहे तिन निरूपण उपनिषद्वाक्यात नाही असं सिद्ध होते यावर मध्या चार्थ असं मृततात की जीवाला पार तंय आहे त्या जीवाविषयी शरीरच रपर वरून तो जाय अयत्त असं म्हटलं आहे, कारण तो परमात्मा च्या जावीन आहे मुख्य वास्तव

term *Arjaka* signifies the spirit and is illustrated by comparing it to a human being. Thus is the sense of the sūtra. The term *Sharira rūpa vimajjagā* is used in the sūtra. It signifies— an explanation by means of an exposition of an illustration of the human body. Upon this Shrivacharya observes—the term *Arjaka* is not to be interpreted into the Prakriti of the Sankhyas. The context of the Upanisad is to be examined and the statements made in the different parts of the Upanisads are also to be examined and by means of the interpretation of the term *Arjaka* is to be adjusted. The Katha Upanisad states that beyond the Atmakā is Person, and this Person himself is the Supreme Spirit. The Katha Upanisad again states that the human body is a car and that the human spirit drives in it. Thus the human spirit and the Supreme Spirit are both mentioned. At first sight it appears that they are both distinct. But really speaking there is no distinction between them. The examination of the Upanisad texts, preceding and following the Upanisad texts in which the term *Arjaka* is used and the examination of the Upanisad texts in general prove that the seminal material noumenon known in the Sankhya philosophy is Prakriti is not mentioned in the Upanisad texts at all. Upon this Madhvacharya observes—the human spirit is dependent. It is compared to a human body. It is known. It is Vyakta and the Supreme Spirit upon whom the hu

रमात्माच अव्यक्त तो जीवाचा आधार. म्हणून परंपरेने जीवासहि अव्यक्त असें म्हटले आहे यावर रामानुज म्हणतात:- उपनिषदातील 'महान्' शब्दाचा अर्थ जीवात्मा. जीवात्म्याच्याहि पलीकडे हें शरीर. याचे नाव अव्यक्त असे उपनिषदात आहे. कारण शरीर हे सर्व पुरुषार्थाचे साधन आहे. आणि अव्यक्ताच्याहि पलीकडे पुरुष म्हणजे परमात्मा. तो सर्वाचा अंतरात्मा आहे आणि तोच संसाररूप मार्गाच्या पार असलेला परमात्मा. यावर वल्लभ असे म्हणतात की उपनिषदांच्यातील 'बुद्धि-पलीकडे आत्मा' म्हणजे विज्ञान; तेच ब्रह्मज्ञान झाले म्हणजे त्याचें नाव महान्; आणि अव्यक्त म्हणजे भगवानाची कृपा. ही कृपा भगवानाच्या स्वाधीन आहे. आणि दुसऱ्या कोणाच्या स्वाधीन नाही. यासबधी जी उपनिषदांकडे आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. "इन्द्रियाच्या पलीकडे सूक्ष्म तत्त्वे, सूक्ष्म तत्त्वाच्या पलीकडे मन, मनाच्या पलीकडे बुद्धि, बुद्धीच्या पलीकडे महान् आत्मा. या महान्-आत्म्याच्या पलीकडे अव्यक्त, अव्यक्ताच्या पलीकडे पुरुष, आणि त्या पुरुषाच्या पलीकडे काहीएक नाही. हीच सीमा. एथेच थांब खुटली." "आत्मा रथात वसणारा असे जाण. शरीर हे रथच बुद्धि ही सारथी. असे जाण मन ही आननी इन्द्रिये ही घोडी. त्या घोड्यांना विषय हे मार्ग पडित-जन शरीर, इन्द्रिये, आणि मन इतक्याला मिळून भोक्ता असें म्हणतात." "मन

man spirit depends, and who is its support, is mentioned as Avyakta, and, therefore, the human spirit also in this connection is referred to as Avyakta Upon this Rāmānuja observes - the term *Mahān*, used in the Upanisad-text under examination, signifies the human spirit Beyond it is the human body, which is referred to as Avyakta in the Upanisad-text, because the human body is the means of accomplishing the purpose of human life And beyond this Avyakta or the human body is the Person or the Supreme Spirit Upon this Vallabha observes - an Upanisad-text is - the spirit is beyond the intellect By the spirit pre-eminent knowledge is meant, and when this pre eminent knowledge ripens into the knowledge of Brahma, it is named Mahān, and the term Avyakta expresses the grace of God, because he alone and none else can show it The following is the translation of the Upanisad-texts quoted "Beyond the senses are the subtle elements; and beyond the subtle elements, is the mind, and beyond the mind is the intellect, and beyond the intellect is the great - the spirit, beyond the great the spirit is the Avyakta, beyond the Avyakta is the Person, and beyond the Person there is nothing. This is the *ne plus ultra*. This is the last place" "Know that the spirit sits in a car The car is the human body itself. Know that the intellect is a coachman. The mind is the reins The senses are the horses The objects are the (so many) paths The wise men believe that the human body, the senses, and



सूत्राणि.

सूक्ष्मं तु तदर्हत्वात् ॥ २ ॥

भावार्थः । कथं स्थूलशरीरस्याऽव्यक्तपदत्वमित्याशङ्क्याह । सूक्ष्मदे-  
हस्याऽव्यक्तत्वं युज्यते ॥ अत्र शंकरः । यद्यपि स्थूलमिदं  
शरीरं न स्वयमव्यक्तशब्दमर्हति तथापि तस्य त्वारंभकं भूत-  
सूक्ष्ममव्यक्तशब्दमर्हतीति ॥ मध्वस्तु सूक्ष्ममेवाऽव्यक्तशब्दे-  
नोच्यते । तद्व्यव्यक्ततामर्हति । सूक्ष्मत्वं च मुख्यं तस्यैव ।  
+ + मुख्ये च विद्यमाने नाऽमुख्यं युक्तमिति ॥ अत्र रा-  
मानुजः भूतसूक्ष्ममव्याकृतं ह्यवस्थाविशेषमापन्नं शरीरं भ-  
वति । तदव्याकृतमिह शरीरावस्थमव्यक्तशब्देनोच्यत इति ॥  
अत्र बल्लभः तस्माद् धर्मधर्मिणोरभेदाद् भगवानेव सूक्ष्म-  
मिति तत्कृपैवाऽव्यक्तवाच्येति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

गोभिः श्रीणीत मसर । ऋ० सं० ( ९. ४६, ४ ) ॥ तद्धेद तर्ह्य-  
व्याकृतमासीत् । वृ० आ० उ० ( १. २, १९. ) ॥ यत् तत् सूक्ष्मं  
परम वेदितव्यं नित्यं पदं वैष्णवं ह्यामनन्ति । यत् तल्लोका न विदुर्लो-  
कसारं विदत्येतत् कवयो योगनिष्ठाः । ( पिप्पलादशा० ) ॥

२ तसे नव्हे, (तें) सूक्ष्म  
(शरीर,) कारण त्याला (अ-  
व्यक्त पद लावणें) हे योग्य  
आहे

योगी । शरीररूप पदार्थ नव्हे  
हा मूर्ते विरहिता व्याख्याता सा-  
भाषान, हे अहं शरण जा

२ शरीर म्हणजे जड स्फूर्त त्याला  
उपनिषदात अव्यक्त पद म्हणून अस्ती-  
त्या सहज निघून या । शरीरकारण  
या पदार्थात आहे मूर्ती शरीर दाढा  
मनास एव सूक्ष्म आणि दुसरे स्फूर्त  
सूक्ष्म स्वरूपात लिङ्गदह असे म्हणतात  
पुनः, पृथ्वी, आप, तेज, वायु आणि  
आकाश हा पाच स्फूर्तवृत्ते आहेत यांचे  
उत्पत्तिस्थान पाच तमाशा—गंध रस  
रूप रजः, आणि शब्द गंध ही पृथ्वी  
पीत माया, रस ही पाण्याची तमाशा,  
रूप हा तेजाची तमाशा, स्पर्श ही वा-  
युची तमाशा, शब्द ही आकाशाची त-  
माशा या पाच तमाशा मिटून सूक्ष्म  
शरीर दाढें म्हणून या सूक्ष्म तमाशांचे  
अव्यक्त म्हणजे योग्य आहे रजाशुण,  
तमोऽग्न, आणि सत्यशुण यांची साम्या  
वस्था असली म्हणजे जा जड वस्तु सिद्ध  
होत ती उद्भूत अव्यक्त प्रकृति असा सा-  
ख्याता सिद्धांत आहे आणि हा अ-  
व्यक्त प्रकृति सर्व ब्रह्मादांचे उत्पत्तिस्थान  
आहे ही अव्यक्त प्रकृति उपनिषदा-  
तील अव्यक्त पदान समजावारी नाही  
लिङ्गदह समजावारा इतरा सूत्रार्थ या

2 Not so it is the  
subtle body, because it is  
reasonable (to apply the  
term *Avyakta*) to it

The human body is mate-  
rial and gross. The question is  
how it is called *Avyakta* in the  
Upanishad text? This question is  
answered in this sūtra. The  
human body it self has two forms  
—gross and subtle. The subtle  
body is called the *linga-deha*  
(Leri purit). Again the earth,  
water, light, air and ether are  
the five gross elements. The

and sound. Smell is the *Tanmātrā*  
of the earth, taste is the *Tanmā-  
trā* of water, form is the *Tanmā-  
trā* of light, touch is the *Tanmā-  
trā* of air and sound is the *Tanmā-  
trā* of ether. These five *Tanmātrās*  
constitute the subtle body. It is  
reasonable therefore to call the o-  
subtle *Tanmātrās* by the name  
of *Avyakta*. The semi-material  
existence consisting of the qua-  
lities of light, darkness and truth  
in equilibrium is the pure *Ava-  
kta* *lakṣitī* the origin of all  
phenomena in the universe. This  
*Avyakta-lakṣitī* of the *San-  
khyā* is not referred to in the  
Upanishads by the term *Avyakta*.  
the pure spirit or the *Linga-deha*  
is referred to. This is the sense  
of the sūtra. Upon this *Shri-  
karṇāyana* observes — though it  
is not proper to apply the term  
*Avyakta* to the gross material  
human body yet it is quite pro-  
per to apply it to the subtle body



सूत्राणि.

तदधीनत्वादर्थवत् ॥ ३ ॥

भावार्थः । यदव्यक्तं तद् ब्रह्मणोऽधीनं । तस्मात् तदव्यक्तं प्रयोजनं साधयति । किं तदव्यक्तं ॥ अत्र शंकरः । जगत् प्रागवस्थायां परित्यक्तव्याकृतनामरूप बीजशक्त्यवस्थं + + + परमेश्वराधीना त्वियमस्माभिः प्रागवस्था जगतोऽभ्युपगम्यते न स्वतन्त्रा । सा चाऽवश्यमभ्युपगंतव्या । अर्थवती हि सा । न हि तया विना परमेश्वरस्य स्रष्टृत्वं सिध्यति । शक्तिरहितस्य तस्य प्रवृत्त्यनुपपत्तेः । मुक्तानां च पुनरनुत्पत्तिः । विद्याया तस्या बीजशक्तेर्दाहात् । अविद्यात्मिका हि सा बीजशक्तिरव्यक्तशब्दनिर्देश्या परमेश्वराश्रया मायामयी महासुप्ततिर्यस्यां स्वरूपप्रतिबोधरहिताः शेरते ससारिणो जीवाः । तदेतदव्यक्तं कचिदाकाशशब्दनिर्दिष्टं । एतस्मिन् तु खल्वक्षरे गार्ग्याकाश ओतश्च प्रोतश्चेति श्रुतेः । कचिदक्षरशब्दोदित । अक्षरात् परतः पर इति श्रुतेः । कचिन् मायेति सूचितं । मायां तु प्रकृतिं विद्यान् मायिनं तु महेश्वरमिति मन्त्रवर्णादिति ब्रवीति ॥ मध्वः तदधीनत्वाच्चाऽव्यक्तत्वादीनां तस्यैवाऽव्यक्तत्वपरवत्त्वादिकमर्थवदिति ॥ रामानुजः न हीदमव्यक्तं तत्परिणामविशेषांश्च स्वरूपेण नाऽभ्युपगच्छामः । अपि तु परमपुरुषशरीरतया । तदात्मकत्वेनैव हि प्रकृत्यादयः स्वं स्वं प्रयोजनं साधयन्ति । + + + परमात्मा च सर्वेषामाधारः पुरुषोत्तमः । विष्णुनामा स वेदेषु वेदांतेषु च गीयत इति ॥ अत्र बल्लभः । एकस्यैव ब्रह्मणः सच्चिद्रूपेण विषयत्वमानंदरूपेण फलत्वमिति तयैवाऽक्षरपुरुषोत्तमविभागोऽपि । स्वधर्मा अपि स्वाधीनाः स्वयमपि स्वाधीन इति ॥

अनुसंधेया पुपनिपद्मास्याणि ॥

एतस्मिन् उ तान्त्रिणे गाव्याकाश ओतश्च प्रोतश्च ॥ अक्षरात् परत  
पर । सु० ( १, २ ) ॥ मायां तु प्रकृतिं त्रिदशान् मायिनं तु महेश्वर ।  
श्वे० उ० ( ४ १० ) ॥ तद् विप्रो परम पद । + + + पुरुषान्  
न पर किंचिद् । क० १० ( ३ ११ ) ॥ भूमिरापोऽनलो वायु स  
मो बुद्धिरेव च । अत्कार इतीय मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा । अपरेषमि  
तरेभ्यो प्रकृतं त्रिद्वि मे परा । जीवभूता महाबाहा यदेद धामते ज  
गत् । एतद्योनीनि भूतानि सगुणीः पुपधारय । अह कल्मस्य जगत  
प्रभ ॥ प्रलयस्तथा । मत्त परतर ताऽन्यत् किंचिदस्ति धनजय । मयि  
समेतिद प्रोत सूत्रे मणिमणा इव । भ० गी० ( ७ ७ ) ॥

३ ते प्रयोजन साधने,  
कारण ते त्याच्या आधीन  
आहे

पर शब्दाय अस म्हणतात की त्या  
या शब्दा जट शरीरास अ १० पद  
अन । योग्य तद्वा तरा सा शूल शरी  
रात उत्पत्तिरथात न सूक्ष्म शरीर त्यास  
अयत्तपद लावण्यास नाही निता नाहा  
यानर मध्यागय अस म्हणतात - अ यत्  
गदान् अथ सूक्ष्म सूक्ष्माला अयत्त  
म्हण योग्य आहे सूक्ष्म हा सुरय  
सूक्ष्म ह विष्णू । पद ता सुरय आणि  
ह सुरय असतात अ यत्त शब्दां अ  
यत्त मरुति घेण अशे । त वृण्यव-  
पद परम आणि नित्य यावर समावृज  
अस म्हणतात - तमात्रा सा अतिरक्त  
आहेत आणि त्याची विशेष जी अ  
वस्था ति ना शरीर तया उपनि  
पदामध्य अशा एव तमात्रास अयत्त  
(१२-४)

3 that accomplishes  
the purpose because that  
is in its power

from which this gross body pro-  
ceeds Upon this Madhvacharya observes — the subtle body  
is the *Ayakta* It is proper to  
apply the word *Ayakta* to the  
subtle The subtle is the prin-  
cipal The subtle is the sort of  
*Vishnu* and this is principal and  
this principal existing it is un-  
fit to refer to the *Saṁhita*  
In the *Upanishads* the term *Ayakta*  
The sort of *Vishnu* is highest  
and eternal Upon this *Upanishad*  
observes — the Tanmatras  
are without any modifications  
and these Tanmatras in a particu-  
lar condition are named the body  
and these *Upanishads* are called  
*Ayakta* in the *Upanishads* Up-  
on this *Vallabhacharya* observes  
— a quality is not distinct from  
the qualific The subtle is God  
himself His grace is *Atma*  
The following is the translation of

असे म्हटले आहे यावर वल्लभ असे म्हणतात की धर्म आणि धर्मां यामध्ये भेद नाही. सूक्ष्म म्हणजे भगवान्च त्याची कृपा तेच अव्यक्त यासवधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “दुधाने सोमाला स्कार करा.” “त्या काली तेच हे अविकृत होते.” “हे जे परम (आणि) सूक्ष्म जाणायाचे ते नित्य विष्णूचे पद असे म्हणतात ते लोकाचे सारभूत असून लोक त्याला जाणत नाहीत, योगनिष्ठ कवी त्याला जाणतात ”

३ ब्रह्माच्या स्वाधीन ते अव्यक्त आहे म्हणून त्या अव्यक्ताकडून काय होतात. इतका सूत्रार्थ अव्यक्त म्हणजे काय? यावर शंकराचार्य म्हणतात — जगत् उत्पन्न होण्याच्या पूर्वी जी अवस्था ती त्या वेळी नामरूपे नव्हती नामरूपाप्रमाणे सारा विकार ती नामरूपे सुटली होती. मग केवळ बीजरूपाने उत्पत्ति-शक्ति होती अशी ही ती प्रागवस्था, ही परमेश्वराच्या स्वाधीन म्हणून ही प्रागवस्था स्वतंत्र नाही अशी ही प्रागवस्था मानलीच पाहिजे. ह्या अवस्थेच्या धोरणाने परमेश्वर सृष्टि उत्पन्न करतो ही प्रागवस्था स्वतंत्र नाही, पण तिच्यावाचून सृष्टि उत्पन्न व्हायची नाही शक्ति जर नसली तर ईश्वर जगत् उत्पन्न करण्यास प्रवृत्त कसा होणार? जे जीव मुक्त झाले आहेत त्यास पुनरुत्पत्ति नाही; कारण त्या बीज-शक्तीचे ज्ञानाच्या योगाने दहन झाले आहे या बीजशक्तीचे स्वरूप अज्ञान, अविद्या

the Upanisad text quoted “Act upon the Soma-juice with milk.” “At that time it was modified. They say that what is subtle and deserving to be known, is the eternal seat of Vishnu. Though it is the essence of all life, people do not know it. The poets, veiled in contemplation, know it.”

3 That in the sūtra refers to the noumenal essence, which is in the power of the Supreme Spirit the Avyakta is in the power of Brahma, and, therefore, the Avyakta performs its functions. This is the sense of the sūtra. But what is the noumenal essence or the Avyakta? Upon this Shankarāchārya observes—that condition, in which there is neither form nor name, existed before the creation of the world. All the phenomena result from form and name. And then there was no form or name. There was then only the productive power in the condition of a seed. This is the first or primordial condition, and it was in the power of God, and, therefore, it was not independent. It is necessary to recognize the existence of this primordial condition, which is the basis upon which God builds up His creation. Though this primordial condition is not independent, yet without it God cannot create the world. If there were no power, how could God be moved to create the world? Those human spirits, which are already saved, are not subject to rebirth, because, by their knowledge, the power of the primordial condition is burnt up, so far as they are concerned. The form of this primordial condition or originating power is ignorance—

हि ।। अ-य-त अ-य-मूल आहे ती  
मात्राणा, ती महासत्त्व ती परमेश्वर  
सत्ता मात्र भक्त राहून आणि ती  
अमर्त्या म्हणून ही सारी मनुष्य हे  
सारे सत्ताजीव आणखी राहून विस-  
रून माहात्म्य पटवतात अशा जा-  
हो वीरगति, जो परमेश्वर सत्ता-  
धीन वीर अ-य-त निगडकी  
टाटा आतास असे म्हणून आहे यास  
प्रमाण हे उपनिषद्वाक्य अरगाणि  
या अमृतमध्य सत्तात आतास आत  
मोठ भरत आहे ' या रघुपति अक्षर  
हे ॥ ॥ ॥ नार अक्षर म्हणून ही वी-  
जगति अ-य-त सत्ताजीव ? कारण  
उपनिषद्वाक्य अस आहे या अ-य-  
सत्तावाहि परीतदे तो परमात्मा वीर  
या वाजसत्तीला माया अस म्हणतात  
॥ ॥ ॥ याग प्रमाण उपनिषद्वाक्य आहे  
"माया तो प्रकृति अस जाणव या  
मायवाधी तो परमेश्वर' यावर मध्या  
गाय असे म्हणतात या अ-य-त आणि  
त्या दुगत्या शक्ति त्या ह्याच्या सत्तापान  
म्हणून याच्या ह्या सत्ता सत्तात रा-  
मातून यावर अस म्हणतात - अमुक  
एक अ-य-त आणि त्या अमुक एक  
परिणाम असे आतास स्वरूपत पाहता  
माय नाही परमेश्वर आणि अ-य-  
तादि शक्ती शरीर एतत् परमेश्वर  
पाच्या शरीरात आणि या शक्ती तो  
दात्म्य म्हणून या शक्तीच्या ह्यातून निर-  
निरात्मी सत्ता सत्तात सर्वोत्तम आधार  
हा परमात्मा पुरुषोत्तम म्हणून विष्णु  
अस ताव वेदामध्य आणि वेदातामध्य

Avyakta and this is called Avyak-  
ta. It is delusive. It causes  
death-like sleep. It clings to  
the Supreme Brahman and so long  
as this is the case all these hu-  
man beings, all these worldly  
mind beings, forgetting their  
own real form, have fallen  
into a delusion. This originat-  
ing power is controlled by the  
Supreme Spirit. This originat-  
ing power is characterized as  
Avyakta. It is sometimes called  
Māyā (Māyā). This statement  
is based on the following Upani-  
sadic text: "Oh Gārgi, the ether  
fills the imperishable (Akāśa)  
every inch of it. In this text  
the imperishable (Akāśa) ex-  
presses the Supreme Spirit. But  
in some places it signifies the  
originating power also, because  
an Upanisadic text states that the  
Supreme Spirit is beyond the  
imperishable (Akāśa). Some-  
times the originating power is  
called delusion or Māyā because  
an Upanisadic text states—know  
that this delusion is the nou-  
menon (Prakṛti). The lord of  
delusion is the Supreme Spirit.  
Upon this Madhvachārya ob-  
serves—the originating power  
and all other power are con-  
trolled by It and he there-  
fore creates the world with its  
phenomena. Upon this Rama-  
nuja observes—we cannot admit  
that such and such is the form  
of the originating power and  
that such and such results follow  
from it. The Great God and  
such powers as the Avyakta  
have one and the same form  
(Shruti). There is no difference  
of kind but a mere difference of  
degree between the power of the  
Great God and the originating

## सूत्राणि.

## ज्ञेयत्वाऽवचनाच्च ॥ ४ ॥

भाषार्थः । सांख्याऽभिमतज्ञेयत्वस्याऽभिधानं नास्तीति सूत्रार्थः ।  
अत्र शंकरः यथा सांख्यैरव्यक्तपदस्याऽर्थो गृह्यते तथैव  
निषद्वाक्येऽर्थो नास्ति । सांख्यप्रक्रिया तु यदव्यक्तं  
ज्ञेयं नाम पुरुषाद् भिन्नं प्रधानमुपासितव्यं । प्रधानपुरुष-  
दज्ञानात् कैवल्यप्राप्तिरिति । सा त्वत्र नाऽभिधीयते । उप-  
निषद्वाक्येऽव्यक्तपदेन विष्णोरेव परमपदमिति दर्शयितुं  
त्रमिदं ॥ मध्वरामानुजवल्लभानां विशेषतो व्याख्या नास्ति

प्रसिद्ध आहे. यावर वल्लभ असे म्हण-  
तात.— ब्रह्म मिळून एकच. सत् म्हणजे  
अस्तित्व; सत् म्हणजे सूक्ष्म जडाश-  
चित् हे ज्ञान यापासून ब्रह्मच विषय व-  
नले आहे आनंद हाहि ब्रह्माचाच त्या-  
च्या योगाने नाना कार्ये सिद्ध होतात.  
असे सच्चिदानंद हे परब्रह्माचे रूप तोच  
भक्तिलाभ म्हणून अक्षर त्याला म्हणावे,  
पुरुषोत्तम त्याला म्हणावे ही व्यवस्था व-  
सते त्याचे सत्, चिद्, आणि आनंद हे  
धर्म, हे त्याच्या स्वाधीन आहेत ते ब्रह्म  
स्वतंत्र आहे यासवधी जी उपनिषद्वा-  
क्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणे-  
प्रमाणे, “ ह्या अक्षरामध्ये खास, अरे गा-  
मि, आकाश ओतप्रोत भरले आहे. ”  
“ या अक्षराच्याहि पलीकडे तो पर-  
मात्मा ” “ माया खास प्रकृति असे  
जाणावे मायेचा धनी महेश्वर ” “ ते  
विष्णूचे परमपद + + पुरुषाच्या म्हणजे  
परमात्म्याच्या पलीकडे काहीएक नाही ”  
“ पृथ्वी, आप, तेज, वायु, आकाश मन,

power. This originating power  
therefore, creates different forms.  
But the Great God—the High-  
Person—is the support of them all.  
He is, therefore, known as  
Vishnu or all-pervading in the  
Veda and in the Vedānta. Under  
this Vallabhāchārya observes that  
all Brahman or the Supreme Self  
is one whole. *Sat* is the substance,  
*Chit* is subtly material, and  
*Ānanda* is intelligence. By means  
of these two the Brahman becomes  
phenomenal and the Supreme Self  
jective. Happiness is exclusively  
the attribute of Brahman. These  
different phenomenal developments  
and modifications of Brahman  
Brahman assumes on account of  
its subtle materiality, its intelligence,  
and its happiness. These three constitute Brahman.  
*Sat-Chit-Ānanda*. But happiness is  
pure Brahman, and it is in this  
that faith and devotion are to be  
found. This Brahman is, therefore,  
reasonably called imperishable  
(Aksara), Highest Person, Para-  
sottama Brahman, possessor of  
and controls its attributes.

२ पुनः, कारणं त्री (प्रकृति) जाणीत अम यत्न नाहीं

एति, तानि अहंकारः ॥ तदप्रकारं माया प्रकृति आहृतीति हिंसाद्वय विद्यया माया प्रकृति आहृता ॥, ती जाणीत यम जाण (प्रकृति प्रकृति जड अणि अतीत प्रकृति तत्त्व) अहंकाराद्वयं नूनं हे जाणू ज आहृतीति विद्यया या प्रकृतीच्या या माये आहृती प्रकृति या माये मूला उल्लेखित आहृती मूला अतीत माया जगतात प्रभव मज पाहू आणि प्रत्यक्ष मजपाहूना ह धर्म जग मायापाहूना विराट् अक्षर वारा परा तदा सुताम्भ जम मणि आवात तत्त्व हे सा (प्रकाश) मजमध्ये माहूना दाखू आहृती

३ प्रकृति जाणायती अक्षर उपनिषदात पाठ पण नाहीं अ जाणायत पणदात दुमर वाहना नाहृती अक्षर विद्यया आहृती इतरा मज्जाय या पर शरीराय अम मूलात - अक्षर या पदात अर्थ सारमिळतात जसा करताना तसा पदातिसिद्धतात पसायात नाहृती सारमिळता अक्षर आहृती अव्यक्त प्रकृति तज जाणव मूला तें पुनः पाहून मज आहृती विद्यया जा सा मावस्था त्या नाव प्रधान ही अक्षर प्रकृति ही निवृत्ता साया गहाटात मज हि विधान करून ही प्रकृति मज आणि पुरुष मज

1 Again, because there is no text that the noumenal essence (Prakriti) is to be known

subtle materiality of intellect and of happiness. Brahman is entirely independent. The following is the translation of the Upanisad text bearing on this sutra. Oh Gargi certainly in the imperishable the ether is filled lengthwise and crosswise—in all directions. Beyond the imperishable is the Supreme Spirit. Let it be known that delusion is certainly that I am. I am—delusion can be by Great God. That is the highest seat of Vision + + + There is nothing beyond the Person or the Highest Spirit. Earth water light air ether mind intellect & consciousness—thus eight fill my Prakriti. This is inferior beyond this is my another Prakriti. This is superior. Know that this is the spirit (the inferior Prakriti is material and the superior Prakriti is spiritual). Oh long-armed Ujagat by means of this spiritual Prakriti the whole of the universe is held together. In the Prakriti all the elements originate. I am the (cause of) the origin and the destruction of the whole universe. Oh Dhananjaya nothing other than myself exists. As gems are strung together on a thread so all this is woven in me.

4 No Upanisad text states that the noumenal essence is to be known. All that is sought to be known is the Supreme Spirit and nothing else. And even

## सूत्राणि.

वदतीति चेन् न प्राज्ञो हि प्रकरणात् ॥ ५ ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्यमव्यक्तपदेन प्रधानं वदतीति चेन् न । कथं । यदुपनिषत्प्रकरणं तेन प्राज्ञो नाम परमात्मा निर्दिश्यत इति सूत्रार्थः । अत्र शंकरः । नेह प्रधानं निचाय्यत्वेन निर्दिष्टं । प्राज्ञो हीह परमात्मा निचाय्यत्वेन निर्दिष्ट इति गम्यते । कुतः । प्रकरणात् । प्राज्ञस्य हि प्रकरण वितत वर्तत इति ॥ यद्यपि सूत्रमिदं विभज्य मध्वाचार्या व्याख्यां कुर्वति तथापि विशेषो नास्ति । ते वदन्ति । सर्वस्मात् परस्य महतोऽपि महत्परन्व युज्यते विष्णोः । + सोऽध्वनः पारमाप्नोति तद्विष्णोः परम पदमिति तस्य ह्येतत् प्रकरणमिति ॥ अत्र रामानुजः । महतः परं ध्रुवमित्यपि बुद्धेरात्मा महान् पर इति पूर्वप्रकृताज्जीवात्मनः परत्वमेव चोच्यत इति ॥ अत्र बल्लभः । प्रकरणस्य नियामकत्वेनैकवाक्यत्वे द्वयोः सर्वैकवाक्यत्वेन प्राज्ञः परमात्मैव निचाय्य इति ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अशब्दमस्पर्शमरूपमव्ययं तथाऽरस नित्यमगंधवच्च यत् । अनाद्यनंत महतः परं ध्रुवं निचाय्य तन् मृत्युमुखात् प्रमुच्यते । क० व० ( ३.१५. ) ॥ पुरुषान् न परं किञ्चित् सा काष्ठा सा परा गतिः । ५४ सर्वेषु भूतेषु गूढोत्मा न प्रकाशते । + यच्छेद् वाञ्छनसी प्राज्ञः । क० व० ( ३.१३. ) ॥ अणोरणीयान् महतो महीयान् । तै० आ० ( १०.१२, १. ) ॥

असे ज्ञान होऊन चित्ताच्या साऱ्या वृत्तीचा निरोध होऊन प्रकृतीस सोडून देऊन आत्मा स्वतःच्या ठायी रत झाला की त्याचेच नाव कैवल्य मोक्ष अशी जी ही प्रकृति तिचे विवेचन उपनिषद्वाक्यात

this is distinctly stated. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes — the term *Aryakṭa* is not to be interpreted in the Vedānta-philosophy as it is interpreted in the Sāṅkhya-philosophy, which dis-

५ (अव्यक्त लक्षणजे प्रकृति  
असं उपनिषद्) वर्णिते असं  
लटले तर तसं नव्हे, (अव्यक्त  
लक्षणजे) प्राप्त परमात्मा, कारण  
प्रकरण असं आहे

नाहा अव्यक्त लक्षणजे विष्णूच परम पद  
असं नि० १। उपनिषद्वाक्यात अगून तत्  
जाणीव असं सांगितलं आहे मध्य रा  
मातून आणि पञ्चम योग या सूत्रात  
विशेष याचना नाही

५ उपनिषदात अव्यक्त' पद आल  
आहे त्याचा अर्थ ताय हा विचार चा  
लला आहे साद्व्यमताला अभिमत जी  
अव्यक्त प्रकृति ती ध्यानी आणि अव्यक्त  
पदार्था अर्थ लावता असं ताना म्हणलं  
तर तसं न हे, पण उपनिषद्वाक्यात ज  
प्रकरण चाललं आहे त्याचा विचार ठेला  
पाहिजे त्या प्रकरणातून परमात्म्या  
विचित्र चाललं आहे असं सिद्ध इतें  
म्हणून अव्यक्तपदार्था अर्थ परमात्मा  
असा करवा इतना सूत्रार्थ यावर श  
करावार्थ असं म्हणतात - जाणीव वाही  
साद्व्यमतात न हे प्राप्त म्हणजे परमात्मा  
तान जाणीव, कारण सारे प्रकरणाचा  
असाव विस्तार आहे या सूत्राचा विभाग  
करण मध्याचार्यांना निरूपण केलं आहे  
तरी त्यामध्ये नाही विशेष नाही तें असं  
म्हणतात - सर्वोपश्रय अथ विष्णु ज मोठ  
त्यापश्चात् मोठ तें विष्णूच पद + +  
ता ज्ञानी सत्सारातून पार जाता तें वि  
ष्णूच परमपद हे मत राबड आहे

5 If (it be said that  
the Upanisad) explains  
the Avyakta Prakṛiti, then  
not so (the Avyakta is  
the) intelligent (Supreme  
Spirit) because of the con  
text

textually states that the noumenal  
essence or Avyakta Prakṛiti is  
independently to be known that  
is it is independent of the Person  
or of God. It consists of three  
semi-material entities in a con  
dition of equilibrium and is  
known as principal or Pradhāna.  
This is Avyakta Prakṛiti or nou  
menal essence. It is eternal it  
moves the whole world. The  
great goal of human life is  
to contemplate this noumenal  
essence as independent of the  
Person or Puruṣa influenced by  
this knowledge of its indepen  
dence to control all the mental  
activities and leaving the nou  
menal essence behind to con  
centrate and focus the human  
spirit upon itself so that it may  
delight in itself this is emancipa  
tion. This is what is called  
Kaivalya. Noumenal essence or  
Avyakta in this sense is neither  
mentioned nor explained in the  
Upanisad text. The Avyakta is  
characterized as the highest seat  
of Visnu in the Upanisad texts  
and stated to be the thing that  
ought to be known. Madhva  
Ramanuja and Vallabha do not  
offer any special comment upon  
this sūtra.

5 The term Avyakta is used  
in the Upanisads. How it is to  
be interpreted is the question.  
Some thinkers state that the



## सूत्राणि.

त्रयाणामेव चैवमुपन्यासः प्रश्नश्च ॥ ६ ॥

भावार्थः । अग्निजीवपरमात्मनां त्रयाणां कठवल्लीषु मृत्युनोपन्यासः कृतः नचिकेतसा प्रश्नश्च कृत इति सूत्रार्थः ॥ अत्र शंकरः । त्रयाणामेव पदार्थानामग्निजीवपरमात्मनामस्मिन् ग्रथे कठवल्लीषु वरप्रदानसामर्थ्याद् वक्तव्यतयोपन्यासो दृश्यते । + + + पूर्वत्र हि देहादिव्यतिरिक्तस्यात्मनोऽस्तित्वं पृष्टम् । उत्तरत्र तु तस्यैवाऽसत्सारित्वं पृच्छ्यत इति । यावद्व्यविद्या न निवर्तते तावद्दुर्मादिगोचरत्वं जीवस्य जीवत्वं च न निवर्तते । तन्निवर्तनेन तु प्राज्ञ एव तत् त्वमसीति श्रुत्या प्रत्याप्यते । + + + सूत्रं त्वविद्याकल्पितजीवप्राज्ञभेदाऽपेक्षया योजयितव्यम् । एकत्वेऽपि ह्यात्मविषयस्य प्रश्नस्य प्रायणाऽवस्थायां व्यतिरिक्ताऽस्तित्वमात्रविचिकित्सनात् । कर्तृत्वादिसत्सारस्वभावानपोहनाच्च । पूर्वस्य पर्यायस्य जीवविषयत्वमुत्प्रेक्ष्यते । उत्तरस्य तु धर्माद्यत्ययसंकीर्तनात् प्राज्ञविषयत्वमिति । ततश्च युक्ताऽग्निजीवपरमात्मकल्पना । प्रधानकल्पनायां तु न वरप्रदानं न प्रश्नो न प्रतिवचनमिति वैषम्यं स्यादिति ॥ मध्वस्तु त्रयाणामेव पितृसौमनस्यस्वर्ग्याग्निपरमात्मनां प्रश्न उपन्यासश्च । अविज्ञातप्रार्थनं च प्रश्न इत्यभिधीयत इति वचनान् न विरोध इति ॥ रामानुजः अस्मिन् प्रकरणेऽप्युपायोपेयोपेतृणां त्रयाणामेव चैवमुपन्यासो ज्ञेयत्वेनोपन्यासस्तद्विषयश्च प्रश्नो दृश्यते नाऽन्यस्याऽव्यक्तादेः । तथाहि नचिकेता नाम मुमुक्षुः सन् मृत्युप्रदत्ते प्रत्येकवरत्रये प्रथमेन वरेणात्मनः पुरुषार्थयोग्यतापादनीमात्मनि पितुः सुमनस्कृतां प्रतिलभ्य द्वितीयेन वरेण मोक्षसाधनभूतां नचिकेता अग्निविद्यां वव्रे । + + + तृतीयेन वरेण मोक्षस्वरूपप्रश्न-

शारेणोपासनात्पुण्येष्टरात्रं पञ्चपापभूताऽनुष्ठितकृताऽनुष्ठेही  
तोपासनात्पुण्यं च दृष्टमिति ॥ मलम् एवमपि जीवन्मलना  
प्रयोगोत्तमणीति ॥

अनुमयेनानुपपिपदागानि ॥

तत्रामिहैव शब्दमप्यपि मृत्यो प्रवृद्धितश्च श्रद्धापाय मद्य । + + +  
लोकादिभिः समुदाय तस्मै वा इष्टका वारतीनां यथा ता । + + +  
यस्य मृते विविक्तिना मृत्युयेऽस्तीत्यने ताऽयमस्तीति ध्वज । एतद् वि  
द्यानुशिष्टरात्रमाऽपि वराणामेव वरश्चनीय । क० य० ( १२० ) ॥  
तद् दुर्देवा मृत्युमुपनिष्ट मुहुरितं गच्छेत् पुराण । अप्यात्मयामाऽधिगमेन  
देवैः मत्ता धीरो हर्षणोऽपि न हसति । + + + अयत्र धमादयत्राऽधमा  
दयत्राऽस्मात् एताऽकृतात् । अयत्र भूताऽभवाश्च यत् तत् पश्यति  
तद् गद । + + + तत्रापते त्रिपते वा विपश्चित् । क० य०  
( २१८ ) ॥ समाप्तं जागरितं चोभी येनाऽनुपश्यति । महति  
विमुक्तान् मत्ता धीरो च शोचति । + + + यत्रेवेह तदमुन यदमुन  
तर्जित । मृत्यो त मृत्युमाप्नोति यश्च जाने पश्यति । क० य०  
( ४१० ) ॥ इत त इदं प्रवक्ष्यामि गुह्यं ब्रह्म सागतन । यथा च  
मरण प्राप्य आत्मा भवति गीतम । योनिमये प्रपद्यते शरीरत्वाय दे  
हि । स्थानुमयेऽनुसंयति यथाकर्म यथाश्रुत । क० य० ( ६७ ) ॥

६ आणि तिहीं विषयोंच  
अमा प्रश्न आणि उत्तरास  
( जाहे )

यावर रामातु । असे म्हणत - गो  
आत्या पलीकरील भूत असे वगन आहे  
आणि दुसरे मठीच्या पलीकरील आ  
त्मा महान्, अस वर्गा आहे या दो हा  
वगनात जोडछ असता जाणाऱ्यांचे प्र  
करण चाहू आहे असे सिद्ध होत आहे आणि  
( १-४ )

6 And this is the  
question and explanation  
about the three

term *Aryatta* signifies the nou  
menal essence as understood in  
the Sankhya philosophy and in  
terpret it in the same sense  
to support their own doctrines  
But this is not correct because  
the context of the Upanisad text  
in which the term *Aryatta* is

त्याच्या पलीकडील जे ते वर्णिले आहे असे सिद्ध होते यावर वल्लभाचार्य असे म्हणतात की, प्रकरणावरून नियम वाधायाचा. प्रकरण घेतलेच पाहिजे म्हणजे एकवाक्यता होते दोन जी वाक्ये आली आहेत त्याची एकवाक्यता केली असता प्राज्ञ म्हणजे परमात्मा तोच ज्ञेय असा सिद्धात होतो. यासबधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “शब्द नव्हे, स्पर्श नव्हे, रूप नव्हे, व्यय नाही, तमा रस नव्हे, गंध त्याला नाही, नित्य, अनादि, अनंत, महताच्या पलीकडील म्रुव, असे ते जाग्रूत मृत्युमुखापासून जीव सुटतो ” “पुरुषाच्या पलीकडे काहीएक नाही तीच सीमा तीच उत्तम गति. सर्व भूताच्या ठायी हा स्वरूपाने आहे म्हणून तो दिसत नाही. ” “ ज्ञानी पुरुषाने वाक् म्हणजे सारी इद्रिये मनामध्ये घालावी ( ध्यान करताना ) ” “ अतिसूक्ष्मापेक्षा अतिसूक्ष्म, अतिमोव्यापेक्षा अति मोठा. ”

६ प्रश्न कोणी केला आणि उपन्यास कोणी केला? हे कळले म्हणजे सूत्रार्थ लक्षात येतो. प्रश्न करणारा नचिकेता, आणि उत्तर देणारा मृत्यु. नचिकेता कोण आणि मृत्यूची त्याची गाठ कशी पडली हे पूर्वी वर्णिले आहे तिहीचा उपन्यास केला असे सूत्रात आहे तीन म्हणजे अग्नि, जीव, आणि परमात्मा इत्यादी सूत्रार्थ. यावर शंकराचार्य असें झणतात, असे अदृढते की कठवृत्ती या उपनिषदामध्ये मृत्यूने नचिकेता यास वर

used, when examined, shows that the Supreme Spirit is the subject of explanation. The term *Āryakṛta*, therefore, signifies the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes --that, which ought to be known as independently existing, is not noumenal essence as understood in the Sāṅkhya-philosophy. Pre-eminently intelligent, the Supreme Spirit is to be so known, because the whole context bears on this subject and enlarges upon it. Madhvāchārya divides this sūtra into two parts and explains it. But there is nothing special about his comment. He observes --the highest of all is Viṣṇu. The seat of Viṣṇu is higher than anything high known + + An intelligent person gets over all worldliness. The context of the Upaṇisad-text is that it is the highest seat of Viṣṇu. About this Rāmānuja observes --there are two statements. 1 It is stable, and beyond what is high. 2 The soul is great--beyond all intellect. When these two statements are brought into juxta-position, it is evident that the context bears upon the statement of the Spirit explaining that which is beyond it. About this Vallabhāchārya observes --a definite statement is to be based on the context the context cannot be neglected, so that different texts may be harmonized, and when the two statements already mentioned harmonize with one another, pre-eminently intelligent is the Supreme Spirit, and He ought to be known independently. The following is the translation



आचरण नाही अशा रीतीने व्यवस्था करून अग्नि, जीव, आणि परमात्मा याच्या कल्पनेच्या योगाने उपन्यास केला आहे सार्वत्र्य-सिद्धांताभिमत जड प्रकृतीचे निरूपण आहे असा ग्रंथ लावला असता नचिकेताने प्रश्न केला कसा, आणि मृत्यूने त्याचे समाधान केले कसे, आणि त्यास वर दिला कसा, या सर्व गोष्टींची जुळणी वसत नाही यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की, तीन ते हे एक पूर्ववत् आपल्यावर आपल्या पित्याची कृपा व्हावी आणि त्याचा जो कोप झाला होता तो दूर व्हावा. यास मध्वाचार्य पितृसौमनस्य म्हणतात दुसरे, ज्या अग्निचयनाच्या योगाने स्वर्ग-प्राप्ति होते त्या अग्निचयनाचे निरूपण व्हावे तिसरे, परमात्मा काय हे समजावे. असे तीन वर नचिकेताने यमापाशी मागितले ते असे पितृसौमनस्य, अग्निज्ञान, आणि परमात्मज्ञान याविषयी नचिकेताने प्रश्न केला आणि मृत्यूने समाधान केले जे ठाऊक नाही, त्याविषयी विचारणे याचे नाव प्रश्न. म्हणून ग्रंथ लावण्यात विरोध येत नाही यावर रामानुज असे म्हणतात — साध्य, साधन आणि साधक या तिहीविषयी उपन्यास झाला आहे जाणायाचे, या हेतूने जे विषयविवेचन याचे नाव प्रश्न या स्थळी अव्यक्त जी जड प्रकृति तिचें विवेचन नाही म्हणून नचिकेता हा कोणो मुमुक्षु आहे, त्याला मृत्यूने तीन वर दिले. त्यात प्रथम वर असा की, पुरुषार्थ प्राप्त करून घेण्याचे जे सा-

subject Is the human spirit affected by worldliness or not? So long as ignorance attaches to it, the performance of religious acts is incumbent upon it This the human soul cannot escape. It, therefore, cannot escape worldliness itself But when the human spirit realizes its identity with the Supreme Spirit, it is conscious of itself, and then it escapes ignorance The Upanisad-text—"that thou art"—shows this This sūtra is to be interpreted, it being borne in mind, that on account of ignorance, the human spirit, and the Supreme Spirit merely seem different, though really they are identical But in offering an explanation, it is natural to consider the human spirit and the Supreme Spirit as distinct The condition after death distinctly shows that the human spirit is distinct from the human body Yet it is the nature of the human spirit to be involved in worldly life Thus this subject is to be considered from two points of view So long as the human spirit is involved in worldliness, it cannot escape transmigration This is a condition of the human spirit But when it has overcome ignorance, has become self-conscious, and has seen its own identity with the Supreme Spirit, then such a human spirit is above all tendency to worldliness, and is delivered from all activity, and necessity of good acts Upon this adjustment, the illustrative explanation of the three—fire, the human spirit, and the Supreme Spirit is based, and it is so far imaginary If the Upanisad-text be interpreted into the Sāṅkhya-doctrine of the activity of the

धा पितृशामनस्य तं मित्रा दुस्तरा  
 वर असा का मोक्षता साधा जी अति  
 विद्या ती नित्यताला मान द्वावी तिसरा  
 वर असा का, मोक्षमाप्तिरस्ता साध्य  
 साधा साधन काय ? पोंन वर्म क  
 राणा द्वाज उपासना मित्र हाते ?  
 मावर वद्धम अस द्वातात का, अति  
 विद्या जावयव्य, आणि प्रदत्त  
 माविषयी नित्यतान प्रथम पल आणि  
 मृत्युत्तर उत्तर दिली मासवर्षी जा उ  
 पनियद्वाय आहेत त्या मागातर एण  
 प्रमाण त्या तुला, हे मृत्यु रत्ना  
 साधन जी अतिविद्या ता वद्धत  
 द्वाजी आह, मला ता साग + + +  
 लागा आदिराण जो अति साविषयी  
 (मृत्युने) निरूपण करून त्यास सा-  
 गितले ज्या विद्या ला तात त्या रिता  
 आणि वशा लागतात ? मनुष्य मे  
 त्यानंतर स्वतंत्र जीव आहे अस माणा  
 द्वातात आणि पोना नाही अस द्वा  
 तात असा संशय पडला तू मला  
 सागाव आणि हे मा जागाव हा रा-  
 तील तिसरा वर" तो सहज न दि  
 सागा गूढ सारात शतलेला बुद्धी  
 मध्य प्रतिपद्य पावलेला नाना उपाधि  
 सहाय्य सापडलेला पुत्रा, योगसा  
 धनाने त्याच ज्ञान पाळ द्वाजे ज्ञानी  
 हय आणि शास्त्र याग त्याग करतो  
 + + + धमापासून वेगळा अधमापा  
 सून वेगळा कायकारणापासून वेगळा,  
 ज मृत आणि ज मविष्य त्याह नि-  
 राळा ते हे जे तू जाणतोस त साग + +  
 तो ज्ञानी मरत नाही आणि पुनर्जम

semi-material nonmenon the dif-  
 ferent parts of the story of Na-  
 chiketa's fall to harmonize with  
 one another. The different parts  
 are—how Nachiketa asks the  
 question how Death satisfies  
 him and grants him a boon.  
 About this Madhvakarya ob-  
 serves—the three mentioned in  
 the Upanishad are these. First,  
 Nachiketa seeks that his father  
 may I appeal that he may be  
 as kind as before. This Madhva  
 characterizes as *fatherly affection*  
 (*pitruva*) (fatherly affection).  
 Secondly the explanation of that  
 architectural sacrifice (*agnicsha-  
 yana*) which leads to heaven  
 and thence the knowledge of  
 the Supreme Spirit. The three  
 boons Nachiketa asks from  
 Death—fatherly love, knowledge  
 of the sacrificial fire and know-  
 ledge of the Supreme Spirit. About  
 this Nachiketa asks Death, and  
 Death satisfies him. To seek  
 information about what one does  
 not know is to ask a question.  
 When the Upanishad texts about  
 Nachiketa are thus interpreted  
 all discrepancies disappear. About  
 this Ramanuja observes—the  
 three mentioned in the sutra are  
 —an agent his means and an  
 end sought. An explanation  
 about this is given. Information  
 sought is a question. Thus the  
 semi-material nonmenon is not  
 the subject of the Upanishad texts.  
 Nachiketa is an enquirer seeking  
 salvation and Death grants him  
 three boons. The first boon con-  
 sists in the means of accomplish-  
 ing the purpose of human life  
 and it is securing the love of the  
 father. The second boon consists  
 in securing the means of salva-  
 tion, and it is the sacrifice. The

सूत्राणि.

महद्वच ॥ ७ ॥

भावार्थः । यथोपनिषदि महच्छब्द आत्मवाची तथाऽव्यक्तशब्द आत्मवाचीति सूत्रार्थः । अत्र शंकरः । तथाऽव्यक्तशब्दोऽपि न वैदिके प्रयोगे प्रधानमभिधातुमर्हतीति ॥ मध्वरामानुजवल्लभानामत्र व्याख्याविशेषो नास्ति । यथा सांख्यैर्महदव्यक्तादीनि पदानि प्रयुज्यन्ते तदर्थकानि तान्युपनिषत्सु न प्रयुज्यन्ते इति निष्कर्षः ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

बुद्धेरात्मा महान् परः । क० व० ( ३.१० ) ॥ महान्तं विभुमात्मानं मत्वा धीरो न शोचति । क० व० ( ४.४. ) ॥ वेदाऽहमेतं पुरुष महान्त । श्वे० उ० ( ३.८. ) ॥

चमसवदविशेषात् ॥ ८ ॥

भावार्थः । यथा वेदवाक्ये चमसपदमर्थातरे शिरसि प्रयुक्तं तथाऽजादीनि पदान्युपनिषत्त्वमर्थातरे प्रयुक्तानि विशेषनिरूपणाभावादिति सूत्रार्थः ॥ अत्र शंकरः । ( अनुसंधायमानः ) न ह्ययमत्रः स्वातन्त्र्येण कंचिदपि वादं समर्थयितुमुत्सहते । सर्वत्राऽपि यथा कया चित् कल्पनयाऽजात्वादिसपादनोपपत्तेः । सांख्यवाद एवेहाभिप्रेत इति विशेषाऽवधारणकारणाभावाच्चमसवदिति ॥ अत्र रामानुजः । न चाऽस्याः स्वातन्त्र्येण स्रष्टृत्वप्रतीयते । बह्वीः प्रजाः सृजमानामिति स्रष्टृत्वमात्रप्रतीतेरिति ॥ अत्र वल्लभः । तस्माद् न मात्रमात्रेण प्रकरणश्रुत्यंतरनिरपेक्षेण विशेषः कल्पयितुं शक्य इति ॥ शंकरमते आत्मैवाऽस्ति नाऽन्यत् किंचनाऽस्ति । माया वा प्रकृतिर्वा अविद्याश्रयात्मिका परब्रह्मशक्तिश्च । आत्मन आवरणपूर्वकं विवर्तात्मकं जगत् । ततस्तेन प्रक-

तेर्मायाया रसात्तस्य गतिः । मयसामागमते उपाधि म  
रुतिता गिया परमेश्वरशक्ति । परं तु तयोर्गतात् साध्य  
यतं भिद्यते । तत् यथा । साध्यमते पुरुषस्य साधनधानमात्र  
न आत्मा संकल्पात् प्रकृति संसरति । गिरीच्छाद-  
कताऽसौ कर्ता सतिधिमात्रत । तेन प्रकृते स्वातन्त्र्यगति  
धातुः कर्तृ च भिद्यते । तदममते तत्र साकार सतिशेष  
सगुण सच्चिदानन्दरूपं । ब्रह्मपरिणामरूप जगत् । तत्र  
सदशात् तडा प्रकृति । इति अकरमारागद्वेषादभावा  
प्रकृतिविषयः ॥

अनुसंधेयाद्युपनिषत्प्राप्तिः ॥

अजामेका लोहितरत्नगर्भा यद्वा प्रजा सुप्रमाता सारूपा ।  
अजो द्वेको गुणमाणोऽनुशेते जहायेता मुक्तभोगामजोऽन्य । श्वे०  
उ० ( ४९ ) ॥ अत्राग्निरत्रमस ऊर्ध्वमस्तस्मिन् यज्ञो विहित  
विश्वरूपः । तस्यासत क्रूयस सप्त तीरे वागष्टमी गुणना संविदानेति ।  
वृ० आ० ( २२, ४ ) ॥

७ पुन महत् सत्यम  
माणं

८ विशेष निरूपण नस  
स्यामुल्लेखमम ( शं शचि जसे  
अर्वातिर द्वौते ) तसे

पावत नाहा ' ' स्वप्रस्थिति आणि जा  
गृहस्थिति ह्या दोहोंच ज्ञान ज्याच्या  
यागान हाते ( असा ) महान् विभु आ  
त्मा यान्त्रिक ज्ञानी दु स पावत नाही  
+ + + जें एथ आहे तच परलोका  
आहे आणि जें परलोकी आहे तेंच

7 Again, like the word  
Mahat

8 Because there is not  
a distinctive statement,  
(the sense of some terms is  
to be modified as the sense  
of the term *Chamasa* is  
modified

that boon consists in knowing  
who the agent is what the means  
are and what the end is in secur-  
ing salvation itself and what  
acts constitute worship (Upa-  
sana) About this Vallabha ob-  
serves — Achukotā asks Death  
about sacrificial fire, about the



एथे आहे पुन पुन तो जन्ममरण पावतो, ( एक असता ) इहलोकी नाना असे जो समजतो ” “ अरे, तुला खूब आणि सनातन ब्रह्म सांगतो - मेल्यानंतर आत्म्याची कशी स्थिति होते, हे गौतम, काही जीव शरीर प्राप्त व्हावे म्हणून गर्भधारण करतात ज्यावर जसा संस्कार, आणि ज्याचे जसे कर्म त्याप्रमाणे ( काही जीव ) स्थावर भावाप्रत पावतात ”

७. उपनिषदामध्ये महत् शब्द येतो. त्याचा अर्थ आत्मा करावा असा पूर्वी सिद्धांत झालाच आहे त्याप्रमाणेच अव्यक्त पदाचा अर्थहि आत्मा करावा इतकाच त्रार्थ यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की, वेदातामध्ये साख्यसिद्धाताभिमत-जड-प्रकृति असा अव्यक्तपदाचा अर्थ करणे योग्य नाही मध्व, रामानुज, आणि वल्लभ यानी या सूत्राची विशेष व्याख्या केली नाही. तात्पर्य इतकेच की साख्य-सिद्धातामध्ये जसा महत् किंवा अव्यक्त पदाचा अर्थ करतात तसा उपनिषदाचे प्रवचन करताना करावाचा नाही या-संबंधी जी उपनिषदाव्यये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “ बुद्धीच्या पलीकडे मोठा ( महान् ) ” “ महान् आणि विभु असा आत्म्याला ओळखून ज्ञानी दुःख पावत नाही ” “ त्या महान् पुरुषाला मी जाणतो ”

८. चमस शब्दाचा मूल अर्थ सोम-रस पिण्याचे पात्र असा आहे तो अर्थ फिरवून वेदार्थ करताना त्याचा अर्थ शरीर असा करतात तसाच अजा

nature of the human spirit, and of the Supreme Spirit, and Death replies to him The following is the translation of the Upanisad texts quoted in this connection “ Oh Death, that thou knowest the means of obtaining heaven the sacrificial fire. I am full of faith, explain it to me + + + Death explains to him the first cause of all existence—the fire, and also the bricks required in building an altar, and how many and of what kind + + + Some state that the human spirit exists after the death of man, and others, that it does not which this is a doubt Being taught by thee, may I know this? This is the third of the boons I seek ” “ Not to be easily seen, concealed, involved in worldliness, reflected in the intellect, beset with varied conditions, ancient—when such a one is known by means of Yoga-contemplation, a wise man throws off joy and sorrow + + + Other than virtue, other than vice, distinct from both cause and effect, distinct from the past, and the future, which this thou knowest, explain it to me + + + The wise man neither dies nor is reborn ” “ Having contemplated the great and pervading Spirit by which a dream and the waking state are known, a wise man does not sorrow + + + What is, indeed, here is hereafter, and what is hereafter is, indeed, here. He, who sees here (that one) to be different, is born and dies again ” “ Well, I explain this Brahman, concealed and ancient, to you, as the human spirit becomes after death, Oh Gautama Some spirits enter the womb for getting a body, some become

आणि दुसऱ्या पदाचा अर्थ फिरवावा, पा० १ विरोध निरूपण नाही इत्यादि अर्थ यावर शब्दार्थ असा दृष्टातात की (ज्याचे भाषांतर पुढे दिले आहे) असा हा मग स्वतंत्रतः विशेष-पादास किंवा सिद्धांतास पादास साहाय्य करीत नाही संपन्न वशीहि वस्तुना वशी असता अज्ञा आणि दुसऱ्या पदाचे अर्थोत्तर कराय लागत सार्वसिद्धात यासंबंधी स्वीकारता येत नाही सार्वसिद्धातच स्वीकारण्या योग्यपरी वारण नाही बृहदारण्यकाध्याय चमस शब्द आला आहे त्याचा अर्थ जसा फिरविलात तसा अज्ञा आणि दुसऱ्या पदाचा अर्थ फिरवावा यावर समोरासम असा दृष्टातात — एतत्तन्मात्रेण ही अज्ञासिद्धि जगत् उत्पत्ति करणारी आहे असें अद्वैत नाही पुरस्कर्ता मजा उत्पत्ति करणारी अशी जी अज्ञा ती प्रकृत सत्ति ती सार्वसिद्धाताभिमत जड प्रकृती हून भिन्न असें वळत यावर वल्लभ असत नाहीत — येवढे एव मग येऊन पाक्याथ करता येत नाही चार प्रकरणे यास आहे ते पाहिले पाहिले आणि दुसऱ्या वेदवाक्याशी जुळणी नसत अर्थ नसविला पाहिले चार भाष्यकारांची निरनिराळी प्रकृतीविषयाची प्रक्रिया तिथे निरूपण वाढक्यात केले पाहिले अद्वैत किंवा शाररसिद्धातामार्गे जगतात जे काही सत्य ते आत्माच, किंवा ब्रह्म किंवा चैतन्यच, दुसरे काही एक सत्य नाही हा सार मिथ्या, अमात्मक, अविवेका आशय करून

fixed matter—according to their former acts and the former influences.

7 The term *Isa/ah* which signifies *great* is used in the Upanishad. It has been already determined that it signifies the spirit in the Upanishad where it is used. In like manner therefore the term *Aryakta* signifies the spirit. This is the sense of the sūtra. About this Shankara acharya observes—in the same way in the Vedānta philosophy the term *Aryakta* cannot signify the semi-material noumenon which is accepted by the Sāṅkhya philosophy. Madhva Rāmānuja and Vallabha do not offer any special comments upon this sūtra. The drift of the sūtra is that the term *Mahat* or *Aryakta* do not signify in the Upanishads what they signify in the Sāṅkhya philosophy nor is the interpretation of the Upanishad to be based on the Sāṅkhya philosophy. The following is the translation of the Upanishad texts quoted in this connection. Beyond the understanding is the great (spirit). Knowing the great and universal (spirit) a wise man does not sorrow. I know that great I know.

8 The primary meaning of the term *Chamasa* is a cup for drinking Soma juice. In interpreting the Vedas this sense is modified and the term *Chamasa* means *the lead*. In like manner the term *Isa* and other terms should be modified because there is no distinctive statement. This is the sense of the sūtra. About this Shankara acharya observes—the Vedic text (the translation of which is given in the sequel)

माया म्हणा किंवा प्रकृति म्हणा ही आत्म्याचे किंवा ब्रह्माचे आवरण करते. ही अविद्या किंवा माया कोण? ही एक परब्रह्माची शक्ति आहे परब्रह्मावर विवर्त म्हणजे भ्रमात्मक जगत् उत्पन्न होते. म्हणून जड प्रकृतीपासून जगत् उत्पन्न होते असा जो सारख्यसिद्धांत तो मान्य करता येत नाही. मूळ जड प्रकृति स्वतंत्र नाहीच. द्वैत आणि विशिष्टाद्वैत सिद्धांताप्रमाणे उपाधि नित्य आहे उपाधि म्हणजे प्रकृतिच. परंतु ही प्रकृति सारख्यसिद्धांताभिमत प्रकृति नव्हे. हें कसे? सारख्य-सिद्धांताप्रमाणे प्रकृति जड आहे प्रकृति आणि पुरुष म्हणजे परमात्मा याचे सान्निध्य मात्र आहे या पलीकडे त्या दोहींचा संबंध नाही पुरुषाच्या संकल्पाप्रमाणे प्रकृति वागत नाही. प्रकृति स्वतंत्र आहे आणि ती स्वतंत्र रीतीने वागते पुरुष निरिच्छ आहे तो काही एक संकल्प करित नाही तो जगताचा कर्ता नाही प्रकृतीचे आणि त्याचे सान्निध्य आहे म्हणून कर्ता त्यास म्हणण्याचा परिपाठ आहे वास्तविक तो कर्ता नाही काय जे करणारी ती प्रकृति. म्हणून ती स्वतंत्र. तिचे अधिष्ठान स्वतंत्र तिची कार्य करण्याची शक्ति स्वतंत्र अस्तु बहुभमताप्रमाणे ब्रह्म साकार आहे सविशेष आहे सगुण आहे सच्चिदानंद हे त्याचे रूप त्याचा जो सदश तोच जड प्रकृति. त्याचा जो चिदश तोच जीव त्याचा जो आनंदाश तो अतीर्णमी अशा रीतीने जग हे ब्रह्माचाच परिणाम असा अद्वैत, द्वैत, विशिष्ट-

does not independently support any special doctrine or position. Whatever hypothesis may be adopted, the sense of *Ājā* and other terms must be modified. The Sāṅkhya-doctrine cannot be adopted and upon it the interpretation of the Vedic text cannot be based, because there is no special reason for this. The term *Chamasa* is used in the *Bṛhaddānyaka* in a sense other than its own. As its sense is modified, so the senses of *Ājā* and other terms are to be modified. It does not appear that *Ājā* is considered as an independent power and the cause of the world. *Ājā* which produces the world and the people is a power of Brahman and is distinct from the semi-material noumenon propounded by the Sāṅkhya-philosophy. About this Vallabha observes—a Vedic text cannot be interpreted by itself. Its context must be considered, and the interpretation must harmonize with other texts of the Veda bearing on the same subject.

We find it necessary in this place to explain the philosophy of Prakṛti as propounded by the commentators. According to the *Advaita*-system which Śaṅkarāchārya represents, nothing really exists except the spirit or Brahman, or *Chātanya*. Nothing else is real. All this world—all the phenomena—is a mere delusion. *Māyā* or Prakṛti, call it by any name, in the form of ignorance, covers the spirit or Brahman. What is this ignorance or *Māyā* or delusion? It is a power of the Supreme Spirit. From the Supreme Spirit covered by *Māyā*, this world springs up.

इत, आणि दुष्टाद्वय या मर्तां पद  
तात्पर्या सिद्धत आहे पुढील पुनः  
न या मन्त्रिणे रिराण विज्ञा हा  
माविषयी जी उपनिषदास्य आता  
आहेत त्या भाषांतर एवमपार्थ 'अज  
तो एत तावदा, पा ५ आणि पात्र  
तिनापण पु १२ प्रजाता उत्पत्त करण  
री आणि सत्य अज हा दुसरा आहे  
अज (ह्या अजे) सेवक वग्न वसतो  
(अविद्यमत् प्रवृत्ती ही आणि पुरुषाची स  
गती पदत) तोच अज पुन सर्व भो  
गना अनुभव घेऊन ह्या अजस साहा  
देता' (मूक्त अवस्थेमध्ये प्रवृत्तीची  
आणि पुरुषा ही सगति तुटते) 'साक्षा  
तोंट आणि वर मूट अशा पञ्चामध्य  
द्वय अशा मन्त्रामध्य नाना ५५ प्राण  
वादतात त्याच्या समोती सात ऋषि  
द्वयने सप्त प्राण ५५ने दान दाते,  
दान पान दोन ना ५५ आनि २  
साता आदवी आणि ही शब्दाव उच्चा  
रण वरने

The two processes are res  
pectively called *Atarama* and  
*Isarta*. But such a world is a  
d illusion. The Sankhyas state  
that the world is produced by  
the material noumenon or Pra  
kriti. This doctrine cannot be  
accepted because originally the  
material noumenon is not inde  
pendent. According to the *Dras  
ta* and *Vishistadrasta* systems  
*Upadhi* exists eternally. This  
*Upadhi* is Prakriti itself. But  
this Prakriti is distinct and dif  
ferent from the Prakriti pro  
pounded by the Sankhyas. How  
is this? According to the San  
khyas Prakriti is material. Pra  
kriti and Purusa (Person) simply  
exist in the proximity of each  
other. Beyond this they are not  
connected in any way. The Pra  
kriti does not act as the Purusa  
wills. Prakriti is independent  
and acts independently. The  
Person never wills never desires  
anything never feels. He is not  
the agent of the world. It is  
customary to call him the agent  
because he is ever in proximity  
with the active Prakriti. He is  
not really the agent. All that is  
made is made by Prakriti. It is  
therefore independent. Its sub  
stratum is independent. Its power  
of acting and producing effects is  
independent. Thus according to  
the *Drasta* and *Vishistadrasta*  
systems which Madhva and  
Ramanuja represent Prakriti  
though eternal is a power of the  
Supreme Spirit subsisting in it  
and depending upon it. Accord  
ing to Vallabha the Supreme  
Spirit is a form, has distinctive  
qualities and has positive attri  
butes. Its form is *Sachchid*

*Ānanda* The *Sat* is the *Prakṛiti* or rather from the *Sat* proceeds the *Prakṛiti* from the *Chit* proceeds the Person or Puruṣa or the Spirit. There is a power of function in the human heart or in the Universe. This power is called *Ātmaśakti* and proceeds from *Ānanda*. *Sat* is material; *Chit* is intellectual; *Ānanda* is pure joyous creation. Thus the whole phenomenal world is the Supreme Brahman transformed. Thus the philosophy of *Advaita*, *Dvaita*, *Vishishtādvaita* and *Shuddhādvaita*, bearing upon the doctrine of *Prakṛiti* is briefly explained. The following sūtras will throw special light upon it. The following is the translation of the Upaniṣad texts quoted in this connection. "The *Ajā* is one, her colour is black and white, she has a form, she produces many creatures (*Prajā*), *Ajā* is another. This *Ajā*, accepting *Ajā*, subsists (on account of ignorance, *Prakṛiti* and *Puruṣa* coming together) That the same *Ajā*, having experienced existence, abandons *Ajā* (in the condition of salvation *Prakṛiti* and *Puruṣa* do not co-exist)" "Mouth downwards, bottom upwards,—in such a cup (*Chamasa*), that is, in such a head, varied life is deposited; round about it the seven *Ris* sit, (the seven *Ris* being the two eyes, the two ears, the two nostrils and taste) Eighth is the power of speech pronouncing a multitude of words."

## पुराणि

ज्योतिरूपकमा तु तथा लक्ष्मीयत एके ॥ ९ ॥

भाषार्थ । यत् सात्त्विकं भवते तन् न । तत्रोदाहरण । एके शास्त्रिणो  
 ताम छंदोगा ज्योतिरादिका नाम तेजोबललक्षणा अजेति  
 वदति । अत्र शंकर । तायेयेह तेजोबलानि प्रत्यभिज्ञा  
 यते । रोहितादिशब्दसामान्यात् । रोहितादीनां च शब्दानां  
 रूपविशेषेषु मुदयत्वात् । भाक्तत्वाच्च गुणविषयत्वस्य । अत-  
 दिधेन च सदिग्धस्य निगमन न्याप्य भवते । + + +  
 तस्या एवाऽवगमान् न स्वतंत्रा काचित् प्रकृति प्रधानं  
 नामाजामंत्रेणामायत इति शक्यते वक्तु । प्रकरणात् तु सैव  
 दीया शक्तिरूपकतनामरूपा तामरूपयो प्रागवस्थानेनाऽपि  
 मंत्रेणाम्नायते इत्युच्यते इति ॥ अत्र मध्व । ज्योतिरादि-  
 कर्मवाचकत्वेन प्रसिद्धाऽभिधेयोपि स एवेति ॥ अत्र रामा-  
 नुज । वाक्याद् नियमितानां ब्रह्मात्मिका + + परब्रह्मशक्ति-  
 रूपाया अजाया अवगते । + + + तस्या एव प्रतीतेर्नाऽ-  
 स्मिन् मंत्रे तत्रसिद्धस्वतंत्रप्रकृतिगध इति ॥ अत्र बल्लभ ।  
 अजाशब्देन ज्योतिरेवोच्यते यथा ह्यजाऽल्पदोग्ध्री तथेय  
 नश्वरसुखदात्री अभिप्रेक्ष्यतोमविशुद्धपाद् ब्रह्मणो हंशोक्तचर  
 णरूपा भगवत्कार्यरूपाशत्वात् । + प्रथमोत्पन्ना देवता अ-  
 जाशब्देनोच्यते । तत्र हेतु उपकमादिति ॥

अनुसंधेयागुपनिषदाभ्यानि ॥

यदग्रे रोहितरूपं तेजस्तत् रूपं यच्छुक्लं तदपां यत् कृष्णं तद-  
 नस्य । छा० उ० ( ६ ४, १ ) ॥ ते ध्यानयोगाऽनुगता अपश्यन्  
 देवात्मशक्तिं स्वगुणैर्निर्गुणा । श्वे० उ० ( १ ३ ) ॥ माया तु प्रकृतिं  
 विद्यान् मापिन तु महेश्वर । + यो योनिं योनिमधितिष्ठत्येक । श्वे०  
 उ० ( ४ ११ ) ॥

९. तसें नव्हे; अजा म्हणजे ज्योति आणि दुसरे पदार्थ असें कांहीं म्हणतात.

९ साख्य सिद्धांताभिमत प्रकृति ध्यायाची नाही काही जण म्हणजे सामवेदी लोक. सूत्रात ज्योतीरूपक असो शब्द आहे. त्याचा बहुव्रीहि समास करावा म्हणजे ज्योतिपासून प्रारंभ करून दुसरे पदार्थ आंत धरावाचें, ते दुसरे पदार्थ पाणी आणि अन्न तेज, पाणी, आणि अन्न अंते मिळून अजा ही शक्ति बनली असे सामवेदी म्हणतात अंताकडे सूत्रार्थ यावर शंकराचार्य असे म्हणतात.—हे जे पदार्थ तेज, पाणी, आणि अन्न, याची तावडे, पाढरे, आणि काळे या रंगाशी एक वाक्यता करायाची. तावडे, पाढरें, आणि काळे हे सामान्य वर्णन आहे. तेज, पाणी, अन्न हे विशेष वर्णन आहे. लक्षणा अशी की तेज म्हणजे तावडा रंग, पाणी म्हणजे पाढरा रंग, अन्न म्हणजे काळा रंग. असे लक्षणेच्या योगाने वाकडे वर्णन का केले असे म्हटले तर जे स्पष्ट ठाऊक आहे त्याच्या योगाने सदिग्धाचे वर्णन करावे हे योग्य. ही अजाशक्ति साख्य-सिद्धांताभिमत जड प्रकृति नव्हे आणि या जड प्रकृतीचे अजा-पद योजून वेदमंत्रात निरूपण केले आहे असे म्हणता येत नाही. प्रकरणाचा विचार केला असता ती अजा एक विशेष-शक्ति आहे. तिला विकार नाही, तिला नाम नाही, तिला रूप नाही. उत्पत्तिकाली ज्या वेळेस ना-

१. Not so; some state that the term *Ajā* signifies light and other things.

१ The noumenal existence (*Piākṛiti*) as expounded in the Sāṅkhya-philosophy is not to be recognized here. Some, mentioned in the sūtra, are Sāmavedins. The term *Jyotiṣupakramā* is used in the sūtra. It is a Bahuvrīhi-compound signifying other things of which *Jyoti* or light is the first. These other things are water and food. The Sāmavedins state that the power called *Ajā* consists of light, water, and food. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes—These things—light, water, and food—are to be harmonized with the colour—red, white and black. These last are general terms, while light, water, and food are specific terms. By means of metonymy it is to be shown that light represents the red colour, water, the white colour, and food, the black colour. It may be asked—why is this awkward and indirect metonymy introduced into this explanation? The reply is—what is unknown can be best illustrated by what is known. This power called *Ajā* is not the semi-material noumenon or *Piākṛiti* recognized by Sāṅkhyas, nor can it be stated that the Vedas explain the material noumenon of the Sāṅkhyas, when they speak of this power called *Ajā*. The context of the Veda distinctly shows that this *Ajā* is a specific power. It is not capable of modification. It is above name, that is, above defini-

मस्तुं देखील तहतीं त्या यत्स ही शक्ति हाती अस यदामर्थ निरूपण आहे या शक्ताय विद्या आणि अविद्या हे आकार ता ब्रह्माची शक्ति सधिमन, ह ब्रह्माच रूप चिन् म्हणजे ज्ञान त्या ज्ञानाचे आवरण होऊन पुढे विवर्तक जगद् उत्पन्न झाले अशा अद्वैत प्रक्रिया आहे यावर मन्नाचार्य असा म्हणतात—ज्योति अप अत हा सारी प्रसिद्ध विद्वानांनी हा नावे पटव्यात कारण असें विद्वद् आदि पार। तो जशी जशा पावे करता तशा तशीं नावे पडतात यावर रामानुज असा म्हणतात—वाक्य प्रमाणावर निरूपण करता येतो तो असा अजागृति आणि ब्रह्म हे एत परमात्म्या शक्ती अजा हे एत रूप अशी अजागृति काय ह यावरून पळते म्हणून सवयव सारूप सिद्धताभिमत जड प्रकृति समोपारा नाही यदमशमभ्य त्या जड प्रकृती सुक्रीन निरूपण नाही यावर पट्टभ असा म्हणतात—अजा शब्दाचा अर्थ ज्योति असाच पराया जसें अजा म्हणजे धाडे दूध देणारी शळ्या या शळ्या सारसी अजा म्हणजे धाड सुप्त देणारी शक्ति अग्नि सूर्य, साम, आणि वाज, ह चार ब्रह्माच चरण असें वर्णन हसान्दन उपनिषदात बोलविले आहे याच कारण परब्रह्मापासून जी काय होतात तीं दा सवायानी प्रथम जे काय त्यान उत्पन्न वेलें त्याच नाव अजा, ही शक्ति आहे सूनाची पदे ज्योति आणि उपक्रमात् अशा वल्लभ पाडतात उपक्रमात् म्हणजे

tion It is above all form This power exist at that moment, when the universe came into existence—at that moment when there was neither any name nor any form This is what the Vedānta states The two forms of this primordial power are knowledge and ignorance This is a power of the Supreme Spirit Existence, intellection, and happiness constitute Ishvara Intellection is clouded and concealed This first condition is called *Avyākāra* From this condition the phenomenal existences (*Vāit*) spring up This is the philosophy of the Advaita school of Vedānta But this Madhva-charya observes—light water and food are the different names of the Supreme God *Viśva* These different names are given to him, because he is the First Cause He is differently named as He creates different things About this Rāmānuja observes—the general list of a sentence proves that primordial power called *Ajā* and the Supreme Spirit are one and the same The power of the Supreme Spirit or rather the omnipotence of the Supreme Spirit in one of its forms represents this primordial power Thus the nature of this primordial power called *Ajā* is known Thus then the Sāṅkhya-doctrine of the material primordial noumenon is not supported by the Upanishad texts which speak of the primordial power called *Ajā* The Upanishads do not even mention the material noumenon About this Vallabhacharya observes—the term *ajā* is to be interpreted into *light* *Ajā* means a she-goat who gives a little



जगत् उत्पत्तीच्या प्रारंभी. असे वर्णने आहे. (छा० ४७) द्वैत, विशिष्टाद्वैत, आणि शुद्धाद्वैत या मताप्रमाणे अजा ही एक परब्रह्माची शक्ति आहे ती परब्रह्माच्या स्वाधीन आहे ती जड नाही आणि ती स्वतंत्रहि नाही. साख्य-सिद्धाताभिमत जी प्रकृति ती स्वतंत्र असून जड आहे साख्य आणि वेदात सिद्धातामध्ये इतका भेद आहे. आणि या भेदाचे निरूपण करण्याकरता हा विचार चालला आहे. यासंबंधी जी उपनिषद्वाक्ये घेतात त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “अग्नीचे जे तावडे ७५ तेच तेजाचे रूप, जे पादरे ते पाण्याचे, जे काळे ते अन्नाचे” “ध्यान-रूपयोगाने त्यांनी ब्रह्माची आत्मशक्ति पाहिली (तो कशी?) व्यष्टिरूप गुण-युक्त.” “माया हीच प्रकृति आणि मायी हा परमेश्वर. असे जाणावे + निरनिराळ्या योनीमध्ये जो एक आहे.”

अद्वैत, द्वैत, विशिष्टाद्वैत, आणि शुद्धाद्वैत हे सर्व वेदांतवादी असे मानतात की, परब्रह्माची शक्ति ही अजा आहे. परंतु चवथाचाहि मानण्याचा प्रकार भिन्न आहे अद्वैत सिद्धात असा परब्रह्माची विद्या ही शक्ति आहे तिज-मध्येच भ्रश होतो. तो कसा? परब्रह्म सकल्प करते. जगत् उत्पन्न करू या. मग त्यापासून अविद्या किंवा माया ही उत्पन्न होते. आणि मग जगत्-उत्पत्ति होते. अविद्येचा कलक परब्रह्मास नाही ब्रह्मास जो जीव तो अविद्येत सापडतो त्याची अविद्या सुटली की तो मुक्त होतो. परब्रह्माने सकल्प केला की मायेचा नाश

milk Like a she-goat then this Ajâ produces a little happiness. Fire, Sun, Moon, and lightening are the four feet, as it were, of the Supreme Spirit This description is put into the mouth of a swan See the Chhândogya-Upanisad (IV 7) The object of this is to show the effects or modifications which issue from the Supreme Spirit The first effect, that issued, is named Ajâ. It is a primordial power Vallâbha divides the term *Jotrupakramât* into two terms—*Jyotih* and *Upakramât*, the term *Upakramât* signifying at the beginning of the creation of the universe. According to the Advaita, Vishistâdvaita, and Shuddhâdvaita doctrines, the primordial Ajâ is a power of the Supreme Spirit, dependent upon Him It is not material, it is not independent. The noumenal power expounded by the Sâmkhyas is both material and independent This is the chief distinction between the Sâmkhya and Vedânta systems of philosophy, and these sūtras point out this distinction The following is the translation of the Upanisad-texts quoted “What is the red form of fire is the red form of light What is white is the form of water. What is black is the form of is.” “By means of contemplation those, whose minds were concentrated, saw the power of God Himself—the power overwhelmed by His attributes and universality” “He may know that the delusion is the Prakṛiti, and that the Greatest Lord is the cause of delusion He alone abides in the substratum, in the substratum.”

होतो जगताचा प्रलय होतो, परब्रह्म सदैव शुद्धी शुद्ध परब्रह्माने सत्त्व कला की उत्पत्ति होते आणि या उत्पत्तिमध्ये माया गलत, पराक्रमी पर गद्दाने सत्त्व कला की माया नष्ट होते आपल्या सत्त्वान परब्रह्म माया एक सो दून दत्त आणि ते चर त्याच्या कर्माप मार्गे जीवाच्या माग लागत दत्त सिद्धा तापमा जोव भित आणि परमेश्वर भित जीव-सृष्टि परमेश्वराने उत्पन्न केलेली सत्त्व करून परमेश्वराला अ विद्येची किंवा मायेची योजना करावी लागत नाही परमेश्वर किंवा विष्णु सत्त्व करता आणि तेव्हाच जीवादि सृष्टि उत्पन्न होत उपाधि नित्य आहे आणि ती जीवाच्या पाठीमाग चाली आहे ज्ञानाच्या यागान आणि विष्णु भक्तीच्या योगान जीव तिजपासून सुटतो विशिष्टाद्वैतादी म्हणतात की अजा ही परब्रह्माची शक्ति आहे आणि या शक्तीच्या यागेवरून ना रायण जगत् उत्पन्न करतो शुद्धाद्वैत असे मानतात की ही शक्ति परिणामरूप याय परब्रह्मान आहे याविषया पुढील सूत्रावरून निर्णय हाडल

The Advaita the Dvaita the Vishistadvaita and the Shuddhā

the Supremo Spirit But the philosophy of each school is distinct The Advaita-doctrine is— Knowledge or intellection is a power of the Supremo Spirit This power degenerates or rather slides How is this? The Supremo Spirit intends—let me create let me multiply from this intention ignorance or delusion springs up and then matter is created This ignorance or delusion does not touch the Supremo Spirit The delusion attaches to the human spirit or rather the animal spirit which is a portion or a reflection of the Supremo Spirit When the animal spirit escapes from this delusion

is drawn in— the Supremo Spirit is absolutely pure at all times It is never deluded As soon as He intends a system is created in which delusion plays a part As soon as He intends delusion ceases He himself is never affected by delusion The Dvaita-doctrine is—the human spirit is distinct from the Supremo Spirit The human spirit or the animal spirit is a creation of the Personal God or the Supremo Spirit This Personal God does not let loose the wheel of delusion by means of his intention Vishnu the Supremo God intends and the whole universe material and spiritual springs into existence Ignorance nar

## सूत्राणि.

कल्पनोपदेशाच्च मध्वादिवदविरोधः ॥ १० ॥

भावार्थः । यथा आदित्यो देवमध्वित्यादिषु विरोधो नास्ति तथाऽत्र-  
रूपकनिरूपणाद् विरोधो नास्तीति सूत्रार्थः ॥ अत्र शं-  
करः । भेदस्तूपाधिनिमित्तो मिथ्याज्ञानकल्पितो न पारमा-  
र्थिकः । + + मध्वादिवत् । यथादित्यस्याऽमधुनो मधुत्व  
वाचश्चाधेनोर्धेनुत्वं द्युलोकादीनां चाऽनग्नीनामग्नित्वमित्येवं-  
जातीयकं कल्प्यते । एवमिदमनजाया अजात्व कल्प्यत इ-  
त्यर्थः । तस्मादविरोधस्तेजोवन्नेष्वजाशब्दप्रयोगस्येति ॥ मध्वस्तु  
विशेषतो व्याख्यां न करोति । रामानुजस्तु कल्पनं कृप्तिः ।  
सृष्टिः जगत्सृष्ट्युपदेशादित्यर्थः । + + + अनेन कल्पनोप-  
देशेनाऽस्या. प्रकृतेः कार्यकारणरूपेणाऽवस्थाद्वयाऽन्वयोऽव-  
गम्यते । सा हि प्रलयवेलायां ब्रह्मतापन्नाऽविभक्तनामरूपाऽ-  
व्यक्तादिशब्दवाच्या सूक्ष्मरूपेणाऽवतिष्ठते । सृष्टिवेलायां तू-  
द्भूतमत्वादिगुणविभक्तनामरूपाव्यक्तादिशब्दवाच्या तेजोऽव-  
न्नादिरूपेण च परिणता लोहितशुक्लकृष्णाकाराऽजाऽव-  
तिष्ठते । अतः कारणाऽवस्थाऽजा कार्याऽवस्था च ज्योति-  
रूपरूपमेति न विरोध इति ॥ बल्लभः । आद्या सृष्टिः कल्प-  
नयाऽजाशब्देनोच्यते । यथा ह्यजा वर्करसहिता सवत्सा स्वा-  
मिसहिता तथेयमित्युपदेशपदात् । + + + योगरूढिव्यति-  
रेकेणाऽप्येषा वेदे शब्दप्रवृत्तिरिति ॥

अनुसर्धेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

एको देवः सर्वभूतेषु गूढः सर्वव्यापी सर्वभूतांतरात्मा । श्वे० उ०

६.११.) ॥

१० पुन कल्पनेचें वर्णन आहे. म्हणून विरोध नाही यास मधु आणि दुग्ध-या विषयाचा दृष्टांत आहे

१० आदिन्य दत्ताय मधु द्वाजे मध आहे अशी जी वण आहे त्या मध विरोध नाही तसाच अज्ञा या शक्तीच्या कार्यामध्य विरोध नाही तसाच आहे इतरा एखाथ यावर अज्ञात असें द्वाजात—अज्ञा हा जो शक्ति तो निष्कला आणि परब्रह्म निराळे असा हा मानां हा यामविद् नाही यामविद् एकच परंतु मिथ्या-ज्ञाना या उपाधि अहंता अमलामधु/ मध कल्पना उत्पन्न होत यास दृष्टांत मध नाही यासारिखे मध नाही तथापि तो मध असे वर्णन आहे याचा नाही या रत्नित धनु तद्द तथापि तो धनु अस वर्णित आहे सुलोनादि नाही अग्नि न होत तथापि ते अग्नि असा कल्पित आहे तसेच अज्ञा ही शक्ति स्वतंत्र नसता अज्ञा म्हणून नाही एव शक्ति पातळता आहे आणि तज पागा आणि जग ह तिचें स्वरूप आहे असें जें मानां त्यामध्य विरोध म्हणून नाही यावर मध्यागम्यांना विशेष व्याख्या फळा नाही समजून असें म्हण तात की सृष्टीतील कल्पना शब्दाचा अर्थ मणि असा नाही ++ मग सनामध्य कल्पनोपद ॥३॥ असें जें पद आहे त्याचा अर्थ जगत् उत्पत्ति वणनावरून असा झाला मग प्रतीच्या दान अवस्था

10 A semblance is described, there is, therefore, no discrepancy, as in the case of honey and other things

ownness of vision tendency to be deluded is a permanent condition of the animal spirit From this in son the human spirit is delivered when it obtains knowledge and perseveres in spiritual devotion and adoration of Vishnu The Vishishtadvaita doctrine is—there is a primordial power of the Supreme Spirit it is called *Ajā* By means of this power, Brahman creates the universe. The Shuddhadvaita doctrine is—this primordial power is a transformation of the Supreme Spirit The following sūtras will throw more light upon this subject

10 The term *Kalpand* is used in the sūtra It means a supposition or a semblance There is no discrepancy in such descriptions as the Sun in the honey of gods So also there is no discrepancy in the description of the power called *Ajā* The descriptions are mere illustrations This is the sense of the sūtra About this Shankarācharya observes—the power *Ajā* is distinct from the Supreme Spirit Such a distinction is however not real Really they are identical because ignorance clings to the spirit the distinction is supposed to exist This is to be illustrated thus Really speaking the Sun is not honey It is, however, described to be honey Really speaking the power of speech is not a cow It is low

असे सिद्ध झाले एक कारणरूप, आणि एक कार्यरूप जेव्हा सृष्टीचा प्रलय होतो तेव्हा सारीच प्रकृति ब्रह्माशी जाऊन मिळते मग तिला पृथक् नाम नाही, मग तिचे पृथक् रूप नाही; आणि अशी जी त्या शक्तीची स्थिति तिचे नाव अव्यक्त. हे तिचे कारणरूप तेज, पाणी, आणि अन्न याचे रूप धारण करून ती शक्ति परिणाम पावते तेव्हा तावडे, पाढरे, आणि काळे असा तिचा आकार. म्हणजे सत्व, रज, तमोगुणाची ती बनलेली शक्ति हे अजा या शक्तीचे कार्यरूप ज्यावेळेस सृष्टि उत्पन्न होते त्या वेळेस हे तिचे रूप प्रकट होते मग तिचे निराळे नाव, निराळे रूप, अशा स्थितीतील जी ही अजा शक्ति तिला व्यक्त असें म्हणतात कारणरूप जी अजा ती सूक्ष्मरूपाने परब्रह्म जो नारायण त्याच्या ठायी आहेच कार्यरूप जी अजा ती नारायणाच्या इच्छेरूप प्रकट होते अशी ही अजा किंवा प्रकृतीविषयी प्रक्रिया आहे. म्हणून सूक्ष्म जी शक्ति, जी कारणत्मिका, ती निराळी, आणि सत्व, रज, तमोगुणरूपा जी कार्यात्मिका ती निराळी, अशी कल्पना केली असता विरोध नाही यावर बळभ असे म्हणतात—आद्य-सृष्टि म्हणून एक मानायाची तीच अजा दृष्टाने हिच्या रूपाचे निरूपण होते कोणी यजमान आहे. त्याची शेळी त्याजवळ आहे आणि त्या शेळीला करडू आहे. या परंपरेमध्ये त्या यजमानाने जी शेळी मिळविली होच जणो प्रथम सृष्टि ति-

ever, described to be a cow Really speaking such regions as the heavens and others are not fires They are, however, described to be fires In like manner *Ajâ* is described to be an independent power, though really speaking it is not Hence there is no discrepancy in the statement that it is made up of light, water, and food Upon this *Madhvâchârya* does not offer any special comments *Râmânüja* observes that the term *Kalpanâ* used in the *sûtra* should be interpreted into *creation* Then the term *Kalpanopadeshit* used in the *sûtra* would signify *on account of the creation of the world* Thus then it would be proved that the *Prakriti* or noumenon exists in two conditions—that of cause and that of effect When the world is destroyed, the noumenon then is absorbed into the Supreme Spirit, then it has no separate name, then it has no separate form, and such a condition is then characterized to be non-manifest or latent *Avyakta* The power *Ajâ* in the form of cause exists subtly in the Supreme Spirit—*Nârâyana*, and as *Nârâyana* desires, the power *Ajâ* manifests itself This is the philosophy of this noumenal power—*Ajâ*—or *Prakriti* Hence there is no discrepancy in the arrangement that the noumenal subtle power as cause is distinct from the noumenal subtle power as effect, the latter consisting of the three qualities—light, foulness, and darkness About this *Vallabha* observes—there are two conditions of the creation itself. The one is primordial This is named *Ajâ*

चार पुत्रें करणें होऊन प्रपन्न वाटला  
ही प्रत्यक्ष सृष्टि असा हा शरीरा  
रहात पेऊन पशून फेळें असता अजा  
५५ न जी शक्ति आहे तिची व्याख्या  
हीट लागते हा जो अजा ५५  
उपनिषदा प्रयोग केला आहे तो या  
मिथ्या न-हे आणि स्त्रीप्रमाणेंहि न-हे

ही जी वेदांत प्रकिया तिर्जावण्या  
आश्वास पाठें निष्पन्न फेळें पाहिजे  
ते असें ५५ मते प्रदानी दान हवे  
आहत समिन् ५५ त्याने धारण फेळें  
म्हणजे परमेश्वर ५५ प्रकट हात  
त्यापासून दय मनुष्यादि मष्टि उत्पन्न  
होत परमत्ता तें ज्याच्या पुढून परत  
उत्पन्न पावत ना, त्याचें अजा ५५ हातें  
मा अविद्या प्रपन्न अविद्यापासून  
सृष्टि नादा अशा ही अविद्या तिचें  
रूप भ्रम हा स्वैर परब्रह्माला ज-  
डता आणि त्यापासून विवर्तना भ्र-  
मात्मन ही सृष्टि उत्पन्न हाते प्रदमान  
राय याची सव असत्य समानुज  
वायव्यी आणि ५५ ५५ शक्ति कशा  
मानतात याचें विवरण कर झाला आहे  
५५ मते प्रदमान दोन परिणाम हो-  
तात एक विकार आणि एक अवि-  
कार. विकार-परिणाम ५५ ५५ जसें दु-  
र्वाच दहि हातें तसे अविचार परि-  
णाम म्हणजे मायाचे जसे दागिन कर-  
तात तसे स्वप्न प्रदम परिणाम पावत  
सारखें याचें प्रदमाना प्रदमाच्या ठिकाणी  
पूर्णानंद देव जीव आहेत त्याच्या  
मध्ये आन ५५ तात्पर्य आहे मनु पा-  
ता जो जीव त्याच्यामध्ये आनंदास यादा

An illustration will explain this proposition. There is a lion & holder. He possesses a sheep, goat, and gradually the sheep goat begets young ones. Now in this succession of two facts his getting a sheep goat is as it were the first creation. Thus the sheep goat begetting young ones the number of goats grows. This is, as it were the world as we see it. Such an illustration will explain the action of the power called *Maya*. The term *Maya* is used in the *Upanishads* neither in its etymological nor in its conventional sense.

We think it necessary to offer a few remarks upon this philosophy of the *Maya* power. According to the doctrine of Shankara, *Charya*, *Brahma* or the Supreme Spirit assumes two forms. When it assumes the universal form known as *Samasti* it manifests its universal form or *Isidrupa*. From it are produced gods, human beings and others. But the Supreme Spirit is above the activity of creation—pure forever. It is however clouded over when it desires. This is the condition of *Avastha* and is followed by the manifold development of ignorance. There can be no creation unless there is ignorance. Delusion is the form of ignorance and delusion clings to the Supreme Spirit though it is independent and swayed by its own desires and from the delusion a development as false as the delusion itself comes into existence. This development is called *Marta*. The Supreme Spirit or *Brahma* is alone real all the rest is false. It has

आला आहे. त्याहि आनदाची स्थिति क्षणिक वरचेवर तो अधिक उणा होतो. दगड धोडे ही जड द्रव्ये यामध्ये आनदाचा सर्वथैव तिरोभाव. मृत्प्यामध्ये अतर्यामि अणुमात्र ब्रह्म आहे. त्याच्या योगाने जीवास प्रकाश होतो जीव भोक्ता जगत् सत्य आहे मी माझे हे अविद्येचे फल. ब्रह्म सच्चिदानंदरूप. त्याच्या सदशापासून जड प्रकृति उत्पन्न झाली. आणि चिदशापासून पुरुष उत्पन्न झाला त्यापासून ब्रह्मा, विष्णु, शिव ह्या देवता उत्पन्न झाल्या त्याच्या ठायी साक्षात् ब्रह्मानंद आहे ही आदि सृष्टि यासवधी उपनिषद्वाक्य आले आहे त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ एक देव सर्व भूतामध्ये गूढ राहून ( वास करीत आहे तो ) सर्वव्यापी सर्व भूताचा अंतरात्मा आहे ”

already been stated how Râmânûja recognizes the same power to be in two conditions—that of cause and that of effect. Vallabha considers that the Supreme Spirit is transformed According to him there are two kinds of transformations An illustration will explain them Milk is transformed into curds This is one kind Gold is transformed into ornaments This is the other kind The first is transformation with a modification of the original substance, the other is simple transformation without any modification Of its own accord, Brahma undergoes these transformations. All the phenomena are Brahman transformed In Brahman there is perfect beatitude The gods are so many beings, each having his individual life Then joy is comparative In man himself there is little happiness Even that happiness itself is transient Now and then it is susceptible of increase or decrease. In material objects such as stones, joy is not manifested at all It is totally concealed or latent In man there is Brahman as subtle as an atom Brahman in this form is called *Antaryâmi*, and this is the source of light to the human spirit The human spirit, and not the *Antaryâmi*, enjoys or suffers The world itself is real This is I, this is mine—such thoughts and feelings spring from ignorance or delusion Brahman is existence, intelligence, and happiness From existence, semi-material noumenon spring, and from intelligence Person ( *purusa* ) spring, and from the Person came forth the gods Brahman, Vishnu and Shiva,

## सूत्राणि

न सख्योपसग्रहादपि नानाभावादतिरेकाच्च ॥ ११ ॥

भावार्थ । सादयाना पंचविंशतितत्त्वानामत्राऽनुसंधास्यमानेषूपनिष-  
द्वाक्येषु सग्रहो नास्ति । किं कारण । पंचविंशतिसंख्याया  
समविभक्तानि भूतादिपंचकानि साख्ये न धटते । अन्यत्  
कारण च । उपनिषद्वाक्ये पंचविंशत्यधिका सख्या आत्माका  
शयोग्रहणात् परिगण्यते ॥ अत्र राकर रूढत्वाऽभिप्रायणैव  
केचित् पचनना नाम विवक्ष्यते । न सादयत्त्वाऽभिप्रायण ।  
ते कतीत्यस्यामाकाक्षाया पुन पचेति प्रसृज्यते पचजना  
नाम कचित् । ते च पचैवत्यर्थे । सप्तर्षय सप्तेति यथेति ॥  
मध्य विशेषतो व्याख्या १ करोति ॥ अत्र रामानुज । अ  
तस्त पद्विंशकमित्याहुः सप्तविंशकमयाऽपरे इति श्रुतिप्रसिद्ध  
सर्वतत्त्वाश्रयभूत सर्वेश्वर परमपुरुषोऽत्राऽभिधीयत इति ॥  
अत्र बल्लभ । सख्येयपरत्वे द्वितीयस्य सख्या ये पचत्वमेव  
पूर्वेष्वेदन ५५ निधामकामावाच्च ॥

अनुसंधेया गुपनिषद्वाक्यानि ॥

यस्मिन् पच पचजना आकाशश्च प्रतिष्ठित । तमेव मन्य आत्मान  
विद्वान् ब्रह्माऽमृतोऽमृत । नृ० आ० उ० ( ४ २, १९ ) ॥ मूलप्रकृ-  
तिरविकृतिर्भेददाया प्रकृतिविकृतय सप्त । पौंडशकश्च विकारो न प्र  
कृतिन विकृति पुरुष । सा० का० ( ३ ) ॥ पच सप्त च वर्षाणि  
न वर्षे शतक्रतु ॥ पचाना त्वा पचजनानां यत्राय धत्राय गृहामि ।  
ते० स० ( १ ६, १, २ ) ॥

and these gods have as perfect  
happiness as that of Brahma  
This is the primordial creation  
The following is the translation  
of the Upanisad texts quoted  
in connection with this sutra  
One deity (abides) concealed in



११. संख्येच्या उच्चारणा-  
वरूनहि तसें नव्हे; कारण नि-  
रनिराळीं तत्वे सांगितलीं आ-  
हेत, आणि अधिक (संख्या)   
होते.

११. “ पाच पचजन ” असे उप-  
निषदामध्ये आले आहे. याचा अर्थ  
करायाचा आहे त्याविषयी वेदाती आणि  
सारख्य पंडित मोठी ओढाताण करतात  
सारख्यमताभिमानाी असे म्हणतात की,  
“ पाच पाच जन ” म्हणजे पचवीस जन  
म्हणजे आमची पचवीस तत्वे. म्हणून  
उपनिषदामध्ये सारख्यमताचे निरूपण  
झाले आहे. सारख्यसिद्धातामध्ये पचवी-  
स तत्वाचेच ग्रहण केले आहे यावर  
वेदाती असें म्हणतात की ‘ पाच पच-  
जन ” या उपनिषदातील तुकड्याचा  
असा अर्थ करता येत नाही कारण  
एकेकात पाच अशी पाच पचके सारख्य-  
सिद्धातामध्ये वांगेली नाहीत त्या सि-  
द्धातामध्ये तत्वाची संख्या निरनिराळी  
आहे. ती सारख्यतत्वे ही ‘ पुरुष म्हणजे  
आत्मा. प्रकृति, बुद्धि, अहकार, मन,  
पाच ज्ञानेंद्रिये, पाच कर्मेंद्रिये, पाच  
तन्मात्रा. आणि पाच स्थूलभूते मिळून  
पचवीसाची भरती होते पण या पच-  
वीसाचे पाच पाच असे तुकडे कोठें पा-  
डता येतात ? प्रकृति एक स्वतंत्रच आहे,  
बुद्धि एक स्वतंत्रच आहे यामुळे त्या  
वाक्याचा अर्थ तसा करता येत नाही  
हे एक कारण दुसरे कारण असे की  
ज्या उपनिषदवाक्यामध्ये पाच पचजन

11 Not so, even from  
the mention of a number;  
because different elements  
( are stated, ) and because  
( there is ) excess ( in  
number )

all existences—omnipresent and  
the soul of all existences ”

11 An Upanisad-text men-  
tions five *Pancha-janas* This is  
to be interpreted This text is  
twisted by the Vedântins and Sân-  
khyas into interpretations to suit  
their own systems of philosophy.  
The Sâmkhyas state that five Pan-  
cha-janas are five times five Janas;  
that is, twenty-five Janas, that  
is, their own twenty-five essential  
elements, and that, therefore, the  
Upanisad supports their system  
of philosophy It need not be  
stated that the Sâmkhyas enu-  
merate twenty-five original elements.  
Upon this the Vedântins observe  
that the phrase—five *Pancha-  
janas*—is not to be interpreted  
as the Sâmkhyas do, because the  
twenty-five elements of the Sân-  
khyas cannot be divided into  
groups, each consisting of five  
elements There are groups con-  
sisting of different numbers The  
Sâmkhya elements are—the per-  
son or the soul, noumenon  
(*Prakṛiti*), intellect (*Buddhi*),  
mind (*Mana*), the five senses  
(*Pancha jñānendriya*), the five  
organs of external activity (*Pan-  
cha Karmendriya*), the five subtle  
bodies (*Pancha-tanmâtī*), the  
five gross bodies (*Pancha-sthūla-  
bhūta*)—all these together num-  
ber twenty-five. Can these be  
divided into equal groups, each  
consisting of five elements ? The

अस आल आह त्यात पाता पाता पर  
वीस तत्वा । निम्पण वाळ वळ आहे ?  
त्यामधी आकाश आत्मा अशा अधिक  
तत्वा परिगणन चाल आहे हे दुसरे  
कारण या दान कारणामुळे अस म्ह  
णता येत की सारयसिद्धांतरीत पर-  
वीस तत्वाच त्या उपनिषदाच्याच नि-  
रूपण चाल आहे सृष्टाच अथ इत-  
काच की पारोक्ष तत्वा उपनिषदा  
च्यात म्हण तेच असताहि सारयसि  
द्धांत । निम्पण नाही, कारण तत्त्व  
निरनिराळी वाणती आहेत आणि  
ता पर्यासाप ॥ अधिभ भरतात यावर  
निरासार्थ असा म्हणतात की पंचजन  
म्हणजे पांजन म्ह ॥ जे पात तत्वे असा  
अर्थ पंचजना नाही पंचजन हे विशप  
नाम आहे ही रूढ सण आहे असे  
पांजन नावाचे ते निती ? हे यण  
पर पाता उद्देश आहे पांजन नावाचे  
कोणी आहेत ते पात म्हणजे पात  
पंचजन नावाचे लोक यावरून सारय  
सिद्धांतार म्हण नाही यास दृष्टात  
समजावि नावाचे सात जण या सृष्टावर  
मध्यापाय विशय व्याख्या करीत नाहीत  
यावर समाधान असे म्हणतात की, या  
उपनिषदामध्ये परमपुरुष जो सर्वेश्वर  
त्याच निरूपण आहे तो सव तत्वाचा  
आत्म्य आहे त्याच्या कोणी सति  
सावा आणि दुसरे कोणी सत्तात्रिसावा  
अस म्हणतात हे उपनिषदामध्यमसिद्ध  
आहे यावर बह्मचार्य अस म्हण  
तात - सारयसिद्धांतारणापमाण "पाच प-  
चजन" असा समासच सिद्ध होत

noumenon is one only the in-  
tellect is one only On account  
of these reasons the Upanisad  
text already mentioned cannot  
be interpreted in the way the  
Sankhyas interpret it Again the  
Upanisad text which mentions  
five Panchajanya does not enu-  
merate five times five that is  
twenty five elements of the San-  
khyas It mentions such addi-  
tional elements as ether (Akasha)  
and soul (Atma) The conclusion  
is that the Upanisad text already  
referred to does not mention the  
twenty five elements of the San-  
khyas The sense of the sutra  
is that though it be admitted  
that the Upanisad text mentions  
twenty five elements yet no re-  
ference is made to the Sankhya  
philosophy because different  
elements are mentioned and these  
number more than twenty five  
Upon this Shankaracharya ob-  
serves — the term Panchajanya  
does not mean five Janya that is  
five elements Panchajanya is a  
proper name It is a conven-  
tional name Whose name is  
this? There is an object in de-  
scribing them in this way There  
are five classes each being called  
Panchajanya that is there are  
five regions each being called  
Panchajanya Thus then the  
Sankhya philosophy is not enun-  
ciated Take an illustration  
There are seven Sapta Rishis. Ma-  
dhvacharya does not offer any  
special comment upon this sutra  
About this Ramānuja observes —  
the Upanisad text mentioning  
Pancha panchajanya speaks  
of the Highest Person the  
Lord of all He is the substra-  
tum of all the elements Some  
call him twenty-sixth, and others

नाही. पहिले पाच जर विधेय केले आणि दुसरे जे पचजन हे सज्ञावाचक असे म्हटले तर येऊन जाऊन पाचच सिद्ध होतात. पुनः, पूर्वीप्रमाणे पहिले “पाच” हे पद सख्यावाचक, आणि दुसरे “पाच” हेहि सख्यावाचक. असे म्हटले तर अन्वय वसत नाही; कारण विधान कोणाचे केले आहे हे कळत नाही. साऱ्या वादाचा साराश इतकाच की उपनिषदामध्ये साख्यमताचे निरूपण नाही यासंबंधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “ज्या-मध्ये पाच पचजनसज्ञक लोक आणि आकाश आहे, त्याच अमृत, ब्रह्मरूप आत्म्याला मी जाणतो—मी अमर आणि ज्ञानी (पचजन म्हणजे गंधर्व, पितर, देव, असुर, राक्षस किंवा निषाद. हे पाच पचजन म्हटले म्हणजे पाचा पाचा पंचवीस तत्वे साख्यवादी मानतात वेदातवादी हे पचजन सज्ञक पाच लोक मानतात ) “मूलप्रकृति तिला विकृति नाही. तिजपासून विकृति पावून सात तत्वे उत्पन्न झाली ती ही बुद्धि, अहंकार, आणि पाच तन्मात्रा बुद्धि म्हणजे महत् हीच प्रकृति वनून यापासून सोळा तत्वे उत्पन्न झाली. ती ही पच ज्ञानेन्द्रिये, पच कर्मेन्द्रिये, मन, आणि पाच स्थूल भूते ही केवळ विकाररूपी ही दुसरे कोणाची प्रकृति नव्हेत. पुरुष तो प्रकृति नाही, आणि विकृति नाही.” ( हा साख्यकारिकेचा अनुवाद साख्यसिद्धांत खडनाकरता शंकराचार्यांनी केला आहे म्हणून ती कारिका या ठिकाणी घेतली आहे )

twenty-seventh This is well-known in the Upanisad-literature About this Vallabhâchârya observes—the compound “Pancha-pancha janâh” cannot be formed according to the principles of Sanskrit grammar Though the first five be considered predicative numeral, and the second Pancha janah be considered the subject, yet the sense of the whole compound is not changed It signifies five Panchajanas only If it be said as before that the first five is a predicative numeral, and that the second five in Panchajana is also a predicative numeral, then a compound noun cannot be formed, nor can it be known what the real predicate is. The conclusion of the controversy is that the Upanisad does not refer to the Sâmkhya-philosophy The following is the translation of the Upanisad-texts quoted in this connection

“I know that spirit—the Brahma immortal, in which five five-people (Pancha-janah) and the heavens abide I am immortal and knowing (The five-people of the Pancha-janah are—the Gandharvas, the manes, the gods, the Asuras, the Râksasas or the Nisâdas, the Sâmkhyas take the five five-people literally and interpret them into five times five, that is, twenty-five elements The Vedântins consider the Pancha-janah to be the five regions of that name) The primordial noumenon is not modified (This is its one condition) When it is modified, seven elements come into existence These are—intelligence or the great, self-consciousness, and the five subtle elements. These seven, becoming

## सूत्राणि

प्राणादयो वाक्यशेषात् ॥ १२ ॥

भारार्थ । पञ्चना प्राणादय इति वाक्यशेषाद् निर्णयते । कथ ।

अनुसंधास्यमावाक्ये पूव पञ्चना उक्तास्तदुत्तर प्राणादीना  
 निरूपण । अतः पूर्वात्तरभागयोरेकवाक्यतायां कृताया ये प  
 चनास्ते प्राणादयो न तु सारयाऽभिमततद्व्यानीति सूत्राये ।  
 अत्र १ कर । समासचन्नाच्च समुदायस्य रूढत्वमिति ह । ++  
 प्रतिद्वयेसन्निधानेन अप्रतिद्वये शब्द प्रयुज्यमान सम-  
 भिव्याहारात् तद्विषयो नियम्यते + + + सस्याकाक्षी वाक्यशे  
 षसमभिप्रायतेषु प्राणादिषु वर्तिष्यते इति ॥ मध्वरामानुजयो  
 निशेषनोऽत्र व्याख्या नास्ति ॥ अत्र तद्व्यभि । प्राणादय  
 सनाशब्दा करणवाचकास्ते तानर्ह्यं ता क्रियारूपं वा कार्य  
 जनयति स्वभावापारेण तत्र तेषां करणातराऽपेक्षाभावात् ।  
 + + अतो बुद्धे पञ्चवृत्तीजनयतीति प्राणादय पञ्चना ।  
 संशयोऽथ विषयातो निश्चयः स्मृतिरेव च । स्याप इत्युच्यते  
 बुद्धेरुत्पत्तौ वृत्तिरिति ॥

अनुसंधेयाः पुनर्निपट्वाक्यानि ॥

प्राणस्य प्राण । उत चक्षुषश्चक्षुस्त श्रोत्रस्य श्रोत्रमनस्याऽन् मनसो  
 ये मनो विदुः । १० आ० उ० ( ४२, २१ ) ॥ ते वा एते पच  
 न्नप्रवृत्ता । ३० उ० ( ३१३, ६ ) ॥ प्राणो ह पिता प्राणो  
 माता । ३० उ० ( ७१५, १ ) ॥ उद्भिदा यजेत ॥ यूपं छिनत्ति ॥  
 वेदिं करोति । तै० स० ( २६, ४, ४ ) ॥ पार्चजन्यया विशेष्टे  
 घोषा असृशत । ऋ० स० ( ८६३, ७ ) ॥



१२. वाक्य-शेषावरून (पंचजन ह्मणजे) प्राणादि (समजायाचे).

“पाच आणि सात वर्षे पाऊस इद्राने पाडला नाही.” (हे वाक्य प्रतिपक्षाने पाच आणि सात मिळून बारा होतात हे दाखविण्याकरता घेतले आहे.) “पंचजनसंज्ञक जे पाच लोक त्यानी आप-आपले व्यापार नियमाने करावे, आणि जगताचे योग्य धारण करावे म्हणून, हे आज्या, मी तुला घेतो.”

१२ एकदर वाक्यातील पदाकडे लक्ष देऊन पदे मागे पुढे करून वाक्यार्थाची व्यवस्था करणे असा वाक्यशेष-पदाचा या सूत्री अर्थ आहे. दुसरीकडे वाक्यशेष म्हणजे वाक्यार्थाच्या सामर्थ्यावरून वाक्यातील पदाची भरती करणे, असा अर्थ आहे. वाक्यशेषाच्या योगाने वाक्यार्थाची व्यवस्था केली असता पंचजन म्हणजे प्राणादि असा अर्थ होतो, कारण पुढे जी उपनिषद्वाक्ये घेतली आहेत त्यामध्ये पूर्वी पंचजनाचे निरूपण केले आहे पुढे प्राणादिकाचे निरूपण केले आहे या पुढल्या मागल्या उपनिषद्वाक्याची एकवाक्यता केली म्हणजे जे पंचजन तेच प्राणादि असे सिद्ध होते म्हणून पंचजन म्हणजे सारख्यसिद्धांतातील तत्वे असे म्हणणे योग्य नाही. यावर शंकराचार्य असे म्हणतात — समास-सामर्थ्यावरून समुदायाचा सज्ञार्थ असावा. म्हणजे समासान्त पदाचा अर्थ काही सज्ञा हे स्पष्टच आहे. अप्रसिद्ध श-

12. From syntactical ellipsis (the five Janas are) breaths and others.

the origin, sixteen elements come into existence These are—the five senses, the five powers of activity, mind, and the five gross elements These are pure modifications These in their turn never become the origin of any thing else The Person himself (soul) is neither the origin of anything nor the modification (This is the translation of a Sāṅkhya-kārikā which Shankarāchārya reproduces in his comments for confuting it) “For five and seven years India did not send rain.” (This statement is brought in by the opponent to show that five and seven are interpreted into twelve.) “I take thee, oh clarified butter, that the five Janas may regularly discharge their functions and may properly sustain the universe”

12 The term *Vākya-shesa* is used in the Sanskrit sūtra We have rendered it into English by the term *ellipsis* Commentators explain it, however, in this way. To attend to all the terms in a general statement, to transfer some of the terms backwards and forwards, and to adjust the sense of the statement this is *Vākya-shesa* *Vākya-shesa*, however, is to supply terms as required by the power of a text This is simple ellipsis If the text “Pancha pancha janah” be interpreted by means of an ellipsis, the *Pancha janah* would signify breaths &c, because the Upanishad-text to be quoted first ex-

अत्रात प्रमाण केला असता त्याचा अर्थ  
अमुता असे समजिजाहारातून दूरत  
म्हणून पावयशक्ताचा याच्या रेखा आहे  
॥ १ ॥ सहासरात "पाञ्च" या प  
दाचा अर्थ प्राणादि असा दूरतो ज्याचा  
अर्थ प्राणद आहे त्याचा जणू जर  
ज्याचा अर्थ अमरिद असा गद्द अद  
उला तर त्या प्रतिद अर्थावगा अमरि  
जाचा अर्थ दूरता या व्यवस्थेत समजि  
जाहारा असा म्हणतात या पदार्था मध्य  
आणि रामातून याची निष्ठा व्याख्या  
ताही रामव्यवस्थेचा असल्याने ही  
प्राणादि या साहाय्याने सदते इन्द्रिय  
मात्र आहत आणि त्याचा अर्थ असा  
आहे की त्याच्या योगाने ज्ञानाप त्या  
क्षिप्राप पाय उत्पन्न होते इन्द्रिया  
चय पदाचा अर्थ असा करावा  
एसा इन्द्रियाला दुसऱ्या इन्द्रियाची अ  
पेक्षा नाही पचजन म्हणजे पाय उत्पन्न  
करणारे (जानताति ता) बुद्धाम्भ  
मात्र वृत्ति उत्पन्न करतात, म्हणून या  
इन्द्रियार्थ पाय पचजा एवदर परिण  
त करताना आधी पचनाने निष्पन्न  
होऊन पुढे प्राण तेव नाव इत्यादिवान  
निष्पन्न झाले आहे म्हणून पचननाचा  
अर्थ प्राणादि करावाचा हे पुढील उप  
निषद्वाक्यावरून लक्षात येईल त्या म  
लीया पाय वृत्ति या साय, मिथ्या  
ज्ञान, निधय स्मृति, आणि निद्रा अस  
बुद्धाने वृत्तीवगा पृथक् लक्षण होते  
यासनाचा ज्ञाननिषद्वाक्य आहत त्याचा  
अर्थ मागील सप्रतात उपनिषद्वाक्याशी  
जोडून करावा म्हणजे बृहदारण्यकातील

plaint the Panchajanya and then  
the breaths &c. When these two  
parts of the Upanishad text are  
harmonized it is evident that  
the Panchajanya signify breaths  
&c. Hence it is not proper to  
state that the Panchajanya sig  
nify the elements of the Sān  
khya. About this Śaṅkarā  
chārya observes — from the power  
of the Sinalrit compound the  
Panchajanya is one conventional  
compound name. It is evident  
that the compound forms a pro  
per name. An unknown word  
is used along with a known word.  
Then the sense of the unknown  
word is guessed by the power of  
the known word. This process  
is called *Samaharīyāhara*. Hence  
because the context involves an  
ellipsis the conventional name  
*Panchajanya* signifies the breaths  
&c. An unknown word when  
used along with a known word  
easily determines the sense of  
the latter. *Madhya* and *Rama*  
*naya* do not offer any special  
comment upon this sūtra. About  
this Vallabhāchārya observes —  
that the terms which signify the  
breaths &c. signify also the five  
senses that is, the breaths are  
the sources of knowledge or of  
external activity. The term *Indriya*  
is to be interpreted in the  
same way. One *Indriya* or hu  
man sense is independent of an  
other — Panchajanya mean those  
which produce five from *Jana* to  
produce and because the *Indriyas*  
or the human senses pro  
duce five activities in the in  
tellect they are called Pancha  
janya. In the general explana  
tion the Panchajanya are men  
tioned first and next the breath,  
seeing, hearing &c. The Pancha

## सूत्राणि.

ज्योतिषैकेषामसत्यन्ने ॥ १३ ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमाने द्वे उपनिषद्वाक्ये । तत्रैकं माध्यंदिनानाम-  
न्यत् तु काण्वानां । तत्र माध्यंदिनवाक्ये पंचसख्या परिपू-  
र्णाऽस्ति । काण्वानां तु पंचजनत्वेन केवलं चतुर्णां निरू-  
पण कृतं । तत्र वाक्यशेषाञ्च ज्योतिःपदसंग्रहेण वाक्यार्थः परि-  
पूर्यते । एतेषां काण्वानां मन्त्रपाठेऽन्यपदाऽभावेऽपि ज्योतिः-  
पदेन सख्या पूर्यते इति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः । माध्यंदि-  
नानां हि समानमन्त्रपठितप्राणादिपञ्चजनलाभान् नाऽस्मिन्  
मन्त्रांतरपठिते ज्योतिषि अपेक्षा भवति । तदलाभात् तु का-  
ण्वानां भवत्यपेक्षा । अपेक्षाभेदाच्च समानेऽपि मन्त्रे ज्योतिषो  
ग्रहणाऽग्रहणे इति ॥ मध्ववल्लभयोर्विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥  
रामानुजस्तु प्राणशब्देन स्पर्शेन्द्रिय गृह्यते वायुसंबधित्वात्  
स्पर्शेन्द्रियस्य मुख्यप्राणस्य ज्योतिःशब्देन प्रदर्शनायोगात्  
चक्षुष इति चक्षुरिन्द्रियं श्रोत्रस्येति श्रोत्रेन्द्रियमन्त्रस्येति घ्राणर-  
सनयोस्तत्रेणोपादानं । अन्नशब्दोदितपृथिवीसंबधित्वाद्  
घ्राणेन्द्रियमनेन गृह्यते । अद्यतेऽनेनेत्यन्नमिति रसनेन्द्रियमपि  
गृह्यते । मनस इति मनः पञ्चत्वमप्यविरुद्धमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

तद् देवा ज्योतिषां ज्योतिरायुर्होपासतेऽमृतं । वृ० आ० उ०  
( ४.४, १६. ) ॥

वाक्यानां अर्थं समग्रं लक्षात् येन या  
वादिनादाचे स्वरूपं सहजं समजेल  
यासन्धी जी वाच्यं घेतली आर्हेत ती  
एणेप्रमाणे “प्राणाचा तो प्राण, चक्षूचा  
तो चक्षु, श्रोत्राचा तो श्रोत्र, अन्नाचे तो  
अन्न, मनाचे तो मन, अग्ने अग्नि जाणतात.”

janah, therefore, mean the  
breaths &c The Upward text  
to be quoted will elucidate this.  
The five activities of the intellect  
are—doubt, ignorance, resolution,  
memory, and sleep. Thus by  
means of these activities, a dif-  
ferent signification is given to





याचे इतका सूत्रार्थ यावर शक्या-  
चार्य असे म्हणतात—माध्यदिनाच्या म्र-  
थामध्ये एकाच वाक्यामध्ये प्राण, श्रोत्र  
इत्यादि पाचाचे निरूपण आहे म्हणून  
दुसऱ्या मंत्रातून ज्योति पद घेऊन म-  
रतीस घालण्याची अपेक्षा नाही अशी  
पाचाची भरती काण्वशाखेतील वाक्यात  
होत नाही म्हणून वाक्यातरातील ज्योति-  
पद घ्यावे लागते जशी अपेक्षा असेल  
त्याप्रमाणे एकाच वाक्यात पाहिजे तर  
ज्योति-पद घालावे, पाहिजे तर घाडू  
नये. या सूत्रावर मध्वाचार्यांची आणि  
वृद्धभाचार्यांची विशेष व्याख्या नाही.  
यावर रामानुज असे म्हणतात की, प्राण  
शब्दाचा अर्थ स्पर्शेंद्रिय असा होतो.  
कारण स्पर्शेंद्रियाचा आणि वायूचा सवध  
आहे. कारण ज्योतिशब्दाने मुख्य प्रा-  
णाचे निरूपण होत नाही, म्हणून चक्षूचे  
चक्षुरिन्द्रिय, श्रोत्राचे श्रोत्रेन्द्रिय, अन्नाचे  
घ्राण आणि रसना ही दोन्ही इन्द्रिये;  
कारण अन्नाचा पृथ्वीशी सवध आहे  
म्हणून अन्नशब्दाचे दोन्ही अर्थ करा-  
याचे म्हणून घ्राणेन्द्रियाचा स्वीकार होतो  
ज्याच्या योगाने भक्षण (अदन) होते ते  
अन्न. अज्ञा व्युत्पत्तीवरून अन्नशब्दा-  
चा रसनेन्द्रिय असा अर्थ करायचा  
घ्राणेन्द्रिय आणि रसनेन्द्रिय मिळून एक  
इन्द्रिय समजले असता मन पाचवे म्हण-  
ल्यास विरोध नाही यासवधी जी उप-  
निषद्वाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर एणें-  
प्रमाणे. “प्राणाचा प्राण, आणि चक्षूचा  
चक्षु, आणि श्रोत्राचें श्रोत्र, आणि मनाचे  
मन. असे जे जाणतात” ‘म्हणून देव  
ज्योतीची ज्योति (जे) आयु (जे)  
अमृत (त्याची) उपासना करतात.”

Bṛihadāraṇyaka and the Calcutta-  
edition The Calcutta-edition  
of the Bṛihadāraṇyaka of the  
Kānvas distinctly mentions four  
elements only The number five  
is then made up by adding by  
means of ellipsis the term *Jyotiḥ*  
or light—the term *Anna* not be-  
ing used The term *Jyotiḥ* is  
brought down from the preced-  
ing text as it occurs in the Kānva  
recension This is the sense  
of the sūtra About this  
Shankarāchārya observes—the  
Mādhyandinas directly mention  
the five elements and are not,  
therefore, under the necessity of  
putting in the term *Jyotiḥ* by  
means of ellipsis The Kānvas,  
though they recognize the five  
elements, directly mention only  
four, and are, therefore, under  
the necessity of bringing in the  
term *Jyotiḥ* from the preceding  
text Thus the same term *Jyotiḥ*  
is put in or not according to the  
necessity of the case Mādhyāchā-  
rya and Vallabhāchārya do not  
offer any special comment upon  
this sūtra Rāmānuja observes  
as follows The term *Prāṇa*  
means the sense of touch, because  
the sense of touch is connected  
with air, and because the term  
*Jyotiḥ* does not express the uni-  
versal air, and again because the  
term *Chakṣu* means the sense of  
sight The term *Śrotra* means  
the sense of hearing The term  
*Anna* expresses both the sense  
of touch and of taste, because  
*Anna* or food is connected with  
the earth, and can convey both  
the senses Thus the sense of  
smelling is included *Anna* is  
the means of eating According  
to this etymology the term signi-  
fies the sense of taste; and when

## सूत्राणि

कारणत्वेन आकाशादिषु यथाव्यपदिष्टोक्ते ॥ १४ ॥

भावार्थः । आकाशादीनां ब्रह्मकारणत्वेन निर्देशः । कथं । सर्वेषां वेदांतानां व्यपहारक्यादिति सूत्रार्थः । तत्र शंकरः । सत्यपि प्रतिवेदांतं सुव्यभानेन आकाशादिषु क्रमादिद्वारेके विगाने न स्रष्टरि किंचिद् विगानमस्ति । कुतः । यथाव्यपदिष्टोक्ते । यथाभूतो षोडशमिन् वेदाते सर्वज्ञ सर्वेश्वर सर्वात्मकोऽद्वितीय कारणत्वेन व्यपदिष्टः तथाभूत एव वेदांतातरेऽप्यपि व्यपदिश्यते । + + + नच कार्यनिपयेण विगानेन कारणमपि ब्रह्म सर्ववेदातेऽप्यविगीतमधिगम्यमानमपि वक्षितं भवितुमर्हतीति शक्यते त्रु अतिप्रसंगादिति ॥ मध्वः । मातृजयोर्विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥ बलमस्तु कार्यप्रकारे भेदस्तु माहात्म्यज्ञापको न तु बाधकः । बहुधा कृतिसामर्थ्ये लोकेऽपि माहात्म्यपुचकमिति ॥

अनुसंधेयाः सुपनिषद्वाक्यानि ॥

आत्मन आकाशः सभूतः । ब्र० वि० ( ११ ) ॥ स प्राणमसृजत प्राणाञ्छ्वा । प्र० उ० ( ६४ ) ॥ स इमांलोकानसृजताऽभो मरीची भैरमाप । ऐ० उ० ( १२ ) ॥ असद् वा इदमग्र आसीत् । ततो वै सदेजायत । प्र० वि० ( ७१ ) ॥ असदेवेदमग्र आसीत् तत् सदासीत् तत् सत्यमभवत् ॥ सदेव सोम्येदमग्र आसीत् + तद्वैक आदुरसदेवेदमग्र आसीत् + + शुतसु खलु सोम्यैव स्यादिति होवाच कथमसत सज्जायेतेति । सत् त्वेव सोम्येदमग्र आसीदेकमथाऽद्वितीयः । तदैक्षत बहु स्या प्रजायेयेति । तत् तेजोसृजतः । छा० ( ६२, ३ ) ॥ तद्धेद तर्ध पाकृतमासीत् । तन् नामरूपाभ्यामेव व्याक्रियत । वृ० आ० उ० ( १२, १६ ) ॥ ब्रह्मनिर्दिष्टोक्तिं परं । + सत्यं ज्ञानमनन्तं ब्रह्म । ब्र० वि० ( ११ ) ॥ बहु स्या प्रजायेयेति + इदं सर्वमसृजतः । यदिदं किंच । ब्र० वि०

(६.१,) ॥ आत्मा वा इदमेक एवाऽग्र आसीत् । नाऽन्यत् किं चन मिषत् । स ईक्षत लोकान् नृ सुजा इति । ऐ० उ० ( १.१. ) ॥ सोम्याऽग्नेन शृंगेनापो मूलमन्विच्छाऽद्भिः सोम्य शृंगेन तेजोमूलमन्विच्छ तेजसा सोम्य शृंगेन सन्मूलमन्विच्छ । छां० उ० ( ६.८, ४. ) ॥ मृल्लोहविस्फुलिगाद्वैः सृष्टिर्या चोदिताऽन्यथा । उपायः सोऽवताराय नास्ति भेदः कथं चन । ( संप्रदायविदः ) ॥ तरति शोकमात्मवित् । छां० उ० ( ७.१, ३. ) ॥ तत् त्वमसि । छां० उ० ( ६.८, ७. ) ॥ तमेव विदित्वाऽतिमृत्युमेति । श्वे० उ० ( ३.८. ) ॥

१४. तें कारण आहे असें निरूपण असल्यामुळे आकाशादिद्रव्याच्या निरनिराळ्या उत्पत्तिक्रमाच्या वर्णनामध्ये ( दोष नाही ).

१४. आकाश आणि दुसरी जी द्रव्यें त्याचे कारण ब्रह्म आहे असे निरूपण केलें आहे. कसे ? सर्व वेदातामध्ये व्यवहारास उद्देशून निरूपण असते म्हणून यावर शंकराचार्य असें म्हणतात की प्रत्येक वेदात-सिद्धातामध्ये आकाश आणि दुसऱ्या भूताच्या उत्पत्तिक्रमामध्ये जरी भेद आहे तरी त्यास उत्पन्न करणारे जे ब्रह्म त्यामध्ये भेद नाही, कारण सर्व वेदातामध्ये कारणाचे सारखें निरूपण आहे उत्पन्न करणारा सर्वज्ञ आहे, सर्वाचा धनी आहे, सर्वाचा आत्मा आहे, त्यासारखा दुसरा कोणी नाही, असे ब्रह्म हे कारण हे निरूपण करण्याची जशी एका वेदात-सिद्धातामध्ये परिपाटी आहे, तशीच दुसऱ्या वेदातामध्येहि आहे. पञ्चभूतादि

14 (There is nothing wrong) in describing, as is the practice, the varied genesis of such elements as æther and others, a cause being the point of view.

it is understood that both these senses—the sense of smell and the sense of taste—form one sense only, then the mind is the fifth element. The following is the translation of the Upanisad-texts quoted “The breath of breaths, and the sight of (all) sights, the hearing of all hearings, and the mind of all minds, (those) who know.” “Therefore, the gods worship the flame of all flames, which is life and which is immortal.”

14 It is stated that the Supreme Spirit (Brahma) is the cause of such elements as æther and others as described in the Vedānta, which recognizes the general practice of the people. This is the sense of the sūtra. About this Shankarācārya observes — though each Veda describes

जी काँ र्पाँ नि० ११। रस्तांना भेद  
 पद्धता ५५। कारणामध्य भेद पद्धतो  
 असे मनांत आतां थव नाही, तोंदने  
 म्हणतां येत नाही, कारण असे म्हटलें  
 असता अतिप्रमाण येतो या स्यावर  
 मध्य, रामादुत, यांचा विचार आर्या  
 नाही यावर पद्धमाताय असे म्हणतात  
 कीं निरतिशयी यांचे वर्णनांत भेद दि  
 एन आळा म्हणून र्पाँ महात्म्या  
 प्रकट होत असत हा भेद काही या  
 धर नाही सामान्य देखील ज्याची  
 नाना प्रतीति वृत्ति आहे तो मोठा  
 असा समज या परंपरादी आहे या  
 संबंधी जी उपनिषद्वाक्य आली आहेत  
 त्यांचे भाषांतर ए प्रमाण 'आत्म्यापा  
 एन आकाश उत्पन्न झाले' 'त्यानें माण  
 उत्पन्न केला, आणि प्राणापाएन अन्न उ  
 त्पन्न केले' 'त्यानें हे लोक उत्पन्न  
 केले—आकाशादित्पन्न अंतस्थितो  
 क मृत्युलोक यक्षलोक' रे  
 असत् हें पूर्वी हात, त्यापाएन रे सत्  
 उत्पन्न झालें' 'असत् हन पूर्वी  
 हातें मग सत् उत्पन्न झालें तब सत्य  
 झालें' 'अरे सोम्य सत् हेंच पूर्वी  
 होत ++ म्हणूनच कोणी म्हणतात अ  
 सत् हन पूर्वी हातें ++ असता  
 पाएन सत् उत्पन्न होतें—अस, हे सोम्य  
 खरेच मसैं हाईल असें तो ५५५  
 खचित सत् हेंच साम्य पूर्वी होतें  
 एक अद्वितीय त्यान अस पाहिलें की  
 पुष्कळ होऊन प्रजा उत्पन्न करावी  
 मग त्यानें तज उत्पन्न केले' म्हणून  
 तर हें अन्यथा (अन्यथा) होतें त

differently the genesis of such  
 elements as ether and others yet  
 the cause of all these is one and  
 the same because all the Vedas  
 describe it in the same way The  
 one Veda describes it as omni  
 potent as the lord of all, as the  
 soul of all as not being like any  
 other thing It is Brahman itself  
 It is the practice of the other  
 Vedas to describe it in the same  
 way The effects such as the  
 five elements are differently  
 described This however does  
 not give any ground to suppose  
 that the cause itself is differ  
 ently described To make the  
 statement that the cause is varied  
 is impossible Madhva and Rāma  
 nuja do not offer any special  
 comments on this sūtra Vallā  
 bha observes—it is to the  
 glory of the Supreme Spirit  
 that he produces different effects  
 in different ways The varied  
 description of the origin of the  
 elements is therefore no ob  
 jection Even among the people  
 he is recognized as great who  
 performs a variety of deeds in  
 varied ways The following is  
 the translation of the Upanisad  
 texts quote 1. 'Ether was  
 produced from the Spirit.

He produced breath and  
 from breath fire. He pro  
 duced these worlds—the world of  
 ether and others the firmament  
 the world of the mortals and  
 the world of Neptune First  
 only the false existed and from  
 it was produced the real In  
 deed the false existed first it  
 itself was the real it became the  
 real Oh Somya the real itself  
 existed first and therefore  
 some state that the false existed  
 first He said whence, indeed,

नामरूपाच्या योगानेच व्यक्त (व्याक्त) झाले.” “ब्रह्म जाणणारा उत्तमातें पावतो + सत्य, ज्ञान, अनंत ब्रह्म” “पुष्कळ व्हावे आणि प्रजा उत्पन्न करावी म्हणून जें जें काही आहे (तें). हें सर्व त्याने उत्पन्न केले.” “अरे आत्मा हे एकच पूर्वी होतें. दुसरे काहीच प्रवृत्त झालें नाही. त्यानें असें पाहिले की मी लोकांस उत्पन्न करावें.” “अन्न(रूप) अंकुरानें जलरूप मुळास जाऊन पोहोच. अरे सोम्य, पाणि (रूप) अंकुराने तेजरूप मुळास जाऊन पोहोच. अरे सोम्य, तेज (रूप) अंकुरानें स्वरूप जे मूळ त्यास पोहोच ” “माती, लोखंड, आणि फुणग्या इत्यादिकाच्या योगाने ही सृष्टि (वनली) असे प्रकारांतराने वर्णिले आहे. असे संप्रदायाभिन्न लोक म्हणतात. ब्रह्मज्ञानाचा तो उपाय. (मूळ) काही भेद नाही.” “आत्मज्ञानी शोकाला तरून जातो.” “तें तू आहेस ” “त्यालाच जाणून मृत्यूच्या पार जातो.”

can this be, Oh Somya? How can the real be produced from the false?” “Oh Somya, this real itself existed first, one, without any equal. It perceived that it should multiply, and that it should produce. Then it produced light, at first it was unaffected. It became manifest or affected by means of name and form.” “He, who knows Brahman, attains to the highest, Brahman is reality, knowledge, and infinitude.” “That it might multiply and produce, it created all this, this whatever is.” “First, indeed, the soul—this one, indeed, existed. Nothing else acted. It perceived that it should produce the world.” “Oh Somya, go to the root of waters by means of off-shoots—food, Oh Somya, go to the root of light by means of the off-shoots water; Oh Somya, go to the root of the real by mean of the offshoots—form.” “It is otherwise described that this creation consists of earth, iron, sparks, and other things. Some state that the knowledge of the Supreme Spirit is the means of attaining (to truth,) and there is no difference.” “He, who knows the soul, gets over sorrow.” “That thou art. By knowing him, indeed, one overcomes death.”

## सूत्राणि

## समाकर्षात् ॥ १५ ॥

भाष्यार्थ । असद् वा इदमन आसीदिति वाक्य ब्रह्मविदोपनिषदि वर्तते । अस्य वाक्यस्य प्रकारातरभूत्वेदे छादोग्योपनिषदि च दृश्यते । अस्य वाक्यस्याऽर्थे यवस्याऽस्मिन् सूत्रे क्रियते । तत्र सत्पदसमाकर्षादसत्पदस्याऽपवाद । सदेव त्रलेति ब्रह्मणोऽस्तित्वं निरूप्यत इति सूत्रार्थे ॥ तत्र चाकर संत मेन ततो विदुरित्यसद्वादाऽपवादेनाऽस्तित्वलक्षण ब्रह्माऽजमयादिकोशपरपरया प्रत्यगात्मान निर्धार्य सोऽकामय तेति तमेव प्रकृत समाकृष्य सप्रपञ्चा सृष्टिं तस्मात् श्रावयित्वा तत् सत्यमित्याचक्षत इति श्रुतसंबन्धस्य तदप्येष श्लोको भवतीति तस्मिन्नेव प्रकृतेऽर्थे श्लोकमिममुदाहरत्यसद् वा इदमन आसीदिति । + + + क्रियायामिव वस्तुनि विकल्पस्याऽसम्भवात् । तस्माच्छ्रुतिपरिगृहीतसत्पदसाध्याधिवाऽय मंदमतिपरिकल्पितस्याऽसत्पक्षस्योपन्यस्य निरास इति ६८ ५ । + + + अपि च यादृशमिदमद्यत्वे नामरूपाभ्यां याक्रियमाण जगत् साध्यक्ष व्याक्रियते एवमादिसर्गेपीति गम्यते । दृष्टविपरीतकल्पनाऽनुपपत्ते । श्रुत्यतरमप्यनेन जीवेनात्मनाऽनुप्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणीति साध्यक्षमेव जगतो या क्रिया दर्शयतीति ॥ अत्र मध्य । परमात्मवाचिन शब्दा अन्यत्र समाकृष्य व्यवहियते इति ॥ अत्र रामानुज । यदुक्त तद्धेद तर्ह्य पाकृतमासीदित्यत्र प्रधानमेव जगत्कारणत्वेनाऽभिधीयत इति तन् नेत्युच्यते । + + + अतः प्रविट् शास्ता जनानां सर्वात्मेति नियमनार्थत्वादननुप्रवेशस्य प्रधानस्याऽचेतनस्यैवरूपोऽनुप्रवेशो न सम्भवतीति ॥ अत्र बल्लभ त यथा यथोपासते तथा भवतीति फलज्ञापनार्थ । असन्नेव

स भवतीति यथा कंसाक्षीनां मारकः तद् वै आहुरित्यत्र  
सर्वप्रपंचवैलक्षण्यं प्रपंचरूपोऽपि स इति प्रथमः पक्षः । अ-  
व्याकृतमसत्पक्षेण तुल्यं नासदासीदिति तमस्तदपि ब्रह्म तम  
आसीदित्यनभिव्यक्तं कर्मणोऽपि भगवत्त्वादिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

असद् वा इदमग्र आसीत् । ब्र० वि० ( ७.१. ) ॥ असन्नेव स  
भवत्सत् ब्रह्मेति वेद चेदस्ति ब्रह्मेति चेद् वेद सतमेनं ततो विदुः ॥  
असदेवेदमग्र आसीत् । छां० उ० ( ६.२, १. ) ॥ स एष इह प्रविष्टः ।  
आनखाग्रेभ्यः + + + पश्यंश्चक्षुः शृण्वंश्चक्षोत्रं मन्वानो मनः । बृ० आ०  
उ० ( १.२, १७. ) ॥ अनेन जीवेनात्मनाऽनुप्रविश्य नामरूपे व्याकर-  
णाणि । छां० उ० ( ६.३, २. ) ॥

१५. समाकर्षावरून (असें  
सिद्ध होतें).

15. By substitution  
(this is proved.)

१५. एक पद घेऊन तें दुस-या प-  
दाच्या जागी योजायाचे आणि मग वा-  
क्यार्थ करायाचा याचे नाव समाकर्ष  
“अरे, सत् हेच पूर्वी होते.” असे  
वेदातपर उपनिषद्वाक्य प्रसिद्ध आहे.  
तथापि “अरे असत् हेच पूर्वी होतें”,  
असें वाक्य ब्रह्मविदा-उपनिषदात अ-  
दळतें. याच वाक्याचे प्रकारातर ऋग्-  
वेदामध्ये आणि छान्दोग्य-उपनिषदामध्ये  
अदळतें. आता या वाक्याच्या अर्थाची  
व्यवस्था या सूत्रा केली आहे प्रथम  
दृष्ट्या विरोधसा जो वाटतो तो दूर केला  
आहे. असें करताना सत्-पदाची यो-  
जना असत्-पदाच्या ठिकाणी केली.  
हाच समाकर्ष झाला तेणेकरून सत्-  
पदाच्या योगानें असत्-पद निवून गेले.

15 Substitution is the pro-  
cess of putting one term for an-  
other, and then interpreting a  
text This is called in Sanskrit  
Samâkarsa The following Ve-  
dânta text is well-known. “Well,  
the real alone existed first, and  
again, well, the false existed  
first,” is a text which occurs in the  
Brahmavidâ-Upanisad The same  
text occurs slightly varied in the  
Rig-veda and Chhândogya-Upa-  
nisad. The interpretation of  
this text is adjusted in the sûtia.  
At first sight there appears to  
be a serious discrepancy between  
the two texts. But this dis-  
crepancy can be easily explained,  
and in doing so the term *Sat*,  
which means real, is substituted  
for the term *Asat* which means  
false This is called Samâkarsa  
By it the term real (*Sat*) takes





वनल्या असाव्यात असे दिसते; कारण जे दृढ आहे त्या विद्वद् कल्पना करणे हे सभमाण नाही दुस-या वेदामध्येहि असेच वर्णन आहे. “ ह्या जीवात्म्याने (प्रकृतीमध्ये) शिखन मी ही नामरूपे व्यक्त करावी ” या वाक्यावरून जगत् जे व्यक्त झाले आणि त्याचा अध्यक्ष आहे असे सिद्ध होते. शंकराचार्यांच्या या साऱ्या उपपादनाचा कटाक्ष असा की ह्या सर्व सृष्टीचा अध्यक्ष ब्रह्मरूप चैतन्य आहे. म्हणजे ते सृष्टीचा कर्ता, नियता आहे. हे उपपादन साख्यपंडितास अनुमत नाही. पुष्प म्हणून कोणी आहे असे साख्यपंडित मानतात. परंतु सृष्टीचा कर्ता आणि नियता तो नाही असे ते मानतात. म्हणून उपनिषदांतील वाक्ये घेऊन “ असत् हेच पूर्वी होते. ” या वाक्याची व्यवस्था वेदाती करतात, आणि निरनिराळ्या उपनिषद्वाक्यांमध्ये परस्पर विरोध नाही असे दाखवितात. अस्तु. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की जितके म्हणून शब्द आहेत तितके सारे परमात्मवाचक आहेत. म्हणून त्याचा दुसरीकडे समाकर्ष करता येतो.

यावर रामानुज असे म्हणतात की नामरूपे व्यक्त केली; ती परब्रह्माने केली जगताचे कारण साख्याभिमत अव्यक्त प्रकृति नव्हे. सगळ्या जनाचा शास्ता जो सर्वात्मा त्याने (प्रकृतीच्या) आंत प्रवेश केला. कारण त्या अव्यक्त प्रकृतीचे नियमन व्हावे, आणि अव्यक्त प्रकृति जड आहे, म्हणून त्याने प्रवेश केला असे

tates with the existing order of things Other texts make the following statement “ This human spirit entering the noumenon (thought) that I should manifest names and forms ” This text shows that this creation is a manifestation which has its president All this disquisition of Shankarâchârya emphasises that the highest spirit

Brahma—is the president of the whole creation, that is, he is the creator, he is the ruler These statements the Sâmkhyas cannot accept Though they believe in the Supreme Spirit (Purusa), yet they do not recognize it as the author and the ruler of the universe The Vedântins, therefore, take up the Upanisad-text that “ the false, indeed, first existed, ” and adjust its interpretation to show that different Upanisad-texts do not conflict with one another About this sūtra Mādhvâchârya observes that all words are the names of the Supreme Spirit, and that, therefore, the process of Samâkâśa or substitution can be employed. About this Rāmānuja observes the Supreme Spirit or Brahma itself manifests names and forms. The cause of all the worlds is not the latent noumenon as stated by the Sâmkhyas The ruler of all the worlds, the moving spirit of all, entered the noumenon, that he might regulate it, because the latent noumenon is material, and it is not possible for a material substance to be moving The conclusion, therefore, is that the latent noumenon, as stated by the Sâmkhyas, is not the cause of the universe About this Vallabhâchârya observes the Supreme Spirit assumes such



## सूत्राणि.

## जगद्वाचित्वात् ॥ १६ ॥

भावार्थः । कौषीतकिब्राह्मणे ( ४.१९. ) बालाक्यजातशत्रुसवादो विद्यते । तत्र बालाकिब्राह्मणोऽजातशत्रु क्षत्रियमुवाच । अहं ते ब्रह्म ब्रवाणीति । बालाकिना ब्राह्मणेन यदनेकधा निरूपितं तत् सर्वमप्यजातशत्रुणा खडितं । ततः स बालाकिब्राह्मणोऽजातशत्रुं क्षत्रियं शरणं जगाम । तदा तेन ब्रह्म निरूपितं । तत्र यो वै बालाक एतेषां पुरुषाणां कर्ता यस्य वैतत् कर्म स वै वेदितव्य इति वाक्यं विद्यते । तत्र एतत्पदं विद्यते तस्य जगद्वाचित्वमिति सूत्रार्थः ॥ अत्र शंकरः तस्माज्जीवमुख्यप्राणयोरन्यतर इह ग्रहणीयो न परमेश्वरः तल्लिगाऽनवगमादित्येव प्राप्ते ब्रूमः । परमेश्वर एवायमेतेषां पुरुषाणां कर्ता स्यात् । + + + ये बालाकिना ब्रह्मत्वाऽभिमताः पुरुषाः कीर्तितास्तेषामब्रह्मत्वख्यापनाय विशेषोपादानं । एव ब्राह्मणपरिव्राजकन्यायेन सामान्यविशेषाभ्यां जगतः कर्ता वेदितव्यतयोपदिश्यते । परमेश्वरश्च सर्वजगतः कर्ता सर्ववेदांतेष्ववधारित इति ॥ अत्र मध्वः जगति व्यवहारो लोकस्य न तु परमात्मनि तथा । अतो जगति प्रसिद्धिः शब्दानामिति ॥ अत्र रामानुजः यस्य चैतत् कर्मेत्यत्रैतच्छब्दान्वितस्य कर्मशब्दस्य परमपुरुषकार्यभूतजगद्वाचित्वात् । + + + ये त्वयाऽब्रह्मत्वेन निर्दिष्टाः पुरुषास्तेषां यः कर्ता ते च यत्कार्यभूताः किं विशेष्याऽभिधीयते कृत्स्नं जगद् यस्य कार्यं । उत्कृष्टा अपकृष्टाश्चेतनाश्च सर्वे पदार्था यत्कार्यत्वेन तुल्याः स परमकारणभूतः पुरुषोत्तमो वेदितव्य इति जगदुत्पत्तेर्जीविकर्मनिबधनत्वेऽपि न जीवः स्वभोग्यभोगोपकरणादेः स्वयमुत्पादकोऽपि तु स्वकर्मादुत्प-

ण्येनश्चरन् स त्रिभुक् । अतो न तस्य पुनरपि प्रति कर्तव्यं  
मुपपद्यतेति ॥ अत्र तद्वत् एतेषां पुनराणा कता यस्य चैतत्  
कर्म मुपक्रमे एतच्च देव जगदुच्यते । पुनरप्युच्यते च जीव ।  
तस्मात्तस्मात् जगत् ब्रह्मन्मृगमिति पूर्यते । तद्वत्  
रोषेणान्यथापि ब्रह्मपरत्वेनोच्यते । न तु सर्वेष्वप्युच्यते  
यत् ॥ च । अतः सुप्रमाणं ब्रह्मण्येव त्वत्त्वमादेव स  
वेदिति ज्ञातव्यमिति ॥

अनुसंधेया मुपनिषदाभ्याम् ॥

मृता नै राह मा संवादविष्टा ता ते प्राणीति यो नै बालाक एतेषां  
पुनराणा कता यस्य चैतत् कर्म स न वेदितव्य । + + + अथाऽ-  
स्मिन् प्राण उपेक्षया भाति + + + श्रेष्ठो र्वैमुक्त यथा त रसा श्रे-  
ष्ठिन पुनराप्तेऽपि प्रत्यासत्तैराभिशुक्त एवमेत आत्मा । एतमात्मानं  
मुच्यते । की० ब्रा० उ० ( ८२० ) ॥ कृतम एको देव इति प्राण  
इति स तत्त्वमाचक्षते ॥

१८ कारण ( वा या प  
टीया ) जगत् जना अर्थ आदि

आदि कृत ( यथा ) ता पद एव-  
नय ता आदि कृत ( यथा ) तो  
नेत्र विचार करणस तो आदि कृत  
ता ( माता ) मन " या जीवन्मा-  
या कृता । अ यत् प्रतीक्ये भी-  
तिना नाम रूप यत् करारि "

१९ प्राणातिव्रज्यामध्य बाला-  
ति जाति अजातस्तु यांता सताद  
आदि बालाति प्राण्य आदि,  
अजातस्तु धर्म्य आदि प्राण्य ता  
धर्म्यात् प्राण्य ब्रह्म माय त मया  
तुल्य साग दे ' बालाति प्राण्य मन ता

16 Because (this act)  
signifies the world

thought In the form of this  
individual spirit entering I may  
manifest names and forms

16 A conversation between  
Bālaka and Ajitashatru is given  
in the Kousitiki Brāhmaṇa. Bā-  
laka is a Brahmana and Ajitashatru, a Kṣatriya. The Bā-  
hmanas said to the Kṣatriya—let  
me explain to thee what Brahmana  
is. The Brahmana Bālaka ex-  
plained the Brahmana in various  
ways and Ajitashatru refuted  
him. Then Bāhmanas Bālaka sur-  
rendered to the Kṣatriya. Then  
the Kṣatriya explained what  
Brahmana is. In this connection there  
is the following text in the Kousi-

नाप्रकारे ज्याचे निरूपण केले त्या सर्वांचे अजातशत्रूने खडन केले ते-हा तो वालाकि-ब्राह्मण अजातशत्रु या क्षत्रियास शरण गेला. मग त्या क्षत्रियाने ब्रह्माचे निरूपण केले यासवधाने कौषीतकि-ब्राह्मणामध्ये वाक्य आले आहे. ते हें. “तेथे, अरे वालाकि, जो ह्या पुरुषाचा कर्ता, ज्याचे हे कर्म तो रे जाणायचा आहे.” या वाक्यामध्ये ‘हे-कर्म’ म्हणून जे पद आले आहे त्या पदाचा अर्थ हे जगत् असा समजायाचा यावर शंकराचार्य असे म्हणतात. कोणी वाद करतात की जीव, किंवा मुख्य प्राण, किंवा वायु याचे पुढील उपनिषद्वाक्यांत निरूपण झाले आहे. आणि परमेश्वराचे निरूपण नाही. कारण परमेश्वर-वाचक शब्द मिळत नाही. यावर आमचे उत्तर असे आहे की, या सर्व पुरुषाचा कर्ता परमेश्वरच समजायाचा. वालाकिनें असे प्रतिपादन केले की, आकाश आणि दुसरी भूते ही ब्रह्म आहेत. तर ती ब्रह्म नव्हेत असे सिद्ध करण्याकरिता विशेष प्रतिपादन केले आहे. या ठिकाणी ब्राह्मणपरिव्राजक-न्याय लागू पडतो. पूर्वी होता ब्राह्मण आणि पुढे झाला श्रमण म्हणजे तापसी म्हणजे परिव्राजक म्हणजे सन्यासी. म्हणजे तो एकच पुरुष सामान्यतः ब्राह्मण, विशेषतः सन्यासी तसे ते एकच ब्रह्म सामान्यतः आणि विशेषतः सर्व जगताचा कर्ता आहे असे समजायाचे. असे उपनिषदांमध्ये निरूपण केले आहे सर्व वेदांत-संप्रदायांमध्ये परमेश्वर जगताचा कर्ता असे स्वीकारले आहे. यावर म-

taki-Brahmana “Oh Bâlâki, he, who is the author of these persons and whose act this is, is to be known.” “This act” is a phrase which occurs in this text, and the phrase signifies this world. About this Shankarâchârya observes—some argue that the human spirit or the an is described in the Upanisad-text to be given, and not the Supreme Spirit, because there is no word in the Upanisad-texts signifying the Supreme Spirit. In reply to this we have to state that the Upanisad mentions the author of these persons, and that is to be known as the Supreme Spirit. Bâlâki states ether and other elements are themselves Brahman. But a special explanation is offered to show that they are not the Brahman. The maxim called the Brahmanashramana-nyâya applies to this case. One was first a Brahmana, then he became a Shramana. A Shramana is an ascetic, a Parivrajaka, or a Sanyâsin. That is, the same person is generally a Brahmana and particularly a Sanyâsin. In like manner the Upanisad states that the same Brahman is generally and particularly the author of the whole world. All the Vedânta-schools recognize the Supreme Spirit as the author of the world. About this Madhvâchârya observes the people do not speak of the Supreme Spirit as they speak of the affairs of the world. Hence words relating to the affairs of this world are well-known. This is the sense of the sûtia. Yet the words themselves refer to the Supreme Spirit. About this Râmânuya observes—“whose this

आत्मा अतः सृजति — या नदगति  
 पदां तोरावा — ता ता इति अगदर  
 आहे मता परमात्मदायिण्या ताई  
 सृष्टा संतारसर्पणी — इदं प्रसिद्धं कार  
 आहेत असा सुवाच तदापि ना स  
 इदाया दाया परमात्मनः पदत  
 दातर मनाज्ज्ञ इदमज्ञ — ज्ञा । इ  
 पम' असा ज्ञ इदं उपनिषदांत आ  
 आहेत त्यांना अथ परमात्मनः पदत  
 हे ज्ञान अस्मात्तां इदं ज्ञान तादृ  
 अम ज्ञान दायाति त्यांना जायना,  
 आणि तदुप ज्ञाना या, तादृश  
 माय परमेश्वरन वेळ नाही साच्या  
 ज्ञानाया फर्मा परमेश्वरन सार ज्ञान  
 त्यां या उक्त आणि अपरह,  
 साक्षा आणि अज्ञान सार पदार्थ  
 त्यांना हाता मारणेच उत्पन्न ज्ञान आ  
 हेत ता दुश्चिन्तम या जगतां परम  
 कारण आहे जाणाऱ्यांना हाता सार  
 आपो तो आणि त्यांना साधन ही  
 उत्पन्न ज्ञान नाहीत जाणावी उत्प-  
 न्ति आणि त्यांना सारा अवस्था ही  
 इश्वरा उत्पन्न वेळी आणि जीव आ  
 पत्त्या कर्मां कर पातो सृष्टा उप  
 निषदात तानेच पुढे जीवा उत्पन्न  
 होत नाहीत असा जीवात्मा आणि  
 परमात्मा यांच्या अस्मात्तां भेद आहे  
 यावर वदमाचार्य असो इत्याद की हे  
 ते पुढे यांना जायता आणि हे ज्ञान  
 यम असा ज्ञ उपनिषदात वर्णिले आहे  
 त्यामध्य जगत् उत्पत्ति सांगितली आहे  
 पुढे शब्दाया अर्थ जीवात्मा हे जड-  
 जीवात्मन जगत् ब्रह्माने निमाण केलें

act is" are the words which  
 occur in the Upanishad and they  
 signify that this world is made  
 by the Supreme Person. Oh  
 I take you show him to be the  
 author of the persons which  
 are not Brahmas. Those persons  
 are made by him but there are  
 no the only beings that the  
 Supreme Spirit has created. He  
 is the creator of the whole world.  
 The whole world is only an  
 effect. The highest and the low-  
 est, the animate and the in-  
 animate all these are created  
 by the Supreme Spirit. That  
 more excellent person is the first  
 cause of all this world. The in-  
 dividual human spirit has not  
 created the different enjoyments  
 and the person. God has created  
 the world and the environment  
 of the human spirit and the hu-  
 man spirit obtains the fruits of  
 its own deeds. Hence the human  
 spirit has not created the persons  
 mentioned in the Upanishad. This  
 is the distinction between the  
 powers of the Supreme Spirit  
 and the human spirit. About  
 this Vallabhacharya observes —  
 the text which mentions the  
 author of these persons and states  
 that 'this is who not' describes  
 the genesis of the world. The  
 person mentioned in the Upanishad  
 text is the human spirit. It has  
 already been proved that this  
 world consisting of material and  
 immaterial substances is created  
 by Brahman. In like manner in  
 this place it is proper to refer to  
 Brahman itself that there may be  
 no confusion. It is not fair to  
 make a supposition which has  
 no foundation in fact. Hence  
 Brahman is entirely absorbed in  
 the condition of thorough sleep

## सूत्राणि.

जीवमुख्यप्राणलिङ्गान् नेति चेत् तद् व्याख्यातं ॥ १७ ॥

भावार्थः । जीवमुख्यप्राणयोर्नाम जीववाय्वोरुपासना न तु ब्रह्मण इति पूर्वपक्षः कृतः । तस्य निरासः पूर्वमेव कृतः (१.१, ३१.) इति सूत्रस्य तद्व्याख्यातपदयोरर्थः । निष्कर्षस्तु कोपीतकि-ब्राह्मणे येद्रक्ता तस्यां जीववाय्वोरुल्लेखः । तत्र या शक्ता कर्तुं शक्यते सैव वालाक्यजातशत्रुसवादे उदेति । तस्मात् तस्याः शंकायाः कृतनिरासपूर्वायास्तथैव निराकरणं ॥ तत्र शंकरः । उपक्रमोपसंहाराभ्यां हि ब्रह्मविषयत्वमस्य वाक्य-स्याऽवगम्यते । तत्रोपक्रमस्य तावद् ब्रह्मविषयत्व दर्शित । उपसंहारस्याऽपि निरतिशयफलश्रवणाद् ब्रह्मविषयत्व दृश्यते इति ॥ मध्वस्य विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥ अत्र रामानुजः । ब्रह्मण्येव प्राणशब्दप्रयोगनिश्चयेन च प्राणशरीर-ब्रह्मोपासनार्थं प्राणसकीर्तनं लिङ्गं युज्यत इति ॥ अत्र बल्लभः । सर्वमेव कार्यं भगवत एव नाऽन्यस्मादिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वान् पाप्मनोऽपहृत्य सर्वेषां च भूतानां श्रेष्ठं स्वाराज्यमाधिपत्यं पर्येति य एवं वेदेति । कौ० ब्रा० उ० ( ४.२०. ) ॥ प्राणबन्धनं हि सोम्य मनः । छां० उ० ( ६.८, २. ) ॥

आहे असे पूर्वीच सिद्ध होऊन चुकले आहे. म्हणून या ठिकाणी देखील ब्रह्म-परच अर्थ करावा हे योग्य आहे. उ-गीच सारा घोटळा करू नये. आणि जे कधी ऐकिले नाही त्याची कल्पनाहि करू नये. म्हणून पूर्ण निद्रारूप जी सु-पुष्टि-अवस्था तिजमध्ये ब्रह्माच्याठाचीच लय होतो. म्हणून सर्व ब्रह्मच असे जा-

known as *Susupta*. -Hence what-  
ever is, is Brahman itself. The  
following is the translation  
of the Upanisad-texts quoted  
“ Well, do not argue, indeed, for  
argument's sake. Shall I explain  
to you what Brahman is? Well  
Bālāki, he, who is the author of  
these persons, and whose act this  
is, is to be known. Next at the  
time of thorough sleep, the breath





## सूत्राणि.

अन्यार्थं तु जैमिनिः प्रश्नव्याख्यानाभ्यामपि चैवमेके ॥ १८ ॥

भावार्थः । एके वाजसनेयिनो बालाक्यजातशत्रुसंवादस्य यां योजनां कुर्वति तां योजनां जैमिनिर्दर्शयति । सैषा । प्रश्नव्याख्यानाभ्यां संवादस्थितस्य जीववाचकस्य विज्ञानमयपदस्याऽन्यार्थत्वं नाम ब्रह्मपरत्वमिति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः सुषुप्तिकाले च परेण ब्रह्मणा जीव एकतां गच्छति । परस्माच्च ब्रह्मणः प्राणादिकं जगज् जायत इति वेदांतमर्यादा । + + + अत्र सर्व एत आत्मानो व्युच्चरंतीति चोपाधिमतामात्मनामन्यतो व्युच्चरणमामनंतः परमात्मानमेव कारणत्वेनामनंतीति गम्यते इति ॥ अत्र मध्वः । परमात्मज्ञानार्थं कर्मादिकमपि वदतीति जैमिनिरिति ॥ अत्र रामानुजः । तस्मादस्मिन् वाक्ये पुरुषादर्थान्तरभूतस्य निखिलजगत्कारणस्य परस्यैव ब्रह्मणो वेदितव्यतयाऽभिधानान् न तत्रसिद्धस्य पुरुषस्य तदधिष्ठितस्य च प्रधानस्य कारणत्वं कचिदपि वेदांते प्रतीयत इति ॥ अत्र वल्लभः स्वभतेन परिहारमुक्त्वा नियतधर्मवादेनापि परिहारमाहेति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

कैष एतद् बालाके पुरुषोऽशयिष्ठ कैतदभूत् कुत एतदागादिति + + + यदा सुप्तः स्वप्नं न कं चन पश्यति । अथाऽस्मिन् प्राण एवैकधा भवति + + + एतस्मादात्मनः प्राणा यथायतनं विप्रतिष्ठंते प्राणेभ्यो देवा देवेभ्यो लोकाः । कौ० ब्रा० उ० ( ४.२०. ) य एषु विज्ञानमयः पुरुषः कैष तदभूत् कुत एतदागात् + + + य एषोर्तर्हृदय आकाशस्तस्मिच्छेते । वृ० आ० ( २.१, १७. ) ॥ दहरोऽस्मिन्तराकाशः । छां० उ० ( ८.१, १. ) ॥ यस्तन्न वेद किमृचा करिष्यति । ऋ० सं० ( १.१६४, ३९. ) ॥

१८ कोणाचें मत असें आहे कीं प्रश्न आणि व्याख्यान या दोहीवरून जमिनि दुसरा सिद्धांत करतो

सुत्राभावा निश्चय झाला कीं वायू तरि प्राणामध्ये जो इद्राणी तथा आला आहे त्याच मध्ये जीवात्मा आणि वायू याचा उद्भव चाला आहे आणि तोच सर्व आणि तोच शरीर या चालाच आणि अजातशत्रूच्या सवादात उत्पन्न चाली आहे इद्राच्या मध्ये पूर्वी व्यवस्था करतांना त्या शरीर जस समाधान नव्हे तसच आताहि जीवात्म्याच्या आणि वायूच्या उपासनेविषयी समाधान करायला यावर शरीराचाय असें म्हणतात — उपक्रम आणि उपसंहाराचा दोही काल लक्ष दिव असता सौद्योतनि ब्रह्मणातील त्या मध्ये ब्रह्मणें निरूपण चाल आहे अस समजत उपक्रमामध्ये ब्रह्म । निरूपण आहेच उपसंहारामध्ये अति उत्तम फलानि निरूपण चाल आहे म्हणून उपसंहारामध्ये ब्रह्मणें निरूपण आहे यावर मध्याची विशिष्टाचार्या नाही यावर समानुज असें म्हणतात का प्राण शब्दाचा अर्थ विषयानें ब्रह्मच म्हणून प्राण शरीररूप जें ब्रह्म त्याची उपासना करावी, म्हणून मुख्य प्राणाच म्हणजे वायूच निरूपण चाल आहे तणकरून वायुरूप ब्रह्माचा उपासना करावी ह याच आहे यावर वचनाचाय असें म्हणतात की हे सार काय

18 Some hold that Jaimini lays down another proposition because of the question and an explanation

spirit and of air is to be adjusted in the same way About this Shankaracharya observes — Brahman is described in the Koustika Brahmana as can be easily seen from the beginning and end of the conversation In the beginning Brahman is indeed described In the end the highest fruit is mentioned In the end therefore Brahman is described On this Madhvacharya offers no special comments About this Ramanuja observes — the term *Ira* decidedly signifies Brahman and therefore Brahman the form of which is *Prana* is to be worshipped that is *Mukhya prana* that is air is described But *Mukhya Ira* is air It is therefore reasonable to worship Brahman in the form of air About this Vallabhaacharya observes — all this has proceeded from the Lord and from none else All is an effect of that cause The following is the translation of the Upanisad texts He who knows this obtains supremacy independence and superiority among all the elements all his sins being destroyed

Oh Somya the tie of the mind is breath (*Ira*)

18 The term *Ira* used in the *sūtra* signifies some and refers to the *Vijasaneyas* Jaimini accepts the interpretation and adjustment of the conversation between B'ala and Ajātashatru as

भगवानापासून निघाले आहे आणि दुसरे कोणापासून नाही यासंबंधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे “असे जो जाणतो त्याच्या सर्व पापाचा नाश होऊन सर्व भूतामध्ये गुणाने श्रेष्ठपणा, स्वातंत्र्य, आणि उत्तम अधिकार ही त्याला प्राप्त होतात” “हे सोम्य, मनाचे बंधन प्राण”

१८ सूत्रामध्ये ‘कोणाचे मत’ असे म्हटले आहे त्याचा अर्थ वाजसनेय शाखेचे मत असे समजायाचे. वालाकि आणि अजातशत्रूच्या सवादाची व्यवस्था वाजसनेय शाखेचे पंडित जशी करतात तशी जैमिनि करतो इतका सूत्रार्थ ती व्यवस्था अगो त्या सवादामध्ये काही प्रश्न केले आहेत आणि काही व्याख्यान केले आहे त्यामध्ये विज्ञानमय-पदाचा प्रयोग केला आहे. जरी या विज्ञानमय पदाचा जीव असा अर्थ आहे तरी त्याचा दुसरा अर्थ म्हणजे ब्रह्मपर अर्थ करायचा इतका सूत्रार्थ. यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की सुषुप्ति-काली परब्रह्माचा आणि जिवाचा ऐक्य-भाव होतो परब्रह्मापासूनच प्राणादि सर्व जगत् उत्पन्न होते, हा वेदाताचा सिद्धांत जशा फुणग्या अग्नीपासून निघतात तसे सर्व जीवात्मे परब्रह्मापासून निघतात असे उपनिषद्वाक्य आहे उपाधीमध्ये सापडलेले जीवात्मे दुसरीकडे भ्रमतात असे म्हटल्याने परब्रह्मच कारण आहे असे म्हटलेसे होते. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात—कर्मादिकाची व्यवस्था जी जैमिनीने केली आहे ती पर-

made by the *Vāyasaneyas*. This is the sense of the sūtra. The adjustment made is as follows. In the course of the conversation between Bālāki and Ajātashatru some questions are asked, and some explanation is offered. The term *Vijnānamaya* is used, and though the term *Vijnānamaya* usually signifies the human spirit, yet it is to be interpreted into *Brahma*. About this Shankarāchārya observes the highest *Brahma* and the human spirit are identical at the time of perfect sleep. The doctrine of Vedānta is—the whole universe, including all and every thing else, springs from the highest *Brahma*. An Upanisad-text states

“as sparks fly off from a fire, so the human spirits come out of the highest *Brahma*, and the highest *Brahma* itself is said to be the cause, when it is stated that the human spirits enthralled by accident (*Upādhi*) wander to and fro. About this Madhvāchārya observes—Jaimini discusses and adjusts questions about human activity to pave the way for the knowledge of the Supreme Spirit. About this Rāmanuja observes it is clear that the latent noumenon, which depends upon the spirit or person, and the person himself or the *Ātmā*, are not the causes, though they are described in the Sāṅkhya system, of the universe, yet the person described by the Sāṅkhya-system is different from the highest *Brahma*, the cause of the universe. About this Vallabha observes—Jaimini, who expounds a system of righteous works and of definite righteousness, seeks to refute the Sāṅkhyas just as much as the



सूत्राणि.

वाक्यान्वयात् ॥ १९ ॥

भावार्थः । वाक्यान्वयो नामोपक्रमोपसहाराभ्यां वाक्यानामन्वयनिर्णयः । तेन या याः कथा उपनिषदादिषूपलभ्यन्ते तासां तासां कथानां व्यवस्थैव कर्तुं युज्यते । तत्र मैत्रेयीयाज्ञवल्क्ययोः सवादो बृहदारण्यके सगृहीतोऽनुसंधेयः । तस्मिन् सवादे न जीवस्य न वा साख्यप्रकृतेर्निरूपणं किं तर्ह्यान्मत्वेन परब्रह्मणो निरूपणं स्पष्टतममेवेति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः । प्रकृतस्यात्मनो नामरूपकर्मप्रपञ्चकारणतां व्याचक्षाणः परमात्मानमेवैनं गमयति । तथैवैकायनप्रक्रियायामपि सविषयस्य सेंद्रियस्य सांतःकरणस्य प्रपञ्चस्यैकायनमनंतरमत्राह्यं कृत्स्नं प्रज्ञानघनं व्याचक्षाणः परमात्मानमेवैनं गमयतीति ॥ मध्वरामानुजयोर्विशेषतो व्याख्या नास्ति ॥ अत्र बल्लभः । श्रुतिसहस्रैर्निःसदिग्धैर्ब्रह्मणः स्वरूपं कार्यमशाश्च प्रतिपादिता इतीदमपि वाक्य तत्परमेवोचित । सर्वव्यवहारस्य तन्मूलकत्वेन पूर्वमुक्तत्वात् । विषयस्पर्शो विज्ञातृत्वमपि तस्यैव । एव सति सर्वमेव सगत भवेदिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

अमृतत्त्वस्य तु नाऽशास्ति विचेनेति । + येनाऽहं नाऽमृता स्यां किमहं तेन कुर्यां यदेव भगवान् वेद तदेव मे ब्रूहि । + + + न वा अरे पत्युः कामाय + + + न वा अरे सर्वस्य कामाय सर्वं प्रियं भवत्यात्मनस्तु कामाय सर्वं प्रियं भवत्यात्मा वा अरे द्रष्टव्यः श्रोतव्यो मतव्यो निदिध्यासितव्यो मैत्रेय्यात्मनो वा अरे दर्शनेन श्रवणेन मत्या विज्ञानेनेदं सर्वं विदित । ब्रह्म त परादात् । योऽन्यत्रात्मनो ब्रह्म वेद । + + + अस्य महतो भूतस्य निश्चसितमेतद् यद्वेदः । + + + विज्ञातारमरे केन विजानीयात् । वृ० आ० उ० ( २. ४, १६. ) ॥



मध्येहि ब्रह्माचे प्रतिपादन आहे असे समजणे योग्य आहे जितका प्रपच म्हणून आहे त्या सर्वांचे मूळ ब्रह्म असे पूर्वांच वर्णिले आहे विषयाचें ग्रहण तेच करते; आणि जाणणारेहि तेच आहे असे प्रतिपादन केलें असता सर्व सगति नीट लागते यासवधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणें. “द्रव्याने मोक्षाची आशा नाही असे याज्ञवल्क्य म्हणाला + + ती मैत्रेयी म्हणाली जेणेकरून मी अमर होणार नाही तें मला घेऊन काय करायाचे आहे ? म्हणून जे आपणास कळले आहे ते मला सांगा + + नव-  
 न्याकरता नवरा प्रिय नाही. + + आपले इष्ट साधावे म्हणून सर्व प्रिय आहे. दुसऱ्या सर्वांचे इष्ट साधावे म्हणून दुसरे सर्व प्रिय नाही म्हणून रे मी कोण हें पहावे, याविषयी व्याख्यान ऐकावे; त्या-  
 विषयी मनन करावे, त्याविषयी निदि-  
 ध्यास करावा हे मैत्रेयी, आपल्या स्व-  
 ताचे म्हणजे आत्म्याचे दर्शनाने, व्या-  
 ख्यान-श्रवणाने, मननाने, विज्ञानाने, हे सर्व कळते आत्म्याहून भिन्न ब्रह्म आहे असे जो म्हणतो त्याला ब्राह्मण जातीने दूर केले + + हे जे मोठे भूत याचा श्वासोश्वास ऋग्वेद आहे + + +  
 विज्ञातृरूप जे ब्रह्म त्याला कसें जाणावे ?”

stated that the root of all this expanse—this universe—is Brah-  
 ma It sees all the objects and it also perceives them Such a proposition sets every difficulty at rest The following is the translation of the Upanisad-texts quoted “Yâgnavalkya states that there is no hope of salvation by means of wealth Maitreyi says what I am to do with that by which I should not become immortal Therefore, explain to me that then, which, indeed, you lordship knows. The husband is not dear for his own sake Every thing is dear for one's own sake, and not for the sake of others Therefore, one's own self ought to be seen, ought to be heard, ought to be thought of, ought to be constantly contemplated Oh Maitreyi, by the sight of one's self, that is, the soul, by hearing explanations about one's self, by thought of one's self, by thorough knowledge of one's self all this is known The Brâhmana cast him off, who thinks that Brahma is distinct from the spirit. What is the Rig-Veda, is the breath of this great principal Well, how may the Brahma—the pre-eminent knower—be thoroughly known ?”

## सूत्राणि

प्रतिज्ञासिद्धेलिंगमाश्मरय्य ॥ २० ॥

भाषार्थ । आत्मनि विज्ञाते सवमिदं विज्ञातं भवतीति बृहदारण्य-  
कस्थवाक्यात्मिका प्रतिज्ञा । एषा प्रतिज्ञा जीवपरमात्मनो  
रैव सूचयतीत्याश्मरय्याचायस्य मतं ॥ तत्र शकर तस्मात्  
प्रतिज्ञासिद्धबर्थं विज्ञानात्मपरमा मनोरभेदाशेनोपक्रमणमित्या-  
श्मरय्य आचार्यो मन्यत इति ॥ अत्र मध्य नान्य पथा  
विद्यतेऽपनायेति प्रतिज्ञासिद्धेलिंगत्वेन कमादिकमुच्यत इत्या-  
श्मरय्य इति ॥ अत्र रामानुज यथा सुदीप्तात् पावकाद्  
विष्कूलिंगा सहस्रशः प्रभवति सत्त्वा तथाऽक्षराद् वि-  
विधा सोम्य भावा प्रजायते तत्र चैवाऽपियतीत्यादिभिर्ग-  
हणो जीवानामुत्पत्तिश्रवणात् तस्मिन्नेवाऽप्ययश्रवणाच्च जी-  
वानां ब्रह्मकायत्वेन ब्रह्मणैक्यमवगम्यत इति ॥ अत्र बह्वभ-  
नियतधर्मैवादिनामपिमतेन प्रकृते सिद्धातं यत्तु पक्षातरा-  
ण्याह । तत्र ब्रह्मादिकदेशिवादा सति । तत्र जीवो नाम  
स्यस्य भोगनिष्पत्त्यर्थं स्वाशो भगवता कृतो विष्कूलिंगवदि-  
त्याश्मरय्यो मन्यते । अनादिसिद्ध एव जीवश्चेतन्यमात्रं श-  
रीरादिसंघाते प्रविष्ट इति चितित मात्रेण प्रवेशे च मोक्ष  
इति बौद्धलोमिराचाय ॥ काशकृत्स्नस्तु आसत्तया विषयभो-  
क्तरूप भगवत एव जीव इति ॥ + + प्रतिज्ञासिद्धेरिति  
पठि । तस्याऽलिंग अशत्वाज्जीव स्यात् तदभेदेनोपक्रम प्र-  
तिज्ञासिद्धेलिंगं भवति । एकविज्ञानेन सवविज्ञानं प्रतिज्ञातस्यै-  
वाऽग्रे व्युत्पाद्यमानत्वात् । तस्या एतत् साधकं यथा जीवो  
भगवानेव जड इत्येवमाश्मरय्यो मन्यत इति ॥

अनुसंधेया गुपनिषद्वाक्यानि ॥

मैत्रेय्यात्मनि वा अरे दृष्टे श्रुते मते विज्ञात इदं सर्वं विदित ।

+ + + इदं सर्वं यदयमात्मा । वृ० आ० उ० ( ४३, ७ ) ॥



२०. आश्वमरथ्याचार्यांचे मत असे आहे (कीं जीव आणि पुरुष हे एक असे उपनिषदा-व्यरूप) प्रतिज्ञेवरून सिद्ध होते.

२०. हे सूत्रात वर्णिलेले प्रतिज्ञा-वाक्य एकच नाही असे निरनिराळे वेदाती समजतात. आश्वमरथ्याने बृहदारण्यकातील वाक्य घेतले आहे असे व्याख्याकार म्हणतात ते वाक्य हे आत्म्याचे ज्ञान झाले की सर्वांचे ज्ञान होते हे वाक्य बृहदारण्यक उपनिषदामध्ये आहे. या वाक्यावरून असे सिद्ध होते की जीवात्म्याचे आणि परमात्म्याचे ऐक्य आहे. इतका सूत्रार्थ. यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की, परमात्मा आणि जीवात्मा याचा भेद हि मानायाचा आणि अभेद हि मानायाचा त्यामध्ये परमात्मा आणि जीवात्मा याचे ऐक्य सिद्ध व्हावे आणि उपनिषदातील प्रतिज्ञा सफल व्हावी म्हणून अभेदावर कटाक्ष ठेवून आश्वमरथ्याचार्यांनी उपपादन केले आहे. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात - कर्माचे आचरण केलेच पाहिजे हे सूत्रविण्याकरता उपनिषदामध्ये सिद्धात केला आहे. तो असा. मुक्तीकरता दुसरा मार्ग नाही या सिद्धातावरून यज्ञादि कर्म आचरले पाहिजे असे सिद्ध होते यावर रामानुज असे म्हणतात - अग्नि पेटला आहे; आणि त्यापासून हजारो पुण्या एकासारख्या एक निघताहेत तसे अक्षररूप ब्रह्मापासून

20. Āshmarathya believes that there is a reason for establishing the proposition laid down.

20 Different schools of Vedāntins refer to different Upanisad-texts and lay down different propositions Commentators state that Āshmarathya quotes a text from the Brihadāraṇyaka, the text being "the spirit being known, all this is known" This text proves that the human spirit is identical with the Supreme Spirit. This is the sense of the sūtra About this Shankarāchārya observes —the human spirit is at once identical with, and distinct from, the Supreme Spirit Āshmarathya offers an explanation, laying stress upon the identity of the human and the Supreme Spirits that the proposition laid down in the Upanisad may find room and that the identity may be proved About this Madhvāchārya observes —Vedic acts must needs be performed To suggest this, a proposition is laid down in the Upanisad It is this There is no other path for salvation. From this proposition it is evident that sacrificial acts must be performed This is the Pratyñd referred to in the sūtra About this Rāmānuja observes —a fire is kindled, and thousands of sparks like one another fly off in all directions Thus from Brahman called Akāra a variety of beings come into existence, and fall into it after a time. This is described in an Upanisad.



णार आहे की त्या एका परब्रह्माचे ज्ञान झाले की सर्व विषयाचे ज्ञान होते. त्या उपपादनास हा विचार साधन आहे. यावरून आश्वरथ्याचार्याचे असे म्हणणे आहे की जीव जसा भगवान् आहे तसे जड भगवान् आहे. यासवधी जी उपनिषद्वाक्ये आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. “हे मैत्रेयि, आत्म्याला जर पाहिले, ( त्याविषयी ) ध्रुवण केले, ( त्याचे ) मनन केले, ( त्याचे ) ज्ञान झाले म्हणजे हे सर्व विदित होते + + हे जे सारे ते आत्मा.” “मोक्षाकरता दुसरा मार्ग नाही ” “अग्नि पेटला आहे, आणि त्यापासून हजारो फुगव्या एकासारख्या एक निघत आहेत; तसे अक्षररूप ब्रह्मापासून नाना जीव निघतात आणि त्यातच जाऊन मिळतात ”

lowing is the translation of the Upanisad-texts quoted “Oh Maitreyi, the Spirit being seen, being listened to, being thought about, being known, all this is known All this—what this is is the Supreme Spirit ” “There is no other path for salvation ” “A fire is kindled and thousands of sparks like one another fly off from it. In like manner a variety of beings come from Brahman or Aksara and fall into it (after a time )”

## सूत्राणि

उत्क्रमिष्यत एवभावादित्यौडुलोमि ॥ २१ ॥

भारार्थ । औडुलोमिस्तु कर्मवादी मीमांसक । एवभावात् तत्सारादुत्क्रमिष्यतो जीवस्य ज्योतिरूपत्वमित्यौडुलोमिर्मन्यत इति सूत्रार्थः ॥ अत्र राकर विज्ञाता मन एव देहेन्द्रियमनोबुद्धिराद्यातोपाधितपकात् कृषीभूतस्य ज्ञानध्यानादिसाधनानुष्ठानात् सप्रसन्नस्य देहादितत्तादादुत्क्रमिष्यत परमात्मने व्योपपत्तेरिदमभेदेनोपक्रममिन्तौडुलोमिराचार्यो मन्यते इति ॥ अत्र मध्य उत्क्रमिष्यतो सुमुखो कमादिना भाव्य ज्ञानसाधनत्वेनेति ॥ अत्र रामानुज यथा नद्य स्यदमाना समुद्रेऽस्त गच्छति नामरूपे विहाय । तथा विद्वान् नामरूपाद् विमुक्त परात् पर पुरुषमुपैति दिव्यमित्युत्क्रमिष्यत परमात्मभावाजीवशब्देन परमात्मनोऽभिधानमित्यौडुलोमिराचार्यो मन्यते स्मेति ॥ अत्र बह्म लिंगमित्यनुवर्तते । यदत्र जीवोपक्रमेण भगवत श्रवणादिकमुक्तं । तत् ससारभावादुत्क्रमिष्यतो जीवस्य लिंगं । मुक्तो जीवो भगवानेव भविष्यतीति ज्ञापकः । अन्यथा सैव कर्मभृता भवेत् । इति शब्दो हेतुः । स्त्रिया विश्वासार्थं गौणामिष्यैराग्याथ च जीवोपक्रमं कर्तव्य एवेत्यौडुलोमिराचार्यो मन्यते । तस्माद् भिन्नजीवपक्षेऽपि नाऽत्र दूषणमिति ॥

अनुसंधेयाऽपुनपिद्वाक्यानि ॥

एष सप्रसादोऽस्माच्छरीरात् समुत्थाय पर ज्योतिरूपसपद्य स्वेन रूपेणाऽभिनिष्पद्यते । छा० उ० ( १२, ३ ) ॥ यथा नद्य स्यदमाना समुद्रेऽस्त गच्छति नामरूपे विहाय । तथा विद्वान् नामरूपाद् विमुक्त परात् पर पुरुषमुपैति दिव्य । मु० उ० ( ३२, ८ ) ॥

२१. (जीव ज्योतिरूप आहे); कारण निघून जातांना त्याची अशी स्थिति आहे असें औडुलोमीचें मत आहे.

२१. औडुलोमि कोणी कर्मवादी मीमांसक आहे. संसारातून निघून जाणारा जो जीव त्याचे रूप ज्योति आहे असे त्याचे मत इतका सूत्रार्थ यावर शंकराचार्य असे म्हणतात की विज्ञानात्मा म्हणजे जीव. देह, इन्द्रिय मन, बुद्धि इत्यादि उपाधीच्या स्वाधीन जाऊन हा गहूळ ज्ञाना पुढे ज्ञान, ध्यान इत्यादि साधनें योजली तेणेकरून शुद्ध होऊन उपाधीतून तो सुटला मग जीवात्मा आणि परमात्मा एक असे ठरले. अशा रीतीने जीवात्मा आणि परमात्मा याचा अभेद आहे असे औडुलोमि आचार्य मानतो त्यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की जो कोणी मुमुक्षु त्याने कर्मादिकाचें अनुष्ठान केले पाहिजे; कारण कर्म हें ज्ञानाचे साधन आहे यावर रामानुज असे म्हणतात की नद्या वाहत वाहत जाऊन समुद्रास मिळतात पुढे त्या नाहीशा होतात त्याचे नाव आणि त्याचे रूप पुढे सुटते तसा जाणता पुरुष नाम आणि रूप यापासून मुक्त होतो, आणि परात्पर आणि दिव्य असा जो परम पुरुष त्यास जाऊन मिळतो मेल्यानंतर पुढे परमात्म्याची प्राप्ति म्हणून जीव-शब्दाचा अर्थ परमात्मा असे औडुलोमीचे मत आहे यावर वल्लभा-

21. Oudulomi (states that the animal-spirit is a flame,) because this is the condition of the animal-spirit departing.

21 Oudulomi is some Mīmāṃsaka, who expounds sacrificial philosophy. He holds that the animal spirit departing this life has the form of a flame. This is the sense of the sūtra. About this Shankarāchārya observes the animal-spirit or the knowing one is obscured by its connection with such accidents as the material body, the senses of perception, the mind, the intellect, and others. When proper means are employed, such as knowledge, contemplation, and others, the animal spirit is delivered from all accidents, then next the identity of the animal-spirit and the Supreme Spirit is determined. Thus Oudulomi shows the identity of the animal-spirit and the Supreme Spirit. About this Madhvāchārya observes — he, who seeks to be delivered from life and death, must needs perform sacrifices, because such acts are the means of knowledge. About this Rāmānuja observes — “rivers flow into the sea, and disappear.” Then forms and names then cease to be known. Thus a knowing person is delivered from all name and form. One attains to the highest divine person, the Supreme Spirit after death. Hence Oudulomi interprets the term *animal-spirit* into the Supreme Spirit. About this Vallabhāchārya observes — the term *Linga*, which signifies a reason, should

प्राणां असं गत आहं कीं स्थि मृगये  
 पुनः वा पुनः अनृति मागीत  
 सप्रान्नं करातो जीवापापुः प्रारभ  
 पः । भगवानावर राजा पयवसायः  
 आह यापन्नं असें दित्तं कीं संसारं  
 ह्यं जाय सुखं कीं तो परब्रह्म हातो  
 नाहीं तर जीव अमृत होतो असं मृग  
 फलं समयेत् । इति शब्ददाता प्रमाण  
 मेल आह त्यांना अथ कारण स्थि  
 उ विश्वास वसता आनि मीन आनि  
 त्यान्ये संसार प्रारण त्यागिपरीं । रा-  
 ग्य उत्पन्न व्हातें मृगून जात भिन्न  
 असं प्राप्ता उपपत्ति । येत आह असं  
 जीवुलामि आतां । मृग । आह  
 मृगून जीव भिन्न असें मृग असता  
 दोष नाही यागिपरीं जी उपनिषद्वाक्य  
 मेल आहें त्यातें भासातर एवमपार्थ  
 'हा जीव शरीराहून भिन्न आह असं  
 उत्पत्तिप्रपरीं जातून पञ्चम्यातिप्रत  
 प्राप झालें असता आत्म्याचे स्वप्न व  
 न्ते' । त्या ग्राहते पाहते जाऊ ।  
 समुद्रास मिळतात पुढे त्या नाहींशा  
 हातात त्यांचे नाव आनि त्यांचे रूप  
 पुढे छुटें तसा जातून पुरुष ताम  
 आनि रूप यापामून मुक्त होतो, आनि  
 परात्पर आनि दिव्य असा जो परम  
 पुरुष त्यास जाऊन मिळतो

be borrowed from the preceding  
 sūtra. Every thing from the  
 animal spirit to the Supreme Spi-  
 rit is included in the explanation  
 offered. From this it is evident  
 that when the animal spirit is  
 delivered from all life and death  
 it is again the Supreme Spirit it-  
 self or else, how could it be  
 stated that the animal spirit is  
 immortal? The term *Iti* is used  
 in the sūtra. It signifies *because*.  
 In the beginning the animal  
 spirit is stated to be distinct  
 from the Supreme Spirit that  
 women may be enabled to under-  
 stand the Upanishad doctrine and  
 that they may be disgusted with  
 the world which is to be quitted  
 being merely a secondary thing.  
 This is a statement of Jñānānanda.  
 Hence there is nothing wrong in  
 stating that the animal spirit is  
 distinct from the Supreme Spirit.  
 The following is the translation  
 of the Upanishad texts quoted.  
 'This spirit is distinct from the  
 body. When one dies knowing  
 this and attains to the highest  
 state he knows what the Sup-  
 reme Spirit is.' Rivers flow  
 into the sea and disappear

## सूत्राणि.

अवस्थितेरिति काशकृत्स्नः ॥ २२ ॥

भावार्थः । अवस्थाभेदस्तु जीवस्य लिंगमिति काशकृत्स्नमतमिति सूत्रार्थः । तत्र शंकरबलभाभ्यामाश्मरथ्यौडुलोमिकाशकृत्स्नानां यो मतनिष्कर्षः कृतः स संग्रहणीयः । यथाहि । काशकृत्स्नस्याचार्यस्याऽविकृतः परमेश्वरो जीवो नान्य इति मतं । आश्मरथ्यस्य तु यद्यपि जीवस्य परस्मादनन्यत्वमभिप्रेतं तथापि प्रतिज्ञासिद्धेरिति स्वापेक्षत्वाऽभिधानात् कार्यकारणभावः कियानप्यभिप्रेत इति गम्यते । औडुलोमिमते पुनः स्पष्टमेवाऽवस्थांतरापेक्षौ भेदाभेदौ गम्येते । तत्र काशकृत्स्नीयं मतं श्रुत्यनुसारीति गम्यते प्रतिपिपादयिषिताऽर्थाऽनुसारात् तत्त्वमसीत्यादिश्रुतिभ्यः । + + + सर्वस्य नामरूपकर्मप्रपञ्चस्यैकप्रसवत्वादेकप्रलयत्वाच्च । + + + महतो भूतस्य भूतेभ्यः समुत्थानं विज्ञानात्मभावेन कथितमित्याश्मरथ्याचार्यो मन्यते । + + + उक्तमिष्यतो विज्ञानात्मनो ज्ञानध्यानादिसामर्थ्यात् संप्रसन्नस्य परेणात्मनैक्यसमवादिदमभेदाऽभिधानमित्यौडुलोमिराचार्यो मन्यते । + अस्यैव परमात्मनोऽनेनाऽपि विज्ञानात्मभावेनाऽवस्थानादुपपन्नमिदमभेदाऽभिधानमिति काशकृत्स्न आचार्यो मन्यते ॥ तत्र जीवो नाम स्वस्य भोगनिष्पत्त्यर्थं स्वांशो भगवता कृतो विस्फुल्लिगवदित्याश्मरथ्यो मन्यते । अनादिसिद्ध एव जीवश्चैतन्यमात्रं शरीरादिसंघाते प्रविष्ट इति चित्ति तन्मात्रेण प्रवेशे च मोक्ष इति चौडुलोमिराचार्यः ॥ काशकृत्स्नस्तु आसत्तया विषयभोक्तरूपं भगवत एव जीव इति ॥ तत्र शंकरः अस्यैव परमात्मनोऽनेनाऽपि विज्ञानात्मभावेनाऽवस्थानादुपपन्नमिदमभेदाभिधानमिति काशकृत्स्न आचार्यो मन्यते । + + +

कूटस्थनित्य एवाऽयं विज्ञानघन आत्मा नास्योच्छेदप्रसङ्गो-  
 ऽस्ति । मात्राभिस्तस्य भूतैर्द्रियलक्षणाभिरविधाकृताभिर-  
 ससर्गो विद्यया भवति । + + + चिन्तानात्मपरमात्मनोर-  
 विद्याप्रयुपस्थापितनामरूपरचितदेहाद्युपाधिनिमित्तो भेदो न  
 पारमार्थिक इति ॥ तत्र यच्च सां परमात्मन्यवस्थित-  
 मिति यत्तु तद् वचनमिति काशकृष्ण इति ॥ अत्र रा-  
 मायुज अस्य जीवात्मन उक्ताते पूर्वमनेन भावः किं स्वाभा-  
 यिक उत्तीपाधिक । तत्राऽपि पारमार्थिकोऽपारमार्थिको  
 वेति । स्वाभाविकत्वे ब्रह्मभावो नोपपद्यते भेदस्य स्वरूपप्रयु-  
 क्तत्वेन रूपे विद्यमाने तदनपायात् । अथ भेदेन सह स्वरू-  
 पमभ्युपैति । + + + स्वशरीरभूतजीवामन्यात्मतयावस्थिते-  
 र्जाविशब्देन ब्रह्मप्रतिपादनमिति काशकृष्ण आचार्या मन्य-  
 ते स्म । जीवशब्दश्च जीवस्य परमात्मपर्यंतस्यैव वाचको न  
 जीवमात्रस्येति पूर्वमेवोक्तमिति ॥ तत्र यत्तु न त्विहामित्येव  
 भगवत एवाऽवस्था जीव इति । अतः ससारदशायामपि  
 जीवो ब्रह्मेति नात्रोक्तमण्युपचारो न + + मोक्षस्तु ज्ञान-  
 मत्र । उत्तरत्र कर्तृत्वाभावादिति काशकृष्णो मन्यत इति ॥

अनुसंधेया उपनिषद्वाक्यानि ॥

अनेन जीवेनात्मनाऽनुप्रविश्य नामरूपे व्याकरवाणि । उ० उ०  
 ( ६ ३, २ ) ॥ सर्वाणि रूपाणि त्रिचित्य धीर । नामानि कृत्वाऽभि-  
 वदन् यदास्ते । तै० आ० ( ३ १२, ७ ) ॥ आत्मनि वा अरे दृष्टे  
 श्रुते मते विज्ञात इदं सर्वं विदित । तृ० आ० उ० ( ४ ३, ६ ) ॥  
 इदं सर्वं यदयमात्मा । त्र० आ० उ० ( २ ४, ६ ) ॥ न वा अरेऽहं  
 मोहं ब्रवीम्यविनाशी वा अरेऽयमात्माऽनुच्छित्तिधर्मा मात्रासं-  
 सर्गस्त्वस्य भवति । वृ० आ० उ० ( ४ ३, १५ ) ॥ यत्र हि द्वैतमिव भवति ।  
 तदितर इतर पश्यति + + + । यत्र त्वस्य सर्वमायैवाभूत् । तत् केन



कृ पश्येत् । + + + विज्ञातारमरे केन विज्ञानीयात् । वृ० आ० उ०  
 ( २.४, १६. ) ॥ सदेव सोम्येदमग्र आसीदेकमेवाद्वितीयं० छां० उ०  
 ( ६.२, १. ) ॥ आत्मैवेदं सर्वं ॥ ब्रह्मेदं सर्वं । वृ० आ० उ० ( २.५, १. ) ॥  
 नाऽन्योऽतोऽस्ति द्रष्टा । वृ० आ० उ० ( ३.७, २३. ) ॥ नाऽन्यो-  
 ऽतोऽस्ति द्रष्टृ ॥ वासुदेवः सर्वमिदं ॥ क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षे-  
 त्रेषु भारत । भ० गी० ( १३.२. ) ॥ सम सर्वेषु भूतेषु तिष्ठत पर-  
 मेश्वर । भ० गी० ( १३.२७. ) ॥ अन्योऽसावन्योऽहमस्मि ॥ मृत्योः  
 स मृत्युमाप्नोति य इह नानेव पश्यति । वृ० आ० उ० ( ४.२, २२. ) ॥  
 स वा एष महानज आत्माऽजरोऽमरोऽमृतोऽभयो ब्रह्म । वृ० आ० उ०  
 ( ४.४, २५. ) ॥ वेदांतविज्ञानसुनिश्चिताऽर्थाः । मुं० उ० ( ३.२, ६. ) ॥  
 तत्र को मोहः कः शोक एकत्वमनुपश्यतः । ई० उ० ( ७. ) ॥ सत्यं  
 ज्ञानमनंतं ब्रह्म । यो वेद निहितं गुहायां । ब्र० वि० ( १. ) ॥ तत् सृष्ट्वा ।  
 तदेवानु प्राविशत् । ब्र० वि० ( ६. ) ॥



उपनिषद्वाक्यांची आणि त्याच्या मताची जुळणी वसते. हा जो नाम, रूप, आणि कर्म याचा प्रपंच माजला आहे त्याची उत्पत्ति ब्रह्मापासून आणि त्याचा लयहि ब्रह्माच्या ठायी आहे. महान् जे सूक्ष्म भूत म्हणजे बुद्धि, हिचे ज्ञान पृथ्व्यादि भूताच्या धोरणाने होते हेच समुत्थान हे समुत्थान सिद्ध होण्याकरता विज्ञानात्मा म्हणजे जीवात्मा हा कोण हे लक्षात यावे म्हणून प्रतिपादन केले आहे असे आश्रमरथ्याचार्य मानतात मरणसमयी विज्ञानात्मा म्हणजे जीवात्मा हाहि ज्ञान, ध्यान इत्यादिकाचे सामर्थ्यावरून सात्त्विक स्थितीस पावतो आणि त्याचा आणि परमात्म्याचा ऐक्यभाव होतो. म्हणून अभेदाचे निरूपण केले आहे असे औडुलोमि आचार्यांचे मत आहे हा जो परमात्मा त्याचे आणि जीवाचे अवस्थांतर झाले म्हणजे अभेद होतो, असे काशकृत्स्नाचे म्हणणे आहे आश्रमरथ्य, औडुलोमि, आणि काशकृत्स्न हे निरनिराळ्या रीतीने जीवात्म्याचा आणि परमात्म्याचा सवध दाखवितात तो असा. आश्रमरथ्याचे म्हणणे असे आहे की जशा अग्नीपासून फुगण्या निघतात तसा विषयाचा उपभोग करता यावा म्हणून भगवानाने आपला अश जीव बनविला औडुलोमीचे म्हणणे असे आहे की जीव अनादि सिद्ध आहे आणि चैतन्यरूप आहे. शरीरादिकामध्ये तो प्रवेश करतो तेव्हा ससार चैतन्यामध्येच चैतन्यरूपाने प्रवेश केला की त्याचा मोक्ष. काशकृत्स्नाचे मत असे

tivity this world springs up from Brahma, and disappears in Brahma The knowledge of the intellect which is a subtle element, and which, known as Mahân, is to be gathered from references to such gross elements as the earth and others This is called *Samutthâna*, that such a knowledge may be acquired—that the nature of the animal-spirit may be known, the animal spirit abounding in knowledge the Upanisads offer explanation "This is the doctrine of Âshmarathya The doctrine of Oudulomi is—by the power of knowledge, contemplation, and other means, the human spirit, at the time of death, attains to a condition of purity and becomes identified with the Supreme Spirit itself, and, therefore, such identity is explained in the Upanisads Kâshakrîtsna states that the animal-spirit, undergoing a change of condition, becomes identified with the Supreme Spirit Âshmarathya, Oudulomi, and Kâshakrîtsna explain the relationship between the human spirit and the Supreme Spirit in different ways. Âshmarathya states that the Supreme Spirit becomes the animal-spirit as sparks fly from a fire, that objects in the world may be used Oudulomi states that the animal-spirit is eternal, that it is entirely spiritual, that it is worldly when it abides in a body, but that when it returns to spirituality, it is delivered. Kâshakrîtsna states that the Supreme Spirit desires Then it assumes the form of a person, one who can use different objects, that is, he becomes the animal-

आहे कीं मगतामध्य आसति उत्पन्न होते या विषय जेव्हासु तो त्या पारण करतो याचा तर्जिब या- यद जेव्हासु अस मगतात परमात्मा जावात्म्याचा अस्तथा पारण करून सत्तायत पदता सृष्टी जावात्मा आणि परमात्मा यांच्या अभेदाची महरणाच्या जावमा उपपादन करे जाह अम राहिल्यात मर आहे सुटी हा जा यात्मा निरा आहे हा कर्मादि तम म्हणतात नाही मारा, मर, ईदिये, इत्यादिनाशी सर्वथ हाऊन तो सगळ्यात पदला आहे याचा कारण अशा ज्ञान प्राप्त कर या लाता सत्तायती सर्वथ तुम्हा ताम मर, दह या उपा र्धिवृत्त विज्ञानाच्या आणि परमात्मा ह भिन्न असें वास्तव मान, परंतु असा हा भेद वास्तविक नाही

यावर मध्यात अस म्हणतात की सर्वांचा स्थिति परमात्म्यावर अवलंबून आहे अस दाखविण्याच्या उद्देशात काशहस्त्र्या उपपासत केला आहे या मर पावातुनाचे मत असें आहे कीं हा जीवात्म्याची मरणानंतर पूर्वी सारखा स्थिति होते ती स्थिति या स्वामा विरु आहे किंवा उपाधीवरून हात ? म्हणजे ती वास्तविक आहे किंवा कथिम आहे ? ता वास्तविक आहे अस म्हण असता ब्रह्मभावाची उपपत्ति करता येत नाही कारण याहि पदापास आणि ब्रह्माचा भेद आहे तथापि त्या पदायामध्य स्वभावतः भेद आहे पुन भेदाच्या योगाने स्वरूपाच त्यास ज्ञान होतें आ

spirit About this Chakrabarti observes — the Supreme Spirit falls into worldliness when it is lost in the state of the animal spirit Hence at the end of the explanation in the beginning is the identity of the two explained This is the meaning of his observations as stated in the text. In the first place the animal spirit is eternal It never ceases to exist On account of its connection with all the elements with gross elements with sense of perception as with accidents it falls into worldliness The cause of this is ignorance When it attains to knowledge its connection with worldliness is broken It is only imagined that because of such accidents its prime form and body the animal spirit is distinct from the Supreme Spirit But such a distinction is not real About this Madhvascharya observes — every thing in the universe depends upon the Supreme Spirit To show this Kashakrishna offers remarks About this Ramanuja observes — after death the animal spirit returns to its former condition Is that condition natural or accidental? Is that condition essential or is it merely caused by circumstances? If it be stated that it is natural, then the nature of Brahman cannot be explained Every object is distinct from Brahman, and the distinction inheres in the objects themselves, and by means of the distinction the human spirit knows its own form The spirit obtains a body and thus embodied it becomes the animal spirit The animal spirit therefore, explains the Supreme Spirit

त्म्यास शरीर प्राप्त होऊन त्याची स्थिति सिद्ध होते म्हणून जीव-शब्दाच्या योगाने ब्रह्माचे प्रतिपादन होते. जीव-शब्दाचा अर्थ जीव आणि परमात्मा दोन्हीहि ध्यायाचा. जीव म्हणजे केवळ ससारात शुतलेला जीवच ध्यायाचा नाही. असे पूर्वीच वर्णिले आहे यावर वल्लभाचार्य असे म्हणतातः—सूत्रामध्ये सूचक वाक्य आहे, सूचक वाक्य आहे असे लिंग-शब्दाचा प्रयोग करून जे म्हटले आहे त्याचा अर्थ असा. भगवानाचीच काही एका अवस्था म्हणजे जीव म्हणून ससार-दशेमध्ये जीव म्हणजे ब्रह्म. म्हणून या स्थळी उत्क्रमणहि नाही आणि उपचारहि नाही पुढे काही करायाचे राहिले नाही म्हणून ज्ञान हाच मोक्ष असा काशकृत्स्नाचा अभिप्राय आहे यासवधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणे “ह्या जीवा-त्म्याच्या रूपानें प्रकृतीमध्ये शिरून मी नामरूपे स्पष्ट करावी.” “सर्वरूपे निर्माण करून, त्यास नावे देऊन, ती नावे उच्चारित जो धीर परमात्मा राहतो.” “अरे आत्मा पाहिला, त्याविषयी श्रवण केले, त्याविषयी मनन केले; त्याविषयी विज्ञान प्राप्त झालें म्हणजे हे सर्व करून येतें ” “जे हा आत्मा (ते) हे सर्व ” “अरे हा आत्मा अविनाशी. विकार किंवा नाश ज्याला नाही ” “तन्मात्राचा ससर्ग त्यास घडतो” “(असे म्हणता) मी काही भ्रमाचें निरूपण करित नाही रे नाही ” “जेथे हि द्वैतभाव असतो तेथे एका दुसऱ्याला पाहतो. जेथे ह्याला सर्वच आत्मा हो-

11t. The term *Jīva*, therefore, signifies the animal-spirit and the Supreme Spirit. The term *Jīva*, it has already been stated, does not signify the animal-spirit only. About this Vallabhāchārya observes —the term *Linga*, which is used in the sūtra, signifies a reason, and the reason is—the Supreme Spirit or the Lord himself is seen in a particular condition, and that is the *Jīva* or the animal-spirit. Hence the animal-spirit in the condition of worldliness is the Supreme Spirit itself. Hence in this condition there is neither death nor any modification, and because nothing has to be desired or done, knowledge itself is salvation. This is the view of Kāshakṛtsna. The following is the translation of the Upanisad-texts quoted “In the form of the animal-spirit entering the noumenon, I should manifest names and forms” “Creating all forms and giving them names, the Supreme Spirit unmoved continually pronounces them.” “Well, the spirit being seen, being listened to, being thought of, being known, all this is known.” “This all is what this spirit is” “Well, this spirit is indestructible, above modification of any kind” “I am not deluded, when I state that he is touched by subtle elements” “Where there is a feeling of duality (one thinks that he) sees another. Where every thing has become unto him the Spirit itself, there who sees whom?” “How can one know him, who knows (every thing?)” “Oh Somya, the existent, that is, truth once was, that is, one and without an equal” “All this is the spirit,

ऊन राहिला तेथें कोणी कागाला पहावें ?  
 " जाणणाराला कोणी जाणान ? " ' हे  
 सोम्य सत् म्हणजे सत्य हेंच पूर्वी दातें  
 तेंच एक आणि अद्वितीय " ' हे सर्व  
 आत्माच, " ' हे सर्व ब्रह्मच " " दुसरा  
 याहून पहाणारा नाही याहून दुसरें  
 पहाणारें नाही " ' वासुदेवच हे सर्व '  
 ' हे भारत ह्या सन शरीरामध्यें मी  
 आत्मा अस जाण " ' सर्व भूताच्या  
 ठायी सारखा वास करणाऱ्या परम  
 श्वराळा " ' हा निरात्रा आणि मी  
 निराळा आहे असें जो जातो तो  
 जाणत नाही ' ' एथ जणो नानामकार  
 असें ज्यास दिततें तो जन्ममरण पा  
 वतो " ' तोच हा माठा अज, आत्मा,  
 अजर, अमर अमृत अभय ब्रह्म '  
 ' वास्तविकज्ञानाच्या योगानें सुनिश्चित  
 कळले आहेत विषय ज्याना " ' तथें  
 एकपणच पहाला-याला शाक्योणता माह  
 कोणता ? " सत्य ज्ञान अनंत हृदया  
 मध्य वास करणारा ब्रह्म ज्यानें जाणलें "  
 तें उत्पन्न करून मग त्यामध्ये शिरला "

all this is Brahma ' " None else  
 sees (anything) " Nothing else  
 sees (anything) ' All this is  
 Vasudeva " Oh Bhārata, I now  
 see to be the spirit in all these  
 bodies " Know the Lord equally  
 abiding in all objects. ' This is  
 different and I am different—so  
 knowing, one does not know ' He,  
 who sees a variety of objects  
 here is subject to death and re-  
 birth " This he is the great un-  
 born, the spirit above decay,  
 immortal eternal and above fear,  
 Brahma " Those who have  
 certainly known objects by means  
 of the pre-eminent knowledge of  
 the Vedānta ' What sorrow  
 and what delusion is there into  
 him, who sees unity only ? '  
 " One, who knows Brahma dwell-  
 ing in the heart—(Brahma which  
 is) truth knowledge, (and) in-  
 finitude " Having created it,  
 he, indeed, entered it '

## सूत्राणि.

प्रकृतिश्च प्रतिज्ञादृष्टांताऽनुपरोधात् ॥ २३ ॥

भावार्थः । छांदोग्यबृहदारण्यकोपनिषदोर्याः प्रतिज्ञाः कृता ये च दृष्टांता दत्तास्तत्सर्वस्थोपपत्तिर्ब्रह्मणः प्रकृतित्वागीकारेण भवति । प्रकृतिर्नाम निमित्तमुपादानं च ॥ तत्र शंकरः एवं यथासंभवं प्रतिवेदांतं प्रतिज्ञादृष्टांतौ प्रकृतित्वसाधनौ प्रत्येतव्यौ ।  
 + + + तस्मादधिष्ठात्रंतराऽभावादात्मनः कर्तृत्वमुपादानांतराभावाच्च प्रकृतित्वमिति ॥ तत्रमध्वः हतैतमेव पुरुषं सर्वाणि नामान्यभिवदति । + + प्रतिज्ञादृष्टांताऽनुपरोधात् प्रकृतिशब्दवाच्योऽपि स एवेति ॥ तत्र रामानुजः सर्वचिदचिद्वस्तुशरीरतया सर्वदा सर्वात्मभूत परं ब्रह्म कदाचिद् विभक्तनामरूपं कदाचिच्चाऽविभक्तनामरूपं । यदा विभक्तनामरूपं तदा तदेव बहुत्वेन कार्यत्वेन चोच्यते । यदा चाऽविभक्तनामरूपं तदैकमद्वितीयं कारणमिति च । एवं सर्वदा चिदचिद्वस्तुशरीरस्य परस्य ब्रह्मणोऽविभक्तनामरूपा या कारणाऽवस्था सा गौरनाद्यंतवती विकारजननी अजामेकामित्यादिभिरभिधीयते + + + अतो ब्रह्मैव जगतो निमित्तमुपादानं चेति ॥ तत्र बल्लभः अतो ब्रह्मरूपेण सत्यस्य जगतो ब्रह्मैव समवायिकारणं । देहात्मबुद्धिस्तु सत्यां विकारबुद्धौ । + तस्माद् ब्रह्मैव समवायिकारणमिति ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

स ईक्षांचक्रे । + + स प्राणमसृजत । प्र० उ० (६.४.) ॥ निष्कलं निष्क्रियं शांतं निरवद्यं निरंजनं । श्वे० उ० (६.१९.) ॥ उत तमादेशमप्राक्ष्यो येनाऽश्रुतं श्रुतं भवत्यमतं मतमविज्ञातं विज्ञातं । + यथा सोम्यैकेन मृत्पिडेन सर्वं मृत्मयं विज्ञातं स्याद् वाचारमणं विकारो नामधेयं मृत्तिकेत्येव सत्यं । यथा सोम्यैकेन लोहमणिना सर्वं लोहमयं विज्ञातं स्याद् + ए-

केन त्वनिकृतेन सर्वं काष्णायसं विज्ञातं स्यात् । उ० उ० (६ १, ६) ॥  
 कस्मिन् न भगवो विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवति । मु० उ० (१ १, ३) ॥  
 आत्मनि स्वप्ने दृष्टे श्रुते मने विज्ञातं इदं सर्वं विदितं । बृ० आ०  
 उ० ( ४, ९, ६ ) ॥ स यथा दुदुर्भेह्यमानस्य । न वाक्षाच्छब्दा  
 ऽऽकुपाद् ग्रहणाय दुदुर्भेस्तु ग्रहणेन दुदुर्भ्याघातस्य वा शब्दो गृहीतः ।  
 बृ० आ० उ० ( १ ४ ७ ) ॥ यतो वा इमानि भूतानि जायते । भृ०  
 उ० ( १ ) ॥ एकमेवाद्वितीयं । उ० उ० ( ६ २, १ ) ॥

२३ प्रतिज्ञावाक्याची आ  
 णि दृष्टाताची सगति वसते,  
 ह्यणून प्रकृति (हेंच ब्रह्म)

23 From the depen-  
 dence on the propositions  
 laid down, and the illustra-  
 tions given, (in the Upan-  
 isads it is plain that)  
 the term *Prakṛti* signifies  
 Brahman

२३ उदात्त आणि बृहदारण्यक  
 उपनिषदामर्थे 'आत्म्याच ज्ञानं ज्ञातं  
 कीं सर्वाच ज्ञानं होत' असं जें प्रतिज्ञा  
 वाक्य आहे आणि तत्संपत्ती ज दृष्टात  
 आहेत त्याचा उपपत्ति वहा होत ?  
 ज हा साध्या ब्रह्माचा निमित्त कारण  
 आणि उपादान-कारण ब्रह्म आहे असें  
 मानावें तहा सूत्रातील प्रकृति शब्दाचा  
 अर्थ उपादान कारण किंवा निमित्त  
 कारण इतरां मध्य

यावर नव्याच असें म्हणतात कीं  
 प्रतिज्ञावाक्य आणि त दृष्टात जसा समव  
 असलेला उपपत्ति ब्रह्मपर लावून ब्रह्मच  
 प्रकृति असं त्यावरून सिद्ध होतें असें  
 जाणवें आत्म्याचाचून दुसरे पात्र  
 ज्ञान अधिष्ठान नाहीं म्हणून आत्म्या  
 च वर्तन आत्म्याचाचून ब्रह्माचाच दुसरे

23 The text—the spirit being  
 known all is known—occurs in  
 the Chhândogya Upanisad and  
 lays down a proposition illus-  
 trated in different ways. How  
 is this text to be interpreted?  
 Brahman itself is the efficient or  
 the material cause of the uni-  
 verse, and the term *Prakṛti*  
 used in the sūtra, is the material  
 or efficient cause. The term  
*Prakṛti*, therefore, signifies Brah-  
 man. This is the sense of the  
 sūtra. About this Shankarā-  
 charya observes—it should be  
 known that Brahman itself be-  
 comes the noumenon because  
 the Upanisad texts and the illus-  
 tration refer to it. Nothing  
 but spirit is the substratum  
 of this universe. The spirit,  
 therefore, is the creator of  
 the universe. The spirit there-  
 fore, is the matter, of which the



सूत्राणि.

प्रकृतिश्च प्रतिज्ञादृष्टांताऽनुपरोधात् ॥ २३ ॥

भावार्थः । छांदोग्यबृहदारण्यकोपनिषदोर्याः प्रतिज्ञाः कृता ये च दृष्टांता दत्तास्तत्सर्वस्योपपत्तिर्ब्रह्मणः प्रकृतित्वांगीकारेण भवति । प्रकृतिर्नाम निमित्तमुपादानं च ॥ तत्र शंकरः एवं यथासंभवं प्रतिवेदांतं प्रतिज्ञादृष्टांतौ प्रकृतित्वसाधनौ प्रत्येतव्यौ । + + + तस्मादधिष्ठात्रंतराऽभावादात्मनः कर्तृत्वमुपादानांतराभावाच्च प्रकृतित्वमिति ॥ तत्रमध्वः हतैतमेव पुरुषं सर्वाणि नामान्यभिवदति । + + प्रतिज्ञादृष्टांताऽनुपरोधात् प्रकृतिशब्दवाच्योऽपि स एवेति ॥ तत्र रामानुजः सर्वचिदचिद्वस्तुशरीरतया सर्वदा सर्वात्मभूत परं ब्रह्म कदाचिद् विभक्तनामरूपं कदाचिच्चाऽविभक्तनामरूपं । यदा विभक्तनामरूपं तदा तदेव बहुत्वेन कार्यत्वेन चोच्यते । यदा चाऽविभक्तनामरूपं तदैकमद्वितीयं कारणमिति च । एवं सर्वदा चिदचिद्वस्तुशरीरस्य परस्य ब्रह्मणोऽविभक्तनामरूपा या कारणाऽवस्था सा गौरनाद्यंतवती विकारजननी अजामेकामित्यादिभिरभिधीयते + + + अतो ब्रह्मैव जगतो निमित्तमुपादानं चेति ॥ तत्र बल्लभः अतो ब्रह्मरूपेण सत्यस्य जगतो ब्रह्मैव समवायिकारणं । देहात्मबुद्धिस्तु सत्यां विकारबुद्धौ । + तस्माद् ब्रह्मैव समवायिकारणमिति ॥

अनुसधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

स ईक्षांचक्रे । + + स प्राणमसृजत । प्र० उ० (६. ४.) ॥ निष्कलं निष्क्रियं शांतं निरवद्यं निरंजनं । श्वे० उ० (६. १९.) ॥ उत तमादेशमप्राक्ष्यो येनाऽश्रुतं श्रुतं भवसमतं मतमविज्ञातं विज्ञातं । + यथा सोम्यैकेन मृत्पिण्डेन सर्वं मृण्मयं विज्ञातं स्याद् वाचारभणं विकारो नामधेयं मृत्तिकेत्येव सत्यं । यथा सोम्यैकेन लोहमणिना सर्वं लोहमयं विज्ञातं स्याद् + ए-

केन तत्त्वविकृतनेन सर्वं काष्ण्ण्यसं विज्ञातं स्यात् । उ० उ० (६ १, ६) ॥  
 कस्मिन् नृ भगवो विज्ञाते सर्वमिदं विज्ञातं भवति । मु० उ० (१ १, ३) ॥  
 आत्मनि सत्त्वे दृष्टे श्रुते मते विज्ञातं इदं सर्वं विदितं । वृ० आ०  
 उ० ( ८, ९, ६ ) ॥ स यथा दुदुभेर्हन्त्यमानस्य । न बाष्पा० उ० द०  
 ०८७पाद् ग्रहणाय दुदुभेस्तु ग्रहणेन दुदुभ्याघातस्य वा शब्दो गृहीतः ।  
 वृ० आ० उ० ( १ ४ ७ ) ॥ यतो ग इमानि भूतानि जायते । भृ०  
 उ० ( १ ) ॥ एकमेवाद्वितीयः । उ० उ० ( ६ २, १ ) ॥

२३ प्रतिज्ञावाक्याची आ  
 णि दृष्टाताची समति बसते,  
 एषून प्रकृति (हैच प्रत्यक्ष)

23 From the depen-  
 dence on the propositions  
 laid down, and the illustra-  
 tions given, (in the Upa-  
 nsads it is plain that)  
 the term Prakṛti signifies  
 Brahman

२३ उपादाय आणि मूहदारण्यक  
 उपनिषदामध्य "आत्म्याय एव ज्ञात-  
 वी सर्वाय एव हात" असं ज प्रतिज्ञा-  
 वाक्य आहे आणि तत्संबंधी ज दृष्टात  
 आहेत त्यात उपपत्ति के-हा होत ?  
 जे-हा सा-या ब्रह्मादाय निमित्त-प्राप्त  
 आणि उपादान-कारण ब्रह्म आहे असें  
 मानाय ते-हा सुत्रातील प्रवृत्ति शब्दाचा  
 अर्थ उपादान-प्राप्त । तिवा निमित्त-  
 कारण इतरा सुत्राथ

23 The text—the spirit being  
 known all is known—occurs in  
 the Chhândogya Upanisad and  
 lays down a proposition illus-  
 trated in different ways How  
 is this text to be interpreted?  
 Brahman itself is the efficient or  
 the material cause of the uni-  
 verse and the term Prakṛti  
 used in the sūtra, is the material  
 or efficient cause The term  
 Prakṛti therefore signifies Brah-  
 man This is the sense of the  
 sūtra About this Shankara  
 charya observes—it should be  
 known that Brahman itself be-  
 comes the noumenon because  
 the Upanisad texts and the illus-  
 tration refer to it Nothing  
 but spirit is the substratum  
 of this universe The spirit  
 therefore is the creator of  
 the universe The spirit there-  
 fore is the matter, of which the

यावर शब्द आय असे म्हणतात की  
 प्रतिज्ञावाक्य आणि त दृष्टात जसा समर्थ  
 असेल त्याप्रमाणे ब्रह्मपर लावून ब्रह्मच  
 प्रवृत्ति अस त्यावरून सिद्ध होतें अस  
 जाणाय आत्म्यावाचून दुसर या ब्र-  
 ह्मादाय अधिष्ठान नाही म्हणून आत्मा  
 च वर्तता आत्म्यावाचून ब्रह्मादाय दुसरे

उपादान-कारण नाही म्हणून आत्माच प्रकृति. यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात—सर्व नामे त्या परमपुरुषाचेच वर्णन करतात प्रतिज्ञावाक्याची आणि दृष्टांताची सगळी वसावी म्हणून प्रकृति-शब्दाचा अर्थ तो परमपुरुषच यावर रामानुज असे म्हणतातः—सर्व चैतन्य आणि जड वस्तूंचे शरीर नेहमी परब्रह्मच त्या सर्वांचे आत वास करणारे जे, त्याचे केव्हा केव्हा नाम आणि रूप स्पष्ट असते, आणि केव्हा केव्हा नाम आणि रूप स्पष्ट नसते जेव्हा नाम आणि रूप स्पष्ट असते तेव्हा तेच ब्रह्म नानाकार्ये होऊन राहिले आहे असे म्हणतात आणि जेव्हा नाम आणि रूप स्पष्ट नसतात तेव्हा तेच एक अद्वितीय कारण आहे असे म्हणतात. याप्रमाणे नेहमी चैतन्य आणि जड वस्तूंचे शरीर जे परब्रह्म त्याची एक विशेष अवस्था आहे त्या अवस्थेस कारण-अवस्था असे म्हणतात. त्या अवस्थेमध्ये नामे आणि रूपे व्यक्त नसतात. या अवस्थेस अनादि, अनंत गो असे मानतात हिजपासून सर्व विकार उत्पन्न होतात. एक अजा हिचेच नाव म्हणून ब्रह्म हेच जगताचे निमित्त आणि उपादान कारण आहे. यावर वल्लभाचार्य असे म्हणतातः—ब्रह्म रूप धारण करतें म्हणून सारे असणारे जे जगत् त्याचें ब्रह्म हेच समवायि-कारण आहे बुद्धीला विकार होऊन अज्ञान उत्पन्न झाले असता हा देह, हा आत्मा, अग्नी बुद्धि उत्पन्न होते. म्हणून ब्रह्म हेच समवायि-कारण. यासबधी जी उपनि-

universe is made The spirit is, therefore, the noumenon About this Madhvâchârya observes all names whatever refer to the Supreme Spirit The term Prakriti, therefore, should be interpreted into the Supreme Spirit that the propositions laid down and the illustrations given in the Upanisad may be harmonized and adjusted About this Râmânûja observes—the Supreme Spirit is the body of whatever is material and spiritual It abides in all things Its form and name are some times distinctly manifest, and sometimes they are latent They say that the Supreme Spirit manifests itself in different objects, when its form and name are distinctly known, and when these are not distinctly known, the cause alone exists Thus the Supreme Spirit, the substratum of all material and spiritual existences, exists in a special condition This condition is characterized as the causative condition—a condition in which names and forms are not manifest Philosophers consider this condition to be eternally infinite and call it *Gou* or cow All modifications proceed from it *Adâ* (unborn activity) is its another name Hence the Supreme Spirit (Brahma) is the efficient and material cause of the universe About this Vallabhâchârya observes—Brahma is the material cause of the universe, the form of which, Brahman has assumed The universe is real When the intellect is affected and ignorance is powerful, man makes a distinction between the body and the spirit, but the truth is—the universe is

पद्माक्षये आहृतत्वा-न भाषातर एवेममार्गे  
 "ता अयत्तान्न फरता याग ताग  
 माग उत्पन्न वेत्ता" त्याछा फटा  
 तही ते शात आहे, ते स्तुत्य आहे,  
 तं निरन । आहे " 'तो आदश रिगा  
 रसा फा-ज्याने न ऐकले त ऐकलेसे  
 होत जे अतर्क्य त कथ्यत, जे निमित्त  
 ते निमित्त होते जस, हे सोम्य,  
 एका मातीच्या पांढ्यावरून मृत्तिने ये  
 सव ज काही फेले त ५५५५ येते  
 मातीची निरनिराची नावे ही विचारा  
 मग्न पदतात ती बोलण्याची त हा  
 तसं सरी काय ती मातीच पुा हे  
 सोम्य जस एका सायाच्या मण्यावरून  
 सर्व सोने म्हणजे काय हे ५५५५ येते +  
 जसे एका नराणीवरून सव छोगंड  
 ५५५५ काय हे ५५५५ येते, तसे जणे  
 करून १ ऐकले ते ऐकलेसे होते, ज  
 न मनात आणले ते मनात आणलेसे  
 हाते, जे न जाणले ते जाणलेसे होते  
 अस ज शास्त्र त शास्त्र काय हे वृ  
 विचारलेस काय ? ' हे भगवान्,  
 काय एक जाणले की हे सर्व जाणलेसे  
 हाते ? ' अरे सर्वच आत्मा पाहिला  
 त्याविषया स्वयं फेल, त्याविषयी मान  
 फेले की हे सर्व ५५५५ येते जस दुदुभि  
 वाजविला असतां दुसरे काही १ ऐकू  
 येत नाही, अथवा दुदुभीत शब्द ऐकू  
 आल्याने दुदुभि वाजविण्याना शब्द  
 ऐकू येतो ' " अरे ज्यापासून हा सर्व  
 भूते उत्पन्न होतात " ते एकच  
 अद्वितीय "

Brahma transformed The follow-  
 ing is the translation of the  
 Upanishad text quoted 118  
 and he created breath ' It  
 is above change or without any  
 phase tranquil faultless spotless  
 oh Somya just as a ball of earth  
 gives a correct idea of all that is  
 made of earth earth itself is real  
 all that is made of it are its mere  
 modifications each having a name  
 of its own This is however a mere  
 form of speech Again oh Somya,  
 just as a herd of gold shows the  
 nature of all that is made of gold  
 just as a pair of nail-scissors  
 shows the nature of all that is  
 made of iron so have you Somya  
 inquired into that system of  
 knowledge by which what is not  
 heard becomes heard? What is  
 not thought of becomes thought  
 of what is not known becomes  
 known " Oh Lord what being  
 known all this becomes known?  
 The spirit being indeed seen  
 listened to thought of and  
 known all this is known When  
 a drum is beaten nothing else  
 can be heard or when a sound  
 of a drum is heard the sound of  
 the beating of the drum can be  
 heard Well (that) from  
 which indeed all these elements  
 rise Well indeed that one  
 without any equal

## सूत्राणि.

## अभिध्योपदेशाच्च ॥ २४ ॥

भावार्थः । अभिध्या अभिध्यानं नाम सकल्पः । तत्पूर्वकमात्मनो ज-  
गत्कर्तृकत्वमिति वेदे उपदेशः । इदं तु पूर्वसूत्रदाढ्याय ॥  
तत्र शंकरः तत्राऽभिध्यानपूर्विकायाः स्वातन्त्र्यप्रवृत्तेः क-  
र्तेति गम्यत इति ॥ तत्र मध्वः महामायेत्यविद्येति नियतिर्मो-  
हिनीति च । प्रकृतिर्वासनेत्येवं तवेच्छाऽनंत कथ्यत इति वच-  
नात् तदभिध्यैव च प्रकृतिशब्देनोच्यत इति ॥ तत्र रामानुजः  
स्रष्टुर्ब्रह्मणः स्वस्यैव बहुभवनसकल्पोपदेशाद् विचित्रचिद-  
चिद्रूपेणाऽहमेव बहुः स्यां तथा प्रजायेयेति संकल्पपूर्विका  
सृष्टिरूपदिश्यत इति ॥ तत्र वल्लभः तस्य जगद्रूपत्वेनाऽभि-  
ध्यानमुपदिश्यते तद् ब्रह्मसमवायित्वे घटत इति । चकारादेक-  
त्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सोऽकामयत । बहुः स्यां प्रजायेयेति । ब्र० वि० ( ६. ) ॥ तदै-  
क्षत बहु स्यां प्रजायेयेति । छां० उ० ( ६. २, ३. ) ॥

२४ आणि भक्त्याचें उ  
पपादन झालें आहे म्हणून  
( जल जगताचा कर्ता )

२४ सहस्र गुणार्थ ' अभिधा '   
सहस्राणां प्रमाणं यथा आदं त्याचा   
अथ संख्येन संख्या कृत्वा परमा-   
रम्यानं जगत् उत्पन्नं तेन अने तेन   
गुणैः उपादनं आहे हाता या   
घुमता अथ मत्ताय गुणान् दत्त्वा   
याता ह्युता हे गुण तेन आहे यावर   
जातात अने ह्युतात - यथा ते   
कृत्वा कृत्वा हाता हातें जा यागती   
त्यानेच नाव कृत्वा यावर मत्ताय   
ह्युतात - दत्त्वा आदं त्याचा अथ   
' ह अनन्तं तुष्टा वा द्युत, तोर पृथुनि   
ताव पावना, ताव नियति ताव   
मोहिता ताव अभिधा ताव महा   
माया ' या धोखात अभिधा यथा   
ता अर्थ पृथुति असा होतो यावर   
सामान्य ह्युतात - यत्नाने संख्या   
कृत्वा सृष्टि उत्पन्न केली ती प्रसार   
असा सृष्टि उत्पन्न परगार जे जगा   
त्यान आपण पु कृत्वा म्हारा असा सहस्र   
केला ह्युता विनित्र जो निदात्मक   
आणि जहात्मक असे त्याच्या योगाने   
आपण पु कृत्वा - हातें आणि प्रजा उत्प   
न करता असा महत्त्व केला यावर   
वहमाचार्य ह्युतात - अभिधा ह्युता   
पृथुति हा प्रजाता जगताकार ह्युता   
जग ह संप्रदायिहारण आणि ' हे   
पद ह्युतात योजले आहे त्याचा अथ   
ब्रह्म एक आहे, त पृथक् आहे त नाना

21 And because inten-  
tion is state 1, (Brahma is  
the creator)

21 The term *Abhidhya* is  
used in the Sanskrit sūtra. It is  
interpreted into intention. The  
Veda states that the Supreme  
Spirit intended and created the  
world. This is the sense of the  
sūtra which simply supports the  
statements already made. About  
this sūtra Shankarāchārya ob-  
serves — an agent or a creator  
is one who first intends and in-  
dependently carries out his  
intention. Madhvāchārya ob-  
serves — there is a *Shloka* which  
states — 'oh infinite thy will is  
its if the noumenon the desire  
the lasting the enchantress or  
the great delusion. This *shloka*  
shows that the word *Abhidhya*  
signifies the noumenon or the  
Prakriti. Rāmānuja observes —  
the Supreme Spirit first intended  
and then created the world. The  
following is the way. Brahma  
the creator of the world first  
thought of multiplying itself.  
He intended to create the people  
and to multiply itself by means  
of wonderful spiritual and ma-  
terial forms. About this Vallabha  
achārya observes — the term *Ab-  
hidhya* means Prakriti the form  
of the universe. Brahma there-  
fore is the material cause. The  
term and used in the sūtra signi-  
fies that Brahma is one that it  
is individual that it is varied  
and that it faces all directions.  
The following is the translation  
of the Upanishad texts quoted.

He desired that he should be  
many and that he should produce

## सूत्राणि.

साक्षाच्चोभयान्नानात् ॥ २५ ॥

भावार्थः । उपादानत्वं कर्तृत्वं च ब्रह्मणो वेदे साक्षान् निरूप्यते इति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः साक्षादिति चोपादानांतराऽनुपादानं सूचयत्याकाशादेवेति । प्रत्यस्तमयश्च नोपादानादन्यत्र कार्यस्य दृष्ट इति ॥ तत्र मध्वः । एष स्त्री एष पुरुष एष प्रकृतिरेष आत्मैष ब्रह्मैष लोक एष आलोको योऽसौ हरिरादिरनादिरनंतोऽतः परमः पराद् विश्वरूप इति पैंगिश्रुतौ साक्षादेव प्रकृतिपुरुषत्वाभ्यानादिति ॥ तत्र रामानुजः । सकलेतरविलक्षणस्य ब्रह्मणः सर्वशक्तियोगो न विरुध्यत इति ब्रह्मैवोपादानमुपकरणानि चेति ॥ तत्र बल्लभः ब्रह्मणः सकाशाद् ब्रह्मण्येव सृष्टिप्रलययोरभ्यानात् । + + + तस्माद् भगवानेव समवायिकारणमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

सर्वाणि ह वा इमानि भूतान्याकाशादेव समुत्पद्यत आकाशं प्रत्यस्तं यति । छां० उ० ( १.९, १. ) ॥

प्रकारचे आहे, ते विश्वतोमुख आहे. यासवधी जी उपनिषद्वाक्ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणेप्रमाणे. "त्याला अशी कामना उत्पन्न झाली की, पुष्कळ व्हावे आणि प्रजा उत्पन्न करावी. त्याने असे पाहिले की पुष्कळ व्हावे आणि प्रजा उत्पन्न क

the people He saw that he should be many and produce the people "

२५ कारण साक्षात् दो-  
होच वेदामध्ये निरूपण आहे

२५ ब्रह्म सृष्टीचें उपादान कारण आहे आणि कर्ता आहे असें साक्षात् वेदामध्ये निरूपण आहे ५१। मागेल सूत्रा केलेल प्रतिपादन सिद्ध आहे इतका उपाय यावर शक्यचार्थ म्हणतात—आत्मोपाधान उत्पन्न होतात आणि आत्मोपाद्या ठायी त्याचा लय होतो असें पृथ्व्यादि भूतांचे निरूपण असल्यामुळे ब्रह्म हेच दुसरे उपादान कारण। नाहीं असा 'साक्षात्' शब्दाचा फटाक्ष आहे जेथे उपादान तेथेच कार्य दृष्टीस पडतें असें उपनिषदापत्त्य फळते यावर मध्याचार्य म्हणतात—पैनीश्रुतिमध्ये साक्षात् असें वणन केले आहे की पत्न्या प्रकृति आणि पुरुष दोही हि आहे तो प्रसार असा हरि हा आदि, हरिच अनादि तो अनन्त आणि तो सात तो पञ्चत्पञ्च, तो विश्वरूप जा हा हरि, तो ही स्त्री हा पुरुष ही प्रकृति हा आत्मा हे ब्रह्म, हा लोक, आणि हा लोकविशेष यावर रामानुज असें म्हणतात की सगळी हून विलक्षण असें जें ब्रह्म त्याच्या अर्गी सर्वे शक्ति आहे असें म्हण्ट्यांना काही विराध येत नाहीं ५१। ब्रह्मच निमित्तकारण आहे आणि ब्रह्मच साधन आहे यावर ब्रह्मचार्य म्हणतात—ब्रह्मोपाधान सृष्टि उत्पन्न झाली आणि ब्रह्माच्या ठायीच तिचा लय होतो म्हणून भगवान् हे समवायि-कारण आहे

25 Because the Veda directly states both

25 The Veda directly states that Brahma is both the material cause and the creator of the world. The statements already made therefore are valid. This is the sense of the sūtra. About this Śaṅkarācārya observes — the elements like the earth are said to proceed from æther and

is the bearing of the term *Sākṣāt* used in the sūtra. An effect is seen there where a material cause exists. This is described in the Upanisads. Mādhyācārya observes — the *Paingī śruti* directly mentions that the Supreme Spirit is both the noumenon and the Person. This is its form. Hari is the beginning. Hari is without beginning. Hari is infinite and Hari is finite. He is higher than the highest. His form is universal. This Hari is both man and woman, the noumenon, the spirit, Brahma, this universe and this particular world. About this Rāmānuja observes — Brahma unlike any thing known or seen is omnipotent. Such a statement is unexceptionable. Therefore Brahma is the efficient cause and the instrumental. Vallabhācārya observes — the world has sprung from Brahma and ultimately returns into Brahma. The Lord is, therefore, the material cause. The following is the translation of the Upanisad text quoted. 'All these elements proceed from æther and ultimately return into it



## सूत्राणि.

आत्मकृतेः परिणामात् ॥ २६ ॥

भावार्थः । शंकररामानुजौ सूत्रविभागं कुर्वतः । आत्मकृतेऽथेत्येकं सूत्रं । परिणामादित्यन्यत् । आत्मानमकुर्वतेत्यात्मकृतिनिरूपकमुपनिषद्वाक्यं । तस्य कोर्थः । परिणाम इतीति सूत्रार्थः ॥ तत्र शंकरः विकारात्मना च परिणामो मृदाद्यासु प्रकृतिषूपलब्धः । स्वयमिति च विशेषणान्निमित्तांतरानपेक्षत्वमपि प्रतीयते । परिणामादिति वा पृथक् सूत्रं । तस्यैषोऽर्थः । इतश्च प्रकृतिर्ब्रह्म यत्कारणं ब्रह्मण एव विकारात्मनाऽयं परिणामः सामानाधिकरण्येनास्मायत इति ॥ तत्र मध्वः प्रकर्षेण करोतीति प्रकृतिरिति योगाच्च । + + + अविकारोऽपि परमः प्रकृतिं तु विकारिणीम् । अनुप्रविश्य गोविंदः प्रकृतिश्चाऽभिधीयत इति नारदीये । न चाऽन्यत्कल्प्यं अप्रामाणिकत्वादिति ॥ तत्र रामानुजः एवमेव हि परिणाम उपदिश्यते । अशेषहेयप्रत्यनीकं कल्याणैकतानं स्वेतरसमस्तवस्तुविलक्षणं सर्वज्ञं सत्यसंकल्पमवाप्तसमस्तकाममनवधिकातिशयानंदं स्वलीलोपकरणभूतसमस्तचिदचिद्वस्तुजातशरीरतया तदात्मभूतं पर ब्रह्म स्वशरीरभूते प्रपंचे तन्मात्राहंकारादिकारणपरपरया तमःशब्दवाच्यातिसूक्ष्माऽचिद्वस्त्वेकशेषे सति तमसि च स्वशरीरतया विनिर्देशानर्हातिसूक्ष्मदशापत्या स्वस्मिन्नेकतापने तथाभूततमश्शरीर ब्रह्म पूर्ववद् विभक्तनामरूपचिदचिन्मिश्रप्रपंचशरीरः स्यामिति संकल्प्य अप्ययक्रमेण जगच्छरीरमात्मानं परिणमयतीति सर्वेषु वेदांतेषु परिणामोपदेशः । + + + तन्मय. पुनस्तत्त्वशब्दवाच्यचिदचिन्मिश्रदेवादिस्थावरांतजगद्रूपोऽभवदिति तदेवाऽनुप्राविशत् । तदनुप्रविश्येति कारणावस्थायामात्मतयाऽवस्थितः

परमात्मैव कायरूपेण विक्रियमाणद्रव्यस्याप्यात्मतयाऽवस्थाय  
तत् तदभवदित्युच्यते । इति । तत्र ब्रह्म तस्माद् ब्र-  
ह्मपरिणामलक्षण कायमिति जगत्समवायिकारणत्वं ब्रह्मण  
एवेति सिद्ध ॥

अनुसंधेया उपनिषद्वाक्यानि ॥

सच्च सच्चिऽभवत् । निरुक्तं चाऽनिरुक्तं च । + + + तदात्मानं  
स्वयमकुरुत । ब्र० वि० ( ७ ) ॥

२६ ( तें परब्रह्म निमित्त  
आणि उपादान कारण आहे )  
कारण आपण आपणाला  
उत्पन्न करता झाला, कारण  
तो परिणाम आहे

26 (That Supreme Spirit is the efficient and material cause) because He created Himself (and) because He is the modification

यासवधीं ज उपनिषद्वाक्य आहे त्याचें  
भाषांतर एणप्रमाणें ' अर ही सव भूतें  
आकाशापासून उत्पन्न होतात आणि  
आकाशाच्या ठायी लय पावतात

२६ शंकराचार्याच्या आणि रामा  
जुजाच्या मते ही दोन सूत्रे आहेत  
'आपणाला उत्पन्न केल्यामुळे' इतके  
एक सूत्र, आणि 'परिणामामुळे' इ  
दुसरे सूत्र आपणाला उत्पन्न करता  
झाला असें उपनिषद्वाक्य आहे त्याचा  
अर्थ काय ? आपण परिणाम पावता  
झाला इतका एकदर सूत्रार्थ यावर  
शंकराचार्य म्हणतात - परिणाम म्हणजे  
काय ? माती किंवा दुसरी द्रव्य ही  
प्रकृति असें समजावे त्यामध्यच काही  
विवार मला की तो परिणाम उपनि  
षद्वाक्य कसे आहे ? 'आपणा स्वताला

26 In the opinion of Shankaracharya and Rāmānuja it is not one sūtra but two independent sūtras. Because He created Himself is one sūtra and because He is the modification is another sūtra. An Upanishad text states that He created Himself. What is the meaning of this? He underwent a modification. This is the general sense of the sūtra. About this Shankaracharya observes—what is meant by a modification? Let earth or any other substance be considered original. When its original nature is affected it is modified. Well what Upanishad text is referred to? He himself created himself. Because the term *himself* is used it is plain that no thing else is the efficient cause of the creation. 'Because He is the modification is an independent sūtra. What is its sense?

त्याने स्वतां केले.” ‘स्वता’ शब्दाचा प्रयोग असल्यामुळे दुसरे काही निमित्त कारण झाले नाही, असा अर्थ निष्पन्न होतो ‘परिणामामुळे’ इतके हे स्वतंत्र सूत्र मानावे. त्याचा अर्थ काय? ब्रह्म हीच प्रकृति. हेच उपादान कारण. त्यामध्येच विकार झाला. हाच परिणाम. ब्रह्म हेच कारण, आणि ब्रह्म हेच कार्य अशी सृष्टि उत्पन्न झाली यावर मध्वाचार्य असे म्हणतात की विशेष पुढे होऊन जी करते तिचे नाव प्रकृति. असा प्रकृति शब्दाचा व्युत्पत्त्यर्थ आहे. परब्रह्म तें निर्विकार आहे. प्रकृति ही विकार उत्पन्न करणारी आहे. परब्रह्म हेच गोविंद. तो गोविंद प्रकृतीमध्ये शिरला. म्हणून त्याला प्रकृति असे म्हणतात. दुसऱ्या रीतीने उपनिषदर्थ लावला असता तो प्रामाणिक नव्हे. यावर रामानुज असे म्हणतात की परिणाम-शब्दाचा प्रयोग झाला आहे तो असा. परब्रह्म परिणाम पावले तथापि त्याज्याश परब्रह्मामध्ये काही नाही. तें कल्याणाची एक राशिच. जितक्या म्हणून जगतामध्ये वस्तु आहेत त्या सर्वांहून ते निराळे तें सर्वज्ञ. त्याचा संकल्प नित्य सत्य. जितक्या म्हणून त्याच्या कामना तितक्या परिपूर्ण झालेल्या; ज्याला मर्यादा नाही आणि जो अतिशयच असा त्याचा आनंद जगतामध्ये जितके म्हणून विषय आहेत, तितक्याचा आत्मा होऊन राहिला आहे; कारण ते सर्व विषय त्याच्या लीलेची साधने आहेत. ते विषय चैतन्य आणि जड आहेत. हा जो सारा प्रपच

Brahma is the noumenon Brahma is the material cause It was affected It was modified. Brahma itself is the cause and Brahma itself is the effect the world is thus created About this Madhvâchârya observes that, which springs forward and creates, is named Prakṛiti This is the etymological sense of the word. The Supreme Spirit is above all modification. The Prakṛiti produces all modifications The Supreme Spirit himself is Govinda Govinda entered the Prakṛiti He is, therefore, called Prakṛiti. Any other interpretation of the Upanisad-text is not reliable. About this Rāmānuja observes the term Parināma is used. Though the Supreme Spirit is modified, yet there is nothing in it to be rejected. He is one whole heap of blessedness He is unlike anything seen in this world He is omniscient. He is eternally true He desires are ever gratified to the fullest extent He is boundless and His happiness is also beyond all bounds He is the soul of all things in this world, because they are the means of his sport These things are either spiritual or material This vast expanse of existence has sprung from Brahma, and he holds in himself the power of individualization up to the subtle elements and gross elements The original cause is the formal Supreme Spirit, and the Supreme Spirit is described as pure and abounding in true intentions In Him the gross elements, the subtle elements, and the power of individualization exist. They move in Him, they are amalgamated with

तो प्रजापतिना उत्पन्न झाला आहे आणि त्यामध्ये अद्वैतावासाचा तो तमा या रचून घेतापर्यंत सर्व आर्षी आहेत असें पद परमात्मरूप आद-याण आहे त्यामध्ये परमात्मा गुरु सारखा रूपादि शुभविशिष्ट असून पूर्वी याण छेन आहे त्यामध्ये महाशून्य, तमाया अद्वैत हा सार्वी त्याची एव जा होऊन त्यामध्ये मिळून गेली आहेत ही प्रत्यक्ष शास्त्रानंतर ही अवस्था त्याच्या अतिशय जट, अमरें असें सांगता येत नाही त्याचे ताम तम, अमलें एव निम्न, आणि तेव्हाच प्रजापति अमा सारखे वेलाची आपणाप्रमाणे पत य आणि जट असा मिश्रित प्रजा आपणा वार्ध जसा निरतिराज्या निराशा परमात्म्याच्या ठायी प्रत्यक्षाची एव झाला तसाच जोर निरा जगदुत्पत्त्याच्या वेळी त्याप्रमाणे बाहेर पडणा यज्ञा त्यानिपात्याच्या रूपाने परमात्मा बाहेर पडला असा प्रयत्न हा परमात्म्याचा परिणाम आहे असें सार वेदातशास्त्रा मध्ये निरूपण केले आहे तत्पर सन् हे ज्योते ताम ज्यामध्ये येत-य आणि जट अशी दोहाहि मिसळून राहिली आहेत ज्यामध्ये दन आणि स्यावर पदार्थ आहेत असले हे सर्व ब्रह्म उत्पन्न झाले त प्रजापति वेदा महावृत्तिरूप अति सूक्ष्म मित्यामध्ये हाते या प्रकृत्यामध्ये परमात्मा शिरा आणि शिरा तिज मध्ये वाम वस्तु झाला होय पहिली कारणपर्या याप्रमाणे परमात्म्याचे वापरूप आहे अस म्हणता वामनि

Him This is His condition after the destruction of the whole world From Him an extremely subtle and material something that cannot be stated in words proceeded Its name is Tama or the quality of darkness When it sprang forward the Supreme Spirit intended that it should out of itself form a universe at once intellectual and material As different things were absorbed into the Supreme Spirit at the time of the destruction of the world so at the time of the recreation of the world the different things sprang out one by one Then the Supreme Spirit sprang out of itself in the form of these things Hence the Vedānta system states that all existence is the Supreme Spirit itself modified What is called Sat or the existent in the Supreme Spirit includes both the

created But this universal existence is the most subtle form of the pure and unmixed noumenon This noumenon or the Prakṛti the Supreme Spirit entered and dwelt in it This is the first stage of creation and the Supreme Spirit therefore is said to be an effect Properly speaking the noumenon returns into the Supreme Spirit springing out of the Supreme Spirit and when the Supreme Spirit enters it the universe is produced The Supreme Spirit spiritually dwells in this world About this Vallabha Acharya observes —Brahma modified is an effect Brahma itself is the material cause The following is the

## सूत्राणि.

योनिश्च हि गीयते ॥ २७ ॥

भावार्थः । योनिशब्देन प्रकृतिर्वर्ण्यते ॥ तत्र शंकरः यत् पुनरि-  
दमुक्तं । ईक्षापूर्वकं कर्तृत्वं निमित्तकारणेणैव कुलालादिषु  
लोके दृष्टं नोपादानेष्वित्यादि । तत् प्रत्युच्यते । न लोकव-  
दिह भवितव्यं । न ह्ययमनुमानगम्योऽर्थः । शब्दगम्यत्वात्  
त्वस्याऽर्थस्य यथाशब्दमिह भवितव्यमिति ॥ तत्र मध्वः ।  
व्यवधानेन सूतिस्तु पुंस्त्वं विद्वद्भिरुच्यते । सूतिरव्यवधानेन  
प्रकृतित्वमिति स्थितिः । उभयात्मकसूतित्वाद् वासुदेवः परः  
पुमान् । प्रकृतिः पुरुषश्चेति शब्दैरेकोऽभिधीयत इति ब्र-  
ह्मांड इति ॥ तत्र रामानुजः । योनिशब्दश्चोपादानवचन  
इति ॥ तत्र बल्लभः । तस्माद् योनिरपि भगवान् पुरुषोऽपि  
सर्वं वीर्यं जीवश्च सर्वं भगवानिति इदं सर्वं यदयमात्मेति  
सिद्धमिति ॥

अनुसंधेयान्युपनिषद्वाक्यानि ॥

कर्तारमीशं पुरुषं ब्रह्मयोनिं । सु० उ० (३.१,३.) ॥ यद् भूतयोनिं  
परिपश्यन्ति धीराः । यथोर्णनाभिः सृजते गृह्णते च । सु० उ० (१.१,७.) ॥  
योनिंष्ट इद्र निषदे अकारि । ऋ० स० (१.१०४,१.) ॥

प्रकृतीचा लय परमात्म्याच्या ठायी  
होतो, परमात्म्यापासूनच ती प्रकृति  
उत्पन्न होते, तिजमध्येच परमात्मा प्रवेश  
करतो. मग जगत् उत्पन्न होते. आत्म-  
रूपाने या जगताच्या ठायी परमात्मा  
वास करतो यावर बल्लभाचार्य म्हणतात—  
ब्रह्माचा जो परिणाम त्याचे माव कार्य.  
ब्रह्म हें जगताचे समवायि कारण आहे.  
यासवधी जी उपनिषद्वाक्ये आली

translation of the Upanisad-text  
quoted "He became tangible  
and intangible (the earth, the  
waters, the light—these are tan-  
gible or Rûpi, the air and  
æther are intangible or Airûpi.  
The reader will perceive that  
the Jains adopt the same divi-  
sion) It is describable and non-  
describable It itself created  
itself."



## सूत्राणि.

एतेन सर्वे व्याख्याता व्याख्याताः ॥ २८ ॥

भावार्थः । उपनिषद्वाक्यशेषाः सर्वे प्रथमाध्यायेन व्याख्याताः । तत्र सांख्यसिद्धांतः खडितः । जगत् कथं सृष्टं पुरुषप्रकृत्योः कः संबंधः किं पुरुषत्व किं प्रकृतित्वमित्यपि निरूपितं । अद्वैतसिद्धांते शुद्धचैतन्यस्याऽस्तित्वं । भ्रांसा विवर्तात्मकं जगत् । प्रकृतिर्ध्रुवः । शुद्धचैतन्यरूपस्य ब्रह्मण उपादानकारणत्वं ॥ द्वैतसिद्धांते ब्रह्मणो निमित्तकारणत्वं । कथं तर्हि जगदिदं । अव्यवधानेन परमेश्वरेण हरिणा उपाधिनिर्मितः ॥ विशिष्टाऽद्वैतसिद्धांते ब्रह्मण उपादानत्वं निमित्तत्वं च ॥ शुद्धाद्वैतसिद्धांते ब्रह्मणः समवायिकारणत्वं । अत्र प्रथमसिद्धांते उपाधिः प्रकृतिर्भात्यात्मिका अनित्या ज्ञानेन नश्यति । द्वितीयसिद्धांते उपाधिर्नित्या ज्ञानेन हरिः साक्षात्क्रियते । तृतीयसिद्धांते उपाधेर्नित्यत्वे सति ज्ञानेन जगत्कर्तृत्वं लक्ष्मीपतित्वं च विहायेश्वरस्य सर्वान् गुणान् मुक्ताऽवस्थायां जीवः प्राप्नोति । चतुर्थसिद्धांते चिदचिदात्मकं जगद् ब्रह्मणः परिणामः । यदा तमः प्रभवति तदा जगत्सृष्टिः । इति चतुर्णां सिद्धांतानां प्रकृतिविषयको निष्कर्षः ॥

इति प्रथमाध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

ये आली आहेत त्याचे भाषांतर एणे प्रमाणे. “ कर्ता, परमेश्वर, पुरुष ब्रह्म, योनि ” जे सर्व ब्रह्मांडाची योनि असे पंडितजन जाणतात. जसे कोष्टी-किटा आपणच उत्पन्न करतो आणि आपणच गिळून टाकितो ” “ हे इंद्रा, योनि म्ह-

altar is the place prepared for thy seat ”

२८ ता उपन्यासान सर्वे  
सिद्धाताची व्याख्या शालीच  
शाली

जजे यदि हं रथां तुला नसंभारता  
ये लें आहे ॥

२८ नाना उपनिषदांमध्ये ज जे  
निरूपण शाली आहे त्या सगळ्या या  
रथापूर्वक या रथा या अध्यायात शाली  
इतका सूत्रात हा पहिला अध्याय  
ध्ये सारसिद्धाताचें सदांच असे  
जगत् उत्पन्न वसत आहे, प्रकृति आणि  
पुरुष यांचा संबंध यात दुसरा म्हणजे  
यात प्रकृति म्हणजे यात, इत्यादि या  
हीच निरूपण तलें आहे शंकराचार्य  
हे अद्वैतवादी आहेत त्यांच्या सिद्धा-  
तामध्ये वस्तु चैतन्य यांचा आहे याची  
माझा एत नाहीं अद्वैत-वाचक मला  
चटला कारण त्याच आवरण शाली आ-  
णि त्यातून एत अक्षर फुटला म्हणजे  
त्यातून विवर्त उत्पन्न शाली हा सार  
जगत् ही केवळ आति आहे स्वतंत्र  
प्रकृति म्हणून वार्हा नाहीं ती केवळ  
आति आहे केवळ शुद्ध चैतन्यरूपी ज  
ब्रह्म तच निमित्तकारण आणि तेंच उ-  
पादानकारण मध्यागम्य हे द्वैतवादी  
आहेत ते म्हणतात की ब्रह्म हे केवळ  
निमित्तकारण आहे आणि उपादानका-  
रण नाहीं मग जग वसत उत्पन्न शाली ?  
वाही एक मध्ये नसता हरि जो परमेश्वर  
त्याच साक्षात् उपाधि निमाण केली  
विशिष्टाद्वैत वाद म्हणजे रामानुज ते  
ब्रह्म हे उपादानकारण आहे आणि नि-

28 By means of this  
exposition all (Upani-  
sads texts) are, indeed, ex-  
plained

28 All the Upanisad texts  
which are difficult are explained  
and their interpretation is ad-  
justed in this first Adhyaya.  
This is the sense of the sūtra.  
The first Adhyaya refutes the  
Sankhya philosophy, shows how  
the universe has come into  
existence, points out the relation-  
ship between the noumenon and  
the agent that is between Prakṛiti  
and Puruṣa, expounds the nature  
of the agent and of the noumenon  
and discusses similar other sub-  
jects. Śaṅkarāchārya is a Jan-  
tist. According to him no-  
thing but intelligence exists. The  
spirit alone exists. All that is  
not the spirit is simply a de-  
lusion. The pure spirit is ob-  
scured, it is covered over. A  
sprout grows out of it and the  
delusion of the phenomenal  
world appears. This is the  
universe seen and known. In-  
dependent noumenon or Prakṛiti  
does not exist. It is merely a de-  
lusion. Pure intellection (Brah-  
ma) alone is at once the efficient  
cause and the material cause.  
Mādhvāchārya is a dualist or a  
tist. His statement is that  
Brahma is only the efficient  
cause and it is not the material  
cause. How has the material  
universe come into existence?  
Without any intermediate means  
Hari, the great god, directly  
created the material universe.  
Rāmānuja represents the mixed  
idealistic thought. His statement  
is that Brahma is both the ma-



मित्तकारण आहे असे म्हणतात. शुद्ध-  
द्वैत वाद करणारे वल्लभ. ते ब्रह्म हे सम-  
वायिकारण आहे असे म्हणतात शंकर-  
राचार्यांच्या मते उपाधि म्हणजे प्रकृति  
ही केवळ भ्रांति आहे आणि ही अनित्य  
आहे ज्ञानाने हिचा नाश होतो. मध्वा-  
चार्यमते ही उपाधि नित्य आहे रामा-  
नुजमते ही उपाधि नित्य आहे खरी  
तथापि जीवाला दोन गुण शिवाय करून  
सर्व गुणाची प्राप्ति होते जीव मुक्त झाला  
म्हणजे सर्वगुणसंपन्न होतो खरा, तथापि  
त्याच्या अंगी जगत्कर्तृत्व आणि लक्ष्मी-  
पतित्व हे दोन गुण कधीहि उत्पन्न होत  
नाहीत वल्लभाच्या मते चिदचिदात्मक  
हे जे जगत् ते ब्रह्माचा परिणाम तमो-  
गुणाचा जोर झाला की जगत् उत्पन्न  
होते असे सर्व वेदांती मानतात

tional cause and the efficient  
cause Vallabha represents the  
thought purely, non-dualistic  
His statement is that Brah-  
ma itself is the material cause. Brah-  
ma is transformed into the ma-  
terial universe According to  
Shankarâchârya the noumenon  
(Prakṛiti or Upâdhi) is a mere  
delusion, which does not last for  
ever Knowledge destroys it  
According to Madhva the nou-  
menon or Upâdhi is eternal.  
According to Râmânuja, though  
the Upâdhi or the noumenon is  
eternal, yet the human soul,  
when saved, acquires all the  
powers of the Supreme Spirit ex-  
cept two These are the power  
of creating the world and the  
power of lording it over Laksmi,  
the spouse of Nârâyana the  
Supreme Spirit The human  
soul, though distinct from the  
Supreme Spirit so far as the non-  
acquisition of the two powers  
goes, is identical with the Su-  
preme Spirit in all other res-  
pects Hence this doctrine is  
called *Vishistâdvaita* According  
to Vallabha the universe con-  
sisting of spirit and of matter is  
Brahma itself transformed All  
the schools of Vedânta state that  
when the quality of darkness pre-  
dominates, the material universe  
is created.

## उपसंहार



## SUMMARY



ता वादाम्भो विजे विभार वाय  
 छात्रा वाह द्वातूत मा। अथवा  
 मध्य रात्रि ७ विभार वाय आह वा।  
 विभार वाय। पञ्चतन्त्राया सा  
 सुत्रैरेव पञ्च अतिरिक्तवत् आह  
 ताम्भो मरुत पर, इत्यु ही नी  
 पदे उपनिषदात् तस्मिन् आह त्वा  
 अथ रा-द्वारास्तीति नष्ट प्रकृति असा  
 पञ्चतन्त्रा विना विज्ञानं नग कथयामा।  
 अत्र विभार हो-त विभार्य परब्रह्म  
 असा त्वा पदाया भवयामात् पुनः  
 आह, तत्, आनि दादा मा गुणमभ्य  
 अत्र मा पदाया, अथ वाय पञ्चतन्त्रा  
 हा विभार छात्रा अत्रा द्वाजे सांख्य  
 सिद्धांतीति नष्ट प्रकृति तद्दे अत्रा द्वा-  
 जे। तै वक्ष्य ब्रह्मात्मा एव अवस्था  
 ती अवस्था ही मति विभाग होयान्या  
 पूर्वीती द्वा। तीस प्रागपर्याप्त सद्दे  
 आह ती तावदी, वाय पात्रा अत्रा  
 तेन, पार्श्व, आनि अत्र यात्रा बनला  
 आह अम उपनिषदात् वागै आह पुनः  
 अत्रा वाय आनि तेन मा पञ्चतन्त्रा  
 'पञ्चतन्त्रा' या वागै अत्रा  
 विभार वेला आह त्वा अथ सांख्य  
 सिद्धांततीति पञ्चतन्त्रा तरौ तद्दे तर  
 पात्र प्राग असा अर्थ ठरविला आह  
 पञ्चतन्त्रा आनि पञ्चतन्त्रा एही सत्  
 आनि अमत् ता दात्र पदाया अत्रा  
 व्यवस्था वेला आह सत् त्वा विभक्त  
 त्रण, आनि अमत् द्वात्र अतिरिक्त त्रण

We will first show what  
 the particular subject of this  
 fourth Chapter of the first A  
 dhyaya is, and then examine the  
 subject matter of the Adhyaya  
 as a whole. The first seven sūtras  
 of this fourth Chapter form a  
 group in which the interpretation  
 of the term *Valin Lara A*  
*ryakta* used in the Upanishad is  
 discussed. Are the 6 to be in  
 terpreted as referring to the ma  
 terial noumenon recognized by  
 the Sankhyas or merely to the  
 spirit? The conclusion established  
 is that the 6 terms signify the  
 Supreme Spirit alone. The next  
 group of the eighth ninth and  
 tenth sūtras discusses the inter  
 pretation of the term *Aj* used  
 in the Upanishads. The conclusion  
 established is that the term *Aj*  
 does not signify the material  
 noumenon recognized by the San  
 khyas. It signifies the Supreme  
 Spirit which is pure knowledge  
 or intellection. This condition  
 is primordial. It is described  
 in the Upanishads as red black,  
 and white and consisting of  
 light water and food. Again,  
 the next group of the eleventh,  
 twelfth, and the thirteenth sūtras  
 discusses the interpretation of  
 the phrase *Panchapanchayan*.  
 The conclusion established is that  
 the phrase does not signify the  
 twenty five elements recognized  
 by the Sankhyas but the five  
 breaths. The fourteenth and  
 fifteenth sūtras interpret the  
 terms *Sal* and *Asal* used in the  
 Upanishads and state that *Sal* is  
 impure Brahman, and *Asal* is pure

सोळा, सतरा, आणि आठरा सूत्रामध्ये कर्म, पुरुष, इत्यादि शब्दांचा विचार झाला आहे त्यामध्ये परमात्माच कर्ता असे सिद्ध केले आहे “आत्मा पहावा, त्याविषयी श्रवण करावे, त्याविषयी मनन करावे” इत्यादि वाक्य आहे त्यामध्ये हा आत्मा जीवात्मा किंवा परमात्मा, कोणता समजावा असा संशय पडला. परमात्मा समजावा असा सिद्धांत ८१ला तेवीस, चोवीस, पंचवीस, सव्वीस, आणि सत्तावीस या सूत्रामध्ये ब्रह्म हे निमित्त-कारण आहे आणि उपादान कारणहि आहे असा सिद्धांत केला आहे. अष्टावीससूत्री वैशेषिक सिद्धांताचे, बौद्धादि सिद्धांतांचे खंडन झाले आहे, असे वर्णिले आहे. अशी ही अधिकारणे अद्वैत सिद्धांताप्रमाणे रचली आहेत. हाच विषय घेऊन द्वैत, विशिष्टाद्वैत, आणि शुद्धाद्वैत आचार्यांनी आपआपल्या मतास अनुसरून उपन्यास केला आहे. ती ती विशेष सूत्रे पाहिली म्हणजे तो लक्षात येईल.

एकदम या पहिल्या अध्यायामध्ये, सर्वदशोपनिषदात जे जे नाना विचार झाले आहेत त्याच्या व्यवस्थेवर कटाक्ष ठेवला आहे. तो प्रकार असा. जैन, बौद्ध, वैशेषिक, सांख्य यांच्याशी वेदांताचा विरोध आहे. वेदांताचा सिद्धांत काय आणि याचा सिद्धांत काय हे सांगण्याकरता एक तत्वा वनविला असता वाचकांच्या सहज लक्षात येईल, तो तत्वा हा.

Brahma The group of sixteen, seventeen, and eighteen sūtras explains the meanings of the words *Karma*, *Purusa* and others used in the Upanisads, and states that the Supreme Spirit alone is the creator. The Upanisad-text “the spirit ought to be seen, ought to be listened to, and ought to be meditated upon,”

is to be interpreted. The question raised is—does the word *spirit* signify the human spirit or the Supreme Spirit? The solution is that the Supreme Spirit is meant. The sūtras from the twenty-third to the twenty-seventh state that Brahma is both the efficient cause and the material cause of the universe. The twenty-eighth sūtra refutes the *Vaisheshika*-doctrine and the *Bouddha*-doctrine. This is the way the *Advaita-Vedāntins* arrange the subject-matter of the sūtras of this Chapter. The same sūtras in their order, are taken up by the *Dravida*, *Vishishtādvaita*, and *Shuddhādvaita* Āchāryas, and interpreted in conformity with their own doctrines. The notes on the sūtras referred to give detailed information.

The first Adhyāya adjusts the interpretation of terms used in the ten Upanisads and discusses the questions which this interpretation raises. The Vedāntins, no matter to what school they belong, are opposed to the Jains, the Bouddhas, the Vaisheshikas, that is, the dialecticians, and the Sāṅkhyas. The following table shows the points of difference between these and the Vedāntins.



## उपादान

## योग सूत्रे

पूरे मीमांसा ६७४ जमिनां पुर  
 पार्ति उतर सिद्धांत ६७४ नदराग  
 पार्ति ६७४-७७४ विचार 'पद' ७७४  
 तर्हि '७७४' द्वार त्रिंशत् आह वरा  
 पादे विचारान्ता अम मित्र नाल आह  
 वी पदिता परंपरा आणि नोद परंपरा  
 यांचे मांडा तद आह आणि प्रत्यक्ष  
 परंपरा ७७४ विचार आह नाल वा  
 र्ता मांडा ७७४ पूर्वी पहा आह त आह,  
 आता वैदिक आणि बौद्ध या परंपरा  
 एकसारक्या आहेत नाग या सार  
 रागात असावा प्रमाण त्रिंशत् द्विंशत्  
 उत्तर पाला आहे पदिता परंपरा  
 छयास मना आणि नोद परंपरा उत्तर  
 हाउ लग्ना अगा संधास यामुत्र  
 राउते नई अगा संधास पतत्रदान  
 आपला सिद्धांत विचारनेत्र ते  
 मित्रात असे या विचारणाय अमन अ  
 तुमचा पदि आह त पदिता परंपरा  
 मापना आणि दिमात पार आह तता  
 सार हे सुचारु आगर आह अस वैदिक  
 आयाम तट, वाग्न संहिता, प्राग्यादि  
 मगापथ्य अर्थात वरात्र तेलें आहे  
 वी सत्र प्रचार आर्यास सत्रसाधन व्हाव  
 म्हणून निमाण पल आह अतिमात्रा  
 ७७४ आह मिमांसा आनदाचे सत्र  
 (१-४)

INTRODUCTION  
 TO  
 INDIAN YOGA

The study of the Purva Mi  
 m'nsa or the sūtras of Jaimini  
 and of the Uttara Mi'm'sa or  
 the sūtras of Bhar'vara or in  
 other words the Sāddārshana  
 Chintamukhā so far as it has pro-  
 gress has established that a  
 broad line of demarcation can be  
 drawn between the Vedic and  
 Buddhistic polities that each is  
 characterized by marks which  
 have their origin in eternal his-  
 torical facts and that the action  
 of both on each other has resul-  
 ted in modern Brahminism or  
 Hinduism. The Vedic polity  
 culminated and the Buddhistic  
 polity originated in the Yōga-  
 system of Patanjali—a system at  
 once practical and philosophical.  
 The Vedic polity is Egotism,  
 Optimism because it declares  
 the whole universe to be for the  
 gratification of the Aryas who  
 in remote antiquity joyously and  
 hopefully looked out on nature  
 and ambitiously sought glory  
 while gradually the community—  
 composed of the Aryanized and  
 genuine aborigines and ration-  
 alistic Āryas—developed a polity

होते. चित्तवृत्ति प्रफुल्लित होऊन सृष्टि-स्वरूपाचे अवलोकन ते करीत. आणि सर्व प्रकारे त्याच्या मनाची धाव पुढे असे असें असता शुद्ध अनार्य, ब्रह्मण्य अनार्य, आणि विचारशील आर्य या सर्वानी मिळून एक नवी परंपरा उत्पन्न केली. तिचा सिद्धांत असा की जगतात जे प्राणी आहेत त्यातलाच मनुष्य हा एक प्राणी आहे आणि जितका दुसऱ्या प्राण्यास सुखानुभवाचा अधिकार आहे तितकाच त्याला आहे. बौद्धलोक हिंदुस्थानाच्या इतिहाससंवधाने मध्येच उत्पन्न झाले असे म्हटले पाहिजे त्यांनी त्या वेळी आपणास कसे कसे वाटलें हे उघड दाखविले आहे त्यांना सर्व सृष्टीचा आणि जगताचा कटाळा वाटे सार हा नको असे ते म्हणत. आधिभौतिक सृष्टिस्वरूपाचा त्यास वाट आला असे. आणि ज्या ज्या मध्ये त्याचे अनुसंधान ते तें सर्व त्यास नकोसे झाले होतें. हिंदुस्थानाच्या माध्यमिक इतिहास काली, म्हणजे ख्रिस्तीशकापूर्वी सुमारे १५०० वर्षे, आर्यास अतर्मुलता म्हणजे काय हे कळू लागलें ते समाधि लावून आत्म्याचे ध्यान करू लागले. आणि सत्यास-योगाच्या अभ्यासात गडून गेले. असा कर्मकांडाचा आणि योगाचा परस्पर संबंध आहे असा कर्मकांडाचा आणि योगाचा परस्पर विरोध आहे

आता विचार असा करावाच आहे की असे का असावे ? इतिहास संवधाने असे कोणते प्रसंग आले की ज्या प्रसंगा-मुळे वैदिक आणि बौद्ध परंपरा उत्पन्न

which emphatically declares that man is one of the creatures in the world, that he ought to eat and live in common with all lower animals. The Buddhistic outlook, as it was formed and expressed in the Middle Ages of Indian history, was gloomy and disappointing. Disgusted with objective nature and his environment, the Ârya in the Middle Ages of Indian history that is, about 1500 years B C began to look in on himself, to contemplate the inner man, and to practise self-abnegation. Sacrifice and Yoga or contemplation are thus opposed to each other.

The question now is—what were the historical conditions which necessitated the Vedic polity or the Buddhistic polity ? Sacrifice—activity, self-gratulation, self-assertion, self-conceit—these characterize all conquerors, while, on the contrary, the conquered early learn inactivity and self-abasement and practise inevitably self-abnegation. The facts of Vedic and Buddhistic polities—the facts of sacrificial activity and of contemplative transcendentalism follow a historical sequence which is essential and inevitable.

Every system of philosophy has its day. All systems can be, however, divided into two classes either secularism concealed or expressed and self-abnegation or

जाना ? यद्यपि यावाने, प्रवृत्तीमध्ये गुण असावा, आपला प्रतिपादवाचावा, आपला पगदा पुढे सापवाचा आपण फाय त दुखाचाय असा अभिमान वाढवावा—जे लोक दुसऱ्या देशास जिवून तेथे आपले पर्वरेव रथावितात त्याच्या अंगा हे गुण सहज पसनात आता जे लोक जिरले गेले आणि दुसऱ्याच्या अन्तिमाल त्याच्या अंगा आढळत आणि ससावाचा फटाव्या उत्पन्न होता आणि सवात घेयास प्रवृत्त हाऊन निवृत्ति माते आता लागतात असा निवृत्तिचा आणि प्रवृत्तिचा पक्षपक्ष सर्वय असून त्यामध्ये प्रतिहासित प्रम आहे हा ऐतिहासिक रूप तत्त्वित अहून कधी घुरावाचा नाही

काग्याहि धर्मपद्धतीस निया शास्त्रपद्धतीस उच्च अपरपद्धतून लामलाच आहे परंतु सव शास्त्रपद्धति घेऊन त्याने दोन विभाग करता येतात एक प्रवृत्तिमार्ग, मग तो शुभ असो किंवा उघड असा, आणि दुसरा निवृत्तिमार्ग किंवा योग वागीहि आपल्याच एका जन्मामध्य काय काय घडते यास विचार घेला म्हणजे त्यास सहज दिवून येईल की मनुष्यास माठगा उमेदीने सार कावा अस वेहा वेहा वाटत असून आपणापुढे पुष्कळ सुख माडले आहे असे तो मानतो आणि वेहा वेहा ससार हा क्षणभंगुर सुख पहाता जवावाच, दुसऱ्या पर्वता एवढे अस वाहून मनुष्य आत्मध्यान करू लागता मनुष्याच्या स्वभावामध्ये असा हा शो

Xog. In one human life it can be easily observed by any intelligent man that he is alternately swayed by hopeful optimistic secularism and by gloomy pessimistic self contemplation. A propensity to either is an essential factor of human nature The assertion of this propensity is determined by the environment of man Every doctrine creed or system of philosophy predominates when it corresponds to the instinct or propensity of man the expression of which is necessitated by historical conditions and environment On this principle the existence of different sects which divide one and the same system of philosophy or religion can be accounted for A religion for instance, Christianity is a growth of ages and includes a variety of principles each of which is emphasized according to the social and political conditions and the historical environment of different European nationalities European Christianity is Roman Catholicism honest, and courageous as it is observed in noble minded individuals and advancing nationalities It is the Greek Church in Russia and is compatible with progress and power It is a gross system of idolatry among the priest-ridden masses in Ireland It is worldly minded Protestantism in commercial com

कच आहे तो कधी प्रवृत्तिमार्गास लागतो आणि कधी निवृत्तिमार्गास लागतो जशी जशी मनुष्याची स्थिति असेल तसा तसा हा श्लोक प्रवळ होतो कोणतीहि धर्मपद्धति असो, कोणतीहि शास्त्रपद्धति असो तरी तो प्रवळ केव्हा होतो ? जेव्हा ह्या मनुष्याच्या प्रवृत्ति निवृत्तिमार्ग सववी वृत्ति किंवा श्लोक याचा आणि त्या शास्त्रपद्धतीचा मेळ वसतो. कोणतीहि वृत्ति ऐतिहासिक प्रसंग आणि त्याचे अनुसंधान याच्या योगाने अवश्य-प्रकट होते आणि जशी लोकांची वृत्ति तशी अमुकच धर्मपद्धति किंवा शास्त्रपद्धति प्रवळ असा सिद्धांत करता येतो आणि या सिद्धांताच्याच धोरणाने एकाच धर्मपद्धतीमध्ये निरनिराळे संप्रदाय का असावेत या गोष्टीची उपपत्ति करता येते कोणत्याहि धर्माचा विचार करा. उदाहरणास्तव ख्रिस्ति धर्म घेऊ या तो आज उत्पन्न होऊन किति एक दिवस झाले तेव्हापासून तो १०० हळू वृद्धिंगत होत आला आहे. त्या एकाच धर्मात निरनिराळे सिद्धांत आहेत आणि त्या सिद्धांताचा उत्कर्ष होतो आणि युरोपातील लोक त्याप्रमाणे चालतात हे कसे ? युरोपातील निरनिराळ्या राष्ट्रांतील लोकांची जशी सामाजिक आणि राजकीय स्थिति आहे आणि त्या स्थितीचे ऐतिहासिक अनुसंधान जसे आहे त्या धोरणावर ख्रिस्ति धर्माच्या अमळ निगडतांना उत्कर्ष होतो पण, युरोपातील ख्रिस्ति धर्माचा प्रोट प्रोट रोमनक्याथलिक संप्रदाय आहे, तो

communities It is no fault of Christianity that it has so many sides. Different prophets and even the same prophet enunciated different principles at different times Communities or individuals accept and emphasize a principle or doctrine according as they are predisposed

All religions declare that God is omnipresent Some mysterious spiritual power pervades the universe Well this the Yoga-philosophy calls Chaitanya All religions declare that God is Spirit, and is allied to that in man which can commune with Him, yes, that which the Holy Ghost influences—the Holy Ghost or God dwelling in the spirit of man Well these the Yoga philosophy characterizes as the Supreme Spirit and the human spirit the Paramâtmâ and Jivâtmâ The relationship between the Supreme Spirit and the human spirit varies according to the Vedic creed and Yoga-philosophy And because of this variance, the stand-point and the out-look of each is distinct The stand-point and the out-look are, however, the outcome of historical conditions and environment Hence the Yoga-system of philosophy, on the interpretation and explanation of which we are about to enter, has two sides—historical and philo-

[illegible]

सप्त धमामध्य असे प्रतिपादन आहे  
कीं उतर सप्त्यापक आहे गूढ रातीने

reflected and we will carefully point out the bearings of both

In Yoga modern Spiritualism is our right is—no no. What is it of Modern Spiritualism imagination & strange sights which it dignify by the name of *psychic phenomena* and by calling on the aid of the spirits of the dead at attempts to explain them. The shapeless of girl who's trances are described have often amused us. But what has astonished us is that gentlemen of some scientific reputation have lent their aid to the propagation of strange stories. Recall an Indian Yoga known for certain that this sort of spiritualism is positive deceit. Let American spiritualists write and preach what they like. The spirits of the dead do not visit the living, nor do they concern themselves in our affairs. When the foundations of American and European Spiritualism are thus sapped, the superstructure raised by mere rhymodists is of course demolished. But Indian Yoga speaks of spiritual powers acquired by the Yogis. Yes it does and does so reasonably. Indian Yoga is occult transcendentalism which has a history of its own.

Hundreds of Brahmanas Kshatriyas Vaishyas and Shudras retired from the world -- disgusted with its pleasures, with its ways



काही शक्ति जगतास व्यापून राहिली आहे ठीक. ह्यालाच योगशास्त्रामध्ये चैतन्य असे म्हणतात सर्व धर्मीमध्ये असे प्रतिपादन आहे की परमेश्वर आत्मस्वरूपी आहे. आणि जीवाचा आणि त्याचा सवध आहे. जीवात्म्याचें परमात्म्याशी सायुज्य घडते. होय. जीवात्म्यावर पवित्र आत्मा सस्कार करतो आणि पवित्र आत्मा किंवा परमेश्वर जीवात्म्याचे ठायी वास करतो. ठीक. जीवात्म्याचें आणि परमात्म्याचे प्रतिपादन योगशास्त्रात व्यवस्थित रीतीने केले आहे परमात्मा आणि जीवात्मा ह्यामध्ये जो सवध आहे त्या सवधाचे उपादन वैदिकपरंपरेप्रमाणे एक तऱ्हेचे आहे आणि योगशास्त्राप्रमाणे दुसऱ्या तऱ्हेचे आहे. असा भेद असल्यामुळे योगशास्त्राची दृष्टि भिन्न; वैदिकपरंपरेची दृष्टि भिन्न; योगशास्त्राचे लक्ष्य भिन्न; आणि वैदिकपरंपरेचे लक्ष्य भिन्न परंतु हे लक्ष्य आणि ही दृष्टि ही ऐतिहासिक स्थिति आणि तिचे अनुसंधान याचा परिणाम आहेत म्हणून ऐतिहासिकदृष्ट्या आणि शास्त्रदृष्ट्या योगशास्त्राचा विचार करावाच आहे. आणि योगसूत्राचा आता अर्थ करून आम्ही विवेचन करणार; तेव्हा विशेष काळजीने शास्त्रदृष्टि आणि इतिहास ह्याचा परस्पराशी संबंध काय हे दाखवू

युरोप आणि अमेरिका यामध्ये पिशाचदर्शनाचा लोकानो मोठा वडेजाव केला आहे अशा प्रकारचे पिशाचदर्शन म्हणजे योग, योग तो हाचकी काय ?

and with the hopes it holds out; and convinced of its miseries, of its griefs, and of the power of its fears—into the Naimisârânya or a forest of the name of Naimisa somewhere at the foot of the Himâlayas, and between the Ganges and the Gandakî They all condemned the sacrificial and secular activity of the Âryans and aspired to realize the presence of the Supreme, all-pervading Spirit. The utterances of some forest-thinkers are preserved in the Upanisad-literature and in the Mahâbhârata Their warmth, depth, grasp and aspirations will never fail to secure for them the attention of all serious thinkers in all civilized countries

The Buddhists in the first period of their activity were moved by the spirit-stirring utterances of the itinerant forest-ascetics, and Goutama Buddha early succeeded in organizing them into a class; and the presence of the Supreme Spirit was sought and aspired after, and was in some cases realized in the monastery. In the second period, the aspirations of the Buddhistic ascetics made a new departure *clairvoyances seances*, and miracles of the Buddhistic saints superseded the dicta uttered by the sobbing and adoring Buddhists of the first period In the third period of Buddhism, the Yoga-philosophy and its prac-

[illegible]

these degenerated into, mere sleights of hand legerdemain and mean tricks. At present Yoga is known by name only, except in the presence of some Yogis who inherit the warmth the depth, the grasp and aspirations of the Upanishads. When the Mohammedans had conquered portions of India and when the knowledge of Sanskrit reacted on their religious feeling, a sect of thinkers came into existence. These are Sôjhis (a corruption of Greek Sôjhistas). Their utterances are remarkable for their strange and all-engrossing devotion and their self-negation. The mere stories of such devotees as Shaikh Farid Shakhir Ganja have a power of their own. In the course of our interpretation of the Yoga sūtras we will often refer to eminent Āchāryas Buddhist and Sôphis.

The reader has a right to enquire as to what preparation we have made for interpreting and explaining the occult transcendentalism of the Indian Yoga system. Our answer to this query is simple and short. We sit first in the presence of one who knows Indian Yoga has practised its principles and whose spirit is imbued with its realities and then we note down his utterances. We have travelled throughout India and Ceylon in quest of

शेकडो ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य, आणि शूद्र ससार सोडून नैमिषारण्यात गेले का? त्यांना ससारसुख आणि ससारमार्ग, आणि ससारामध्ये पुढें होणारी फळे या सर्वांचा कटाळा आला त्याच्या मनाची पक्की अशी समजूत पडली की ससार म्हणजे पीडा, मग दुःख सोसीत भीतीचे सपाख्यात वागावे लागतें वरे, ज्या नैमिषारण्याचे वर्णन केले आहे, तें नैमिषारण्य कोठे आहे? गंगा आणि गडकीच्या मध्ये हिमालय पर्वताच्या पायथ्याशी कोठे आहे. हे लोक असें म्हणू लागले की याज्ञिक आणि ऐहिक जी आर्यांची प्रवृत्ति ती सर्वथैव त्याज्य ध्यानाच्या योगाने सर्वव्यापी, तात्त्विक, जे परब्रह्म त्याचा साक्षात्कार व्हावा म्हणून ते मनात आणू लागले ह्या नैमिषारण्यातोल आचार्यांनी जे काही म्हटले त्याचे नोट सरक्षण होऊन ते उपनिषदांच्या आणि महाभारताच्या द्वारा आम्हास कळते त्याच्या म्हणण्यामध्ये जो उत्साह आहे, जे गाभीर्य आहे, जे आकलनचतुर्य आहे, जी मनाची धाव आहे, या सर्वांमुळे काय होते? सर्व सुधारलेल्या देशामध्ये जे जे मोठे विचार करणारे आहेत त्यांना या उपनिषदाकडे आणि महाभारताकडे लक्ष दिलेच पाहिजे + + वाढ लोकांच्या मताचा प्रथमच जेव्हा प्रचार पडला तेव्हा अरण्यवासी साधूंची हृदयभेदी भाषणे त्यांच्या अतःकरणास झोंवली. ज्यांच्या अतःकरणास ती भाषणे झोंवली असे लोक गौतमबुद्ध याने एकत्र एक करून आणले. आणि परम-

the knowledge of Yoga, have met with Yogis, have gleaned with care truths from them, have sat at the feet of eminent Buddhists in remote Ceylon, have admired their aspirations and have obtained some insight into their standpoint. We have actually served some eminent Sûphis for some time, and obtained glimpses of their doctrines on the bank of the Jamna. We have prostrated ourselves before the Yogis and, by a series of entreaties and humiliations, have succeeded in securing the means of interpreting and explaining the Yogasûtras of Patanjali. At present we cannot directly mention the name of the Yogi to whom we have referred. When due preparation is made, he will reveal himself.

But for what purpose is all this labour? *Qui bono?* The reply is—*pro bono publico*. Whether we sit down on the bank of the tank in Amritsar, listening to the Sikhs, as they talk gravely of Brahma, or mix with the Palavur Roman Catholic Christians near the cape Comorin, as they speak of the miraculous powers of their saints, whether we see a Moslem saint in one of the hundreds of tombs of Delhi or a mendicant devotee in Madura in the South, we find that the Indian population has supreme faith in the Yoga-philosophy. To enquire



आहे. या सूफी लोकाच्या वाणीमध्ये चमत्कृति फार आणि मनोवेधक शक्ति फार. ससार-त्यागाविषयी या सूफीलोकाची मोठी उत्कटता. शेख फरिद शकरगज अशासारखे जे फकीर त्याच्या दुस्त्या गोष्टी ऐकिल्या तर चिंच हाळते; पुढे त्याचे सामर्थ्य. योगसूत्राचे विवेचन करीत असता प्रसिद्ध आचार्य, प्रसिद्ध बौद्ध, आणि प्रसिद्ध सूफी यांचे म्हणणे काय हेहि दाखवू.

वाचकाला असे विचारण्याचा अधिकार आहे की ह्या अध्यात्मविद्येचे विवेचन करण्यास आणि अर्थ करण्यास आमची काय तयारी आहे? यावर आमचे उत्तर थोडे आहे ज्याला योगशास्त्र विदित आहे, ज्याने त्याचा अभ्यास केला आहे, आणि ज्याच्या चित्तावर योगशास्त्र प्रबळ चढले आहे अशा योग्यापुढे आम्ही बसतो, आणि त्याच्या मुखोद्गतां जे जे निघते ते ते लिहून घेतो भरत खडभर आम्ही प्रवास केला आहे, लंकेमध्ये फिरलो आहो. का तर योगशास्त्राचे तत्त्व समजावे. योगी आम्हास भेटले आहेत. त्यापासून योगतत्त्वाचा काही संग्रह जपून आम्ही करून घेतला दूरदेशी लंकेमध्ये प्रसिद्ध बौद्धाच्या चरणापाशी वास केला आहे. त्याच्या मनाची जी धाव त्याविषयी आम्हास विस्मय वाटली; आणि त्याच्या दृष्टीने जो तत्त्वसिद्धांत त्याची आम्हास काहीशी फूट पडली. काही वेळ प्रसिद्ध सूफीची आम्ही खरोखरच सेवा केली. आणि यमुनानदीच्या काठी बसलो असताना आणि

anjali is divided into four chapters, and consists of 195 individual sūtras Its psychology is simple—the spirit of man, when unlocalized and universalized, is identical with the Supreme Spirit, which pervades the Universe The human spirit is influenced and ruled over by the Peri-spirit (Lingadeha) The total separation of the Peri-spirit, nay, the annihilation of the individual peri-spirit, is the emancipation of the Universal Spirit enchained by it Being unlocalized and universalized, or when *Jīvanmukta* or *Bhōvātātman*, the human spirit experiences sensations which a Yogi alone knows

Such a knowledge or rather insight acts still on the spirit. Contemplation of the spirit is thorough and complete, when the action of this sight is nullified Then the activities of the Peri-spirit are completely controlled.

[illegible]

पग ही मारा तल। गगनरना ?  
 तिमथ ? उनर झाँत का लहर  
 लगाथ अमृतमर गरी अमृतसर  
 नामर तताराया काँ बसल अस्ताना  
 आनि जित छार शानाही १५।  
 आहेत ला आही एत आही फिा  
 क मरमारी पारा रोमन राखलेर  
 मताये ज प । ६५ क्रिस्ती लर आहत  
 त आमया सागुँत अमुर अमुर अतुत  
 १५६१९ वेले असै बोलताहेत, ला ला  
 कामध्ये आम्हा बसला आही दिम्हापा  
 शी ज्या नैरटो मशिदा आहत त्या मशि  
 दा मध्य आमनी एरा मुसलमान फरि-  
 रासी गाठ पदली आह फिा इरा  
 तिरट मर ११-या गोसा याश्रा दक्षिण  
 हिंदुरयानामध्ये मथुरानगरी भाषण चा-

लले आहे, कोणीकडेहि गेलो असता सर्व भरतखंडभर लोकांची योगशास्त्रावर श्रद्धा फार असे अढळून येते. अशी ही श्रद्धा कशावर रचली आहे, त्या श्रद्धेमध्ये अगी कोण आणि त्याची अगे कोणती म्हणजे त्या श्रद्धेचा विग्रह काय, ती हळू हळू रूपास कशी आली, तिचा इतिहास काय, आणि अशी श्रद्धा उत्पन्न होण्यास काय ऐतिहासिक सामग्री लागते या सर्व गोष्टींचा शोध लावणे हे लोककल्याणार्थ आहे परंतु जितकी म्हणून धर्मप्रवृत्ति या जगतामध्ये आहेत तिच्या धर्मप्रवृत्तीचे बीज म्हटले म्हणजे आसन, ध्यान, धारणा हेच आहे. योगावाचून धर्म नाही. असा हा सिद्धांत आम्ही वाचकापुढे मांडला म्हणजे असे मान्य केलेंच पाहिजे की लोकांची जी आम्ही सेवा करीत आहो तीची योग्यता अति मोठी आहे.

होय, हे सर्व खरे असेल पण आता विचारणे असे आहे की योगशास्त्रात किंवा गूढ अध्यात्म ध्यान धारणेच्या मार्गात कांही सत्य आहे काय ? होय, सत्य आहे. अलीकडे पिशाच-दर्शन म्हणून जे काही वड माजले आहे त्यातील एक गोष्ट खरी आहे. मनुष्याच्या मनावर काही एक योग्य रीतीने स्पर्श होतो हा स्पर्श केव्हा केव्हा वाहेरील सृष्टिस्वरूप पाहून घडतो, आणि केव्हा केव्हा मनातल्या मनातच काही उद्गार उत्पन्न होऊन तो स्पर्श घडतो अशा प्रसंगी मनुष्याच्या मनावर एक प्रकारची झुळुझूळुते स्वभावतः ज्या गोष्टी त्यास आकलन करता येत नाहीत त्या गोष्टी अशा प्रसंगी धुडुक् दिसेल लागतात. काही लोकांमध्ये विशेष अशी शक्ति असते की त्यास दृष्टांत होतात परंतु त्या सर्वांमध्ये इतकेच घडते

५५  
 ५६  
 ५७  
 ५८

५ १५५५५५ ५५५५, ५५५५ ५५५५ ५५  
 ५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५५५  
 (५५५५५५ ५५५५५५) ५५५५५५ ५५५५ ५५५५  
 ५५५५ ५५५५ ५५ ॥ ५५५५ ५५ ५५५५ ५५५५

५५  
 ५५५५ • ५५५५५५५५

५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५ ५५५५  
 ५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५५५ ५५५५  
 ५५५५



ology on which the methods are based—

directing it into the  
channel of universal be-  
nevolence or by control-  
ling breaths, by the sub-  
limine overpowering the  
active

1, expiration—and are removed when the Perispirit is

, or hallucination, 8 Ambition, 9 Irregularity.

15—

ही पुढे पात्र होऊन गात्रिपरी २५  
वाहीव कळत नाही, परंतु दुसरे २५ वा  
नशिवापरी घटना होताना ही म  
नुष्या ही गात्रिपरी आहे हे काढून  
न सांगतां गत नाही परंतु मनुष्यामध्ये  
असा एक शक्ति आहे असे मा व क  
लेव पाहिजे कितीही दुसरे गात्री ही  
शक्ति दुसरे असा तमापि विचार  
जाणा हा प्रकार हा शक्ति घडून  
राला आहे योग्याचा प्रकार म्हणजे  
१. जे ता भित्त रतमान जे दुसऱ्या  
मनुष्यात कळत नाही ते याद्वारा पडते  
त्याच्या अर्धी अलीकड शक्ति येता  
हे कसे? हे पुढील विचाराने कळत

पतर्जना या १५ वे पार पाद  
आहत तो एकेदर १९५ पुत्र आहे  
या १५ वा १५ वे अर्ध्यात विद्या सुत्र  
आहे जे जीवाच्या त्याच्या अर्धी गात्रि  
ताच्या १५ वे, आणि तो विरक्त  
व हा १५ वे आहे आणि या १५ वे  
रक्त गात्रि सय मयाद्वारा पार गडता  
असा जे जीवाच्या तो सय गात्रि  
परगात्रा जीवाच्या १५ वे अर्ध्या  
लिग देहाच्या सतत ता गात्रि लिग-  
देहाच्या सतत गडत, इतर व पाप  
पण १५ वे १५ वे ५५ वे दाखले हा  
जीवाचा गात्रि सय १५ वे १५ वे  
आणि सय ५५ वे १५ वे सय हाच न  
विरक्ती होऊन गात्राच्या जीवाचा  
झाला, मगजे त्या जीवाचा पाला जे पाप  
सात त यो गात्रि मात्र समजत

हे सिद्ध कर या १५ वे या गात्राच्या १५  
प्रवृत्ति आहे पु १५ वे १५ वे हे १५  
सिद्ध होत याच प्रयोग पाप, आणि  
त्यामध्ये अध्यात्मविषय पाप, हे दाख  
वील

पुढील गोष्टी दुसऱ्या पादात सांगितल्या आहेत. प्राणायाम कसा करावाचा, आणि शरीराचे नियमन कसे करावाचे, हे साधून सफळ व्हावे म्हणून आसने कशी घालावी हे वर्णिले आहे. या विषयाच्या सवधाने शरीरशास्त्राचे आणि शरीरावयववर्मशास्त्राचे ज्ञान असले पाहिजे. मग सहजच चित्तवृत्तीचा निरोध होऊन आत्म्याचे ध्यान घडते. परंतु चित्ताचा आणि शरीरात्मा आणि त्याची प्रवृत्ति याचा सवध आहे. आणि जशी शरीराच्या निरनिराळ्या अवयवांची स्थिति असेल तशी चित्ताची विशेष प्रवृत्ति घडते म्हणून अन्न, वायु, स्नान, आसन आणि दुसऱ्या प्रकारचे सर्व अभ्यास या विषयो पूर्ण विचार होऊन त्याच्या सवधाने मनुष्याने कसे वागावे हेहि वर्णिले आहे. किती का योगशास्त्रामध्ये ताना असेनात; मुख्य षड्ज म्हणजे चित्ताचे प्रसादन शरीराच्या स्थितीत आहे आणि कर्मेन्द्रियाकडे हवे तितके लक्ष पोहोचले; आणि ध्यान धारणा जशी साधावी तशी साधू लागली, म्हणजे योग्याने जी पाहिजे ती चित्ताची आणि शरीराची स्थिति साधली. सर्व वैश्यापासून मुक्त, उत्तम सुखामध्ये निमग्न, सतृप्त आणि सर्वधनसंपन्न, शूर आणि मोठा सहिष्णु, धैर्यसंपन्न, आपला पूर्वजन्म काय हे जाणणारा, सर्व इन्द्रियप्रवृत्तिविषयी वीट वाळणारा, अतर्मुख होऊन आपण आपणामध्येच निमग्न होऊन राहणारा, ज्याचे सर्व सत्त्व शुद्ध झाले आहे, ज्याचे मन एकाग्र आणि

These are the means of universalizing and unlocalizing the spirit and nullifying the power of the Peri-spirit. This is all explained in the first chapter. But the difficult processes of restraining the breaths and equalizing the body itself depend for success on accomplishing the correct postures (Âsana). This subject involves a knowledge of anatomy and physiology. Thus the contemplation of the spirit is accomplished by restraining the activities of the Peri-spirit, but the Peri-spirit is the nervous system with its activities which are remarkably influenced by physiological conditions. Hence the subjects of food, air, baths, postures, and habits are seriously considered, and directions about them are given. The pacification of the mind or the Peri-spirit is, however, the keynote. When the mere physiological conditions are adequately attended to, and when the subordinate contemplation is successfully accomplished, the Yogi secures a proper state of the Peri-spirit and of the body. Free from all enmity, enjoying heavenly beatitude, content and possessing every thing precious, brave, and abounding in fortitude, sensible of what he has been in former lives, disgusted with the sensual activities and absorbed in himself, with his substance purified, his mind tranquilized and

शांत आहे, ज्याच्या इन्द्रियांनी दमन  
गालें आहे, अशा द्या योग्यास आत्मसा  
क्षात्कार सहज घडणार होय, अनुत्तम  
शुभाभाति त्याला होत, निरोगा आणि  
चपळ असें शरीर त्यास प्राप्त होत हा  
वायेंद्रियसिद्धि इत्येवढा प्रत्यक्ष घडते  
अशा रीतीने त्यास समाधि होतो ऊन  
रिवा धवो या दाहाला तो जमानीत  
नाही अशी योग्याची शरीर शक्ति  
मानसगुण तर औपधासहि मित्रायास  
नाही सर्व इन्द्रिय त्यास हवी तशा  
यश

तिसऱ्या पात्रामध्य अस वचन वेळें  
आहे की अलौकिक शक्ति याग्यास प्राप्त  
होतात त्याचा शास्त्राथ काय ? अत  
मुक्तता आणि बहिर्मुखता यामध्य भेद  
काय ? हेहि दाखविलें आहे यामध्य  
आणि पिता १६ शनसवधी ज अवसर  
यामध्य महदतर आहे यामया । यो-  
ग्यास भूत भविष्य आणि वतमान कळ  
लागतें मृगपक्ष्यादि जनावर काय बी  
जतात ह ५००० त्याविषया त्याच्या म  
नात कळूळ ७८५ । हाते ५१२ पूर्वी  
जमी आपण कोण होता, हें त्यास ठा  
ऊन असत आणि दुसऱ्याच्या चिन्ता  
च्या प्रवृत्ति काय हहि त्यास कळत  
आपल्या स्वताशास योगिराज बोद्धन  
आनंदामध्ये निमग्न होता असें त्यास  
भाषण कोणास समजणार ? हा आत्मा  
आणि हें चित्त असा भेद निमाण होता  
आणि आत्म्यास मैत्रीचा पूर यतो हो  
मग सहजच हस्तादिवलाचा आविर्भाव  
सूक्ष्म, व्यग्रहित आणि निप्रदृष्ट, याच

fixed on a point his senses over-  
come a Yogi is thus prepared for  
a direct sight of the spirit itself  
Yes—he enjoys transcendental  
happiness obtains a body healthy  
and active and senses pure and  
effective and sees the God whom  
he intensely worships and thus  
his contemplation is accomplish-  
ed He is then not injured by  
either heat or cold Such are his  
physical powers All torment of  
the mind is gone he has a great  
power over his senses

The third chapter enters on  
the subject of the possession of  
superhuman powers, explaining  
their rationale and pointing out  
the power of the internalization  
or introspection of the spirit as  
opposed to its externalization  
This is totally different from  
what is now-a-days known as  
clairvoyance and seance

Thus a Yogi knows the past  
the present and the future—sen-  
sible of what lower animals seek  
he sympathizes with them espe-  
cially as he knows what he once  
was in a former life and how the  
mind of a fellow creature is mov-  
ed. He looks in upon himself  
and holds a conversation there  
not to be heard by any body se-  
parating the inner man from the  
body the inner man over flow-  
ing with universal benevolence  
Yes—then powers of the hand  
are exhibited and a knowledge

ज्ञान, सुवनाचे ज्ञान, ताराव्यूहज्ञान, ताऱ्यांच्या गतीचे ज्ञान, शरीराच्या भिन्न भिन्न नाडीचे अवस्थाचे ज्ञान. असे ज्ञान, योग्यास प्राप्त झाले म्हणजे त्याची ताऱ्हा भूक हरते. मग सहजच त्याचे चित्त स्थिर होते. सिद्धाचे दर्शन त्याला धडते. आपल्या मनात काय, व लोकांच्या मनात काय हे सर्व त्यास कळू लागते. मग परमेश्वराचे ज्ञान त्यास होते. आणि जरी तो समाधिस्थ नसला तरी परमेश्वराच्या ज्ञानवलाने सर्व इंद्रिये त्याच्या स्वाधीन राहतात. परशरीरामध्ये त्यास प्रवेश करता येतो. कटकांनी त्यास त्रास होत नाही, पाण्यावरून तो सहज चालून जातो, जसा काही विलक्षण तेजाने तो प्रज्वलित झाला आहे असा तो दिसतो. मेस्मरिझम म्हणून जो विषय यूरोपवडी प्रसिद्ध आहे तो अशाच प्रकारचा. विषयीसंबंधी आणि विषयसंबंधी जे जे काय ते योग्यास दिसते, कळते, आणि ऐकू येते त्यास आकाशमार्गाने गमन करता येते. मग केश म्हणून कायतो राहिल्याच नाही.

त्याच्या साऱ्या विभूति त्या छुद्र असं चवथ्या पादात वर्णिले आहे. आणि भूतजय होऊन कैवल्य म्हणजे काय, याचें उपपादन केले आहे हे कैवल्य प्राप्त झाले म्हणजे योग्याच्या अंगी सहजच अग्निमादि शक्ति येतात. आता सर्व भूतजात त्याच्या स्वाधीन. राहिले तर सद्धम शरीर धारण करावे. राहिले तर स्थूल शरीर धारण करावे.

of what is subtle, concealed, or remote, is then possessed. Ah ! the knowledge of the world, of the stars, and then motions—of intricate arrangements and adjustments, physiological and anatomical, controlling all thirst and hunger, steadying the mind, realizing the society of the pious, and knowing fully the state of his own mind and that of others, knowing God, and possessing a power over his senses, even though he is out of contemplation, because of his knowledge of God (Purusa). A Yogi enters the body of another and is not hurt by thorns and is able to pass over water. A Yogi is illumined as if by light. This involves *mesmerism*.

A Yogi sees, hears, and knows every thing objective and subjective. He travels through the sky. All his uneasiness is gone.

The fourth chapter characterizes such exhibition of powers as mean and explains what is real universalization and unlocalization of the spirit. This is called *Kaivalya*. When this is secured, a Yogi necessarily possesses certain powers. Master of all existence, able to assume any form, now subtle and now gross, though beautiful in appearance and delicate, yet strong and adamant, lord of his senses, and travelling about with the speed of the mind itself, cognizant of

रूप जरी लावण्य आणि नाश, तरी  
शरीर यमासारस आपल्या शरीराचा  
राजा यागी मनावेगाने हार दे तिखडे  
भ्रमण करणारा विवेक-संपन्न, केवल्या  
मध्ये निमत होऊन योगिराज रमताहे

यागशास्त्रामध्ये योग्यास सर्वव्यापि  
चेत ॥ ॥ साक्षात्कार होता एवढें उपाय,  
सर्वव्यापि—चेत य म्हणजे परमात्मा तोच  
जीवात्मा असा त्यास साक्षात्कार होतो  
योगी आता भावितात्म चाला ॥ ॥  
चाल आणि स्थल अशा प्रकारच्या सर्व  
उपाधीतून मुक्त यागा जाव मुक्त  
चाला ॥ ॥ लिंग देहाच्या आणि या  
जगाच्या उपाधीतून जिवंत असताहि  
मुक्त असे ज्या योगशास्त्रामध्ये वर्णिले  
आहे त्या यागधर्माचे आम्ही या पुढे  
विवेचन करणार

all things, and yet influenced by  
that knowledge which is the  
fruit of pure discrimination—  
distinguishing and comparing a  
Yogi lives on

According to this system, a  
Yogi realizes the presence of the  
universal spirit in himself—Yes  
he sees and realizes the identity  
of the spirit in himself with the  
spirit which pervades all space—  
call it spirit or intelligence or  
motion because the word *Chaitanya*  
alone can explain it A  
Yogi is Bhāvatātman his spirit  
universalized his spirit unlocali-  
zed. A Yoga is Jīvan-mukta. He  
is emancipated from the tram-  
mels of the Per spirit and of the  
world while he lives in the flesh

Our readers will notice that  
we have entered on the explana-  
tion and interpretation of the  
Yoga sūtras to which we have  
thus introduced them

सूत्राणि.

अथ योगरूपाऽध्यायस्य प्रथमः पादः ॥

अथ योगानुशासनं ॥ १ ॥

भावार्थः । अथशब्दः प्रारंभार्थः । वक्ष्यमाणयोगस्य शास्त्र योगानुशासनं ॥

योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः ॥ २ ॥

भावार्थः । चित्तस्य वृत्तयः चित्तवृत्तयः । तासामुपशमः चित्तवृत्तिनिरोधः । तर्हि किनाम चित्तं । चित्तं बुद्ध्यहंकाररूपं । आत्मचैतन्याद् भिन्न । तस्य का वृत्तयः । सुखदुःखेच्छाद्वेषप्रयत्नसंस्काररूपा ये परिणामास्ते तस्य वृत्तयः । चित्ते सत्त्वरजस्तमसां प्रकृतिगुणानां य आविर्भावः तस्य निरोधः । पुनश्च माधुर्यैजःप्रसादगुणस्य चित्तस्य प्रवृत्तिं काव्यमीमांसा अपेक्षते । योगस्तु तस्य निवृत्तिं । यज्ञकर्मसिद्ध्यर्थं संसारकर्मप्रवृत्तिमनुशास्ति पूर्वमीमांसा । योगस्तु सर्वनिवृत्तिं । योगपूर्विकोत्तरमीमांसा । योगशास्त्रे जीवात्मपरमात्मनोरभेदः ॥

## योगसूत्राचा पहि- ला पाद.

१ आतां योगाचे अनुशा-  
सन

२ योग (क्षणजे) चि-  
त्ताच्या वृत्तीचा निरोध

१ सूत्रातील 'आता' शब्दाचा अर्थ  
प्रारंभ योग म्हणजे काय ह्याचें पुढें वि-  
वेचन होणार आहे अनुशासन शब्दाचा  
अर्थ शास्त्र या सूत्री योगशास्त्राविषयी  
विवेचन होणार इतकें सांगितलें आहे

२ सूत्रातील तिही शब्दांच्या अ-  
र्थांना नाट सूक्ष्म पिचार ५ रायाचा आहे  
पिच म्हणजे काय, त्याची वृत्ति म्हणजे  
काय, आणि त्याचा निरोध तो कसा? म-  
नुष्याला अरिपन्नमादिवाचा स्थूल देह  
आहे त्याच्या आत त्याचा चालण एका  
देह आहे त्यासच सूक्ष्मदेह असें  
म्हणतात सूक्ष्मदेह काय स्थूलदेहासारखा  
दृश्य आणि जड आहे? तो दृश्य आणि  
घवळ जड नाही तथापि तो देह आहे  
त्याच्या अंगा स्वतः प्रवृत्त होण्याची  
शक्ति नाही तर तो काय आहे? जा कमें  
अनु भवावरून स्पष्ट आपणास पळतात  
त्याचें तो अधिपान आहे मी आहे असें  
आपण नेहमी मान हात असतें, हे मी  
मी स्वतः काणीएक व्यक्ति आहे, असें  
नेहमी आपण मध्य स्फुरत असतें याचेंच  
नाव अहंकार दुसरें हें अमुक आणि

## THE FIRST CHAP- TER OF THE YOGA SŪTRAS

1 Now an explana-  
tion of Yoga

2 Yoga is a restraint  
of the activities of the in-  
ner man

1 The term *now* in the sūtra  
indicates a commencement, and  
points out that a dissertation is  
to be offered on the Yoga system  
of philosophy The term *Anu-  
shāsana* means a system explain-  
ed This is an introductory sūtra

2 The three terms used in the  
sūtra deserve a close examina-  
tion They are—*Chitta Vritti*  
and *Airodha* Man consists of  
a gross body formed of bones  
skin blood and muscles Within  
this is situated the subtle body  
called the *Linga-deha* or *Sūkṣma  
deha* The movements of the  
*Sthūla-deha* or gross body are  
regulated by the subtle body or  
*Sūkṣma-deha* The former is seen  
and is material The latter is se-  
mi material yet it is a mere body  
because it cannot act of itself  
What is it then? It is the seat  
of all those activities of which  
we are always aware The sense  
that *I am* moves us and con-  
stitutes personal identity We  
constantly know and feel that we  
are independent individualities  
This self-consciousness is called  
*Ahaṁkāra* Again the inner man  
possesses the power of determin-  
ing the nature of different objects



हे अमुक नव्हे असा निश्चय आम्हास करता येतो त्या शक्तीचे नाव बुद्धि. कर्मेन्द्रियाचा आणि ज्ञानेन्द्रियाचा ज्याच्या योगाने सवध राहतो ते मन बाह्य वस्तु जेणेकरून आत्म्यास कळतात ती ज्ञानेन्द्रिये, ती पाच आहेत त्वचेतील स्पर्श करून घेण्याचें जे सामर्थ्य ते त्वेन्द्रिय; डोळ्यातील पहाण्याचें जे सामर्थ्य तें चक्षुर्-द्रिय; कानातील ऐकायाचे जे सामर्थ्य ते श्रोत्रेन्द्रिय; जिन्हेतील रसाजुभव घेण्याचे जे सामर्थ्य त्याचे नाव रसनेन्द्रिय. नाकातील वास घेण्याचे जे सामर्थ्य त्याचें नाव घ्राणेन्द्रिय ही पाच ज्ञानेन्द्रिये; आता कर्मेन्द्रिये कोणती? बाह्य वस्तूचे ज्ञान होण्याकरिता आत्म्यास जशी ज्ञानेन्द्रिये-साधने लागतात, तशीच कर्मेन्द्रिये ही त्याची साधने आहेत ज्ञानेन्द्रियाच्या योगेकरून बाह्यवस्तूचे ज्ञान आत आत्म्यास होते. कर्मेन्द्रियाच्या योगाने आत्म्याच्या ज्या ज्या आज्ञा आतून सुटतात त्या त्या बाह्य जगतामध्ये अमलात येतात जसा ज्ञानेन्द्रियाचा सवध सर्व शरीराशी आहे तसा कर्मेन्द्रियाचा सवधहि सर्व शरीराशी आहे. तथापि मुख्य पाच स्थाने कर्मेन्द्रियाची मानली आहेत ती स्थाने ही - दोन हात, दोन पाय, मलद्वार, मूत्रद्वार, आणि जीभ. यामधील कर्मेन्द्रियाचे निरनिराळे सामर्थ्य ते इन्द्रिय जसा एखाद्या नगरीमध्ये राजा वास करतो तसा आत्मा शरीरामध्ये वास करतो बुद्धि, अहंकार, मन ही त्याची प्रधानमंडळी. बाहेर राज्यामध्ये काय काय चालले आहे हे आत्म्यास कळवि-

We know that such and such a thing is, and such and such a thing is not. This power of discrimination is called *Buddhi*. That which connects the sensations from without and volitions from within is called *Manas* or the mind. The senses which convey to the inner man, and through him to the spirit the knowledge of objects in external nature are called *Jñānendriya*. They are five. Touch or *Sparsha*, the seat of which is the skin, the sight or the power which the eye possesses, the hearing or the power which the ear possesses, taste or the power which the tip of the tongue possesses, smell or the power which the tip of the nose possesses. These five senses are called the *Jñānendriya* or the faculties of sensuous perception. They are—*Sparsha*, *Chakṣurindriya*, *Śrotriendriya*, *Rasanendriya*, and *Ghṛānendriya*. The powers which convey the volitions or voluntary motion from within are called the *Karmendriya*. As the senses are the means of conveying a knowledge of external nature to the spirit through the subtle body, so these *Karmendriyas* are its means. The former cause a perception of objects in external nature, the consequence of this is—the spirit externalizes and seeks to execute on external objects its behests. As the faculties or powers of sensation reside in the whole body, but are specially expressed by its particular parts, of volition so the powers of and voluntary motion reside in the whole body, but are expressed by its certain parts only. The *Karmendriyas* are also five. They are—the two hands, the two

गारी जासुदमदळी ज्ञानेंद्रियें तसें आत्मा ज्या ज्या काही आशा करता त्या त्या साऱ्या बाहेर नेकून लोकांत अमलांत आणगारी जासु, मदळी हीं कर्मेन्द्रियें याच हो जरा स्वस्थ नसा आणि उलटी दृष्टि करून शरीरापेठे ध्याय चाललें आहे तें पहा जस तारा यनाच्या कचरीतून काही निराप बाहर जातात, आणि बाहेर निराप जसे आत येऊन पोचतात, तसच ज्ञानेंद्रियाच्या या गेंदकून बाह्य वस्तूंचें आत्म्यास ज्ञान हातें आणि आत मध्ये आत्म्यापासून जे दुष्कृत सुदृढतात ते कर्मेन्द्रियाच्या द्वारे परिणाम पावतात अस्तु पाच कर्मेन्द्रिय, पाच ज्ञानेंद्रियें, मन अहंकार आणि बुद्धि हीं भिन्न तरावली पुढे या ससा रामध्ये पृथ्वी आप तज वायु आणि आकाश आहेत या पाच स्थूलभूतांचा विस्तार काढून ? याची मूलस्थानें कोणती ? असा विचार केला असता या पाचाची पाच मूलस्थान आहेत म्हणजे पाच मूलशक्ति आहेत या मूलशक्तींचे नांव त माना पृथ्वीची तमात्रा गंध पाण्याची तमाना रस तजाची तमात्रा रूप वायूची तमात्रा स्पर्श आकाशाची तमाना शब्द सा पांच तमाना, पाच ज्ञानेंद्रियें, मन बुद्धि इतकीं एतन्मिदून त्यामध्ये अहंकार ५ जे मी आहे अशी स्फूर्त उत्पन्न होते याचें नांव लिङ्गदेह किंवा सूक्ष्मदेह आत्मा किंवा पुष्प तो नरदेहात सुरय तो नित्य आहे त्याला जसमर नाही त्याची आणि लिङ्गदेहाचा जापर्यंत गाठ आहे तोपर्यंत

feet the power of speech, the organ of generation and the rectum These possess the power of performing their own functions The spirit is like a prince residing in a town Self-consciousness the mind and the power of discrimination are his ministers The senses or the powers of sensuous perception are his servants who constantly inform him of all that happens in the world His behests are communicated to and executed on the external world by another set of servants known as Karmendriyas Reader compose yourself for a minute or so and looking in upon yourself see what passes within As the telegraph receives and sends out messages so the inner man discharges two functions By means of the five senses knowledge is conveyed to the Spirit By means of the Karmendriyas the spirit acts on the external world This is just the distinction between the nerves of sensation and motor nerves Suffice it to state that the five Jnanendriyas and five Karmendriyas the mind self-consciousness and discrimination—all these are the thirteen powers of the inner man Again we find in external nature the solid earth, water light air and ether These are called gross existences What is the origin of these ? From what do they develop ? It is stated that these five gross elements have five corresponding subtle elements and these are called Tanmatras These are—Gandha or the object of smell liquidity or the object of taste form or the object of sight consisting in light Sparsha is the object of the air

ब्रह्मास्फूर्ति होते. आणि या वाद्य स-  
सारामध्ये आत्मा शुद्ध राहतो. यास  
योगशास्त्रात व्युत्थान असे म्हणतात.  
आणि व्युत्थानामुळे आत्म्याच्या मागे ज-  
न्ममृत्यूचे राहाटगाडगे लागले आहे.  
जन्मास यावे, मरावे, पुनः जन्मास यावे  
असा आत्मा फिरत असता लिंगदेहा-  
ह्याजबरोबर फिरतो. मरायाच्या वेळी  
लिंगदेहाचा नाश होत नाही. जोपर्यंत  
आत्म्याची आणि लिंगदेहाची गाठ, तो-  
पर्यंत आत्म्याच्या पाठीमागे ससार, व्यु-  
त्थान, जन्ममरणादि अवस्था लागल्याच  
आहेत लिंगदेहाची आणि आत्म्याची  
संगति सुटली की आत्मा मुक्त झाला  
असा हा लिंगदेह या लोकानी का मा-  
नला? वृक्षबीज हे अतिसूक्ष्म आहे.  
तथापि त्यापासून प्रचंड वृक्ष उत्पन्न होतो.  
तसेच मनुष्याचे बीज अतिसूक्ष्म आहे.  
आणि त्या बीजापासून सारा मनुष्य उ-  
त्पन्न होतो. तेच फळ, तेच फूल, तीच  
पाने उत्पन्न करण्याची शक्ति जशी वृक्ष-  
बीजात असते, तशी मनुष्यबीजातहि  
आहे बापाचा किंवा आईचा जो  
कुर्वा, बापाची किंवा आईची जी मुद्रा,  
बापाची किंवा आईची जी ठेवण, बापाचा  
किंवा आईचा जो बाधा, बापाची किंवा  
आईची जी बुद्धि, ही सर्व तशीच्या त-  
शीच मुलामध्ये उतरतात हे कसे?  
पिढ्यानपिढ्या एकच छाप जसा उठत  
चालिला असतो. हें जें शरीरामध्ये उ-  
त्पन्न करण्याचे सामर्थ्य त्याचें नांव लि-  
ंगदेह.

अस्तु या लिंगदेहामधील बुद्धि

pervading the human body,  
sound is the object of æther which  
is the essence of the sense of  
hearing, self-consciousness resides  
in or is felt by, the inner man  
consisting of the five subtle  
elements, the five powers of sen-  
sation, the five powers of volun-  
tary motion, the power of dis-  
crimination and the *mind*. This  
is called the subtle body. This  
is the inner man. Independent  
of it, beyond it, and above it, is  
the spirit, which is eternal  
above decay and destruction. So  
long as it is united to the subtle  
body, it externalizes, localizes  
and is involved in material ac-  
tivity. This is called externaliza-  
tion or Vyutthâna, and because  
of this the human spirit becomes  
subject to transmigration it is  
born, it leaves the human body  
at death. While it transmigrates  
from one animal body to another,  
the subtle body accompanies it.  
The subtle body is not destructi-  
ble, and it is not destroyed at  
the time of death, because the  
subtle body is united to the  
spirit, it is compelled to external-  
ize, to materialize, and to trans-  
migrate—to be born and to die.  
When the union between the sub-  
tle body and the spirit is broken,  
the spirit is emancipated. Where  
is the necessity of recognizing  
the existence of the subtle body?  
The seed is super-sensual, yet it  
produces an immense tree. In  
like manner the human seed is  
extremely small—really super-  
sensual, yet man develops out of  
it, just as the seed of a tree  
possesses the power of re-produ-  
cing from generation to genera-  
tion the same kind of fruit, the  
same kind of flower, and the same



झाला म्हणजे लास जशी गळते, तसे मा-  
धुर्यगुण उत्पन्न झाला की चित्त गळते.  
अग्नि आणि लाकूड याचा संयोग झाला  
म्हणजे लाकूड जसे पेटते, त्यातून ठिणग्या  
बाहेर उडू लागतात, त्यातून ज्वाळा  
निघू लागतात. अशी ओजोगुणाच्या  
योगाने चित्ताची स्थिति होते. रान-  
शेणीचा आणि अग्नीचा संयोग झाला म्ह-  
णजे जशी रानशेणी अग्नीने व्याप्त होते,  
ती सारी अग्नीने भरून जाते, तीमधून  
ज्वाळा निघत नाहीत किंवा ती जळून  
जात नाही, तेथल्यातेथेच ती तशी  
राहते, अशी चित्ताची जी स्थिति तो  
प्रसाद. अशा या गुणाच्या योगाने चि-  
त्तामध्ये रसविपाक होतो आणि त्या  
रसविपाकाच्या योगाने चित्तास अद्भुत  
आनंद प्राप्त होतो. अशी ही जी म-  
नुष्याची प्रवृत्ति तोच धर्म असे काव्य-  
प्रकाशादि स्पष्ट म्हणतात योगशास्त्र असे  
म्हणते की चित्तास आवरून धरावे. को-  
णत्याहि विषयाविषयी त्याची प्रवृत्ति  
होऊ देऊ नये. मुळी त्यामध्ये वृत्तिच  
उत्पन्न होऊ देऊ नये. इतके काय पण  
चित्ताचा आणि आत्म्याचा सगळो तोडून  
टाकावा. याचेच नाव चित्तवृत्तिनिरोध.  
पुनः पूर्वमीमांसेमध्ये यज्ञकर्म साधावीत  
हाच कायतो मुख्य धर्म असे वर्णिले आहे,  
आणि ती यज्ञकर्म साधण्याकरिता ससारा-  
मध्ये प्रवृत्त झाले पाहिजे. प्रथम व्युत्था-  
न-अवस्था आणि मग यज्ञकर्म; आणि  
ही यज्ञकर्म साधली की मनुष्य कृतार्थ  
झाला योगशास्त्र असे म्हणत की यज्ञकर्म  
नकोत, संसार नको, मुळी चित्तच नको.

activities of the inner man are  
to be diverted from objects in  
nature, and to be directed to the  
spirit within. This is what is  
called Yoga. We will briefly dis-  
tinguish between Yoga and other  
systems of philosophy. The  
system of *Æsthetics*, expounded  
in a treatise called the *Kāvya-  
prakāśha*, declares that the exter-  
nal tendencies of the inner man  
and its engrossment by objects  
in nature, are in place, and  
when the inner man is so en-  
grossed, its sweetness, its energy,  
or its mildness are manifested.  
The quality of sweetness, as it  
were, melts the inner man. The  
quality of energy engrosses it.  
The quality of mildness simply  
occupies it. This is illustrated  
in the following way. As lac  
melts, when it is set on fire, so  
the inner man melts, when he is  
affected by sweetness, and when  
a piece of wood is set on fire, it  
scintillates and burns off, sending  
forth flames. In this way the  
quality of energy affects the in-  
ner man. A piece of dry cow-  
dung, when set on fire, simply  
becomes white hot, being occu-  
pied by the fire, not being burnt  
down, not emitting any flames,  
but quietly settling down as it is.  
In this way the inner man is  
affected by the quality of mild-  
ness. By means of these qualities,  
a sentiment engrosses and over-  
powers the inner man, and when  
in this condition, he feels an un-  
usual joy. To pursue such joy  
is the duty of man. This is  
the doctrine of Indian *Æsthetics*.  
Opposed to all this, Yoga states  
—restrain the inner man, control  
all his activities, as they pursue  
objects in nature. Yea, see that

गुरु आत्म्याने आत्म्याच्या ठायीं रत  
व्हायें योगशास्त्राची आणि उत्तर मीमांसा  
शास्त्राची सांगत आहे योगशास्त्रामध्ये  
जीवात्मा आणि परमात्मा यांमध्ये भेद  
नाही इतकें हें निष्पण करण्याचें रह  
स्य इतकेंच की चित् ५६ जे सदाखेत-  
साताल सामर्थ्य असा एकर सात्वत-  
रचा समज असे कोणकोणत्या शास्त्रा-  
च्या प्रवृत्तीवर बटात, कोणको त्या शा-  
स्त्राच्या निवृत्तीवर बटात, हें वाचकाच्या  
लक्षात येईल

the inner man is free from all activities, nay more, let the connection itself between the inner man or the subtle body and the spirit be broken. This is the signification of restraining the activities of the inner man. Again, the Pūrva-Mīmāṃsā system of philosophy declares that sacrifice is the highest duty of man and to accomplish sacrifice the fleshly—the worldly activities of man are in place. First engrossment or worldliness, next sacrifice and when sacrifice is accomplished man has accomplished the purpose of his life. The Yoga-system of philosophy on the contrary declares that no sacrifice is necessary worldly activity is not necessary the subtle body itself is not necessary—all these

philosophy helps the Uttara-Mīmāṃsā-system of philosophy. According to Yoga the human spirit and the Supreme Spirit are identical. Our object in offering all this explanation is to show that by the subtle body our philosophers mean the nervous system, and that by the term Chitta the intellectual and the emotional and the other operations of the mind are meant and to point out what systems of philosophy inculcate worldliness and what condemn it.

सूत्राणि.

तदा द्रष्टुः स्वरूपेऽवस्थानं ॥ ३ ॥

भावार्थः । यदा योगः सिद्ध्यति तदा द्रष्टुर्नाम जीवात्मनो लयः स्व-  
स्वरूपे भवति । जीवात्मा स्व पश्यन् योगजनितसुखातिश-  
यमनुभवति ॥

वृत्तिसारूप्यमितरत्र ॥ ४ ॥

भावार्थः । इतरत्र नाम यदा योगस्थं चित्तं नास्ति तदा चित्तस्य  
वृत्तिर्विषयरूपा विद्यते । यथा चित्तस्य वृत्तिः तथात्मा जानाति ।  
सारूप्यं समानरूपतेति यावत् । एषा तु व्युत्थानाऽवस्था स-  
माध्यवस्थाया भिद्यते ॥

वृत्तयः पञ्चतय्यः क्लिष्टाऽक्लिष्टाः ॥ ५ ॥

भावार्थः । वृत्तयस्तु पञ्चावयवाः । ताः क्लेशकारिका अक्लेशकारि-  
काश्च । बाह्यविषयदर्शनेनांतरविषयदर्शनेन च चित्तमनेकधा  
संस्क्रियते । ते संस्कारा वृत्तिरूपपरिणामानुत्पादयति । वृत्त-  
यस्तु संस्कारान् जनयन्ति । एतच्चक्रमनिशं चलति । काश्चित्  
क्लेशं जनयन्ति काश्चिद् न । याः क्लेशं जनयन्ति ताः रजस्त-  
मोगुणाक्रांताः । तेन या क्लिष्टा वृत्तिः सा राजसी तामसी-  
वा । या अक्लिष्टा सा सात्विकी । बहिर्मुखचित्तस्य क्लिष्टा  
वृत्तिः । अंतर्मुखस्य चाऽक्लिष्टा । या क्लिष्टा सा पापाय ससा-  
राय च । याऽक्लिष्टा सा कल्याणाय मोक्षाय च । भवतु क्लि-  
ष्टाऽक्लिष्टा वा । वृत्तेः पञ्चाऽवस्था अवयवा वा । अवयविनी  
चित्तवृत्तिरेका ॥ अवस्थाभेदेन सूत्रे बहुवचनं कृतं ॥

३ तेन्हा पाहणाराची स्व  
ताच्या रूपामध्ये स्थिति

४ याशिवाय आत्म्यात  
चिन्ताचे प्रतिबिम्ब पडते

५ वृत्ति पाच प्रकारच्या,  
( त्या ) द्विष्ट आणि अद्विष्ट

३ चित्तवृत्ती ॥ निराग्न झाला चित्त  
एकाम बालें, चित्तानी समाधि साधली  
बाह्य जातानरील दृष्टि उद्भूत गेली अ  
तमुत्तरेच्या योगाने आत्म्याचा साक्षा  
स्कार झाला, अशा वेळी पाहणारा म्ह  
णजे आत्मा, आपल्या स्वतःच अवलोक  
कन पडतो आणि आपल्याच ठायी  
आपण गृह्यत जातो मग त्या आत्म्या  
ला अतिशय सुखाचा अनुभव होतो  
साऱ्या बहिर्मुखतेचे वार ॥ चित्त त्याना  
आणि आत्म्याचा जोपर्यंत सग असतो  
तोपर्यंत आत्मा बहिर्मुख असतो हा सग  
सुखा, चिन्ताची गति बुद्धला, चिन्तास  
सोडून आत्मा एकटाच राहिला म्हणजे  
याचेंच नाव योग

४ जेन्हा यागाने चित्त आवरलें  
नसतें चिन्ताची सारी प्रवृत्ति बहिर्मुख  
असते बाहेरच्या विषयानें तें माधून गेल  
असतें जसा बाह्यविषय तशी चिन्ताची  
स्थिति आणि चिन्तामध्ये नानातरंग उ  
ठताहेत क्षणी क्षणी त्याचे रंग पालटता-  
हेत तेन्हा अशा स्थितीत जें आत्म्यास  
मान होतें तें व्युत्पन्न व्युत्पन्न अवस्था

3 Then the seer sub  
sists in his own form

4 Under other circum  
stances, the Spirit reflects  
the activities of the subtle  
body

5 The activities are five  
fold— being divided in  
to painful and pleasurable

3 The activities of the sub  
tle body are controlled and con  
centrated and brought to a  
point it is diverted from  
external nature, attention being  
turned inward Now the spirit  
is seen. This time is mentioned  
by the word *then* in the sūtra. The  
seer is Spirit He then sees him  
self and being engrossed by self,  
delights in self The Spirit then  
experiences unspeakable joy The  
cause of all externalization and  
localization is the subtle body  
So long as the spirit is connected  
with this subtle body, its ac  
tivities are external and local  
But when this connection is  
broken the power of the subtle  
body is gone Independently of  
the subtle body, the spirit de  
lights in itself This is what is  
meant by Yoga.

4 When the Spirit is influenced  
by the subtle body, the activities  
of which are not controlled when  
the subtle body externalizes  
itself and is engrossed by ob  
jects in nature its condition is  
determined by the objects it  
seeks The subtle body is  
affected by strange sensations and  
from moment to moment mani  
fests new propensities When the



## सूत्राणि.

प्रमाणविपर्ययविकल्पनिद्रास्मृतयः ॥ ६ ॥

भावार्थः । प्रमाणवृत्तिः विपर्ययवृत्तिः विकल्पवृत्तिः निद्रावृत्तिः स्मृ-  
तिवृत्तिश्च । एताः पंच वृत्तयः । तासां लक्षणान्युत्तरत्र  
करिष्यंते ॥

ह्णजे ससारामध्ये गहून जाणें, आणि  
योग म्हणजे समाधि करून आत्मसाक्षा-  
त्कार करून घेणे. असा योगामध्ये  
आणि व्युत्थानामध्ये भेद आहे.

५. चित्ताची वृत्ति म्हणजे चित्ताची  
बाह्य प्रवृत्ति. जो विषय त्या पुढे येईल  
त्यासारखे ते रगून जाते. त्याचा आका-  
रच विषयासारखा होतो. अशी जी ही  
चित्ताची वृत्ति तिचे पाच प्रकार आहेत.  
आणि ह्या पांचहि प्रकाराचे द्विष्ट आणि  
अद्विष्ट असे दोन भेद आहेत. मानस-  
विषय म्हणा, किंवा बाह्यविषय म्हणा,  
त्याच्या योगाने चित्तावर संस्कार होतो.  
त्या संस्काराच्या योगाने चित्ताचा काही  
परिणाम होतो. हीच चित्ताची वृत्ति.  
या वृत्तीच्या योगेकरून चित्तावर पुनः  
संस्कार घडतात. असे चक्र रात्रदिवस  
चाललेच आहे. काही वृत्तीच्या योगाने  
चित्तास क्लेश होतात. काहीच्या योगाने  
चित्तास क्लेश होत नाहीत. चित्तास  
रजोगुण, तमोगुण, आणि सत्त्वगुण हे  
लागलेच आहेत. त्याच्या योगाने ते  
व्यापून गेले आहे. ज्या वृत्तीमध्ये तमो-  
गुणाचा किंवा रजोगुणाचा सवेग ती ता-  
मसी किंवा रागसी वृत्ति. अशी वृत्ति

Spirit, influenced by the subtle  
body, externalizes, it is Vyut-  
thâna. By Vyutthâna is meant  
to be engrossed in worldliness.  
By means of Yoga, the Spirit  
looks in upon itself. This is the  
distinction between contempla-  
tion and externalization

5. Properly speaking, the sub-  
tle body manifests only one ac-  
tivity. It externalizes itself. It  
becomes like the object to which  
it is directed. It is transformed  
into the form of the object which  
it seeks. This one activity of  
the subtle body is five-fold, and  
is either painful or pleasurable.  
The subtle body is affected by  
its own experiences or the ob-  
jects in nature. It undergoes a  
transformation when it is so  
affected. Such a transformation  
is called its activity. These ac-  
tivities act upon the subtle body  
in their turn, and this continues  
night and day. Some activities  
cause pain to the subtle body,  
others do not. The qualities of  
light, darkness and truth are  
inseparable from the subtle  
body. These engross it. When  
darkness predominates, blind  
passion is the activity of the  
subtle body. When light pre-  
dominates, it seeks pleasure. But  
whether under the influence of  
light or darkness, pain is its in-

६ प्रमाण, विपर्यय, वि  
कल्प, निद्रा, (जाणि) स्मृति

विचारी माला म्हणजे विचार प्रश  
होतात आणि सत्य ज्ञाने तिन व्यापून  
गेले म्हणजे त्या प्रश होत नाहीत या  
जरी आणि तामसी हा वृत्ति वाईट  
सांगितला तिन चांगली बहिर्मुख तिन  
झाले की त्यापासून विचार प्रश हाता  
अतमुक्त तिन झाले की त्या प्रश हात  
नाही प्रश करणारी जी वृत्ति तिच्या  
यागने तिन पापास आणि सत्तापस प्र  
वृत्त हात प्रश न करणारी जी वृत्ति  
तिच्या यागने तिन कल्याणस आणि  
मायास प्रवृत्त हात

६ तिन वृत्तीन पात्र प्रमाण आहेत  
असे आम्ही मागाला सूर्या यथार्थ आहे  
ते पात्र प्रमाण हे विचार जे हा रते  
ज्ञान प्राप्त हात ते हा त्याची जी वृत्ति  
होत त्या प्रमाण असे म्हणतात वि  
चार भाति पदवी म्हणजे त्या वृत्तीचे  
नाम विपर्यय शब्द आहे पण तशी वस्तु  
नाही ते हा जी विचारो स्थिति होती  
तिचे नाम विपर्यय निद्रा कशी असते  
हे प्रमाण आहे आठवण जी राहते त्या  
वृत्तीचे नाम स्मृति या पात्रहि वृत्तीची  
पुढील सूर्या लक्षण वेळी आहेत, आणि  
त्याचे निष्पत्ती वेळी आहे

6 Judgment, error, inde  
cision, sleep, and memory,  
(are the different condi  
tions of the mind)

evitable lot, but when it is in  
fluenced by truth it experiences  
no pain. The activities of light  
and darkness are to be con  
demned. The activity produced  
by truth is commendable. When  
the subtle body externalizes it  
self it experiences pain, but all  
pain disappears when its ac  
tivities are turned inward. Pain  
ful activities lead the subtle  
body to commit sin and to be  
worldly. The other activities  
lead it to seek its own good and  
its emancipation.

6 We have already stated that  
there are five kinds of the ac  
tivities of the mind. They are the  
five conditions mentioned in the  
sūtra. When the mind perceives a  
thing correctly—when it knows  
it as it is—its activity is charac  
terized as Judgment or the  
power which takes evidence and  
ascertains truth. When it sees  
a thing to be what it is not,  
its activity is characterized as  
error. When there is a word  
to which nothing corresponding  
really exists, the mental activity  
caused by the knowledge of  
a mere word is characterized  
as indecision. What sleep is,  
is well known. The sūtra con  
siders it a mental activity  
because the condition of sleep is  
known in wakefulness. Me  
mory is the mental condition in  
which what is once known is  
re-called. All these five ac  
tivities are defined and explained  
in the following sūtras

सूत्राणि.

प्रत्यक्षाऽनुमानागमाः प्रमाणानि ॥ ७ ॥

भावार्थः । प्रमाणवृत्तिस्त्रिधा प्रादुर्भवति । तत्र यच्चित्तमिन्द्रियद्वारा जानाति स्वसंस्कारैर्वाऽनुभवति तत् प्रत्यक्षं । तत् कथं भवति । इंद्रियद्वारा बाह्यविषयः चित्ते उपरागं करोति । तेन बाह्यविषयरूपं चित्तं भवति । पुनः । पक्षे हेतुदर्शनेन साध्यमनुमीयते । कथं । पक्षे हेतुवृत्तिः । तेन पक्षे साध्यवृत्तिः । कथं । नियमेन हेतुसाध्ययोः सहवृत्तिरिव । अत्र व्याप्तिः लिंगपरामर्शश्च । हेतुः साध्यं पक्षश्च प्रयुज्यंते ॥ उपमानस्य योगशास्त्रेऽनुमानेतर्भावः ॥ आप्तवचनमागमः । आप्तस्तु यथार्थवक्ता ॥ एषां विचारस्तु काणादीये शास्त्रे विशेषेण कृतः । पतजलिना त्वेकस्मिन् सूत्रे दिग्दर्शनं कृतं । अन्यानि सूत्राणि तु प्रक्षिप्तानीति केचिद् भाष्यकारा वदन्ति ॥

विपर्ययो मिथ्याज्ञानमतद्भ्रमप्रतिष्ठं ॥ ८ ॥

भावार्थः । मिथ्याज्ञानं प्रमाणविरुद्धं । तच्चाऽतद्वति तत्प्रकारकं ज्ञानं । संशयोपि मिथ्याज्ञानं ॥

७ मत्स्यो, अनुमान, आ  
णि नाद ही तीन प्रमाणे  
८ विपर्यय हणजे मिथ्या  
ज्ञान—ते नसताना ते आहे  
असे भान

७ प्रमाण म्हणून एक चिन्ता नृनि  
आहे तिने तीन आकार आहेत—प्र  
त्यक्ष अनुमान, आणि नाद प्रत्यक्ष  
५। जे पाय? इन्द्रियाच्या द्वारे चिन्ता आ  
पल्या संस्काराच्या द्वारे चिन्ता ॥ जो अ  
नुमान त्याने नाव प्रत्यक्ष ते दान प्रमा-  
न आहे एव बाह्य प्रत्यक्ष आणि एक  
मानस प्रत्यक्ष बाह्य प्रत्यक्ष ५। कस पडते?  
नाद जे काही विषय आहेत ते इन्द्रिया  
च्या द्वारे चिन्तापर रंग ॥ चिन्तात तब  
करून बाह्य विषयासारखी चिन्ता रूप  
होत बाह्य विषयाच्या योगाने चिन्ता  
आकार जो पदार्थाच्या त्यास यागसारखात  
उपपन्न असे ५। चिन्तात दुसरे अनुमान  
५। जे पाय? पक्ष हेतु आणि साध्य  
ही तीन साधने आहेत हेतु दिसण्यात  
आला ५। जे पक्षाच्या टिप ॥ साध्य  
आहे असे जे पक्षत त्याने नाव अनु  
मान हे पक्षे? पक्षाच्या ठायी हेतु आहे  
अस प्रथम ज्ञान होत पुढे पक्षाच्या  
ठायी साध्य आहे असे ज्ञान होत हे  
पक्षे? असा नियमन आहे का जेथे जेथे  
हेतु आहे तेथे तेथे साध्य आहे यास  
व्याप्ति असे ५। चिन्तात या व्याप्तीचे विशेष  
पक्षाच्या सवधाने ज्ञान पाळे या त्यास  
लिगपयमन असे ५। चिन्तात अनुमान

7 Direct perception,  
inference, (and) testimony  
are the (three) kinds of  
judgment

8 Error is knowledge  
without any foundation—  
to perceive a thing to be  
what it is not

7 Judgment is a mental ac-  
tivity of which there are three  
forms—direct perception in-  
ference and testimony What  
is direct perception? Through  
the medium of the senses or  
on account of the condition  
of the mind as already  
influenced and acted upon  
the mind perceives objects  
or ideas directly This is called  
direct perception It is of two  
kinds—external and internal  
How does the mind perceive  
external objects? Objects in  
nature through the medium of  
the senses affect the Chitta, which  
assumes the form of the objects  
seen The form of the Chitta  
thus changed is called Uparaga  
in the Yoga Shāstra Secondly  
what is inference? The major  
term the minor term and the  
middle term are its means and  
when the co-existence of the  
middle term and minor term is  
determined the mental activity  
is called inference How is this?  
The co-existence of the major  
term and middle term is first  
seen by the mind Next it sees  
a connection between the major  
term and the minor term How  
is this? It is a principle—a  
universal rule that the middle  
term and minor term express  
the unvariable co-existence of two

## सूत्राणि.

शब्दज्ञानानुपातीवस्तुशून्यो विकल्पः ॥ ९ ॥

भावार्थः । वस्तु न विद्यते तदर्थः शब्दो विद्यते । तेन यज्ज्ञानमु-  
त्पद्यते तद् विकल्पात्मकं ।

करण्याकरता पक्ष म्हणजे काय, साध्य  
म्हणजे काय, हेतु म्हणजे काय, व्याप्ति  
म्हणजे काय, आणि लिङ्गपरामर्श म्हणजे  
काय, इतकें कळले पाहिजे.

ज्याविषयी अनुमान काढायार्हे तें  
साध्य, साध्याचा अभव्याशी सवध आहे  
असे ज्याविषयी अनुमानाच्या योगाने ठ-  
रते तो पक्ष, आणि पक्षाचा आणि सा-  
ध्याचा ज्याच्या योगाने सवध ठरतो तो  
हेतु. योगशास्त्रामध्ये उपमानास स्वतंत्र  
प्रमाण मानीत नाहीत त्याचा अनुमा-  
नामध्ये अतर्भाव करतात खरे बोल-  
णाराचे जे वचन त्यास शब्द प्रमाण असे  
म्हणतात. खरे बोलणारास आपवक्ता  
म्हणतात. ईश्वर हा आपवक्ता आहे.  
या सर्व गोष्टीचा पूर्ण विचार वैशेषिक  
शास्त्रात केला आहे. पतञ्जलीने ह्या  
सूत्री फक्त निरनिराळ्या प्रमाणाच्या स्व-  
रूपाचें दिग्दर्शन केले आहे. काही एथे  
योगशास्त्रात सूत्रे अढळतात ती मधल्या  
मध्येच कोणी धातली आहेत असे काही  
भाष्यकार मानतात.

८. प्रमाणाचा आणि मिथ्याज्ञानाचा  
विरोध आहे. वस्तु असावी एक, आणि  
ज्ञान व्हावे की ही दुसरी आहे. वास्त-  
विक पहाता त्या वस्तूचे धर्म एक प्रका-  
रचे, ते न समजता दुसऱ्याच प्रकारचे धर्म

objects or ideas. This is known  
as *Vyâpti* or pervading co-exis-  
tence. When such general know-  
ledge of the invariable co-exis-  
tence of two objects is applied  
and a particular minor term is  
referred to, the mind is said to  
realize universal co-existence.  
This is characterized as *Linga-  
parâmarsha* or the knowledge of  
the middle term reason—in re-  
ference to a particular object.  
For making an inference the  
knowledge of the major term,  
of the minor term, of the middle  
term or reason, of the invariable  
co-existence of the objects re-  
ferred to by the middle term  
and minor term, and the know-  
ledge of this co-existence in re-  
ference to a particular object  
represented by the minor term  
all this knowledge is essential.  
The predicate of the inference  
drawn is the major term or  
*Sâdhya*. The subject of the in-  
ference is the minor term or  
*Paksa*. That, by which a con-  
nection between the major and  
minor terms is stated, is the  
middle term or *Hetu*. Analogy  
is not recognized by the *Yoga-  
shâstra*. It is included in in-  
ference itself. The statement  
made by a truthful person is  
testimony or *Shâbda*. A truth-  
ful person is called *Âpta*. God  
is such. All these different  
kinds of proofs are specially ex-

९ शब्दापास्तून ज्ञान तर  
होतें, (आणि) तशी वस्तु  
नाहीं (याचें नाव) विकल्प

त्या वस्तूमध्ये आहेत असें ज्ञान हाकून  
बसल जस पादरा सक्त शिपला दि  
सला, आणि हें रूप आहे अस मान  
याल यारा मिथ्याज्ञान अस म्हणतात  
सशयाना अतमाय मिथ्याज्ञानातच कर  
तात हा साप आहे किंवा दोरी आहे  
असें ज वाटतें त्यास सशय म्हणतात

९ निःस्पृहत्वात् योगशास्त्रात् वि  
शेष अर्थ कला आहे पाहिजे तर ई  
करावें पाहिजे तर ते कराव, अशी जी  
मौक्त्यिक त्यास निःस्पृ ५ । याचा स  
प्रदाय आहे परंतु योगशास्त्रात विकल्प  
म्हणजे उगीच नाव मान आहे तसा  
पदार्थ जगतात नाही असें असता ते  
नाव ऐकून चिन्ताजी जी वृत्ति हाते तिचें  
नाव विकल्प सशाला वास्तविक शिग  
नाही आणि कोणी सशयें शिग असें  
म्हळें तर तेणेंकरून चिन्तात जाव्या  
मोह उत्पन्न होतो त्याचें नाव निःस्पृ

८ Vikalpa is the per  
ception caused by a mere  
sense of a word to which  
there is nothing real cor  
responding

plained in the Vaisheshika-system  
of philosophy In the above  
sūtra Patanjali simply indicates  
the nature of these proofs as he  
enumerates the different condi  
tions of the mind Some com  
mentators state that some of  
these sūtras are mere inter po  
lations

८ Judgment and error are  
opposed to one another Say there  
is one particular thing which the  
mind perceives to be another  
It has certain properties which  
the mind does not perceive But  
in their stead it perceives other  
properties which the thing does  
not possess Such a perception  
is called Viparyaya or error  
For instance a white conch is  
seen and it is believed to be  
silver Some include indecision  
in error When the mind does  
not know whether what it sees is  
one thing or another—whether a  
string is a string or a serpent,  
this is called indecision or  
Samskaya.

९ The term Vikalpa is fre  
quently used philosophically Its  
usual sense is option But  
in the Yoga-system it means a  
particular condition of the mind  
The sense of a word is under  
stood But the mind finds that  
there is nothing in nature which  
corresponds to it A hare has  
really no horns, and yet a horn  
of a hare is mentioned The  
mental condition caused by this  
circumstance is called Vikalpa

## सूत्राणि.

अभावप्रत्ययालंबना वृत्तिर्निद्रा ॥ १० ॥

भावार्थः । निद्रैका वृत्तिः सा चित्तस्यैकावस्था । तस्यामवस्थायां न किञ्चिद् ज्ञायते न किञ्चिदनुभूयते । कथं तर्हि सा वृत्तिः । यदभावज्ञानमवलंबते तज् जाग्रदवस्थायां ज्ञायते ॥

अनुभूतविषयाऽसंप्रमोषः स्मृतिः ॥ ११ ॥

भावार्थः । यद् यदिन्द्रियद्वारा ज्ञातं वांतः चेतसाऽनुभूतं तस्य संस्कारद्वारेण या स्मृतिः सा स्मृतिः ॥

अभ्यासवैराग्याभ्यां तन्निरोधः ॥ १२ ॥

भावार्थः । अभ्यासेन वैराग्येण च तासां क्लिष्टाऽक्लिष्टानां चित्तवृत्तीनां निरोधः सिध्यति ॥

१० निद्रा (क्षणजे ती चित्त) वृत्ति, जी अभावाच्या ज्ञानाला यत्न राहते

११ ज्या विषयाचा अनुभव झाला आहे (तो चित्त तून) निसर्ग न जाणें याचें नाव स्मृति

१२ अभ्यासानें आणि वैराग्यानें त्याचा निरोध

१० योगशास्त्रामध्ये निद्रा ही एका चित्ताची वृत्तिच आहे असें मानले आहे निद्रा ही चित्ताची वृत्ति असता काही एका वळत नाही कशाचाहि अनुभव होत नाही मग ती वृत्ति कशी? जाग झाले म्हणजे जागृतीचा मिया स्वप्नाचा काही एक अनुभव न्या यत्नी होत नहता अशी जी चित्ताची वृत्ति तिचें नाव निद्रा अशा वृत्ति आहे जागा झाला म्हणजे मी सुखानें निजलों होतों असें मनुष्य म्हणता शोपमध्य माझी तबेत माठा सुप होती असहि मनुष्य म्हणतो आज वाप मोठी निर्मळ लागली हाती, चित्तास काही त्रेश झाले नाहीत असेंहि मनुष्य म्हणतो यावरून अशा या अनुभवास वृत्ति म्हणें हें याग्य आहे म्हणून निद्राहि चित्ताची वृत्ति आहे म्हणजे निद्रा ही एका ज्ञानाचा प्रकार आहे तार्किकाचें मत याच्या विरुद्ध पद्धत निद्रा हें ज्ञान असें त मानित नाहीत निद्रा म्हणजे ज्ञानाचा अभाव असें ते

10 Sleep is a mental condition which depends on the knowledge of absence (of thought)

11 The power which does not allow past experience to escape is called memory

12 Their removal by means of exercise and self abnegation

10 The Yoga-system recognizes sleep as a mental condition. When in sleep the mind perceives nothing and experiences nothing. How is sleep then a mental condition? When the mind is awakened it perceives that in sleep it saw nothing it felt nothing it experienced nothing. Such a perception is a mental condition. When one is awaked he says that he slept well last night that his sleep was sound and that in sleep he was happy. In this then an experience is involved. It is reasonable, therefore to recognize that as a mental condition to which such an experience points. The conclusion from this is that sleep is a mental condition—a form of knowledge. The Dialecticians of India are opposed to this. They state that sleep is not a form of knowledge but is mere absence of knowledge. The Yoga-system considers sleep a positive mental condition. The Nyāya-system considers it to be negative. The Kāvyā mīmāṃsa considers sleep to



## सूत्राणि.

तत्र स्थितौ यत्नोऽभ्यासः ॥ १३ ॥

भावार्थः । चित्तवृत्तीनां निरोधे नाम वृत्तिरहितचित्तस्यात्मनि लय-  
विषये यश्चित्तस्याऽनिशं प्रयत्नः सोऽभ्यासः ॥

मानतात म्हणजे योगशास्त्रांत निद्रेस  
भाव असें मानतात, न्यायशास्त्रांत ज्ञान-  
सामान्याचा अभाव असें मानतात का-  
व्यमीमांसेमध्ये निद्रा हा व्यभिचारी भाव  
आहे असे मानले आहे व्यभिचारी  
भाव म्हणजे काय? एखाद्या रसामध्ये  
चित्त गुंतले आहे, आणि त्या चिन्तामध्ये  
एखादी वृत्ति निरनिराळ्या प्रकारे संचार  
करीत आहे. अशा वृत्तीस व्यभिचारी  
भाव असे काव्यप्रकाशात म्हटलें आहे.

११. बाह्यप्रत्यक्ष, मानसप्रत्यक्ष, अ-  
नुमान, आणि शाब्द या प्रमाणांच्या यो-  
गानें किंवा दुसऱ्या कोणत्याही योगानें चि-  
त्तास काही अनुभव झाला आहे. मग पुढे  
चित्तावर काही संस्कार झाल्याने तो अनु-  
भव स्फुरू लागतो. यास स्मृति असें म्ह-  
णतात. प्रत्यक्षादि प्रमाणांशिवाय दुसऱ्या  
कोणत्या योगाने अनुभव होतो. प्रतिभेच्या  
योगाने चित्तावर काही संस्कार होतात.  
ते एकदा चित्तास अनुभव होतो. एखादें  
मिथ्या ज्ञान झाले की त्याची हि चित्तास  
संस्काराच्या योगाने स्फूर्त होऊ लागते.  
हीहि स्मृतिच आहे. म्हणून स्मृति दोन  
प्रकाराच्या आहेत. सदनुभवाची स्मृति  
आणि असदनुभवाची स्मृति.

१२. अभ्यास म्हणजे काय आणि  
वैराग्य म्हणजे काय, याचा विचार पुढे

be a Vyabhichâri-bhâva What  
is it? The mind is engrossed by  
a particular sentiment But it  
experiences thoughts and feelings  
distinct from the engrossing  
sentiment Such an experience  
is called Vyabhichâri-bhâva in  
the Kâvyâ-Piakâsha

11 Direct perception of ob-  
jects in nature, direct perception  
of ideas, inference, testimony  
by means of any one of these or  
by some other means the mind  
has experience of something  
Sometimes when acted upon, it  
re-calls this experience Such a  
mental condition is called me-  
mory Independently of direct  
perception of objects in nature,  
or of ideas, or of inference, or of  
testimony, there are some pro-  
cesses which act upon the human  
mind It then obtains experience  
Imagination is such a mental  
process The human mind may  
remember its errors, as well as  
its judgments Memory is, there-  
fore, of two kinds—true and  
false

12 What is exercise in  
Yoga? and what is self-abnega-  
tion? will be explained in the  
sequel By means of these two,  
all the activities of the inner  
man can be restrained and nulli-  
fied What are these activities?  
They have been fully explained  
in the fifth sūtra All these ac-  
tivities are of two kinds—those  
that cause pain, and those that

१३ सा स्थितीविपर्यो  
यत्न याचें नाव अभ्यास

होणार आहे या दाहीच्याहि यागानें  
साच्या चित्तवृत्त्याचा निरोध करता येता या  
त्या चित्तवृत्ति कोणती ? पाहण्याच्या  
पाहून ज्या यागच्या आहेत त्या त्या वृत्ति  
दोन प्रकारच्या आहेत दाही पक्ष १-  
रणच्या आणि दाहा पक्ष २-॥-या  
राज्यज्ञान झाले म्हणजे चित्ताची जी वृत्ति  
ती तिचें नाव प्रमाण मिथ्याज्ञान  
झाले म्हणजे चित्ताची जी वृत्ति ती ति  
नाम विपर्यय जगतात वस्तु नसता ते  
दाखून शब्दापासून चित्ताची जी वृत्ति  
झाला ती तिचें नाव चित्तवृत्ति याप  
एक चित्ताची वृत्ति आहे स्मृति एव  
चित्ताची वृत्ति आहे या मुख्य  
वृत्ति याचे अनेक प्रकार त्यापासून  
चित्तामध्ये उठणारे अनेक तरंग, आणि  
त्यापासून हाणारे सारे चित्ताचे परिणाम  
याचा निरोध करणें आहे ह्या निरा  
धाचा साधनें अभ्यास आणि ५५५  
अभ्यास म्हणजे काय हें पुढील सूत्री सा  
गितलें आहे

१३ ती स्थिति ती कोणती ? चि  
त्ताच्या साच्या वृत्ति नष्ट याच्या आहेत  
सत्त्वज्ञान तमोगुण आणि रजोगुण या  
पासून चित्त मुक्त आहे आणि असें  
जें चित्त तें एकाच व्हाव आणि त्याचा  
आत्म्याच्या ठिकाणी लय लागावा, म्ह-  
णून रात्रदिवस चित्ताची जी प्रयत्न त्याचें  
नाव अभ्यास

13 An effort to attain  
to that condition is ex  
ercise

cause pleasure That condition  
of the mind when it perceives  
objects or ideas as they are is  
called judgment or *Iramāna*.  
The condition of mind when it  
does not perceive things as they  
are is called error or *Viparyaya*.  
The condition of the mind when  
it knows the sense of a word  
but does not find anything in  
nature is called indecision or  
*Vikalpa*. Sleep is a condition  
of the mind. Memory is its an  
other condition. According to its  
condition the mind energizes.  
Hence there are five principal ac  
tivities developing into a great  
variety which affects the mind  
every moment transforming it  
in innumerable ways. These ac  
tivities are to be restrained and  
nullified. The means of this are  
—exercise and self-abnegation.  
The following sūtra explains the  
nature of Yoga or spiritual  
exercise.

13 What is that condition  
mentioned in the sūtra? All  
the activities of the mind are  
nullified. The mind is also freed  
from the power of the three  
qualities—of truth of darkness  
and of light. And when the  
mind is thus settled its effort to  
concentrate its activities and to  
direct them upon the spirit night  
and day is called Yoga or spiri  
tual exercise.

सूत्राणि.

स तु दीर्घकालनैरन्तर्यमंस्कारसेवितो दृढभूमिः ॥ १४ ॥

भावार्थः । स प्रयत्नो दृढभूमिरिति कदोच्यते । यदा दीर्घकालपर्यन्तं स निरन्तरं श्रद्धया सेवितः तदा । बहुकालं सततं तपो-  
निशाग्रजचर्यश्रद्धान्वितं चित्तवृत्तिनिरोधेऽभ्यासः करणीयः ॥

दृष्टानुश्रविकविषयवितृष्णस्य वशीकारसंज्ञा वैराग्यं ॥ १५ ॥

भावार्थः । ये दृष्टविषया नाम ये विषयाः ससारे प्रत्यक्षमुपलभ्यन्ते । ये स्वर्गादिविषयाश्च वेदादिभिर्निरूपिताः तेषु विषयेषु चित्तं यद् आसक्तं न भवति येन च योगिनः स्वाधीनं चित्तं विद्यते तद् वैराग्यं ॥

तत् परं पुनरप्यतिगुणवैतृष्यं ॥ १६ ॥

भावार्थः । वैराग्यं द्विविधं । एकं विषयवैराग्यं । अन्यञ्च गुणवैराग्यं । प्रथमं प्रवेगिणो गुणे निरूपितं । अन्यं चात्र निरूप्यते । पुनरो नाम आत्मा तस्य ज्ञानाद् गुणानामपि वैतृष्यं भाति । कदा । विषयवैतृष्यात् परं । के ते गुणाः सत्त्वादयः । गच्छन्ति सत्त्वं । गच्छन्ति तमः । गच्छन्ति रजः । शृङ्खलितं चित्तं वृत्तिरहितं यद् आत्मनि लीयते तदुच्यते वैराग्यं गुणवैतृष्यं । एताभ्यामभ्यासवैराग्याभ्यां चित्तावृत्तिनिरोधक्यः समाधिर्भवति । स तु समाधिर्द्विविधः । तद्व्यवहारोऽगमज्ञानं शून्यरूपं दर्शयिष्यते ॥

१४ तो (अभ्यास) बहु  
काल, एकसारखा, आणि स  
स्कारानें ग्रहण केलेला (असा  
सिद्ध झाला की त्यास) दृढ  
भूमि (ह्मणावे)

१५ जे दृष्ट विषय, आणि  
जे वेदांनीं सांगितलेले विषय  
त्याविषयी चित्त विवृण हो  
ऊन आपल्या स्वाधीनतें झाले,  
ह्मणजे त्याचें नाव वैराग्य

१६ त्यापुढें आत्मज्ञाना  
च्या योगानें गुणाविषयी वै-  
तृण्य (होतें)

१४ या सूत्री अभ्यासाचें स्वरूप व  
गिळें आहे ता अभ्यास कसा असावा ?  
अभ्यास पुष्कळ दिवस पर्यंत चालावा  
पर आज चित्तवृत्ति आवळून घेऊन,  
आत्म्याच्या विषयी चित्ताचा लय ला  
वून योगाभ्यास केला पुढें काय ? म  
हिनामरपुन व्युत्थान अवस्थेमध्ये चित्त  
शुद्ध राहिलच आहे असा क्रम दहा  
वर्षे चालविला तर पुष्कळ कालपर्यंत  
योगाभ्यास केला होईल म्हणून पु-  
ष्कळ कालपर्यंत योगाभ्यास केला म्हण  
जेच पुरे नाही तर तो निरंतर केला  
पाहिजे एक घटका, एक क्षण न घु-  
कता सारखा योगाभ्यास चालला पाहिजे  
योगाभ्यास कर याची शक्ति दिवसेंदिवस  
हळूहळू वाढविली पाहिजे बरें निर

14 That exercise, when  
it is continued long, is  
persistent, and when it is  
begun with proper preli-  
minary operations, is well  
grounded

15 When the mind is  
not attached to objects  
seen or to objects des-  
cribed in the Veda, and  
when it has control over  
itself, such a condition  
(is called) self abnegation

16 After this by the  
knowledge of the spirit  
(the mind succeeds in be-  
ing) above desiring the  
qualities

14 The nature of the exer-  
cise is explained in this sūtra  
What sort of exercise is neces-  
sary to nullify mental activities ?  
The exercise should be long con-  
tinued If the mind is restrained  
for a day or two only if its ac-  
tivities are concentrated upon  
the contemplation of the spirit  
for a day or two only, such an  
exercise is fruitless because the  
tendency of the mind to be  
engrossed by the world is not an-  
nihilated Spiritual exercise for  
one or two days and worldliness  
for a month—if such spiritual  
exercise be continued for ten  
years it can accomplish nothing  
It must be earnest and persistent  
Thus it is not enough that the  
spiritual exercise should last for  
many days It must be continu-  
ous Not even for a moment

तर योगाभ्यास केला आणि पुष्कळ दि-  
वस केला तथापिहि योग्य नाही. तो  
योगाभ्यास आदरपूर्वक, श्रद्धापूर्वक, वि-  
द्यापूर्वक, ब्रह्मचर्यपूर्वक, आणि तपपूर्वक  
असा केला म्हणजेच तो सिद्ध होतो  
'संस्कारसेवित' असे पद सूत्रात द्या-  
तले आहे त्याचा अर्थ हा. असा योगा-  
भ्यास झाला म्हणजे त्यास दृढभूमि असे  
म्हणतात. वैराग्य म्हणजे काय हे पुढील  
सूत्रां सांगितले आहे

१५. या ब्रह्मादात् विषय किंती  
आहेत हे सांगता येणार नाही. निद्रा,  
आहार, विहार, मैथुन यांची अनेक सा-  
ननें ब्रह्मादात् भरली आहेत. तीं चि-  
त्ताच्या दृष्टी पडताहेत केव्हा केव्हा  
अनुमानान्या योगानें चित्त विषयाच्या  
स्वाधीन होत आहे. हे सारे विषय न-  
कोत ते तुम्हास असें वाटून चित्त त्यांपासून  
उडाले पाहिजे. वर एवढेच विषय  
आहेत की काय ? स्वर्गादि नाना मर्यादे  
निष्पन्न वेदानें केले आहे, तेंहि विषय  
होत. त्यांपासून हि चित्त उडाले पाहिजे.  
असें त्या साऱ्या ऐहिक आणि पारलौ-  
किक विषयास चित्त तुच्छ मानू लागेल,  
ते सारे विषय नकोत असे चिन्तास वाटू  
लागे, आणि चित्त विषयाच्या स्वाधीन  
व माया आत्म्या स्वतःच्या स्वाधीन  
मानू लागेल, आणि नाश पाहिजे त्या  
ज्या आणि वाढीजे त्या आत्म्याच्या  
उदात्तपद प्राप्त होईल असे म्हणजे  
चित्त वैराग्य प्राप्त होईल.

१६. योगाभ्यास 'सुखेन्द्रिय' असे  
वर्णित आहे. नाश असे अर्थ.

the mind should be permitted to  
stray from what it is fixed upon.  
The mind should be gradually  
strengthened in the spiritual ex-  
ercise. If the spiritual exercise  
is continuously, earnestly, and  
persistently be carried on, it is  
not enough. It is necessary that  
it should be begun, and con-  
tinued in fear, in faith, with  
knowledge, with austerity, and  
with meditative mental warmth.  
The terms used to express all  
these are—Âdara, Shraddhâ,  
Vidyâ, Brahmacharya, and Tapa.  
The term *Sanskarâ-sevita* is used  
in the sūtra. Thus we have  
translated by the phrase *proper  
preliminary operations*. Such  
spiritual exercise alone is well-  
grounded. The next sūtra ex-  
plains, what self-abnegation is.

15. Objects in nature cannot  
be enumerated. Means of tak-  
ing rest of procuring food, of  
pleasure, and gratification of ap-  
petites abound. They are con-  
stantly before the mind. Some-  
times they are inferred. It is  
necessary not to allow the mind  
to be engrossed by them, the  
mind should consider them to be  
worthless and attempt to be  
above desiring them. But the  
objects actually seen in nature  
are not the only ones desired.  
Heaven is also desired. It is  
described in the Veda which also  
lays before the mind many simi-  
lar objects. The mind should  
attempt to be above desiring  
these also. Thus when the mind  
considers all objects worldly and  
heavenly, to be vain and worth-  
less, when it ceases to long them,  
when it is able to restrain it if  
it desires in its own power, and  
be contented with the things

मुख्य गुण मृदले कृणजे तीन रजागुण  
 तपोऽ१, आणि सत्त्वगुण आणि या  
 तीन ॥५५॥ अनर दुसरे गुण उत्पन्न  
 होतात या साऱ्या गुणविषया विचार  
 घेत यांना हे गुणहि नसत, या गुण  
 विषयी विचारणी आसत उदात्ता अशी  
 जी विचारी स्थिति ते गुणवृत्त्य वै  
 राग्य दोन प्रकारां आहे एर विषय-  
 वैराग्य आणि दुसरे गुणवत्तय विषय  
 वत्तय ॥५६॥ जे काय हे मागल सूर्या रां  
 गितलें आहे या पृथ्वी गुणवैराग्य काय  
 हे सांगायाने विषयवत्तय सिद्ध या  
 स्थानतर गुणवत्तय सिद्ध हातें हैं सिद्ध  
 हो या र साधन आत्मज्ञान आत्मज्ञान  
 झाले की पूर्ण वत्तय वत्तलेंच मग सत्त्व  
 गुणविचार पाही वजन पडत नाही  
 तमागुणावृद्धि विचारवजन पडत नाही  
 आणि रजोऽ॥५७॥ विचारवजन प  
 डत नाही विच वेचळ शुद्ध होऊन  
 राहतें त्याच्या साऱ्या वृत्ति नष्ट होतात  
 चिन्ता आत्मा मात्र दिसतो, दुसरे  
 पाही दिसत नाही हैं अस ज वेच व  
 ते उत्तम वैराग्य अम्यास आणि वैराग्य  
 या दोहोंच्या योगाने चिन्ता आपल्या  
 वृत्तीचा निरोध करता येतो आणि  
 याचच नाय समाधि हा समाधि दोन  
 प्रकारचा आहे एर समज्ञात आणि दु  
 सरा असप्रज्ञात या समाधीच निरूपण  
 पुढील सूत्री हो ॥५८॥ आहे जरी ह्या  
 दोन प्रकारच्या समाधीमध्ये चार प्रका-  
 रच्या वेच वत्तय अतमाव होतो, त-  
 थापि ते चार प्रकारचे वत्तय वत्तलें हैं  
 एथ सांगण योग्य आहे पहिले, वैराग्य

itself in the contemplation of the spirit at any time and to any extent, such a condition of the mind is called self abnegation

16 The term *Guna-vairagya* is used in the sūtra. What is its sense? Three qualities—that of darkness, that of light and that of truth—are mentioned. They are the source of all the other qualities known. The mind should be disgusted with them, should not seek them, should not be attached to them. Its such a condition is characterized in the sūtra as *Guna-vairagya*. Self abnegation is of two kinds—about objects whether worldly or heavenly, and about qualities. The former has been explained in the preceding sūtra and the latter is explained in this sūtra. After the former self abnegation is accomplished attempts for accomplishing the latter are to be made. The means for accomplishing it is the knowledge of the spirit. When the spirit is known, complete self-abnegation is accomplished. Then the quality of truth itself has no power over the mind. The quality of darkness does not affect it. The quality of light or foulness as it is called does not move it. Being pure it is steady. All its activities cease. It sees nothing but the spirit. This is the highest self abnegation. The mind is able to restrain and nullify all its activities by means of spiritual exercise and self abnegation. And this is what is meant by contemplation which is of two kinds—mixed and pure. Such contemplation is to be explained in the next sūtra. Though the two kinds of contemplation in

## सूत्राणि.

वितर्कविचारानंदाऽस्मिताऽनुगमात् संप्रज्ञातः ॥ १७ ॥

भावार्थः । संप्रज्ञाते समाधौ चित्तस्य काश्चिद् वृत्तयो विद्यते । कास्ताः । स्थूलसाक्षात्काररूपो वितर्कः । तन्मात्रासाक्षात्कारो विचारः । इंद्रियाणां सात्त्विकरूपसाक्षात्कार आनंदः । चित्तसाक्षात्काररूपाऽस्मिता । तत्रात्मा नाम पुरुषः । स स्वयंप्रकाशः । स च न कारण न च कार्य । प्रकृतिः कारण । प्रकृतिर्नाम गुणानां साम्याऽवस्था । सा कारणं कथं । गुणानां न्यौनाधिक्याञ्च जगदुत्पत्तिः । तत्र बुद्ध्यहंकाररूपं चित्तं । तस्य यः साक्षात्कारः स सास्मितसमाधिरुच्यते । एकादशकर्मज्ञानेन्द्रियाणां च यः साक्षात्कारः स सानंदसमाधिरुच्यते । पञ्चतन्मात्राणां यः साक्षात्कारः स सविचारसमाधिरुच्यते । यः स्थूलभूतसाक्षात्कारः स सवितर्कसमाधिरुच्यते । सवितर्के समाधौ स्थूलभूतानां तन्मात्राणां कर्मज्ञानेन्द्रियाणां बुद्ध्यहंकारयोश्च साक्षात्कारो विद्यते । पुनश्च सविचारे समाधौ तन्मात्राणां कर्मज्ञानेन्द्रियाणां बुद्ध्यहंकारयोश्च साक्षात्कारो विद्यते । पुनश्च सानंदसमाधौ कर्मज्ञानेन्द्रियाणां बुद्ध्यहंकारयोश्च साक्षात्कारो विद्यते । पुनश्च सास्मिते समाधौ बुद्ध्यहंकारयोः साक्षात्कारो विद्यते । कं प्रति साक्षात्कारः । पुरुष प्रति । नाम आत्मानं प्रति । साक्षात्कारस्य क आकारः । स्थूलभूतसाक्षात्कारे यथा । जलस्य साक्षात्कारे चित्तं जले तरति । सर्वं जलमयं पश्यति । जलस्य विस्तीर्णतया चित्तं विस्फार्यते । जलस्य गंभीरतया चित्तं गंभीरं भवति । एकजलदर्शनरूपा वृत्तिर्जृम्भते । अन्याः सर्वा वृत्तयस्तस्यां लीयन्ते । अनेन प्रकारेण सर्वसमाधिचतुष्टयस्याऽनुसंधानं कार्यं । प्रथमं सवितर्कः । तत्परं सविचारः । तत्परं सानंदः । तत्परं सास्मितः ॥

१७ चित्तक, विचार, आ  
नंद, अस्मिता, हे चित्तात ए-  
कामागून एक असतात, त्यांचे  
नाम सप्ताशत समाधि

प्राप्त व्हाव म्हणून चित्त प्रयत्न करत,  
परंतु येथे त्याच्या स्वाभावानेच यात  
यत्नमाननेच येथे मग्याचे विषयावरून  
याही चित्त उडाल आहे, आणि विष-  
याच्या ठायी काही आसक्त आहे अस-  
जे वैराग्य, त्याच नाव व्यतिरिक्त  
राग्य इन्द्रियांचे प्रवर्तन चित्ताच्या हा-  
तून होत नाही परंतु काहीएक विष-  
याचे आलोचन करण्याचे चित्ताच्या  
ठिकाणी सामर्थ्य आल आहे स्थूल  
विषय सुद्धा पक्षम विषयामध्य चित्त शुभ्र  
लागल आहे अशा या चित्तस्थितीस  
एकेंद्रिय येथेच म्हणतात विषयावरून  
ही चित्त उडाल विषयाच्या अंगी चित्ता  
मध्ये उपराग उत्पन्न करण्याचे सामर्थ्य  
राहिल नाही इतिप्रयत्न परंतु  
सामर्थ्य चित्ताच्या अंगी आल आहे  
बोळ्यास सुंदर खांदीस असता चित्त  
बागेमध्ये रममाण होत आहे हे एके-  
न्द्रिय वैराग्याचे स्वरूप त्याच्याही पुढे  
चित्त गेलें, विषय सुटले, इन्द्रिये सुटली  
आणि चित्ताचा आत्म्याच्या ठायी लय  
लागू लागला की त्याचे नाव वशीकार

१७ योग्याने समाधि लावला आहे  
टाळे मिटले आहेत अतमुक्त झाला  
आहे, आणि चित्त आत्म्यावर लागले  
म्हणून प्रयत्न करीत आहे अशा प्रसंगी  
चित्तामध्य दृष्टि उठताहेत दृष्टिश्च य

17 Because knowledge,  
reflection joy, and self con-  
sciousness follow one an-  
other, (the contemplation  
is distinguished as) mixed

clude the four kinds of self  
abnegation yet it would not be  
out of place to explain them  
here First the mind seeks self  
abnegation and is powerless. This  
is characterized as *Vatamāna* or  
tentative self-abnegation. The  
mind is partly attached to objects  
and is partly free from desiring  
them. This is called *Vyatirika*  
or distinctive self-abnegation.  
The mind does not move the  
senses and independently of them  
is able to see some objects. Leav-  
ing gross objects behind it, it  
is engrossed by subtle objects.  
In such a condition is called  
super-sensual or *Ekaendriya* self-  
abnegation. The mind is above  
desiring all objects. They have  
no power of affecting it. The  
mind can control and regulate  
the senses. While there is a  
beautiful damsel before him the  
Yogi feels that he is in a beauti-  
ful garden. This is the nature  
of super-sensual self-abnegation.  
The mind passes beyond this  
stage. It leaves all objects be-  
hind it. The senses have no  
power over it. It is able to con-  
template the spirit. Such a condi-  
tion is called *Vashīkara*, or sub-  
duing the mind.

17 The terms used in the  
Sanskrit sūtra are *Vatula*  
*Vichara* *Ananda* and *Asmita*.  
The Yogi may be absorbed in  
contemplation with his eyes closed  
that he may look in upon



चित्त नाही, या समाधीस सप्रज्ञात समाधि म्हणावा. चित्तामध्ये ज्या वृत्ति उठतात त्या कोणत्या? प्रथम वितर्कवृत्ति चित्तामध्ये उठते. ती वितर्कवृत्ति म्हणजे काय? स्थूलभूते म्हणजे दगड, माती, डोंगर ह्यांचा साक्षात्कार चित्तास होत असतो. यास सवितर्क समाधि असे म्हणावे. पाच जी स्थूलभूते त्याची जी पाच सूक्ष्म तत्वे त्याची तन्मात्रा अशी सज्ञा आहे या तन्मात्राचा चित्तास साक्षात्कार ज्ञाना की त्यास सविचार समाधि म्हणावा. चित्त केवळ सात्त्विक झाले आहे इन्द्रियांचेच त्यास भान होत आहे, आनदाच्या लहरी त्यात उत्पन्न होत आहेत, यास सानंद समाधि म्हणतात. स्थूल विषय सुटले, सूक्ष्म विषय सुटले, इन्द्रिये सुटली आणि चित्तास चित्तच दिसू लागले म्हणजे या समाधीस सास्मित समाधि म्हणतात. ह्या समाधीचे स्वरूप नीट समजावे म्हणून अध्यात्म-प्रक्रियेचे निरूपण केले पाहिजे. सूत्रा-मध्ये आत्म्यास पुरुष अशी सज्ञा दिली आहे. हा आत्मा स्वयंप्रकाश आहे तो कशाचेहि कारण नाही, आणि कशाचेहि कार्य नाही. प्रकृति ही सर्व ससाराचे कारण आहे रजोगुण, सत्त्वगुण, आणि तमोगुण या तिन्हीची समतोल अवस्था असली म्हणजे तिन्ही मिळून प्रकृति बनते. ही प्रकृति ससाराचे कारण कशी? तिन्ही गुण समतोल असून साम्यावस्थे-मध्ये असतात तेव्हा ती शुद्ध प्रकृति. पण अशी साम्यावस्था नेहमी राहत नाही. तिजमध्ये कधी जास्ती होते.

himself and that his mind may be concentrated upon the spirit, he makes efforts, but his mind is agitated by different thoughts and feelings. It is not completely at rest. It is not without any activity. Such a state of contemplation is called mixed or Samprajnâta. What thoughts agitate his mind? It is the knowledge which he possesses. The knowledge of what? That of the gross objects around him. Such as stones, earth, water, and mountains. His mind directly sees them. It is not devoid of them even if he attempts contemplation. Such a state is called Savitarka-samâdhi, in which the five gross elements in one form or the other engross his mind. There are five subtle elements, corresponding to five gross elements, and these subtle elements are called Tanmâtâ. When engaged in contemplation, the Yogi is engrossed by any one of these subtle elements. Such a state of contemplation is called Savichâra. The mind of the Yogi has become completely pure, and knows the quality of truth only. The Yogi realizes his senses or powers of perception. Ripples of joy play upon his mind, such a state of contemplation is called joyful or Sânanâda-samâdhi. The Yogi has left behind him gross elements, subtle elements, his powers of perception, and the mind is concentrated upon itself. Such a state of contemplation is called self-conscious or Sâsmîta-samâdhi. It is necessary to explain psychology a little that the nature of these different kinds of contemplation may be thoroughly understood. The spirit is called

तमोऽ । तरी जास्ती होता सत्त्वऽ । तरी जास्ती हातो, मिया रजोगुण जास्ती होतो मग जगतागो उत्पत्ति हाते बुद्धि आणि अहंकार या दाहीच नाव चित्त प्रकृतापासून बुद्धि उत्पत्ति होत, बुद्धीपासून अहंकार उत्पत्ति हाता, या पासून शब्द स्पर्श रूप रस गंध ही पाच सूक्ष्मतरंग उत्पत्ति हातात त मात्मा हें याच नाव त्यापासून स्थूल भूतें उत्पन्न होतात तांस्थूल भूत पृथ्वी आप तज वायु आणि आकाश पुन अहंकारापासून अक्षर इन्द्रिय उत्पत्ति होतात ती हा पाच ज्ञानेन्द्रिय पाच कर्मेन्द्रिय मिळून दाहा आणि अक्षरावें मन अशा एकरादर अक्षर इन्द्रियें, पाच स्थूलभूत पाच सूक्ष्मभूत, अहंकार बुद्धि भटति आणि आत्मा ही पंचाक्षर आहेत परंतु हा सारा त्रैविशान्ति विस्तार प्रकृतीपासून

चित्त म्हणजे आत्म्यास ज्ञान करून देणारे सारे विस्तार तितकें चित्ताने असें पूर्वी वर्णिल आहे चित्ताला चित्तच दिसतें आहे आणि दुसरे काही त्याजमध्य नाही असें ज्या समाधीपासून घडतें, त्या समाधीस सांख्यिक अस म्हणतात बुद्धि अहंकार आणि अक्षर इन्द्रिय यांचा चित्तास साक्षात्कार झाला म्हणजे त्या समाधीचें नाव सांख्यिक समाधि पंच तन्मात्रा, अक्षर इन्द्रिय, आणि चित्त इत्येकत्राच साक्षात्कार चित्तास झाला म्हणजे त्या समाधीचें नाव सविचार समाधि पाच स्थूलभूत पाच तन्मात्रा, अक्षर इन्द्रियें आणि चित्त म्हणजे बुद्धि आणि अहंकार, या सर्वांचा

person in the sūtra The person is self-illuminated it is neither cause nor effect. The noumenal existence or Prakṛiti is the cause of everything in the world The noumenal existence is that condition in which the qualities of darkness of light and of truth are equipoised How is such noumenal existence the cause of the world? Noumenal existence is either steady or disturbed When the three qualities are equipoised it is steady But it cannot be always steady Its equilibrium is frequently disturbed Either the quality of darkness or of light or of truth predominates then the phenomenal world is produced Person and self-consciousness constitute the Chitta or the mind From the disturbed noumenal existence, reason is produced From reason self-consciousness from self-consciousness the five subtle elements—sound touch form, taste and smell—are produced These are called Tanmātrā From these Tanmātrās or subtle elements gross elements are produced These are—earth, water light air and ether From self-consciousness eleven powers are produced These are the five senses, the five karmendriyas and the organ of perception These eleven, five gross elements five subtle elements self-consciousness reason noumenal existence and the spirit—all these are twenty five All the first twenty-three however are a development of the noumenal existence The Chitta or the inner man conveys knowledge to the spirit The inner man alone is affected The spirit is never affected This we have

साक्षात्कार चित्तास झाला म्हणजे त्या समाधीचे नाव सवितर्क समाधि. पुन, सवितर्कसमाधीमध्ये सान्या चोवीस तत्त्वांचा चित्तास साक्षात्कार होतो खरा. तथापि चित्तापुढे पाच स्थूलभूतेच असतात त्या मध्ये जलावरच एखादे वेळेस चित्त जडून जाते; असाच समाधि लागतो मग चित्तास सारे जलमयच दिसू लागते. जलामध्येच चित्त तरगून जाते किंवा तेजावर कटाक्ष ठेऊन समाधि लावला असता चित्तास सर्व तेजोमयच दिसू लागते तेजामध्येच चित्त गडून जाते असाच पृथ्वी, आप, तेज, वायु, आणि आकाश यातील कोणत्याहि स्थूलतत्त्वावर कटाक्ष ठेऊन चित्तास समाधि लावता येतो. या समाधीचे नाव सवितर्क समाधि. हा असा समाधि लावला असता सान्या चोवीस तत्त्वांचा आणि चित्ताचा सगळ्यात नाही खरा. तथापि ब्रह्मांडात जे नानाविषय आहेत त्यापासून चित्त एकीकडे होऊन ते एकाग्र होते पुढे, पाच स्थूलभूते सोडून दिली. शब्द, स्पर्श, रूप, रस, गंध या पाच तन्मात्रा यातील कोणत्याहि एका तन्मात्रेवर कटाक्ष ठेवून चित्ताने समाधि लावला, या समाधीमध्ये चित्त एकाग्र झाले असता त्यास स्थूलभूतांचे सुळीच भान होत नाही या समाधीची योग्यता सवितर्क समाधीपेक्षा मोठी आहे या समाधीमध्ये चित्तापुढे पाच तन्मात्रा, अकरा इंद्रिये, आणि स्वतः चित्त इतकेच असते पुढे, ब्रह्मांडातील नानाविषयांचा चित्ताने त्याग केला. त्यास ते दिसेनासे झाले.

already explained at length When the inner man sees himself and nothing else, such a state of contemplation is called self-conscious or Sâsmîta-Samâdhi Reason, self-consciousness, the five senses, and the five organs of action, and the mind—when these are before the inner man in a state of contemplation, the contemplation is characterized as joyful, or Sânananda The five Tanmâtîâs or subtle elements, the five senses, the five organs of action, and the mind, and the inner man himself are before the inner man in a state of contemplation Then the contemplation is distinguished as reflective or Savichâra When the five gross elements, the five Tanmâtîâs, the five senses, the five organs of action, the five organs of the mind and the inner man himself consisting of reason and self-consciousness, are engaged the inner man himself in a state of contemplation, the contemplation is distinguished as Savitarka or many-sided

Again, though in the Savitarka-contemplation all the twenty-four elements occupy the inner man, yet he is pre-eminently influenced by any one of the five gross elements For illustration it may be stated that the inner man is entirely concentrated on contemplating water He is engaged in contemplation. Then he sees nothing but water He floats on water On fixing all his powers on light, the inner man is engaged in contemplation. Then he sees nothing but light Unto him all is light He is immersed in light In this way the inner man may concentrate all his powers on contemplating either earth, or water,

त्याची पंचसूक्ष्मता नाहि त्याग वेला ती  
हि त्यास दिसेनाशी घाला त्यान पंच  
त माया ॥ त्याग करला त्याहि त्यास  
दिसेनाशा घाल्या पुढे चित्त एका  
होऊन त्यान समाधि लावला अकरा  
इन्द्रियांपैकी एका इन्द्रियावर कटाक्ष ठे-  
ऊन ते एकाच घाल या समाधीने नाच  
सानद समाधि या समाधीमध्य रित्ता  
पुढे अकरा इन्द्रिय आणि स्वतः चित्त  
५ हट्टे असते पुढे, ब्रह्मांडातील ना-  
नाविषयाचा रित्ताने त्याग केला त्याने  
त्यास मान नाही म्हणजे सूक्ष्मताचा  
त्यान त्याग केला त्यानेहि त्याचा मान  
नाही पंचत मायांचा त्यान त्याग केला  
त्यानेहि त्याचा मान नाही अकरा इ-  
न्द्रियांचा त्यान त्याग केला त्यानहि  
त्याचा मान नाही पुढे चित्त एकाच  
होऊन समाधिरथ घाले आणि आपल्या  
स्वतः अवलंबन करू लागले या स  
माधाचे नाना सात्मित समाधि सवितर्क,  
सविचार, सानंद, आणि सात्मित हे  
चारहि समजात समाधीचे प्रसार आहेत  
या समजात समाधीच्या यागान विचारा  
आत्म्याची ओळख होत नाही

चित्त ब्रह्मांडातील नानाविषयांना रु-  
गून जाते त ५५५ करू म्हटल असता  
मोठी अडथळा पडत निद्रा, आहार, वि-  
हार या वृत्तीच्या स्वाधीन होऊन चित्त  
भडकते त्याच्या नानावृत्ति आणि त  
ज्ञान त्याच्या नानाप्रवृत्ति नाना विषया  
वर चित्त लपट होऊन त्याची ओढाताण  
झाली आहे अशा या विचाराच्या स्थि-  
तीस व्युत्थान ही संज्ञा यागशास्त्रात

or light or air or ether Such  
contemplation is Savitarka or  
many-sided This kind of con-  
templation does not sever the  
connection between the twenty  
four elements and the inner man  
himself and, therefore it is cal-  
led Savitarka or many-sided  
Though such is the case he is  
called off from multitudinous  
concrete objects in nature and is  
concentrated his powers being  
focused After such contempla-  
tion is accomplished, the inner  
man proceeds to the next stage  
of contemplation He does not  
think of any of the gross ele-  
ment. They are left behind  
The inner man concentrates  
his powers upon contemplating  
any one out of the five  
subtle elements which are—  
sound touch form taste and  
smell When engaged in such  
contemplation all the powers of  
the inner man are brought to a  
point Then he is not conscious  
even of the existence of any  
of the gross elements This is  
Savichara or reflective contem-  
plation which is one stage higher  
than Savitarka or many-sided  
contemplation In the contem-  
plation the inner man sees before  
him the five subtle elements  
the five senses the five organs  
of action the mind and himself  
But the inner man is not consci-  
ous of the multitudinous natural  
concrete objects about him He  
knows them not He is not  
conscious of the five gross ele-  
ments He sees them not Ab-  
sorbed in the contemplation of a  
subtle element, he rises a step  
higher Engaged in contempla-  
tion he is not conscious of the  
subtle elements themselves He

आहे. या स्थितीतून चित्तास काढून त्याला समाधिस्थ करायाचे म्हणजे काय ? नाना रंग जे चित्तात क्षणोक्षणी उठत असतात त्यापासून चित्तास उठवून एकाच रंगावर चित्तास आणून बसवायाचें तिकडेच सारी चित्ताची धार चालवायाची म्हणजे ते थोडे थोडे एकाम्र होऊ लागते. असे होता होता त्यास एकाम्र होण्याची सवय लागते. असे त्यास एकाम्र करण्याचा प्रारंभ सवितर्क समाधीपासून करायाचा. चित्ताचा स्वभाव असा आहे की ज्या विषयावर तें जाऊन लागतें तदाकार ते होते हा त्याचा स्वभाव नीट लक्षात आणून, नानाविषयावर लपट होऊन त्याचे क्षणोक्षणी नाना आकार होत असतात, ते बंद करून त्यास एकाच विषयावर आणून लावायाचे, आणि त्याच विषयामध्ये ते गुहून गेले असता त्यास एकाम्र करायाचे, हे संप्रज्ञात समाधीचे मुख्य कार्य आहे. हे दृष्टांत दिल्याने वाचकाच्या सहज लक्षांत येईल. तो दृष्टांत असा सवितर्क समाधि लावला आहे, ब्रह्मांडातील नानाविषयापासून चित्त उडविले आहे, चित्त एकाम्र केले आहे, त्यापुढे जल आणून मावले आहे, मग जलाचा जो आकार तोच आकार चित्ताचा झाला आहे, सारेच ब्रह्मांड जलमय झाले आहे, चित्ताचाहि आकार ब्रह्मांडा एवढा होऊन ते जलमय झाले आहे, असें चित्त एकाम्र होऊन विस्तीर्ण झाले आहे, चित्तापुढे जो जलाचा राशि आहे तो अति खोल आहे. चित्ताचा आणि जलराशीचा आ-

knows them not. He contemplates one of the eleven—the five senses, the five organs of action, and the mind. His powers are focused. This is Sānanda or joyful contemplation, in which the inner man sees before him the eleven—the five senses, the five organs of action, and the mind besides himself. He rises a step higher. He is not conscious of any of the eleven. Having already left behind him multitudinous concrete natural objects of which he does not think, the five gross elements of which also he is not aware, the five Tanmātrās or subtle elements of which also he is not conscious, he rises a step higher and leaves behind him the eleven. The inner man now contemplates himself. He sees none but himself. This is self-conscious or Sāsmīta contemplation. Thus into all these four kinds of contemplation many-sided, reflective, joyful, and self-conscious—mixed or Samprajñāta contemplation is divided—mixed, because the inner man is not able yet to know and contemplate the spirit. It is always hard to concentrate and focus the powers of the inner man, which are engrossed by a variety of natural objects. The inner man—tempted by his natural cravings and the desires of sleep, food, and sport—is restless and strays in all directions. Many are his appetites, many are his volitions. The affections of the inner man are set on numberless objects, and he is pressed on all sides by worldliness. This condition of the inner man is characterized in the Yoga-system as Vyutthāna. To call off the at-



सूत्राणि.

विरामप्रत्ययाऽभ्यासपूर्वः संस्कारशेषोऽन्यः ॥ १८ ॥

भावार्थः । विरामो वृत्तिराहित्यं । तस्य विरामस्य प्रत्ययो नाभाऽनुभवः । तस्मिन्नुभवेऽपूर्वमभ्यासे कृतेऽसंप्रज्ञातसमाधिः सिद्ध्यति । सिद्धेऽसंप्रज्ञातसमाधौ कश्चन संस्कारः शिष्यते । असंप्रज्ञातसमाधौ सत्त्वजस्तमोगुणविकृतिरहितं वृत्तिरहितं निष्कलं चित्तं । तेन केवलात्मज्ञानं । तत्र ज्ञातृज्ञेयज्ञानसंबंधो न प्रतीयते । सोऽसंप्रज्ञातसमाधिः । बुद्धबहकारादिचित्तस्वरूपस्याऽव्यक्ततया स्थितिः । स एव संस्कारमात्रशेष इत्युच्यते । प्रतिपरिमाणं च संस्कारा नाम नानाविधसंस्कारा असंप्रज्ञातसमाधिना निरस्यते ॥

Savitaika Samâdhi When five different gross elements are thus contemplated, five kinds of Savitaika Samâdhi are developed. To concentrate and focus the inner man is the essence of Savitaika Samâdhi, and it is the beginning of all spiritual exercise. In proportion as the power of concentration grows, the inner man is gradually introduced to reflective contemplation or Savichâra Samâdhi, in which the inner man is concentrated and focused on the contemplation of one of the subtle elements or Tanmâtis. After this, he rises a step higher in proportion as his power of concentration grows. He contemplates one of the eleven—five senses, five organs of action, and the mind. Thus in this state he is swallowed up, for instance, in the mind, he lives, moves and has his being in the mind. He still rises a step higher, as his power of con-

१८ वृत्ति नाहीं अशा अनुभवाचा अभ्यास पूर्वी (शाला लणजे) दुसरा सिद्ध होतो (तथापि) काही संस्कार शेष (राहतो)

१८ सरलत ध्यात 'अय' या पराया प्रयोग वेळा आहे त्याच अय दुसरा समजात समाधि सोडून दुसरा म्हजे असमजात समाधि-समजात समाधीच्या यागाने हळू हळू चित्ताच्या वृत्तीचा निरास होतो, आणि सप्रज्ञात समाधि संप्रज्ञात सांस्मित समाधि म्हजे वाय रें तर्गले आहे सांस्मित समाधि सान्ताना चित्तामय जरी नाही वृत्ति नसत तरी चित्ताचा आणि आत्म्याचा संयोग घटत नाही पुन असमजात समाधि जायला म्हजे चित्ताचे सान्ताना तमोगुण रजोगुण हे सुतात ते वृत्तिरहित करून निष्कल होतें बुद्धि अहंकार मिटून चित्त मनल आहे, त्याचा आणि आत्म्याचा संयोग घटतो खरा तथापि चित्ताचा निक्षेपण नष्ट होतो त्याच नहमाच २५३ गुण होतें अशी जी त्याची स्थिति होते त्यास द्वात्रांमध्ये संस्कारशेष असे म्हणल आहे अशी चित्ताची स्थिति हाकून केवळ आत्मज्ञान होतें अशा स्थिती मध्ये त्रिषुटीचा अनुभव नाही त्रिषुटी म्हजे जागारा आत्मा, जाणला जाणारा विषय, आणि त्या विषयाचे आत्म्यास ज्ञान चित्त अव्यक्त होत खर आणि आत्मज्ञान प्रकट होत खरे, तथापि

18 On being destitute (of all activity) by means of previous spiritual exercise, (he accomplishes) the other (kind of contemplation) Some influence still adheres to him

contemplation grows after he has practised the joyful contemplation Then the inner man contemplates the inner man This is the last form of mixed contemplation This is self-conscious contemplation But yet the inner man does not realize the presence of the spirit nor is able to contemplate it The means of accomplishing this are explained in the next sūtra When the self-conscious contemplation is accomplished when the inner man is able to concentrate and focus himself on himself when he is able to realize the joy which such contemplation produces the purpose of mixed contemplation is answered

18 In the Sanskrit sūtra the term *Anyā* or *other* is used Other than the mixed contemplation or *Sāmpṛaṇāta* *Samādhi* is pure contemplation or *Asāmpṛaṇāta* *Samādhi* The mixed contemplation gradually nullifies all the activities of the inner man By means of the self-conscious contemplation the inner man is prepared for a higher form of contemplation Without any thought or feeling the inner man contemplates himself But he is not able to see the Spirit He is only prepared for pure contemplation because he is free from the power of the qualities of



सूत्राणि.

भवप्रत्ययो विदेहप्रकृतिलयानां ॥ १९ ॥

भावार्थः । नास्ति देहो येषां ते विदेहाः । ते प्रकृतौ लीनाः ।  
तेषां संसारकारण न नश्यति । तेषां पुनरपि जननं पुनरपि  
मरणं विद्यते । पुनर्देवाः स्वर्गादौ मुक्ताऽवस्थामनुभवति ॥

चित्ताचा आणि आत्म्याचा संयोग अस-  
ल्यामुळे आत्म्याचा लय स्वताच्या ठायी  
लागत नाही. चित्त अव्यक्त का असेना?  
त्याच्या योगाने आत्म्यावर काही संस्कार  
घडतोच. असे हे असंप्रज्ञात समाधीचे  
स्वरूप आहे. संप्रज्ञात समाधीच्या योगाने  
चित्तावर जे नानाविध संस्कार होत अस-  
तात, त्यामध्ये नानाविध ज्या वृत्ति उत्पन्न  
होतात, त्या सर्व दूर होतात असंप्रज्ञात  
समाधीच्या योगाने चित्त एक पायरी वर  
चढते चित्ताचा चित्तपणा नाहीसा होतो.  
चित्ताची प्रवृत्ति होण्यास रजोगुण, तमो-  
गुण, सत्वगुण हे कारण आहेत. त्याची  
शक्ति जाते मग चित्त निमित्तास मात्र  
आहे, वास्तविक ते नसल्यासारखेच आहे.

darkness, light, and truth. Not  
influenced by any thing, notion,  
idea, or feeling, he is pure. It is  
already stated that the inner  
man is reason and self-conscious-  
ness acting together. When the  
inner man contemplates the Spi-  
rit, the inner man is no more.  
As inner man, he ceases to be.  
His usual form becomes latent.  
Yet the inner man is not des-  
troyed. This is stated in the  
sūtra by the term *San-Jana-  
Shesa* translated by *some influence  
still adheres to him*. When the  
inner man is in this condition, he  
realizes the presence of the Spi-  
rit. In this condition, he is above  
the three fold knowledge. He is  
not influenced by it. The form of  
the three fold knowledge is—the  
knowing Spirit, the object known,  
and its knowledge. Who knows,  
and what is known, and know-  
ledge itself—all these are gone.  
Nothing but the Spirit is contem-  
plated. Though the inner man is  
latent, yet the knowledge of the  
Spirit is developed. Because the  
Spirit is not separated from the  
inner man; the Spirit contem-  
plates not itself. Though the inner  
man is latent, yet some influence  
is exerted upon the Spirit. This  
is the nature of pure contempla-  
tion or *Asamprajnata Samadhi*.  
By means of mixed contempla-  
tion, the inner man overcomes

१९ अहतीमध्यं व्याचा  
त्यलागतो असे जे विदेह योगी  
त्यास समारानुमन आहे

१९ अहतीमध्यं व्याचा स  
नदीस समाधि प्राप्तता जावता, दुःख जी  
प्रकृति निद्रामध्य निताभा लय हाका  
पहिली अहती प्रकृति म्हणजे राजा  
दुःख तमासा, आणि सायुष्य, यांचे सा  
न्यासना स्वप्न संन्यास समाधि व्याचा  
साधला त्याचे पुनरपि ज्ञान पुनरपि म  
र्त्य सुप्त राहिले १९.१ संन्यासना रा  
हाणाच्यात व्याचा येऊन परांत जा  
वते त्याही अहती समाधि  
साधल्या योगी स्वप्नमध्य सुप्तांत अनु  
त्पन्न होतात दुसर्या सायुष्यात असे सु  
चविते आहे की निरनिद्राच्या लया  
मध्य दस वाग १९.२ त्याही पाच  
स्तरांत अहती समाधाता सानद म्ह  
णून जो प्रकार आहे तो दयालु स्वाभा  
विन साधला आहे म्हणून ते १९.३ मध्य  
आननात अनुमन येतात असा दना  
मध्य आणि योग्यामध्य भेद आहे  
वास्तविक याग्याराचे अस मत आहे  
की ज यागा समझत समाधि प्राप्त  
लावता सानद समाधि प्राप्त प्रकृती  
मध्य निताभा लय करून याग्यारात  
आणि देवाच्या या यतस पावतात, ते  
स्वप्नमध्य वास करतात त्याच्या पुं  
याचा जेव्हा पूर्ण क्षय होता आणि स  
माधीचे सामध्य सरते तव्हा ते मृत्यु  
लोकी जमास येतात विदेहस दाचा

19 The Yogis, who  
can be absorbed in the  
contemplation of noume  
nal existence, know the  
world

all desire all appetite all affection,  
and rises superior to all thought  
and to all feeling By means  
of pure contemplation he pro  
ceeds a stage further As inner  
man the inner man ceases to be  
The three qualities of darkness  
high and truth which move  
the inner man lose their power  
Under these circumstances the  
inner man exists only in name  
to all intents and purposes he  
is completely extinct

19 Mixed contemplation is  
accomplished In the course of  
it the inner man has learnt to be  
absorbed in pure noumenal exis  
tence We have often stated  
that pure noumenal existence is  
that in which the three qualities  
of darkness light and truth are  
in a thorough equilibrium Those  
who have accomplished such  
mixed contemplation are not  
delivered from birth and death  
Worldliness therefore is their  
fate The Yogis however who  
have accomplished mixed con  
templation dwell in heaven en  
joying highest beatitude This  
sutra also states that gods who  
dwell in different heavenly re  
gions attain also to such a condi  
tion With the third stage of mix

## सूत्राणि.

श्रद्धावीर्यस्मृतिसमाधिप्रज्ञापूर्वक इतरेषां ॥ २० ॥

भावार्थः । इतरेषां योगिनां प्रथमं श्रद्धा । तथा वीर्यमुत्पद्यते ।  
वीर्यं नाम योगे उत्साहः । तेन स्मृतिः । तथा संप्रज्ञात-  
समाधिः । तेन विवेकः । तैः श्रद्धावीर्यादिभिर्भिन्नजन्मसु सु-  
क्तिकारणस्याऽसंप्रज्ञातसमाधेः समाप्ती सिध्यति ॥

प्रयोग सूत्रामध्ये केला आहे त्याचा अर्थ सानद समाधि ज्याना लावता येतो ते योगी किंवा देव हे दोन्हीहि अर्थ घेऊन या सूत्राची व्याख्या करतात. पूर्वमीमांसक असे म्हणतात की स्वर्गादिकांमध्ये इद्रादि देव नित्य आनदानुभव घेतात. प्रलयकाळी मात्र त्यांचा लय आहे. ह्या देवांचा पोच सानद संप्रज्ञात समाधि पर्यंत. दुसरे कोणी असे म्हणतात की ज्या योग्यांना सानद संप्रज्ञात समाधि साधला आहे तेच देव होऊन काही कालपर्यंत स्वर्गामध्ये सुखानुभव घेतात. या सूत्रामध्ये व्यवस्था मात्र केली आहे.

Yoga-system of philosophy, however, teaches that those Yogis who in the course of their spiritual exercise accomplish joyful contemplation, raise the inner man to the contemplation of pure noumenal existence, becoming thoroughly absorbed in it, and attaining to the dignity of gods dwell in heaven. When their stock of righteousness and power of contemplation are exhausted, they return to this world, and are born human beings. The term Videha is used in the sūtra. It signifies gods and those Yogis, who have accomplished joyful contemplation. Accepting both the senses of the word Videha, most commentators interpret this sūtra. The Pūrvamīmāṃsakas state that such gods as Indra and others, enjoy continued heavenly beatitude. They cease to be only at the time of universal destruction. The gods are conversant only with that form of spiritual exercise, which is known in the Yoga-system as joyful contemplation. Others state that those Yogis, who have accomplished joyful contemplation, dwell in heaven for some time, enjoying heavenly beatitude. This sūtra adjusts the relationship between men and

२० दुसऱ्याचा ( असप्र  
शात समाधि असा ) सामये  
श्रद्धा, वीर्य, स्मृति, समाधि  
आणि विवेक ( इतके पूर्वी  
असतात )

२० अ योगा संप्रदाय सातव्या समाधी  
पर्यंत पाहोवटे आहत त्यांत काय फळ  
मिळते ह एवढासा-या सूत्रा यागिने  
आहे संप्रदाय सातव्या समाधीच्या फळा  
बद्दल यागा नेह आहत त्या निरूप्य ।  
या सूत्रात म्हणजे आहे ते ह दुसरे यागा  
ते प्रथम श्रद्धे समाधीन करतात प्र-  
थम श्रद्धा ईश्वरानी उपासना करतात  
श्रद्धापूर्वी परोपकार आणि पुढे  
करतात तेव्हाच त्यांच्यामध्ये काय  
उत्पन्न होतें वीर्य ५ । ने यागाच्यावि-  
षयी उत्साह पूर्वी जो संप्रदाय समाधि  
त्यानी लावला असतो त्या समाधीनी  
स्मृति त्यांना होतें तर्क ५ । सत्कार  
होऊन त्याच्या चित्तामध्ये विवेक उत्प-  
न्न होता या सनातें फळ काय ? श्रद्धा  
वीर्य स्मृति, समाधि आणि विवेक  
इतकें संप्रदाय समाधिपासून त्यास प्राप्त  
होतें पुढे जमन मातरी असंप्रदाय  
समाधि लावण्यानी त्याची सामग्री सिद्ध  
होते इतकें ह अधिप फळ संप्रदाय  
समाधिपासून सिद्ध होतें आणि असा  
संप्रदाय समाधि लावून लावून असंप्र-  
दाय समाधि लावण्याची योग्यता येते

20 Of others pure con-  
templation is such—there  
is previous faith heroism,  
memory, contemplation,  
and discrimination

gods in whose existence Yogis  
believe

20 In the preceding sutra  
it is stated what fruit a Yogi  
who has accomplished joyful con-  
templation obtains. This sutra  
states what fruit those Yogis ob-  
tain who have passed beyond  
joyful contemplation. By means  
of spiritual exercise, first they  
steady their faith and worship  
God in faith practising bene-  
volence in faith and performing  
works of righteousness in faith.  
This produces in them heroism.  
Heroism means persistent exer-  
tion in spiritual exercise. They  
remember their mixed contem-  
plation though they have passed  
beyond it. What is the fruit of all  
this? What is the fruit of their  
acquiring faith, heroism, power  
of memory, power of contempla-  
tion and discrimination? These  
are produced by mixed contem-  
plation the fruit of which is  
stored up to be available in dif-  
ferent lives. Thus Yogis secure  
the means of pure contemplation.  
Mixed contemplation therefore  
is important and essential. From  
it Yogis rise to pure contempla-  
tion for which it qualifies them

सूत्राणि.

तस्याऽभ्यासात् पराच्च वैराग्याद् भवस्यसंप्रज्ञातः ॥ २१ ॥

भावार्थः । यद्यपि केषांचिन् मते सूत्रमिदं न संग्रहीतव्यं तथापि संप्रज्ञाताऽसंप्रज्ञातसमाधिसंबन्धार्थं सूत्रस्याऽस्थावश्यकः संग्रहः । तस्य संप्रज्ञातसमाधेर्वारंवारमभ्यासाद् दृढतरवैराग्याच्चाऽसंप्रज्ञातसमाधिः सिध्यति । एकोनविंशतिविंशसूत्रयोर्देवेषु योगिषु च संप्रज्ञातसमाधिना यः संस्कार उपपद्यते स दर्शितः । संप्रज्ञातसमाधिनाऽसंप्रज्ञातसमाधिः साध्यते ॥

तीव्रसंवेगानामासन्नः ॥ २२ ॥

भावार्थः । अधिमात्रोपायानां तीव्रसंवेगानामासन्नः समाधिलाभः । अधिमात्रोपायानां तीव्रसंवेगानामासन्न इति पाठौ केषुचित्पुस्तकेषु भोजराजभावागणेशाभ्यां संग्रहीतौ दृश्येते । येषां वैराग्यरूपः संस्कारस्तीव्रः तेषां शीघ्रं समाधिः सिध्यति । त एते तीव्रसंवेगा योगिनस्त्रिविधाः । यथा ह्युत्तरत्र ॥

मृदुमध्याऽधिमात्रत्वात् ततोऽपि विशेषः ॥ २३ ॥

भावार्थः । तीव्रवैराग्ययोगिनां मध्ये केषां चिद् वैराग्यं मृदु । केषां चिन् मध्यं । केषां चिदधिमात्रं नाम विशेषत उत्कट । येषां मृदु वैराग्यं तेषां समाधिः शीघ्रं संपद्यते । तदपेक्षया मध्यवैराग्यस्य शीघ्रतर । तदपेक्षयाऽधिमात्रस्य शीघ्रतममिति तत्र विशेषः ॥

२१ त्याच्या अभ्यासाने  
आणि उत्कृष्ट वैराग्याने अस  
प्रज्ञात समाधि ( सिद्ध ) होतो

२२ ज्याच्या चित्ताचा  
वेग तीव्र आहे, त्यांना समाधि  
लाभ जवळ

२३ मृदु, मध्यम, (आणि)  
उत्कट (असे तीन भेद आहेत)  
संपन्न त्यामध्ये हि विशेष  
आहे

२१ सूत्रातील 'त्याच्या' या पदाचा  
अर्थ समजात समाधीच्या 'असा' बोगी  
बोगी भाष्यकार हे सूत्र मुख्यतः घेत  
नाहीत, कारण ते मागील दोन सूत्रां अ  
समजात समाधीचा विचार करतात परंतु  
हे सूत्र घेतल्यानंतर समजात आणि असम  
जात या समाधीची संगति नीट बसते  
समजात समाधीपर्यंत यादवार अभ्यास  
फेला असता आणि दृढतर येथे संपा  
दले असता असमजात समाधि सिद्ध  
होतो मागील दोन सूत्रा समजात स  
माधीच्या यागाने दयास आणि योग्यास  
यास सिद्ध हात ह दर्शविल आहे या  
सूत्रा समजात समाधीच्या योगान असम  
जात समाधि बसा सिद्ध हाता ह दाख  
विल आहे पुढील सूत्रा हा समाधि  
साधण्याची स्वाभाविक किंवा अभ्यास  
पूर्ण जा साधने त्याचे निवेदन कर  
आहे

२२ यागाभ्यास करणाराच निज

(८-५)

21 By its exercise and  
by highest self abnegation,  
pure contemplation (is ac  
complished )

22 Unto those, whose  
penetration is great, the ac  
complishment of contem  
plation is easy

23 There is a distinc  
tion among them, because  
(there are three kinds)—  
soft middling, ( and ) ex  
ceedingly acute

21 The term *ats* in the sūtra  
refers to mixed contemplation  
Some commentators omit this  
sūtra, because they include their  
remarks on pure contemplation  
in the two preceding sūtras  
But this sūtra is essential because  
it adjusts a relationship between  
mixed and pure contemplations  
Continuous spiritual exercise in  
accomplishing mixed contempla  
tion and unflinching self abnega  
tion pave the way of pure con  
templation The former two sūtras  
state what gods and men accom  
plish by means of mixed contem  
plation This sūtra states that  
mixed contemplation leads to pure  
contemplation The next sūtra  
explains what natural and acquir  
ed means there are for accomplish  
ing pure contemplation

22 The powers of spiritual  
exercise which Yogis possess, are  
varied Some can accomplish  
contemplation easily, others find  
it hard, some quickly accomplish  
contemplation others take time  
Most of the works on the Yoga

## सूत्राणि.

ईश्वरप्रणिधानाद् वा ॥ २४ ॥

भावार्थः । असंप्रज्ञातसमाधिसिद्ध्यर्थमन्योपायो विद्यते । स त्वीश्वरे  
सर्वक्रियाणामर्पणं । एष भक्तिमार्गः । स तु शांडिल्यगतसू-  
त्राये विशेषतो निरूपितः । ईश्वरस्य रूपमुत्तरत्र दर्शयिष्यते ॥

क्लेशकर्माविपाकाशयैरपरामृष्टः पुरुषविशेष ईश्वरः ॥ २५ ॥

भावार्थः । क्लेशाः कर्माणि विपाक आशयाश्चैतैरपरामृष्टः पुरुषवि-  
शेष ईश्वरः । किं नाम क्लेशाः । उपधारूपाः पापरूपा अ-  
विद्यारूपाः । कर्माणि वैदिकलौकिकानि विहितानि प्रति-  
षिद्धानि च । मनुष्यो यत् कर्म करोति तस्य फलं जायते ।  
तत् तु द्विविधं । चित्तसंस्काररूपं प्रत्यक्षं च । यत् प्रत्यक्षं  
तद् जात्यायुर्भोगादयः । यत् संस्काररूपं ता वासनाः । प्रथम  
विपाकसंज्ञकं । अंशमाशयसंज्ञकं । आशयशब्दस्य व्युत्प-  
त्तिरित्थं दर्शिता । आ फलविपाकाच्चित्ते शेरते त आशयाः ।  
एते क्लेशादय ईश्वरं न स्पृशन्ति ॥ अत्र कर्मप्रक्रियोच्यते ।  
प्रथमं प्रारब्धकर्मापादानकर्म वा तस्माद् वासना ततो भोगा-  
दयः ततः कर्माणि ततो वासना । इति कर्मचक्रं बीजाङ्कुरव-  
ज्जंगम्यते ॥

निरनिराख्या प्रकारचे असते. कोणाचा  
समाधि लवकर साधतो, कोणाचा समाधि  
उशिराने साधतो, कोणाचा समाधि सहज  
साधतो, आणि कोणाला मोठे कष्ट करावे  
लागततात. निरनिराख्या पुस्तकामध्ये या  
सूत्राचे दोन पाठ अढळतात ते दोन्ही-  
हि आम्ही संस्कृतात दिले आहेत. इ-  
तकेच सांगणे पुरे की पाठ-भेदांमुळे अ-  
र्थभेद होत नाही. भोजराजाचा पाठ

system give two readings of this  
sūtra. We have reproduced them  
in Sanskrit Suffice it to state that  
different readings do not make  
different statements The read-  
ing of Bhojarāja is one, and that  
of Bhāvâ-gaṇeśha is another The  
sense of the sūtra is—those Yogis,  
whose self-abnegation is intense,  
quickly accomplish contempla-  
tion Thus there are three kinds  
of Yogis, who are described in  
the next sūtra.

२४ इत्या ईश्वरा-या भ-  
क्तिनिना-या योगाने (म  
मापि मित्र दीतो)

२५ ईश्वर पुत्रपविनेय  
साला देश, कर्म, विपाक,  
आणि वामना याचा सर्पक  
नादो

एव आह भाता-गता पात्र दुग्ध  
आदि ज्ञाना विनाश देशस्य तद्वज  
रा आह तात्पर्यार्थः एतत्तर तात्पर्य  
एतत्तर वा एतत्तर अथ आह अथ  
माता पीत प्रसार आह तद् दृष्ट  
एतां शक्ति आह

२३ ज्ञाना भावनागति तीव्र  
अहं ज्ञाना विनाशार्थं वा आह,  
अथ न दात्री-ता सर्वोपासनापि तात्पर्या  
तिवरी-पदा तादृशो दात्री तादृश  
गद आह योगी शक्ति मृदु अर्पणे  
योगी गति मध्यम अर्पण, दात्री ति  
एतत्तर अर्पणे या माताप पाता  
यत्तर मृदु अर्पणे योगी मध्यम अर्पणे  
५५१ दात्रीता सर्पार्थः एतत्तर तात्पर्य,  
योगीता माता उपासनागते ज्ञाने  
मिथ्या मृदु, तात्पर्या मध्यम ईश्वरा  
तादृशता गतापि ॥१८॥ तात्पर्य आनि  
तात्पर्यापक्षो हि ज्ञाने यद्यप्य तीव्र अज्ञा  
तात्पर्या अधिः एतत्तर तात्पर्यो अर्पणे  
या माता तात्पर्य आह तत्तर तात्पर्य-  
मध्य 'तत्' अर्पणे पद आह, 'याचा अर्थ  
'तामप्ये' अर्पणे वेला आह ता-  
मध्य ५५१ ज्ञाना तीव्र संयोग आह  
अज्ञा यावदाध्य

21 Or (contemplation  
is accomplished) by the  
worship of god

25 God is a distinct  
person (not even) from  
the touch of desires, ac-  
tions, their effects, and pain

23 Those who possess a great  
power of abstraction and whose  
mental penetration is great are  
equally situated in regard to  
contemplation. There is a dif-  
ference between them. Some Yogis  
are soft some are middling and  
others are exceedingly acute.  
Self-abnegation is therefore soft,  
mild or acute. Hence some  
accomplish contemplation quickly  
and others take time. Those,  
whose self-abnegation is soft can  
not accomplish contemplation so  
quickly as those whose self-abne-  
gation is middling. But those  
whose self-abnegation is intense  
accomplish it more quickly than  
the other two classes. Thus there  
are three kinds of Yogis. The  
term *Tatah* is used in the Sanskrit  
sūtra. We have interpreted it by  
among them. By among them  
those Yogis whose self-abnega-  
tion is intense are referred to.

24 The main purpose is to  
accomplish pure contemplation.  
There are different means of do-  
ing this. They are now to be ex-  
plained. The principal of them  
is the worship of God in truth  
and in spirit. The word *Iraṇi*  
*dhina* is used in the Sanskrit  
sūtra. It means that whatever  
we do ought to be offered to God.  
This is called *Bhakti mārga* or



## सूत्राणि.

तत्र निरतिशयं सर्वज्ञबीजं ॥ २६ ॥

भावार्थः । तत्रेश्वरे । परां काष्ठां प्राप्तं सर्वज्ञत्वं बीजमिवाऽनादि विद्यते । ईश्वरः सर्वज्ञः ॥

२४. शेवटी असंप्रज्ञात समाधि सिद्ध करणे हा मुख्य उद्देश. तो निरनिराळ्या उपयानी सिद्ध होतो. ते निरनिराळे प्रकार आता सांगायचे. त्यात मुख्य ईश्वर-भक्ति. ज्या ज्या कांही क्रिया करायच्या त्या त्या ईश्वरास अर्पण करणे याचे नाव प्रणिधान. हा भक्तिमार्ग आहे. याचे विशेष विवेचन शांडिल्यानी शतसूत्रीय नावाचे पुस्तक केलें आहे त्यामध्ये केलें आहे ईश्वर कसा आहे हें पुढील सूत्री दर्शविले आहे.

२५. या सूत्रामध्ये क्लेश, कर्म, विपाक, आणि वासना या पदाचा प्रयोग केला आहे. या पदाचा अर्थ असा. क्लेश म्हणजे चित्तावर जो कलक आहे तो. चित्ताचा पापाकडे झोक. चित्तास जो अविद्या जडली आहे हे सारे क्लेश कर्म म्हणजे लौकिक आणि वैदिक. ससार-संबंधी, यज्ञसंबंधी, जी वेदात सांगितली आहेत ती, आणि ज्याचा वेदानी निषेध केला आहे ती. मनुष्य जे जे कर्म करतो त्या त्या कर्मांचे फल उत्पन्न होते. हे फल कधी सुखाचाच नाही. हे फल दोन प्रकारचे.

प्रथम. ज्याचा चित्तावर साक्षात् स्पर्शकार घडतो ते, असे हे फल लागलीच दिसून येते. ते असं. मनुष्य जन्मास

the path of faith This path of faith is particularly explained by Shāṇḍilya in his work called Shatasūtriya What God is, is explained in the next sūtra

25 The term *Klesha*, *Karma*, *Vipāka*, and *Āśaya* are used in the Sanskrit sūtra Then meanings are *Klesha* is that with which the inner man is tainted because of this, he is prone to sin. The ignorance, which adheres to the inner man, is also painful These are all *Klesha* Actions are either profane or sacred, worldly or sacrificial, those which are prescribed, or those which are forbidden by the Veda. Whatever man does, has its consequences, consequences from which no human being can escape These consequences are of two kinds. First, the consequence which directly affects the heart, and which immediately develops into a reality Man is born in this world This birth itself is a consequence, because in this life much has to be borne. Death inevitably awaits him. The second consequence is—a certain influence adheres to the heart or the Chitta, and this influence produces desires from which man is never free His actions exercise an influence which produces desires, and these desires lead man to perform his actions, which, in their turn, exert an influence

२६ त्याची सर्वज्ञता प  
राकाष्ठेची आणि जनादि

यता त्याग नाना भाग भागाय लाग  
तात त्याच्या मागे मृत्यु लागला आहे  
जिंतावर जो संस्कार पडतो त्या संस्कारा  
जिंतास निश्चय राहता, हा दुसरा प्र  
कार आणि त्यापासून वासना उत्पन्न  
होतात या वासना मनुष्याच्या मागला  
गेल्या आहेत कर्मापासून संस्कार उत्पन्न  
होतात संस्कारापासून वासना उत्पन्न  
होतात वासनेपासून पुन मनुष्य  
कर्म करतो कर्मापासून पुन संस्कार  
संस्कारापासून पुन वासना, आणि वा  
सनेपासून पुन मम, असे हे चक्र निर  
तार चालू आहे एखादा कर्माना प्रारंभ  
झाला म्हणजे त्यापासून पुन नाही  
कर्माचा नाश । माला पाहिजे म्हणजे  
कर्मापासून पुन होत पाहिजे जे कर्म  
त्यास प्रारंभ मम असे म्हणतात ते  
कहा उत्पन्न चालू, आणि मनुष्याच्या  
जिंतास निश्चय हे सांगता येत नाही  
बीजासुखापासून त्याचे वजन करायला  
अधी अक्षर या अधी बाज हे कोणी  
सांगायला २ बीजापासून अक्षर उत्पन्न  
होतो अक्षरापासून बीज उत्पन्न हात  
असा हा क्रम सतत चालू आहे प्र  
त्ये कर्मापासून चित्तामध्ये एक संस्कार  
उत्पन्न होतो आणि तो तसा चित्ता  
स निश्चय राहतो त्याचे नाव उपा  
दान कर्म त्यापासून वासना उत्पन्न हो  
तात, त्यापासून सुख दुःखादि भाग उत्पन्न  
होतात असे जे हे कर्मचक्र

26 His omniscience is  
highest and eternal

upon his heart This influence produces desires and the desires impel him to act In this round man is involved. When an act is once performed its consequences inevitably follow In order to escape from these consequences all tendency to act must be annihilated The first act performed is called the original act or *Avatishaya* karma When it was performed and when its influence adhered to the human heart cannot be known This is explained by the maxim of seed and its sprout Who can say whether seed precedes sprout or sprout precedes seed A seed produces a sprout, and a sprout, in its turn produces a seed. Thus succession continuously goes on. The influence, which the original act produced and which adheres to the heart is called efficient act or *Upādāna* karma which produces desires and they in their turn produce pleasure and pain This wheel of acts and their consequences does not even so much as touch God He is so distinctively personal

26 The sense of the sūtra is —God is eternal and omniscient The term *Avatishaya* used in the sūtra means transcendental that is nothing exceeds it The other term used in the sūtra is *Bya* Its literal meaning is seed We have interpreted it in to eternal because seed is the real beginning This sense is plain enough

सूत्राणि.

स पूर्वेषामपि गुरुः कालेनाऽनवच्छेदात् ॥ २७ ॥

भावार्थः । स कालाऽतीतः पूर्वेषां ब्रह्मादिदेवानामृषीणां चोपदेष्टा ।  
सोऽनादिः ॥

तस्य वाचकः प्रणवः ॥ २८ ॥

भावार्थः । प्रणवो नाम ओंकारः । ओंकारस्य महिमा ब्राह्मणेषु  
कास्तुचिदुपनिषत्सु च निर्दिष्टः ॥

तज्जपस्तदर्थभावनं ॥ २९ ॥

भावार्थः । प्रणवस्य जपस्तद्वाच्यस्य भावनं च । भावनं नाम चित्तै-  
काग्रताऽर्थं तस्येश्वरस्य ध्यानं ॥

ततः प्रत्यक्चेतनाऽधिगमोऽप्यंतरायाऽभावश्च ॥ ३० ॥

भावार्थः । ततो नाम योगाद् भक्तिमार्गाद् वा तस्माज्जपादीश्वरभा-  
वनान्च जीवात्मज्ञानं विषयत्यागशक्तिश्च चेतसि जायेते । ताभ्या-  
मीश्वरसाक्षात्कारो भवति । तेन साक्षात्कारेण चित्तैकाग्रता ।  
तयाऽसप्रज्ञातसिद्धिः । वक्ष्यमाणानामतरायाणां हानिश्च ॥

त्याचा ईश्वराला संपर्क देखील नाही.

असा तो कोणी पुरुषविशेष आहे

२६. ईश्वर अनादि, सर्वज्ञ आहे इ-

तका सूत्रार्थ. ज्याच्या पेक्षा अतिशयित

दुसरा नाही, जे अतिशयच इतका सूत्रा-

तील 'निरतिशय' पदाचा अर्थ आहे.

सूत्रामध्ये बीज म्हणून दुसरें पद आहे.

त्याचा अर्थ अनादि असा केला आहे;

कारण बीज म्हणजे उत्पत्तिस्थान असा

त्या पदाचा तपः अर्थ आहे.

२७ तो पूर्वोक्त्या चाहि  
गुरु, कारण, ( तो ) कालातीत  
आहे

२८ त्याचें नाव प्रणव

२९ त्या पदाचा जप  
( आणि ) त्याच्या अर्थचें  
ध्यान

३० त्यापामून जीवात्म्या  
स स्वताचें ज्ञान होते आणि  
वित्तनाश होतो

२७ पूर्वीत कोण ? ब्रह्मादि देव  
आणि ऋषि त्यांत तो दृग्दृग्ज फार ?  
त्यांना तो उपदेश पुराणा ता काला  
तीत आहे दृग्ज फार ? भूत भविष्य,  
पतमान, अशा ही कालातीत त्यात  
नाही कालान त्यात अवच्छेद होत  
नाही भूत, भविष्य, विषा वर्तमान या  
कालानें त्यामध्ये अंतर पडत नाही  
इश्वर अनादि ब्रह्मादि देव आणि ऋषि  
यात उपदेश करणारा आणि सगळ  
असा कोणी पुरुष आहे

२८ प्रणव दृग्ज ओंकार ओं  
हा इश्वरची संज्ञा ओंकाराचा महिमा  
ब्रह्मण आणि उपनिषद् मयात वर्णिला  
आहे

२९ शब्दा असंप्रज्ञात समाधि सिद्ध  
होण्याकरिता ओं या पदाचा जप पुराणा  
आणि त्याचा जा अर्थ त्याचें ध्यान क  
रावें दृग्ज निम्न पुराणा होतें

३० सरस्वत मंत्रात तत' अस पद

27 He is the Preceptor  
even of the ancients, be-  
cause He is above time

28 He is named Om

29 The repetition of  
that syllable, and the con-  
templation of its sense

30 From that the human  
spirit knows itself, (and) all  
obstacles disappear

27 Who are these ancients ?  
Gods like Brahma and the Rishis.  
What is meant by God being the  
preceptor ? He taught all the  
Gods and Rishis. What is meant  
by God being above time ? He  
is not limited by the past the  
present and the future. Time  
cannot describe him. He is not  
changed by time such as the  
past the present and the future.  
God exists eternally. He is a  
distinct person who is omniscient  
and who teaches gods and Rishis.

28 The term Pranava is used  
in the sūtra. It means Om.  
The significance of the syllable  
Om is described in the Bra-  
hmanas and in the Upanisads.  
Om is the name of God.

29 That pure contemplation  
may be accomplished the syllable  
Om ought to be repeated and its  
sense contemplated. This steadies  
the mind concentrates and focu-  
ses it.

30 The term Tatak is used  
in the sūtra. It means that which  
has already been stated—the

## सूत्राणि.

व्याधिस्त्यानसंशयप्रमादालस्याऽविरतिभ्रांतिदर्शनाऽलब्धभूमि-  
कत्वाऽनवस्थितत्वानि चित्तविक्षेपास्तैतरायाः ॥ ३१ ॥

भावार्थः । व्याधिः शरीरस्य पीडा । स्थानं नाम चित्ते किञ्चिदप्या-  
रुढं तेन योगाऽनर्हता । संशयस्तूभयकोट्यालंबनं विज्ञानं ।  
प्रमादो मोहः । आलस्यं जडता । अविरतिर्विषयासक्तिः ।  
भ्रांतिदर्शनं मिथ्याज्ञानं । अलब्धभूमिकत्वं नाम समाधिभूमे-  
रलाभः । किं नाम समाधिभूमिः । आसन वृत्ति निरोध  
इत्यादिसमग्रसमाधिसामग्र्यां सिद्धायां यद् ध्येयं तद् ध्या-  
यते सा समाधिभूमिः । यत् समाधौ न स्थितिस्तदनवस्थि-  
तिः । एते चांतराया नाम विघ्नाः ॥ काव्यप्रकाशे ये व्यभि-  
चारिभावा निरूपितास्तेऽत्रानुसंधेयाः । ते तत्र रस पुष्पति ।  
एते तत्र समाधिं घ्नति । अतो विघ्ना एते चित्तं विक्षिपति ॥

आहे. त्याचा अर्थ मागे सांगितलेल्या  
योगमार्गाने किंवा भक्ति-मार्गाने या पा-  
थून काय सिद्ध होते ? जीवात्म्यास आ-  
पण योग हे कव्हु लागते. जीवात्म्यास  
प्रत्यक्षचेतन असे संस्थित झालात म्हणजे  
आहे. याचे कारण अतरेच की, ईश्वर  
विभू आणि चैतन्यस्वरूपी आहे. त्याचा  
अंश जीवात्मा आहे. जीवात्मा आणि  
परमेश्वर एक; तथापि जगाच्या बंधा-  
राने जीवात्मा मित्र अन्य मान होतो  
हे दाखविण्यासाठी प्रत्यक्षचेतन या  
पथाचा प्रयोग करून झाला हेच आहे  
किंवा जीवात्मा हे पृथक् स्वीकारले  
आहे. योगदर्शने किंवा भक्ति-मार्गाने  
अन्यथा न समजिते. तेच. योग-  
दर्शने तरा किंवा शोध हे मागे बंध-

path of Yoga and the path of  
faith. What do they accomplish?  
The human spirit learns to know  
itself. In the Sanskrit sūtra, the  
human spirit is characterized as  
*Pratyakchetana*. The reason of  
this is—God is omnipresent  
Spirit, and being divine essence,  
the human spirit is identical  
with God. The term *Pratyak-  
chetana* shows this. Obstacles are  
spoken of in the sūtra. What  
these are, will be explained in the  
next sūtra. Both the paths of  
contemplation (Yoga) and the  
path of faith are the means of  
accomplishing pure contemplation.  
As explained in the *Samādhi*. How  
the path of Yoga accomplishes it,  
has already been explained. How  
the path of faith accomplishes it,  
is now explained in this sūtra.  
The practical reason of the

३१ व्याधि, स्त्यान, म  
शय, ममाद, आलस्य, अवि-  
रति, भ्रातिरर्शन, अल-ध  
भूमिकल, अनस्यितल, (इ  
तर्की) चित्तविक्षेप करणारी  
ती चित्त (हो)

७७ आदे मतिमागान असमजात स  
माधि यसा सिद्ध होता है या स्थली  
वागनागो आदे ॐ या पदा ॥ जप  
दे ७७ आनि याया अयति ध्यान कल  
मृजे जायात्मा सा जाया होतो  
आनि चित्तमध्य येत य शक्ति उत्पन्न  
होते तेनेकरून ईश्वरता साधना  
होता तेनेकरून चित्त एताम हाते  
वैभवा । असमजात समाधि सिद्ध होता  
आनि या समाधीत प्रविशधन जी विप्र  
ता नाहीशी होतात ती चित्त योगती  
आनि नाहीशी कशी होतात हे पुढी-  
सूत्रामध्ये वांगले आहे

३१ सरहत स्यात जसे शब्द आ  
हेत तसच आम्हा मराठीत घेतल आदेत  
त्यानि दुष्टच भपडीत भाषातर करता  
येत नाही त्या शब्दाच्या व्याख्यावळून  
त्याचा अर्थ वागनास खेले व्याधि  
मृजे शरीरास जी पीडा होते ती- रो  
गादि स्त्यान म्हणजे चित्त हलक अ  
सतादि त्यामध्ये वाही जाऊन बसले  
आहे तेनेकरून समाधि लावता येत  
नाही, आणि शरीरामध्ये असमाधान  
होते लिग म्हणजे काय हे विवेचन क  
रताना पतजलीने आपल्या महामाण्या

31 Pain, passivity,  
doubt, hallucination 121  
ness, avidity, error, in  
ability to contemplate, un  
steadiness, and distraction  
(These) are those obstacles

available On and the contempla  
tion of its sense reveal unto the  
human spirit its own nature and  
concentrate the heart and thus  
pure contemplation is accomplish  
ed and all the obstacles in the  
way of this contemplation dis  
appear How this takes place, is  
explained in the next sutra

31 The words used in the  
Sanskrit sūtra cannot be ad  
equately translated We will  
offer remarks to explain them  
to the reader Pain or Vyādhi  
is that which produces uneasiness  
in the body—such as a disease and  
other sufferings Styāna is a hard  
word It means passivity The  
heart is light yet there is some  
thing in it which obstructs contem  
plation and disturbs the natural

ceptacle and Prasava signifies  
generating Hence Styāna or  
passivity signifies the absence of  
activity in the body And Pra  
sava means activity Let others  
do what they like, one is not  
moved He is heaviness itself  
He suffers others to act upon  
him without any reaction This  
is what is meant by Styāna or

## सूत्राणि.

दुःखदौर्मनस्यांगमेजयत्वश्वासप्रश्वासा विक्षेपसहभुवः ॥ ३२ ॥

भावार्थः । दुःखं तापत्रयं । तच्चाध्यात्मिकमाधिभौतिकमाधिदैविक च ।

दौर्मनस्यं नामेच्छाविघातान् मनसः क्षोभः । अंगमेजयत्वं

नामांगानां कंपः । प्राणो यद् बाह्यवायुमाचामति स श्वासः ।

यत् कौष्ठ्यं वायुं निःसारयति स प्रश्वासः । यत्र विक्षेपा

विवर्तते तत्र दुःखदौर्मनस्यादीन्युद्भवत्येव । तस्मादेतानि विक्षे-

पसहभुव इत्युच्यंते ॥

मध्ये स्त्यान आणि प्रसव या दोन शब्दाची व्याख्या केली आहे. त्यावरून स्त्यान शब्दाचा अर्थ अधिकरण असा होतो. प्रसव याचा अर्थ उत्पादक असा होतो. यावरून स्त्यान शब्दाचा अर्थ शरीरामध्ये प्रवृत्त होण्याचा अभाव आणि प्रसव म्हणजे प्रवृत्त होणे. कोणी काही का करीना हालायाचें नाही, आपले जड. दुसऱ्याचे सस्कार आपल्यावर होत आहेत, आपण आपले स्वस्थ अशी जी स्थिति त्याचे नाव स्त्यान. सशय म्हणजे एका वस्तूविषयी दोन्हीही प्रकार आहेत असे वाटणे. हा खाव असेल किंवा पुष्प असेल अशा प्रकारचे ज्ञान. प्रमाद म्हणजे मोह. आलस्य म्हणजे चित्ताची जडता अविरति म्हणजे हव्यास-विषयासक्ति भ्राति-दर्शन म्हणजे मिथ्याज्ञान. अलब्धभूमि-कत्व म्हणजे समाधि लागूच नये समाधिभूमि म्हणजे काय? समाधि साधावा म्हणून आसन घातले आहे, वृत्तीचा निरोध केला आहे, समाधि लावण्याची सारी सामग्री सिद्ध केली आहे, ज्याचे

passivity Sanshaya or doubt is that in which one is uncertain about the particular nature of a thing. Something vertical is seen at a distance, and one knows not whether it is a person or a post. Such an uncertainty is doubt. Pramâda or hallucination is simply a confusion of the mind. Âlasya or laziness is the heaviness of the heart a proneness to inaction. Avirati or avidity is an insatiate attachment to worldly objects. Bhînti-darshana or error is false knowledge. Alabdha-Bhûmikatva or inability to contemplate is that in which concentration of the mind is impossible. The ground-basis of contemplation is not secured. What is this ground-basis of contemplation? One has assumed the contemplative posture, has attempted to restrain all thoughts and feelings. The means of contemplation are ready. The subject of contemplation is upon the heart. Yet contemplation is not successful. The Chitta is not brought to a point. The Yogi fails. This is unsteadiness. He is distracted. These are all the obstacles. These prevent the

३२ दुःख, दर्शनस्य,  
अगमनयत्न, श्वास, प्रश्वास  
इतर्को चित्त निक्षेप शाला कीं  
सांख्योक्तं यावयाची

ध्यान वसवाध त्या। ध्यान जाउं  
आहे असा समाधि लावला असता  
ता निश्चिंत आहे एका स्थिति राहत  
आहे यात तार अवस्थिति ही  
सारं समाधीत विभं याच्या यागाने  
चित्तात निक्षेप होतो म्हणजे चित्त  
एका स्थित्यात राहत आहे।

काव्यमहाशमर्थे तद्वात व्यभि  
चारिभावात् निष्पन्न एव आहे मुख्य  
स्त उत्पन्न करणारा जा चित्तात भाव  
त्यात स्थितिभाव म्हणजे इतर ति  
एव संसार करणारा जा चित्तात भाव  
यात तार व्यभिचारी भाव यात द  
वात समुद्रात आहे समुद्रात पाणी  
तळी एव सारं स्थिर असने अशा  
जी एव चित्तात स्थिति ति नाव  
स्थितिभाव परंतु समुद्रावर मोठा व  
छोट चालला असतो लाटावर लाटा  
येत असतात पाणी इतक तिथे  
जात असत अशा जा चित्तात स्थिति  
ति नाव व्यभिचारी भाव या व्य  
भिचारिभावाच्या योगेकरून रसात उ  
पयोग साधून त्या योग होत परंतु  
योग साधण्यात तो भाव विघ्न होऊन  
वसतात कारण समाधि लावताना चि  
त्तातील वृत्ति जितक्या नाहीशा हो-  
तील तितक्या चांगल्या या विनाच्या  
योगाकरून चित्त चंचल होत

32 Pain, uneasiness,  
trembling of the body,  
breathing in and breath  
ing out, accompany the  
distraction of the heart

Cluttered from being concentrated  
and focused. The *Kavya-prakāśha*  
describes thirty three Vyabhi-  
chārī bhāvas or swimming senti-  
ments. A steady feeling of the  
heart in a particular connection  
is the principal sentiment. The  
feelings which mix with and play  
about the principal sentiment  
are called Vyabhi-chārī bhāvas.

An illustration will explain this.  
Look at the sea. While its water  
is steady at the bottom thou-  
sands of ripples play upon its  
surface and agitate it in all  
directions. Wave succeeds wave.  
Bilow breaks upon bilow. The  
sea moves on. The steady water  
of the sea resembles the principal  
sentiment. Rippling waves and  
billows resemble the Vyabhi-  
chārī bhāvas. The Vyabhi-chārī  
bhāvas feed and develop a prin-  
cipal sentiment. But what ser-  
ves an important purpose accord-  
ing to the *Kavya-Mīmāṃsā* is an  
obstacle according to the *Yoga*  
system. The Vyabhi-chārī bhāvas  
are out of place in *Yoga* be-  
cause contemplation requires the  
eradication of all feelings. These  
feelings agitate the heart and  
prevent contemplation.

33 The terms used in the  
Sanskrit sūtra cannot be ad-  
equately translated into English.  
We will explain them. Pain or  
*Duḥkha* is all suffering caused  
either by material objects in  
nature or by the condition of the



सूत्राणि.

तत्प्रतिपेधार्थमेकतत्त्वाऽभ्यासः ॥ ३३ ॥

भावार्थः । किञ्चिदप्यभिमतमेकं तत्त्वं ध्यायं ध्यायं युयुक्षुर्विक्षेपा-  
न् प्रतिरुणद्धि ॥मैत्रीकरुणामुदितोपेक्षाणां सुखदुःखपुण्याऽपुण्यविषयाणां भाव-  
नाच्चित्तप्रसादनं ॥ ३४ ॥भावार्थः । मैत्र्यादीनि पूर्वाणि सुखादिपूतरेषु यथासंख्यं योज्यानि ।  
तत्र सुखितेषु मैत्री । दुःखितेषु करुणा । पुण्यवत्त्वानंदः ।  
अपुण्यवत्सूपेक्षा करणीया । भावना नाम प्रयत्नसमुदायः ।  
तत्सारूपं पूर्वभीमांसायां विशेषतो निरूपित । तत्र तत्र स्ववि-  
षयेषु मैत्र्यादीनि युयुक्षुर्भावयेत् । तेन समाधिसिद्धिर्भवेत् । ए-  
कतत्त्वाऽभ्यासरूपः समाधिः सवितर्काभ्याससमाधावतर्भवति ।  
मैत्रीकरुणादिभिः सात्विकभावः स्थिरीभवति । सात्विकभा-  
वाच्चित्तप्रसादः । चित्तप्रसादात् समाधिसिद्धिः ॥

३२ संस्कृत सूत्रात् जी पदे तीव्र  
मराठीत ठेवली आहेत. मराठीत तद्वि-  
चक हुवेहुव शब्द नाहीत. दुःख म्ह-  
णजे तापत्रय; हे दुःख तीन प्रकारचे  
आहे. मनास काही काळजी लागून जे  
दुःख होते त्याचे नाव आध्यात्मिक याचे  
स्वरूप असे मनुष्य नाना कल्पना कर-  
तो. त्या सिद्धीस न गेल्या म्हणजे त्यास  
दुःख होते. हे मानस दुःख व्याघ्रा-  
सारखी जी नाना भूते त्यापासून जे  
दुःख होते ते आधिभौतिक नवग्रहापा-  
सून जे दुःख होते ते आधिदैविक. असे  
हे तापत्रय आहे. दुसरे, दौर्भनस म्ह-  
णजे काय ? मनुष्यास ज्या नाना इच्छा  
होतात, त्या सिद्धीस न गेल्या म्हणजे

heart, or by gods. Thus pain is  
of three kinds, and man is beset  
with care, he feels pain. This  
is Adhyâtmika or mental. This  
is its nature. Man entertains a  
variety of fancies, and ambitious-  
ly seeks their fulfilment. When  
he fails, he feels pain. This is  
mental pain. Tigers and other  
ferocious animals cause misery.  
This is Âdhibhoutika or physical  
pain. Planets like the moon  
cause him sufferings. This is  
Âdhidarvika or pain caused by  
gods. This is known to the  
Sânkhya-system as Tâpatraya, or  
three-fold misery. The second  
term used is *Dourmanasya* or  
uneasiness. What is its mean-  
ing? Man feels various desires.  
And when he is disappointed, he  
feels vexed. This is uneasiness.

३३ साचें निराकरण क-  
रण्याकरिता एकतत्वाचा अ-  
भ्यास ( करावा )

३४ जे सुखी त्याची मैत्री,  
जे दुःखी त्याची करुणा, जे  
पुण्यवान त्याच्याशी मोठे लग्-  
णजे आनंद जे पापी त्याची  
उपेक्षा, अशा भावनेपासून  
चित्त मसन्न होतें

चित्ताचा क्षोभ हाता या नांव दीप्त  
नर अंगमेजयस्व ५॥ अंगास वायु  
गमतो तो आस म्हणजे बाहेरचा वायु  
जा आत जाता तो आतला वायु जा  
बाहेर निगडतो त्याच नांव प्रश्वास चित्त  
ताडणारे त्या ॥ विशेष शाला, ५॥ अ-  
स्तर्का हा उत्पन्न ह्यावाची म्हणून  
त्यास विभेपसहस्रं अस सूत्रात म्हटलें  
आहे

३३ ज्याला समाधि स्थापना  
आहे आणि योग साधनाचा आहे त्यानें  
चित्त विषयार्थे निपारण करूं करावें  
हा उपाय या सूत्रां वर्णिला आहे तो  
गते एतादे तत्त्व चित्तापुष्टे माहावे,  
आणि त्या तत्वांचें ध्यान करावें तदा  
कार चित्त षट्त्वन टाकावें म्हणजे चित्त  
एकाम होत आणि समाधि जावता येतो  
पाळीस स्थापयंत चित्त एवाम करुणा-  
च निरनिराळे उपाय सांगितले आहेत  
या सूत्रा वर्णल्या हि एका तत्वाचा अ-  
भ्यास केल्यानें चित्त एकाम हात इतकें  
वर्णिल आहे हा एकतत्त्व अभ्यास माग

33 To over-come these,  
spiritual exercise (in con-  
templating) one element,  
(is essential)

34 Friendship with the  
happy, pity for the suffer-  
ing, joy for the righteous  
By these feelings, the  
mind is tranquilized

or Dourmanasya Angamejayasv  
in the trembling of the body  
As it is breathing in Prash-  
vasa is breathing out When  
the heart is agitated when it is  
distracted all these follow Hence  
they are called Viksepa sabhū-  
yah or concomitants of dis-  
traction

33 He who seeks spiritual  
exercise and contemplation can  
over-come these distractions in  
the way described in the sūtra  
The means are—place some ele-  
ment before the Chitta or heart  
concentrate the heart upon it  
then the heart or the Chitta as-  
sumes the form of the element  
and becomes focused Thus con-  
templation is accomplished Up-  
to the fortieth sūtra the dif-  
ferent means of focusing the  
Chitta or heart are described  
The contemplation of one element  
is the means described in this  
sūtra This is the path of  
spiritually exercising the heart  
in contemplating one element

34 Another means of tranquil-  
izing the heart and focusing it  
is described in the sūtra This

## सूत्राणि.

प्रच्छेदनविधारणाभ्यां वा प्राणस्य ॥ ३५ ॥

भावार्थः । अथवा प्राणायामेन चित्तस्य निर्वृत्तिकत्वं सिध्यति ।

तेन चित्तप्रसादः । किं नाम प्रच्छेदनं । किं नाम विधारणं ।

प्रच्छेदनं नासिकापुटाभ्यां वायुनिःसारणं रेचकः । विधारणं

कुंभकः नाम मात्राप्रमाणेन वायुगतिविच्छेदः । प्राणाश्वित्तं

चालयन्ति । प्राणजये चित्तजयः । सूत्रस्थवाशब्दो विकल्पार्थः ॥

३४. दुत्तरा एक चित्त एकाम्र कर-  
ण्याचा उपाय या सूत्री वणिला आहे  
या उपायाचे नाव सात्विक भाव मार्ग  
चित्त नेहमी सात्विक ठेवायाचे कोणी  
सुखी असेल त्याच्याशी मैत्री ठेवल्याने  
चित्ताचा विक्षेप होत नाही जेथे जेथे  
सुख आहे ते ते विषय मनामध्ये आणून  
मैत्रीची भावना करायाची. जेथे जेथे  
दुःख आहे ते ते विषय मनामध्ये आणून  
करुणेची भावना करायाची. जेथे जेथे  
पुण्य आहे ते ते विषय मनामध्ये आणून  
आनंदाची भावना करायाची जेथे जेथे  
पाप आहे ते ते विषय मनामध्ये आणून  
त्याच्या उपेक्षेची भावना करायाची. भा-  
वना म्हणजे काय ? मनामध्ये जे नाना  
प्रयत्न उत्पन्न होत असतात ते या  
भावनेचे स्वरूप काय, तिचा विग्रह  
काय, तिची अंगे कोणती इत्यादि पूर्ण  
विवेचन पूर्वमीमांसेत केले आहे. भा-  
वना करायाची म्हणजे चित्ताची तशी  
प्रवृत्ति करायाची. मनात तसा प्रयत्न  
करायाचा. काही एक विषय असल्या  
वाचून तत्संबंधी प्रयत्न कसा होईल?  
म्हणून अमुक अमुक विषय घेऊन तत्सं-

is the path of benevolence The  
heart is to be accustomed to spi-  
ritual benevolence and truth-  
fulness When one sympathises  
with and feels friendship for,  
the happy, he is not distracted.  
Wherever there is happiness,  
there he fixes his heart, and per-  
mits it to be affected by the feel-  
ing of benevolence He feels  
pity for the afflicted, he feels joy,  
when he thinks of the righteous.  
When he thinks of the sinful,  
and then sins, he condemns them  
and discards them from his heart  
Thus thought and feeling are  
purified and tranquilized In  
accomplishing this, the will is  
regulated and controlled. The  
term *Bhāvanā* is used in the  
sūtra It signifies a number of  
volitions which move the heart.  
Its nature, its analysis, and its  
bearing, and other questions con-  
nected with it, are fully explained  
in the *Pūrvamīmāṃsā*-system.  
To regulate the will is the means  
mentioned in this sūtra. When  
there is no object before the Chi-  
tta, a mere thought cannot move  
the heart and produce a volition  
Hence the sūtra states — let  
a Yogi think of an object, and  
when a thought produces a voli-  
tion, let the volition be regulated

३५ अथवा, प्राणा वा रे  
चत आण शुभक या-या यो  
माते ( मयाधि मिच्छा रोतो )

नदी मया अत्र अत्र मानिता  
मया यथा अत्र यथा दायि  
आह पुन य मीमांस्येन दत्र  
यत्र ह्य त्रिषु अत्रात्र नम तु  
तयुन रिता ॥ त्रिषु यत्र दत्र न  
म यत्र दायि आह पुन यत्र वा  
अत्र तदत्रात्र अत्रात्र नम तु  
रिति उक्तं अत्रात्रात्र नम तु  
यत्रात्र दायि यत्रात्र, दत्रात्र  
विषयं तदे जाति पात्र रिता उभया  
अत्र विषयार्थं प्रयत्नः दायं अत्रात्र  
अत्रात्र पुन दत्रात्र अत्रात्र दत्रात्र  
यत्रात्र अत्रात्र यत्रात्र अत्रात्र  
यत्रात्र अत्रात्रात्र आह ता अत्र विषय  
यत्रात्रात्र अत्रात्र अत्रात्र यत्रात्र  
यत्रात्रात्र विषयं सार्वत्रात्र तात्र  
दत्रात्रात्र तत्रात्रात्र रिता प्रयत्न दत्रात्र  
आणि उभेयत्रात्र सार्वत्रात्र साधवो

३५ द्रष्टा याम यत्र यात्र अत्रात्र  
आह यात्र रिता रिता द्रष्टात्रि  
यात्रात्र मयात्र यत्र आह द्रष्टात्रि  
मयात्र द्रष्टात्रात्र विषयं आह प्रा  
णायाम यत्रात्र रिता रितात्रात्र दत्रात्र  
आणि तत्रात्रात्र प्रयत्न दत्रात्र दत्रात्र  
मयात्र यात्र आह तत्रात्र तात्रात्र  
एवमयात्र प्राण अपान, व्यात्र उ  
दात्र, आणि मयात्र वाह्यं तत्रात्र मयात्र  
जेवनात्र प्रारंभ यत्रात्र यत्रात्र ७  
दान याम यत्रात्र सप्रदाय यत्रात्र आह

35 By means of emitting  
in a breath and steady  
in it (contimplation is ac-  
complished)

in the following way When the  
man thinks of happiness or of  
the happy let him make an effort  
to feel happy If it thinks of  
sorrow let it feel pain and make  
an effort to relieve it When it  
thinks of the righteous let it  
make an effort and rejoice When  
it thinks of the sinful let it make  
an effort and turn itself from  
them Thus the Chitta or the  
heart will be purified & focused  
The first sutra describes a  
form of the Vairagya or many  
fold contemplation. Thus sutra

Thus the heart is tranquilized  
and contemplation is accom-  
plished

36 This is the means It  
consists in regulating breathing  
It is particularly described in a  
work called Hathadipikā which  
inculcates the path of asceticism.  
When breathing is regulated all  
feelings and thoughts disappear  
from the Chitta. Then it is  
tranquilized Five breaths in  
the human body are mentioned  
Their Sanskrit names are as fol-  
low — Prāṇa, Apāna, Vyāna,  
Uliana, and Samsāna. Some Brah-  
mins, when they begin their  
meals take small morsels from  
the food before them These are  
called oblations to the breath  
Heart is the seat of the breath  
called Prāṇa. Rectum is the seat  
of the breath called Apāna The  
whole body is the seat of the breath  
called Vyāna The throat is the

## सूत्राणि.

विषयवती वा प्रवृत्तिरुत्पन्ना मनसः स्थितिनिबन्धनी ॥ ३६ ॥

भावार्थः । काव्यप्रकाशे यः प्रवृत्तिभर्गो निर्दिष्टः तेन समाधि-  
सामग्री सिध्यति । कथं चित् तस्य चाचल्य विषयवती प्र-  
वृत्तिर्वधाति । कथं । प्रसादगुणोत्पादनेन चित्ते रस विपचति  
काव्यं । एषा प्रवृत्तिर्द्विविधा । एका प्रवृत्तिरतः सविद्द्वारा  
दिव्यगंधादीनि योगिनमनुभावयति । विभावानुभावै रससं-  
विदमुत्पादयत्यस्या । एषा द्विविधा संविन् निर्वृत्तिक चित्तं  
करोति ॥

त्याचे नाव प्राणाहुति प्राण हृदयामध्ये  
आहे, मलद्वारामध्ये अपान आहे, व्यान  
सर्व शरीरामध्ये आहे, उदान कंठामध्ये  
आहे समान नाभीमध्ये आहे. या प-  
चप्राणाचे नियमन केले असता चित्त  
स्थिर होते तो नियमन करण्याचा प्र-  
कार असा एका नाकपुडीतून वायु आत  
घ्यायाचा. याचे नाव पूरक तो दुसऱ्या  
नाकपुडीतून सोडायचा याचे नाव रे-  
चक वायु आत ओढला म्हणजे त्याचे  
स्तमन करायाचे याचे नाव कुम्भक मात्रा  
म्हणून एक कालाचे प्रमाण आहे ह्रस्व  
अक्षर उच्चारयाला जेव्हा वेळ लागतो  
त्याचे नाव मात्रा या प्रमाणाकडे लक्ष  
देऊन प्राणाची गति खुटवायाचा अभ्यास  
करायाचा. प्राणाच्या योगाने चित्त च-  
चळ होते प्राणजय झाला की चित्ताचा  
जय झाला या उपायाचे नांव हठमार्ग.  
सूत्रामध्ये 'वा' असा शब्द आहे त्याचा  
अर्थ हाहि मार्ग चालतो.

seat of the breath called Udāna  
The navel is the seat of the breath  
called Samāna When these five  
breaths are regulated, the heart  
becomes steady. The following  
is the method proposed Draw in  
the breath through one of the  
nostrils This is called Pūraka  
or filling up Let out the breath  
through another nostril This  
is called Rechaka or emptying  
When the breath is steadied  
after it is drawn in, this is called  
Kumbhaka Mātrā is a measure  
of time The time spent in pro-  
nouncing a short syllable, con-  
stitutes a mātrā The regulation  
of the motion of breaths by  
measuring it in Mātrās, is to be  
practised The breaths agitate  
the Chitta When the breaths  
are over-come, the Chitta is over-  
come The term Vā is used in  
the sūtra Hence the path of  
asceticism is optional

३६ अथवा विषयामध्ये  
जी मनाची प्रवृत्ति होते, तेणे  
करूनहि चित्त स्थिर होते

३६ निर्याना अनुभव घेऊन स-  
माधीची सामग्री सिद्ध होते असाहि हा  
एक मार्ग आहे यास प्रवृत्तिमार्ग म्ह-  
टला असता चालला या मार्गाचा पूर्ण  
निर्देश काव्यप्रकाश मध्यात केला आहे  
चित्ताचा स्वभावच चंचल होण्याचा  
मग त विषयामध्ये घातले असता अ-  
धिर चंचल होईल अस असता तें  
स्थिर होईल असे म्हणजे कसें संभवतें ?  
विषयामध्ये चित्त घालजे म्हणजे ते ग्राम्य  
विषय न हेत शब्द, रूप रस गंध  
स्पर्श, हे विषय अनुभव याची पडिताची  
एक रीति आहे ती योग्यानें साधावी  
ती अशी चित्त दत्ता एवम कराव  
आणि त्याची धारा एका वृत्तीवर आणून  
ठेवावी ह कस ? चित्तामध्ये तीन  
गुण आहेत म्ह ॥ अ आज प्रसाद आणि  
माधुर्य याच पूर्वी आम्ही विवेचन केले  
आहे याताळ एसादा गुण प्रबळ झाला  
म्ह ॥ जे चित्तामध्ये एवच वृत्ति प्रबळ  
होऊन बसते आणि जशी जशी ती  
वृत्ति प्रफुल्लित होते तसतशा दुसऱ्या साऱ्या  
वृत्ति तिचे दास करतात इतरच काय ?  
त्या वृत्ति आहेत किंवा नाहीत ह सम-  
जत देखील नाही पण हें साधत कसें ?  
एक विषयावर लपट होऊन म्हणून  
यास एवामध्ये विषयवती प्रवृत्ति अस-  
नाय दिल आहे ही प्रवृत्ति दोन प्र-  
कारची अढळते योग्यानें उत्तम गुण

36 On an objective ac-  
tivity being produced, it  
steadies the mind

36 A gratification of senses  
is a means of contemplation This  
may be called the path of worldli-  
ness This is fully explained in a  
work called the Kāvya prakāśha  
It is natural for the subtle body  
to be unsteady If it seeks grati-  
fication it will be more unsteady  
How is it possible then to say  
that gratification steadies it ? Vul-  
ger gratification is not meant here  
The intelligent and the well in-  
formed have their own way of  
finding gratification in sound in  
form in taste, in smell and in  
touch The Yogis ought to learn  
what this way is Let the subtle  
body be steadied and thoroughly  
concentrated, and let the current  
of its activity be narrowed into  
one feeling How is this ? The sub-  
tle body or the Chitta possesses  
three qualities—energy, softness  
and sweetness These we have  
already described When one of  
these qualities predominates one  
feeling only masters the mind,  
and as it asserts its paramount  
supremacy all other feelings are  
subordinated and subdued Not  
only this but the very existence  
of the feelings cannot be per-  
ceived How is this achieved ?  
By exclusive attachment to one  
object of gratification Hence  
this is called objective activity or  
Vimayavati pravṛtti in the sūtra  
This activity is two fold When  
a Yogi for instance thinks of the  
most exquisite smell and  
his mind to it, he feels the  
ledge of the smell

## सूत्राणि.

## विशौका वा ज्योतिष्मती ॥ ३७ ॥

भावार्थः । ज्योतिःशब्देन सात्विकः प्रकाश उच्यते । मनुप्रप्रयय उत्कर्षार्थः । चित्तस्य स्थितित्रयं प्रसिद्धं । ज्ञानात्मिका प्रथमा । सुखदुःखात्मिका द्वितीया । प्रयत्नात्मिका तृतीया । प्रयत्न-नियमनात् कथं चित्तप्रसादनमिति चतुस्त्रिंशसूत्रे दर्शितं । सुखदुःखरूपवृत्त्यात्मकस्य चित्तस्य कथं प्रसादनं भवतीति त्रयस्त्रिंशसूत्रे । केवलज्ञानात्मिकया वृत्त्या कथं चित्तप्रसादो भवतीत्यस्मिन् सूत्रे दर्श्यते । ज्ञानरूपः सात्विकप्रकाशः चित्तं व्याप्नोति प्रसादयति च । तेन तद् निर्वृत्तिकं भवति । तेन समाधिसामग्री सिध्यति । अतः स्वाध्यायस्तप इति वैदवाक्यं सगच्छते ॥

विषयी चित्तकटाक्षित केले म्हणजे त्याच्या अतः करणामध्ये विशेष ज्ञान उत्पन्न होऊन उत्तम सुगंधाचा त्यास अनुभव होऊ लागतो हें दुर्धट आहे असे समजू नये सामान्य मनुष्यासहि सुगंधाची आठवण झाली असतां सुगंध येऊ लागतो. मग योगी चित्त एकाम्र करण्याचा अभ्यास करीत असल्यामुळे एकाच विषयावर चित्त लावता त्यास अधिक येते या प्रकाराचे नाव आंतरसविद्द्वारा वाह्य विषया अनुभव. पुनः, एखाद्या कात्र्यरसाचा अनुभव कोणी पडित घेत आहे, तेणेकरून चित्त एकाम्र होतें. हा दुसरा प्रकार. या दोन्हीहि प्रकारच्या ज्ञानाने विषयाचा किंवा रसाचा अनुभव चित्तास होऊन ते एकाम्र होते.

directly the sensual perception of a most exquisite smell This is not to be considered impossible. When even an ordinary man thinks of a smell, his sense of smell is sometimes affected—he actually experiences a smell Then for a Yogi, who is accustomed to spiritual exercise, and to concentrate and focus his thought and feeling, it is easy to realize objective gratification by means of subjective experience Secondly, a savant may be reading a poem, and deriving æsthetic gratification, in the course of which, his mind is steadied and focused. Thus in any of the two ways the mind is focused, and preparation for contemplation is made

३७ अथवा, चित्त प्र  
काशमान होऊन त्याचा शोक  
जाऊन, (समाधि साधतो)

३७ एवामर्थं ज्याति मनी असा  
शब्द आहे त्या शब्दाचा दाखला प  
ट्यात एव जाति आणि दुसरा मान  
जाति शब्दाचा अर्थ साधित मनाचा  
असा आहे आणि मानसत्त्व एव-  
सा त्या सात्विक मनाचा उद्देश  
असा अर्थ होतो चित्ताच्या तीन स्थिति  
होतात हे प्रसिद्ध आहे जे एव ज्या  
तिप्रसिद्धतामर्थे आपल मन निमग्न  
मस्तात त्याच चित्त वेगळी ह्मण  
गद्द जाते आणि असा चित्त शाना  
मध्ये गळें असता त्याला सुख दुःख  
दुःखा ह्मण, त्या प्रयत्न याचा संपूर्ण  
दगाल होत नाही केवळ ज्ञानमय चित्त  
एव दुःख याच वृत्ति चित्तामर्थ पट-  
तात, ते ह्मण त्याच्या चित्त हातें  
केवळ वेवहा आंतरमयत्वाच्या स्वाधीन  
चित्त हातें या प्रयत्नाच नियमन केळ  
मृगजे चित्त प्रसार होऊन स्थिर वसतें  
होत ह्मणवतिसाच्या सूत्रा निरूपण केळ  
आहे एतदुत्सादि वृत्तांच नियमन  
केळ असता चित्त प्रसन्न होऊन स्थिर  
वसतें हे तद्वतिसाव सूत्रा वर्णिल  
आहे या सूत्री केवळ ज्ञानात्मक चित्त  
बाल ह्मण ते एवाम वसतें हे द  
र्शविल आहे ज्ञानात्मक एव सात्विक  
मनाच चित्तामर्थ उत्पन्न होऊन चित्त  
व्याप्त टाकतो तेणेकरून चित्त शांत  
होतें, एवाम हातें, त्याचा एकाच वृत्ती

37 Or illumination tran-  
quilizes the mind

37 The term *Jyotismat* is  
used in the Sanskrit sūtra. It  
consists of two parts—*Jyotiḥ* and  
*Mān*. The term *Jyotiḥ* signifies  
pure dry mental light and the  
affix *Mān* signifies development.  
Then the development of the  
pure dry light of the mind is the  
sense of the term *Jyotismat*.  
*Jyotismat* is its feminine form,  
as it is an adjective qualifying  
the feminine noun *Pravṛtti* (ac-  
tivity). The three conditions of  
the mind are well known. An  
astronomer for instance is ab-  
sorbed in his studies and his mind  
is conversant with pure know-  
ledge only. When the mind is  
so conditioned it does not know  
either pain or pleasure, desire or  
aversion. It will not. Such a  
condition of the mind abounds  
in knowledge only. Secondly a  
feeling is kindled in the mind.  
Then the whole mind is mastered  
by an emotion. Thirdly the mind  
wills as it is directed and the  
regulation of the will steadies it.  
This is explained in the thirty-  
fourth sūtra. How the mind is  
steadied by the regulation of its  
emotion is explained in the thirty-  
third sūtra. In this sūtra how  
mere knowledge steadies it is ex-  
plained. A pure dry light consist-  
ing in knowledge alone engrosses  
the mind, focuses it and tranquil-  
izes it. Then the mind knows  
one thought only and preparation  
for contemplation is made. Thus  
the Vedic text—Knowledge is  
Tapas (asceticism)—is to be inter-



सूत्राणि.

वीतरागविषयं वा चित्तं ॥ ३८ ॥

भावार्थः । सन्यासिनश्चित्तं समाधिसिद्धये भवति । वीतरागो नि-  
रंजनः ॥

स्वप्ननिद्राज्ञानालंबनं वा ॥ ३९ ॥

भावार्थः । यत् स्वप्ने निद्रायां च ज्ञानं तद् जाग्रदवस्थायां योगी  
अवलंबते । यथा निद्रायां सर्वेभ्यो विषयेभ्यश्चित्तं निवर्तते  
तथा जाग्रदवस्थायां योगिनश्चित्तं सर्वेभ्यो विषयेभ्यो निवर्त-  
ते । यथा च स्वप्ने सर्वं मिथ्या तथा जाग्रदवस्थायामपि सर्वं  
मिथ्येति योगी विजानाति । ततः समाधिः सिध्यति ॥

यथाऽभिमतध्यानाद् वा ॥ ४० ॥

भावार्थः । यत् किं चिदभिमतं तद्व्यानेन योगसिद्धिर्भवति । बहि-  
र्हरिमूर्तिध्यानेनांतरजपाजपद्वारा नाडीचक्रध्यानेन चित्तप्र-  
सादता चित्तैकाग्रता च । संप्रज्ञातसिद्धयर्थमेत उपायाः ।  
अभ्यासवैराग्याभ्यां चित्तनिरोधः । ईश्वरप्रणिधानं । एकत-  
त्वाभ्यासः । मैत्र्यादिभावनया सात्त्विकभावः । प्राणायामः ।  
विषयवती प्रवृत्तिः । ज्योतिष्मती प्रवृत्तिः । स्वप्ननिद्राज्ञा-  
नालंबनं । यथाऽभिमतध्यानं । एतेषामेकतमेनोपायेन संप्र-  
ज्ञातसमाधिद्वाराऽसंप्रज्ञातसमाधिः सिध्यति । तत्र चित्तैकाग्रता  
चित्तप्रसादश्चित्तैकवृत्तिकत्वमुदयंति च । संप्रज्ञातसमाधि-  
सिद्ध्या चित्तस्य का स्थितिरित्युत्तरसूत्रे दर्शयिष्यते ॥

मध्ये लय लागतो. अशी समाधि लाव-  
ण्याची सामग्री सिद्ध होते. अशा रीतीने  
'स्वाध्याय हे तप' या वेदवाक्याचा  
अर्थ नीट वसतो हा ज्ञानमार्ग.

preted. This is the path of know-  
ledge.

३८ अथवा ज्या चित्ताची  
निपयवामना गेली आहे तें  
चित्त

३९ अथवा स्वप्न किंवा  
निद्रा याचें जालान (समाधि  
सिद्धीचें साधन)

४० अथवा ज्याला जें  
रुचतें त्याच्या ध्यानापासून  
(समाधि सिद्ध होतो)

३८ हा एव समाधिसिद्धीचा मार्ग  
आहे ज्या वेळेस हें सूत्र लिहिले त्या  
वेळेस दशमर्धपरि १११ मन्त्रोपनिषद्  
असावी असें पाटले पतञ्जलीच्या व्या-  
ख्याने १११८ मन्त्राभाष्यामध्यं परिमाण  
पा १ निरूपण येत आहे त असे 'तो  
गारागंधून लारांस लागत फिरतो व  
फक्त नगारे, शांतीपासूनच उमों व  
त्याग होईल' यापुढे या परिमाण-  
पास आगि पूर्वमीमांसाचा विरोध  
आहे असें सहज दृष्टांत येत, कारण,  
पूर्वमीमांसक मोठ्या आवेशान असें दृ-  
ष्टतात कीं धर्म वेत्तच पाहिजे, धर्मा  
पासून गति नाही वैदिकपरंपरेप्रमाण  
परिमाण होताना यत नाही येत  
म्हणजे आणि गृहस्थायाम हे वैदिक प-  
रंपरेत ठाऊक आहेत उपनिषदांच्या  
वेळापासून जी व्यवस्था झाली त्या व्यव-  
स्थाप्रमाण यानप्रस्थ आणि सत्यास हे  
दोन आयाम उत्पन्न झाले अशा री

38 On that heart (which  
is) free from all desire of  
any object

39 Or realizing a dream  
or sleep

40 Or by contemplat-  
ing that which one likes  
most

38 This is a means of ac-  
complishing mixed contemplation  
first then pure contemplation It  
appears that at the time when  
this sūtra was written there were  
many ascetics in the country—  
ascetics who had given up the  
world Tantarjali in his com-  
mentary on the sūtra of Pāṇini  
thus describes an ascetic He  
walks through a town pronounc-  
ing—oh do not perform any  
religious act peace (of the mind  
is to you beneficial This shows  
that the acts & rites of these ascetics  
conflicted with those of the Pūr-  
va mīmāṃsaka who vehemently  
and obstinately assert that religi-  
ous acts such as sacrifices are  
absolutely necessary According  
to the Vedic polity one cannot at  
any time become an ascetic or a  
Sanyāsi Pūṣṭigo or Brāhma-  
charya, and house holder-ship or  
married and worldly life—these  
alone are known to the Vedic  
polity as inculcated in the San-  
hitās and the Brāhmaṇas and as  
recognized and expounded by the  
Pūrva mīmāṃsā At the time of

तीने एकदर आश्रम चार झाले. अस्तु हे जे सन्यासी ते वैराग्य घेऊन ससार-त्याग करतात. त्याचा त्यागी म्हणून मार्गच आहे या मार्गानेहि समाधि सिद्ध होतो तेणेकरून संप्रज्ञात समाधीमध्ये चित्त गडून जाते. पुढे क्रतुभराप्रज्ञा प्राप्त होते. मग योग-सिद्धि मिळून कैवल्य पद प्राप्त होते. योग्यापेक्षा सन्याशाची योग्यता कमी असे सूत्रात दाखविले आहे; कारण केवळ संन्यास घेतल्याने, केवळ वीतराग झाल्याने मनुष्य कृतार्थ होत नाही कृतार्थ होण्याकरता त्याला योग आणि असंप्रज्ञात समाधि ही साधलीच पाहिजेत

३९ निद्रेमध्ये किंवा स्वप्नामध्ये जो अनुभव होतो त्या अनुभवास धरून वसून योगी समाधि सिद्ध करतो निद्रेमध्ये त्याला जसे वाटते तशीच जागृत अवस्थेमध्ये त्याची स्थिति होते. पूर्ण निद्रेमध्ये सर्व विषयापासून चित्त सुटते. मग तसेच जागृत अवस्थेमध्ये सर्व विषयापासून चित्त सुटावे असा प्रयत्न योग साधणारा करू लागतो. हा एक समाधिसिद्धीचा उपाय आहे. स्वप्नामध्ये सर्व जसे मिथ्या तसेच जागृत अवस्थेमध्ये सर्व मिथ्या असा चित्ताचा दृढ निश्चय करणे हा एक समाधि साधण्याचा उपाय आहे. हा एक योग साधण्याचा मार्ग असे या सूत्री वर्णन आहे.

४०. कोणास काही देवता स्वतः त्या देवतेचे ध्यान करून समाधि सिद्ध होईल. देवतेची बाह्य मूर्ति चित्तामध्ये विवविली म्हणजे तदाकारच चित्त झाले.

the Upanisads, a new social and religious adjustment was proposed, and Vâna-śrāsta (life in the wilderness) and Sanyâsa (total abdication of the world) came into existence. Thus the different stages of life have been piled upon one another and recognized. Suffice it to remark that the Sanyâsis are those, who abdicate the world totally and retire from it. What they inculcate is known as the path of the abdication of the world. By this path contemplation is accomplished—in the mixed contemplation the heart is absorbed, and the truth-pervading knowledge appears, when he acquires super-human powers and even attains to beatitude. This sūtra places a Sanyâsi below a Yogi, because it shows that abdication of the world is not in itself an end, and that freedom from all desire of any object does not accomplish the purpose of human life. For it, the knowledge of Yoga and the practice of contemplation are essential.

39. When one realizes the experience which a dream or sleep affords, he is able to accomplish contemplation. He realizes in his waking state the condition of sleep—he sees his heart free from all desire—from all feeling as in a sound sleep. Efforts to accomplish this are made by one who seeks contemplation. This is one way of doing it. Another means of doing it is to realize that the whole world is a delusion, as a dream is a delusion. These two means of accomplishing contemplation are described in the sūtra.

40. Some people prefer the



देवता; अर्पण केलेले श्वासोच्छ्वास साहा हजार. ४. अनाहत चक्र. दळे वारा, याचे स्थान हृदय; देवता रुद्र, अर्पण केलेले श्वासोच्छ्वास साहा हजार ५ वि-  
शुद्धिमण्डप; दळे सोळा; याचे स्थान तालूचे मूळ; देवता जीवात्मा मायासह-  
वर्तमान, अर्पण केलेले श्वासोच्छ्वास एक हजार. ६. आज्ञाचक्र; दळे दोन; स्थान ललाट, परब्रह्म-शक्ति-सहित परमात्मा देवता; अर्पण केलेले श्वासोच्छ्वास एक ह-  
जार ७. ब्रह्मरन्ध्र; दळे हजार; स्थान मस्तक; देवता गुरु परापरशक्ति-सहित; अर्पण केलेले श्वासोच्छ्वास एक हजार. ही जितकी एकदर नाडीचक्रे सांगितली तितकी पद्माकार समजायाची. यामध्ये तांत्रिक बीजादि प्रकार आहेत. शारीर विद्येचे अवलंबन आहे अशा प्रकारे अजपा-जप करून, थोडे ध्यान करून लोक आपल्या कामध्व्यास लागतात. असे यथाभिमत-ध्यानाचे प्रकार अली-कडे पुष्कळच चालू आहेत. तथापि त्याचे मूलतत्त्व काही सुटले नाही. असे ध्यान करून चित्त एकाम्र आणि प्रसन्न करायाचे. मग सप्रज्ञात समाधीची सा-  
मग्री सिद्ध झाली. असे हे सप्रज्ञातस-  
माधि साधण्याचे उपाय वर्णिले आहेत. त्यामध्ये सर्व प्रकारचा समग्र केला आहे. जी जी मते आणि जे जे संप्रदाय पत-  
जलीच्या वेळी चालू होते ते सर्व या उ-  
पायात धरले आहेत; आणि त्यास गौण पद दिले आहे ते सारे उपाय असे अभ्यास आणि वैराग्य करून चित्ताचा निरोध करावाचा, भक्तिमार्ग; एक त-

are offered to a particular god presiding over a particular ner-  
vous centre. At the lower ex-  
tremity of the human trunk there  
is a nervous centre called the  
Mulâdhâra (support of the basis)  
It spreads into four petal-like  
parts. The god Ganapati presides  
over it, and to him six hundred  
acts of breathing in and brea-  
thing out are offered. 2 About  
the organs of generation there is  
a nervous-centre called Svâdhi-  
sthâna (the seat of the self) It  
spreads out into six petal-like  
parts. Its presiding deity is  
Brahmâ. The acts of breathing  
in and breathing out offered to  
him are six thousand. 3 About  
the navel there is a nervous  
centre called Manipûra (the  
seat of a jewel) It spreads out  
into ten petal-like parts, its pre-  
siding deity is Vishnu. To him  
six thousand acts of breathing  
in and breathing out are offered.  
4 About the heart there is a  
nervous centre called Anâhata  
(ever in motion) It spreads out  
into twelve petal-like parts. Its  
presiding deity is Rudra. To  
him six thousand breaths are  
offered. 5 About the root palate,  
there is a nervous centre called  
Vishuddhi-mandapa (bowel of  
purity) It spreads out into six-  
teen petal-like parts. Its presiding  
deity is the human spirit at-  
tended by spiritual ignorance or  
delusion (Mâyâ) To it one  
thousand breaths are offered. 6.  
About the forehead there is a  
nervous-centre called Ajnâ-cha-  
kra (the seat of commands) It  
spreads out into two parts. Its  
presiding deity is the Supreme  
Spirit, attended by his power  
personified as a female-deity. One

१॥ ॥ अग्रात, मेरी, वरुणा इत्यादि-  
 दान्ता योगा सावित्री माय सिद्धि, मा  
 नायाम, विद्यामूर्त्यै रसपट राजन वित्त  
 एताम ह्यो, विद्या एतां गदूत म-  
 लाया मागने, क्रिया राम निद्रा  
 दाते अवलम्बन केलाते, क्रिया व वृत्त  
 लाते ध्यान केलाते असा ह विरति  
 राज भूत संवदात समाधि साधना  
 आदेत या अनात्मना मागण्हा ए  
 काम प्रसन्न आणि पञ्चवृत्तिरु विर  
 राने सवदातमाधि मा साधना ला  
 पञ्च काल पञ्च मान हाते, हे पुत्राळ  
 एवी दागवित् आह

thou and breaths are offered to him 7 In the forehead there is a nerve-centre called Brahmamandira (the hollow seat of Brahma or brain) It spreads out into a thousand petal-like parts Its presiding deity is a preceptor with higher and lower powers A thousand breaths are offered to him Each of the nerve-centres mentioned is said to resemble a lotus The Tantra forms are also introduced into this such as a mystic syllable considered to be the first cause All this is based upon human anatomy and the nervous system Some persons meditate upon the 6 nerve-centres for a short time offer their breaths to the different deities every morning and then commence their daily avocations Such practices now-a-days abound They are said to be such as each individual prefers Though there is a rank growth about them, they have not deviated from the principle laid down by Patanjali in his sūtra The object of all these practices is to concentrate focus and to tranquilize all feeling Thus accomplished the means of mixed contemplation are secured Thus in the different sūtras different methods of accomplishing mixed contemplation are explained Thus a comprehensive view is taken Patanjali includes all the doctrines and all the practices of his time in this enumeration of the means of accomplishing mixed contemplation though he assigns to each of them a subordinate place All these means are to be thus characterized By means of spiritual practice and self-abnega-

सूत्राणि.

परमाणुपरममहत्त्वांतोऽस्य वशीकारः ॥ ४१ ॥

भावार्थः । अतिसूक्ष्मे यथा परमाणौ अतिस्थूले च यथा परममह-  
त्याकाशे चित्तप्रवेशो नाम चित्तं तदाकारं भवति । एकवृ-  
त्तिकं च भवति । एकस्यां वृत्ताबुल्लसति च । तेनाऽतिस्थूलम-  
तिसूक्ष्म च व्याप्नोति । तदात्मकत्वात् तात्स्थ्याच्च तत् सर्व-  
मतिस्थूलमतिसूक्ष्म च वशीकरोति । वशीकारपदेन तदा-  
कारचित्तवृत्तिर्निर्दिष्टा ॥

क्षीणवृत्तेरभिजातस्येव मणेर्ग्रहीतृग्रहणग्राह्येषु तत्स्थितदंजनता  
समापत्तिः ॥ ४२ ॥

भावार्थः । समापत्तिलक्षणमस्मिन् सूत्रे क्रियते । समापत्तिस्तु संप्र-  
ज्ञातसमाधिफलं । एकाग्रचित्तस्य यैकैव वृत्तिः सा समाप-  
त्तिः । तस्या एकस्या वृत्तेः किं स्वरूपं । चित्ते किञ्चिदे-  
कमेव भासते तथापि विषयिविषयभेदभानं नास्ति । चित्तस्य  
सर्वा वृत्तयो नष्टाः । आत्मा ग्रहीता । ग्रहणं नाम चित्तं तस्य  
करणत्वात् । ग्राह्यो विषयः । चित्तपरिणामो वृत्तिः । वृत्त्या-  
कारं वृत्त्युपरक्तं चित्तं भवति । तत्र क आत्मा किं चित्तं  
को विषय इति भेदभानं नास्ति । तत्र दृष्टान्तः । अभिजा-  
तस्य मणेः । अभिजातमणिस्तु स्फटिकमणिः । कस्य चिद्  
विषयस्य सांनिध्येन स्फटिकमणौ राग उत्पद्यते । तद्रागा-  
कारः स्फटिकमणिर्भवति । एष विषय एष स्फटिकमणिः  
एष राग इति भेदः कर्तुं न शक्यते । एतादृशी या वृत्तिः  
सा समापत्तिः । सा च चतुर्विधा ॥

४१ परमाणु पात्रून पर  
मयदोपर्वत (मान्याम) वश  
हते

४२ १५७७ मन्वाच्या  
ठायीं जशी तद्वयता येते तशी  
तद्वयता ज्या रिवाच्या दृष्टि  
नष्ट झाल्या आदेत त्या चि  
न्वाच्या ठायीं येते ती जी (तद्व  
यता) आत्मा, चित्त, आण  
रिपय यांच्या संवधानें, ती  
समापति

41 From a particle to  
the highest magnitude (all  
is) in his power

42 As a pure gem re  
flects an object near it and  
presents its form, and its  
colour so the heart free  
from all other feelings shows  
one feeling in which the  
spirit, an object, and its  
knowledge, are reflected  
(Thus in its) proficiency

४१ संवद्वं समापि, शुद्धा असात्र  
कामास हते हा विचार अतिशून्य,  
अतिशून्य दृष्टा दृष्टा परमाद  
अतिशून्य दृष्टा दृष्टा आराध हा  
साक्षात्कार यांच्या विचार मय  
ताम, आणि तद्वद्वं यांच्या वि  
चारता। अतिशून्य विचार अ  
अतिशून्य विचार आणि विचार परा  
गार क्षान्तिद्वीय पद वृत्ति विचार  
मये प्रवर्तित होते मग अतिशून्य  
विचार परम महत्त्वात विचार व्याख्या  
दावते विचार आचार, विचार  
विदित, आणि विचार व्याप्ति हे स  
मिती आणि अतिशून्य आणि परम  
महत्त्व यांचा आधार स्थिति आणि  
व्याप्ति ही मारी परम वृत्ति जातान  
युक्तीत वृत्तीत पदार्थ असत अथ

४२ समापति दृष्टा दृष्टा दृष्टा  
मात्र आद संवद्वं समापि। अतिशून्य

tion or by the path of faith or  
by meditation of some one prin  
ciple or by purification by  
means of universal benevolence  
or by restraining breaths or by  
concentrating all feeling by ab  
sorption in some worldly object  
or pleasure or exclusive devotion  
to some intellectual pursuit, or  
realizing the condition of a  
dream or sleep or meditating  
upon what one prefers. These  
are the different means of accom  
plishing mixed contemplation.  
Thus all feeling is concentrated  
directed into one channel and  
tranquilized. Thus mixed con  
templation is complete. What  
its fruit is, is explained in the  
 sequel.

41 The fruit of mixed con  
templation is pointed out in  
the sūtra. What is extremely  
fine and subtle is a particle.  
What is extremely large and ex  
tensive is ether. The heart of  
a Yogi feels and engrosses all



## सूत्राणि.

तत्र शब्दाऽर्थज्ञानविकल्पैः संकीर्णा सवितर्का समापत्तिः ॥४३॥

भावार्थः । समापत्तिः सवितर्का निर्वितर्का सविचारा निर्विचारा च ।

तत्र किं नाम सवितर्का समापत्तिरित्यत्र विचार्यते । कश्चिद् विषयो ध्यायते । तदा तद्विषयो नाम वाचकशब्दः तद्वाच्योऽर्थः तज्जन्यं ज्ञानं च । तत्र सति ज्ञाने जडविषयविस्तारः स विकल्पः । एतानि सर्वाण्येकविषये एकाग्रचित्ते स्फुरन्ति । तेन यैका वृत्तिश्चित्ते उल्लसति सा संकीर्णा भवति । यद्यप्येकाग्रमेकवृत्तिकं चित्तमेकविषयवत् तथापि तद्विषयसंबधिशब्दार्थज्ञानविकल्पास्तत्रोल्लसति । तेन सवितर्का समापत्तिः ॥

त्याचे नाव समापत्ति. चित्त एकाग्र झाले आहे, त्याच्यामध्ये एकच वृत्ति विवली आहे, तेणेकरून ते तदाकार झाले आहे. अशी जी चित्ताची स्थिति तिचे नाव समापत्ति. त्या एका वृत्तीचे स्वरूप काय ? चित्ताची एकच वृत्ति असून चित्त तदाकार झाले आहे आणि हा जाणणारा आणि हा विषय, असे भेदभान चित्तास नाही. वृत्तीचे म्हणून चित्तास भानच नाही. हे कसे ? आत्मा हा ज्ञान ग्रहण करणारा चित्त हे त्याचे साधन. ज्याचे ज्ञान आत्म्यास होते तो विषय. विषयाचे ज्ञान आत्म्यास होत असता चित्ताची स्थिति पालटते. अशी जी पालटून चित्ताची स्थिति बनते तिचे नाव वृत्ति. या वृत्तीच्या योगेंकरून चित्त रगते. मग हा आत्मा, हे चित्त, आणि हा विषय असे भेदभान रहात नाही. असे एकाच वृत्तिमध्ये चित्त व्यापून

this. It becomes identified with it. When his heart assumes the form of a particle or æther, one feeling only blazes forth. His heart pervades and absorbs what is extremely subtle, a particle, or what is extremely extensive, æther. The form of the heart, its condition, and its dimensions become identical with the form, the condition, and the dimensions either of a particle or of æther. This is the way the term *Vashê-khâna* used in the Sanskrit sūtra is explained.

42 The term *Samāpatti* is used in the Sanskrit sūtra. We have translated it by proficiency. What is it, is explained in this sūtra. The fruit of mixed contemplation is proficiency. The heart is concentrated. It is overpowered by one feeling only. It has assumed the form of that feeling. Such a condition is called its proficiency. What is its nature? The heart has assumed the form of the one feeling ex-

४३ तेव्हा शब्द, साचा अर्थ, आणि साचे ज्ञान, याच्या नाना विकल्पांनी समापत्ति मिश्रित होते या समापत्तीचे नाव सवितर्क

जाते यास दृष्टत स्पष्ट मण्यास स्फटिक मणि घेतला आहे त्याच्या जवळ रंगित पदार्थ माडला आहे मग त्या पदार्थाचा रंग त्या स्फटिक मण्यावर चढतो पुढे त्या स्फटिक मणावर पहात असता एका रंग त्यावर आहे असा तो दिसतो पण त्याच्या जवळचा पदार्थ अमरा. ता स्वतः स्फटिकमणि अमरा आणि त्यातला रंग अमरा. असा भेद करता येत नाही अशी जा चित्ता ती एकासार वृत्ति हात तिचे नाव समापत्ति ही तार प्रसारची आहे

४३ पूर्वी सवितर्क समाधि म्हणजे काय हे वर्णिल आहे समाधि हे कारण त्याच्या यागाने चित्त एकाग्र होऊन झाली जो त्याची स्थिति ते कार्य हे ज्ञानरूप आहे हे चित्ताचा परिणाम आहे हे वृत्त्यात्मक आहे ही समापत्ति तार प्रसारची सवितर्क, निवर्तक सविचार आणि निर्विचार या सूत्रा मध्ये सवितर समापत्ति म्हणजे काय हे वर्णिल आहे काहीएक जडविषयाचे ध्यान केलें पुढे तो विषय सुख आणि चित्तास त्या विषयाचे नाव, म्हणजे तद्वाचक शब्द, त्या शब्दापासून वेगळेला विषयाचा आकार, म्हणजे त्या शब्दाचा

43 Then a word, the object it represents and the sense it conveys, are mixed up with a feeling. Such a feeling is called *Savitarka* or many sided

clusively dominating over it and it cannot distinguish between the object felt its feeling or the spirit which feels it. The feeling itself is not felt. The human spirit knows and feels through the heart. The heart is its means. What is known and felt is an object, and when the spirit knows or feels any object the condition of the heart is changed. This change is called a feeling. The feeling as it were colours the heart when all distinction between the spirit the heart and an object perceived, is lost. The heart is engrossed by one feeling only. This is illustrated by a pure gem. Take a gem, place by it an object. the colour of the gem is the same as that of the object. When such a gem is seen to have the colour of the object it reflects no distinction between the gem its colour and the object it reflects can be made. Such a condition of the human heart is called its proficiency or *Samapatti*. It is of four kinds.

43 Many sided contemplation is already explained. The contemplation itself is the cause. The concentration and focusing of the heart into one feeling is an effect. It is a subjective condition. It is the form of the heart itself. It consists in

## सूत्राणि.

स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवाऽर्थमात्रनिर्भासा निर्वितर्का ॥४४॥

भावार्थः । चित्तमेकाग्रमेकवृत्त्याकारं । तत्र शब्दज्ञानविकल्पा न भासते । केवलोऽर्थो भासते । कथं । शब्दस्तज्जन्यं ज्ञानं तज्जन्यविकल्पश्चाऽर्थसंबन्धेन स्मृत्या स्फुरति । नष्टायां स्मृत्यावर्थ एव केवलं भासते । अर्थाकारं चित्तं । एष विषय इति स्वरूपभेदभानं नास्ति यत्र तत्र स्वरूपशून्यता । एषा निर्वितर्का समापत्तिः । प्रमाणेन प्रमा । स्मृत्या तत्संबन्धीन्यानि ज्ञानानि । स्मृतिनिरासेऽन्यज्ञाननिरासः । तेन केवलमर्थाकारं चित्तं । तेन नाऽत्र प्रत्यक्षं नाऽनुभानं न विपर्ययः न विकल्पः न स्मृतिः । केवलं प्रमाकारं चित्तं ॥

अर्थ, आणि त्या आकाराच्या योगाने आत्म्यावर झालेला संस्कार म्हणजे त्या विषयाचे ज्ञान. इतकेंच काय ते आहे. अमुक शब्द चित्तास चिकटला आहे; त्याच्या योगाने चित्ताची अमुक एक वृत्ति झाली आहे; आणि त्या वृत्तीच्या ज्ञानरूपाने अमुक एक आत्म्यावर छाया पडली आहे; अशा समयी ज्या जडपदार्थापासून अशी छाया पडली तो जड पदार्थ तर सुटलाच आहे. जड पदार्थ नाहीच. मग जड पदार्थ नसता शब्द, त्याचा अर्थ, आणि त्याचे ज्ञान याच्या योगाने चित्ताची वृत्ति बदलून त्या वृत्तीमध्येच चित्त खिलून गेले आहे वस्तु नसता, पदार्थ नसता जें ज्ञान होते त्याचे नांव विकल्प. मग पदार्थ मागे राहून, जड वस्तु मागे राहून चित्ताची स्थिति शब्दार्थाच्या योगाने बदलली आहे. अशा

a feeling This is what is called Samâpatti and it is of four kinds Savitarka, Nirvitarka, Savichâra, and Nivichâra In this sūtra the Savitarka Samâpatti is explained. The heart is concentrated upon a material object. The material object itself is not before it. Yet the heart perceives its name, the sense of that name, and the form of the object, and their knowledge conveyed to the human spirit These are the elements A word clings to the heart and produces a particular feeling—a feeling which reflects the human spirit perceiving it. Under these circumstances, the human spirit and the heart have left behind them the material object once perceived. The material object itself is not before them as directly existing or directly perceived When the object is not directly before the mind, a mere name, and its

४४ स्मृति गेली, जणा  
स्वप्नाचें ज्ञान गेलें केवळ  
अर्थ स्वप्न भासतो आहे अशा  
समापत्तीचें नांव निर्विकल

या चित्तवृत्ता । नांव सध्या । समापत्ति  
चित्ताग्राह्य वृत्ति आहे मारी त ए  
वाम छान आहे सार, त्यामध्य एका  
वृत्तीच्या लहरी सार आहत हें सार,  
तथापि ती वृत्ति निमज्ज द्युत ताहा  
परतु तसता तिचे ज्ञान आहे हा वस्तु  
तिच्या लागता आहे जे ताहा तरसवणी  
एव तत्त्वज्ञान सार तदर्थ, अमे ह  
चित्तामध्य उमरत यामुळे चित्तापी वृत्ति  
मिश्रित जमेली म्हणजे आहे परतु  
तेव्हा तत्त्वज्ञान एवढर पटाय आहे ह  
तत्त्वज्ञानाची या स्थिती लक्षात ठेवायें  
पुढील सूत्री निर्विकल समापत्ति म्हणजे  
माय हें याच आहे

४४ चित्त एकाग्र झाल आहे ए-  
का वृत्ति त्याची मरुत राहिला आहे  
हा जड पदार्थ हा तत्त्वज्ञान म्हणजे हें प  
दार्थज्ञान अथवा ता जड पदार्थ माय  
राहिला आणि तत्त्वज्ञान शब्द आणि  
त्याच ज्ञान हेहि माय राहिलें जड प-  
दार्थाप्रमाण चित्ताग्रा आकार घाला  
आहे चित्त रमून गेलें आहे इतरच  
माय तें मारी राहिलें आहे असें वसें  
होईल ? शब्द, निचा त्यापासून उत्पन्न  
होतें जे ज्ञान, किंवा परतु तसता चि  
त्तात जे तरंग उगीत उठतात ते हें

41 The memory is puri-  
fied, the perception of its  
own form is lost, only the  
object itself is directly felt  
Such a condition of the  
heart is called Nirvitarka-  
Samāpatti

sense and the knowledge it con-  
veys affect the heart and produce  
a feeling—a feeling which ex-  
clusively engrosses it. Vikalpa  
is the name of the subjective  
condition of the heart in which  
it is a name without any re-  
ference to the object it repre-  
sents. The object itself is left  
behind. Yet a name affects the  
heart and produces a certain  
condition. Such a condition  
is called Nirvitarka-Samāpatti.  
Though the heart is engrossed  
by one feeling though it is con-  
centrated and focused and though  
one feeling exclusively predom-  
inates in it yet this feeling is  
not simple and pure. Though  
the material object is left be-  
hind yet its knowledge clings  
to the feeling. A name, its sense,  
and the knowledge it conveys  
appear in the feeling when  
there is no material object cor-  
responding to them. Such a condi-  
tion of the human heart is called  
mixed in the Sanskrit sūtra.  
The Yoga seeks to accomplish  
that perfect emancipation of the  
human spirit in which it perceives  
nothing but itself. The reader  
would do well to bear this in  
mind. The next sūtra explains  
what Nirvitarka-Samāpatti is.

41 The heart is concentrated  
and focused. It is completely  
over powered by one feeling only.

सर्व भासमान होण्याचे कारण काय ? हे सर्व भासमान होण्याचे कारण स्मृति-शक्ति. समाधि लावून ज्या पदार्थाचे ध्यान चालले आहे त्या पदार्थाचा आणि चित्ताचा आकार एक. हीच चित्ताची मुख्य वृत्ति. हीच काय ती समापत्ति. परंतु या वृत्तीच्या भोवताले त्या पदार्थाचे नाव, त्या पदार्थाचे ज्ञान, त्या पदार्थाविषयी विकल्प, म्हणजे तो पदार्थ नसता त्याचे भान, तत्सबवी नानाव्यापार ही इतकी खेळतात. स्मृति काढून टाकली की या इतक्याचे खेळणे बंद झाले. स्मृति काढून टाकता कशी येईल ? जोवर चित्त आहे तोवर स्मृति आहेच. म्हणून स्मृतीचे परिशोधन करावे असे सूत्री म्हटले आहे स्मृतीच्या योगाने या नानावृत्ति चित्तासभोवती खेळत आहेत, हाच चित्ताचा स्वभाव; हेच चित्ताचे स्वरूप. स्मृति शुद्ध होताच हे चित्ताचे स्वरूप गेलं यास स्वरूपशून्यता असे सूत्री म्हटले आहे ज्या वस्तुवर लक्ष ठेऊन समाधि लावली आहे ती वस्तु चित्तापुढे नाही. त्या वस्तूचा आणि चित्ताचा आकार मात्र एक आहे. मग ही ती वस्तु आणि हे चित्त असा भेद कोठे राहिला ?

पुन, अमुक वस्तूचे ज्ञान झाले आहे शुद्ध निर्मळ खरे जे ज्ञान त्याचे नाव प्रमा ही प्रमाणाच्या योगाने चित्तात उत्पन्न होते; आणि तिच्या भोवतीने चिकटलेली जी दुसरी ज्ञाने ती स्मृतीने उत्पन्न होतात. ही स्मृति काढून टाकली की बाकी सर्व ज्ञाने सुटली. मग बाकी

The heart does not perceive a material object before it, or its name, or the sense the name conveys. The form of the heart is just the form of the material object. There is one feeling—one feeling which predominates to the exclusion of everything else—one feeling which alone clings to, and tinges completely the heart. How is this possible? What is the cause of a number of feelings arising in the heart, when it does not perceive any object or a word and its sense. These feelings are produced by memory. A Yogi contemplates a material object. His heart is concentrated upon it. The form of the heart and of the material object has become identical. There is only one feeling. This one principal feeling is Samâpatti. Yet to this feeling, the name of the material object, its knowledge, and numberless things suggested, cling, when the material object itself is not directly perceived. The activity of all these will cease, when the activity of the memory ceases. But so long as the human heart exists, memory is inseparable from it. Yet the human memory can be purified. The number of feelings which memory recalls, and which play about the heart, are inseparable from the heart itself. This is its constitution. But when the memory is purified, its constitution is changed. The heart is concentrated upon a material object. The heart has assumed its form. The material object now existeth not. No distinction between the heart and the material object can be made. This

## सूत्राणि

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया व्याख्याता ॥४५॥  
 भावार्थ । सा सविचारा समापत्ति यत्र केवलं तन्मात्राकार  
 चित्त । सा पूर्वसूत्रेण व्याख्याता । तत्र तन्मात्राविचारे त-  
 मात्राकारमेव चित्त । तत्संनिधिश्चक्षुर्दानविकल्पा प्रलीयते ।  
 कर्ष । स्मृतिश्चान्यत्वात् । सैषा निर्विचारा समापत्ति । तेन  
 समापत्तिर्द्विविधा । स्थूलविषया सूक्ष्मविषया च । पुन स्थू-  
 लविषया द्विविधा । सवितर्का निर्वितर्का च । पुन सूक्ष्म-  
 विषया चतुर्विधा । सविचारा निर्विचारा सानन्दा सास्मिता च ॥

ये ५७ प्रमाण गित राहिले अशी  
 जी चित्ताची श्रुति तिच नाव नावतरे  
 समापत्ति

is what is meant by the term  
*Scardapa-shūnya* used in the sūtra

Again the heart perceives an object. Its correct knowledge is felt—a correct knowledge determined by different proofs. Yet about this correct knowledge a variety of feelings, and ideas, and thoughts produced by memory, play. When memory being purified, ceases its activity all these feelings, ideas and thoughts disappear. The form then of the heart is identical with the form of the object as correctly perceived. Such a condition of the heart is called *Nir-vitarka Samāpatti*.

४५. हिनेच सूक्ष्मविषय,  
सविचार, आणि निर्विचार  
ह्यांची व्याख्या झाली.

४५. सूत्रामध्ये 'हिनेच' ही पदे आहेत; त्याचा अर्थ निर्वितर्क समापत्तीच्या योगाने. मागील सूत्री निर्वितर्क समापत्तीचे निरूपण झाले. ही जी दोन प्रकारची समापत्ति तिचे नाव स्थूलविषय असेहि आहे; कारण पृथ्वी, आप, तेज, वायु, आणि आकाश ही जी पच स्थूलभूते त्याचे ध्यान करून समाधि लावायाची. अशी समापत्ति दोन प्रकारची ठरली. एक स्थूलविषय आणि दुसरी सूक्ष्मविषय सूक्ष्मविषय समापत्ति कोणती? ज्या समापत्तीमध्ये चित्ताचा आकार सूक्ष्मविषयाचाच असतो. सूक्ष्मविषय ते कोणते? पच तन्मात्रा, इंद्रिये, आणि चित्त. हे सारे विषय; कारण याचे ज्ञान आत्म्यास होते. हे सूक्ष्म आहेत, कारण या विषयाचा आकार स्थूल नाही. याप्रमाणे सूक्ष्मसमापत्तीचेहि सविचार आणि निर्विचार असे दोन प्रकार आहेत सविचार समापत्ति केव्हा घडते? शब्द, स्पर्श, रूप, रस, गंध ह्यांचा तन्मात्रा आहेत, किंवा इंद्रिये किंवा चित्त यातील एका तन्मात्रेचे चित्त ध्यान करित आहे. तन्मात्राकार चित्त झाले आहे चित्त एकाग्र असता स्मृति जागृत आहे म्हणून चित्ताभिवर्ती तन्मात्रावाचक शब्द, तशीच ती तन्मात्रा, हा त्या शब्दाचा अर्थ, त्या शब्दापासून झालेले ज्ञान, आणि या ज्ञानापा-

45. By this, Savichâra and Nirvichâra Samâpatti, conversant with subtle perception, are explained.

45. The term *by this* is used in the feminine gender in the Sanskrit sūtra. It refers to the term Nirvitaika-Samâpatti used in the preceding sūtra. In the preceding sūtra Samâpatti, both Savitaika and Nirvitaika, is explained. This Samâpatti of the knowledge, which mixed contemplation produces, is conversant with gross material objects, because in mixed contemplation, all feeling is concentrated upon either of the following earth, water, light, air and æther. But when all feeling is concentrated on any of the subtle elements or Tan-mâtrâs, it is subtle Samâpatti Samâpatti, therefore, is conversant either with gross material objects or subtle material elements, or powers. These are form, taste, smell, sound, and touch, the five powers of external activity, the five senses, and the heart. All these are objective existences, because the human soul can cognize them. These are called subtle in contradistinction to gross material objects. Samâpatti of the knowledge which mixed contemplation produces is either, therefore, subtle or gross. Samâpatti is again either mixed (Savichâra) or pure (Nirvichâra). Mixed subtle Samâpatti is to be explained thus. The heart is concentrated on any of the subtle elements, for instance, on any of the Tan-mâtrâs. All feeling is engrossed by it. The heart has assumed the form of the Tan-mâ-

एतन्नामि या स्मृतीपाप्ता उत्पन्न होणारे  
 निमित्त, इतर हे सार गेलात म्हणून  
 हा संचितार समापत्ति असं म्हटलं आहे  
 जेहा स्मृति नष्ट झाली आहे, क्वचन  
 त मानासारं चित्त गाल आहे पुढे  
 त मानासारं विषय चित्तास भावून  
 चित्त एवाम्, एवमुक्तिं ज्ञान आहे  
 त मानासारं शब्द चित्तास भावून हा  
 चारैक्य, चित्ता तत्सर्वथा नाना विचल्प,  
 यापावून चित्त चित्तं ज्ञान आहे अशा  
 जी समापत्ति चित्त नार निर्विकार समा  
 पत्ति जेहा इन्द्रियाँ ध्यान चित्त क  
 रत तदिन्द्रियाँ न हानं, तेहा जी  
 समाधि उत्पन्न हात चित्तं नाव सानन्दस-  
 माधि सानन्दसमाधीं एवमुक्त्वा नाव  
 सानन्दसमापत्ति पुन चित्त आपन्नाय  
 आराधयन्मन्त्रं गच्छ आहे एवाम् गच्छ  
 आहे हा सारिमत समाधि या समाधीं  
 ज कल त्यां नार सारिमतसमापत्ति  
 याप्रमाण समापत्ति प्रथम दान प्रमाण  
 आहेत एव स्मृतिविषय, आणि दुसरी  
 एवमविषय स्मृतिविषय समापत्ति दोन  
 प्रमाणे—सचित्त आणि निवर्तर्त पुन,  
 एवमविषय समापत्ति चार प्रकारची स-  
 विचार, निवर्तार सानन्द आणि सारि-  
 मित सप्रज्ञातसमाधि चार प्रकारचा  
 आहे सचित्त, सविचार, सानन्द आणि  
 सारिमत याच सप्रज्ञात समाधीं ज  
 कल होतें त्यां नाव समापत्ति असं  
 ठेऊन त्या समापत्तीचे दोन प्रकार अ-  
 धिचाल एव निवर्तर्त आणि दु-  
 सरा निर्विकार सप्रज्ञात समाधि आणि  
 समापत्ति यामध्ये भेद काय? समाधि

trā it meditates on. When the  
 heart is thus concentrated, me-  
 mory still exercises a power over  
 it. Hence the name of the Tan mā-  
 tra meditated on the object  
 which the name indicates and  
 the knowledge which it conveys  
 and a variety of feelings having  
 nothing corresponding to them  
 in external nature—all these  
 play about the heart. Hence  
 this Samāpatti is called mixed.  
 But when memory ceases ac-  
 tivity, the subtle element  
 on which the heart is concen-  
 trated is merely present before  
 it. Nay more, the heart has as-  
 sumed the form of this subtle  
 element but is not tinged by its  
 name or by the knowledge it  
 conveys, or by the thoughts and  
 feelings the memory awakens,  
 Free from all other feeling or  
 thought the heart has assumed  
 the form of the subtle element  
 it meditates on. Such a condi-  
 tion of the heart is called pure  
 (Nirvichara) Samāpatti. When  
 the heart is concentrated on any  
 of the senses or powers of exter-  
 nal activity the Samāpatti is  
 known as joyful (Sānanda Samā-  
 patti). Joyful contemplation is  
 already explained. The know-  
 ledge which such contemplation  
 produces is known as joyful (Sa-  
 nanda) Samāpatti. Again the  
 heart is concentrated upon itself.  
 It is focused. It is conversant  
 with one feeling only—the feel-  
 ing of its own presence. This  
 contemplation is known as self-  
 conscious (Sāsmīta). The fruit  
 which such contemplation pro-  
 duces is also known as self con-  
 scious. To sum up Samāpatti  
 is of two kinds—gross and subtle.  
 Gross Samāpatti again is of two



सूत्राणि.

सूक्ष्मविषयत्वं चाऽलिंगपर्यवसानं ॥ ४६ ॥

भावार्थः । किं नाम सूक्ष्मविषयत्वं । सूक्ष्मविषयसमापत्तित्वं । तत् तन्मात्राविषयत्वं नाम कर्मज्ञानेन्द्रियविषयत्वमानन्दविषयत्वं चित्तविषयत्वं च । सूक्ष्मविषयाकारं चित्तं यदा भवति तदा तस्य कुत्र पर्यवसानं । प्रधाने पर्यवसानं । प्रधानं नाम प्रकृतिः । प्रधानं अलिंगमिति सूत्रे उच्यते । किं कारणं । प्रधानस्य न कुत्र चिद् व्यः । प्रकृतिर्द्विविधा । व्यक्ताऽव्यक्ता च । अव्यक्ता प्रकृतिर्नित्याऽविकृता च । ततः सूक्ष्मविषयया समापत्त्या यत् सूक्ष्मविषयकं चित्तं तदलिंगपर्यवसानकं । आत्मा यश्चिद्रूपः स तु प्रकृतेर्भिन्नः । प्रकृतिरूपादानकारणं । सवीजसमाधिनोपादानकारणे पर्यवसानं । तेन संप्रज्ञातसमाधिना शुद्धप्रकृत्याकारे चित्तस्य पर्यवसानं भवति । तेनात्मा प्रकृतिश्च संप्रज्ञातसमापत्तौ भासेते ॥

ही चित्ताची क्रिया आहे. तिजमध्ये देह आसनावर माझून, कोणीएक विषयाचें ध्यान लावून चित्त एकाम्र, एकवृत्तिक करायचें. ही जी क्रिया हिचे नाव समाधि. ही क्रिया केव्हा पूर्ण साधते, केव्हा थोडी साधते, केव्हा साधत नाही. ही क्रिया न साधण्याची जी विभे ती पूर्वी वर्णिलीच आहेत. समापत्तीचा प्रकार असा नाही. समाधि पूर्ण साधल्यानंतर चित्ताची जी स्थिति होते तिचे नाव समापत्ति.

kinds—mixed (Savitarka) and pure (Nirvitarka). Again, subtle Samâpatti is of four kinds mixed (Savichâra), pure (Nirvichâra), joyful (Sânanda), and self-conscious (Sâsmita.) Mixed contemplation is of four kinds mixed or many-sided (Savitaarka), mixed up with feeling and thought (Savichâra), joyful (Sânanda), and self-conscious (Sâsmita.) The effect upon the heart, which this four-fold mixed contemplation (Samprajnâta-Samâdhi) produces, is characterized as Samâpatti. Corresponding to the four-fold mixed contemplation, from which it arises, Samâpatti, properly speaking, ought to be four-fold But it is six-fold Thus two more kinds of Samâpatti are added These are Nirvitarka

४६ पुन सूक्ष्मविषय स-  
मापत्तीचै पर्यवसान प्रकृती-  
मध्ये

४६ सूत्रार्थ 'सूक्ष्म विषयत्व' पदाचा प्रयोग केला आहे सूक्ष्मविषय समापत्तिवरील जो धर्म तें सूक्ष्मविषयत्व वा सूक्ष्मविषय समापत्तीमध्ये चित्त त-  
मापावर होतें, चित्त कर्मज्ञानेंद्रिया पार होतें आनदावर होतें, किंवा चित्त आपल्याच आपल्यामध्ये गुह्य जातें अशी सूक्ष्मविषय समापत्ति साधून पुढें प्राप्त होतें<sup>१</sup> नित्य अव्यक्त जी प्रकृति तिजमध्ये चित्त गहून जातें तिचे सारे आकार चित्तास दिसें लागतात व्यक्ति किंवा व्यष्टि ही चित्तातून सुळीच निघून जाते नित्यप्रकृतीमध्ये कोणत्याहि प्र-  
कारचा विचार नाही तिजमध्ये सा-या आकृतीच, सा-या जातीच भासतात आकृति हा शास्त्रीय शब्द आहे त्याचा अर्थ— ते नित्यधर्म, ज्याच्या योगानें व्य-  
क्तीची अवस्थिति होते अशी जी नित्य प्रकृति, जीपासून सर्व व्यक्त जगत् उत्पन्न झालें आहे, जिला स्वतः विकार नाही, पण जीपासून नानाविकार असणारा ब्र-  
ह्मप्रपञ्च निघाला आहे अशा या प्रकृतीची आणि चित्ताची गाठ पडते चित्त तदाकार हातें जें जें नित्य तें तेंच आता चित्तामध्ये भरलें आहे जें जें अविकृत त्यामध्येच चित्त गहून गेलें आहे ह्रद समष्टीलाच चित्त जाऊन आता पोचलें आहे असें सूक्ष्मसमाप-  
त्तीच्या योगानें नित्य जी प्रकृति तिचा

46 Again, subtle Samā-  
patti ultimates in the per-  
ception of noumenal ex-  
istence

and Nirvichāra In the first all objectivity, except the the object meditated on is discarded In the last all subjectivity except the one feeling meditated on, is discarded What is the distinction between mixed contempla-  
tion (Samprajñāta-Samādhi) and Samāpatti? Contemplation is an activity of the heart The body being fixed in a particular posture the heart is concentrated and it meditates on some one object It is focused it is entirely engrossed by one feeling only This collective act is called contempla-  
tion (Samādhi) This act is some-  
times completely accomplished and sometimes partially and sometimes it fails The obstacles which prevent its accomplishment are already described Such is not the case with Samāpatti be-  
cause Samāpatti is a condition of the heart after it has succeeded in accomplishing contemplation

46 The term *Sūksma viṣaya-  
tva* is used in the Sanskrit sūtra It means the quality of being conversant with subtle objects It refers therefore, to subtle Samāpatti or the Samāpatti, which cognizes subtle elements It is a condition when the heart—  
meditating on any of the Tan-  
matras or on any of the senses or any of the powers of external activity, or on joy or on itself—  
assumes the form of that on which it meditates When this condition is secured when the condition of the heart known as

## सूत्राणि.

ता एव सवीजः समाधिः ॥ ४७ ॥

भावार्थः । या या भिन्ना निरूपिताः समापत्तयः ताः सर्वाः स-  
वीजसमाधिः ॥

निर्विचारवैशाख्ये अध्यात्मप्रसादः ॥ ४८ ॥

भावार्थः । निर्विचारसमापत्ती केवलं तन्मात्राकारं चित्तं । तत्र यदा  
चित्तस्य विहारदता नाम समाधी दाढ्यं तदा चित्ते सत्त्व-  
गुणोत्कर्षः । तेन प्रसादः ॥

आणि चित्ताचा एकजीव होऊन जातो, अस्तु. चित्ताचा आणि प्रकृतीचा एकजीव झाला तथापि कार्य साधले नाही. खेळे चित्त, आणि विकार पावणारी प्रकृति या दोहीचाहि नाश झाला पाहिजे याच्या सस्पर्शापासून आत्मा सुटला पाहिजे. निरजन ज्योति आत्मा आत्म्याच्या ठायी रमला पाहिजे यावर असप्रज्ञात किंवा निर्वाज समाधीचे धोरण आहे. सप्रज्ञात समाधीची धाव शुद्ध, नित्य, अविच्छेद प्रकृतीपर्यंत. या सप्रज्ञात समाधीच्या योगाने सूक्ष्मविषय समापत्ति साधते. सूक्ष्मविषयसमापत्तीच्या योगाने चित्त आणि शुद्ध प्रकृति याचा एकाकार होतो इतकीच मजल या सूत्राची आहे. 'अलिङ्ग' शब्दाचा प्रयोग सूत्रात केला आहे. त्याचा अर्थ ज्यास लिङ्ग म्हणजे लय नाही तें, म्हणजे नित्य अव्यक्त प्रकृति.

subtle Samâpatti, is developed, what happens? The heart is absorbed in the eternal, unmodified, and latent noumenal existence. All the forms of this nonmenon present themselves before the heart, which now rises superior to all individuality and to all universality. The eternal noumenon is pure, uncontaminated and unmodified. Fixed upon this noumenon, the heart perceives only all form, all genus, all eternal property, by which individual objects exist. This eternal noumenon, from which all these phenomenal existences have emanated, is itself not modified, and is the cause of multitudinous modifications seen in the universe—The heart directly joins in direct intercourse—communes with this eternal noumenon. The heart assumes its form. It is now engrossed with that which is eternal, with that which is unmodified. The heart realizes to itself what universality is. Thus subtle Samâpatti enables the heart to commune with the eternal noumenon. But when this is accomplished, all is not accomplished. The fickle heart and the

४७ त्याच सवीजसमाधि

४८ निर्विचार समापत्ति

शुद्ध प्राप्त झाली असता आत्मप्रसाद होतो

४७ जें ३५१.१ सार घाटलें तें सव सवीज विषया समज्ञातसमाधीचें ह्तरा समज्ञातसमाधीविषयी विचार चाला

४८ निर्विचार समापत्ति म्हणजे पाप, हें पूर्वी वागलेंच आहे तीच निर्विचार समापत्ति निमज्ज, दृढ आणि पूज्य साधली म्हणजे आत्मप्रसाद प्राप्त होतो ५१ जे काय हात ? शुभ तान आहत सत्यगुण, रजागुण, आणि तमोगुण निर्विचार समापत्तीस पोहान्ना येथपासून तमोगुण, आणि रजागुण एतदात, आणि सत्यगुणाचा उत्कर्ष होतो मग सहजच आत्म्याच्या ठायी प्रसाद आणि शांति उत्पन्न होतात नित्य आणि शुद्ध प्रतीमध्ये चित्त गट्टा गेल आहे प्रकाशामध्ये ज्या नाना व्यक्ति आहेत, जे नाना आकार दिसून येत आहेत, हे सर्व सुटून चित्त नित्य प्रतीस जाऊन पोहोचलं आहे अशा चित्ताचा आणि आत्म्याचा संयोग होत आहे अशा स्थितीमध्ये प्रसाद आणि शांति याची वृष्टि होते, आणि चित्त सात्विक भावा मध्येच पोहते, ह्तरक या सूत्री वर्णिलं आहे

47 These are mixed contemplation

48 Joyful Samāpatti being pure, spiritual tranquility is produced

eternal noumenon which is capable of being modified into phenomena—both these should be discarded and the human spirit should be delivered from their influence. Pure, uncontaminated, delivered from all external influences, the human spirit should rejoice in itself. This is the goal of pure contemplation. Mixed contemplation produces the condition known as subtle Samāpatti, in which the heart communes with the eternal noumenon. The term *Alinga* is used in the sūtra. It means that which is incapable of being destroyed and refers to the eternal noumenon.

47 Sampajñāta or mixed contemplation is also called Sabija because it has its roots in or connection with the noumenal or phenomenal existence. All the explanation, that has been offered up to this sūtra bears upon mixed contemplation. This sūtra sums up the preceding sūtras.

48 Pure Samāpatti or Nirvichara Samāpatti is already explained. When this condition of the heart is complete spiritual tranquility strong and pure is experienced. How does this take place? Three qualities are well known. The quality of darkness of foulness and of truth. When the heart has attained to the condition of pure Samāpatti, it is delivered from the power of the qualities of foulness and dark

## सूत्राणि.

ऋतंभरा तत्र प्रज्ञा ॥ ४९ ॥

भावार्थः । सूक्ष्मविषयया समापत्या चित्तस्याऽव्यक्तायामविकृतायां नित्यायां च प्रकृतौ पर्यवसानं संवर्तते । तेन चित्तस्य तत्र नाम प्रकृतौ स्थितिः । तेन चित्तं यद् नित्यं यदविकृतं तत् पश्यति तत् प्रजानाति । यद् नित्याऽव्यक्तप्रकृतिकं ऋतं नाम सत्यं तच्चित्तं विभर्ति । यद्यप्यव्यक्तनित्यप्रकृत्या-कारं चित्तं भवति तथापि पुरुषप्रकृतिभेदो विद्यते । आत्मा चित्तद्वारा नित्यं सत्यं पश्यति ॥

श्रुताऽनुमानप्रज्ञाभ्यामन्यविषया विशेषाऽर्थत्वात् ॥ ५० ॥

भावार्थः । ज्ञानं द्विविधं । परंपरितमपरंपरितं च । यत् प्रत्यक्षं तदपरंपरितं । यच्छाब्दमानुमानिकं च तत् परंपरितं । यदपरंपरितं ज्ञानं तेन विशिष्टस्य विषयस्य विशेषतः साक्षाद् दर्शनं भवति । यत् परंपरितं ज्ञानं तत् सामान्यज्ञानं । अपरंपरितं प्रत्यक्षं नित्याऽव्यक्तप्रकृतेः कथं भवति । प्रज्ञया । प्रज्ञारूपा विशेषशक्तिश्चित्ते उपजायते । तथा नित्यमविकृतं यत् तच्च चित्तं न केवलं प्रत्यक्षं पश्यति । अपितु तदाकारमपि भवति । नित्यप्रकृतेर्ज्ञानं चित्तेन स्वतो ग्राह्यं न तु परतः ॥

ness. The quality of truth thrives. The natural consequence of this is, the human spirit experiences repose and tranquility. The heart communes with the eternal pure noumenon. It is above all the individualities, and all the phenomenal existences. It looks in upon the spirit, and the blessings of spiritual repose and tranquility are showered. The heart is inundated by truth. This is what is explained by this sūtra.

४९ तेव्हा ऋतभरा प्रज्ञा  
( उत्पन्न होते )

५० साध्या आणि आनु  
मानिक हें जें ज्ञान ( त्याचा  
विषय निराळा आणि त्या प्र  
ज्ञेचा ) विषय निराळा, कारण  
( हिच्या योगाने ) विशेष प्र-  
( योजन साधतें )

८९ एवामध्ये तद्वा' पश्चात्  
प्रयोग पला आहे तद्वा म्हणजे का ?  
परील एता यगित्याप्रमाण चित्ताची  
स्थिति चाली शक्ति आणि प्रसाद यास  
जाऊन त पोहोचले तद्वा म्हणजे अशा  
समयी एक्षमविषय-समापत्तीच्या योगाने  
नित्य शुद्ध आणि अविरत अस ज ज  
पाही ते हट्टें चित्त पाहतें तद्वा  
त्याच चित्त ओल्लत नित्य शुद्ध आणि  
अविरत अस ज ज पाही तत्र प्रवृत्तीनें  
सररूप त्यानें नाव ऋत ह्म नित्य  
अविरत निमज्ज सत्य हें असें ऋत चि-  
त्तात भरत आहे हे ऋत चित्तात भि-  
न्न आहे या ऋताना आणि चित्ताचा  
एवम आकार चाला आहे आणि  
असा आकार चाला असता विशेष ज्ञान  
त्यामध्ये उत्पन्न आहे या विशेष ज्ञानाचा  
विशेष नाव ऋतभरा प्रज्ञा हा ऋतभरा  
प्राप्त चाली असता योगामध्य सिद्धि म्ह-  
णून ज्या वागल्या आहेत त्या सहज घ-  
डतात इतरहि चाल असता अजून  
योगा पूर्णावर्येस पोहोचण्या नाहीं अ-  
जून आत्म्याच्या ठायीं चित्ताचा रूप

( १-५ )

49 Then truth per-  
ceiving knowledge (is pro-  
duced)

50 The subject of the  
knowledge produced by  
testimony and inference is  
different from that of  
*Ritambara prajna* be-  
cause (it serves) a special  
purpose

19 The term *Tatra* is used  
in the Sanskrit sūtra. We have  
interpreted it into *then*. To what  
time does *then* refer? That con-  
dition of the heart which is de-  
scribed in the preceding sūtra has  
been secured. It has attained  
to tranquility and repose.  
Under these circumstances by  
means of subtle Sampatti the  
heart has become absorbed in the  
eternal pure and unmodified  
noumenon. Then the heart per-  
ceives and knows that which is  
eternal pure and unmodified.  
But what is eternal pure and  
unmodified is the essence of nou-  
menon (*Viśal ta Prakṛti*). This  
is *Tat* mentioned in the Sanskrit  
sūtra. This is unmodified pure  
eternal truth. This truth fills  
the heart and penetrates its  
every part very more. The heart  
has assumed the form of this  
truth. The heart then loses its  
a special power of perception.  
This is characterized as *Ritambara  
prajna*. When a Yogi has ac-  
quired this special power of per-  
ception he is able to possess and  
to exhibit super human powers  
to be described in the sequel.  
Yet the Yogi has not reached

सूत्राणि.

तज्जः संस्कारोऽन्यसंस्कारप्रतिबंधी ॥ ५१ ॥

भावार्थः । ऋतभरा प्रज्ञा चित्तं संस्करोति । तेन संस्कारेण स्थूलविषयसमाधिजः संस्कारो निराक्रियते । स्थूलविषयसमाधिस्तु व्युत्थानजानन्यान् संस्कारान् निराकरोति ॥

तस्याऽपि निरोधे सर्वनिरोधान् निर्बीजः समाधिः ॥ ५२ ॥

भावार्थः । प्रज्ञाजन्यसंस्कारे निराकृते सर्वस्य निराकारो भवति । सर्वस्य नाम व्युत्थानजानां संस्काराणां स्थूलविषयसमापत्तिजानां संस्काराणां सूक्ष्मविषयसमापत्तिजानां संस्काराणां प्रज्ञाजानां च संस्काराणां निराकारः । कथं । चित्तद्वारा आत्मा नाम पुरुषः सर्वैः संस्कारैर्बद्धो भवति । ऋतंभराप्रज्ञाजनित-संस्कारनिराकारे चित्तस्य प्रकृतौ लयः । तेन यः समाधिर्जायते स निर्बीजः समाधिः । चित्तं विनिवर्तते सर्वेभ्यः संस्कारेभ्यः । चित्ते निवृत्ते पुरुषः स्वरूपप्रतिष्ठः । तेन द्रष्टुः स्वरूपेऽवस्थानं । तेन पुरुषो मुक्तः । तत् कैवल्यं ॥

प्रत्ययनिरोधे समाधिरुपतिष्ठते । ततः समाधिजा प्रज्ञा । ततः प्रज्ञाकृताः संस्काराः । इति नवो नवः संस्काराशयो जायते । ततः प्रज्ञा ततश्च संस्कारा इति वेदव्यासः प्रज्ञासंस्कारोत्कर्षं विवृणोति ॥

इति योगाध्यायस्य प्रथमः पादः समाप्तः ॥

झाला नाही. आत्म्याच्या मागे चित्ताचे झेगट अजून आहेच. इतके हे वाचकानी लक्षात ठेवावे.

५०. ऋतभरा-प्रज्ञा हे जे ज्ञान होते त्याचें स्वरूप या सूत्रात वर्णिले आहे. योगशास्त्रामध्ये ज्ञाने तीन प्रकारची मानली आहेत ती अशी. प्रत्यक्ष, अनुमान, आणि शाब्द. उपमान प्रमाणा-

the last stage His soul is not yet separated from his heart, the heart still clings to the human spirit and exercises an influence upon it, though it owes its power of activity to the human spirit This the reader is to bear in mind

50 The special power of perception is called *Ritambharā-pragnā*. Its nature is explained in this sūtra. The Yoga-system

५१ या स्तम्भरा प्रज्ञेपा-  
सून जो सस्कार पढतो त्या  
सस्काराच्या योगाने दुसरे स  
स्कार नाहोसे होवात

५२ त्याचाहि निरोधज्ञा  
ला जमतां सर्व निरोध होतो  
पुढे निर्वाज समाधि

पाया न ज्ञान होत तं योगाग्रासत रर  
द्वय गगन नाही स्तम्भरा प्रज्ञेपा यो  
गान न ज्ञान दात त्याने स्वरूप पाव ?  
माहाविर ज्ञान दात प्रसारणे आहे  
एव जे साक्षात् होत ते, आणि दुसरे  
परस्परने पढते तं प्रत्यक्ष ज्ञान साक्षात्  
होत सा ५ सिधा आनुमानिक ज्ञान  
गामध्ये नेहमी परस्पर असते म्हणून  
तं ज्ञान सामान्य असतें त्यामध्ये प्रत्यक्ष  
ज्ञान येऊन निष्ठापुत्रे उभं राहत नाही  
अस्तु कामरा प्रज्ञेपा योगाने नित्य,  
शुद्ध, अविदित अशी जो प्रकृति तिने  
प्रत्यक्ष ज्ञान होतें सामान्य समाधि ला-  
पता जाताना तत्मानादि सूक्ष्म विषयांचे  
ध्यान करतां येऊ लागते म्हणजे चित्ता  
मध्ये स्तम्भरा प्रज्ञा ही विशेष शक्ति  
उत्पन्न होते आणि त्या शक्तीच्या योगा  
ने नित्य, अविदित आणि शुद्ध प्रकृतीचे  
अवलोकन चित्त प्रसरत एवढेंच नाही  
तर तें तद्वत्तावर हाऊन जातें म्हणजे  
माय ? रूप, रस गंध स्पर्श आणि शब्द  
ही सूक्ष्म भूते आहेत हीं आणि पात्र ज्ञान  
नेन्द्रियें आणि पात्र इन्द्रियें आणि मन  
इतकी हीं सूक्ष्म जड आहेत बुद्धि आणि

51 The influence, pro-  
duced by it, prevents other  
influences

52 That being pre-  
vented, (all is prevented,)  
from all being prevented,  
pure contemplation (is ac-  
complished)

recognizes three sources of our  
knowledge—direct perception in-  
ference and testimony Analogy  
is not independently recognized,  
but is included in inference  
What is the nature of the know-  
ledge called *Ritamhard prajna* ?  
I properly speaking, all sources  
of our knowledge can be divided  
into two classes—knowledge direct-  
ly produced and knowledge in-  
directly produced Direct percep-  
tion belongs to the first class  
Testimony and inference belong  
to the second class because they  
do not immediately produce a  
perception Therefore, the know-  
ledge they produce is general  
Specialized knowledge they can  
not produce The heart through-  
them is not able to see an object  
with its local and individual  
details But by means of the  
*Ritamhard prajna* the heart  
directly and immediately, and as  
it were face to face, sees the  
eternal pure and unmodified  
noumenon In the course of  
mixed contemplation (*Sampri-  
jñāta samādhi*) when the heart is  
concentrated on any of the sub-  
tle objects, and when it meditates  
on them, the special power of  
direct perception is produced—



अहंकार ही दोन्ही मिळून एक चित्त. तेहि सूक्ष्म आणि जड आहे, स्पर्श-सादि तन्मात्रा सूक्ष्म. त्यापेक्षा ज्ञानेन्द्रिये कर्मेन्द्रिये अधिक सूक्ष्म. त्यापेक्षा चित्त अतिसूक्ष्म चित्ता इतका सूक्ष्म पदार्थ जगतात नाही. या सूक्ष्म विषयाचे ध्यान होऊन चित्तामध्ये ऋतभरा प्रज्ञा या नावाची विशेष शक्ति उत्पन्न होते पुढे जगतामध्ये, ब्रह्मांडामध्ये, अविच्छिन्न, नित्य, शुद्ध जे जे काही आहे, त्या सर्वांचे प्रत्यक्ष ज्ञान ऋतभरा प्रज्ञेच्या योगाने चित्तास घडते.

५१. ऋतभरा प्रज्ञाहि चित्तावर संस्कार करते. तो संस्कार इतका दृढ की त्याच्या योगाने दुसरे जे संस्कार चित्तावर झाले असतात ते सर्व नाहीसे होतात दुसरे संस्कार कोणते? समाधि लावून स्थूल विषयाचे ध्यान केले असता जे संस्कार उत्पन्न होतात ते या संस्काराच्या योगाने सप्तरामध्ये जे नाना संस्कार होतात ते दूर होतात म्हणजे सवितर्क समाधीच्या योगाने व्युत्थानापासून मनुष्य निवृत्त निर्विचार समाधीच्या योगाने सवितर्क समाधीचे जे संस्कार त्यापासून मनुष्य सुटतो निर्वितर्क, निर्विचार, सानंद, आणि सास्मित या ज्या समापत्ति त्यापासून सूक्ष्म विषयाचे ज्ञान होऊन ऋतभरा प्रज्ञा प्राप्त होते ऋतभरा प्रज्ञा प्राप्त झाली तरी योगी पूर्णवस्थेस पोहोचला नाही. त्याला अजून असप्रज्ञात जी समाधि ती सावा-याचीच आहे ती काय हे पुढील सूत्री दाखविले आहे

a power which enables the heart to see the eternal, unmodified, and pure noumenon face to face; nay more. The forms of this noumenon and the heart become identified. What is meant? Form, taste, smell, touch, and sound are subtle semi-material objects. The five senses or the means of perception, and the five organs or the means of exciting nervous activity into acts, and the mind—all these are semi-material, but they tend towards the spiritual more than the group of the Tanmâtis already mentioned. Intelligence or intellect and self-consciousness constitute the heart or the Chitta, which is also semi-material, and which tends more towards the spiritual than the other two groups mentioned. The heart is the most subtle thing ever known. By means of contemplation, the heart is concentrated on these subtle and semi-material objects, when the truth-perceiving-knowledge or the special power of direct perception is developed. The heart is now able to see face to face all eternal, pure, and unmodified truth, formal and essential.

51. The term *by-it* signifies by the special power of direct perception. This power exercises an influence so thorough and so strong that all other influences excited upon the heart previously give way before it. What are these other influences? In the course of mixed contemplation the heart is at first concentrated on gross material objects and thus it is estranged from all the material objects in the world. By means of Savitarka-Samâdhi, the heart is de-



स्था म्हणजे गुणाचें निष्क्रियत्व अशा प्रकृतीची ओळख होऊन चित्तामध्ये सत्त्व गुणाचाच उत्कर्ष होतो. चित्तामध्ये कृतभरा प्रज्ञा उत्पन्न होते. पुढे जें शुद्ध, जें अविकृत, जें नित्य त्याचेच अवलोकन करता करता जड चित्त एकीकडे होतें. मग आत्म्याचा आणि चित्ताचा वियोग घडतो. असा हा पुढे कैवल्य-मोक्षाचा प्रकार आहे. त्याचा पुष्कळ सूक्ष्म विचार चवथ्या पादामध्ये विवरण करताना होणार आहे. एथपर्यंत समाधि म्हणजे काय, त्याचे प्रकार किती, आणि सरतेशेवटीचा असप्रज्ञात समाधि म्हणजे काय इतके निरूपण झाले.

its contact with the spirit ceases. *Vyutthāna* is the name of that condition of the heart in which it is engrossed by worldliness. Out of this condition it is pulled, when it is concentrated on some one gross material object. It then gets into the condition called *Sthāvarasaya-samāpatti* or knowledge of a gross object. Out of this condition it is gradually pulled when it is concentrated on subtle semi-material objects. In the course of contemplation, it meditates on the five senses and the organs of external activity. This is a stage higher than the meditation of subtle elements or *Tanmâtîs*. It escapes from this condition when it is concentrated on itself. It then sees face to face the eternal, pure, and unmodified noumenon, which is an independent individual substance, though it consists of the qualities of darkness, foulness, and truth in a state of perfect inactivity or equilibrium. When it meditates on the eternal noumenon (*Avykata-Prakṛiti*) the quality of truth predominates, and the special power of direct perception (*Ritambharâ-prajñâ*) is produced. When absorbed in the meditation of the eternal noumenon, the heart is disconnected. Its contact with the spirit ceases. How this takes place will be explained in the Fourth chapter. In this chapter the different kinds of contemplation, their fruits, and their influences are explained.

## उपसहार.

मनुष्याच्या चित्तामध्ये क्षणोक्षणी दोन प्रकारचे तरंग उदतात एक भृशृतीचा आणि दुसरा निरृतीचा व्युत्पानावस्थेमध्ये मनुष्याचे चित्त गटून गेल आहे त्याचा स्वभाव असा की निद्रा, आहार, विहार यापासून होणारे सुख त्याला पाहिजे हे सुख तो संपादन करित असता, आत्मरक्षण तो करित असता, विहार करित असता, सत्तानवृद्धि करित असता सहजच त्याला लोकांपिथी पळवून येतो, मिया आपण मोठा असें पाहून आपली प्रतिष्ठा वाढविण्यास तो झटतो पेढा पेढा घेऊन पाहून असुख नये असें हि त्याला वाटत पेढा पेढा अभिमानांमुळे असुख पलेंच पाहिजे असा तो भरीस पडता आत्मोत्पन्न व्हावा म्हणून तो लोकांना हेवा करतो मिया लोकांच्या हातीपासून त्यास येईल तो विप्रसतोपी आहे तथापि त्यामध्ये धर्म-शुद्धि प्रचळ आहे अमुक प्रत्यक्ष अमुक अस्तव्य असें त्यास नेहमी भासत असत लब्धप्रतिष्ठा त्याच्या अर्गी यास करते, म्हणून आपला अपमान होऊ नये यासाठी तो झटतो आपणामध्येच आपण रगून जाऊन नेहमी तो तृप्त असतो, आणि नेहमी उगाच उडत असतो फुगत असतो, आणि आग्रहान तमत असतो हा त्याचा स्वभावच या स्वभावापासून महत्त्वायें उत्पन्न होतात सारी आमची धार्मिक, सामाजिक, प्रापंचिक, व्यापारसवर्धी, आणि राज-

## SUMMARY

~

Man is from moment to moment afflicted by two emotions—worldliness and world weariness Engrossed by worldliness man naturally seeks the joys of food sport and sleep While securing the means of these joys, protecting himself diverting himself living in a family he sympathizes with others or seeks their approbation to aggrandize himself Sometimes he feels shame and avoids some act Sometimes carried away by feelings of self respect and self satisfaction, he insists upon some acts He feels jealousy or envy that he may prosper He sometimes delights in the decline and adversity of his neighbour Notwithstanding all this he is so swayed and overpowered by an instinctive feeling which dictates to him what constitutes virtue and what constitutes vice He is religious He feels self respect and cares that he should not be disrespected Delighting in himself he is self satisfied yet he is ambitious He is buoyed up with hopes and persists in his obstinacy This is his constitution From his instincts rise the religious the social the domestic the commercial and the political politics and they are regulated by his instincts All this varied life is characterized as Vyutthāna or externalization in Yoga philosophy The root-basis of his externalization is that happiness is real, that it consists in worldliness that man ought to pursue this worldly happiness and that he is qualified for it All this is

कीय व्यवस्था उत्पन्न होते आणि सुरक्षित चालते. या स्थितीचे नाव व्युत्थान ह्या अकुराचे बीज असे आहे की, सुख वास्तविक आहे आणि ते ससारामध्ये प्राप्त होते. हे सुख-संपादन मनुष्यास योग्य आहे. तदर्थ मनुष्यानी झटावे, आणि ससार करून आपले कर्तव्य साधावे हाच प्रवृत्तिमार्ग हाच पूर्वमीमांसासिद्धात. आणि जिचे ऋषींनी आणि ब्रह्मवाद्यांनी प्रतिपादन केले तो हीच वैदिक परंपरा

मनुष्यास वारंवार ससारामध्ये ठोकण लागते, आणि त्याच्या चित्ताचे परावर्तन होते. मृत्यु आपणास झुकायाचा नाही असे त्यास आठवून, ससार दोन दिवसाचा, आणि कशास हा खटाटोप असे तो चिंतन करू लागतो. या आपल्या अभिमानामध्ये काय आहे? जीव क्षणभंगुर, देह पाहता केवळ अल्प, फाळ अनंत आहे, ब्रह्मांड अनंत आहे या ब्रह्मांडापुढे आणि या कालापुढे आपली प्रतिष्ठा, काय? मी मी म्हणून किती निघून गेले तसे आपणहि जाणार, आत्मरक्षण काय करायाचे आहे? विहारामध्ये कोठे सुख आहे? स्त्रीशी रमलो, उत्तम भोजन केले, तरी परिणामी दुःखच होते. ते सुख केवळ क्षणिक. मुले-वाळे झाली तथापि त्यापासून दुःखच वाटते. मुलावाळाचा आणि देशाचा केवळ आम्ही किती करायाचा? आमचा अभिमान तो काय, आमची योग्यता ती काय? जनांची आणि मनाची किती लाज वाळगायाची? अभिमानास किती

comprehensively called the doctrine of *Pravṛtti* or worldly activity. This is the philosophy of the *Pūva-mīmāṃsā*-system. This is called the Vedic polity as propounded by the *Rsis* and the *Brahmavādins*.

But man often fails in worldliness itself. His pursuit after worldly happiness is thwarted. He is compelled to look in upon himself. He feels that he cannot escape death, that worldly life is transient, and that his varied activity is to no purpose. He asks what good his jealousy, his self-respect, and his pride produce, he feels that life is but a span, that the human body is only an atom in eternity and infinity of space. In view of this eternity and infinity, what is man? Many, boasting of their greatness, have passed away. Ah! says he, I am to die, and what can protect my body from death? Where is there happiness in these amusements? I have lived in a family. I have eaten dainties. But at last I find sorrow is my share. What I consider happiness is only momentary. Wife and children are a source of sorrow, and how proud am I to be of my family and of my country and what are my feelings of pride and patriotism? How long am I to fire and feed these feelings? How long am I to fear man and mind? How long am I to be swayed by small feelings of jealousy and public approbation? Away with all this. All this is transient. All this springs from ignorance. *Tukāṭma* observes -- "happiness really is like a grain of barley, sorrow is as big as a mountain." Though such world-weariness

पराशरः विप्रसर्गा विधी द्वापरा १  
 ११६ सार, ६ सार सन्मधुरा, ६  
 १२ अर १३०० गग पाहता जवा  
 पार ६ म पाला एरु १० अत पराग  
 १३ वाता विप्राय १ द्वापरी रुद्रा  
 १४ अग ५११ १ पराग होत वसता  
 १५ ममम ११ विप्र होत अति  
 १६ दूत वा १ ११ मम २२०० १३०० रु  
 १७ १ १५१६ १३०० रुद्रा १०  
 १८ ११०० रुद्रा ११०० विप्रा ११००  
 १९ ११०० विप्रा विप्रा लाता मान मत  
 २० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 २९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ३९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ४९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ५९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ६९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ७९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ८९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९१ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९२ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९३ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९४ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९५ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९६ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९७ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९८ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 ९९ ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००  
 १०० ११०० विप्रा ११०० विप्रा ११००

afflicts man from moment to moment yet he is engrossed with worldliness. Hence this world-  
 carriedness is said to be *carried* / *carriedness*. It is *carried* / *carriedness*. Yet self-abnegation  
 it self arising from world-  
 carriedness is honoured in the world.  
 And the greater the self-abnegation the greater is the respect  
 paid—the higher the position of  
 self-abnegation. He who denies  
 him self is liked by the people.  
 Hence people honour and wor-  
 ship the benevolent the patriotic  
 and the saintly. Thousands of  
 rupees are spent in building mo-  
 nasteries and convents, and thou-  
 sand rupees in maintaining them.  
 This is the constitution of man.  
 As in joy so he sorrow. It is a  
 fact that life is short and that man  
 persists and of timely as-  
 pires after eternity. It is a patent  
 fact that man so apires. World-  
 weary men therefore look in-  
 ward on themselves and seek inter-  
 nalization. This is characterized  
 as the doctrine of *Nivritti* or  
 introjection. This doctrine is  
 founded upon facts and is in har-  
 mony with human nature—hu-  
 man nature which eternally flows.  
 Therefore the doctrines of world-  
 liness and world-wearyness  
 have existed so long as man has  
 existed. To laugh at them is  
 blasphemy. All our worldly and  
 spiritual activity has its seed in  
 human nature grows out of it  
 develops into many-sided forces  
 and produces mighty conse-  
 quences. Our life has two  
 sides—that of worldliness or ex-  
 ternalization and that of self-  
 abnegation or internalization.

Sometimes the spirit of worldly  
 activity predominates in a coun-

मने सारे ऐहिक व्यवहार या अकुराख्या  
बधायन वाढतात, पडवित होतात,  
सुपुष्टित होताना आणि प्रफुल्लित होता-  
त. म्हणून प्रवृत्ति-निवृत्तीपासून उत्पन्न  
जालेल्या अमा हा द्विविध सत्सार आहे.

केव्हा केव्हा देशामध्ये प्रवृत्तिच प्र-  
 वळ होते, केव्हा केव्हा निवृत्ति प्रवळ  
 होते हे कसे ? दोन्हीहि अंकुर सवळ,  
 आणि मळचे खरे. तथापि प्रसगानुरूप  
 एकाचा उत्कर्ष होऊन तोच नजरेपुढे  
 प्रकट लागतो. अशा प्रसगी दुसरा जरा  
 माग पडून, जरा दुर्बळ होऊन गुप्तसा  
 माग लागतो म्हणून तो दुसरा नाही  
 असे म्हणजे केवळ एकदेशीय भरतख-  
 टानीच आर्यावर जसे जसे प्रसग आले  
 तसे ते प्रवृत्तिमार्गातच गुंग किंवा नि-  
 वृत्तिमार्गातच गुंग असे होऊ लागले. हे  
 आर्यावर प्रसग कसे आले याचे विवेचन  
 आर्या वेदान्तमार्गाच्या प्रस्तावनेत केले  
 आहे हा निवृत्तिमार्ग अवलंबून कर-  
 वारे योग, वेदान्त, साख्य, बौद्ध, आणि  
 जैन हे आले आणि कमी जास्ती  
 केने अमना या मार्गाची अव्यात्मभूमिका  
 एताना आढळल्याने अवस्थेतून सुटून नि-  
 र्याज जाण्येत जायाचे व्युत्थान अवस्थे-  
 मध्ये दृष्ट ग्यानीत आहे. व्युत्थान  
 जाण्येतून निर्याज मंडे नवजे दुःखाचा  
 अन्धारा रोड. आणि मग दुःखाचा अ-  
 न्धार जाण्येतून तेच निर्याज. ते सर्व  
 फल जाण्येतून ही जर्मना योगान जन्म  
 जाण्येतून जाण्येतून या जर्मनापासून  
 मरणाचे जाण्येतून जाण्येतून, आणि ध्यान ही  
 जाण्येतून जाण्येतून जाण्येतून जाण्येतून.

tity, at other times, the spirit of world-weariness. How is this? Both these are propensities that have a deep foundation in human instincts. But their development and manifestation are determined by the environment of a nation. When the spirit of worldly activity predominates in a nation, the spirit of world-weariness becomes dormant. But because it is dormant, to state that it does not exist, is incorrect and one-sided. The ancient Âryas in India were engrossed in worldly activity or were carried away by the spirit of world-weariness according as they triumphed over or succumbed to the circumstances in which they were placed. We have already attempted a sketch of the circumstances of the Âryas in our introduction to the Vedânta-sûtras. The philosophical schools, which advocate world-weariness or Pessimism, are the Yoga, the Vedânta, the Sâṅkhya, the Jain, and the Bouddha. The psychological foundation of all these systems is the same, though the systems themselves materially differ from one another. They all insist upon escaping from worldliness into a condition called Nivâṇa. They all state that worldly activity is inseparable from sorrow and misery, that all sorrow and misery cease as soon as worldly activity ceases, and that cessation of all sorrow and misery is Nivâṇa. They all believe in the power of activity or Karma which is the cause of life itself, and of its incidents. They point to knowledge and contemplation as means of deliverance from the power of all activity.

या अध्यात्मभूमिरेव जितरं निर-  
ण या पादात् चाल आह तितस्या-  
परिज्ञान या निराशी बेल पाहिजे  
आत्मा चिरंतन, सर चत यमय, तथापि  
गरीसच्या उपार्थित सापेक्ष आहे तापये  
त बद्ध, गरीसहृत् सुट्टा सुत पात्र की  
स्वयंप्रमाण, सगळ, प्रियु, असा आहे  
शरीरान असता ता चित्ताच्या हाता मा  
पडला आहे चित्त जसनात तस त्यास  
नाग्यागा दिसतो चित्तजड आहे आणि  
त्याा गेहमी बहिष्कृतता ज्या पिंप्याशी  
त्याा संयोग त्याप्रमाण त रगत तदा  
फार तें हात म्हणून विषयाशी आणि  
चित्ताा संगत तोडून हट्ट हट्ट समा-  
धीच्या योगाने त्यास नित्य प्रवृत्तीये ध्यान  
पराधाम लावावा म्हणजे नित्य व  
स्तुी आणि त्याा शास्त्र होऊन,  
तत्पार हाऊन तें नित्य प्रवृत्त जाऊन  
मित्रा मग चित्ता स्वातंत्र्य नष्ट हातें  
नित्य गुरू, अविरत म्हणजे अव्यक्त  
प्रवृत्ति एरीरुद चाली, आणि जाणात्मा  
एरीरुद चाली, जीवात्मा आपल्या स्व  
त मध्य रगत जाऊन स्वातंत्र्य अनुभव  
लागला हे साधण्याचा जा प्रसार तो  
या पादात् वगिला आहे

प्रवृत्तिशब्दात अर्थ संवृत्तात निर-  
निराल होतात प्रवृत्ति म्हणजे दहाताल  
सव वर्माशी साम्यावस्था जोपर्यंत ही  
सुरक्षित पात्रली आहेत तापर्यंत शरीर-  
प्रवृत्ति ठीर आहे या वर्मात काहा वर्मा  
जास्त चाल की प्रवृत्ति विषवली तेहा,  
प्रवृत्तीचा आणि जीवाच्या सुखानुभवाा  
असा साक्षात्संबंध आहे हा देहानुभव

We will point out in this sum-  
mary the psychological points  
which have been discussed in  
this chapter and which form the  
psychological foundation of the  
Yoga system The spirit is  
eternal Its constitution is not  
material in any sense It is all  
*Chaitanya* or intellection The  
spirit when embodied is enthral-  
led and when it is disembodied  
and delivered from all tendency  
to worldly activity it is self-  
illuminated omniscient and omni-  
present When embodied, it is  
in the power of the mind or the  
heart It seems to be affected  
by the activities of the heart  
The heart or the mind is itself  
material and has a tendency to  
externalize It reflects an acti-  
vity corresponding to the object  
by which it is engrossed It as-  
sumes the form of the object it  
self This tendency of the hu-  
man mind to externalize and to  
be objective is to be gradually  
checked and uprooted by means  
of contemplation of the per-  
manent and immutable in the  
phenomenal world, and when by  
means of introspection it is in-  
troduced to that which is immut-  
able and when it learns to as-  
sume the form of what is immut-  
able it ceases to exist indepen-  
dently A complete separation  
between the over active mind,  
and the human spirit takes place  
The eternal pure unmodified  
activity or *Prakriti* flows in one  
direction and the human spirit  
moves in another direction The  
human spirit realizes itself and  
delighted by its own presence  
enjoys Supreme happiness The  
means of accomplishing this are  
explained in this Chapter



प्रपञ्चाभुव तरी असाच आहे. पुरु-  
पास चालविणारी आणि त्याच्याकडून  
प्रपञ्च करविणारी स्त्री आहे. तिच्या सौ-  
दर्याने तो मोहित होत आहे; तिच्या  
विहारचातुर्याने त्याच्यामध्ये रसपरिपाक  
होत आहे, तिची ती चातुर्ये; तिचे  
प्रेम, तिची पुत्रादिकावरील ममता,  
तिचा ससाराविषयी लपटपणा, गृहावि-  
षयी तिचा अभिमान, ते स्वच्छ राख-  
ण्याविषयी तिची दक्षता सुंदर, चिमु-  
कले, आणि कलाकौशल्य प्रदर्शित कर-  
णारे अशा पदार्थांचा समग्र करण्याविषयी  
तिचा हव्यास, आपण सुशोभित होऊन  
आपल्या भोवती मुलेवाळे सुशोभित अ-  
सावी असे इच्छिणे हा तिचा स्वभावच  
ह्या स्वभावास दोष कोण देईल? आणि  
असे पाप कोण करील? असे असताहि  
स्त्रीमधील चंचलपणा, आग्रहीपणा हा  
प्रसिद्धच आहे. चपला, भीरू, मानिनी,  
रभोरू, सुदती, कोपना, प्रमदा, अशी  
नावे स्त्रियास पडली आहेत, आणि तिचे  
चित्त सकोचित असल्यामुळे तिचा लाज-  
रेपणा, तिची व्यजनाप्रदर्शक मुद्रा तिची  
अर्थगोपन करण्याची शक्ति, यावरून  
स्त्रीला सर्व रसाचे माहेरघर असे म्हटले  
असता चिंता नाही तथापि ती अज्ञान.  
आणि पुरुषावाचून तिचे चालत नाही,  
तिला मार्गदर्शक पुरुषच पाहिजे. तिने  
चालविल्यावाचून पुरुष पुढे चालायाचा  
नाही त्याला स्त्रीनेच पुढे ढकलले पा-  
हिजे परंतु ससाराचा भार वाहणारा  
तोच; विचार करणारा तोच. असे हे  
स्त्रीपुरुषाचे ससारामध्ये जोडपे आहे.

The term *Piākṛiti* is used in different senses in Sanskrit *Piākṛiti* means the equilibrium of all humours in the human body, or that condition of health in which all functions are properly performed. Whenever these functions are deranged, the *Piākṛiti* is said to be affected. Thus then there is a direct connection between the condition of the *Piākṛiti*, and the sorrow or the pain which we feel. This is our direct every-day experience.

In our life there is a similar experience. A family is said to be the police of the man. A family moves a man and makes him work a family of which his wife is the centre. By her beauty he is charmed. By her sportful conversation he is delighted. Her soft and subtle talk, her love, her affection to her children, her worldly attachments, her pride of her family, her constant attention to the cleanliness of the house and its furniture, her vigilance, her avidity in collecting toys and articles of fancy which exhibit artistic beauty, her care to adorn herself and to be surrounded by children, which are also adorned this is her nature. Who will find fault with her and sin against her instincts? She is, however, whimsical and obstinate. This trait of her nature is well-known. She is named in Sanskrit literature *Chapalā* (blithe), *Bhīru* (timid), *Mānini* (proud and full of self-respect) *Rambhoru* (having beautiful thighs), *Sudatī* (having beautiful teeth), *Kopana* (passionate), and *Piāmadā* (beautiful and luxuriant). Her feeling of constraint, her

मित्राता प्रकृतिपुष्पानहि जाहप असा  
आह हा प्रपंचात्रभव

पुन राजा काय करतो? तो वि-  
चारा ॥२॥ त्याची राजमदळी जशी  
त्यास यागवील तसा तो याग ॥२॥ रा-  
जमदळीचाचून राजा पशु राजाचो अ-  
हल सरा त्याचो दूरदृष्टी सरा, त्याची  
राज्या ती वस्तात वसविण्याचो योजन  
शक्ति सरा, नाही तर ता राज्यास  
पावल करा, य प्राप्त पाल असता त्यास  
साभाळाल फसा? इतें असता तो  
राजमदळीच्या स्वाधीन त्या राजमद-  
ळीची कारस्थानें, त्याची चालता, ( वि-  
षय म्हणजे राज्यातील लोकां ) आपल्या  
वस्तानासर त्याला चालण्याविषयी त्याची  
दक्षता, त्रिकटे लोकांचा पाल त्रिकटे  
राजमदळीचा चोक, अस असून राजाला  
या दोन्हावर आपण्याविषयी त्याचा प्र-  
यत्न, राजाचा नाना व्यसन लावून  
देण, राजाला आपल्या अशित करून  
पेण, याविषयी त्याची सटपट असे हे सर्व  
राजमदळीचे धर्म राजमदळीस सत्सदा  
मध्यें प्रकृति असें म्हणतात, आणि रा-  
ज्यातील लोकांस विषय अस म्हणतात  
ह प्रसिद्ध आहे विषयाच्या स्वाधीन प्र-  
कृति आणि प्रकृतीच्या स्वाधीन राजा,  
अशी निदान स्वाभाविक राजकीय व्य-  
वस्थेची स्थिति कोठ व्यभिचार असला  
तर तो आगंतुक कारणापुत्र, तो काहा  
वस्तु स्वभाव न हे तो नष्ट व्हावाचा  
मग राजा, प्रकृति, आणि विषय यामध्य  
हा जो संबंध तो नि सिद्धाती पुरुष, (आत्मा)  
प्रकृति आणि विषय यामधील संबंध हा

coyness, her fortunes on which  
a suggestiveness plays, and her  
power of half concealing and half  
exhibiting herself—because of all  
these a woman may be said to  
be the home of all that is sweet  
and sentimental Yet she is com-  
paratively ignorant and cannot  
get on without aid from a man  
A man will not work unless  
she moves him He requires  
to be constantly urged by her  
Thus he bears the burden of  
family life He regulates it  
Thus man and wife constitute  
family life In the Yoga-philoso-  
phy Prakriti (noumenal acti-  
vity), and Purusa (the spirit)  
work together and produce the  
phenomenal world and its mani-  
festations This is the second  
sense in which the word *Prakriti*  
is used

Again a prince is powerless  
He depends entirely upon those  
by whom he is surrounded. He  
is *Chakri-chal su* He lives and  
works as he is controlled by his  
ministers without whom he is  
lame It is true that he is in-  
telligent that he is full sighted  
that he is political if he be not  
so qualified how can he attain  
to the place of a prince? And  
having once attained to the posi-  
tion of a prince how can he keep  
it? He is however in the power  
of his ministers The politics of  
his ministers the fluctuations in  
their measures the vigilance in  
adapting their conduct to the  
desires of the people over whom  
they rule their efforts to make  
the prince live according as they  
and the people desire to induce  
him to indulge in certain luxuries  
and vices and to bring him  
entirely under their own control

सामाजिक अनुभव. अशी लौकिक आणि  
राष्ट्रीय विषयाची एकवाक्यता.

this is what the ministers constantly do But the cabinet of ministers is called *Prakṛiti* in Sanskrit, and the subjects of a prince are called *Viśaya* The prince is in the power of his ministers (*Prakṛiti*) and the ministers are in the power of the people (*Viśaya*) The spirit is in the power of the *Prakṛiti*, and the *Prakṛiti* is the power of the objects (*Viśaya*), by which it is surrounded Thus there is a correspondence between the Yoga-philosophical arrangement and the natural political arrangement If a particular political arrangement deviates from this natural arrangement, the deviation is merely accidental, and is produced by accidental causes It must cease or involve the polity in ruin. Now there is a correspondence between a prince, his ministers, and his subjects on the one hand, and the spirit, the noumenon, and the objects on the other Thus is our social experience. Thus there is a correspondence between philosophical theories, and domestic, social or political conditions.

## अथ योगाध्यायस्य द्वितीयः पादः ॥

\* द्वितीयपादाऽतस्त्वमिदं । चित्तस्य द्वे स्थितौ । समाहिता व्युत्थिता च । समाहितचित्तस्य योगे का स्थितिः । समाधिः कथं संपादनीयः । तस्य कः प्रकारः कति च । इदं सर्वमपि प्रथमपादे निरूपितं । अनर्मुत्तात्मकः समाधियोगः । तद्भिन्नो बहिर्भूतात्मकः क्रियायोगः । क्रियायोगेऽपि समाधियोगः सिध्यति । निर्वज्रसमाधीः सर्वयोगस्य पर्यवसानम् । द्वितीयपादे क्रियायोगस्य तत्साधनानि च निरूप्यन्ते । तत्रे दशादिनसूत्रम् ॥

तपः स्वाध्यायैश्चरमणिधानानि क्रियायोगः ॥ १ ॥

भाष्यार्थः । तपः श्रद्धाश्रावणादि । तत्र प्राजापत्यसातपनकृद्भूषणं धनम् ॥ श्रद्धं प्रातरुपहं सायं श्रद्धं दद्यादयाचितम् । श्रद्धं न किञ्चिदभीष्टादेतत् कृद्भूषणम् ॥ इदं प्राजापत्यकृद् । सातपनकृद् तु । गोशूत्रं गोमयं क्षीरं दधिं सायं कुशोदकम् । एकरात्रोपवासाश्च कृत्वा सातपनं विदुः ॥ सातपनकृद् समाहादिमहासातपादिना भिद्यते ॥ चाश्रावणं पिपीलितामध्ययनमध्यभेदाभ्यां द्विविधम् । तयोः स्वरूपं प्रसिद्धम् । स्वाध्यायस्यैव यथा हि । ओंकारभूषणकवेदमन्त्राणां जपः । श्रुत्वा । ईश्वरप्रणिधानस्वरूपं पूर्वमेव निरूपितम् पा० (१ २४) सूत्रं २८ ५ । एतानि क्रियायोग इत्युच्यन्ते ॥

## दुसरा पाद.



### १. तप, स्वाध्याय (आणि) ईश्वर-प्रणिधान-हीं क्रियायोग.

पहिल्या पादाची आणि दुसऱ्या पादाची सगळी दाखवून पुढे येणाऱ्या विषयाची सूचना केली पाहिजे चित्ताची स्थिति दोन प्रकारची असते एक समाधीमध्ये निमग्न झालेली म्हणजे समाहित, आणि एक बाह्य विषयाच्या योगाने व्यग्र झालेली, म्हणजे व्युत्थित योग लावून चित्त समाहित कसे करावे? समाधीचा आकार काय? नित्य जी अव्यक्त प्रकृति तिच्याठावी चित्त एकवृत्तिक आणि एकाग्र करून कसे निमग्न करावे, निमग्न चित्त केले असता होते काय? इत्यादि विषयाचा विचार प्रथम पादी झाला आहे. चित्तामध्येच ज्या वृत्तींचे तरंग उठतात, त्याचा निरोध अतर्मुखतेच्या योगाने साधतो. याचे नाव समाधियोग. यावरून भिन्न क्रियायोग आहे क्रियायोगामध्ये चित्ताची बहिर्मुखता असते चित्तास बाह्य विषयाच्या राना प्रकारचा त्रास होतो चित्त होते. त्या विषयापासून चित्त सुगून काही तपादि विशेष आचगहिजे. याचे नाव क्रियायोग. साहाय्याने समाधियोग या पादास साधनपाद ' सर्व तपादि साध-

## CHAPTER. II.



1. Austerity, acquisition of knowledge, and profound, prayerful meditation of God these are Kriyâ-yoga

It is necessary to introduce the second Chapter by pointing out the connection between it and the first Chapter. There are two mental activities—self-absorption or the concentration of the spirit upon itself, and absorption in external objects or externalization. The subjects considered in the first Chapter are—how to restrain the externalizing activities of the mind, how to concentrate them, what is the nature of this concentration, how to make the mind look in upon itself, and to look upon the eternal, unchangeable noumenon by being directed in one channel and moved by only one pure feeling or thought. The different feelings, thoughts and volitions, which continuously exercise the human mind, are to be restrained by means of introspection. This is called the Samâdhi-Yoga. The Samâdhi-Yoga is distinct from the Kriyâ yoga. When the mind practises the latter, it continually externalizes, and is, therefore, exposed to the manifold vexations which connection with external objects cannot but cause. The mind is thus distracted. To deliver it from these vexations and distractions, certain forms of austerities and other practices are prescribed.

१ तपः, स्वाध्याय (आणि)  
ईश्वर प्राणिधान-होमियायोग

नाते आणि समाधि याचें ज्ञान निवृत्ति  
रित ५ पादां आणि आत्म्याच्या रसा  
नी ओज्ज्वल १५ १ पादां संप्रज्ञात स-  
माधीच्या योगाचे अनेकशात समाधि साध-  
ता अ० प्रथम पादात दाराविज आहे  
संप्रज्ञात समाधि साधण्याची साधना  
नेष्टाकरिता तमनियमादि आ १२७ पा-  
दित या तमनियमादि साधनांचे नि-  
श्चय या द्वितीय पादात आहे त्या द्वि-  
तीय पादाचे हे प्रथम सूत्र

१ तप ५ १ तपः, स्वाध्याय म्ह-  
णजे तप ईश्वर प्राणिधान ५ १ तपः,  
हे समजले पाहिजे या प्रत्यक्षाचे नाव  
किमायोग असे ठेवले आहे, ५ १ २ देह-  
द्वाराच्या योगाने जित ५ १ १ आणि  
निवृत्ति ५ १ १, आणि निवृत्ति स-  
माधि साधण्याचा परंतु देहदहन करणे  
५ १ तपः यावरण या तपः येणे ताना  
प्र १ १ २ आहत इतके सांगितले ५ १ १ पुरे  
की तपः येता आणि सत्ता १ १ विरोध  
आहे सत्ता १ १ १ आणि त्यात १ परम  
पुण्याप आहे असा पूर्ण ५ १ १ पूर्वमीमा-  
सा या योगमाग मित्र त्यामध्ये सत्ता १-  
त्यागा १ पूर्ण ५ १ १ तेव्हा एक पूर्वमी-  
मासा १ १ १ आणि दुसरी याग १ १ १,  
परंतु पूर्वमीमासा, सहिता, प्राज्ञा १ १ १ म-  
यात भरली आहे, त्यामध्ये योग नाही  
म्हणून पूर्वमीमासा १ १ १ आम्ही वैदिक  
१ १ १ असे याचें वारं वार म्हटले आहे पूर्व

(३-५)

1 Austerity, acqui-  
sition of knowledge, and pro-  
found, prayerful medita-  
tion of God—these are  
Kriya—yoga

These constitute the Kriya yoga  
The Kriya yoga is the means of  
the accomplishment of the Samā-  
dhi yoga. This second Chapter  
is, therefore said to treat of the  
means of Yoga or contemplation  
By means of austerities and other  
practices and by means of con-  
templation the Chitta or the  
mind is to be freed from all  
thought feeling or volition, and  
the spirit is thus to be enabled  
to know itself The Samprajñāta  
Samādhi is the means of accom-  
plishing the Asamprajñāta Samā-  
dhi All this is explained in the  
first Chapter Of accomplishing  
the Samprajñāta-Samādhi cer-  
tain austerities are the means  
These means are explained in the  
second Chapter This is the con-  
nection between the first and the  
second Chapter of which the  
following is the first sūtra

1 The terms *Tapas*, *Śrādh-  
yaya* and *Ishvara pranidhana* are  
used in the Sanskrit sūtra It is  
necessary to explain what *Tapas*  
is what *Śrādhya* is and what  
*Ishvara pranidhana* is Each of  
the 3 is called Kriya yoga in the  
sūtra because the mind is to be  
focused and freed from all activity  
by practising certain penances  
or Kriya that the Nirbija samā-  
dhi may be accomplished To  
practise these penances is to prac-  
tise *Tapas* of which there are  
various kinds Suffice it to state  
that *Tapas* and the worldly life are  
diametrically opposed to each

भीमांसा किंवा वैदिकपरंपरेप्रमाणे वाग-  
ण्याचा अधिकार केवळ आर्यांस आहे.  
दुसऱ्यास नाही. योगपरंपरा, म्हणजे वे-  
दातपरंपरा, म्हणजे सत्तार त्यागपरंपरा;  
म्हणजे सन्यासपरंपरा याचा अधिकार  
सर्वांस आहे, कारण सार्वभौम व्रत योग-  
शास्त्रात वर्णिले आहे. कोणा पाहिजे  
त्यास हा अधिकार असल्यामुळे जे वेदाचा  
त्याग करतात अशा जैन आणि बौद्ध  
लोकांचा सन्यासच कायतो परमपुरुषार्थ  
असा सिद्धांत आहे. आणि हा परमपु-  
रुषार्थ साधण्याकरता तप आणि ध्यान  
यांचा त्यांनी विशेष विचार केला आहे.  
त्याची प्रक्रिया थोड्यात आम्ही एथे व-  
र्णितो जैन आणि बौद्ध दोन्हीहि सि-  
द्धांतांचे लोक व्युत्थानास आश्रय असे  
म्हणतात. जैन लोक आश्रय वेताळिस  
आहेत असे मानतात. आणि त्यामध्ये  
क्रोध, मान, माया, लोभ याच्या निरनि-  
राल्या स्थितीचे परिगणन केले आहे.  
काम, मृषावाद, पच इद्रियाच्या क्रिया,  
शोक, विरति, हास्य, भय, जुगुप्सा,  
परिमह, हिंसा, कायिक, वाचिक, मान-  
सिक क्रिया ह्याहि यात धरल्या आहेत.  
ह्या आश्रवास बौद्ध लोक क्लेश असेहि  
म्हणतात. आणि त्या क्लेशामध्ये लोभ,  
दोष, मोह, मान, मिथ्यादृष्टि, संशय,  
आलस्य, औद्धत्य, निर्लज्जता, पाप-  
शीलता, म्हणजे अनौत्ताप्य इत्यादिकांचे  
परिगणन करतात. व्युत्थान स्थितीस  
जैन आणि बौद्ध मानतात आणि प्रव-  
ज्या हाच आपला परमपुरुषार्थ असे  
त्यांनी मानल्यामुळे संवर आणि निर्जरा

other. The Pûrva-Mîmânsâ system  
declares that worldliness itself  
is the means of accomplishing  
the purpose of human life.  
From the Pûrva-Mîmânsâ, the  
Yoga-system essentially differs;  
because it declares that all ten-  
dency to worldly activity must  
be over-come Thus then there  
are two systems—the Pûrva-  
Mîmânsâ, and Yoga The first  
is abundantly and almost ex-  
clusively propounded in the  
Vedic works known as the San-  
hitâs and Brâhmanas, which  
make a scant reference to the  
Yoga-system. We have, there-  
fore, characterized the Pûrva-  
Mîmânsâ-system as the Vedic  
polity a polity which the Âryas  
claimed to be exclusively their  
own, and from which non-Âryas  
and degenerate Âryas were scru-  
pulously excluded The Yoga-  
system the Vedânta-philosophy  
the system of world-wearied-  
ness and abdication of all worldly  
activity, that is, the life of  
Sanyâsis—this system of polity  
is open to all human beings, be-  
cause a universal penance is ex-  
pounded in the Yoga-philosophy,  
because every human being with-  
out any reference to race or  
creed can practise this Vrata or  
penance The Jainas and the  
Buddhists, who reject the Veda,  
accept Yoga-philosophy in its  
entirety, and declare that self-  
abnegation and abdication of the  
world are the only means of ac-  
complishing the purpose of hu-  
man life They have particularly  
and successfully analysed and  
explained the processes of *Tapas*  
and contemplation as the means  
of accomplishing the purpose of

ही जी तपशी साधने यांचे निष्पन्न  
 लोका मयांत ५१२ आहे यदादि मे-  
 धामध्ये तप शब्द पुनः वर अटवतो,  
 परंतु दह इत्यन असा त्याचा अर्थ के-  
 वळ करता येत नाही मग करतात  
 जी मने आसत तत्काल पाप ते तप  
 सोडत नाहीत हात उपासनाद्वय  
 याही याही दह दह-भाषण करतात  
 निरुपद्रव आहे पाणिनीया एता  
 मध्ये भाषाया शब्द आला आहे त्या  
 पादायामतात दान मकर आहेत  
 हे पादायामत आणि ताना वृष्टू हे  
 सारे तपा आचार आणि हे तप  
 मराल एतात क्रिया-भाग नावाचे मर्निर्  
 आहे मानात्म्य आणि सातपन अशी  
 वृष्टू मर्निर् आहे पादायामत  
 यात ५ पादवर्ता त्याचे १५५५ ५५५  
 मर्निर् पाद्विना भाषाया वृष्टू मराल  
 दिवस पादाया तीन दिवस मातमो-  
 जन तीन दिवस साधमानन, तीन  
 दिवस अयाचित वृत्ति, ५५५५ योगा  
 पाशी अन्न मागायाच नाही आणि परा  
 मध्य अन्न साठवून ठेवायाच नाही आ  
 यत्या वेजेत मिळेल ते हट सायाच  
 आणि तीन दिवस मुष्टीच सायाच  
 नाही तामभावे मराल दिवस वेळे वृ  
 णज मा ५५५५ वृष्टू साधले सातपन  
 वृष्टू दान दिवसात साधत त असे,  
 पहिले दिवशी ५५५५ घ्यायाच आणि  
 दुसरे पादा सेवायाच नाही अस्तु  
 पादायामत मराल असा गा  
 यीचे मूत, गायीचे शेण, गायीचे दूध,  
 दहि, आणि तूप इतरां मिसळून त्यात

human life We will explain  
 therefore cursorily Jain and Bud-  
 dhistic stand points Both cha-  
 racterize the externalization of the  
 mind to be an influx or *Ashrava*  
 The Jainas enumerate forty two  
 kinds of *Ashrava* or influx and  
 include in this number anger,  
 self-conceit affection or delusion,  
 and all desire so also lust, lying,  
 the activities of the five senses,  
 sorrow disappointment jesting,  
 fear scandal possession of pro-  
 perty, injury to others and all  
 acts of the body, mind, and  
 speech The Buddhists called  
 these *Ashravas* by the name of  
*Kleshas* and include among the  
*Kleshas* lust, impurity, delusion,  
 self-conceit ignorance doubt,  
 impudence, impropriety, shame-  
 lessness, and sinfulness The  
 Jainas and the Buddhists  
 condemn externalization and  
 worldliness and recognize Pra-  
 tyak, abdication of the world  
 as the *summum bonum* and cop-  
 ously and frequently explain the  
 nature of austerities for restrain-  
 ing the tendency to externalization  
 (*Samvara*) and for attenuating it  
 (*Nirjara*) The term *Tapa* is fre-  
 quently met with in the Vedic  
 and Sanskrit literature but it  
 does not exactly signify bodily  
 penances The Veda knows *Tapas*  
 only in the form of the *Vratas*  
 which they observed in the course  
 of a sacrifice The Upanishads  
 mention some bodily penances  
 and a Sutra of Panini forms such

in the *Chândrâyana* is a form  
 of *Tapas* and such *Tapas* is men-  
 tioned in the sutra as *Kriya yoga*  
*Prajapatya* and *Santapana* are



दुर्भावे पाणी घालायाचे. आणि दुसरे दिवशी उपास करायाचा. सात दिवसात साध्याचे त्याचे नाव महासातपन. पिपीलिका-मध्य आणि यव-मध्य असे दोन चाद्रायण-व्रताचे प्रकार आहेत. हे व्रत महिनाभर आचरायाचे. प्रतिपदेस प्रारंभ करून प्रथम दिवशी पधरा घास खायाचे. दररोज एकेक घास उतरीत उतरीत अमावास्येच्या दिवशी एक घासावर यावयाचे; आणि पुन एक घासापासून चढवीत चढवीत पूर्णिमेच्या दिवशी पधरा घासावर यावयाचे. हे पिपीलिका-मध्य व्रत. अमावास्येच्या दुसऱ्या दिवसापासून एक घासापासून पूर्णिमेपर्यंत पधरा घासपर्यंत चढवायाचे; आणि उतरीत उतरीत अमावास्येच्या दिवशी एक घासावर यावयाचे. हे यव-मध्य व्रत. वेदाचे अध्ययन करून ओंकार म्हणून मंत्राचा जप करायाचा. याचे नाव स्वाध्याय. जी जी क्रिया करायाची ती ती ब्रह्मर्पण. अज्ञा रीतीने जें वागायाचें त्याचे नाव ईश्वर-प्रणिधान. या ईश्वर-प्रणिधानाचे निरूपण (१.२४.) सूत्री केले आहे ते पहावे. तप म्हणजे काय हे आम्ही विशेषत वर्णिले आहे. कारण देह-दहन आणि वृत्ति-निरोध असा भेद कल्पून बाह्य आणि आंतर तप असें मानून त्याचे नानाप्रकारे वर्णन केले आहे. हा क्रिया-योग साधला असता काय फल प्राप्त होते हे पुढील सूत्री वर्णिले आहे.

penances well-known to the people We will describe them that the readers may realize what Tapas is. The penance called Prâjâpatya lasts for twelve days. For three days food is taken once only early in the morning. For three days food is taken once only in the evening. For three days such food and as much food as can be obtained unasked and without any labour or without storing it in any way is to be taken, and for three days no food is taken at all. Thus when twelve days are past, the penance called Prâjâpatya is accomplished. The penance called Sântapana lasts for two days. On the first day the Panchagavya is taken, and on the second day nothing is eaten. The Panchagavya is prepared in the following way. Cow's urine, cow-dung, cow's milk, curds and ghee made from cow's milk, are mixed up in a certain proportion with water and to this mixture infusion of Daibhagrass is added. This mixture is a purgative. One day nothing but this mixture is taken, and on the second day there is complete fast. When this process lasts for seven days it is called Mahâsântapana. The two kinds of Chândrâyana are named *Pipîlikâ-Madhya* and *Yava-madhya*. This penance is observed for a month. On the next day after the full moon it is begun when fifteen morsels are eaten. Every day a morsel is reduced, until at last on the new moon day only one morsel is eaten. Then a morsel is added from day to day, until on the new moon day fifteen morsels are eaten. This is the *Pipîlikâ-Madhya-vrata*. On the next day

## सूत्राणि

समाधिभावनार्थं क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥ २ ॥

भाषार्थः । क्रियायोगः समाधिमुत्पादयति । उत्पादनं नाम भावनम् । तत् साधयति । अतः क्रियायोगः समाधिभावनार्थः इति सूत्रे उक्तम् । पुनश्च समनतरसूत्रे येषां परिगणनं करिष्यते ते क्लेशाः । तान् क्रियायोगः शिथिलीकरोति । शिथिलीकरणं तु तनूकरणम् । तत् साधयति । अतः क्रियायोगः क्लेशतनूकरणार्थः ॥

अविद्याऽस्मितारागद्वेषाऽभिनिवेशाः क्लेशाः ॥ ३ ॥

भाषार्थः । उत्तरेषु सूत्रेष्वेतेषां स्वरूपं कथ्यते । अत्र तु केवलं परिगणनम् । क्लेशाः पञ्च बाधनालक्षणः परितोषमुपजनयन्तः क्लेशशब्दवाच्या भवन्ति । ते हि चेतसि प्रवर्तमानाः सत्सारलक्षणः गुणपरिणामं द्रढयतीति भोजदेवेनोक्तम् ॥ ते स्पन्दमानाः गुणाऽधिकारं द्रढयन्ति परिणाममवस्थापयन्ति कार्यकारणस्रोतः उत्पन्नमयन्ति परस्पराऽनुग्रहतन्नीभूत्वा कर्मनिपाकं चाऽभिनिर्हरन्तीति वेदव्यासेनोक्तम् ॥ पञ्च क्लेशा इति पाठात्तरः ॥

after the New moon one morsel is eaten and gradually the morsels are increased to fifteen from day to day till on the full moon day fifteen morsels are eaten. Then they are reduced day by day till on the new moon day only one morsel is eaten. This is Yavramadhyam vrata. To study the Veda and to pronounce its mantras with formal Om uttered is called *Stadhya*. When whatever we do is offered to God, it is Ishvara pranidhāna that is every act we perform must be regulated by the feeling of devotion to God. This subject is fully ex-

२. समाधि साधण्याकरतां  
आणि क्लेश कमी करण्याक-  
रतां ( क्रिया-योग करायाचा).

३. अविद्या, अहंकार,  
इच्छा, द्वेष, अभिनिवेश हे  
क्लेश.

२. क्रियायोगाच्या योगाने समाधि  
साधतो, आणि रागद्वेषादिकाचे बल कमी  
होते. इतका सूत्रार्थ. सूत्रामध्ये भाव-  
ना, क्लेश, आणि तनूकरण या शब्दाचा  
प्रयोग केला आहे. भावना म्हणजे उ-  
त्पन्न करणे. तप, स्वाध्याय, आणि ई-  
श्वर-प्रणिधान याच्या योगाने निर्बीज  
समाधि साधायचा. अविद्या, अहंकार,  
रागद्वेष, ससारलपटपणा, हे क्लेश. जैन  
ग्रंथात अशा अर्थी क्लेश शब्दाचा प्रयोग  
अढळत नाही. बौद्ध ग्रंथात क्लेश शब्द  
अढळतो. तनूकरण म्हणजे कृश क-  
रणे. या कृश करण्यास जैन लोक  
निर्जरा असे म्हणतात. आणि यामध्ये  
उपासतापास, विनय, स्वाध्याय, ध्यान  
ही त्यांनी धरली आहेत. असे राग,  
द्वेषादिकाचे बल कमी झाले, जे शरीर  
हवे तसे आपल्या ताब्यात आले, आणि  
आसन दृढ मादून चित्त एकाग्र करता  
आले, म्हणजे समाधि साधतो इतके या  
सूत्राचे रहस्य आहे.

३. मूल संस्कृत सूत्रात अभिनिवेश  
पदाचा प्रयोग झाला आहे. त्याचा अर्थ  
आपल्या जीवाची प्रीति. ज्याला त्याला  
जिवंत असावे असे नेहमी वाटते. किती-

2. For accomplishing  
contemplation and for at-  
tenuating causes of trouble  
(Kriyâ-yoga is to be  
practised.)

3. The causes of trou-  
ble are ignorance, indivi-  
dualization, desire, aver-  
sion, and love of life.

plained in (I 24.) sūtra of Yoga-  
philosophy. We have particularly  
explained what *Tapas* is, because  
mortification of the flesh is  
considered to be external *Tapah*  
which is distinguished from in-  
ternal *Tapas* consisting in re-  
straining the propensities of the  
mind of which a variety is ex-  
pounded. The object of this  
Kriyâ-Yoga is explained in the  
next sūtra.

2. By means of Kriyâ-yoga con-  
templation is accomplished, and  
the power of desire or aversion  
is weakened. This is the sense  
of the sūtra. In the Sanskrit  
sūtra the terms *Bhâvanâ*, *Klesha*,  
and *Tanûkarana* are used. The  
terms *Bhâvanâ* signifies producing.  
By means of *Tapa*, study, and de-  
votion to God, pure contemplation  
is to be accomplished. Ignorance,  
individualization, desire and aver-  
sion, and worldliness are *Kleshas*.  
The term *Klesha* is not seen to  
be used in this sense in Jain li-  
terature. The term *Klesha* oc-  
curs in Buddhist literature.  
*Tanûkarana* means attenuation  
which the Jainas characterize as  
*Nijarâ* including in it fasting,  
modesty, study, and contempla-  
tion. When thus the power of  
desire and aversion and other  
feelings is weakened, when a pow-



सूत्राणि.

अविद्या क्षेत्रमुत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणां ॥ ४ ॥

भावार्थः । उत्तरेषां नामाऽस्मितारागद्वेषाऽभिनिवेशानामुत्पत्ति-  
स्थानं त्वविद्या । तेनाऽविद्या पृथग् गृह्यते । पुनः प्रसुप्तत-  
नुविच्छिन्नोदारभेदैरस्मितारागद्वेषाऽभिनिवेशाः प्रत्येकं च-  
तुर्धा । तेन ते सर्वे षोडश । तत्र प्रसुप्तं नाम यत् स्थित-  
मप्युद्धोधकाऽभावे स्वकार्यं कर्तुमक्षमम् । सामर्थ्यं विना या  
वासना सा प्रसुप्ता । यथा बाल्याऽवस्थायां । सत्युद्धोधके  
प्रतिपक्षचित्तनेन वासना शिथिलीक्रियते । सा वासना स्व-  
कार्यं कर्तुं न शक्नोति तत् तनु । एकवासनयाऽन्यवास-  
नाया अभिभवो यथा रागेण द्वेषो द्वेषेण रागो वाऽभि-  
भूयते तद् विच्छिन्नं । पुनः । यत् स्वं स्वं कार्यमभिनिर्वर्त-  
यति तदुदारम् । अत्र परिगणनं । प्रसुप्ताऽस्मिता । तन्व-  
स्मिता । विच्छिन्नाऽस्मिता । उदाराऽस्मिता । पुनः । प्रसु-  
प्तरागः । तनुरागः । विच्छिन्नरागः । उदाररागः । पुनः ।  
प्रसुप्तद्वेषः । तनुद्वेषः । विच्छिन्नद्वेषः । उदारद्वेषः । पुनः ।  
प्रसुप्ताऽभिनिवेशः । तन्वभिनिवेशः । विच्छिन्नाऽभिनिवेशः ।  
उदाराऽभिनिवेशः । एते षोडश । अविद्या सप्तदशी ॥

४ (अहंकार, इच्छा, द्वेष, अभिनिवेश) हीं पुढील सर्व अवस्थेपासून उत्पन्न होतात (त्यांचे भेद) प्रसुप्त, तनु, वि-  
जित, आणि उदार

४ अग्निग ह पु आणि उत्पत्ति  
रथा अस एवम वाग आह पुण्या  
म्हणे अहंकार इच्छा, द्वेष आणि अभि  
निवेश, यांचे उत्पत्तिस्थान, म्हणून अ  
ज्ञानाच्या स्थानात पृथक् करतात प्रसुप्त  
तनु, विजित, आणि उदार या चार प्र  
स्थेपासून उत्पन्न होतात त्याच अर्थ  
अज्ञान अहंकार, इच्छा, द्वेष आणि अभि  
निवेश हीं प्रत्येक प्रत्येक प्रसुप्त, तनु वि  
जित, आणि उदार या चार प्र  
स्था आहेत म्हणून एकरूपता प्र  
कार होतात आता प्रत्येक प्रस्था अर्थ  
अज्ञान ही ती वृत्ति प्रत्येक नि ५। राहिल  
आह त्या प्रतीका उद्बोधन १५। म्ह  
णून ती निव्यापार हाका राहते अशा  
आ प्रतीका स्थिति तीस प्रसुप्त अस म्हण  
तात जवळ प्रतीका सामर्थ्य नसून येत  
नाहीत तद्वा ती वृत्ति प्रसुप्त अज्ञान परि-  
तापा आह, बालाला वासना होतात,  
परंतु त्या उत्पत्ती राहा नसत म्हणून  
त्या स्पष्ट दिसून येत नाहीत वासना आ  
हेत तीस उद्बोधनहि आह, तथापि त्या  
वागनेच्या उलट्या वासनेची प्रवृत्ति नि  
त्तामध्य पडते तसें म्हणून ती वासना  
शिथिल होऊन जाते अशी वासनाची  
स्थिति झाला वा तीस तनु अस म्हण  
(४-५)

1 Ignorance is the soil  
of the following which are  
latent, attenuated, broken,  
and powerful

4 Ignorance is said to be  
the soil of the following. The  
sense of this is that ignorance  
produces self-consciousness, de-  
sire, aversion and love of life.  
Ignorance is therefore in-  
dependently explained. The terms  
*Prasupta*, *Tanu*, *Vichchhinna*,  
and *Uddira* are used in the Sūtra.  
The following is their  
interpretation. Each of the four  
— self-consciousness, desire, aver-  
sion and love of life — in its  
turn is of four kinds — *Prasupta*,  
*Tanu*, *Vichchhinna* and *Uddira*.  
Thus the four together are of six-  
teen kinds. The term *Prasupta*  
signifies that a mental activity is  
only dormant. We have rendered  
it into English by the term *latent*.  
A mental activity is dormant  
and therefore unseen as long as  
there is nothing to awaken it.  
When the power of a mental ac-  
tivity is neither seen nor felt, it is  
said to be dormant. A child has  
its feelings. But the necessary  
causes to awaken them into ac-  
tivity are wanting and therefore  
the feelings are not perceived.  
There are feelings and there are  
causes to awaken them into ac-  
tivity. The feelings are, however,  
totally inactive because some  
other feelings have overcome  
them, and have rendered them  
powerless. Such a condition of  
the feelings relaxed is called

## सूत्राणि.

अनित्याऽशुचिदुःखाऽनात्मसु नित्यशुचिषुऽस्वात्मख्या-  
तिरविद्या ॥ ५ ॥

भावार्थः । वस्तून्यनित्यानि । यथा यटादिकानि शरीरादिकानि वा ।  
अशुचीनि तान्यमेध्यमासयुक्तानि । दुःखकारकाणि तानि  
चित्तविबलताकारणानि । तानि यदा नित्यानि शुचीनि  
सुखदानीति चित्तं मन्यते तदा तद् भात । एषा भ्रांतिर-  
विद्या । विकृतिः प्रकृतिसमन्विता । प्रकृति विना विकृतेर्नाऽ-  
वस्थितिः । प्रकृतित्वेन यद् विकृतिभानं सा अविद्या । वि-  
कृतौ यत् प्रकृतिभानं सा विद्या । विद्या तु प्रमाया भिद्यते ।  
यथावद् प्रकृतिविकृतिस्वरूपज्ञान प्रमा । यद्यपि सा प्रमा तथापि  
सा अविद्या । अप्रमा तु स्पष्टमेवाऽविद्या । इति प्रमाऽवि-  
द्याविवेकः । तत्र नित्यप्रकृत्यन्वेषण । यत् सच्चिदानंदात्मक-  
मात्मन्यात्मज्ञानं सा पूर्णा विद्या ॥

तात चित्तामध्ये एक वासना प्रबळ  
झाली आहे, तिच्या योगाने दुसऱ्या वा  
सनेचा मोड झाला आहे जसा इच्छे-  
च्या योगाने द्वेषाचा मोड झिवा द्वेषाचा  
योगाने इच्छेचा मोड झाला म्हणजे ज्या  
वृत्तीचा मोड होतो त्या वृत्तीस विच्छिन्न  
असे म्हणतात वामनेच्या हातून आपल  
कार्य जेव्हा जोराने होत आहे, तेव्हा  
त्या वासनेस उदार असे म्हणतात नि-  
रनिराळ्या क्लेशरूप वासनाचे परिगणन  
आता करता येते ते असे. प्रसुप्त अह-  
कार, तनु अहकार, विच्छिन्न अहकार,  
आणि उदार अहकार. पुनः प्रसुप्त  
इच्छा, तनु इच्छा, विच्छिन्न इच्छा,  
आणि उदार इच्छा. पुनः प्रसुप्त द्वेष,

attenuated Some one feeling  
predominates in the mind over-  
coming other feelings For in-  
stance, a desire over-coming an  
aversion or an aversion over-  
coming a desire, one of them  
that is over come is called broken  
When a feeling is powerfully  
active, it is characterized as *Udāra*  
or powerful The following is  
the enumeration of the sixteen  
kinds of *Klesha* Latent self-  
consciousness, attenuated self-  
consciousness, broken self-con-  
sciousness, and powerful self-con-  
sciousness, again latent desire,  
attenuated desire, broken desire,  
and powerful desire, again, latent  
aversion, attenuated aversion,  
broken aversion, and powerful  
aversion, again latent love of  
life, attenuated love of life, broken





## सूत्राणि.

दृग्दर्शनशक्तयोरेकात्मतेवासिद्धिता ॥ ६ ॥

भावार्थः । दृक्शक्तिर्दर्शनशक्तिश्च । दृक्शक्तिरात्मा । दर्शनशक्तिश्चित्तस्य सात्विकः परिणामः । चित्तं सत्त्वरजस्तमोगुणैर्विक्रियते । तथापि ज्ञानग्रहणसमये केवलसत्त्वगुणेन विक्रियते तत् । अत एव चित्तस्य सात्विकविकारो नाम परिणामः । आत्मा भोक्ता । चित्तं भोग्यं । कथमिदं । चित्तं विषयाकारं भूत्वा विषयमात्मानं ग्राहयति । तेनात्मा विषयाकारं चित्तं भुंक्ते । विषयं विना न चित्तावस्थितिः । आत्मनि चित्तेन सहैकतां गते चित्तात्मैकताभिमानोऽस्मिता ॥

सुखाऽनुशयी रागः ॥ ७ ॥

भावार्थः । अनुकूलतया वेदनीयं सुखं । चित्तस्य सुखवृत्त्या रागः । सुखमनुशेते नाम सुखं विषयीकरोतीति सुखानुशयी ॥

विकृतीमध्येच प्रकृति जितकी आहे तितकी ओळखली म्हणजे त्याचे नाव विद्या. विद्या ती निराळी आणि प्रमा ती निराळी. विद्येच्या योगाने विकृतीमध्ये जितकी म्हणून प्रकृति तितक्याचे ज्ञान होतें. जे विकृत तितक्याचे नाव प्रमा असेल. जितकी म्हणून प्रमा तितकी अविद्या असू शकेल. मग अप्रमा तर अविद्या आहेच आहे. विद्येच्या योगाने नित्य जी प्रकृति तिचा शोध करायचा, सच्चिदानंद आत्म्यास ओळखायाचे याचेच नाव पूर्ण विद्या. अहंकार म्हणजे काय हे पुढील सूत्री वर्णिले आहे

the permanent in the modifications, but knowledge is conversant with modifications or accidents. Knowledge or *Pramā*, therefore, may be ignorance. False or incorrect knowledge is ignorance necessarily. Wisdom seeks to discover the essential, and to know the true, existent, intelligent, and 'happy' spirit. This is said to be complete wisdom. The following *sūtra* explains the nature of self-consciousness

६ अहकार क्षणजे आत्मा आणि चित्त यांचे एक रूपच

७ चित्ताम सुखच गोचर झाले की त्याचे नाव इच्छा

६ 'दृक्शक्ति' आणि 'दर्शनशक्ति' या दोन पदांना सूत्रामध्य प्रयोग पेलत आहे दृक्शक्ति म्हणजे आत्मा, दर्शनशक्ति म्हणजे चित्त चित्ताच्या निरनिराळ्या स्थिति हातात याच ठिकाण सत्त्वगुण तमागुण, आणि रजोगुण यांच्या योगाने चित्त विभक्त पात सत्त्वगुणाच्या योगाने चित्ताच्या जो परिणाम होतो त्यास दर्शनशक्ति अस म्हणतात ज्ञानाचा येथे आत्म्याच्या चित्त म्हण करवीत असतें म्हणजे त्याच्या सत्त्वगुणाचा अधिकार असतो आणि साक्षात् त्याचा परिणाम हातो अस जे चित्त त भोग्यविषय आत्मा त्याचा भाता एवसें? चित्ताचा आणि विषयाचा आस्पर्श एव होऊन जातो आणि मग अशा चित्ताचे आत्म्यास ज्ञान होत आणि अशा विषयावर चित्ताचे ज्ञान आत्म्यास घाल म्हणजे सहज विषयाचे ज्ञान आत्म्यास होतें विषयावर चित्त हे भोग्य, आणि आत्मा त्याचा मोठा विषयास सोडून चित्त कधीहि राहायची नाही अशी चित्ताची आणि आत्म्याची एकता होते मग चित्त निराळ आणि मी निराळ असें आत्म्यास मान राहत नाही चि

6 The identification of the soul with the mind is indeed self consciousness

7 When the mind feels pleasure, (then its condition is called) desire

6 The terms *Drik shakti* and *Darshana shakti* are used in the sutra. The former is the soul, the latter is the mind. The mind manifests a variety of conditions as it is modified in a variety of ways by the qualities of light, darkness and of foulness. The mind as modified by the quality of light is called *Darshana shakti*. When it causes the soul to receive knowledge only that is when the soul is under the influence of intelligence, and is guided by the quality of light its modification is merely intellectual or *Sitva*. Then such a mind itself is the object which the soul perceives. How is this? The mind assumes the form of the object it sees. The mind thus modified is perceived—the mind which has assumed the form of an object and thus through the mind the soul perceives an object. The mind itself is directly perceived by the soul. It is therefore called *Bhoga* and the soul is called *Bhokta*. The mind itself can never be dissociated from objects and thus the soul identifies itself with such a mind and fails to perceive that it is distinct from the mind. All the attachment of the mind is transferred to the soul to which it clings. Such a condition of the soul is called

## सूत्राणि.

दुःखानुशयी द्वेषः ॥ ८ ॥

भावार्थः । प्रतिकूलतया वेदनीयं दुःख । तद्दुःखनिवारणाय यश्चित्त-  
परिणामः स द्वेषः । रागद्वेषौ चित्तपरिणामौ न तु प्रयत्ना-  
कारौ । प्रयत्नाद् रागो वा द्वेषो वा भिद्यते ॥

त्ताचा सारा अभिमान आत्म्यास जडतो  
या स्थितीस अहकार असे म्हणतात.  
या अहकारास संस्कृत सूत्रामध्ये अस्मि-  
ता असे नाव दिलें आहे

७ सुख म्हणजे काय ? चित्तास दोन  
प्रकारे ज्ञान होते एक प्रकारचे ज्ञान  
चित्ताच्या पूर्वस्थितीस अनुकूल असते  
अशा ज्ञानापासून चित्तास सुख होते  
सुखाचा चित्ताला अनुभव झाला म्हणजे  
इच्छा उत्पन्न होते. ज्यापासून सुख होते  
ते हवेसे चित्तास वाटू लागते. याचेच  
नाव इच्छा. अनुकूल विषयाचे ज्ञान  
झाले की चित्तास सुख होते. ज्या विष-  
यापासून चित्तास सुख होते त्या विषयाची  
चित्तास इच्छा होते 'सुखानुशयी' या  
पदाचा प्रयोग संस्कृत सूत्रात केला आहे.  
त्याचा अर्थ—सुख या विषयाचाच चि-  
त्तास अनुभव घडतो.

self-consciousness, and this self-  
consciousness of *Ahaṅkāra* is  
characterized in the Sanskrit  
sūtra as *Asmitā*

7. What is pleasure? The  
mind knows objects in two ways.  
In the one what it knows con-  
forms to its own condition devel-  
oped by the influences that have  
previously come to bear upon it.  
Such knowledge produces pleasure  
in the mind. When the mind  
feels pleasure, it is moved by a  
desire. What pleases it, is sought,  
and this condition is named a  
desire. When the mind knows  
an object, which suits its grain,  
it feels a pleasure, and it desires  
an object which causes it pleasure.  
The term *Sukhānushayī* is used  
in the sūtra. It means—pleasure  
is the object which the mind or  
*Chitta* seeks



## सूत्राणि.

स्वरसवाही विदुषोऽपि तन्वन्नुवंधोऽभिनिवेशः ॥ ९ ॥

भावार्थः । चित्ते ये जन्मनि जन्मनि सस्कारा जातास्ते सर्वे स्वरसाः । स्वस्य रसैः संस्कारैर्वहतीति स्वरसवाही । तन्तुः शरीरं । शरीराभिलाषो यथापूर्वसंस्कारं विद्वांसमपि जनं बध्नाति स जीवनाभिलाषोऽभिनिवेशः । सर्वेषां प्राणिनां जीवनाशारूपोऽभिनिवेशस्तु स्वाभाविकः । अविद्याऽस्मितारागद्वेषाभिनिवेशान् जैना बौद्धाश्चास्त्रवं मन्यन्ते । किं कारणं । विषयेभ्य आस्त्रवंति चित्तं विकुर्वति च । एतानविद्यादीन् क्लेशान् मन्यन्ते योगिनः ॥

ते प्रतिप्रसवहेयाः सूक्ष्माः ॥ १० ॥

भावार्थः । सूत्रार्थात् पूर्वं योगप्रक्रिया सक्षेपतो निरूपणीया । सा तु चतुर्थपादे प्रपञ्चयिष्यते । तत्र मूलाऽविद्या पुरुषसकल्पेनोदेति । तस्या अविद्यायाश्चित्तनिकाया वेदांते (३७९) पृष्ठे विशेषतो निरूपणं कृतं । तद् द्रष्टव्यं । तत्राऽविद्यायाः किं रूपं । कुत्राऽवस्थितिः । कथं तस्या आत्मना सह स-सक्तिरित्यादिकं प्रपञ्चितं । योगसिद्धांतेऽनादिः प्रकृतिर-नादिश्चात्मा । तत्र प्रकृत्याः सत्त्वरजस्तमोगुणरूपायाश्चित्तप्रकटनं । तस्मिन् चित्ते लिङ्गदेहे वा सूक्ष्मरूपेण पूर्वसंस्कारजनितवासना सञ्चिष्टा विद्यते । वासनारूपकर्मणः क्लेशाश्चित्तं व्यापारयन्ति । ततो वासनावलाज्जननमरणौघो बहति । तत्र पुण्यकर्मभिः सुखं पापकर्मभिर्दुःखमिति सुखदुःखात्मको भोगप्रपञ्चः । तत्र यद् यद् कृतपूर्वं कर्म तस्य तस्य भोगेन क्षयः । यद् यदागमिष्यत् कर्म तस्य तस्य हानोपाया योजनीयाः । तत्र पुनः कर्म द्विविधं । वासनारूपेण सूक्ष्मं ; प्रवृत्तिरूपेण स्थूलं । यत् सूक्ष्मं कर्म तस्य हानं प्रतिपक्षभा-

वनयेति सूत्रार्थः । चेतसि रागद्वेषाऽभिनिवेशादयो या सूक्ष्म-  
वासना उद्धृता भवति ता पूर्वकर्मवलात् । तासां निरसनाय  
प्रतिपक्षभावन करणीय । कथं । द्वेष उद्धृतश्चेत् तत्स्थाने  
भेदरीकरणाद्युदितोपेक्षाणां नियोजनेन तत्प्रसङ्गः प्रतिप्रसवः ॥

९ मागल्या सस्कारांमुळें  
ज्ञानी पुरुषाला देखील शरी-  
राची प्रीति असते हिचें नांव  
अभिनिवेश

१० चित्ताची उलटी भा-  
वना करून ज्या त्याज्य त्या  
सूक्ष्म (वासना)

तसा चित्ताचा आधार होतो मग अ-  
सुख विषय प्रतियुक्त आणि असुख विषय  
असुख उरला भेद कसा करता येईल ?  
या जमीनी आणि जमन मातणें चित्तावर  
नाना सरकार होऊन जातात त्यामुळें  
चित्ताची एव स्थिति दृढच होऊन  
राहिली असते या स्थितीस जो विषय  
अनुसरतो तो अनुकूल या स्थितीच्या  
उलट जो विषय जातो तो प्रतियुक्त  
पुढील सूत्री अभिनिवेश म्हणजे काय हें  
वांगळें आहे

९ जमन मातणें चित्तावर स्वरूप  
होतात त्या सरकारांमुळें चित्तात वा-  
सना उत्पन्न होतात आणि त्या वास-  
नाची चित्तात जणा धारण चाली  
असते या वासनांमुळें शरीराचा अभि-  
मान चित्तास पार वाटतो हें शरीर  
आपलें आणि हें कधीहि छट्ट नये अशी

(५-५)

9 On account of pre-  
vious influences, even a  
wise man loves his own  
life. This love is called  
Abhinivesha or love of  
life.

10 (Those are) subtle  
(affections of the heart)  
which can be removed by  
the reflection of contrary  
affections.

versalization. The mind assumes  
the form of the object that is be-  
fore it. How can then the  
knowledge of some objects con-  
form to it? and how can the  
knowledge of other objects not  
conform to it? How is such a  
distinction possible? In this life  
and in previous lives numberless  
influences have been brought to  
bear upon the mind. And these  
influences have crystallized it in a  
way. The knowledge of an object,  
which conforms to such a condi-  
tion is said to suit its grain. The  
knowledge of an object which  
does not conform to such a con-  
dition is said to be against its  
grain. The next sūtra explains  
the nature of love of life.

9 From birth to birth numer-  
ous influences have been brought  
to bear upon the mind. These  
influences produce certain feel-  
ings in it—feelings which as it  
were flow in a continuous stream,

त्यास इच्छा उत्पन्न होते. शरीरावर चित्ताची मोठी ममता जडते अशी जी ही ममता तीसच संस्कृत सूत्रामध्ये अभिनिवेश अशी संज्ञा दिली आहे. जितके म्हणून प्राणी आहेत तितक्यास जीवत असावे असे नेहमी वाटते म्हणूनच हा अभिनिवेश स्वाभाविक आहे अविद्या, अहंकार, इच्छा, द्वेष, अभिनिवेश, या सर्वांस मिळून जैन आणि बौद्ध आश्रव असे म्हणतात. याचे कारण असे की विषयास काहीएक द्रव घटून तो वाहेरून चित्तास पोहोचतो; आणि चित्तामध्ये विकार उत्पन्न करतो या चित्ताचा आणि विषयाचा संयोग घडून ये म्हणून ते झटतात; आणि यास ते सत्वर असे म्हणतात. अविद्या, अहंकार, इच्छा, द्वेष, आणि अभिनिवेश हे त्रेश आहेत असे योगी मानतात.

१०. या सूत्राच्या अर्थाचे विवेचन करण्यापूर्वी योग-प्रक्रियेचे थोडेसे निरूपण केले पाहिजे. विपुल निरूपण चवथ्या पादी होणार आहे. मुख्य मूळ म्हटले म्हणजे अविद्या. परब्रह्म जे चैतन्य त्याची ही शक्ति आहे. ती परब्रह्माच्या ठायी उगीच पडून राहिली असते. सृष्टि उत्पन्न करायच्या वेळी ती उद्धृत होते परब्रह्माचा आणि तिचा असा संबंध आहे. या सर्व गोष्टींचा सविस्तर विचार नितनिकेत्या (३८० वेदान्त) पृष्ठी केला आहे तो पहावा. योगशास्त्रप्रमाणे आत्मा अनादि आहे आणि प्रकृति अनादि आहे, प्रकृति जड आहे. सत्वगुण, तमोगुण, आणि रजो-

and generate in the mind an attachment to life. This body is mine, and may I never be severed from it. Such a desire springs up in it. To the body the mind exceedingly clings. Such a clinging—such an attachment is called in the Sanskrit sūtra *Abhinivesha*. Every animal desires life. Love of life is, therefore, natural. Ignorance, self-consciousness or individualization, desire, aversion, and love of life are called by the Bouddhas and Jains *Āśrava*. The term *Āśrava* signifies that, which flows from objects in towards the mind, reaches it, acts upon it, and modifies it. The Jains and Bouddhas seek to prevent such a union of objects with the mind. Then efforts in this direction are called *Samvara* or good prevention. The Yogis consider ignorance, individualization, or self-consciousness, desire, aversion, and love of life to be so many positive sources of pain.

10 Before the sūtra is explained, it is necessary to explain a few principles of Yoga-philosophy. These principles will be fully explained in the Fourth Chapter. When the spirit wills it, ignorance, the fountain-head of all life, comes into existence. The nature and the bearing of this ignorance are fully explained in "the *Saddaishana-Chintanī-kā*" (page 380 *Vedānta*). According to the Yoga-philosophy the noumenon and the spirit—both are eternal. From the noumenon, consisting of the qualities of light, darkness and foulness, proceeds the subtle body (*Chitta*) or the heart. All the affections, produced by the influences in this life and in

सुग याची जी साम्यावस्था तीस प्रकृति  
 असें म्हणतात प्रहृणीपासूनच चित्त  
 उत्पन्न होते या चित्तास कोठें राह  
 तिगदेहहि ५ तात या तिगदेहास ज  
 मातरीच सत्कार चिन्तलेले असतात  
 या सत्कारापासून वासना उत्पन्न हो-  
 तात या वासनाहि चित्तास चिन्तले  
 ल्या असतात या वासनापासून चि-  
 त्तात प्रयत्न उत्पन्न होतात आणि त्या  
 प्रयत्नापासून चित्तास श्रेष्ठ होतात  
 अस्तु जसा वासनाचा तसाच जन्ममर-  
 णाचा प्रवाह जन्मातरी पुण्यकर्म केली  
 असला म्हणजे सुख प्राप्त हात जन्मातरी  
 पापकर्म केली असली की दुःख प्राप्त  
 होत असे हे नाना भोग जीवाच्या पा-  
 ठीगागें लागलेच आहेत जा जी कर्म  
 जन्म मातरी केली ती ती सव भोग  
 लीच पाहिजेत भोगल्यावातून कर्माचा  
 क्षय नाही जन्म कर्म आपल्या हातून  
 पुढें व्हायानें आहे ते तें आपणास सु-  
 कविता येईल आणि तें सुखविण्या  
 विषयी उपाय योजिता येतील अशा  
 रीतीन कर्म दोन प्रकारचे आहे एक  
 वासनारूप कर्म आणि एक प्रत्यक्ष प्रवृ-  
 त्तिरूप कर्म वासनारूप जें कर्म त्याच  
 खडन करण्याचा उपाय असा आहे  
 जी वासना चित्तामध्य उत्पन्न होत  
 तिच्या उलटी वासना चित्तामध्य उत्पन्न  
 करावा म्हणजे त्या पहिल्या वासनेच  
 खडन होत इतका हा सूत्राच पूर्वी  
 जसे जस कर्म केल आहे तशा तशा वा-  
 सना चित्तात उत्पन्न होतात इच्छा  
 द्वेष, अभिनिवेश या सूक्ष्म वासना

other lives, cling in a subtle way  
 to the heart These affections  
 being so many forms of painful  
 activity (*Akasha*) constantly ex-  
 ercise it From the power of  
 these affections proceed life and  
 death The good acts done in the  
 former life produce happiness in  
 this life The bad acts done in  
 former lives produce sorrow in  
 this life Thus a variety of suf-  
 ferings follow the spirit All  
 the acts done in this life and  
 in former lives must be lived  
 out An act cannot be extinct  
 unless its consequences are suf-  
 fered We can prevent the con-  
 sequences of those acts which  
 are yet to be done and we can  
 adopt measures for doing this  
 Thus acts are of two kinds—some  
 existing in the form of affections  
 and others that we ac-  
 tually do The following is the  
 method proposed to prevent the  
 former A contrary affection  
 should be entertained by the  
 heart whenever it is swayed by  
 a particular affection This  
 particular affection is then im-  
 mediately overcome This is  
 the sense of the sūtra The  
 affections of the heart are conse-  
 quences of the deeds previously  
 done Desire aversion and love  
 of life are subtle affections To  
 overcome them affections con-  
 trary to them, should be enter-  
 tained in the heart How can  
 this be done? When the heart  
 is swayed by hatred love, which  
 is an affection contrary to hatred  
 should be persistently thought  
 of Love sympathy joy, and  
 disregard—to produce the in  
 the heart by constant reflection  
 which is the first duty the Yoga  
 system inculcates The Buddhists



## सूत्राणि.

ध्यानहेयास्तद्वृत्तयः ॥ ११ ॥

भावार्थः । पूर्वकर्मबलाद् या वासनाश्वित्तं सश्लिष्यन्ति तासां हानोपायो दर्शितः । वासनातश्वित्तस्य विषयानुद्दिश्य याः प्रवृत्तयस्ताः स्थूलाः । तासां हानोपायमस्मिन् सूत्रे दर्शयति । ताः स्थूलाश्वित्तप्रवृत्तयो ध्यानेन नाम चित्तैकाग्रतया निरस्यन्ते ॥

क्लेशमूलः कर्माशयो दृष्टाऽदृष्टवेदनीयः ॥ १२ ॥

भावार्थः । अस्मितारागद्वेषाभिनिवेशानां तज्जन्यसुखदुःखपापपुण्यानां चोत्पत्तिस्थानं सूक्ष्मवासना । सैव कर्माशय इति सूत्रे निर्दिष्टा । तस्या वासनाया अस्मिन् जन्मन्यन्यजन्मसु च यद् यद् चित्त धत्ते तत् तत् सर्वमुदेति । वासनारूपेण कर्मणश्चित्तेऽवस्थितिरिति योगसिद्धांतः । कर्म जडविषयानाश्रयति । अत एव कर्म जडमिति मन्यन्ते जैनाः । केवलं चैतसिकं कर्मेति बौद्धसिद्धांतः ॥

याचे निरसन व्हावे म्हणून त्याच्या उलटी वासना चित्तामध्ये आणावी. हे कसे ? चित्तामध्ये द्वेष उत्पन्न झाला की त्याच्या उलटी मैत्री चित्तात उत्पन्न करावी. अस्तु. मैत्री, करुणा, मुदिता, उपेक्षा, ही जी चित्तामध्ये उत्पन्न करायची हे योगशास्त्राचे एक मोठे साधन आहे. हे साधन बौद्धानी विशेषेकरून अंगीकारले आहे. आणि “अभिधर्मसंग्रह” नामक बौद्धाच्या ग्रंथामध्ये या चारोस मिळून “अप्पमञ्जा” अशी संज्ञा दिली आहे.

also attach special importance to this. The Buddhist work called *Abhidharma Sangraha* characterizes these four as *Appamāṇā*.

११ त्या वासनांची प्र-  
वृत्ति ध्यानाच्या योगाने छु-  
टायाची

१२ या जन्मां जें जें भो-  
गापाचें, आणि जन्मांतरां जें  
जें भोगापाचें ता सरे वेशाचें  
चर्याचर्यान कर्मक्षय आहे

११ जन्ममर्त्यमृत्युं कर्माणि जा-  
यन्ते तान्ता योगी तित्ता तामता ज-  
ह्यात त्या वासना दात प्रसाराच्या  
एवम आणि म्हणून त्या एवम वासना  
पुढे सदा वसत राहता ह मागास एवम  
योगी-तें आहे म्हणून वासनां सदा  
वसत राहता ह या एवम सदा  
आह ज्या वासनांवायुत अहंकार  
इच्छा, द्वेष, अभिनिवृत्ति, इत्यादीं मात्र  
उत्पन्न होऊन त्या एवम वासना ज्या  
वासनांवायुत तित्ति विषयावर जाते ।  
विद्यमाने त्या म्हणून वासना त्या म्हणून  
वासनांच्या योगाने बाह्यविषयावर तित्ति  
वाच्य होतें आणि संसारामध्यं तित्ति  
निमित्त होऊन जातें ही तित्ताची बाह्य  
प्रवृत्ति तित्ताच्या आंतर प्रवृत्तीने नांव  
एवम तित्ताच्या बाह्यप्रवृत्तीने नांव  
म्हणून या म्हणून प्रवृत्ती सदा वर  
न्यावरता एवम उपाय आहे तो  
असा समाधि ॥१॥ ध्यान करवें,  
आणि तित्ति एवम वरव म्हणजे  
त्याची बाह्यप्रवृत्ति छुटते चित्ताची आंतर  
प्रवृत्ति छुटण्याचा उपाय म्हणजे एवम  
वासनेच्या सदाचा उपाय तो असा

11 The activity of  
these (afflictions) can be got  
rid of by contemplation

12 All the sorrow, to  
be suffered in this life and  
in other lives, proceeds  
from subtle afflictions

11 Afflictions—the consequences  
of deeds done in previous lives—  
cling to the heart. These affec-  
tions are of two kinds—subtle  
and gross. The preceding sutra  
explains how subtle afflictions  
can be got rid of. This sutra  
explains how gross afflictions  
can be got rid of. The subtle  
afflictions are those from which

form of external objects to which  
it clings. On account of these  
gross afflictions the heart is  
engrossed by external objects and  
by worldliness. This is the ex-  
ternal activity of the heart. This  
is gross. Its internal activity  
is subtle. To prevent its gross  
activity there is only one remedy.  
It is this. Sitting in a parti-  
cular posture, one should practise  
contemplation, and concentrate  
the activities of the heart on one  
object. Thus the tendency of the  
heart to externalize is check-  
ed. The means to check its  
internal activity or its subtle  
afflictions is to reflect upon its  
contrary afflictions. Thus the  
subtle and gross afflictions can be  
up-rooted.

## सूत्राणि.

सति मूले तद्विपाको जात्यायुर्भोगाः ॥ १३ ॥

भावार्थः । सत्यां वासनायां वासनाफलमाविर्भवति । तत् तु जन्मायुर्विषयादिभोगश्च ॥

ते लहादपरितापफलाः पुण्याऽपुण्यहेतुत्वात् ॥ १४ ॥

भावार्थः । ते जात्यायुर्भोगाः पुण्यफला वा पापफला भवति । पुण्यस्य फलं सुखं । पापस्य फलं दुःखं । यदि पूर्वं पुण्यं कृतं चेत् सुखं भवति । यदि पापं तर्हि दुःखं । अत्र कर्म केवलवासनारूपेण चित्ते विद्यते । तत् कर्म द्विविधं । पुण्यं च पापं च । पुण्यकर्मणः फलं सुखं । पापकर्मणः फलं दुःखं । इत्यत्र कर्माशयस्य सुखदुःखाभ्यां संबंधः । सुखदुःखयोश्च जात्यायुर्भोगैः संबधः ॥

चित्तात् जी वासना उत्पन्न झाली असेल तिच्या उलटी भावना करायाची चित्ताची बाह्य प्रवृत्ति सुटण्याचा म्हणजे स्थूल वासनेचे खडन करण्याचा उपाय असा आहे की समाधि लावावी, ध्यान करावे आणि चित्त एकाम करावे.

१२. संस्कृत सूत्रामध्ये 'कर्माशय' शब्दाचा प्रयोग केला आहे. त्याचा अर्थ काय ? ह्या जन्मी किंवा जन्मातरी जीवाला सुखदुःख, पापपुण्य भोगावे लागते. याचे कारण अहंकार, इच्छा, द्वेष, अभिनिवेश, ही चित्तास चिकटून राहिलीच आहेत. अशी ही चिकटून का राहिली ? चित्तामध्ये सूक्ष्म वासना आहे; त्यामुळे ती उत्पन्न होऊन चित्तास चिकटून राहिली आहेत. 'या' सूक्ष्म वासनेस संस्कृत सूत्रामध्ये कर्माशय असे

12 The term *Kar mâshaya* is used in the Sanskrit sūtra What is its sense? In this life and in other lives, the human spirit has to suffer the consequences consisting in pleasure and pain the consequences of good and bad deeds already done. The cause of this is the tendency to individualization Desire, aversion, love of life, cling to the heart, through which the human spirit acts. What is the cause of this? The heart is ruled by subtle affections These subtle affections produce the tendency to individualization and other affections which constitute the internal activity of the heart. The subtle affections are called in the Yoga-system *Karmâshaya*, because the Yoga holds that the human spirit cannot be delivered from worldliness so long as any least act done at any time clings

१३ मूल असलें तर जन्म, आयुष्य, आणि भोग, त्या मूल कर्मापासूनच होतात

१४ ते (भोग) आनंद किंवा परिताप उत्पन्न करणारे, कारण ते पाप किंवा पुण्यापासून उत्पन्न होतात

तार दिल आहे अस तार सा दिल आहे? यासिद्धात असा आहे की जों पर तम अवशिष्ट आहे तावर आत्म्यास सुखि नाहीं जम। मातरी ये री जों वमें त्यास सहरा नितावर पदला आहे आणि एहम वासनास्पानात वम गितात निह। राहिल आहे वम पाहीं जड नाहीं जनला असे मातात की वम जड आहे, पार। त जला गुग आहे वादला अस मातात की वम ह रेय। तैसिअ आहे आणि जड नाहीं अस ज ह वासनास्प वम त सव प्रेशा मूल इतरा सिद्धति या सुत्री केला आहे

१३ जमन मातरी वमें घडतात त्या कर्मास सहरा नितावर होता आणि त्या सहरापासून नितामध्य वासना उत्पन्न होत या वासनेस एहम वासना किंवा कमास्य अस पूर्वी ह टल आहे या कमास्यपासून ताय उत्पन्न हातें? तम मा हातो मग सहज मरण पाठीमार्ग लागत आ मुख्य प्राप्त हात, मग सहज नाना भाग पाठीमार्ग लागतात

13 The cause existing, birth, life, and sufferings (result)—the consequences of that (original activity)

14 Those (sufferings) produce either pleasure or pain according as they are the consequences of good or bad deeds

to it The human spirit is influenced by all the acts done in this life and in other lives The influence of these acts clings to the heart in the form of subtle affections Acts are not material they consist in a mere influence The Jains on the contrary believe that all acts are material, because they are the qualities of material objects The Bouddhas believe that Karma or activity has an ideal existence and therefore it is not material The proposition is laid down in this sutra that some activity clinging to the heart in the form of a subtle affection is the cause of all sorrow and suffering which the human spirit experiences in this life

13 Various acts are done in this and other lives—acts which materially influence the heart, and this influence produces in it affections which have been already characterized as subtle or as the seat of activity (Karmāshaya) From these subtle affections proceed birth which is inseparable from death and life which is inseparable from all sufferings

14 It will be perceived by the reader that the Yoga philo

सूत्राणि.

परिणामतापसंस्कारदुःखैर्गुणवृत्तिविरोधाच्च दुःखमेव सर्वं  
विवेकिनः ॥ १५ ॥

भावार्थः । संस्कारस्तु चित्तस्य स्थितिः । यानि यानि कर्माणि कृत-  
पूर्वाणि तैस्तैश्चित्तं विकृतिविशेषगतं । ते विकृतिविशेषाः स-  
ंस्काराः । तैः संस्कारैश्चित्तं विषयान् भुङ्क्ते । अस्मिन् भोगे  
दुःखमेव प्रभवति । पुनः । यान् यान् विषयान् चित्तं प्रत्यक्षं  
भुङ्क्ते तत्र तत्र वर्तमानतापात् दुःखमेव । पुनः । यानि यानि  
कर्माणि कृतानि करिष्यमाणानि वा तेषां तेषां कर्मणां यद्  
भविष्यत् परिणामफलं तदपि दुःखमेव । एवं दुःखबाहुल्यं ।  
तदपेक्षया सुखं त्वणुमात्रमेव । कथमिदं । जीवामि नामाऽ-  
स्मीत्याकारक एको भोगः । तस्य रूपमस्मिता नामाऽहकारः ।  
अहकारेण त्रिविधभोगान् चित्तं सेवते । प्रथमं ज्ञानात्मकान्  
भोगान् । तत्र वैषयिकं ज्ञानं दुःखमेव । सामान्यमनुष्या वैषयिकं  
ज्ञानं संगृह्णन्ति । तेन तेषां दुःखमेव । योगिनः पुनरध्यात्म-  
ज्ञानं संगृह्णन्ति । तेन दुःखं नाऽनुभवन्ति । पुनः । रागद्वेषादि-  
विषयकं यद् ज्ञानं तत्र दुःखमेव । योगिनस्तु रागद्वेषविमुक्ताः ।  
पुनः निद्राहारविहारादयो ये भोगास्ते दुःखमूलाः । कथं । आहा-  
रमाहार कदाऽपि मनुष्यो न तृप्यति । निद्रायं निद्रायं न क-  
दाऽपि तृप्यति । विहार विहार कदाऽपि न तृप्यति । तृप्त्य-  
भावे प्रतिकूलवेदनीयता । तदेव दुःखं । ततः सर्वथैव  
दुःखमिति स्पष्टं । चित्तं तु व्यक्तप्रकृतिजं तत् तु निरूपितपूर्वं ।  
व्यक्ता प्रकृतिः सा यस्यां सत्वरजस्तमोगुणानां साम्याऽव-  
स्थाऽभावः । तेन बुद्ध्याहकारैर्द्रियतन्मात्राकारे चित्ते सदैव  
सत्वरजस्तमोगुणेष्वेको गुणः प्रबलः । सत्वरजः प्रबलश्चेच्च  
चित्ते प्रकाशो जायते तथापि तच्चित्तेऽभिभूतसत्त्वौ रजस्तमो-

गुणौ विद्येते । तेन सत्त्वप्रकाशो मलिनीक्रियते । तेन दुःख ।  
 यदा तम प्रभवति तदा दुःखमेवेति स्पष्ट । रजोगुण  
 क्रिया प्रवर्तयति । क्रियाभ्यो दुःखमेव भवति । कथं । यये  
 च्छ क्रिया न सिध्यति । कुत । आधिभीतिकाध्यात्मिकाधिदैवि-  
 कयिग्नवाहुल्यात् । तस्मात् सत्सारिणा जीवानां दुःखमेव भवति ।  
 इति विवेकिनो जीवा जानन्ति । सर्वं दुःखं दुःखमिति चतुर्विधा  
 बौद्धा मन्यन्ते । जैनास्तु गुणद्वयं मन्यन्ते तमोगुणो रजोगु-  
 ण इति । तमोगुणं तेऽधर्म इति वर्णयति । रजोगुणं धर्म  
 इति । चलनस्वभावो धर्मः स्थिरसंस्थानमधर्मा वेति जैना निरूप-  
 यति । सत्त्वगुणश्चित्ते प्रकाशं करोति । रजोगुणश्चित्ते क्रियाप्र-  
 वृत्तिं जनयति । तमोगुणश्च स्थितिं करोति । इति योगसिद्धात् ।  
 तेन गुणप्रवृत्तिनिरोधाच्चिदं दुःखमेवाऽनुभवतीति स्पष्ट ॥

१५ विवेकीला समजतें  
 की हें सर्व दुःख आहे, का-  
 रण आता, मागे, आणि पुढें  
 येणाऱ्या विषयापासून दुःख  
 आहे, आणि कारण चित्ता  
 मध्ये जो गुण आहे त्याच्या  
 उलट होतें

१४ जन्म प्राप्त हातो, आयुष्य प्राप्त  
 हात नाना भोग भोगावे लागतात, त्या-  
 तून काही भोगापासून आनंद प्राप्त  
 होतो, काही भोगापासून त्रास प्राप्त होतो  
 सुखें दुःख, ही दोन्ही कर्मांची फल  
 आहेत पुण्य केल असल तर सुख प्राप्त  
 होतें पाप केल असल तर दुःख प्राप्त  
 होतें पूजण मा पुण्य केल असल तर  
 (६—५)

15 A philosopher knows  
 that all experience is  
 (ultimately) suffering, be-  
 cause that which has past,  
 and that which is to come,  
 produce more pain and  
 this, because the activity  
 of the heart is counter-  
 acted

sophy characterizes pleasure and  
 pain, happiness and sorrow as  
 suffering. There is birth there is  
 life there are all the sufferings or  
 experiences. Some experiences  
 are enjoyments because they pro-  
 duce pleasure others are suffer-  
 ings, because they produce pain.  
 Pleasure and pain, happiness  
 and sorrow, are the fruits of acts  
 already done. A good deed pro-  
 duces pleasure and an evil deed

या जन्मी सुख प्राप्त होते. पूर्वजन्मी पाप केले असले तर या जन्मी दुःख प्राप्त होते. असे कर्माचे दोन प्रकार आहेत. एक पुण्यकर्म आणि एक पापकर्म. हे कर्म केवळ वासनारूपाने चित्तामध्ये असते. याचेच नाव कर्माशय. असा कर्माशयाचा आणि सुखदुःखाचा संबंध आहे आणि असा सुखदुःखाचा आणि निरनिराळ्या भोगाचा संबंध आहे.

१५ प्रथमदर्शनी सूत्र कठीण आहे असे वाटते. म्हणून त्याच्या अर्थाचा विशेष विचार केला पाहिजे. संस्कृत सूत्रामध्ये परिणाम, ताप, संस्कार, आणि गुणवृत्ति-विरोध इतकी पदे आली आहेत. पुढे ज्यापासून फल उत्पन्न होते त्याचे नाव परिणाम. वर्तमानकाळी जे अनुभवास येते त्याचे नाव ताप. भूतकाली जे अनुभवल्यात आले त्याचे नाव संस्कार. चित्तामध्ये सत्वगुण, तमोगुण, आणि रजोगुण हे वागता आहेत. या गुणांच्या उलट काही झाले म्हणजे तेणेकरून गुणवृत्ति-विरोध घडतो. याप्रमाणे चित्तास दुःख होते. पूर्वी जी जी कर्मे केली आहेत तेणेकरून चित्तास विकार जडला आहे. या विकाराचेच नाव संस्कार. या संस्कारापासून चित्तास नेहमी दुःख होत आहे. हें कसे? पूर्वी केलेली जी कर्मे त्यापासून चित्तावर जडलेले जे संस्कार त्याप्रमाणे आता भोग प्राप्त होतात आणि त्या भोगामध्ये सर्वथेव दुःख असते. वर्तमानकाळी ज्या ज्या विषयाचा चित्त अनुभव घेते, त्या

produces pain these deeds being done in previous lives. The fruit of good deeds done in previous lives is pleasure in this life. The fruit of evil deeds done in previous lives is pain in this life. Thus, deeds are of two kinds, righteous and sinful. The tendency to sinful or righteous activity abides in the heart in the form of a subtle affection, and such a subtle affection is termed *Karmâshaya* or the seat of all activity, which is connected as cause and effect with all enjoyments and sufferings. Thus pleasure and pain are connected with our experiences.

15. At first sight the sūtra appears to be very hard, and, therefore, it calls for a special explanation. The following terms are used in the Sanskrit sūtra. *Parināma*, *Tāpa*, *Sanskāra* and *Guṇa-vṛtti-virodha*. That which produces fruit in the future, is *Parināma*, that, which is suffered at the present moment, is *Tāpa*; that, which has been experienced in the past time, is *Sanskāra*. The qualities of light, darkness, and foulness constantly abide in the heart, and influence the spirit. Whatever counter-acts these qualities, which constitute the heart, is *Guṇa-vṛtti-virodha*. Now the cause of the sufferings of the human spirit can be explained. The heart is influenced by all that has been previously done. Thus influence is a power which has modified the heart—a power which constantly causes pain to the heart. All our sufferings are the consequences of the influence, good or evil, exerted upon the heart by the deeds already done; and from these deeds and in-

त्या विद्यापाप्मन विनाम तापा होतो  
 पुन जी जी के लक्षां वसे। तापा वस-  
 तां वसे त्यापापा हा भरो ज वर  
 त्याप ता परिणाम परिणामहि दु-  
 रात आह २५। दु रा फार, आणि  
 सर पाहिले तर वेगळ अग्रमात्र हे  
 फसे ? मा जीव आहे ५, ने मी आहे  
 अस मान विनाम नदमी हात असत  
 ता मातावन ता अरिगता रिता अह  
 फार असे दोहाडे आहे ता अहंता  
 पाप्मन ती प्रसार। ताग विना। मात्र  
 हातान प्रथम, मनात्मनमा, विद्या।  
 जे ते छान विनाम होत त्यापाप्मन वि-  
 नाम दु रात हाते मनुष्य तातावि-  
 ना। ता पन्ना वेगळ २५, न ती  
 दु नामधे पन्ना पाप्मा अभ्यास।  
 तात समष्ट करितात, म्हणून त्याम दु रा  
 हात नाही इतर, मना रिता द्वेष ता  
 पाप्म। जो अहंता हातो ता दु राता  
 रता २५ आणि द्वेष या दोहोपा  
 सुनहि यागा मत्ता २५ असतात ति  
 सरे निद्रा, आहार, विद्यादि ज भोग,  
 त्यापाप्मनहि दु रा हाते साकून साकून  
 कधी वृत्ति हात नाही, निद्रा निद्रा  
 कधी वृत्ति होत नाही सेवन सेवन  
 कधी वृत्ति होत नाही वृत्ति शाली नाही  
 पी विनाम हिरमोट होता हिरमा  
 शाला पी सहज। दु रा होत अस  
 सर्व प्रकारे विनाम दु रा होत हे स्पष्ट  
 आहे पुन, प्रकृति दोन प्रकारी आहे  
 असे पूर्वी वाणळ आहे एव अव्यक्त  
 आणि एव व्यक्त सत्ता, रज, आणि  
 तम या ॥ ॥ साध्यावरया असली म्ह

fluences sorrow is inseparable. Thus then the consequence of all the previous deeds is sorrow. All that the heart experiences at the present moment is also sorrow as every body knows. It is well known that the fruit of all deeds, yet to be performed will be sorrow. Thus a great deal of sorrow and hardly any happiness falls to the lot of man. How is this? Man is constantly conscious of himself. He knows that he is. Such a feeling, individualization or consciousness of individual life is three fold experience resulting. First the heart perceives internal objects and knows them. Such knowledge results in sorrow. Man feels knowledge of various kinds, and therefore, constantly experiences sorrow. A philosopher on the contrary, is conversant with deep spirituality, and therefore, knows no sorrow. Secondly experiences, consisting in feelings such as desire and aversion, result invariably in sorrow. Man constantly feels and is constantly miserable. A philosopher on the contrary, is free from all desire and all affliction. Thirdly,

himself enough. Thus the soul is never gratified. It experiences a want and is therefore miserable. It has already been stated that the noumenon is of two kinds—latent and manifest. The latent noumenon consists of the qualities of light, darkness and foulness in a condition of equal



## सूत्राणि.

हेयं दुःखमनागतं ॥ १६ ॥

भावार्थः । यत् पूर्वसंस्कारैः पूर्वकर्मजैर्दुःखमनुभूयते तस्य भूतकर्म-  
रूपस्य भोगेन क्षयः । यद् भविष्यद् दुःखं तद् हेयं । यद्  
दुःखं पूर्वमेवाऽनुभूतं तद् भोगेन दग्धं । यदिदानीमनुभूयते  
तत् तु भोगेन दह्यते एव । अवशिष्टं तु भविष्यद् दुःखं ।  
तत् तु जरामरणपरंपरयाऽतिविस्तृतं । तत्क्षयोपायविचारणाः॥

द्रष्टृदृश्ययोः संयोगो हेयहेतुः ॥ १७ ॥

भावार्थः । दृगात्मा । क्वचिद् द्रष्टृ इति पाठः । दृश्यं तु चित्तं ना-  
म लिङ्गदेहः । पूर्वकृतकर्मबलाद् लिङ्गदेहात्मनोः संयोगः ।  
यावत् संयोगस्तावद् दुःखः । नष्टमात्रे संयोगे दुःखं नश्यति ।  
मोक्षश्च सिध्यति । अनागतदुःखस्यैष चित्तात्मनोः संयोग  
एव हेतुः । स संयोगस्त्वविद्यामूलकः ॥

गजे ती अव्यक्त प्रकृति; आणि या शु-  
गामध्ये कमी ज्यास्ती झाले म्हणजे ती  
व्यक्त प्रकृति. या व्यक्त प्रकृतीपासून  
चित्त कसे उत्पन्न झाले हे पूर्वी वर्णिलेच  
आहे. बुद्धि, अहकार, इन्द्रिये, आणि  
तन्मात्रा असे निरनिराळे चित्ताचे आ-  
कार होतात. आणि त्या वेळी सत्वगुण,  
रजोगुण, किंवा तमोगुण यापैकी एखादा  
गुण चित्तामध्ये प्रबळ होतो. सत्वगुण  
जर प्रबळ झाला तर चित्तामध्ये प्रकाश  
होतो, तथापि सत्वगुणास हटवून रजो-  
गुण किंवा तमोगुण चित्तामध्ये वागतो.  
तेणेकरून सर्व चित्ताचा प्रकाश मलिन  
होतो. असे झाले असता दुःख होते हे  
स्पष्ट आहे. पुन, चित्तामध्ये तमोगुण  
प्रबळ झाला म्हणजे दुःख होतेच होते.

brum. When this equilibrium  
is least disturbed, the noumenon  
becomes manifest. How the Chitta  
or the individual heart is pro-  
duced from the manifest nou-  
menon, is already explained. In-  
tellect, individuality, senses of  
knowledge, and of activity, and  
all the subtle elements these  
are the varied forms of the heart;  
according as the quality of light,  
the quality of darkness, or the  
quality of foulness, predominates  
and influences the heart. When  
the quality of light predomi-  
nates, the heart is illumined.  
The quality of foulness or that  
of darkness, however, overcom-  
ing the quality of light, abides in  
the heart. Then the heart is  
shrouded in darkness. It is  
evident then that, under these  
circumstances, there is nothing

१६ जें दुख जालें नाहीं  
त्यापासून सुटावाचें

१७ आत्मा आणि चित्त  
याचा जो संयोग हाच होणा  
ऱ्या दुःखाचें कारण

रजोगुणाच्या योगाने त्रिया करूं यावि  
षयी चित्त प्रवृत्त होतें आणि त्या क्रि-  
येपासून चित्तास दुःख होतें जशी  
त्रिया साधावा म्हणून चित्तात येतें तशी  
त्रिया कधीहि साधत नाहा आणिभा-  
तिर आध्यात्मिक, आणि आधिदैविक  
विघ्न नेहमा आढळतात आणि चित्तामध्ये  
ज्या गुणाचा अशुर उत्पन्न झाला अ-  
सातो त्या गुणाचा विराग होतो म्हणून  
संसार जायना सर्वधर्म दुःख आहे असा  
योग सिद्धात आहे पण ही गोष्ट जे  
विवेकसंपन्न आहेत त्यास मात्र पळते,  
दुःखास पळत नाहा चार मतारंभा  
बौद्धांचा संप्रदाय आहे ते नेहमी  
दुःख दुःख असं मानतात पण  
तमागुण आणि रजोगुण आहेत असें जैन  
मानतात तमोगुणाला अधम आणि  
रजोगुणाला धम असं ते मानतात जि-  
तक म्हणून जगतामध्ये चलन-वर्तन  
आहे तितकें या धर्मापासून उत्पन्न हात  
आणि जितकी म्हणून स्थिरता आणि  
सत्त्वता आहे तितकी अधमापासून उ-  
त्पन्न होते, असा जैन सिद्धात आहे  
सत्त्वगुणाच्या योगाने चित्तामध्ये प्रकाश  
होता, आणि ज्ञानसंपन्न चित्त होतें  
रजोगुणाच्या योगाने चित्त त्रिया कर-

16 The misery, not yet  
come, is to be got rid of

17 The connection of  
the heart and the spirit is  
the cause of the misery to  
come

but sorrow Again, when the  
quality of darkness predominates  
in the heart there is necessarily  
sorrow The quality of foulness  
leads the heart to externalize and  
to manifest itself in deeds—  
deeds which invariably produce  
misery because actual deeds can  
never correspond to what the  
heart intends Physical psy-  
chological and supernatural ob-  
stacles abound and thus the  
quality which predominates in  
the heart is counteracted Thus  
those that are engrossed by world-  
liness experience nothing but  
misery This doctrine the Yogi-

All the four schools of Buddhists  
recognize this Their mot-  
to was—'pain pain misery  
misery The Jains believe in  
the existence of the qualities of  
darkness and foulness They  
characterize *Pajo-guna* as *Dharma*  
and define it to be the source of  
all motion They characterize  
*Tamo-guna* as *Adharma* and de-  
fine it to be the source of all  
stagnation The Yogi system de-  
clares that the *Satva-guna* illu-  
mines the heart and leads to  
wisdom that the *Rajoguna* makes  
the heart externalize and leads  
to worldliness and that the  
*Tamo-guna* benumbs the heart

## सूत्राणि.

प्रकाशक्रियास्थितिशीलं भूतेद्रियात्मकं भोगापवर्गार्थं दृश्यं ॥ १८ ॥

भावार्थः । दृश्य नाम लिंगदेहो नाम चित्तं । तस्मिन् सर्वे विषया गुणाश्च प्रतिविविताः । सूत्रस्थप्रकाशपदेन सत्वगुणो निर्दिष्टः । क्रियापदेन रजोगुणः । स्थितिपदेन तमोगुणः । प्रकाशश्च क्रिया च स्थितिश्च चित्तस्य शीलं नाम प्रवृत्तिः । प्रकाशक्रियास्थित्यात्मकं सर्वं जगत् । कथं । यद् यत् प्रकृतिसंभव तत् तत् सर्वमपि त्रिगुणात्मकं । पुनः । भूतानि स्थूलानि सूक्ष्माणि च । पृथ्वी आपः तेजो वायुराकाशश्च स्थूलभूतानि । तान्येव तन्मात्रारूपाणि सूक्ष्माणि । ज्ञानाकारतयैतानि भूतानि चित्तपरिणामस्वरूपाणि । ज्ञानेन्द्रियकर्मन्द्रियात्मकं चित्तमेव । तच्चित्तद्वारा आत्मा विषयान् भुङ्क्ते । तच्चित्तद्वारा चात्मा मोक्षं साधयति । अविद्यासंभवो बन्धः । कर्मक्षयेण चित्तवियोगात्मको मोक्षः । कर्मणैवात्मा बध्यते । तत् कर्म आत्मसंश्लिष्टमात्मस्वभावगतं । निर्जरण्या सवरेण च तस्य क्षय इति जैना मन्यते । कर्मैव प्रबलं । नाऽस्ति स्वतत्र आत्मा । प्रतिभवं कर्म ज्ञानाद्यात्मकान् पंचस्कंधान् निर्मिमीते । कर्म नष्ट चेत् पंचस्कंधनिर्माणं नष्टं । तेन मुक्तिर्नाम निर्वाणमिति बौद्धसिद्धान्तः ॥

प्यास प्रवृत्त होते. तमोगुणाच्या योगाने चित्त स्थिर होते. असा योगशास्त्राचा सिद्धांत आहे' असे जे चित्तात गुण आहेत त्याचा विरोध होतो आणि तेणेकरून चित्तास दुःख प्राप्त होते

१६ जी जी कर्म पूर्वी केली आहेत आणि जे जे संस्कार चित्तास जडले आहेत त्या त्या प्रमाणे चित्तास दुःख प्राप्त होते जे जे कर्म केले आहे त्याचा

and stops all activity. When these qualities are counter-acted, misery is a necessary consequence.

16 The human mind feels misery according as it has previously performed deeds and according as it is acted upon. The influence of every deed done is annihilated by suffering its consequences. The misery to come may be avoided. What is already done, is consumed by suffering its consequences. What is being done,

१८ चित्त त्रिगुणात्मक,  
आणि भूतात्मक, आणि इ-  
न्द्रियात्मक असें आहे भोग  
भोगून मोक्ष व्हावा हे प्रयोजन  
साधण्याकरता (चित्त आहे)

त्यांना नाश त्याच फल भोग्यांना हाता  
ज पुढे होणारें दुस तें द्याव्हा येईल  
जे पूर्वी केलेलें कम त भोगून पुढील  
जे कम आता हातून घटतें आहे त  
भोगून नष्ट होतच आहे जी जी कम  
व्हायार्चा आहेत त्या त्यांचें फल भोगा  
याचें आहे । म्हा जी जी कम केला  
पण त्याच फल भोगतें नाहीं असें ज  
भोगायार्चें पुढे आहे तें निरनिश्चया  
जमा माग पाहिजे हा भोग वसा  
३५ हा विचार या स्थळां तालला आहे

१७ संस्तुत सूत्रामध्ये द्रु शब्दाचा  
प्रयोग केला आहे अचित् द्रष्टृ असाहि  
पाठ आहे त्याचा अर्थ आत्मा दृश्य  
पदार्थाहि सूत्रात प्रयोग झाला आहे  
त्याचा अर्थ चित्त । म्हा लागदेह पूर्वी  
जी जी कम केला आहेत ते निश्चय  
आत्मा याचा आणि लागदेहाचा संयोग  
झाला आहे जावर हा संयोग आहे तो  
वर दुस होत हा सवध सुटला वा  
दुस ३५ ले, आणि माथ साधला आ-  
त्मा याचा आणि चित्ताच्या संयोगाच्या यो-  
गानें पुढे दुस होणार आहे या संयो-  
गाचा ५५ अविद्या

१८ दृश्य शब्दाचा प्रयोग संस्तुत  
सूत्रात केला आहे, त्याचा अर्थ चित्त

18 The objective, con-  
sisting of the three quali-  
ties and of the elements,  
and of the senses, exists for  
the purpose of suffering  
and deliverance

is being consumed. The conse-  
quences of the deeds to be done  
are yet to be suffered, or the  
deeds being already done then  
consequences which have to be  
suffered will come in other  
lives. The question now is—  
how can these consequences be  
prevented?

17 In the Sanskrit sūtra the  
term *Drī* is used. In some  
books the term *Drāstrī* is met  
with. Both the readings signify  
the same thing. *Drī* or *Drā-  
strī* means the spirit. The term  
*Drishya* is also used in the Sans-  
krit sūtra. It signifies the heart  
that is subtle body. On account  
of the deeds already done, the  
spirit has come to be connected  
with the subtle body. So long  
as this connection exists misery  
is experienced. As soon as this  
connection is broken misery  
ceases and deliverance is accom-  
plished. Misery is likely to come  
on account of the connection of  
the spirit with the subtle body.  
The cause of this connection is  
ignorance.

18 The term *Drishya* is used  
in the Sanskrit sūtra. It means  
that which is to be seen that is  
all the objective. It is the sub-  
tle body it is the heart. In it  
material objects and qualities are  
reflected. The terms *Pralāsha*  
*Kṛyā* and *Shūta* are used in

किंवा लिंगदेह या चित्तामध्ये सर्व जड विषय आणि गुण प्रतिविवित होतात. संस्कृत सूत्रामध्ये प्रकाश, क्रिया, आणि स्थिति ही पदे योजली आहेत त्याचा अर्थ क्रमाने सत्त्वगुण, रजोगुण आणि तमोगुण, असा करायाचा प्रकाश करून घ्यावा किंवा काही क्रिया करावी, किंवा स्तब्ध होऊन रहावे हा चित्ताचा स्वभावच. पुन सत्त्वगुण, रजोगुण, आणि तमोगुण यांनी सर्व जग व्यापले आहे; कारण जे जे म्हणून प्रकृतीपासून उत्पन्न झाले ते ते त्रिगुणात्मक आहेत पुन भूते दोन प्रकारची आहेत स्थूल आणि सूक्ष्म पृथ्वी, आप, तेज, वायु, आणि आकाश ही स्थूलभूते. गंध, रस, रूप, स्पर्श, शब्द या पाच तन्मात्रा आहेत ही सूक्ष्मभूते चित्तास या भूतांचे जेव्हा ज्ञान होते तेव्हा चित्ताचा आकार या भूतासारखा होतो. आणि ज्ञानेन्द्रिये आणि कर्मेन्द्रिये ही चित्तामध्ये आहेतच म्हणून सर्व ब्रह्मांडाचा आकार आणि चित्ताचा आकार एकच म्हणून व्यक्त प्रकृति किंवा प्रधान जे काय ते सारे चित्तच म्हणून चित्तद्वारा आत्मा सर्व विषयांचा भोग करतो चित्तद्वाराच आत्मा आपला मोक्ष साधून घेतो आत्म्याचा बंध होण्याचे कारण चित्ताचा आणि आत्म्याचा सबंध आणि असा सबंध वळण्याचे कारण अविद्या कर्मांचा क्षय झाला की चित्ताचा आणि आत्म्याचा वियोग झाला म्हणजे आत्म्याचा मोक्ष झाला जैनांचे मत असे आहे की कर्मांच्या योगाने आत्म्याचा बंध होतो. ते

the Sanskrit sūtra They signify respectively the quality of light, foulness, and darkness The heart seeks either illumination or activity or inactivity This is its nature Again, the whole universe is engrossed by the qualities of light, foulness, and darkness, because every thing, having proceeded from the noumenon, necessarily partakes of these three qualities Again, elements are of two kinds—gross and subtle The earth, water, light, air, and æther are gross elements. Smell, taste, form, touch, and sound are subtle elements Tanmâtâ. The human heart assumes the form of the elements as it perceives them. Again, the five senses and the five organs of external activity have their seat in the heart Hence in one sense, the whole universe and the heart are identical Hence the manifest noumenon or what is called the *Pradhâna* is the heart itself Hence through the medium of the heart, the spirit has its experiences, and through the medium of the heart, the spirit accomplishes its deliverance The cause of the bondage of the spirit is its connection with the heart, and the cause of this connection is ignorance, and the cause of this ignorance is previous activity When this previous activity is annihilated, and when all tendency to any more activity is checked, the connection of the spirit with the heart ceases Then the spirit is delivered The Jains also believe that the cause of the bondage of the spirit is activity. This activity sometimes simply attaches to the spirit, sometimes

कम आत्म्यास सुसत लागेल असतें, किंवा त्यात लप आत्म्यावर घटलेला असता किंवा आत्मा आणि कर्म या दोहींना मिटून एका गोळा बनलेला असतो या कर्मापासून तपाच्या योगानें आत्मा सुत्तो हें तप हळू हळू कर्म घु वून आत्म्यानें जणों पडत यार नाव निर्जरेणा किंवा आत्म्याला कम जड ध्यायार नाही याचें नाव सवर बौद्धाच मत अस आहे फीं आत्मा म्हणून नाहीन ज काही आहे तें कम ज मज मातरां या कर्माच्या योगान सज्ञा ये दना विज्ञान, सत्तार आणि रूप अस हे परस्पर उपपन्न होतात कम नष्ट झाल फीं हे परस्पर उत्पन्न हाण्याचें नष्ट झालें आणि असें साधलें फीं नि या परस्पर मुक्ति प्राप्त होते

it stains the spirit, sometimes it is incorporated with the spirit. From all this activity the spirit is delivered by means of austerities or asceticism—asceticism which gradually washes off the activity connected with the spirit. This the Jains characterize as *Astirjana* or the wearing away of activity (Karma). Sometimes care is taken to prevent all activity from influencing the spirit. This they characterize as *Santara* or prevention. The Buddhists believe that there is not any such thing as the spirit, that activity (Karma) alone exists. In the course of different lives this activity produces a five fold combination or five combinations—sensation perception consciousness the operations or faculties and form. As soon as all tendency to external activity is annihilated, these five combinations cease to be developed and when these five combinations cease to be developed, *Nirvana* is accomplished.

सूत्राणि.

विशेषाऽविशेषलिङ्गमात्रालिङ्गानि गुणपर्वाणि ॥ १९ ॥

भावार्थः । गुणपर्वाणि नाम गुणपरिणामाः । ते गुणा निरूपित-  
 पूर्वाः । यथा सत्वगुणः प्रकाशशीलः । रजोगुणः क्रिया-  
 शीलः । प्रकाशक्रिययोः प्रतिबंधशीलस्तमोगुणः । किं नाम  
 गुणत्वं । अन्यमाश्रित्य यदवतिष्ठते तद् गुणत्वं । चेतनमा-  
 त्मानमुद्दिश्य सत्वरजस्तमोगुणानां गुणत्वं । तत्र चत्वारि  
 कांडानि । प्रथमं स्थूलभूतेंद्रियात्मकं विशेषनामकं । द्वितीयं  
 तन्मात्रांतःकरणात्मकमविशेषनामकं । तृतीयं बुद्ध्यात्मकं लिङ्ग-  
 मात्रनामकं । चतुर्थमव्यक्तप्रकृत्यात्मकमलिङ्गनामकं । एतानि  
 सर्वाणि जडानि । त्रयाणां गुणानां साम्यावस्थात्मकं यद् जडं  
 साऽव्यक्ता प्रकृतिः । तद्धृत्केषु गुणेषु न्यूनाऽधिकतया प्रकृ-  
 तिव्यक्ता भवति । तस्या रूपं चत्वारि कांडानि निरूपित-  
 पूर्वाणि । प्रकृतेः सत्वगुणोत्कर्षाद् बुद्धिर्जायते । अहंकारश्च  
 द्विविधः । सात्विकश्च तामसश्च । अहंकारे रजोगुणो विद्य-  
 ते । तेन रजोगुणसाहाय्येनाऽहंकारस्य सात्विकास्तामसाश्च  
 विकारा उत्पद्यते । साहाय्यस्य कावश्यकता । सत्वतमोगुणयोः  
 क्रियाशक्तिर्नास्ति । एतादृशोऽहंकारो बुद्धेरुत्पद्यते । बुद्धिस्तु  
 महान् आसुरी मतिः ख्यातिः ज्ञानं प्रज्ञा चैतैः पर्यायैः प्र-  
 सिद्धा । अहंकारस्य पर्यायाः पुनः भूतादिः वैकृतः तैजसः  
 अभिमानश्च । तस्माद् राजससात्विकोभयात्मकादहंकारात् पंच  
 ज्ञानेंद्रियाणि पंच कर्मेंद्रियाणि मनश्चोत्पद्यन्ते । तस्मात् पुनः  
 राजसतामसोभयात्मकात् पंच तन्मात्रा उत्पद्यन्ते । तन्मात्राभ्यः  
 पंच स्थूलभूतानि । पंच स्थूलभूतानि विशेषा उच्यन्ते । पंच  
 तन्मात्रा अविशेषा उच्यन्ते । कर्मज्ञानेन्द्रियमनआत्मकं लिङ्गमात्र-  
 मुच्यते । अलिङ्गं त्वव्यक्ता प्रकृतिः । निश्चयात्मिका बुद्धिः । उभ-

यात्मक संकल्पविकल्पात्मकं तामन । कथं ज्ञानेन्द्रिये सह ज्ञा-  
 त्कर्तृणे कल्पते तत् । कल्पते च तत् कर्मेन्द्रिये सह बाधकर्मणे ।  
 इति सादृश्यविद्वांत । स प्रकृतसूत्रेण सहैकवाच्यतां गच्छति ॥

१९ विशेष, अविशेष,  
 लिङ्गमात्र, आणि अलिङ्ग ही  
 चार गुणार्ची काहे

१९ सूत्रांत ज्या शब्दाचा प्रयोग केला  
 आहे त्याचा अर्थ पुढील व्याख्यानाने  
 स्पष्टीकरण देईल गुणार्ची काहे म्हणजे गु-  
 णाचे परिणाम हे तात्काळ किंवा  
 आता त्याच परिणाम वस पडतात याचे  
 विवरण पूर्वी केले आहे सत्य, अज्ञा-  
 त, आणि चित्तामये प्रमाण उत्पन्न होता  
 हे ज्ञानाच्या जी चित्ताचा विषय  
 त्रिषु ताव गताऽऽ विद्या ५२ यास नि-  
 ताता । अत्राहं प्रवृत्ति इति त्रिषु ता-  
 रजाऽऽ हा प्रवृत्तामये सत्य दुःख  
 इत्यादि प्रयत्न हा सारी आर्ची नि-  
 तास जे ज्ञान प्राप्त होऊ दत्त नाही त्या  
 जे चित्तास विद्या वत्त दत्त नाही ते त-  
 मात्तारूप याता उग असं वा म्हण-  
 तात ? दुःख याता आश्रय करून जे जाही  
 राहते त्याचे नाव गुण आत्मा मुख्य  
 त्याचा सहाय्य असल्यामुळे चित्ताचा प्र-  
 वृत्ति होते हे ज्ञान या प्रवृत्तीचा नाव गुण  
 असं पडलं आहे या गुणार्ची चार काढ-  
 आहेत त्याची नावे अर्शी विशेष, अ-  
 विशेष लिङ्गमात्र, आणि अलिङ्ग, त्यात  
 विशेष म्हणजे काय ? स्थूलभूत आणि इ-  
 द्रिय यांचा आधार घेऊन जे हा चित्त  
 वसते तहा त्याचा नाव विशेष दुसरे,

19 The localized, the  
 unlocalized, the abstract,  
 and the universalized are  
 the four conditions

19 The comments which we  
 offer will explain the terms used  
 in the sūtra. The term *Guna*  
*parva* is used in the sūtra. It  
 literally means the joints of  
 qualities and it really signifies  
 a condition or a development.  
 What these three qualities are  
 and what their developments are  
 has already been frequently ex-  
 plained. The *Satraguna* illu-  
 mines the subtle body. Hence  
 the condition of knowledge is  
 named the quality of light.  
 That which leads the heart into  
 external activity or the quality  
 of externalization is named *Rajo-*  
*guna*. This externalization in-  
 cludes the condition of pleasure  
 of pain of desire of aversion and  
 of all volitions. That which  
 prevents the heart from being  
 illumined or from exerting its  
 activity is the quality of dark-  
 ness. Why are these three  
 called qualities? That which  
 being subordinate, depends upon  
 its principal and exists in it is  
 a quality. The spirit is prin-  
 cipal. The *Chitta* derive all its  
 power from it. Hence this power  
 is called quality. This power is  
 exerted or is conditioned in four  
 different ways. The names of  
 these are as they are given in the  
 Sanskrit sūtra. *Ishesa*, that is



तन्मात्रा, किंवा सूक्ष्मभूते, आणि अंत-  
करण याचा आकार घेऊन जेव्हा चित्त  
वसते तेव्हा त्याचे नाव अविशेष तिसरे,  
केवळ बुद्धीचा आकार घेऊन जेव्हा  
चित्त वसते तेव्हा त्याचे नाव लिङ्गमात्र  
अव्यक्त प्रकृतिरूपच जेव्हा चित्त होऊन  
वसते तेव्हा त्याचे नाव अलिङ्ग या स्थळी  
चित्तावरून सर्व मोडणी वसविली आहे  
याचे कारण असे की चित्ताचा व आ-  
त्म्याचा वियोग झाला की सर्व अनुभवच  
सुटला. चित्त म्हणजे व्यक्त प्रकृति हे  
स्पष्टच आहे ही चारीहि गुणाची काडे  
जड तिन्हीहि गुणाची साम्य-अवस्था  
असली म्हणजे तिचे नाव अव्यक्त प्रकृति.  
ह्या अव्यक्त प्रकृतीची अगे तीन गुण आ-  
हेत. ह्या गुणामध्ये कमीजास्ती झाले की  
व्यक्तप्रकृति उत्पन्न होते. चार काडे जी  
पूर्वी वर्णिली आहेत हेच व्यक्त-प्रकृतीचे  
रूप. प्रकृतीमध्ये सत्वगुणाचा उत्कर्ष  
झाला की बुद्धि उत्पन्न होते अहंकार  
दोन प्रकारचा आहे. एक सात्विक  
आणि एक तामस. अहंकारामध्ये रजो-  
गुण आहे. रजोगुणाच्या साहाय्याने अह-  
काराचे सात्विक किंवा तामस विकार  
होतात रजोगुणाचे साहाय्य का घ्यावे  
लागते? सत्वगुण किंवा तमोगुण याच्या  
अगी काही एक करण्याची शक्ति नाही.  
असा जो तामस किंवा सात्विक अहंकार  
तो बुद्धीपासून उत्पन्न होतो. साख्यशा-  
स्त्रामध्ये या बुद्धीची निरनिराळी नावे  
आहेत. ती अशी. महान्, आसुरी, मति,  
ख्याति, ज्ञान, आणि प्रज्ञा अहंकारा-  
चीहि निरनिराळी नावे आहेत. ती

the localized, *Avishesa*, that is,  
the unlocalized, *Ingna*, that is,  
the abstract, and *Alingamâtra*,  
that is, the universalized What  
is the nature of the condition  
called *Vishesa*? When the heart  
assumes the form of gross ele-  
ments or of the senses of know-  
ledge or of the organs of activity,  
its condition is called localized;  
secondly, when the heart assumes  
the form of the subtle elements  
or of its own inner powers, its  
condition is called unlocalized;  
thirdly, when the heart assumes  
the form of its reasoning power,  
its condition is called abstract or  
rather generalizing, fourthly,  
when the heart identifies itself  
with the non-manifest noumenon,  
it is universalized In this sūtra  
every thing, phenomenal and  
noumenal, is considered from the  
stand-point of the heart, because  
the heart has its experiences so  
long as it is connected with the  
spirit The moment this con-  
nection breaks, all its experiences  
cease The heart then, it is plain,  
is the manifest noumenon. All  
these four conditions of the heart  
are material When the three  
qualities are in a state of equi-  
librium, they constitute a semi-  
material existence called non-  
manifest noumenon or *Avyakta-  
Prakṛiti* The constituent ele-  
ments of this *Avyakta-Prakṛiti*  
are the three qualities When  
the equilibrium is disturbed, the  
noumenon becomes manifest The  
four conditions already described  
show the nature of the mani-  
fest noumenon When the  
quality of light preponderates in  
the noumenon, the determining  
faculty is developed Individualization  
is of two kinds—

अज्ञा भूतादि, इष्टा, तास्त, आणि  
अभिमान आता तास्त आणि सात्त्विक  
अज्ञा अहंकारापासून राभात आहे त्या  
अहंकारापासून पाच हा अद्विष्ट, पांच व  
मैद्विष्ट आणि पाच हा उत्पन्न होतात  
आणि तागाच्याच पुरा रात्रम तागा  
स्वभावाच्या पाच त तागा उत्पन्न हा  
तास्त आणि तागाचा तागासागून पांच  
रूपभूत उत्पन्न होतात या पाच रूप  
भूतांत विषय असतात एखादा दिव  
आहे या पांच तमासात अतिशय अम  
तात दिव आहे वमैद्विष्ट, शाब्दिक  
आणि पाच इत्यादी नाव शिगमाय अस  
टिपले आहे आता म्हणजे अव्यक्त म  
हानि विषय म्हणजे हे मळा वाम वमै-  
द्विष्टा आणि शाब्दिकी साहाय्य मा  
तरा ५५ तांत उभयत्मा आणि  
सात्त्विकरात्रमम असे म्हणतात या  
जे ज विषय आहेत त्यांना एताने शब्द  
याच्या यागा विज्ञास हात, आणि वि  
ज्ञामध्ये जी जी प्रवृत्ति उत्पन्न होत ती  
ती वमैद्विष्टांच्या यागाने बाहेर पडत  
या हा होवि वेजी मना साहाय्य लागत  
म्हणून त्यास उभयत्मा अस म्हणले  
आहे ही सा सात्त्विकविद्या हिता या  
एखा समष्टि फेला आहे

light and dark. There is  
the quality of foulness in in-  
dividualization or self-conscious-  
ness. By the quality of foulness  
bright or dark modifications  
of self-consciousness are deve-  
loped. Why is the quality of  
foulness thus called in? I can  
mere *Satvika* intellectual light,  
or mere *Tamo*na stupidity or  
intellectual stagnation are in-  
capable of doing anything. Such  
bright or dark self-conscious-  
ness or individualization is de-  
veloped from the determining  
faculty. According to the *Shi-  
vya* system of philosophy this  
determining faculty has various  
appellations. These are—*Mahān*  
*Ātma*, *Uāt*, *Ākhyāt*, *Inana* and  
*Irajna*. The different appella-  
tions of self-consciousness are—  
*Āt* is *Ākṛita*, *Tajasa* and  
*Ātma*. This is the nature  
of self-consciousness as influenced  
by the quality of foulness. From  
this self-consciousness are deve-  
loped the five senses of per-  
ception, five organs of external  
activity and the mind and from  
it also the five subtle elements  
or *Tanmatras* proceed consisting  
of the quality of foulness and of  
darkness and from these five  
subtle elements of *Tanmatras*  
five gross elements are produced.  
These gross elements are called  
*Pañcha* in the Sanskrit sūtra.  
The five subtle elements are  
called *Arishesa*. The five senses  
of perception, the five organs of  
external activity and the mind  
are called *Āngamātra* and the  
latent noumenon is called *Alinga*.  
Determination is the function of  
*Buddhi* or intellect. The mind  
co-operates with the senses of  
perception or the organs of ac-

## सूत्राणि.

द्रष्टा दृशिमात्रः शुद्धोऽपि प्रत्ययानुपश्यः ॥ २० ॥

भावार्थः । द्रष्टा आत्मा पुरुषश्चेतनश्चेति पर्यायैर्ज्ञायते । तत्र दृशि-  
मात्रो नाम चिन्मात्रो ज्ञानमात्रः पुरुषः । ज्ञानरूपो न तु  
ज्ञानधर्मकः । शुद्धो नामाऽपरिणामी । गुणात्मकबुद्धिद्वारा  
स केवलं पश्यति नाम जानाति न तु विक्रियते । मनोबुद्ध्य-  
हकारात्मकं यच्चित्तं तत् प्रथमं विषयान् गृह्णाति । तदनु-  
तान् विषयान् पश्यति पुरुषः ॥

तदर्थ एव दृश्यात्मा ॥ २१ ॥

भावार्थः । यद् दृश्यं तद् विषयात्मकं चित्ते प्रतिबिम्बितं च । तस्य  
दृश्यस्य स्वरूपं किं प्रयोजनं साधयति । द्रष्टुर्नामात्मनो नाम  
पुरुषस्य भोगान् साधयति दृश्यं । आत्मा भोक्ता दृश्यं  
भोग्यं च । यद् दृश्यं तद् जड । चेतनः केवलो द्रष्टा । द्रष्टुः  
सान्निध्यात् प्रकृतेः कार्यक्षमत्वं । स्वकार्यसिद्धये न प्रकृतिः  
प्रवर्तते । प्रवर्तते च साऽऽत्मभोगसिद्ध्यर्थं ॥

tivity, that is, it is the connecting link between the knowledge that is conveyed to the spirit, and the volitions that are expressed in acts. Hence the mind is said to partake of the qualities of both knowledge and volitions. It is also said to co-operate. Is not the mind the nervous force? All that is phenomenal is presented to the subtle body by the senses of perception; and all that is willed is expressed in acts by the *Karmendriyas* or the organs of activity. Both these operations are aided by the mind. This is Sāṅkhya-philosophy, and the statements in this sūtra are based upon it.

२० आत्मा ज्ञानरूपमान,  
शुद्ध असतादि प्रत्ययाणां मा  
गुण पक्षपाता (असा आदे)

२१ हे जे दृश्य ते त्या  
द्वयामादी

२० इहा पुरुष, स्वता अर्धी आ  
स्वतन्त्रो निर्वाणो जीव आहता आत्मा  
द्वय पक्ष विद्वात् आह, सा ह त्वात्  
स्व आदे सा विद्वात् आनि आत्मा  
विद्वात्, असा तादा असा जर असा  
तर सा हा आत्म्यात भय असे दृ  
श्यात् आत्मा आत्मा शुद्ध आह दृग्जे  
तो कधीहि कोणादि परिणामात पात  
तादा त्यासा सा ज्ञानात साधन दृष्टे  
द्वय शुद्धि ही शुद्धि विद्युत्तम आह  
दृग्जे शुद्धि, दृग्ज रजोगुण तमादुग,  
आनि रागद्वय दे आहता आत्मा क  
धीहि विद्यात पात नाही विद्वात्  
यप विद्यात महण तरत यात सद्यत  
प्राप्तमध्यं प्रत्य असे दृष्टे आह असा  
विद्वात् विद्यात महण वेत्तानतर  
आत्मा त्या विद्यात अवलम्ब करतो  
मा शुद्धि, अद्वयता या विद्वात् वनल  
आह असे पूर्वा वारता वनल आह

२१ पुरातील दृश्य शब्दाचा अर्थ  
पाय? नित्ये दृश्य वाही विषय आ  
हेत आनि नित्यया विषयाचे दृश्य  
चित्तामध्ये प्रतिबिम्ब पद्धत त्यास दृश्य  
असे दृग्जात ह जे दृश्य त्यापापाव  
याय साधत? आत्मा हा मोता आनि  
दृश्य हे भाग्य ह दृश्य आह दृग्ज

20 The spirit is I now-  
ledge itself, and though  
pure, perceives experiences  
afterwards

21 All this pheno-  
menon is, indeed, for it

20 The spirit is named  
*Drashtā* that is seer *Purusa*,  
that is person and *Chetana* that  
is intelligence *Atma* is intelli-  
gence itself its form is know-  
ledge knowledge and the spirit  
are not different from each other  
They are identical or else know-  
ledge would be a quality of the  
spirit It is pure, that is the  
spirit is incapable of any modifi-  
cation it is never affected in  
any way The determining fa-  
culty is the means of all the  
knowledge which the spirit ob-  
tains The faculty consists of  
three qualities the quality of  
light of darkness and of foul-  
ness The spirit is all the same,  
it is never conditioned The  
heart or the subtle body first  
perceives objects This is called  
in the Sanskrit sūtra *Pratyak-  
sa* or experience After the subtle  
body has perceived objects the  
spirit looks at them Hence the  
spirit is said in the sūtra to per-  
ceive experiences afterwards It  
has been frequently stated that  
the nervous force the intellect  
and self-consciousness consti-  
tute the *Chitta*—the heart—the  
*Ingā-dha*

21 The term *Drishya* is used  
in the Sanskrit sūtra It in-  
cludes all that is objective and  
all that is reflected in the heart  
What does this objective world  
accomplish? It is the *to-be ex-*

## सूत्राणि.

कृतार्थं प्रति नष्टमप्यनष्टं तदन्यसाधारणत्वात् ॥ २२ ॥

भावार्थः । अव्यक्तप्रकृतिर्नाम प्रधानं । तत् त्वेकमेव । आत्मानो नाम भोक्तारो नाम पुरुषा अनन्ताः । तेषामनन्तानां पुरुषाणां मध्ये कस्य चित् त्वेकस्य कैवल्यज्ञानं संवृत्तं । स तदा मुक्तः । त प्रति प्रधानं न विद्यते । तस्य स्वस्मिन्नेव स्वातंत्र्येणाऽवस्थितिः । त प्रति नष्टे प्रधाने तं प्रति च नष्टे सर्वभोग्यवर्गे नष्ट किं सर्व प्रधानं । मुक्ताः किं सर्व आत्मान इति प्राप्ते ब्रूमः । एकस्मिन् पुरुषे मुक्ते न सर्वे पुरुषा मुच्यन्ते । तान् प्रति प्रधानं विद्यते । ते बद्धाः प्रवर्तन्ते ॥

स्वस्वामिशक्तयोः स्वरूपोपलब्धिहेतुः संयोगः ॥ २३ ॥

भावार्थः । यद्यप्यात्मानो नाम पुरुषा अनन्तास्तथापि तेषां तानि व्यष्टिरूपाणि । सर्वेषामात्मनां समष्टिरूपमेकमेव । समष्ट्या आत्मैकः सर्वव्यापकश्चैतन्यात्मको नित्यश्च । पुनः प्रधानमपि सर्वव्यापकं जडात्मकं नित्यं च । तर्हि कथं द्वयोर्नित्यव्यापकयोः संयोगः सभवति । स संयोगस्तु न समष्टिरूपयोः प्रधानपुरुषयोः । भोक्तृभोग्यसंबंधाय स्वरूपविशेषयोः प्रधानपुरुषयोः संबंधः । सूत्रस्थपदान्येतानि । स्वं दृश्यं स्वामी आत्मा । प्रधानपुरुषयोः स्वरूपयोः संयोगः केवलं तयोः संवेद्यसंवेदकत्वेन व्यवस्थितयोः ॥

आत्म्यास भोग प्राप्त होतात. सारें दृश्य जड आहे. दृश्य म्हणजे प्रकृतिच. आत्मा केवल चैतन्यरूप म्हणजे ज्ञानमय आहे. आत्मा जवळ आहे म्हणून प्रकृतीच्या हातून कायें होतात. नाही तर प्रकृतीच्या हातून काही व्हावयाचे नाही. आता आत्म्याच्या सगतीने प्रकृति जी कार्य कर-

perienced which the spirit experiences, because this objective world exists, the spirit has its experience. The objective is material. The objective is the noumenon differently conditioned. The spirit is knowledge itself, intelligence itself, because the spirit is always near it, the noumenon manifests a variety of

२२ जो मुक्त झाला त्या-  
ला मूर्छांत नाहींशी झाली,  
तरी बाकीच्यांना ती आहेच,  
कारण ती सर्वांना साधारण  
आहे

२३ दृष्ट्या-या प्रणजे म  
हनीच्या आणि आत्म्या-या  
शक्ति समजण्याच कारण (त्या  
दोहोंचा ) संयोग संवध आहे

प्राप्त प्रवृत्त हात त्याच्या प्रवृत्तीत  
नाहिएर उपयोग साधा नाही आ  
त्म्याच्या भोग सादर करण म्हुन म  
हनी प्रवृत्त होते

२२ संवृत्त पदार्थ ठेवार्थ म्हणून  
पद आत्मा आहे त्याचा अर्थ आत्मा  
सुख असा करण आहे अर्थ : प्रवृत्ति  
श्रिया प्रधात ही एर जर वस्तु आहे  
ती एर आहे भोगे आरम्भ अनंत  
आहेत हे अनंत ज आत्म त्याची  
प्रवृत्तीत प्रवृत्त प्रवृत्त प्रवृत्त तो सुख  
झाला मग त्याच्या संबंधाने प्रवृत्ति म्ह-  
णून राहिली नाहीं त्याचा आणि प्रवृ-  
त्तीत संवध तुला आत्मा सुख झाला  
म्हणजे स्वतः हा जे आपल्या स्वतामध्ये  
रममाण होतो त्याच्या संवधाने प्रवृत्ति  
नाहिएर झाली त्याच्या संवधाने भोग्य  
म्हणून वार्हा उरले नाहीं म्हणून काय  
सर्व भोग्यवस्तु तब झाली? म्हणून काय  
सा प्रवृत्ति नष्ट झाली? एर आत्मा  
सुख झाला म्हणून काय अनंत आत्म

22 Unto him, who is  
saved, the noumenon ex-  
isteth not It, however,  
existeth unto others, be-  
cause it is common to the  
others

23 The powers of the  
Prakriti and the spirit are  
known, because they are  
connected

effects Without the spirit the  
noumenon is incapable of any  
activity The varied activity  
which the noumenon puts forth  
accomplishes nothing It simply  
serves the spirit

2<sup>nd</sup> The term *Kritarth* is  
used in the Sanskrit sutra. It  
literally signifies one, whose pur-  
pose of life is accomplished We  
have rendered it into English by  
the term *saved* The latent nou-  
menon (*Ajakta Prakriti*) or the  
*Pradhana* is a material object,  
and it is one whole The suffer-  
ing spirits are infinite When  
one out of this infinite number  
has accomplished his purpose of  
life and is delivered from all  
birth and death his connection  
with the Prakriti is broken He  
is no longer under its influence  
Independent of the Prakriti he  
is delighted with himself Un-  
to him the Prakriti existeth not  
He is above all experience To  
him there is neither pain nor  
pleasure because one individual  
soul is delivered from the bon-  
dage of the Prakriti, is the Pra-  
kriti itself annihilated? Is the

मुक्त झाले ? यासंबंधीं इतकेंच सांगायचे आहे की एक आत्मा मुक्त झाला की सर्व आत्मे मुक्त होत नाहीत. त्याचा आणि प्रकृतीचा सवध तुटत नाही. ते वधनात पडले आहेत तसेच आहेत.

२३. 'जरी आत्मे अनंत आहेत तरी ते व्यष्टिरूपानें, साऱ्या आत्म्याचे समष्टि-रूप एकच आहे. समष्टि-दृष्टीने पाहिले असता आत्मा एक आहे, तो सर्व व्यापक आहे, तो चैतन्यरूप आहे, तो नित्य आहे, तशीच प्रकृतीहि सर्वव्यापक असून नित्य आहे. पण ती जड आहे मग नित्य आणि सर्व-व्यापक अशी जी ही आत्मा आणि प्रकृति त्याचा सयोग कसा घडतो ? समष्टिरूप जी दोन्ही त्याचा सयोग घडत नाही. सयोग घडण्याकरता दोहोचीहि विशेष रूपे होतात. म्हणजे दोन्ही व्यष्टि असून सवध पावतात. हा सवध तरी कोठपर्यंत ? हा सवध केवळ सवेद्य-सवेदकत्व-रूप आहे. म्हणजे प्रकृति आत्म्यापुढे नेऊन विषय मांडते. पुढे आत्मा त्याचे ग्रहण करतो. प्रकृति नेऊन आत्म्यापुढे भोग सादर करते. आत्मा त्याचा अनुभव घेतो चैतन्यरूप आत्मा आणि जड-स्वभाव प्रकृति याचा इतकाच सवध आहे संस्कृत सूत्रामध्ये जी पदे आली आहेत त्याचा अर्थ स्व म्हणजे प्रकृति. स्वामि म्हणजे आत्मा.

whole world of enjoyments and sufferings destroyed, because one individual spirit ceases to have any connection with such a world ? All the infinite number of spirits are still in the bondage of the Prakṛiti. They are not free from it. Their connection with it is not broken. They are enchained to it.

23. The spirits are infinite in their individualities, but they constitute one whole in their totality. From the latter point of view there is one Spirit, all pervading, all intelligence, and eternal. In like manner the material noumenon or the Prakṛiti is one, all pervading and eternal. How can two eternal and all pervading entities—spirit and the noumenon—be connected with one another ? The two totalities cannot, of course, be connected, that they may be connected, they assume particular forms both cease to be universalities, both become individualized. Being individualized, the spirit and the noumenon become connected. The nature of this connection is this simply it is a connection between the subject and the object, between that which knows and that which is known. The Prakṛiti conveying the knowledge of the objective, places it before the spirit. Then the spirit perceives the knowledge. The Prakṛiti presents all experiences to the spirit, and the spirit sees them. This is all the connection between the immaterial spirit which is all intelligence and the material noumenon. The terms *Sva* and *Swāmi* are used in the Sanskrit sūtra. The one means the noumenon and the other, the spirit.

## सूत्राणि

तस्य हेतुरविद्या ॥ २४ ॥

भाषार्थ । तस्य ताम प्रधानपुरुषसंयोगस्य कारणमविद्या । निरूपितपूर्वाऽविद्या । सर्वेषां वेदातिना सिद्धाते सत्तारस्य कारणमविद्या । परत्रस्तु शुद्धचैतन्य स्वसत्कल्पात् तद् स्या प्रजायेयेत्यात्मकेनाऽविद्यारूपाभात्मशक्तिं प्रकटयति । तत्प्रकटनेन जडचैतन्ययोः संयोगो जायते । तस्मात् संयोगाद् जीवात्मनो बंधः । पुनः केवलं चैतन्यं सत् । अतः सर्वमसदित्यद्वैतात् न यते । प्रकृत्यात्मकं जडं सत् । चैतन्यमपि सदिति माध्वा रामानुजाश्च न यते । चैतन्यं सत् तत्परिणामात्मकं जडं चेति वालुभा मन्यते । जैनास्तु चैतन्यं विद्यते । जडमपि विद्यते । यावतो जीवास्तावति स्यात्तत्रेण चैतन्यानि । तत्र पंच तत्त्वानि सूर्यानि । कालस्वीपचारिकं द्रव्यं । धर्मतत्त्वस्य धर्मास्तिकायनामकस्य स्वभावश्चलनः । अधर्मतत्त्वस्याऽधर्मास्तिकायनामकस्य स्वभावः स्थिरसंस्थानं नाम निष्क्रियत्वं । आकाशतत्त्वस्याकाशास्तिकायनामकस्य स्वभावोऽवगाहनं तामाऽवकाशः । जीवतत्त्वस्य जीवास्तिकायनामकस्य स्वभावः उपयोगः । चैतन्यं तु साकारं निराकारं च । चैतन्यं शुद्धमपि कर्मबलाद् बद्धं । जडतत्त्वस्य पुद्गलास्तिकायनामकस्य स्वभावो ग्रहणः । यद् यद् जडं तद् तत् पौद्गलिकं । पौद्गलिकस्य गुणं कर्म । जीवस्य गुणः उपयोगः । तेन चैतन्यमपि नित्यं जडमपि नित्यं । कथं । पुद्गला जीवाश्च नित्याः । तेन जीवस्य जडस्य च संयोगाद् बंधः । कर्मणो निर्जरण्या सवरेण च मोक्षः सिध्यति । अत्र जैनसिद्धातेऽविद्याग्रहणं न । बौद्धसिद्धाते यद् निर्वाणं तद् विद्यते । पदमच्युतमत्यंतमसंस्कारयुक्तमनुत्तरं निर्वाणं ।



मिति भाषंते वासनासुक्ता महर्षयः । अन्यत् किंचिदपि नाऽस्ति । कर्म नित्यं । अविद्यया कर्म पंचतत्त्वानि निर्मिमीते रचयति च ससार । शुद्धाचरणेन ध्यानेन चाऽविद्यानाशः । तेन कर्म स्वव्यापाराक्षम भवति । तेन निर्वाण प्राप्नोति ॥

## २४. त्याचें कारण अविद्या.

२४. सूत्रामध्ये 'त्याचे' या पदाचा प्रयोग केला आहे. त्याचा अर्थ प्रकृति आणि आत्मा यांच्या संयोगाचे. आत्मा आणि प्रकृति यांचा संयोग होण्याचें कारण अविद्या. अविद्या म्हणजे काय हें पूर्वी वर्णिलेच आहे. सर्व वेदाती पंडितांच्या मते ह्या सर्व ब्रह्मांड-प्रपंचाचें कारण अविद्या. परब्रह्म हे शुद्ध चैतन्य आहे. ते स्वतंत्र रीतीने असा सकल्प करतें की पुष्कळ होऊन प्रजा उत्पन्न करू मग या सकल्पाच्या योगाने परब्रह्म आपली अविद्यारूप शक्ति प्रकट करते. ही परब्रह्माची अविद्यारूपशक्ति प्रकट झाली की जड आणि चैतन्य यांचा संयोग होतो हा संयोग झाला की जीवात्मा बंधामध्ये पडतो. अद्वैत्याचा सिद्धांत असा आहे की केवळ चैतन्य मात्र आहे, बाकी काहीएक नाही. मध्व आणि रामानुज असे मानतात की चैतन्यहि आहे आणि प्रकृतीहि आहे. बह्मभाचे मत असे आहे की जड हे चैतन्याचा परिणाम आहे. जैन असे मानतात की स्वतंत्रपणे चैतन्यहि आहे आणि जडहि आहे. जीव

24. The cause of that is ignorance.

24 That in the sūtra refers to the connection between the spirit and the noumenon The cause of this connection is ignorance We have already explained what the nature of this ignorance is All the different schools of Vedāntism hold that the cause of all the objective existence is ignorance The highest Brahma is pure spirituality itself It is independent, it thinks of multiplying and creation By means of this inclination the Supreme Spirit manifests its power of delusion When the power of delusion a power of the Supreme Spirit—becomes manifest, the material and the spiritual become connected with each other As soon as this connection is formed, the spirit is individualized and enslaved The *Advaita* school of Vedāntism holds that there is nothing but the spirit The *Dvaita* and *Vishishtādvaita* schools of Vedāntism hold that both the spirit and the material noumenon exist from eternity Vallabha holds that the material is only a modification of the spiritual The Jains believe that matter and spirit exist independently The infinite number of souls are all

म्हणून तितके आहत तितका सारा  
 चेत य वास्तविक त्याच्या मते तत्त्व पात  
 आहत जे वास्तविक गौण तत्त्व  
 मनात मिळून सदा तत्त्वे घुरय  
 पाच तत्त्वे तीं हा ज्याचा चलन हा  
 स्वभाव आहे ते धमास्तिनाय, ज्याचा  
 निष्क्रियत्व स्वभाव आहे ते अधमास्ति-  
 नाय प. १ पासून अशाश याचा हा  
 ज्याचा स्वभाव ते आशास्तिनाय उ  
 पयोग ज्याचा स्वभाव ते जीवास्तिनाय  
 त सारारहि आहे आणि निरासारहि  
 आहे चेतयह शुद्ध आहे सर त  
 भाषि त कमाच्या योगान बद्ध हात  
 ज्याला गुणप्रिया आहे त पुढला  
 निराय ज ज मिळून जट त पुढला  
 निराय चेतयहि नित्य आहे आणि  
 जटहि नित्य आहे पुढलाहि परमाणु  
 रचान नित्य आहे आणि जीवहि नित्य  
 आहे जीवाचा आणि जणाचा स  
 योग झाला की जीव मधात पडतो  
 तपाच्या योगान हळू हळू कमाचे या  
 ला कसया यास त निर्जरणा असं  
 म्हणतात कमाचा आणि जीवाचा स  
 योगन हाऊ याचा नाही कम वा-  
 हेरच्या बाहेर रोमून धराया यास  
 जैन सवर असं म्हणतात जन हे हट  
 तपरवी निर्जरणा आणि सवर याच्या  
 योगान मोक्ष सिद्ध हाता जैन स्वतः  
 अविद्या मानीत नाहात कमाच्या यो-  
 गान आत्म्याने ज्ञानाव आवरण हात  
 असं ते मानतात म्हणून ज्ञानावरणि  
 कम, दशनावरणि कम, असा ते कमा  
 चा भद करतात वादाचा सिद्धात

spiritual Though they count  
 really five elements yet they in-  
 clude time by way of metonymy,  
 and state them to be six  
 Their five elements are—*Dharma*  
 which produces motion, *Adhar-  
 ma* which produces all inactivity,  
 ether affords room to all objects,  
 spirituality is the nature of indi-  
 vidual spirits This spirituality  
 the Jains call *Upayoga*, and the  
*Upayoga* has a form and is also  
 without any form The spirit is  
 pure and independent It is  
 however, enchained by *Karma*  
 or activity The specific pro-  
 perty of all matter is activity  
*Asakya* is the name of the  
 Jains for an element Matter  
 and spirit are both eternal—  
 matter in the form of particles  
 and the spirit as an intelligence  
 As soon as a connection between  
 matter and spirit is developed,  
 the latter is enthralled Asceti-  
 cism gradually wears off activity  
 or *Karma* This the Jains  
 characterize as *Virjarand* When  
 activity is prevented from being  
 connected with the spirit—when  
 activity is kept aloof and at a  
 distance from the spirit no con-  
 nection between the two is  
 formed This the Jains charac-  
 terize as *Samara* The Jains  
 aspire after rigid asceticism and  
 believe that by such means as  
*Virjarand* and *Samara*, salvation  
 is accomplished The Jains do  
 not believe in the independent  
 power known as delusion to the  
 Vedantins The spirit is na-  
 turally knowing It is omni-  
 scient Its knowledge is covered  
 over and obscured by an activity  
 or *Karma* The perception of  
 the spirit is also obscured by *Kar-  
 ma* Hence they divide it into

सूत्राणि.

तदभावात् संयोगाभावो हानं तद् दृशेः कैवल्यं ॥ २५ ॥

भावार्थः । अविद्याया नाशे चित्तात्मनोर्वियोगः । तेन विषयात्मकं यद् दृश्यं तद् हीयते । आत्मा स्वातंत्र्येण स्वस्मिन् यद् रमते तत् कैवल्यं ॥

विवेकख्यातिरविष्टवा हानोपायः ॥ २६ ॥

भावार्थः । व्युत्थानाऽवस्थायामात्माऽयं जडवस्तुइदमिति विवेको न विद्यते । समाधिना स विवेक उत्पद्यते । व्युत्थानरूपो विष्टवो नामान्तरायः । तस्मिन् विष्टवे नष्टे सति विवेकप्रज्ञोत्कर्षं प्राप्नोति । उत्कर्षगता विवेकप्रज्ञा मोक्षस्य साधनमिति सूत्रार्थः । विषयमात्रं हेयं । तेन विषयमात्रस्य हानमिष्टं । विषयमात्रं दृश्यं । तच्च चित्तं यदात्मनो विपुज्यते तदा विमुच्यते आत्मा । तेन हानोपाय इति सूत्रे निरूपितं ॥

असा आहे की जे काही आहे ते फक्त निर्वाण आहे. ते निर्वाण एक अति-उत्तम पद आहे. ते अत्यंत आहे. त्याला सत्कार नाहीत. त्याच्यापेक्षा उत्तम दुसरे काही नाही. जे वासने-पासून मुक्त झाले आहेत ते महर्षि निर्वाण असे आहे असे म्हणतात. या निर्वाणा-शिवाय कर्म नित्य आहे. अविद्येच्या योगाने कर्म पाच तत्त्वे उत्पन्न करते, आणि ससाराची रचना करते. ती पाच तत्त्वे ही. विज्ञान, वेदना, सज्ञा, सत्कार, आणि रूप. शुद्धचरण केले आणि ध्यान केले म्हणजे अविद्येचा नाश होतो. गग कर्माच्या हातून आ-

different kinds, such as knowledge-obscuring, perception-obscuring Karma. The Bouddhas believe that pure *Nirvāna* alone exists. *Nirvāna* is a transcendental condition. It is infinitude. It is not subject to being acted upon. Nothing excels it. The great *Rishi*, who are free from all desire, describe it to be so. Besides the *Nirvāna*, Karma or activity is also eternal. Aided by ignorance, activity produces five elements and develops worldliness. These five elements are form or *Rūpa*, sensation or *Vedanā*, perception or *Samyñā*, discrimination or *Samshāra*, and consciousness or *Vijnāna*. Virtue and contemplation destroy the

२५ तिचा अभाव झाला म्हणजे सयोगाचा अभाव होतो प्रकृति नाहींशी होते हेच कैवल्य

२६ अंतराय छद्म विवेकमत्ता उत्पन्न झाली कीं हाच त्रियोगाचा उपाय

पञ्ज व्यापार पश्य गच्छी या त्रियोग प्राप्त होई या सा त्रिगोत्रान विरूपण करण्याचा हेतु इतरांना वा हे जे सा त्रिगुण-मार्ग आहेत, त्यांनी त्यांच्या तः प्रथम या त्रियोगाचा उपाय करावा

२७ त्रिगुण म्हणजे अविद्या अमाय हाता म्हणजे अविद्या नाश होतो अविद्या नाश झाला कीं त्रिगुणा आणि आत्मा यांचा त्रियोग पडतो म्हणजे प्रकृति आणि आत्म्याचा त्रियोग पडतो मग स्वतंत्रनेन आत्मा आपल्या ताब्यांत राहणारा होतो

२८ अवस्था ज्ञान प्रसन्नता आ हेत असा पूर्वी आर्द्रा वांगल आहे एव व्युत्थान अवस्था आणि एव समाधि अवस्था या अवस्थांचा त्रिगुण आर्द्रा पूर्वी येतो आहे व्युत्थान अवस्थे मध्य तैत्थ्य हे आणि जड हे असा त्रिवेद नसता समाधीच्या योगान असा त्रिवेद उत्पन्न होतो व्युत्थान हे एव त्रिगुण आहे यास मरुतत सूत्रामध्य त्रिवेद असा नाव दिले आहे या त्रिगुणा नाश झाला की त्रिवेद प्रज्ञेचा

25 On its absence the connection ceases, and the abandonment of all Prakriti is emancipation

26 Obstacles being removed, the knowledge of distinction is produced This is the means of abandonment

power of ignorance Activity thus becomes impotent and Nirvana is next attained to All these schools are described together in this place, because they represent Indian pessimism and that the reader may know their points of resemblance and difference

27 Its absence signifies the absence of all ignorance, that is ignorance is destroyed and when ignorance is destroyed the connection of the subtle body and the spirit is destroyed that is the connection between the spirit and the Prakriti is destroyed The spirit then becomes independent and delights in itself

28 It has already been stated that there are two conditions—the condition of worldliness and the condition of contemplation These have been already fully explained In the condition of worldliness no distinction is made between spirit and matter In the condition of contemplation however such a distinction is made Worldliness therefore, is an obstacle It is characterized in the Sanskrit sūtra as follows When

## सूत्राणि.

तस्य सप्तधा प्रांतभूमिः प्रज्ञा ॥ २७ ॥

भावार्थः । तस्य नाम विवेकिनः । प्राता नाम चरमाः । भूमयो नामाऽवस्थाः । विवेकिनः पुरुषस्य या विवेकप्रज्ञा जायते तस्याः सप्ताऽवस्थाः संति । आत्मा भोक्ता । दृश्यमात्रं भोग्यं । तस्मिन् दृश्यमात्रे किञ्चिच्चैतसिकं किञ्चिद् बाह्यविषयकं च । बाह्यविषयसंबंधेन चतस्रोऽवस्थाः । चित्तसंबंधेन तिस्रोऽवस्थाश्च । प्रथमाश्चतस्रः कार्यविमुक्तिनामिकाः । अं-त्यास्तिस्त्रश्चित्तविमुक्तिनामिकाः । तत्र यद् यद् विषयात्मकं तत् तच् चित्तं गृह्णाति तद्ग्रहणेन परिणमति च । तेनात्मनो नाम पुरुषस्य भ्रांतिः । कथं । चित्तप्रतिबिंबितात्मनश्चित्तैकता गतस्य स्वभेदज्ञानं न विद्यते । परं तु जाते ज्ञाने सप्तावस्थानां विवेको भवति । यथाहि । ज्ञातव्यमखिलं ज्ञातं न किञ्चिज् ज्ञातव्यमस्तीति प्रथमा भूमिः । हेयं सर्वमखिलं हीनं न किञ्चिद् हेयमस्तीति द्वितीया भूमिः । प्राप्तव्यमखिलं प्राप्तं न किञ्चित्प्राप्तव्यमस्तीति तृतीया भूमिः । कर्तव्यमखिलं कृतं न किञ्चिदपि कर्तव्यमस्तीति चतुर्थी भूमिः । एताभिश्चतसृभिर्वृत्तिभिः परिपूर्यते सर्वदैव चित्तं । तासामन्यानि नामानि । बुद्धिरिच्छा द्वेषः प्रयत्नश्च । पुनश्चित्तपरिणामसंबंधेन चैतसिष्यो या वृत्तयस्तासां तिस्रो भूमयः । यथाहि । कृतार्था बुद्धिरिति प्रथमा । सत्त्वरजस्तमोगुणानां स्वकार्याक्षमत्वेन चित्तेऽनवकाशत्व स्वपदभ्रष्टत्व चेति द्वितीया भूमिः । आत्मा त्रिगुणातीतः स्वरूपमात्रावस्थित एकरसश्चेति तृतीया भूमिः । प्रथमचतसृणामत्यतिसृणां च समेलनेन सप्तभूमयो भवति । एव जिज्ञासाजिहासाप्रेप्साचिकीर्षाशोकभयविकल्पांतफलाः सप्त प्रज्ञाभूमयः । तत्र किं-

चिदपि बाह्यवस्तु चित्तं जानाति । तद् ज्ञात्वा च तद्वस्ति-  
 च्छति वा द्वेष्टि वा । एषित्वा द्विष्ट्वा वा चित्तं तथा कर्तुं  
 प्रयतते । एतां बाह्यविषयसवधेन चित्तस्य प्रवृत्तयः । पुन-  
 शोकेन वा भयेन वा विकल्पेन वा न केनल्य ग्रस्यते चित्तं ।  
 अपि तु तदाकारं भवति । तदा जाते विवेकज्ञाने पूर्ववृ-  
 त्तिचतुष्टयं शोको भयं विकल्पश्चेति सर्वं नाश गच्छति ।  
 तेनात्मा यदात्मन्येव रमते तद् कैवल्यम् । कैवल्यप्रज्ञाया-  
 सप्त चरमभूमय इति सूत्रार्थः ॥

उक्तं है होतो तेव्हा मोक्षार्थें साधन-  
 सिद्ध हातें इतरा सूत्राथ जितरे म्ह-  
 णून काही विषय आहेत ते सज सोडा-  
 यावे म्हणजे सव विषयांना त्याग क-  
 रायात यास सरळत सूत्रामध्य हान  
 असं म्हटलें आहे जितरे विषय ति-  
 त्तयार्थें नाज दृश्य तें गित्त त्यांना  
 आणि आत्म्यांना जेव्हा वियोग हातो  
 तेव्हा आत्मा मुक्त होता यासज स-  
 रळत सूत्रामध्यें हानोपाय असं म्हटलें  
 आहे

this obstacle is removed a  
 power of perceiving a distinction  
 springs up Such a power is  
 the means of emancipation This  
 is the sense of the sūtra The  
 objective is to be got rid of  
 Whatever is cognized by the spi-  
 rit is to be abandoned This is  
 called *Upana* in the Sanskrit  
 sūtra. All the objective is called  
*Drishya*. This is the Clutta—  
 the heart the subtle body When  
 the means of breaking the con-  
 nection between spirit and mat-  
 ter are prepared the spirit is  
 delivered In the Sanskrit sūtra  
 these means are called *Upano-  
 pnya*

२७. (जो विवेकी) साची, जिच्या सात प्रकारच्या शेवटच्या अवस्था, अशी प्रज्ञा आहे.

२७. संस्कृत सूत्रात “प्रातभूमि” असा शब्द योजला आहे. प्रात-शब्दाचा अर्थ सरतेशेवटच्या; भूमि म्हणजे अवस्था. विवेकी पुरुषामध्ये प्रज्ञा उत्पन्न होते. तिच्या सात अवस्था आहेत. आत्मा भोक्ता; जितकें म्हणून दृश्य तितकें त्याचे भोग्य. असे जे हे दृश्य त्यामध्ये काही चैतसिक आहे आणि काही बाह्यविषयक आहे. बाह्य-विषय-संबंधाने चार अवस्था. चित्ताच्याच संबंधाने तीन अवस्था. अशा एकंदर सात अवस्था आहेत. पहिल्या चारीचे नाव कार्य-विमुक्ति असें आहे; आणि दुसऱ्या तिहीचें नाव चित्त-विमुक्ति असें आहे. त्यामध्ये जितका म्हणून विषय तितक्याचे ग्रहण चित्त करते. जसे जसे चित्त विषयाचें ग्रहण करतें तसें तसें ते परिणाम पावतें. या चित्त-परिणामामुळे आत्म्यास भ्रांति उत्पन्न होते. ती कशी? चित्त विषयाकार झालें आहे, आणि त्यामध्ये आत्म्याचे प्रतिविव पडले आहे; मग चित्ताचा आणि आत्म्याचा एकच जीव होऊन गेला आहे, मग चित्तापासून आपण भिन्न असे आत्म्यास भान राहण नाहीं. मी भिन्न आणि त्वि भिन्न असे जेव्हा आत्म्यास दान होते तेव्हा वर वर्णिलेल्या सात

27. His knowledge has seven stages of ultimate ground-basis.

27 His in the sūtra refers to one, who is emancipated. The term *Prānta-bhūmih* is used in the Sanskrit sūtra. *Prānt* signifying ultimate, and *Bhūmih*, ground-basis. In one, who is emancipated, a knowledge is produced—a knowledge which has seven conditions. The spirit is the subject, all else is objective. The objective, however, is both mental and material. The seven conditions are thus divided. The external conditions or material conditions are four, and the internal or mental conditions are three. The former are called *Kāya-vimukti*, and the latter are called *Chitta-vimukti*. The *Chitta* or the heart perceives all that is objective. As the *Chitta* perceives the objective, it is modified or transformed, and because of this, the spirit falls into a delusion. How is this? The *Chitta* has, for instance, assumed the form of the object it perceives, and in the *Chitta* or the heart the spirit is reflected. Thus the heart and the spirit are incorporated. The spirit fails to perceive that it is distinct from the heart. But when the spirit perceives that it is distinct from the heart, the seven conditions mentioned in the sūtra can be distinguished. These seven conditions are—first, I know all the knowable and nothing has now to be known, secondly, I





## सूत्राणि.

योगांगानुष्ठानादशुद्धिस्तये ज्ञानदीप्तिराविवेकख्यातेः ॥ २८ ॥

भावार्थः । कथं विवेकप्रज्ञोत्पद्यते । किं तत्र साधनं । कानि च विवेकप्रज्ञायाः पूर्वरूपाणि । योगांगानुष्ठानेनोत्पद्यते विवेक-  
प्रज्ञा । कथं । योगांगाऽनुष्ठानेन नश्यत्यशुद्धिः । दीप्यते  
च ज्ञानं । व्युत्थानात्मिकाऽशुद्धिः । ऋतंभराप्रज्ञारूपं ज्ञानं ।  
तत् तु सप्रज्ञाताऽसप्रज्ञातसमाधिद्वारा निरूपितपूर्वं ॥

यमनियमासनप्राणायामप्रत्याहारधारणाध्यानसमाधयोऽष्टा-  
वंगानि ॥ २९ ॥

भावार्थः । यमो नियम आसनं प्राणायामः प्रत्याहारो धारणा ध्यानं स-  
माधिरित्येतेषामष्टानां स्वरूपाण्यग्रे स्पष्टानि भविष्यन्ति । तथापि  
तानि सक्षेपत उच्यन्ते । बाह्यव्रतरूपो यमः । चित्तवृत्ति-  
नियंत्रणरूपो नियमः । स्थिरसुखमासनं । श्वासप्रश्वासयोः  
सशोधनरूपः प्राणायामः । विषयेभ्य इन्द्रियाणां यच्चित्ताभिमुखं  
परावर्तनं स प्रत्याहारः । शरीरदेशविशेषे बाह्यविषयविशेषे वा  
चित्तस्य यत् स्थापनं सा धारणा । तदेकैकतानता तद्विषयै-  
कतानता वा ध्यानं । चित्तस्वरूपशून्यत्वे सति ध्यानविषय-  
मात्रप्रकाशनं समाधिः ॥

एखाद्या बाह्य वस्तूचे चित्तास ज्ञान  
होते. ज्ञान झाले म्हणजे ती वस्तु हवी  
किंवा नको असे वाटू लागते ती वस्तु  
हवी किंवा नकोशी वाटू लागली म्हणजे  
ती मिळविण्याकरता किंवा टाळण्याकर-  
ता चित्त प्रवृत्त होते अशा ह्या बाह्य  
विषयाच्या संबंधाने चित्ताच्या चार वृत्ति  
आहेत पुनः, चित्ताला शोक होतो,  
चित्ताला भय वाटते, किंवा चित्तास

power of discrimination springs  
up in the heart, it rises superior  
to all the seven conditions  
enumerated. Then the spirit de-  
lights in itself. This is the condi-  
tion of emancipation or *Karvalya*.  
The knowledge of *Karvalya* is  
discrimination, which consists of  
the seven conditions mentioned  
in the sūtra.

२८ योगाच्या अगाचें अनुष्ठान केलें क्षणजे अशुद्धीचा नाश होतो, आणि ज्ञानाचा प्रकाश होतो, आणि शेवटीं विवेक प्रज्ञा उत्पन्न होते

२९ यम, नियम, आसन, प्राणायाम, मत्प्राहार, धारणा, ध्यान, आणि समाधि (ही योगाची) आठ अंगे

सशय पद्धत हे तीन विचार चिन्ता। चिन्तात उत्पन्न होऊन चिन्ताला व्यापून जाणारा चिन्तामध्ये विवेक ज्ञान उत्पन्न झालें म्हणजे पूर्वीच्या चार आणि या तीन अशा सातही अवस्था नाहीं होतात तत्परान्त आत्मा आपल्या ठायीं राहतो याच नांव वैयल्य आणि विवेक ज्ञान म्हणजे वैयल्य ज्ञानच या वैयल्य ज्ञानाच्या सात अवस्था आहेत असा सूत्रार्थ

२८ विवेकप्रज्ञा कशी उत्पन्न होते? तिचें साधन काय? विवेकप्रज्ञेची पूर्व रूप कोणती? योगागारें अनुष्ठान केलें की विवेकप्रज्ञा उत्पन्न होते तो प्रकार असा योगागारें अनुष्ठान केलें की अशुद्धीचा नाश होतो आणि ज्ञानाची ज्योत पेटते व्युत्थान अवस्था हीच अशुद्धि सत्ताधर्मार्थे निमग्न हाण हीच अशुद्धि कृतभरा प्रज्ञा ह्मण ज्ञान समझात आणि असप्रज्ञात या दोन समा

28 By practising parts of Yoga, impurity is destroyed, and knowledge is kindled until at last discrimination springs up

29 Penance, self control, posture, restraint of breaths, abstraction, close attention, concentration, and contemplation are the eight parts (of Yoga)

28 The term *Virchla prayna* is used in the sūtra. It signifies the faculty of discrimination. How does it spring up what are its means and what are its first signs? The practice of Yoga produces it in the following way. First all impurity attaching to the heart, is destroyed. Knowledge becomes all flame. Worldliness is the impurity spoken of. Worldliness is—to be engrossed in the affairs of this world. The *Itambhara prayna* already described is the knowledge here referred to. In describing the *Samprayana* and *A samprayana* contemplation the *Ritambhara prayna* has been fully explained.

29 The sequel will explain fully these eight parts. We will however offer only a brief description here. The term *Iama* means penance such as Vrat. The term *Niyama* means subduing the propensities of the heart. Posture is a way of balancing the body. *Pranayama* means restraining breaths for the purpose of puri-

## सूत्राणि.

अहिंसासत्यास्तेयब्रह्मचर्यापरिग्रहा यमाः ॥ ३० ॥

भावार्थः । एते यमाः । अहिंसा सत्यमस्तेयं ब्रह्मचर्यमपरिग्रहश्च ॥

एते जातिदेशकालसमयानवच्छिन्नाः सार्वभौमा महाव्रतं ॥ ३१ ॥

भावार्थः । इदं सूत्रं योगशास्त्रस्य मातृगृह । वैदिकपरंपरानुसारेण यानि व्रतानि कर्तव्यानि तान्येतानि । ब्राह्मणं न हनिष्यामि । यज्ञे सत्यं वक्ष्यामि । व्यवहारेऽस्तेयं करिष्यामि । ससारप्रवेशात् प्राग् ब्रह्मचर्यं करिष्यामि । शूद्रातिशूद्रानार्येभ्योऽपरिग्रहं करिष्यामि । एतेषु व्रतेषु जातिविशेषो देशविशेषः कालविशेषः समयविशेषश्च पालनीयः । योगशास्त्रानुसारेणैते विशेषा न परिपालनीयाः । सर्वदा सर्वत्राऽहिंसादयः परिपालनीयाः । तेनैतेषां यमानां महाव्रतमिति नामधेयं । एते यमाः सार्वभौमाः । वैदिकव्रतानि तर्ह्यल्पान्यसार्वभौमानि । वैदिकपरंपरायां व्यवस्थितविषया यमाः । योगपरंपरायां विषयव्यवस्था नास्ति । तेन योगशास्त्रस्य जैनबौद्धैः सह विशेषतः संबन्धः । वेदातिनां साधनत्वेन वैदिकपरंपरायां योगशास्त्रोक्तसमाधिसाधनादीनां च स्वीकारः । जैनबौद्धाः पुनः सर्वथैव वैदिकपरंपरां प्रत्यादिशन्ति ॥

धीचे निरूपण करताना या सर्व गोष्टीचे विशेष विवेचन झाले आहे

२९ या आठ अंगाची स्वरूपे पुढे स्पष्ट समजून येतील तथापि संक्षेपाने त्याचे थोडे वर्णन केले पाहिजे यम म्हणजे व्रतं करायाची; नियम म्हणजे चित्ताचे दमन करायाचे; आसन म्हणजे वसणे; प्राणायाम म्हणजे श्वास उच्छ्वास याचे संशोधन करायाचे. विषयावरून

fixing them *Pratyâhâra* is to call off the senses from their objects and to direct them upon the Chitta itself *Dhyanâ* is to fix the heart on the Chitta upon a particular object placed before one of the senses When the heart is concentrated upon the object thus placed before it, and when it has assumed its form, the process is called *Dhyâna* When the Chitta becomes totally forgetful of itself, and when the object be-

२० जाहिमा, मत्प, अ  
स्तेय, तामचरी, आणि अपरि-  
ग्रह हे यम

३१ जाति, देश, काल,  
समय या मर्यादेषामून मुदले  
असे हे ( यमनियमादि आ  
हेत) हें सार्वभौम, हे महाव्रत

[illegible]

३० दुग्ध-पात्रा प्रातः १५। पात्रा  
त्रय आहूता या अहिंस। अत्र। प्र  
कार जल एव मातृतात मृदुभाषणानि  
दुग्ध-पात्रा जीवास्त १ प्रातः दणं हीहि  
अहिंसात सत्रभाषण हं प्रतिष्ठा आह  
दुग्ध-पात्र दिव्यापात्रून कांही एव ध्या-  
या। कांही पात्रे नाव अन्तेय तद्वय  
५। न नद्वय उ होका स्त्रियापात्रून दूर  
राष्ट्र अपरिमह म्मजने तो त्याहि  
वर्तुण रीतिर ५ पात्रात गाही

31 दृष्ट्य योगसारस्य । माहेरपर

30 Penance includes not taking life, truthfulness, not stealing, celibacy, not possessing anything

31 Not limited by  
 caste, country, time, and  
 circumstance, (these), being  
 universal (constitute) the  
 great penance

five or thoroughly engrosses it  
the process is called Samadhi.  
All the eight parts of Yoga are  
examined in the following sutras  
First Yama

30 The terms used in the Sanskrit sutra are the following — *Atina* is not taking life. The Jains describe a variety of cases of *Ahimsa*. Thus not hurting the feelings of others by unkind words; *Atina* with them; *Satya* is truthfulness and is well known. *Isteja* is not taking anything to which one has no right. *Ival macharya* is celibacy. *Ajagrata* is not lying by anything.

31 This is the central idea of the Vedic system. According to the Vedic polity penances are en-  
 enumerated by certain conditions the penances cannot be per-  
 formed at any time in any place and by any caste. The Vedic polity makes the following ad-  
 justments. *Ahimsa* is not to kill a Brahmana. Truthfulness is not to tell a lie during a sacrifice. There is no stealing in the commercial affairs of the Aryas. There is no objection to the conquest of other countries. Celibacy is to be practised till

वैदिक परंपरेमध्येहि यमाची मर्यादा आहे. सर्वकाली, सर्वदेशी, सर्व जाती-मध्ये ही व्रते आचरायाची नाहीत. वैदिकपरंपरेप्रमाणे या व्रताची व्यवस्था करायाची. ती अशी. ब्राह्मणाची मी हिंसा करणार नाही; यज्ञामध्ये सत्य बोलेन; व्यवहारामध्ये अस्तेय आचरीन; ससार करू लागण्याच्या पूर्वी ब्रह्मचर्य आचरीन; शूद्र, अतिशूद्र, आणि अनार्य यांचे दान घेणार नाही. अशी जी ही व्रते त्यामध्ये जाति, देश, काल, आणि समय याची मर्यादा आहे; आणि त्या मर्यादेचे उल्लंघन करता येत नाही योगशास्त्राप्रमाणे ही व्रते आचरण्याविषयी मुळीच मर्यादा नाही कोठे पाहिजे तेथे, केव्हा पाहिजे तेव्हा, आणि कोणी पाहिजे त्याने ही व्रते आचरायाची. म्हणून अहिंसा, सत्य, अस्तेय, ब्रह्मचर्य, आणि अपरिग्रह हे यम आहेत. ही व्रते सार्वभौम आहेत. वैदिकपरंपरेप्रमाणे ही

जी व्रते करायाची जी व्रते करायाची योगभौम; कारण त्यांना देश, काल, यांची व्यवस्था लागू होत नाही. वै-

दिकपरंपरेप्रमाणे या व्रतास देश, काल, जातीची व्यवस्था लागू होते म्हणून योगशास्त्र, जैनसंप्रदाय, आणि बौद्धसंप्रदाय याचा परस्पर संबंध आहे. ही वैदिक परंपरेचा स्वीकार मुळीच करीत नाहीत. वेदाती मानतात की वैदिकपरंपरेचा स्वीकार करणे म्हणजे व्यवस्थेने ही व्रते पाळणे म्हणून ते वेदाती असे म्हणतात की वेदात मुख्य आणि यज्ञा-

one enters the world No gift from the Shûdia, Atishûdia, and Anâr्या, is to be accepted Thus all these rules are circumscribed by caste, country, time, and circumstance conditions which cannot be set aside. According to Yoga these rules or penances are not circumscribed in any way and by anything. At any place, at any time, and by anybody they can be performed, and, therefore, *Ahimsâ, Satya, Asteya, Brahmacharya* and *Aparigraha* are penances, and they are universal penances. According to the Vedic polity these rules are not universally observed, for they have their time and their place According to the Yoga-system these rules are to be universally practised, because they are not restricted to any place, time, or caste According to the Vedic polity, the observance of these rules is restricted to a certain time, place, or caste Thus there is a close connection between the Yoga, Jain,

Bouddha systems. ~~which~~ condemn the Vedic polity totally. The Vedântins partly reject and partly accept the Vedic polity To accept the Vedic polity is not to practise these rules universally. Hence the Vedântins state that their system is superior to the performance of sacrifices Sacrifice is a means and not an end The practice of Samâdhi, leading to the knowledge of the spirit, is the end It is already stated that the Jains and Bouddhas totally condemn the Vedic polity. What is self-control, is explained in the next sûtia.

## सूत्राणि

शौचमतोपतप स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि नियमाः ॥ ३२ ॥

भावार्थ । शौच तु क्वायिक चैतत्तिक च । सन्निहितसाधनादधि-  
कस्याऽऽतृपदिता संतोष । अन्यानि तपभादीनि निरूपित-  
प्राणि ॥

चित्तकनाधने प्रतिपक्षभावन ॥ ३३ ॥

भावार्थ । के ते चित्तका कथं प्रतिपक्षभावनमित्युत्तरस्मिन् सूत्रे  
निरूपयिष्यते । अनेन सूत्रेण यमनियमाना योगागत्यं दर्शितः॥

गादिगीन यस्यागादि ही ५५०० साधन  
आहेत, ती पाई साध्य नहेत योगा  
१९॥११ आत्मदान १९११ येने हे साध्य  
अन आणि बौद्ध हे वैदिकपरंपरेचा  
सपथेन त्याग ५९११११ असें पूर्वी सां  
तिवलय आहे पु १७ सूत्री नियम  
५१११ वाप हे सांगितले आहे

३२. शुद्धता, संतोष, तप, स्वाध्याय, आणि ईश्वर-प्रणिधान ( इतके हे ) नियम.

३३. वितर्काचा बाध करण्याकरतां प्रतिपक्षाचें चिंतन करावें.

३२ शरीराची आणि चित्ताची शुद्धि ठेवायाची याचेच नांव शुद्धता जेव्हादे आपल्यापाशी आहे त्यापेक्षा अधिक भिळविण्याची इच्छा नसणें म्हणजे संतोष तप, स्वाध्याय, आणि ईश्वर-प्रणिधान याचे निरूपण आम्ही पूर्वी केले आहे ( १. २४ ) सूत्र पहिलें

३३ हे वितर्क ते कोणतें ? प्रतिपक्षाचे चिंतन कसे करायाचे ? हें पुढील सूत्री वर्णिले आहे यम आणि नियम यांचा आणि समाधीचा सबंध या सूत्री दर्शविला आहे

32. Self-control consists in purity, contentment, asceticism, study, devotion to god.

33. By checking fancy, the contrary is to be contemplated.

32 Purity includes the purity of body and of mind Contentment is to be satisfied with what one has, and not to covet more We have already explained asceticism, study, and devotion to God See the comment on (I 24.) sūtra

33 The terms used in the Sanskrit sūtra are *Vitarka* and *Pratipaksa*. We have rendered *Vitarka* by fancy It is properly speaking many-sided conjecture or thought What this is a certain how the contrary is to be contemplated, is explained in the following sūtras This sūtra points out the connection between penance and self-control on the one hand, and contemplation on the other

## सूत्राणि

वितर्का हिंसाद्य कृतकारिताऽनुमोदिता लोभक्रोधमोहपूर्वका  
मृदुमध्याधिमात्रा दुःखाज्ञानान्तफला इति प्रतिपक्ष-

भावन ॥ ३४ ॥

भावार्थ । येन नानातर्कान् चित्तं गच्छति स वितर्कः । ते वि-  
तर्का हिंसाऽसत्यस्तेयश्छद्मचारित्वाग्रहचर्यादत्तादानानि  
च । तेषां वितर्काणां बाधनं नामो मूलनं कथं भवति । वि-  
तर्कास्तु यद्यपि प्रत्येकमेकाशीतिभेदास्तथापि नियमविक-  
ल्पसमुच्चयभेदादसत्येया । कथं । प्राणभृतोऽसत्येया ।  
कथमेतेषां वितर्काणामेकाशीतिभेदाः । प्रत्येकं कृतं कारि-  
तमनुमोदितमिति त्रिविधं । पुनः प्रत्येकं कृतं कारितमनुमो-  
दितमपि लोभक्रोधमोहपूर्वकं । तेन नवविधं । तदपि मृदुमध्य-  
मधिमात्रं चेति प्रत्येकं । तत् पुनः मृदुमृदु मध्यमृदु तीव्रमृदु ।  
पुनश्च मृदुमध्य मध्यमध्य तीव्रमध्य । पुनः मृदुतीव्र मध्यती-  
व्रमधिमात्रतीव्रमिति नवविधं । तेन नवविधेन नवविधनैका-  
शीतिविधं । एते वितर्का दुःखं चाऽज्ञानं चाऽते जनयन्ति ।  
तत्र हिंसादिक्रियाभिरस्मिन् ज मनि परज मनि च नानापीडा-  
पापिनो भविष्यतीति यश्चित्तनिश्चयस्तत् प्रतिपक्षभावनः ।  
तत्र प्रतिपक्षभावनेन हिंसादिवृत्तीनां निरसनं भवति समा-  
धिश्च सिध्यति । उत्तरत्र यमनियमादीनामभ्यासोत्कर्षाद् या-  
सिद्धयो भवति ता निरूप्यते ॥

तत्सन्निधौ वैरत्यागः ॥ ३५ ॥

भावार्थः । अहिंसाप्रतिष्ठायां तत्सन्निधौ वैरत्याग इति पाठांतरः ।  
योगिसन्निधौ शाश्वतिकविरोधानां जीवानामपि परस्परं वैर-  
त्यागः । यथा अहिाकुलादीनां ॥



३४. हिंसादि हे वितर्क  
केलेले, करविलेले, आणि  
अनुमोदन दिलेले. लोभ, क्रो-  
ध, आणि मोह हे त्यामध्ये  
पूर्वी येऊन चुकले आहेत.  
मृदु, मध्य, आणि अधिमात्र  
असे (या वितर्काचे तीन प्रका-  
र आहेत.) अनंत दुःख आणि  
अनंत अज्ञान हे (या वित-  
र्काचे) फल. ह्मणून उलटें  
चिंतन करायाचें.

३५. तो जवळ असतां वै-  
राचा त्याग घडतो.

३४. ज्याच्या योगाने चित्त एकाम  
राहत नाही, आणि त्यामध्ये नानाभाव-  
ना उत्पन्न होतात, याचें नांव वितर्क. ते  
वितर्क हे हिंसा, असत्य, चोरी, मनास  
येईल त्याप्रमाणे आचरण करणें, आणि  
सचय करणें या वितर्काचे उन्मूलन करा-  
याचे म्हणजे वितर्क मुळी काढून टाका-  
याचे हे वितर्क एक्याशी आहेत असे  
जरी वाणिज्य आहे तरी वास्तविक ते  
असंख्येय आहेत. हे कसे? जीवच मुळी  
असंख्य आहेत. मग याचे एक्याशी  
भेद कसे? प्रत्येक वितर्क घेतला म्हणजे  
तो आपण केला, किंवा करविला,  
किंवा त्याला अनुमोदन दिले असे एका  
वितर्काचे तीन भेद झाले. पुनः या  
प्रत्येक भेदाचे कारण लोभ, किंवा क्रोध,

34 Taking life and  
other (similar practices)  
are the varied thought  
consisting in what is done,  
what is caused to be done,  
and what is consented to.  
Covetousness, anger, and  
delusion have already  
played a part in these.  
(The *Vitarkas* are of three  
kinds) soft, middling, and  
excessive. Their fruit is  
infinite pain and infinite  
ignorance. The contrary  
is, therefore, to be thought  
of.

35. He being near, all  
enmity is abandoned.

34. *Vitarka* is that which dis-  
tracts the mind in which varied  
sentiments crowd, and its con-  
centration is prevented. These  
distractions are taking life,  
falsehood, theft, and living a  
free and fast life, and accumula-  
tion of wealth. The extirpation  
of these distractions is an essential  
duty. Though they are enume-  
rated to be eighty-one, yet they  
are innumerable. How is this?  
In the first place the individual  
springs are innumerable. Then  
how can they be eighty-one?  
Each distraction may be made  
by one-self, or may be caused to  
be made by others, or may be  
consented to. Thus distractions  
in the first place are of three  
kinds. Again, each of these may  
be caused by covetousness or  
anger, or delusion. Thus the dis-

रिया मोह असल म्हणून तित्तिकाच नऊ  
भेद साठे आतां या नवविधी प्रत्यक्ष  
प्रत्येक भेदाचे तीन प्रकार आहूत ते  
तीन प्रकार अस मृदु, मध्य, आणि  
अभिमात्र आणि पुन या मृदु मध्य  
आणि अभिमात्र जातीस प्रत्येकाचे तीन  
तीन प्रकार होतात ते असे मृदुमृदु  
मध्यमृदु, आणि तीव्रमृदु पुन मृदु  
मध्य, तीव्रमध्य, मध्यमध्य पुन मृदु  
तीव्र, मध्यतीव्र, आणि अभिमात्रतीव्र  
एवून हे नऊ प्रकार गाळ ह नऊ  
प्रकार आणि पूर्वीच नऊ प्रकार मिटून  
नवेवण एकदांती प्रकार घाळे या  
वितर्काच फल झवटां अज्ञान आणि  
दुःख आहे हे हिमादि वळे या पाप  
झांगट आणि यात्रेची आणि जन्मां  
तरां पापापापून पीडाच उरवण हाते  
असा जा तित्तिका निश्चय हाता त्याच  
चाय उलट तित्तिका त्रिया प्रतिपक्ष भावन  
ह असे प्रतिपक्ष भावन वेलें गी हिंसा  
दि वितर्काचा नाश होतो समाधि राध  
ते, यमनियमादि योगांगाचा अभ्यास  
पूर्ण झाल्यान योग सिद्धि होतात त्यांचे  
निवृत्तपण पुढील सूत्री वेल आहे

३५ एतात ता म्हणून जें पद आलें  
आहे त्याचा अर्थ योगी असा अथ  
मागील सूत्रावरून करावा लागतो योगी  
म्हणजे पूर्ण योगी आहे योगाभ्यास  
करणारा अहिंसा आचारायाची हें तर  
ठीकच आहे परंतु अहिंसा चित्तावर  
ठसविली म्हणजे त्यापासून वाय फल  
होतें हें यासुत्रां वर्णिल आहे अहिंसा  
म्हणजे माय हें ज्याच्या चित्तावर उमटल

tractions are of nine kinds, each  
of which again is of three kinds—  
soft middling and excessive  
Again, each of these three kinds  
admits of a three-fold division—  
soft—soft middling soft and sharp

are nine varieties, which when  
multiplied by the nine varieties  
already mentioned number eighty  
one The last fruit of all these  
distractions is pain and igno-  
rance The conviction that these  
distractions cause sin and pro-  
duce misery in this life and in  
other lives is the contrary  
thought This contrary thought  
removes these distractions and  
aids contemplation A success-  
ful practice of penances and self-  
control and other parts of Yoga  
produces super human powers in  
the Yogi and these will be ex-  
plained in the next sūtra

३० The term *he* in the sūtra  
refers to the Yogi This is  
determined by the statement in  
the preceding sūtra But the  
Yogi here is not a perfect Yogi  
He is a Yogi who is learning  
the Yoga system It is but pro-  
per that no injury should be  
done to any animal for any  
purpose whatever It is neces-  
sary however to know the  
fruit of impressing upon the  
mind the principle of such per-  
fect innocence A deer and a  
tiger drink water at the same  
fountain, when a Yogi is there—  
a Yogi whose mind is thoroughly  
impressed by the knowledge of  
perfect innocence and who is  
able to practise such innocence  
by moving the mind in channels

सूत्राणि.

सत्यप्रतिष्ठायां क्रियाफलाश्रयत्वं ॥ ३६ ॥

भावार्थः । योगी यद् यद् वक्ति तत् तत् सर्वमपि क्रियया फलत्येव ।  
कदाऽपि नाऽन्यथा भवति ॥

अस्तेयप्रतिष्ठायां सर्वरत्नोपस्थानं ॥ ३७ ॥

भावार्थः । अस्तेयप्रतिष्ठाया नामाऽस्तेयवृत्तिं दृढाभ्यासेन भावयतो  
योगिनः सर्वरत्नप्राप्तिर्भवति ॥

ब्रह्मचर्यप्रतिष्ठायां वीर्यलाभः ॥ ३८ ॥

भावार्थः । वीर्यनिरोधो ब्रह्मचर्यम् । तेन वीर्यसामर्थ्यं वर्धते ॥

आहे आणि तद्विषयी भावना कशी करायाची हे ज्याला साधले आहे असा जवळ असता हरण आणि वाघ एका ठिकाणी पाणी पितात म्हणजे वैर औषधाला देखील त्याला टाऊक नाही अशी योग्याच्या चित्ताची स्थिति झाल्यावर सहजच हिंसक प्राणीहि त्यास भिवडवीत नाहीत आणि त्यामध्ये वैर उत्पन्न करीत नाहीत सर्व जगत् त्याला शांतिमय आणि मंगलमय होऊन जाते इतकें हे फल अहिंसेचे. सत्यापासून काय फल होते हे पुढील सूत्री वर्णिले आहे. यम नियम, आसन, प्राणायाम, प्रत्यहार, धारणा, ध्यान, समाधि, इतकी ही योगाची आठ अंगे आहेत असे एकुणतिसाव्या सूत्री वर्णिले आहे यम कोणते, नियम कोणते, इत्यादिकाचे निरूपण पुढील सूत्री केले आहे त्या सर्वांची यथाक्रमे फले काय हा विषय पसतिसाव्या सूत्रापासून लागला आहे

contrary to its propensities, that is, in the case of such a Yogi all enmity is abolished, and when the Yogi attains to this stage, any ferocious animal whatever does not frighten him, does not produce in him the feeling of enmity or hostility. The whole universe is unto him full of peace and blessedness. All this is the fruit of perfect harmlessness—perfect innocence. The next sūtra describes the fruit of truthfulness. It has already been stated in the twenty-ninth sūtra that the eight parts of Yoga are the following—penance, self-control, posture, restraint of breaths, abstraction, close attention, concentration, and contemplation. In the sūtras that follow the twenty-ninth sūtra, what penance is, what self-control is, and the other parts of Yoga are all this is explained. From the thirty-second sūtra, the explanation of the fruits of all these is commenced.



## सूत्राणि.

अपरिग्रहस्थैर्ये जन्मकथंतासंबोधः ॥ ३९ ॥

भावार्थः । कथमित्यस्य भावः कथंता । न तु विषयाणामेवाऽप-  
रिग्रहः किं तु स्वशरीरस्याऽप्यपरिग्रहः न केवलं विषया-  
नभिमानोऽपि तु स्वशरीरानभिमानः । तेनाऽनभिमानेन  
जन्मांतरे कोहमासमित्यादि सर्वं सम्यग् ज्ञानं भवति ॥

शौचात् स्वांगजुगुप्सा परैरसंसर्गः ॥ ४० ॥

भावार्थः । शौचात् स्वांगेषु जुगुप्सा नाम गर्हणं । स्वांगेष्वप्रहो न  
विद्यते । तेनाऽन्येषु जनशरीरेष्वपि निंदोपपद्यते । तेन स-  
र्वस्याऽशुचित्वात् सर्वैः सहाऽसंसर्गो योगिनः ॥

रत्नें मिळाल्यासारखीच आहेत; कारण  
अमोत्य रत्ने मातीच्या बरोबर असे तो  
समजतो ब्रह्मचर्यापासून काय फल होते  
हे पुढील सूत्री सांगितले आहे.

३८ हे स्पष्टच आहे की वीर्याचे  
स्तभन करणे याचे नाव ब्रह्मचर्य. ब्रह्मचर्य  
ज्याला साधले त्याचे वीर्य दृढ होते.  
त्याच्या अंगी विशेष सामर्थ्य उत्पन्न होते.  
शरीर, इंद्रिय, आणि मन ही त्याची  
दृढ होतात.

tentment, possesses all the  
gems, because unto him gems  
and earth are alike The fruit  
of celibacy is explained in the  
next sūtra

38 Not to spend the vigour  
in the human body is to practise  
celibacy His vigour is neces-  
sarily strengthened who knows  
perfect celibacy The powers of  
such a Yogi are increased His  
body, his senses, and his mind  
become strong.

३९ सर्व सग सुद्धन योगी  
दृढ साध अस्तता साक्षा ज  
स्मन-भातराचें ज्ञान होतें

४० शुद्धतेपासून आपल्या  
शरीराची निंदा आणि दुम  
प्याशीं अभिसर्ग

३९ एवमपि अपरिमहस्यैर्वा  
पदाः प्रयोगेनैव आहे परिमह म्  
नजे निरनिच्छया भोगसाधनाती इच्छा  
निरात्रे पदार्थ आणि शरीर हा भोगसा  
धने आहेत याचा सर्वथय त्याग केला  
आणि सवयी साविषयी अभिमान सा  
दला म्हणजे अपरिमह हा यम सिद्ध  
झाला मग बहिर्भूतता सवयेच नष्ट होते  
अतर्क्यता दृष्ट होते पुढे मागील जन्मा  
ची वीण होता इत्यादि जन्मातराचें ज्ञान  
योग्यास होत तिसऱ्या सूत्रा जे यम  
सांगितले आहेत ते साधनापासून का  
नतीं फल प्राप्त होतात हे स्पष्टीत एथे  
वांगळें आहे स्पष्टासून तिसऱ्या सूत्रा  
जे नियम ४५। यमिले आहेत त्यापासून  
वीणवीणती फल हातात हे सांगण्यास  
आरम्भ झाला पहिला नियम म्हणजे  
शौच त्यापासून काय फल प्राप्त होत  
हे पुढील सूत्री वांगळें आहे

४० पुढता म्हणजे काय याचा जि  
तका जितका योगी विचार करतो ति  
तरे तितक अमयाद तिर स्वरूप आहे  
अस त्यास दिवू लागतें मग सहजच  
त्याच्या मनात आपल्या शरीराचा कटाव  
येऊ लागतो शरीरामध्य मास, मेद

(११-५)

39 The principle of  
not possessing anything  
being strongly adhered to,  
the knowledge of past  
births is obtained

40 From purity (re  
sult) contempt for one's  
own body and separation  
from all others

39 The term *aparigraha*  
*sādhya* is used in the sutra.  
*Parigraha* means the desire of  
different enjoyments. The means  
of these enjoyments are—the  
different objects and the human  
body. When these are aban  
doned that is when all attach  
ment to them is extinct, the pow  
er of *Aparigraha* is obtained.  
Then the tendency to externaliza  
tion is destroyed and intro  
spection is all powerful. Hence  
a Yogi is able to know the  
past—even the incidents of  
his past births. Penances are  
enumerated in the thirtieth sūtra.  
Their fruits are described in the  
following sūtras up to the thirty  
ninth. From the fortieth sūtra  
the fruits of all the powers of  
self-control are described. The  
first power of self-control is  
purity. What its fruit is is  
explained in the next sūtra.

40 The more a Yogi thinks  
of purity the more he realizes  
that it is boundless. This natu  
rally leads him to look down up  
on his own body with contempt.  
What is the human body? It  
abounds in flesh fat and what  
is apt to rot—in all that is dirty  
and when a Yogi is disgusted  
with his own body he neces  
sarily shuns any contact with

## सूत्राणि.

शुद्धिसौमनस्यैकाग्रतैर्द्रियजयात्मदर्शनयोग्यत्वानि च ॥४१॥

भावार्थः । अन्यानि च शौचफलानि । सत्त्वं नाम सत्त्वगुणः । स तु चित्ते प्रकाशं करोति । स तु सत्त्वगुणो रजस्तमोगुणाभ्यां भिन्नभावं गत उत्कर्षं यदाप्नोति सा तस्य शुद्धिः । सौमनस्यं च शौचादुत्पद्यते । सौमनस्यं नाम मानसी प्रीतिः । चित्तैकाग्रत्वं च शौचादुत्पद्यते । इंद्रियजयश्चाऽत्मदर्शनयोग्यता च । चित्तवियोगेन या स्वस्मिन्नात्मनोऽवस्थितिस्तदात्मदर्शनं तस्य योग्यत्व । चैतसिकशौचादेतानि फलानि प्रादुर्भवन्ति । उत्तरत्र सतोषफलमाह ॥

संतोषादनुत्तमसुखलाभः ॥ ४२ ॥

भावार्थः । सतोषाद् योगिन आंतरः सुखातिशय आविर्भवति । तदांतरं सुखमपेक्ष्य बाह्यं विषयसुखं न किञ्चिदप्यस्ति । उत्तरत्र तपसः फलमाह ॥

आणि दुर्गंधी आहे. स्वशरीराचा इतका कंटाळा आल्यावर दुसऱ्याचा स्पर्श देखील नको असे त्यास वाटू लागते. म्हणून योगी एकटा राहू लागतो. या शुद्धतेपासून दुसरी जी फळे प्राप्त होतात त्याचे निरूपण पुढील सूत्री केले आहे.

others The result of this is that a Yogi lives in a solitary place and by himself. The other fruits of such purity are described in the following sūtra

४१ मत्ताची शुद्धि, म  
नाची प्रसन्नता, एकाग्रता, इ-  
न्द्रियदमन, आणि आत्मदर्शन  
करण्याची योग्यता

४२ सतोपापाधून अति  
उत्तम सुख प्राप्त होतें

४१ सदाशु पाप आहे हे वृत्ति  
सांगितलें आहे चित्ताची तीव्रपारं  
प्रवृत्ति पडते येथे शानमय जी प्रवृत्ति  
तिने सदाशु हे रूप येथे सुखदुःख-  
त्वाची प्रवृत्ति तिने रजोगुण हे रूप  
प्रवृत्तिद्वाराचें चित्तारंजण म्हणजे ज  
चित्ताचे रूप तेव्हा तमोगुण सदाशुता  
प्रसादा योग्याच्या चित्तामध्ये तिचे हाता  
या परात्मा उद्भूत आहे रागुण  
आणि तमोगुण आणि सत्वगुण हे मिस  
ळून, समतोल होऊन, चित्तामध्ये प्रति  
बिम्बित होत आहेत सत्वगुण वेगळा  
होऊन लागतो रजोगुण आणि तमोगुण हे  
सत्वगुणापासून दूर दूर जाऊन लागतात  
सत्त्वगुण प्रबळ होऊन बसता आणि  
त्याच्या अर्गी निमज्जता येऊ लागते या  
समयामध्ये सत्वगुणाची शुद्धि अस  
म्हणजे आहे याच्या चित्ताची अशी  
स्थिति झाली म्हणजे त्यामध्ये विशेष एक  
प्रसन्नता उत्पन्न होते, विशेष एका प्रेम-  
ळता त्यात उत्पन्न होते यास एवढ्यामध्ये  
सौमनस्य असं म्हणजे आहे चित्ताची  
शुद्धता झाली म्हणजे त्यास एवढ्या हो-  
ण्याने सामर्थ्य येतें उद्धतेपासून इन्द्रिय

11 The purification of  
the quality of light, the  
gratefulness of the mind,  
the power of concentra-  
tion, conquest of all the  
senses and organs, and  
sincerity to see the spirit

12 From contentment  
the acquisition of the high-  
est happiness (follows)

11 The quality of light has  
already been often explained.  
The mind is affected in three  
different ways. When it is  
affected by knowledge alone its  
condition is called *Satyaguna* or  
its quality of light. When its  
feelings are excited and when its  
pleasure or pain its condi-  
tion is called *Rajoguna* or the  
quality of foulness. When it is  
confounded into inactivity, its  
condition is called *Tamoguna* or  
the quality of darkness. The  
quality of light specially pre-  
ponderates in the case of a *Yogi*.  
His mind is specially enlightened.  
The cause of this is purity. All  
the qualities of light, darkness  
and foulness are mixed up and  
work in the minds of all or-  
dinary persons. In the case of  
a *Yogi* the quality of light sepa-  
rates itself from other qualities.  
The qualities of foulness and  
darkness move further from the  
quality of light which in this  
manner predominates and it  
acquires a purity of its own.  
This is what is called in the  
*sūtra Satva-shuddhi*. When a  
*Yogi* is enlightened and when  
his mind is free from passions,  
he feels a peculiar peace, a grate-  
fulness, and a love. This is called



## सूत्राणि.

कायेंद्रियसिद्धिरशुद्धिक्षयात् तपसः ॥ ४३ ॥

भावार्थः । काये चेन्द्रियेषु च यदावरणजाड्यं विद्यते तत् तपसा क्षीयते । क्षीणे तस्मिन्शुद्धिरूपे जाड्ये कायिकाः सिद्धय इन्द्रियसिद्धयश्चाऽविर्भवन्ति । कायिकसिद्धयोऽणिमादिविभूतय उत्तरेषु निरूपयिष्यन्ते । इन्द्रियाणां सूक्ष्मार्थग्राहकत्वरूपसिद्धिः ॥

स्वाध्यायादिष्टदेवतासंप्रयोगः ॥ ४४ ॥

भावार्थः । मन्त्रादिजपादिष्टदेवतया सह सभाषणं । तदनुग्रहश्च सिध्यति ॥

समाधिसिद्धिरीश्वरप्रणिधानात् ॥ ४५ ॥

भावार्थः । येन सर्वाणि कर्माणि सर्वभावनाश्चेश्वरेऽर्पितास्तेनेश्वरप्रणिधानं कृतं । तदीश्वरप्रणिधानात् समाधिः सिध्यति । कथमिति निरूपितपूर्वं । यमनियमयोः स्वरूपं फलानि च दर्शयित्वा आसनस्वरूपं फलं च दर्शयति । तत्र प्रथममासनस्वरूपमाह ॥

जिज्ञासाचे सामर्थ्यं त्यास येत. इन्द्रिये स्वाधीन झाली की चित्तच लंगडें पडले. मग चित्त एकीकडे होऊन जाते आणि आत्मदर्शन करण्याची योग्यता योग्यास येते. आत्मदर्शन करणें हाच काय ती योगशास्त्राचा मुख्य कटाक्ष मागील सूत्री कायिक शुद्धतेपासून काय फले होतात हे सांगितले आहे. यासूत्री चैतसिक शुद्धतेपासून काय फले होतात हे सांगितले. वत्तिसाव्या सूत्री नियम म्हणून जे सांगितले आहेत त्यामध्ये संतोष हा दुसरा नियम आहे. त्याचे फल पुढील सूत्री सांगितले आहे.

in the sūtra *Soumanasya*. When the mind is purified, its power of concentration is augmented. Its purity enables it to conquer and to subdue its propensities such as the five senses engender. But when all these means of externalization are stopped, the mind itself ceases to work, and the inner spirit begins to manifest itself. To see the inner spirit, to be in its presence, to contemplate it, this is the end and aim of the Yoga-system, and for this a Yogi in this manner is prepared and qualified. In the preceding sūtra the fruit of the purity of body is explained. In this sūtra the purity of the fruit

४३ अशुद्धता नष्ट आ-  
ल्यामुळे तपापासून शरीराच्या  
आणि इद्रियांच्या मिद्धि सा-  
धतात

४४ स्वाध्यायापासून इष्ट  
देवता प्राप्त होते

४५ ईश्वरमणिधान के-  
ल्यापासून समाधि मिळू होते

४२ एवामध्ये अशुद्धता प्र-  
योग येला आहे ज्यापेक्षा दुसरा काही  
उत्तम नाही त अशुद्धता यागी अतर्गुला  
ज्ञाना आणि शरीरावृत्ति त्यामध्य प्रवृत्त  
ज्ञाना म्हणजे त्याला जे सुख प्राप्त होते ते  
निमयाद आहे त्यापुढे ही निमयाद  
काय? पुढील म्हणजे तपापासून काय फल  
होते हे विगलें आहे तप हा नियम  
वृत्तिसाच्या सूर्या वॉगला आहे

४३ तपाच्या योगाने सब अशुद्धि नष्ट  
होते मग अग्निमा, गरिमा इत्यादि देह  
सम्बधी विभूति सिद्ध होतात या विभू-  
तांचे निः ५। पुढील सूत्रा करायाचे  
आहे इद्रियांनी सिद्धि शक्तीची की सु-  
क्ष्मविषयाने म्हण करण्याचे सामर्थ्य  
त्याच्या अंगा उत्पन्न होते

वेदादिमंत्रांचे अध्ययन यांचेच नाव  
स्वाध्याय निरनिराळ्या लोकांनी निर-  
निराशी इष्टदेवता असते जिचे जो  
पूजन करतो त्याची ती इष्टदेवता स्वा-  
ध्याय साधल्यापासून इष्टदेवता दशन  
होते, तिच्याशी सभाषण घडते, आणि

43 All the impurity  
is destroyed, and the pow-  
ers of the body and of  
the senses are produced by  
asceticism

44 By self study and  
other means, intercourse  
with a desired deity is ac-  
quired

45 By devotion to  
God contemplation is ac-  
complished

of the mind is explained Among  
the principles of self-control men-  
tioned in the thirty second sūtra  
contentment is included as the  
second principle Its fruit is ex-  
plained in the next sūtra

42 The term *Anuttama* is  
used in the sūtra It means  
that which nothing excels When  
a Yogi looks in upon himself  
and is in this manner strongly  
influenced by contentment he  
obtains boundless happiness be-  
fore which all the worldly happi-  
ness sinks into nothing In the  
next sūtra the fruit of asceticism  
is explained In the thirty-se-  
cond sūtra the nature of asceti-  
cism is described

43 The word *power* is used  
in a particular sense in the sūtra  
Its original is *Siddhi* The so-  
quel will explain it Asceticism  
destroys all impurity Then is  
being

in  
other  
powers belong to the body They  
are called *śakti* They are  
superhuman powers These are  
explained in the following sūtra  
The superhuman power of the

## सूत्राणि.

प्रयत्नशैथिल्यानंतसमापत्तिभ्यां ॥ ४७ ॥

भावार्थः । आसनं तु स्वाभाविकं प्रयत्नशैथिल्यात् सिध्यति । स्वभावतो यां यां क्रियां शरीरं करोति स स प्रयत्नः । स प्रयत्न आसनविघातकः । तस्योपरमः प्रयत्नशैथिल्यं । तेन प्रयत्नशैथिल्येनाकाशेऽनंतं नागनायकं प्रकल्प्य तस्मिन् चित्तार्पणं कृत्वा देहाभिमानात् तद् निर्मुच्य चित्तं दुःखस्फूर्तिमभिभवति । तेन या चित्तसमापत्तिः सिध्यति । तथासनं सिध्यति । अयं त्वासनसिद्ध्युपायः । वेदांतिनो सुफी पंडिताश्चासनरूपं योगोपायं विशेषत आश्रयन्ति । जैनास्तु प्राणायामरूपं योगोपायं । बौद्धास्तु सुखनासिकाश्रोत्रेषूपरुद्धेष्वश्वासमश्वास ऊर्ध्वं शिरः कपालमुपगन्ति यस्मिन् तदास्फानकं ध्यानं प्रस्तुवंति । पुनः आरंभणं ( आलंबनं ) कम्मट्ठाणं ( कर्मस्थानं ) निमित्तानि च दर्शयित्वा निरूपयन्ति योगोपायान् दक्षिणबौद्धाः ॥ उत्तरत्रासनस्य फलमाह ॥

सुफी पंडितांच्या आसनाची सामग्री संपादन केली. हठयोग्यांच्या आसनाच्या अनेक तऱ्हा आहेत. सुफीपंडितांचीं आसने पाहिली की भीतीच वाटते. बौद्धलोकांमध्ये मृदुच आसनाची तऱ्हा होती. जनांमध्येहि आसने मृदुच आहेत. सुफी म्हणजे मुसलमानधर्मातुयायी योगी. मुख्य आसन म्हणजे म्हणजे पद्मासन. माडी घातून बसावे. पायाचे चवडे एकावर एक चढवावे म्हणजे सहजच पाठीचा कणा ताठ होतो. आणि हात माडीवर ठेवावेत. हा मुख्य पद्मासनाचा आकार

sideiation Of course, its pretensions are high and these have been particularly examined We have seen how these and *Suphr*-ascetics perform them. There is a variety of postures which the *Hata-yogis* describe and attempt to perform The postures of *Suphr*-ascetics cannot but frighten a quiet and simple man The postures prescribed by Bouddha-philosophers are those of the *Riya-yoga*. The same is the case with the postures known to the Jains *Suphr*-ascetics are those who belong to Mohomeddanism. The principal *Asana* is the *Padmāsana*. Prepare a comfortable seat, sit down upon it with the legs crossed and placed upon

४७ प्रयत्नं कृत्वा पादौ  
आणि नागनायकाच्या ठायीं  
(चित्त अर्पण करून आसन  
साधत)

४७ या पदाच्या अर्थाकडे विचार  
हस दिले पाहिजे. मग म्हणजे शरीर  
हसनायकां जे जे व्यापार करतें ते शरीरातून सतत प्रिया घटत आ  
हेत शरीर निष्क्रिय करायला, कारण  
ह्या क्रिया पद्धत असता आसन साधत  
ताहा परंतु कसळ निष्क्रिय शरीर कसे  
होईल? त्याच्या त्याच्या क्रिया पक्षा  
बंद पद्धतील? म्हणून त्या जितक्या जि  
तक्या शिथिल होताल तितक्या तितक्या  
कराव्या. यात सध्यामध्ये प्रयत्नशैथिल्य  
अस नाय तिल आहे हा आसा सा  
धण्याचा एका उपाय. पण एवढाच  
आसन सिद्ध व्हायला नाही. केवळ शरीर  
व्यवस्थित रातीन समतोल घेऊन  
त्याच्या क्रिया शिथिल झाल्या म्हणजे  
पाय काळें? हा बाब शरीर व्य  
वस्था झाली शरीराच चालक चित्त  
आहे त आसन साधतेवेळीं ताच्यावर  
आणल पाहिजे तें ताच्यावर कसे आ  
णायचे? शरीर समतोल घेऊन पश्चासन  
मांडल की आनाशास्त्र हस फिरवावे  
आणि आवागमन मध्ये योगी नागनायक  
आहे असें म्हणून त्याच्या ठायी चित्त अ  
र्पण करावें म्हणजे देहाचा अभि  
मान हटून सत्तासत्ताल सर्व दुखाचा प  
रिहार हातो यात सध्यामध्ये अनंतस  
मापति अस म्हणेल आहे एणकडून

47 A posture is ac  
complished by relaxing  
all volition and by fixing  
the mind upon the lord of  
the snakes in the heavens

one another, pull up the feet  
upon the lap; then necessarily  
the back bone stands erect, and  
place your hands upon the  
legs. *Padmāsana* means a lotus  
posture.

47 This sūtra deserves at  
tention. The term *Prayatna* is  
used in the sūtra. It means all  
the activity of the will from  
which all bodily activity springs.  
The human body is always ac  
tive. To make it quiet, to make  
it steady is what is sought.  
When the body is uncomfortable  
or moving a posture cannot be  
accomplished. But how can the  
human body be so steady as not  
to move at all? How can its  
activity cease? Hence the sūtra  
states that the activity of the  
human body should be relaxed  
as much as possible. This is  
characterized in the Sanskrit  
sūtras *Prayatna-shaithilya*. This  
is one means of accomplishing  
the posture. But this is not all.  
But the human body is comfort  
ably balanced and its activity is  
relaxed. Then what is accom  
plished? This is only an ex  
ternal arrangement of the ma  
terial human body. The human  
body is moved by the mind, and  
the mind must be brought under  
restraint when a posture is to  
be accomplished. How is this  
to be accomplished? As soon as  
a Yogi takes his seat in the  
form of the *Padmāsana*, he  
should turn his face towards the

सूत्राणि.

ततो द्वंद्वानभिघातः ॥ ४८ ॥

भावार्थः । आसनेन शीतोष्णादिद्वंद्वं विकार योगी नाऽनुभवति ॥

तस्मिन् सति श्वासप्रश्वासयोर्गतिविच्छेदः प्राणायामः ॥ ४९ ॥

भावार्थः । यमनियमाभ्यामासनसौलभ्यं । आसनस्थैर्ये सति प्राणायामसौलभ्यं । विच्छेदो नाम धारणं । श्वासप्रश्वासयोर्गतिः संतत चलति । सर्वे प्राणिनोऽतर्वायुं गृह्णन्ति । बहिस्तं निःसारयन्ति च । तस्य वायोः कुंभकेन यद् धारणं स प्राणायामः ॥

काय निष्पन्न होते? घरामध्ये आसन करता येत नाही, कारण आकाश स्पष्ट दृष्टीस पडले पाहिजे अनंत-शब्दाची सूत्रामध्ये योजना केली आहे त्यामध्ये काही एक हेतु आहे आकाश हेंच मुळी अनंत आहे; आणि त्याच्या टाची चित्त अर्पण करायाचे हे कसे घडेल? संप्रज्ञात आणि असंप्रज्ञात समाधीचा पूर्वी विचार झाला आहे. ह्या समाधि साधल्यापासून चित्ताची जी स्थिति होते त्यास समापत्ति असे नाव दिले आहे. शरीराचा अभिमान सुद्धन, ससाराचा अभिमान सुद्धन, जेव्हा अनंतमय, मंगलमयच चित्त बनून जाते, तेव्हा पूर्ण समापत्ति साधली. असा समापत्ति-शब्दाचा गर्भित अर्थ यास्थळी आहे. हे आसन साधण्याचे उपाय. अस्तु. हे उपाय राजयोग्यासच ठाऊक आहेत. काही वेदाती आणि मुफी लोकामध्ये जडता आली आहे, आणि त्यांनी नानात-हेची आसने साधण्याचा प्रकार योजला आहे. आम्हापाणी या आसनांचो चित्रे सिद्ध आहेत, ती सवटीप्र-

heavens, and fix his attention upon a big serpent known to the Indians as *Ananta* which he should suppose to be there Then he forgets his body and all the anxieties of this world This is called in the Sanskrit sūtra *Ananta-Samāpatti* What does all this amount to? A posture cannot be accomplished in one's own house, because the heavens must be clearly seen There is an object in using the word *Ananta* in the Sanskrit sūtra. *Ananta* means infinite, and the heavens are infinite And how can the mind be fixed upon what is infinite? The two forms of contemplation known as *Samprajñāta* and *Asamprajñāta* have been already explained at great length The condition of the mind produced by the two-fold contemplation is called *Samāpatti* which is also already explained. Perfect *Samāpatti* is that, in which the human mind, rising superior to all worldliness and to all attachment to the body, becomes infinity and blessedness itself This is what the use of the word *Ananta-samāpatti* sug

४८ तेणोक्कमं द्वाचा  
मोड होतो

४९ असें झाले जणजे  
श्वास आणि प्रश्वासाचें जें धा-  
रण होतें त्यास प्राणायाम  
जणवें

मागे आसा पावपासु' माहे जे या  
नामधें मुख्य प्राणायामावर वटास  
आहे बाळ लासामधें आरक्षणरना  
मग ध्यान साधण्याची एत तहा आहे  
सुख, तासिरा आणि थोडे हा बद व-  
सावाची मग श्वास आणि प्रश्वास यास  
पाट राहिली तशी मग ते परती म-  
नामधें शिष्टन वपाळवर आपटतात  
असें घटले २५ जे आरण्याना ध्यान  
सिद्ध झाले या सवधान छलितयिम्बर  
(पान ३१६) पहा पुढे दगुणबीर  
मृणजे छत्रेतीळ बीर आरमण (आल-  
वन) आणि कम्पमण (कमरधान)  
या नावाच्या योगउपायांचे निरूपण व-  
रतात याविषया निरूपण त्याच्या मघात  
आहे पुढील सूत्रा आसनाचें फल वाम  
हें वांगले आहे

४८ द्वद्व मृणजे वाम ? शीत आणि  
उष्ण हें द्वद्व आहे अशी जगतामध्ये  
अनेक द्वद्व आहेत त्या सर्वांच्या संपा-  
द्यातून योगी सुटतो हें आसनाचें फल  
आहे

४९ अलाभे या प्राणायामाची यो-  
ग्यता मोठी आहे बहुतेक उच्च प्रतीने  
हिंदू नित्य प्राणायाम करतात प्राणात

18 Duality is overcome  
by that

49 That being done,  
the stopping of the mo-  
tion in breathing in and  
out is (called) the restraint  
of breaths

gests. These are the means of  
accomplishing a posture. Suffice  
it to remark that these means  
are known only to the *Jayayoga*.  
Some Vedantins and Sufis be-  
ing confounded employ a variety  
of means of Yoga posture and  
succeed in merely contorting the  
human body in a variety of  
ways. We have secured the draw-  
ings of many of these postures  
which we intend to place before  
the reader. The Jains lay a  
great stress upon the restraint  
of the breaths. The Bouddhas have  
different methods of practising  
Yoga. One of them is a method  
of contemplation called *Asphā-  
nala*. The mouth, the nose and  
the ears are stopped. Then there  
is no breathing in and breathing  
out. Then all these breathes  
mount up into the head and  
strive against the forehead. When  
this is done the *Asphānala* is  
accomplished. See the *Lalitavi-  
stara* Calcutta edition (pp 316).  
The southern Bouddhas describe  
in their books *Arambhana* (*Alam-  
bana*) and *Kammaththana* (*Kar-  
ma-sthāna*) as the means of accom-  
plishing Yoga. The next sūtra  
describes the fruit of a Yoga  
posture.

46 That in the sūtra refers  
to a posture. Duality means

## सूत्राणि.

स तु बाह्याभ्यंतरस्तंभवृत्तिर्देशकालसंख्याभिः परिदृष्टो  
दीर्घसूक्ष्मः ॥ ५० ॥

भावार्थः । प्राणायामश्चतुर्विधः । बाह्यवृत्ती रेचकः । नासिकाद्वारा यो श्वासो बहिर्निःसार्य कोष्ठस्थवायुं रेचयति स रेचकः । यः श्वासः कोष्ठे वायुं पूरयति स पूरकः । यस्मिन् जलमिव कुंभे निश्चलतया प्राणा अवस्थाप्यन्ते स कुंभकः । चतुर्थस्तूत्तरस्मिन् सूत्रे निरूपयिष्यते । शरीरे वायुरूपाः प्राणाः सन्ति । तेषां प्राणानां बाह्यवायुना सह श्वासप्रश्वासाभ्यां सवंध उत्पद्यते । श्वासो बाह्यवृत्ती रेचकः । अंतर्वृत्तिः प्रश्वासः पूरकः । रेचकपूरकप्रयत्नं विना प्राणस्य केवलविधारकप्रयत्नेन गतिविच्छेदस्तंभवृत्तिः कुंभकः । स त्रिविधः प्राणायामः । देशकालसंख्याभिर्विचारितो दीर्घसूक्ष्मत्वविभागतं गच्छति । देशेन द्वादशांगुलप्रमाणकः । कालेन षट्त्रिंशन्मात्रकः । यावतो वारान् कृतस्तावती प्राणायामस्य संख्या । अभ्यासबलाद् यावद् यावद् दीर्घकालपर्यंतं प्राणायामः कृतस्तावत् तावद् दीर्घः । न तु सूक्ष्मविरोधी । अभ्यासनैपुण्येन दीर्घप्राणायामस्य सूक्ष्मत्वमुत्पद्यते तेन सूक्ष्मप्राणायाम उत्कृष्टः । उद्धातो नाम नाभिभूलात् प्रेरितस्य वायोः शिरस्यभ्यहननं । एतेषामुद्धातानां कुंभकप्राणायामे परिगणनं कर्तुं शक्यते सा तत्र प्राणायामे संख्या । एष उद्धातो यावत्कालं कृतस्तावत्कालेन तस्य परिगणनं कर्तुं शक्यते । एषा तु कुंभके कालव्यवस्था पुनर्नाभिभूलात् प्रेरितस्य वायोर्वावद्देशं समभिगमनं तावदुद्धातदेशविचारेण कुंभके देशव्यवस्था । तत्र ताभिः षट्त्रिंशन्मात्राभिः परिमितः प्रथम उद्धातो मदः ।

स एव द्विगुणीकृतो द्वितीयो मध्यम । स एव त्रिगुणीकृत  
चतुर्थस्तोत्र । सोऽयं संख्यापरिच्छेद ॥

५० हा प्राणायाम पुन  
दीर्घ सूक्ष्म असा आहे, कारण  
वायु आन घ्यावाचा, बाहेर  
दाकावाचा, त्याचें स्तम्भन क-  
रावाचें, आणि देश, काल,  
आणि मर्यादा एणें करून साचा  
निचार करावाचा

आयाम ता प्राणायाम प्राण म्हणून श-  
रीरामध्ये जे वायु सेंद्र्यात ते त्यांत  
सुर्य श्वास आणि प्रश्वास ह् आहेंत  
तोंडावाटे आणि नासावाटे सतत वायु  
बाहेर पडत आहे, आणि तोंडावाटे  
आणि नासावाटे सतत वायु शरीरांत  
जात आहे पहिल्यानें नाय प्रश्वास आहे  
आणि दुसऱ्यानें नाय श्वास आहे इतका  
सूत्रातील श्वास आणि प्रश्वास न दाना  
अर्थ आहे त्याची गतिहि सूत्रामध्ये सा-  
ंगितली आहे ती गति मादली ५० जे  
सहजच श्वास आणि प्रश्वास याचें धार ।  
झालें यास कुभक अशी सज्ञा आहे  
सुख मद ५५ याचें, आणि नासातून  
वायु साऱ्यावाचा आणि आत घ्यावाचा  
यास रेचक आणि पूरक असें म्हणतात  
हे रेचक आणि पूरक दोही प्राणा-  
याम नव्हेत मात्सासारसी जी श्वास  
आणि प्रश्वास याची गति चालली आहे,  
ती सूक्ष्म करून तिचा मोड करावाचा  
म्हणजे प्राणायाम साधला तो आसन

50 The restraint of  
breaths again is gross or  
subtle, because air is to  
be let in and let out and  
is to be arrested, and this  
is to be considered in re-  
ference to time, place, and  
number

such natural phenomena as are  
opposed to each other Heat is  
opposed to cold This is one in-  
stance but there are hundreds  
of such other instances A Yogi  
disregards both heat and cold  
He overcomes their power This  
is a fruit of practising the posture

49 Now-a-days the impor-  
tance of the restraint of breaths  
is exaggerated All the Hindus  
who are invested with the sacred  
thread practise the restraint of  
breaths (Prāṇāyāma) both in the  
morning and in the evening  
The word Prāṇāyāma consists of  
two simple words—Prāṇa and  
Āyāma Prāṇa is the air that  
circulates in the human body  
and is named according to the  
particular part of the body in  
which it circulates Breathing  
in and breathing out are the two  
principal Prāṇas Āyāma comes  
from Yam to restrain and re-  
gulate Prāṇāyāma therefore,  
means the restraint and regula-  
tion of breaths Air is con-  
stantly passing out of the mouth  
and of the nose and air also



साधल्यावाचून साधायाचा नाही. आणि सप्रज्ञात आणि असप्रज्ञात समाधीचे ज्ञान झाले म्हणजे आसन साधण्यात अर्थ आहे हें स्पष्ट कळेल म्हणून प्राणायाम करणें म्हणजे सहज आहे आणि तो नाक धरले म्हणजे साधतो असे समजणारे समजोत.

५० प्राणायाम चार प्रकारचा आहे त्यात रेचक म्हणजे काय ? पूरक म्हणजे काय ? आणि कुम्भक म्हणजे काय ? याचे दिग्दर्शन मागील सूत्री झालेच आहे कोष्ठामध्ये वायु आहे तो नाकाच्या वाटे-वाहेर काढून टाकला म्हणजे त्याचें नाव रेचक. पुन नाकाच्याच वाटे कोष्ठामध्ये वायु भरला म्हणजे त्याचें नाव पूरक. तेव्हा कोष्ठ हे एक जणो पात्रच आहे. आणि त्यामध्ये जणों वायूच भरून ठेवला आहे. आणि तो वायु वाहेर ओतून टाकता येतो आणि पुन आत भरता येतो. तेव्हा यास रेचक आणि पूरक अशा सज्ञा पडल्या हे योग्यच आहे पण कुम्भक या सज्ञेचे मूळ काय ? फोफुस, किंवा कोष्ठ हे जणो पात्र म्हणजे कुम्भक आहे. आणि जणों पाण्यासारखा वायु त्यामध्ये भरून ठेवला आहे आणि पाणी कुष्ठामध्ये भरून ठेवले असता जसें शात आणि निश्चल राहते तसेच वायु कोष्ठामध्ये भरून ठेवला म्हणजे तो शात आणि निश्चल राहतो. आणि शरीरातील सारे प्राण स्थिर होतात यावरून पाण्याच्या कुभाची उपमा घेऊन कुम्भक अशी सज्ञा पडली आहे असे हे तीन प्राणायामाचे प्रकार झाले. एक रेचक, एक पूरक, आणि एक कुम्भक. याच्याहि पलीकडे

goes into the lungs through the mouth and the nose The first is called *Prashvâsa* and the second is called *Shvâsa*, these terms being used in the Sanskrit sūtra. Then constant motion being restrained and regulated, the restraint and regulation of breaths necessarily follows This is called *Kumbhaka* When the mouth is stopped and breath is let out and in through the nose, the two processes are called *Rechaka* and *Pûraka*. These processes, however, do not constitute the *Prânâyama* The breathing, which continually goes on like the blowing of bellows, is to be attenuated as far as possible, and when this is completely accomplished, *Prânâyama* is accomplished, and this cannot be accomplished till a posture is successfully accomplished, and when subjective and objective contemplation is known, sitting in a particular posture answers a purpose, and then the restraint and regulation of breaths is easy. Simply catching the tip of the nose and sitting in a particular way, as is done now-a-days, answers no purpose

50. The restraint of breaths is of four kinds Out of these the processes of *Rechaka*, *Pûraka*, and *Kûmbhaka*, have been already briefly explained There is an in the lungs and in the whole body. When it is let out only through the nose, the process is called *Rechaka*, that is, expurgation, and when it is let in only through the nose, the process is called *Pûraka*, or replenishment Thus the lungs are, as it were, a vessel and it is, as it were, filled with air, and it can

विशेष मा ॥याम आहे आणि तो न  
यतो मुख्य पटानित, त्या निरूपण पु  
ढील एरी होईल अस्तु शरीरामध्य जा  
वायु आहे त्यास प्राण म्हणतात जग म  
दलामध्येहि वायु परिपूर्ण आहे रोज  
आणि पूरक क्रिया श्वास आणि प्रश्वास  
याच्या योगान शरीरातील वायू ॥ म्हणजे  
प्राणाचा जग मळालातील वायूशी ॥ ज  
महात्मा ॥शी सतत संबध घडत आहे  
रेचक क्रिया पूरक हे व्यापार ॥ याचाच  
नाहीत मग शरीरस्थ प्राणाची आणि  
बाह्य मा ॥ची समावय्या चाली गति  
॥ ॥ वाढें राहिली नाही यासार मा  
गील सूत्रामध्ये गतिविच्छे, असे म्हटल  
आहे रोज, पूरक आणि कुभक असे  
हे मा ॥यामाचे तीन प्रकार आहेत दश,  
काल, सरया ही घेऊन या तीन प्रका  
राचा विचार केला असता त्यामध्ये दीर्घ  
आणि सूक्ष्म असा विचार उत्पन्न होतो  
ह कसे ? श्वास सोडतेवळा नारा अगुज्ज  
पर्यंत त्याची बाहेर धारा चालवी ॥ जे  
रेचकाची धारा नारा अगुळें असावी  
आत श्वास घेतेवेळी नारा अगुज्जपर्यंत  
त्याची धारा आत चालली आहे असा  
अनुभव घडवा ॥ जे पूरकाची धारा  
आत नारा अगुळें असावी हा प्राणाचा  
माचा देश पुन, त्याचा काल उत्तीस  
मात्रा आहे ह्रस्व स्वर उच्चार यास  
जो काल ॥ गतो त्याच नाव मात्रा अशा  
उत्तीस मात्रापर्यंत रेचक क्रिया पूरक घ  
डत असावा याचें नाव प्राणायामाचा  
काल जितके वेळ हा मा ॥याम करा  
याचा तितकी त्याची सरया हीच प्राण

be emptied and it can be filled, and, therefore the terms *Rechaka* and *Puraka* explain themselves. But what is the origin of the word *Kumbhaka*? The term *Kumbhaka* means a vessel and the lungs are compared to a vessel. Being filled with air, the lungs resemble a vessel full of water, and this water is tranquil and motionless. Even like this the air in the lungs can be motionless and then all the air in the human body is tranquil and motionless. Being compared to a vessel of water in this condition the air in the lungs at once still and tranquil is called *Kumbhaka*. These are the three kinds of *Prāṇāyama*—*Rechaka*, *Puraka* and *Kumbhaka*. Beyond these there is a fourth *Prāṇāyama* which is of special importance and it will be explained in the next sutra. Again, the air in the human body is simply called *Prāṇa*. But the whole world is filled with air, and the two systems of air communicate with one another by means of the processes of *Rechaka* and *Puraka*. When the two processes of *Rechaka* and *Puraka* are discontinued the system of air in the human body and the system of air in the world, become thoroughly equipoised. There is no motion anywhere. This is characterized in the last sūtra as *Gatirichcheda*. These are the three processes of restraining breath—*Rechaka*, *Puraka* and *Kumbhaka*. When these are examined in relation to time, place and number each of these three is to be divided into long and short or rather gross and subtle. How is this? When the

सूत्राणि.

बाह्यांतरविषयाक्षेपी चतुर्थः ॥ ५१ ॥

भावार्थः । बाह्यो वायुरांतरो वायुश्च विषयौ यस्य स चतुर्थः । कथं द्वौ विषयौ तस्य । तयोर्द्वयोर्विषययोः सूक्ष्मदृष्ट्या यत् पर्यालोचनं स आक्षेपः । युगपदेव झटिति सिध्यति कुम्भकः । चतुर्थो बाह्याभ्यंतरविषयपर्यालोचनेन सिध्यति । तेन कुम्भकाद् भिद्यते । चतुर्थप्राणायामस्यापि दीर्घसूक्ष्मत्वं विद्यते । विद्यते च देशकालसंख्याव्यवस्था । आंतरप्राणस्तंभनेन बाह्यप्राणस्तंभनं भवति । तेन व्यष्टिसमष्टयोरेकत्वं प्राणायामेऽनुभूयते । एतस्मादनुभवाच्चतुर्थं उत्कर्षं गच्छति ॥

ततः क्षीयते प्रकाशावरणं ॥ ५२ ॥

भावार्थः । सत्त्वगुणः प्रकाशात्मकः । सत्त्वगुणस्यावरणमविद्या भवति । तदावरणं प्राणायामेन क्षीयते । एतत् प्राणायामफलं । अन्यत् प्राणायामफलमुत्तरस्मिन् सूत्रे निरूपयिष्यते । वेदांतिनः अविद्या चैतन्यस्य ब्रह्मणोऽव्यक्ता शक्तिः । तदाधारेण तस्मिन् लीना विद्यते । यदा सा व्यक्ता भवति तदा जगत्प्रपंचो निर्मीयते । जैनास्तु ज्ञानावरणीयं कर्मेति मन्यन्ते । कर्म तु तेषां मते पुद्गलस्य गुणः । तेन कर्म पौद्गलिकं । तत् कर्म जीवचैतन्यमासृज्य बध्नाति । यथा यथा तत् कर्म क्षीयते तथा तथा जीवचैतन्यं बंधाद् मुच्यते । तेन तेषां मतेऽविद्या स्वतत्रा शक्तिर्नास्ति । कर्म सर्वप्रपंचस्य कारणं ते मन्यन्ते ॥

यामाचा देश, काल, आणि संख्या. जसा जसा अभ्यास जोरावेल तसा तसा कुम्भक अधिक वेळपर्यंत साधता येईल. पुनः, जसा जसा अभ्यास जोरावेल तसा तसा प्राणायामाचा देश, काल, आणि संख्या ही वाढत जातील. प्रथमच पूर्ण री-

an is let out through the nose, its stream should be as long as six inches, that is, the stream of the *Rechaka* should be six inches, and when the an is let in, its stream should be six inches in length, that is, the length of the stream of the *Piraka* should-

# (ENGLAND)

CHATEAU MOLIENS

MORGES

SWITZERLAND

21st June 1877

I am delighted with your work, and I hope and trust you will be able to continue it + + + + But to the scholar the *Puramimānā* is of great interest and I have always thought that we wanted a native Indian scholar to translate and properly interpret it. It is so full of allusions to Yajñika matters which are familiar to your Shrotrivas but of which we in Europe have a very vague and indistinct conception. You have on the other side a great difficulty to contend with viz to find English terms exactly corresponding to Sanskrit philosophical terms. An exact correspondence of Sanskrit and English technical terms is almost impossible but sometimes a nearer approach might have been possible + + + + To me these *Mīmāṃsaka* discussions are extremely attractive and for accuracy of reasoning they have no equal any where + + + + Your journal will be most gratefully received by Sanskrit scholars in Europe and I beg you to put down my name as one of your subscribers

I MAX MULLER M A & C

Oxford April 27th 1877

I have great pleasure in bearing testimony to the merits of Mr            a monthly publication called *Siddhārśana Chintā nika* the first two numbers of which have reached me here. Mr            is an able Sanskrit scholar and has a profound acquaintance with the six schools of Indian philosophy. His magazine will be eminently useful and his labours deserve the support and encouragement of all scholars and of all who are interested in the welfare of India and in the promotion of a better knowledge of Indian habits of thought.

MONIER WILLIAMS M A M R A S

HON D C L OF THE UNIVERSITY OF OXFORD

HON DOCTOR IN LAW OF THE UNIVERSITY OF

CALCUTTA BODEN PROFESSOR OF SANSKRIT IN

THE UNIVERSITY OF OXFORD

has handed to me two copies of No 1 of the *Saddarshana-Chintanikâ*. I shall be glad to take six copies of this monthly publication.

J MUIR D. C. L., L. L. D., PH. D.

THE ACADEMY.

30th June, 1877.

"It is encouraging to note the evidence which this undertaking affords of the increased interest taken by native scholars in their standard works, and the text and commentary, if completed, can not fail to be of abiding value to scholars. On this ground, we wish the editor success in his rather bold adventure."

THE WESTMINSTER REVIEW,

NEW SERIES

No CIII July, 1877.

The work, when completed, promises to be a valuable collection of materials for a knowledge of Indian Philosophy.

( GERMANY )

LITERATURZEITUNG.

OF quite another stamp from the introduction is the precisely detailed explanation of the individual sūtra, which gives the impression of careful working though of native commentaries, which nevertheless occupies an independent position, and which as the means of understanding the sūtras, is of high importance to us. It must be the result of long and solid preparatory labours. We can, therefore, wish the best success to this meritorious undertaking.

JENA, }  
4th August, 1877 }

A. WEBER.

## ( UNITED STATES NORTH AMERICA )

*Princeton, July 11st 1877*

AT a recent convocation of the Regents of the University of the State of New York held at the Capital of the State Albany I was invited to address them on the subject of Education in India and I found an allusion to your personal career and present position with some quotations from your published writings well received and useful in illustrating my points. Accept my best wishes for your highest success in all your literary philanthropic and reforming efforts. Your mental grasp is vigorous

R G WILDLR

YALE COLLEGE NEW HAVEN

*January 18 1878*

I have received several of the successive numbers of your valuable publication and beg to return my sincere thanks for them. It is a highly laudable undertaking on your part and does much credit both to the spirit and the character of native Indian scholarship. So far as I can see the systems of Hindu philosophy are likely to be better understood and made comprehensible to European scholars by those who like yourself have added a European training to an Indian one than by those who have to pursue the contrary course. I wish you all possible success and shall gladly avail myself of any opportunity to aid you to obtain it.

I am with high respect

yours truly

W D WHITNEY

## ( INDIA )

( AN EXTRACT FROM A LETTER OF DR RAJENDRA LAL MITRA—AN EMINENT PHILOLOGIST AND WRITER ON IMPORTANT SUBJECTS CONNECTED WITH THE HISTORY OF INDIA )

I read your *Saddaishana-Chintanikâ* with great interest. The light you throw on the subject by your valuable and learned notes is immense, and does you high honor. The subject is necessarily dry and cannot appeal to the public at large, but the glory of our past rests on the intellectual heritage which our ancestors have left us, and no true Hindu can neglect the *Daishanas* without forgetting his nationality. Take away our ancient literature and we fall to the same level with the aboriginal races who have no past to speak of.

Judging from the introduction and the way in which you have dealt with the three preliminary sûtias of the *Mimânsâ*, I am led to expect that your work will be very useful to all students of Indian philosophy. Please, put me down as a subscriber for five copies.

NANABHAI HARIDAS

## THE HINDU PATRIOT.

(We have reproduced the review from the *Hindu Patriot* as it succinctly but exhaustively gives the history of the labours of European and native scholars in the field of Indian philosophy.)

## STUDIES IN INDIAN PHILOSOPHY

4th June 1877.

WARD, in his account of the Hindus, was the first to bring to the notice of English scholars the first principles of Hindu Philosophy, but his account was exceedingly brief, and, having been compiled from elementary works, did not, in any way, meet the requirements of European philosophical writers; it was not, therefore, until Colebrooke wrote his remarkable essays on Hindu Philosophy, in the *Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain*, that European scholars got a really scientific and lucid sketch of what the Hindus had done in the domains of Philosophy. As the works of a ripe scholar and distinguished orientalist those essays were above all praise.

They were however writing in one important respect. They gave the substance of Hindu Philosophical ideas in the language of the essays. But in their systematic order and in a style like philosophy, where a great deal depends upon the writer's mood they could not be utilized for any critical purpose. Raja Ravi Mohun Roy's essays on the Vedānta doctrine supplied material as they were translations of some of the Upanishad texts but they too were fragmentary. Wilhelm Schlegel's Vedānta Sūtras served only to arouse but not to satisfy the curiosity of continental students and the first really valuable exposition of Indian Philosophy in English was Colebrooke's translation of the Sāṅkhya Kārikā with Wilson's translation of its commentary and his own original commentaries on it. This showed how vast and deep had been the researches of the Indian experts in the field of Metaphysics. Even this however was deficient in one respect. It was an epitome and not the original text on the subject. Sometime after Dr. Muir offered a handsome prize for an essay on the leading systems of Hindu Philosophy and three competitors appeared on the field. Two of them Dr. Ballintyne and the P. V. Mr. Mullens carried away the prize and the third was the Rev. Dr. H. M. Brewer. A great deal of information was brought together in the works of the competitors and would have proved useful had the essays not been marred by too strong a spirit of polemical controversy and sectarian zeal. The object which the writers set before them was not to give a faithful account of Hindu Philosophy but to display their own powers of ratiocination in controverting the dogmas of the Hindoo sages and to establish the preeminence of Christian Philosophy. Such a course could never satisfy the wants of unprejudiced scholars. It is well known that of the six leading systems of Indian Philosophy each has a series of aphorisms or *Memoria teprica* which with their commentaries form the basis of each school and as long as those are not brought to the notice of European scholars so long it is hopeless to expect that fair justice can be done to the intellect of the Hindus as a philosophical nation. To meet this require-



ment Dr. Ballantyne took in hand those original texts, but, with the profound learning and zeal of German scholars, he was wanting in their perseverance, and, instead of devoting all his energies to one or two particular schools, took up all the six at once, but could not finish any. Of the *yoga* system he published two chapters, of the *Vedānta* one or two sections, of the *Mīmāṃsā* about as much, and of the *Nyāya* a single chapter. And of these he translated only the aphorisms with a very unsatisfactory and meagre abstract of the commentaries, and the aphorisms without their commentaries, proved all but useless. Of the *sāṅkhya* he translated the whole of the text; but the commentary was deficient. It is, therefore, with much interest we notice that an attempt is being made at Bombay to supply faithful translations into English of all the six texts. The work is to be published under the title of *Saiddarshana-Chintamukhā* and five fasciculi have been already brought out containing the Sanskrit text with Marāṭhī and English translations of the *Mīmāṃsā*-doctrine, together with a commentary in English. If persevered in, and the serial be completed, it will be a valuable accession to the library of the oriental scholar. The *Mīmāṃsā* is by far the most important in connection with the religion of the Hindus. Its object is to reconcile the *rituals* of Hindu worship and the legends of Purāṇas with philosophy, and the success with which the reconciliation has been effected by Jaimini is worthy of the highest praise. To quote an instance from the writings of the *Mīmāṃsist*. European writers have, for a long time, and very justly, condemned the Hindu Shāstias for having attributed to Brahma the odious charge of a disgusting incest. The *Mīmāṃsists* show that the whole of it is a mere myth. Brahma is but another name for Prajāpati or the Sun, and the Dawn which precedes sun-rise, is poetically and very aptly described as a fair maiden, born of the Sun. Therefore, as the Sun follows the Dawn, it is in poetry described as chasing the maiden, and since the Dawn merges in the Sun as soon as the latter has risen above the horizon, the allegory is complete. Other myths have been treated in the same way, and it is no ordinary praise to say that the Indian gymno-

osophy • some 2000 years ago, adopted a line of philosophical argument which would not be unworthy of the greatest German schools of the present day. The publication of a work of this description in a language readily accessible to the rising generation of the Hindus as well as to scholars in Europe is an attempt which deserves every encouragement and we heartily wish its editor success in his undertaking.

## THE NATIVE OPINION

11th August 1877

THE national mind has a great deal yet to do in the way of revivifying the intellectual faculties beautifully supplied by the old Sanhitas for and modern science before it can grow into the manly nature required for original thought and independent investigation. Purva Mimamsa is the Tsumini Sutra and the Commentary is not a fortunate study with the Native Pandits though they admire it very much. The author has accordingly made a good choice in taking it up first because of all Schools of philosophy the Mimamsa is the least studied although it is distinguished above all as being the most self-sustained set of doctrines while Nyaya and Logic and the other schools use the principles of the *वैशेषिका* as ancillary help in discussing their own special subjects. We feel convinced that the publication is calculated to be of immense practical value in raising the tone of national thought and enriching and refining the language. It should be in the hands of every educated Hindu who aspires to accomplish the study of old Hindu authors. We hope the work will be patronized by all those who can afford to do so.

## EDUCATIONAL RECORD

August 1877

Mr. S. Suddarshana Chintanika has reached its seventh issue and appears to be winning golden opinions from those best able to pronounce on its merits.

## THE EVANGELICAL REVIEW

April, 1877.

WE think that the work will well supply what many feel the need of an apparatus for the intelligent study of Hindu philosophy. If the promise of these earlier portions is well maintained, it will prove to be a very important addition to the literature of the subject which it professes to expound.

THE POONA OBSERVER

24th March 1877.

Looking at the Magazine from a purely literary point of view, it evinces very considerable ability. The introductory chapter is particularly interesting and exceedingly well-written, while the plan pursued in analyzing the philosophical systems brought under examination is at once clear and methodical. The succeeding chapters afford an interesting view of Asiatic Psychology, and of the modes of thought and expression peculiar to eastern nations, and we have no doubt that, on that account alone, the work will receive a cordial welcome in the libraries of oriental Scholars and Savants.

भवद्विः समारब्धं षड्दर्शनसमूहस्य मुद्रणं समालोच्य ग्रन्थनिर्मातुः शास्त्रीयम-  
हार्हविषयाणां यथार्थावगमं हृदयेन मुहुर्मुहुर्भिनन्दयामि । यद्यप्यलब्धबहुलावकाशेन  
मया सर्वं न दृष्टं तथापि यावद्दृष्टं तत्रासंगतं न लब्धं, स्याच्चेदपि स्थलविशेषेषु विपरी-  
तार्थप्रत्ययसंभवस्तथापि “गच्छतः स्वलनं कापि यत्र कचन जायते । हसन्ति दुर्जनास्तत्र  
समादधति सज्जना.” इति पदार्थमनुसृत्य श्लाघनीयावेव स्यात्ता ग्रन्थकर्तुः प्रतिभा परि-  
श्रमश्च निर्मलचेतसाम् । किं प्राचीनतममहापण्डितनिर्मितनिबन्धैष्वपि स्थलविशेषे  
च्युतिर्न लक्ष्यते तावतैव ते किं महार्हैरुत्तमानोव नोपादेयाः । किं मुक्तार्थभिर्निर्गन्तरी-  
यकतया साहचर्यं प्रप्तैः कतिपयशुक्तिखण्डैरुपसृष्टा लब्धा अपि मुक्तोऽस्त्यज्यन्ते । परं  
वेदार्थविचारमात्रैकपरस्य पूर्वतन्त्रस्योच्चावचतदनधिकारिजनवेद्यया भाषयावतारणं न  
युक्तं किं तु तर्कादितन्त्राणामेवेत्यभिनिवेशपिशिष्यापि मच्चेतो न मुच्यतीति पुनर्वि-  
ज्ञापयामि । अलं मुञ्जेषु भूयसा लेखनीव्यापारेणेति ।

संवत् १९३४ अधिक ज्येष्ठशुद्धि शनौ. }

भवदीयमुहूर्त्त  
रानडोपनामको बालशास्त्री.

श्रीमद्विधिः ॥ विद्याभित्तिरसिद्धा तदेव व्युत्पन्नामकं माधवस्य तन्निर्णयं सुन्दर  
 उभो ॥ भिराशांभरभित्तं इदमात्रं यामि, अत्रमपि संप्रतिपूतान् पश्यन्-  
 नभित्तनिर्माणां विद्याभित्तनुमवसरं पुनरुच्यते तान् यामि । व्यापृतमाराजन  
 मया ताभ्यामि, संप्रति तु समापिततद्वत् यत् । मोहमजमगं भेतसा भादाय प्रवृत्ता  
 निवर्धे समानाभ्य तपसां धा । दास्ये तस्मिन् रचनामात्रं साधारण्येन नि-  
 र्माणेन साधारण्येनोपनीयेन नृत्त्यमिदमिति मय ।

यद्यपि परमपुत्रार्थेनित्तनस्य वेदाधत्ततत्तनस्य मयसाधनं यन्मेमिनीयं वा  
 यदर्शनं तस्य याथातथ्येनावगमाय पूजयिष्ये तन्मास्ति तन्मास्ति तन्मास्ति तन्मास्ति  
 मनोवृत्त्याः सहाया गोया । मानया विरहिता महानिचं धा एव यथास्तथापि लो-  
 विदितया म । रत्नां दे । मात्या प्रादुर्भासितेयं पश्यन् तन्निर्माणां विष्टमृगो-  
 यन् मत्तदर्शनादि मत्तदर्शनाय पर्याप्तं भवितुमर्हत्येव ।

क्रियायजनरिणं चित्तनिर्मा स्वयमसकृत्पिपविगविचारभा ॥ १९३४ ॥ श्रीतुकार  
 नानोपिधं यापविज्ञानाभिलाषाद् या म यत्परिभ्रमा उपधाद् वा यथायथं विचार-  
 यस्य समावनीयेत्यस्मिन्मिता ॥

सर्व १९३४ भाद्रपद १८ अष्टम्यामस्तिरदत्त

मध्येश्वरसभा सुस्तं रोपनामा

नयन्नेषितपद्मं तन्निर्मात्रस्य मधुरमालोचनमस्माभि रत्त । तत्र यत्-  
 रत्तस्तत्तमायया महापद्मानया । लिखितं तत्तद्विशेषं तत्तत्तमस्माभि । भाषास्तदर्थं  
 मयविषेन न रत्तद्विशेषोदितम् । संपादितवहुशुद्धिश्चोक्षैर्गभीरतमे दुर्गमतमे वैदि-  
 कप्रक्रियाविते नीतक्रियाविते च मायासाक्षात् यत्परिभ्रमा रत्तस्ते सकला सृष्ट्या  
 इति मयामहे । मादोपिनादिशास्त्रेभ्यस्तत्परिचालने विना कमना प्रक्रिया दुष्ता-  
 या । कमना प्रक्रियाज्ञानं विना पतञ्जलिप्रणीतयोगशास्त्रेणैवापनयेदव्यासप्रणीतये  
 दातशास्त्रादीनां प्रक्रियाच दुर्ज्ञेया । अतो भवदोषपादित्यावलोचनेन सत्तुभ्येतसा व-  
 यमित्येव पञ्चवितेनेति दिशु ।

भवत्सदृशपठितानामी रानुमहेण दीर्घमायुरस्तु ॥

वानानार्थशास्त्री वायोकर वानदे

श्रीमासाशास्त्रासधोर्गभीरव्यात् तद्वत्तस्य यापयन्तानि तत्तीरस्थविदुषामपि हस्ता  
 प्राणाणि । वृत्तस्तरा प्रादुर्गता । अधुना तु तदुपरि श्रीमद्भासात्तद्वत्तस्य हस्तप्राणा-  
 नि जातानि । इत्यतु जनताया महदुपकृतिरेव । न्यतु कृतिवद् भा येव ॥

नारायणशास्त्री गोराले

मीमांसाशास्त्र हि नाम चक्षुरद्वमोऽज्ञानाघटशां । भास्करोदयो वेदपथानां । प्रदीपः  
 सशयतिमिरभरसमाकृतस्वातनिशातानां । क्षेत्र वाक्यार्थविचारौषधीनां । किं बहुना बहु-  
 शास्त्रवनवर्धनपर्याप्तप्रसृमरबहुप्रमेयकुल्य । विबुधहृदयारविदवृत्तमानदपद । अमलमगा-  
 धमहासर । तदेतत् सप्रति बहुकालात् प्रभृति लोकेष्वालस्यजालस्य प्रसरात् विद्वैक-  
 विनोदवल्लभवसुधासुधारानानामनाथभावाद् विद्यादिसत्कार्यसमुत्तेजकार्यमहीक्षितामुपक्ष-  
 यात् कारणातरसमवधानाच्च विलुप्तप्रायमभूत् । तदिदं मिदानीमायासमंतरेण सकललोक-  
 समालोचनगोचरता गमयितुं परोपकरणपवित्रेण सुजनहृदयाबुजत्रजविकासनमित्रेणास्म-  
 न्मित्रेण कुटे इत्युपाह्वमहादेवसमाख्येन षड्दर्शनचित्तनिकाख्यमासिकपुस्तकेषु सक्षिप्त-  
 सरलसंस्कृतगिरा तत्सारस्य विशेषतो भाषया तत्प्रसारस्य च प्रदर्शनपुरःसरं प्रकटी-  
 कियते । मुद्रितपुस्तके च परमप्रणयप्रवणतया प्रतिभास तेन मध्यमप्येकमर्प्यते । यद्य-  
 पि बहुतरपरोधपरतत्रतया मया तानि मुद्रितपुस्तकानि साकल्येन सप्रति नावलोक-  
 यितुमशक्यत तथापि यावान् भागो निभालितस्तावान् सुकुमारमतीन् प्राकृतानपि शा-  
 स्त्रोक्तानार्थमवगमयितुं प्रभवतीति प्रतिभाति । स्वप्नेपि मीमासेत्यक्षराप्यप्यश्रुतवता स-  
 संस्कृतगिरमप्यसगिरमाणानां तदधिकरणकथापथावतरणवितरणशाल्ययं परिश्रम स्वदेश-  
 मुदे शतशोविद्याप्रचाराय प्रवर्तित केन निर्मत्सरेण नाभिनयेत् । प्रायेण मुह्यति हि ये-  
 लिखन्तीति न्यायेन स्थलविशेषेषु स्थलनसभावना तु प्राप्तनपडितप्रबंधानप्यालिगतीति  
 न हि तद्वयादनारमो मतिमता समतिपद भवितुमर्हति ! अनधिकारिकर्तृकवेदार्थ-  
 विचितने तु विधिनिषेधश्रद्धावद्धारैरस्मादृशैरुदासितव्यः । सर्वथा स्वदेशजनप्रज्ञोत्ते-  
 जनकरानेवविधिसदुद्योगान् परोपकृतिकृता सुजनानां कृपाकूपारः परमेश्वरो यथाशास्त्र-  
 मर्यादिसुत्तरोत्तरसुत्तरगयत्विति प्रार्थये सकलविद्वज्जनवशवदः पंचनद्युपाह्वयनश्यामा-  
 त्मजगोवर्धनशर्मा ॥

श्री गङ्गा लालजी,

भवत्कर्तृका षड्दर्शनचित्तनिकां भूयो मासि भासि लब्धुमिच्छामि । सा हि भूय-  
 सा लोकहिताय वर्तते इति मे मति ॥

सप्राप्य लका परिहृत्य शका बौद्धे मते प्रथमविधि विधाय ॥

गृहोन्मुखः पुण्यपुरी गत स्वा विजृम्भते तत्र हि य सखा मे ॥ १ ॥

तेन प्रवीणेन महीसुरेण मान्येन मान्यप्रतिमानितेन ॥

मुदा मुदे मे प्रहितानि सम्यक् प्राप्तानि मामत्र तु पुस्तकानि ॥ २ ॥

गोष्ठीषु महता व्यक्तो महाराष्ट्रे महोदये ॥

महादेवश्चिरं जीयात् सूरिवृत्तसमादृत ॥ ३ ॥

श्री सुभगलो यतीशः ॥



स्थली ज्या सूत्राचा शवरस्वामीनी निराळा अर्थ केला आहे तोहि लिहिला आहे. उजव्या अगास सूत्राचे मराठी व इंग्रजी भाषांतर व त्याखाली सूत्रार्थाचा विशेष बोध, पूर्वापरसंबंध, मतांतरे व तदुपरोधेकरून दासविण्यास योग्य अशी अनेक प्रकारची शास्त्रीय व उपयुक्त माहिती मराठीत, तर्शाच इंग्रजीत टिपा देऊन दासविली आहे

प्रस्तुत काली पद्धदर्शनचित्तनिकेसारखे मासिक पुस्तक निघून ते लोकांस स्वल्प किमतीने मिळणे हे स्वदेशहिताची जी अनेक स्तुत्य कृत्ये आहेत त्यापैकीच उत्तम समजले पाहिजे. तशात राजाश्रय नाहीसा झाल्यापासून आमच्या देशातील शास्त्राध्ययनावर पाणी पडून ज्या वेदातादि शास्त्रांचे नाविहि या देशात राहण्याची मुष्कील झाली आहे, त्यापैकीच वाक्यार्थाचे मूळ व मुख्य साधन जे हे परम गहन व उपयुक्त मीमांसाशास्त्र त्याचे भाषांतर होऊन त्याची मूलतत्त्वे व तात्पर्यज्ञान ही साधारण सुज्ञ जनास अल्पायासाने होण्यास ही चित्तनिका सर्वोत्कृष्ट साधनीभूत असल्यामुळे इच्या कर्त्याचे लोकावर मोठे उपकार आहेत यात संशय नाही. आता अशा लोकोपकारक स्तुत्य कृत्य आरम्भान्यास साहाय्य मिळून हे काम शेवटास जावो अशी ईश्वरापाशी प्रार्थना करून या पुस्तकाचा आम्ही आनंदपूर्वक स्वीकार करितो.

## ज्ञानोदय.

ता० १२ जुलई १८७७.

या भाषांतराची व टीकेची भाषा जरी उच्च आहे व ठिकाणोठिकाणी संस्कृत शब्द आहेत, तरी भाषा सरळ, प्रौढ व रसिक आहे.

Sir,

As I have to procure and take copies of rare manuscripts and to investigate the sacrificial system which is the key to the interpretation of the Vedas highly valued by thousands of my country men in India and by savants and historians of the world and which are edited by Professors Max Muller and Weber of Germany the undertakings require a large outlay of money. It is costly. It engages all the time I can spare. I have already spent years in mastering the details of the different systems of Indian philosophy. The preparation of the studies in Indian philosophy requires a great deal of labour. The subject of the publication has not been investigated by any native or European Scholar. Hence the publication promises to open a new mine of research. The conceptions formed by the ancient Aryas of their gods the prayers and invocations which accompanied their sacrifices the performance of domestic as well as the public sacrifices common to all the ancient Aryas whether of India Greece or Rome their worship of the gods their apprehensions and their aspirations and the subjects of their serious conversations and of their controversies with such opponents as the Buddhists and the promulgation of their political enactments which for centuries could not be separated from theological doctrines and their social etiquette—all these formed the surroundings which reacted on the ancients. From this point of view the publication is historically important. Again it does not give the general conclusions at which an author may be arrived but states and explains the works of the ancients in original which are a new source of information and which constitute the materials which may hereafter be turned to account by a scholar. To sum up as the publication is costly laborious original historically important and as it supplies original materials and as it is considered important by millions of natives in all parts of India and by savants of the world whose opinions are annexed for your perusal I beg that you will favourably consider this application for patronage and that you will kindly excuse me for the trouble I give you.

Intending subscribers will be kind enough to fill up the accompanying form and forward it to this office



To,

THE MANAGER OF THE SADDARSHANA-CHINTANIKÂ  
POONA.

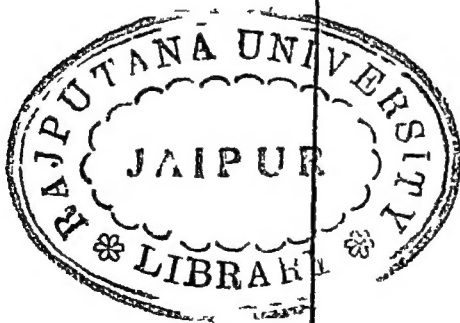
SIR,

Kindly register my name as a subscriber to the *Saddarshana-Chintanikâ* for                      copies.

Name (in full)

Address (in full.)

No. of  
Copies



N. B.

*The back numbers of this periodical can be supplied, required*

## NOTICE

—०००० १५—

A complete Edition of Vāgbhata's Ashtajahrdaya in Two Volumes with the commentary of Arunadatta called Sarvangasundara with a copious Alphabetical Index of words a table of contents and an introduction in Marathi and English is ready Price Rupees Twenty—to be had at this office or of the Editor Dr Anna Moreshwur Kunte Bombay From the beginning of the next month

5th April 1880

## जाहिरात

—०००० ००—

प्रसिद्ध वैद्य श्रीमद्वैद्य मठ याची अष्टांगहृदयसंहिता—श्रीमदाह १८०० याच्या सर्वांग-  
सुंदराच्या टीपेसहित दोन भाग पल्लव-शब्दातुक्रमिका, विषयातुक्रमिका व  
उपोद्घात मराठी व इंग्रजीसहित फार मेहनत घेऊन तयार केली आहे । किंमत  
रुपये २० । पद्धतिनाचतानिकेचे हापिसाचे म्याजजर अथवा डा० अण्णा मोरेजर  
कुटे मुबई यापाशी पुढल्या महिन्याचे पहिल्या तारखेपासून पुढे मिळेल